
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10427946 8









Johanna d'Arc

⟨JEANNE D'ARC⟩

Ein Mysterium

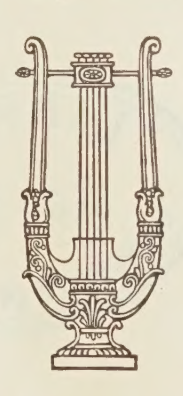
in einem Prolog und drei Teilen ⟨12 Bildern⟩ von Luigi Orsini
⟨deutsch von Wilhelm Weber⟩

für Solostimmen, gemischten Chor, Männerchor,
Kinderchöre ⟨Knaben= und Mädchenstimmen⟩,
großes Orchester und Orgel

komponiert von

M. ENRICO BOSSI

Op. 135.

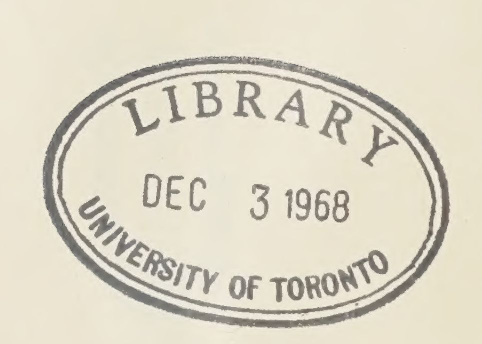


Klavierauszug . . . . netto M. 10.—
Text deutsch und italienisch.
Textbuch . . . . netto M. —.40
Erläuternde Einführung von
Wilhelm Weber . . . . netto M. —.40

Leipzig ∻ Verlag von F. E. C. Leuckart

K. K. Österreichische, Königl. Dänische und Großherzogl. Mecklenburgische Goldene Medaille für Wissenschaft und Kunst — Königl. Sächsische Staatsmedaille.

C. G. Röder G. m. b. H., Leipzig. 458113.


LIBRARY
DEC 3 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

A Sua Altezza Reale

La Principessa Elena di Francia

Duchessa d'Aosta

Einzelstimmen:

Johanna .... Sopran
Erzengel Michael, Herzog von Alençon, Dauphin .... Tenor
Erzbischof von Reims, Pierre Cauchon, Vorsitzender des Gerichtes, Schultheiß von Rouen ... Baß
Stimme der hl. Katharina
Sopran (oder einige Sopranstimmen des Chores).
Stimme der hl. Margarete
Alt (oder einige Altstimmen des Chores).
Ein Engel, Alt, (Knabenstimme)

Chor:
Sopran - Alt - Tenor - Baß -
und Knaben- u. Mädchenstimmen.

Solisti:

Giovanna .... Soprano
La voce di S. Michele, Il Duca d'Alençon, Il Delfino .... Tenore
L'Arcivescovo di Reims, Pierre Cauchon, Vescovo di Beauvais, Il Podestà di Rouen ... Basso
La voce di Sta Caterina
Soprano (o alcuni Soprani del Coro)
La voce di Sta Margherita
Contralto (o alcuni Contralti del Coro)
Un Angelo, Contralto (fanciullo)

Cori misti:
Soprani- Contralti- Tenori- Bassi-
e ragazzi.

Prolog.

1. Pastorale (Domrémy) 3
2. Stimmen vom Himmel 19
3. Beim Baum der Feen 26
4. Die Erscheinung des Erzengels Michael 52

Erster Teil.

5. Der Heerbann in Blois 66
6. Feierlicher Einzug Johannas in Orléans 74

Zweiter Teil.

7. Der Ritt nach Reims 99
8. Die Krönung König Karls in der Kathedrale zu Reims 120

Dritter Teil.

9. Johannas Traum (Intermezzo) . . . 152
10. Die Kunde v. d. Gefangennahme 166
11. Im Gefängnis 174
12. Tod und Verklärung 200

Prologo.

1. Paessaggio (Domrémy) 3
2. Voci dal cielo 19
3. Intorno all'albero delle Fate . . . 26
4. La visione di S. Michele 52

Prima Parte.

5. L'appello a Blois 66
6. Trionfale Ingresso di Giovanna in Orléans 74

Seconda Parte.

7. La Cavalcata su Reims 99
8. L'Incoronazione di Re Carlo nella Cattedrale di Reims 120

Terza Parte.

9. Il sogno di Giovanna (Intermezzo) 152
10. L'annuncio della cattura 166
11. Scena della prigione 174
12. Martirio ed Apoteòsi 200

Aufführungsrecht vorbehalten.

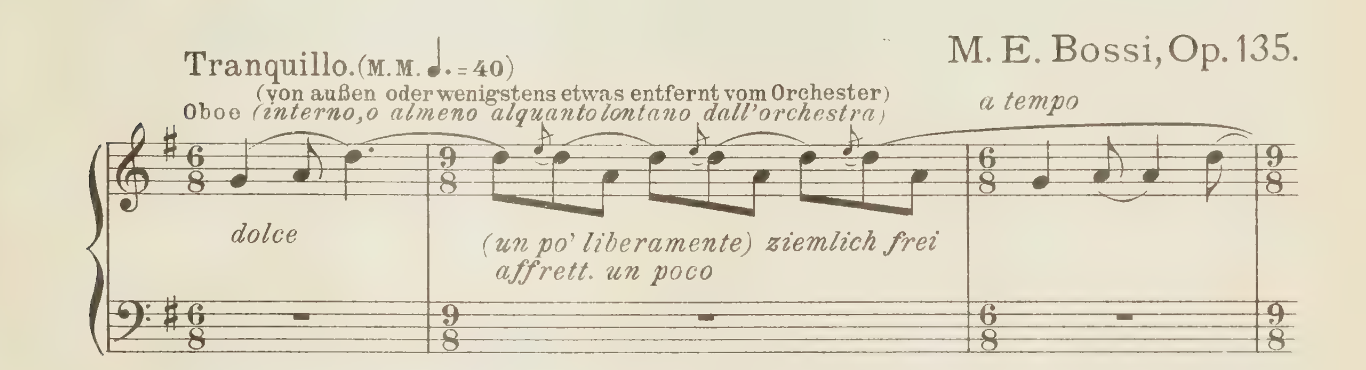
Johanna d'Arc. ✤ Jeanne d'Arc.
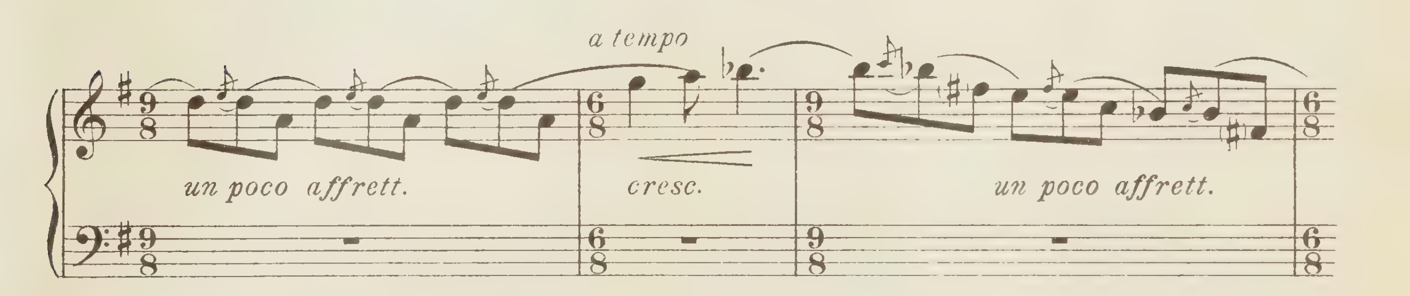
Prolog.
1. Pastorale (Domrémy).
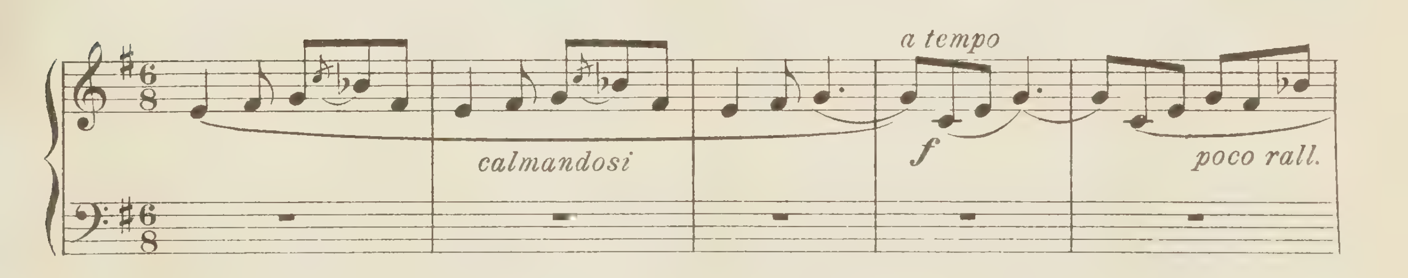
Prologo.
1. Paesaggio (Domremy).
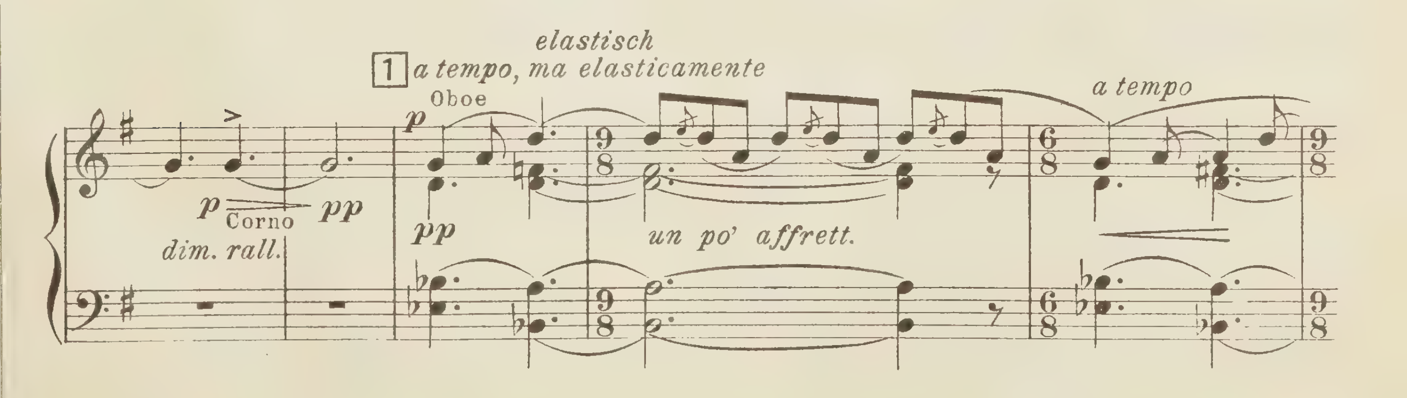
Versi di Luigi Orsini.
Deutsch von Wilh. Weber.

M. E. Bossi, Op. 135.
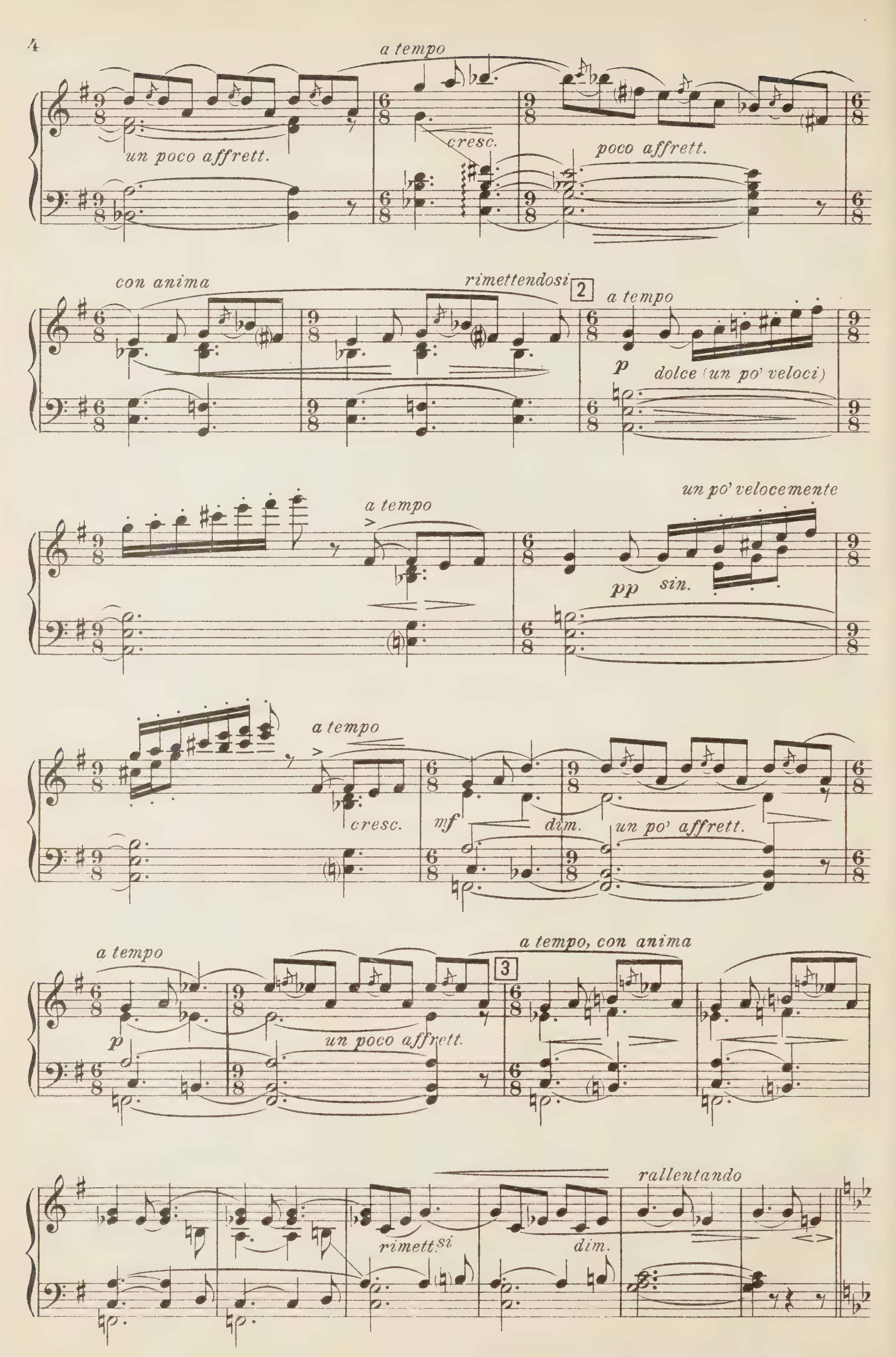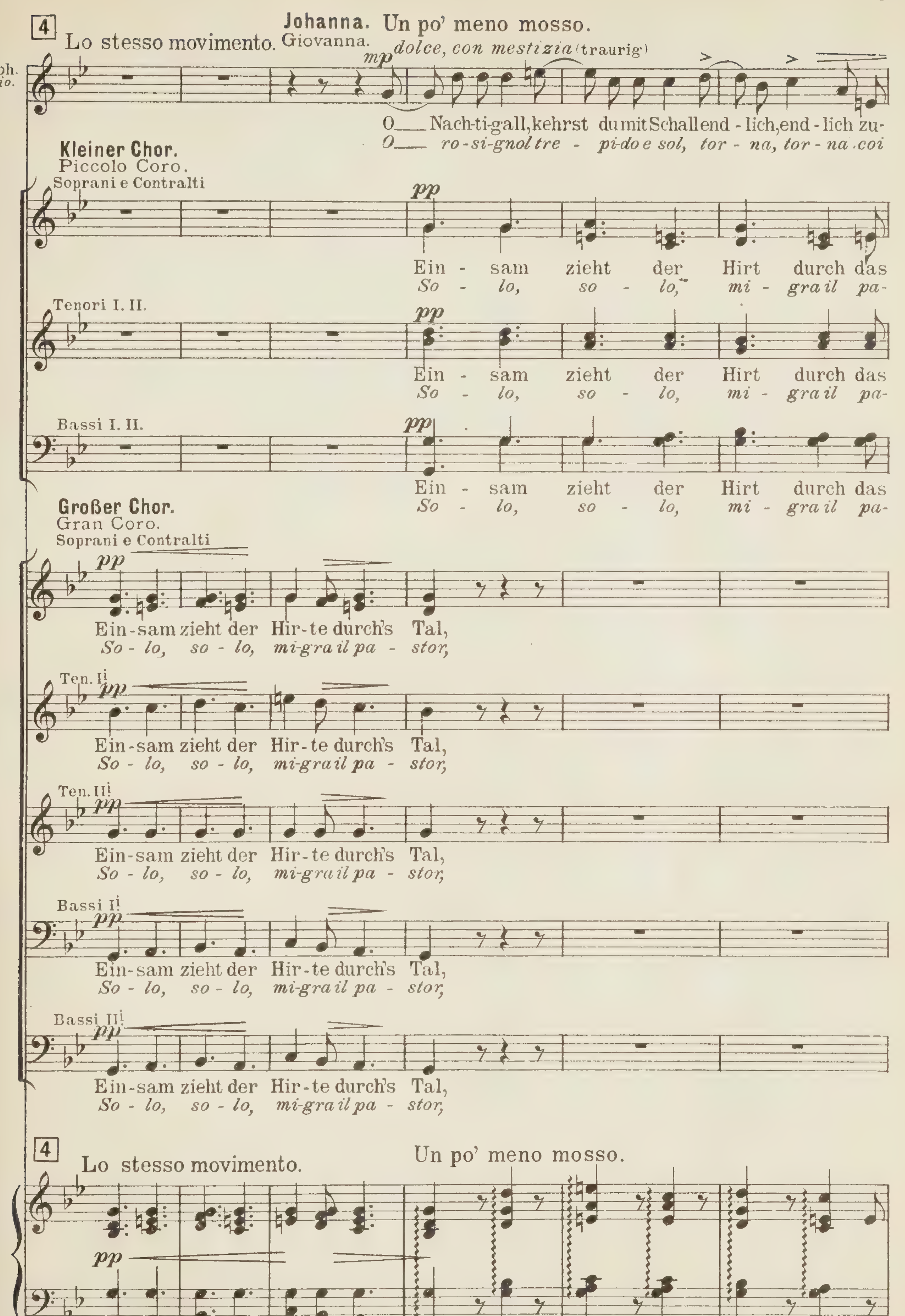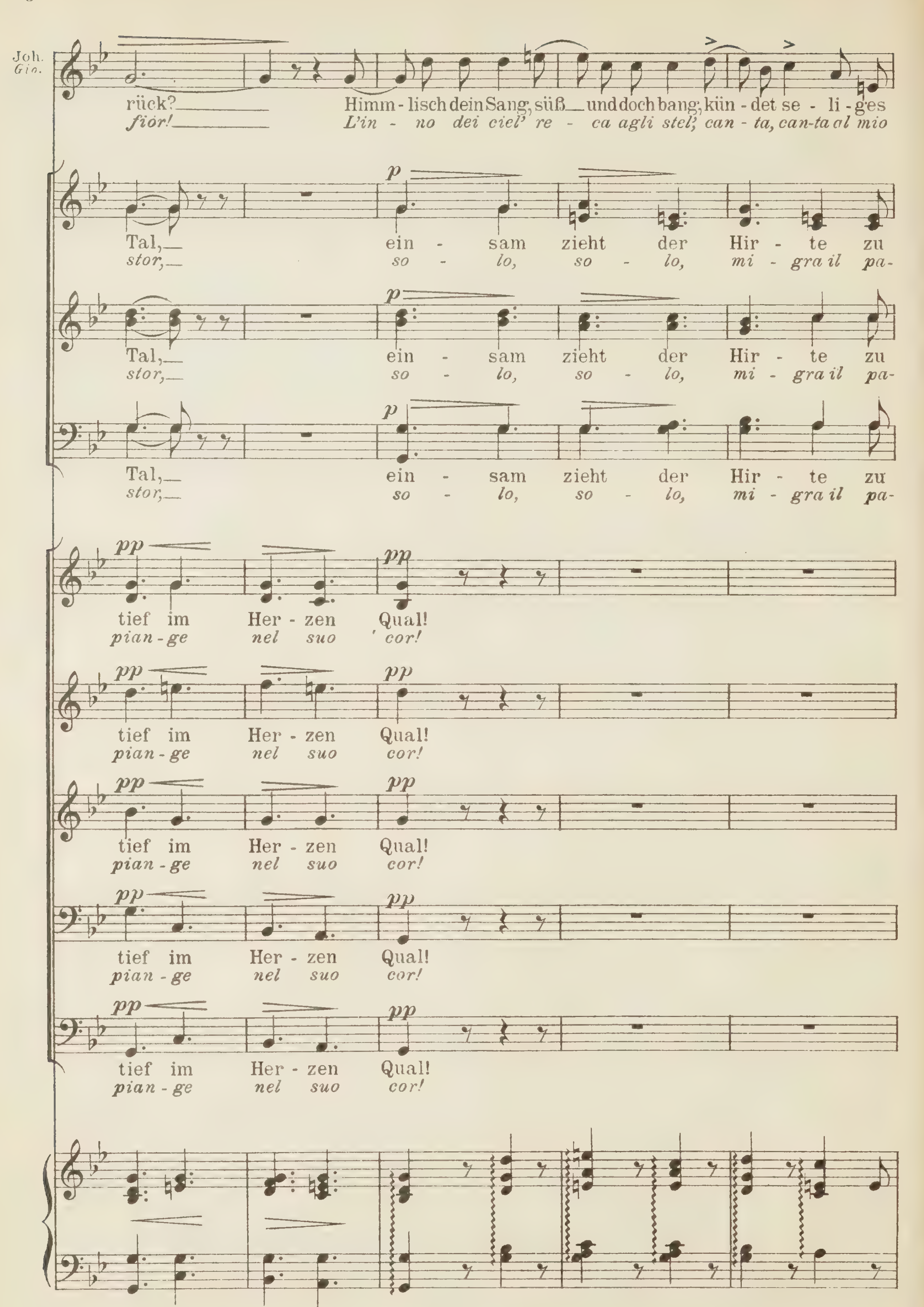








 F. E. C. L. 7291



a tempo
un poco affrett.
cresc.
poco affrett.
con anima
rimettendosi
2
a tempo
p
dolce (un po' veloci)
a tempo
un po' velocemente
pp
sin.
a tempo
cresc.
mf
dim.
un po' affrett.
a tempo
p
un poco affrett.
a tempo, con anima
3
rimett.si
dim.
rallentando


4
Lo stesso movimento.
Johanna. Un po' meno mosso.
Giovanna.
dolce, con mestizia (traurig)
Joh.
Gio.
O___ Nach-ti-gall, kehrst du mit Schall end - lich, end - lich zu-
O___ ro-si-gnol tre - pi-do e sol, tor - na, tor - na coi
Kleiner Chor.
Piccolo Coro.
Soprani e Contralti
Ein - sam zieht der Hirt durch das
So - lo, so - lo, mi - gra il pa-
Tenori I. II.
Ein - sam zieht der Hirt durch das
So - lo, so - lo, mi - gra il pa-
Bassi I. II.
Ein - sam zieht der Hirt durch das
So - lo, so - lo, mi - gra il pa-
Großer Chor.
Gran Coro.
Soprani e Contralti
Ein-sam zieht der Hir-te durch's Tal,
So - lo, so - lo, mi-gra il pa - stor,
Ten. I
Ein-sam zieht der Hir-te durch's Tal,
So - lo, so - lo, mi-gra il pa - stor,
Ten. II
Ein-sam zieht der Hir-te durch's Tal,
So - lo, so - lo, mi-gra il pa - stor,
Bassi I
Ein-sam zieht der Hir-te durch's Tal,
So - lo, so - lo, mi-gra il pa - stor,
Bassi II
Ein-sam zieht der Hir-te durch's Tal,
So - lo, so - lo, mi-gra il pa - stor,
4
Lo stesso movimento.
Un po' meno mosso.


Joh.
Gio.
rück?
Himm - lisch dein Sang, süß und doch bang, kün - det se - li - ges
fiòr!
L'in - no dei ciel' re - ca agli stel; can - ta, can-ta al mio
Tal,
ein - sam zieht der Hir - te zu
stor,
so - lo, so - lo, mi - gra il pa-
Tal,
ein - sam zieht der Hir - te zu
stor,
so - lo, so - lo, mi - gra il pa-
Tal,
ein - sam zieht der Hir - te zu
stor,
so - lo, so - lo, mi - gra il pa-
tief im Her - zen Qual!
pian - ge nel suo cor!
tief im Her - zen Qual!
pian - ge nel suo cor!
tief im Her - zen Qual!
pian - ge nel suo cor!
tief im Her - zen Qual!
pian - ge nel suo cor!
tief im Her - zen Qual!
pian - ge nel suo cor!



Joh.
Gio.

f *dim.* 5

Glück,__ singt_von se - li-gem Glück. O Nach-ti-gall, keh-re zu-rück!
cor,___ can - ta, can-ta al mio cor, o ro - si - gnol, tor-na coi fior!

mf *mf* *mp*

Ta - le, tief im Her - zen, tief im Her - zen Qual!
sto - re, pian - ge, pian - ge, pian-ge nel suo cor!

in sei - nem Her - zen Qual!
pian - ge nel suo cor!

mf *mf* *mp*

Ta - le, tief im Her - zen, tief im Her - zen Qual!
sto - re, pian - ge, pian - ge, pian-ge nel suo cor!

im Her - zen, tief im Her - zen Qual!
pian - ge, pian-ge nel suo cor!

mf *mf* *mp*

Ta - le, tief in sei - nem Her - zen Qual!
sto - re, pian - ge, pian - ge nel suo cor!

p dolce

Wo weilt die
Ah, co - me

p

Sag, wo weilt___
Co-me dol -
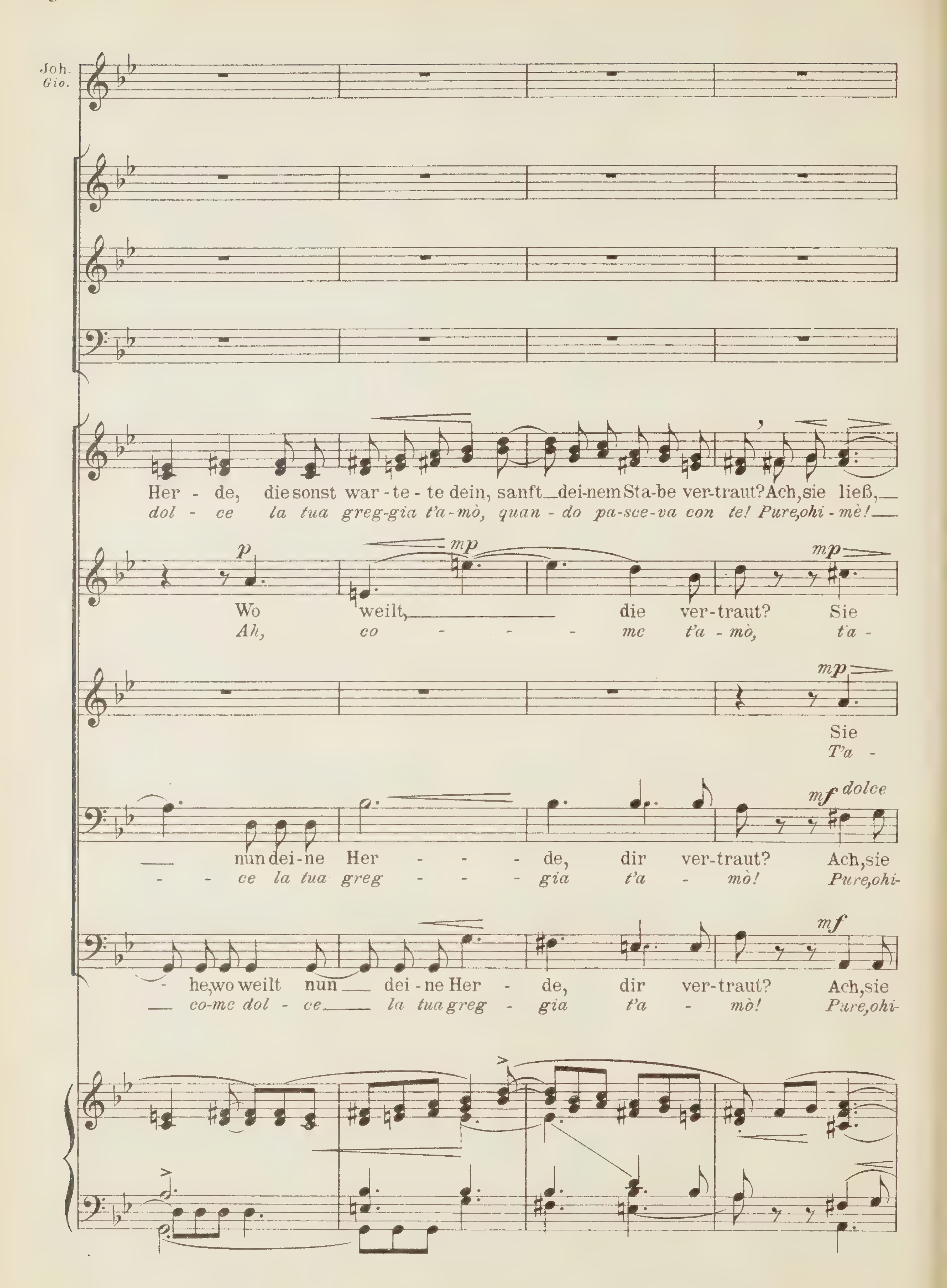
pp

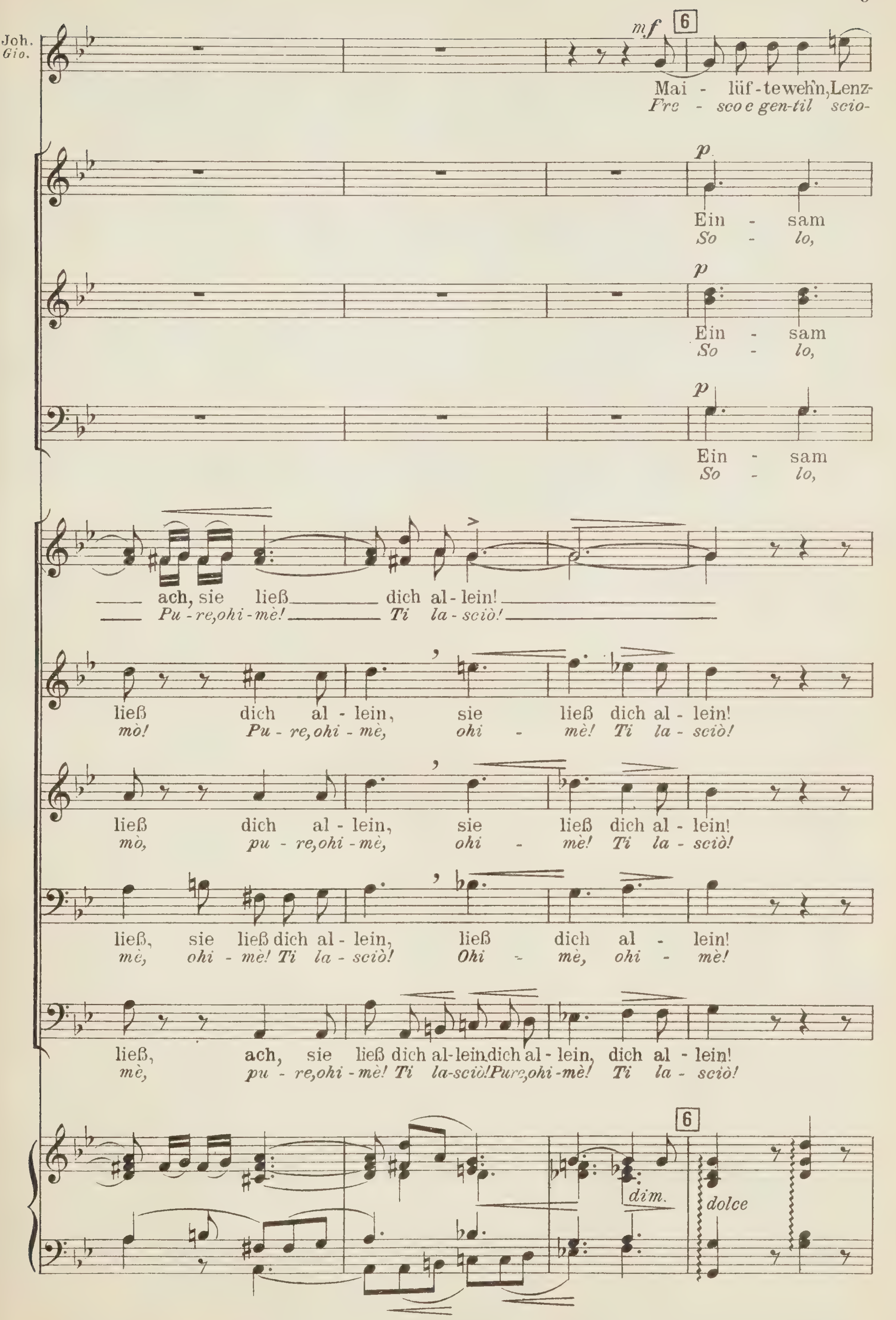
We - -
Ah,________
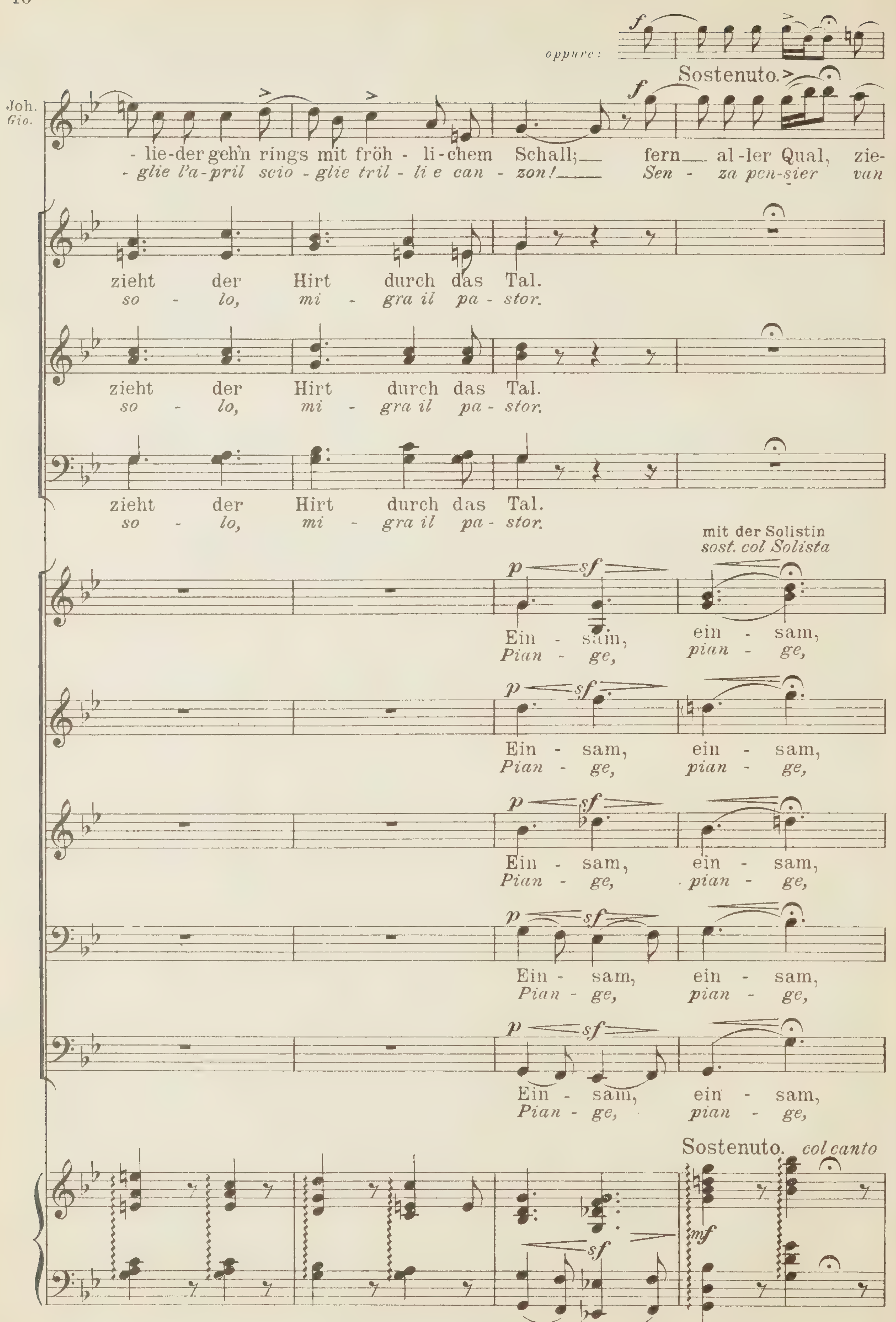
5
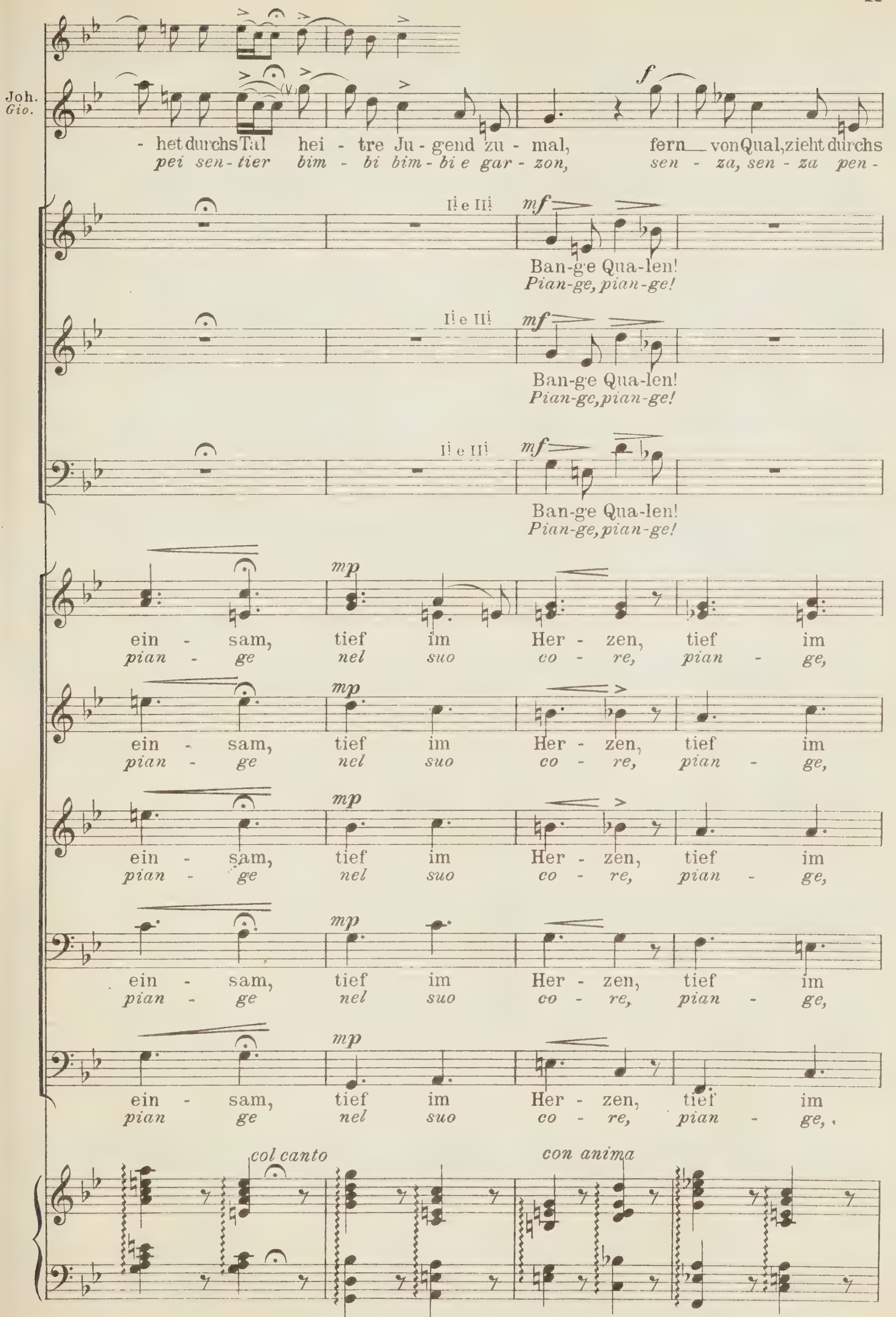
p dolce

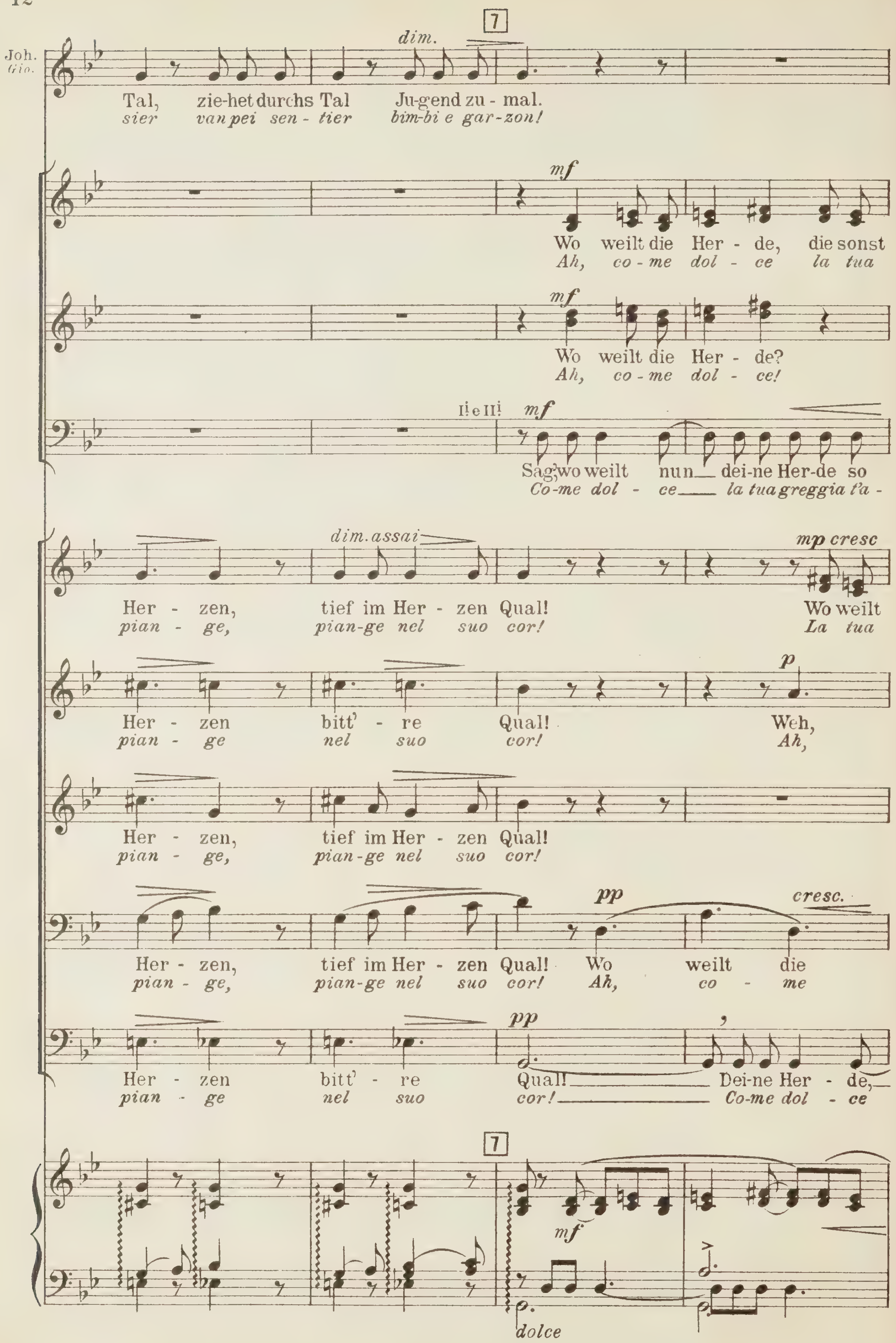
p
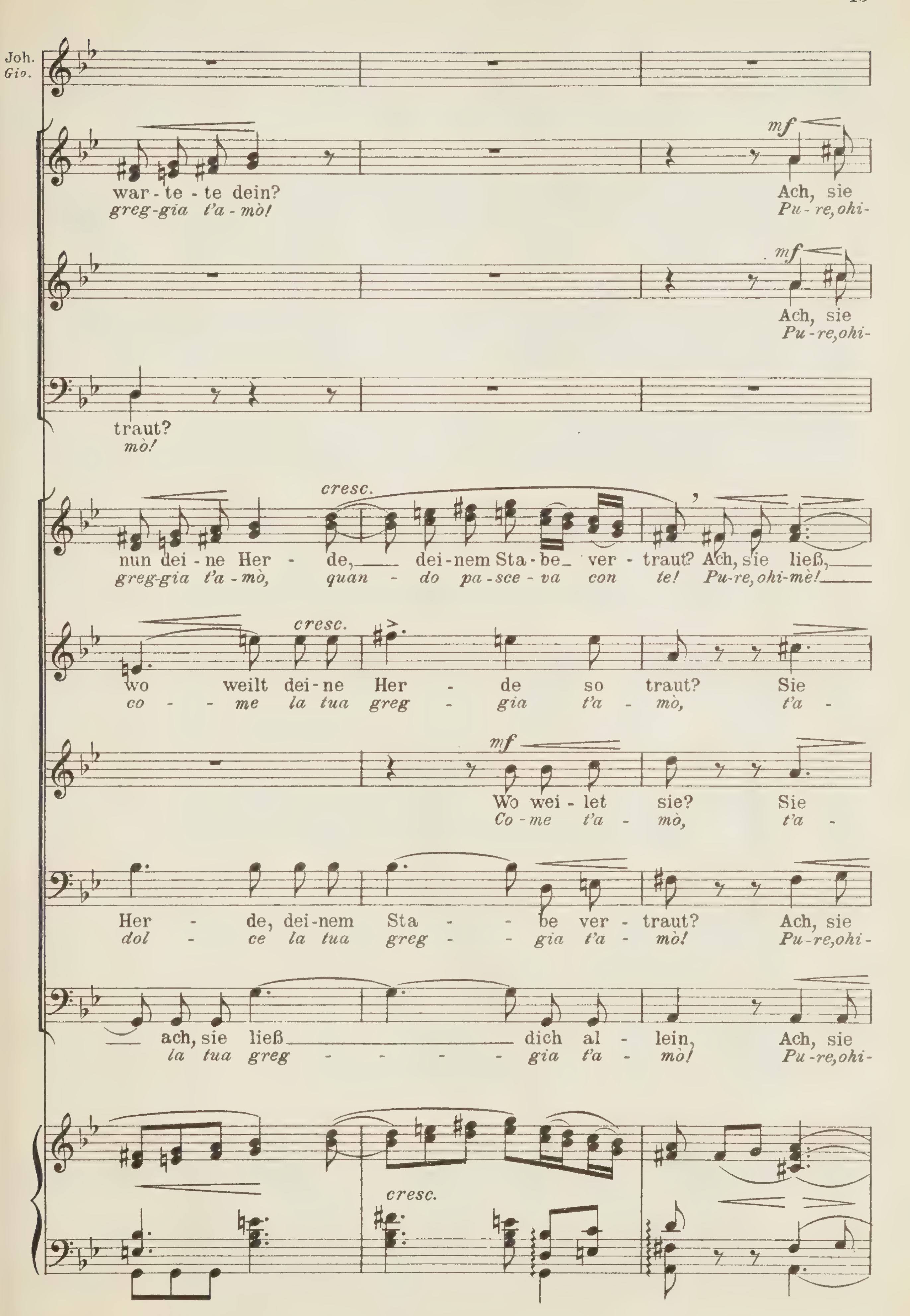

Joh.
Gio.
Her - de, die sonst war - te - te dein, sanft dei-nem Sta-be ver-traut? Ach, sie ließ,
dol - ce la tua greg-gia t'a-mò, quan - do pa-sce-va con te! Pure, ohi - mè!
p
mp
Wo weilt, die ver-traut? Sie
Ah, co - - - - me t'a - mò, t'a -
mp
Sie
T'a -
mf dolce
nun dei-ne Her - - - - de, dir ver-traut? Ach, sie
- - ce la tua greg - - - - gia t'a - mò! Pure, ohi-
mf
he, wo weilt nun dei - ne Her - de, dir ver-traut? Ach, sie
co-me dol - ce la tua greg - gia t'a - mò! Pure, ohi-

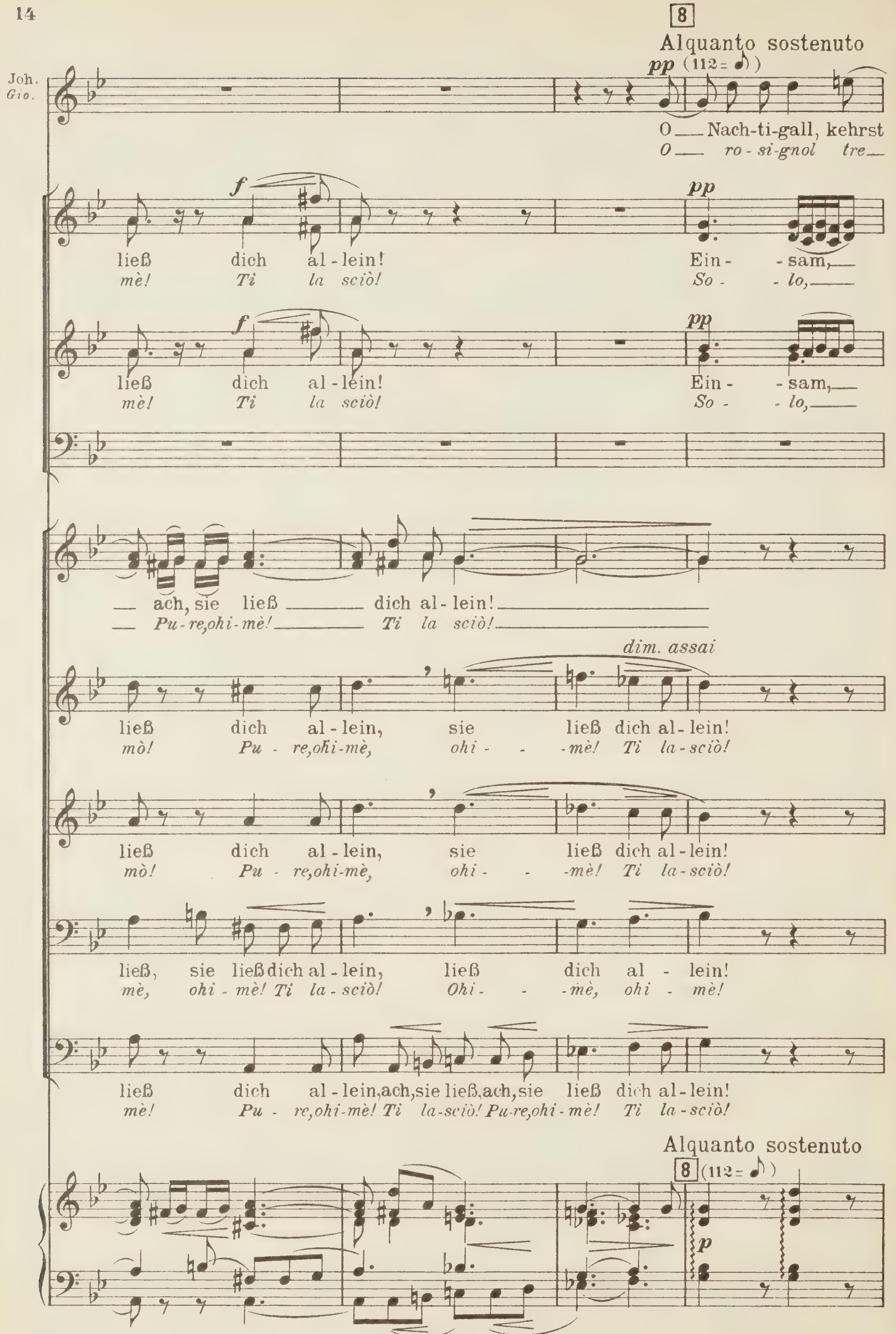

Joh.
Gio.
mf
6
Mai - lüf - te weh'n, Lenz-
Fre - sco e gen-til scio-
p
Ein - sam
So - lo,
p
Ein - sam
So - lo,
p
Ein - sam
So - lo,
ach, sie ließ dich al - lein!
Pu - re, ohi - mè! Ti la - sciò!
ließ dich al - lein, sie ließ dich al - lein!
mò! Pu - re, ohi - mè, ohi - mè! Ti la - sciò!
ließ dich al - lein, sie ließ dich al - lein!
mò, pu - re, ohi - mè, ohi - mè! Ti la - sciò!
ließ, sie ließ dich al - lein, ließ dich al - lein!
mè, ohi - mè! Ti la - sciò! Ohi - mè, ohi - mè!
ließ, ach, sie ließ dich al-lein dich al - lein, dich al - lein!
mè, pu - re, ohi - mè! Ti la-sciò! Pure, ohi - mè! Ti la - sciò!
6
dim.
dolce
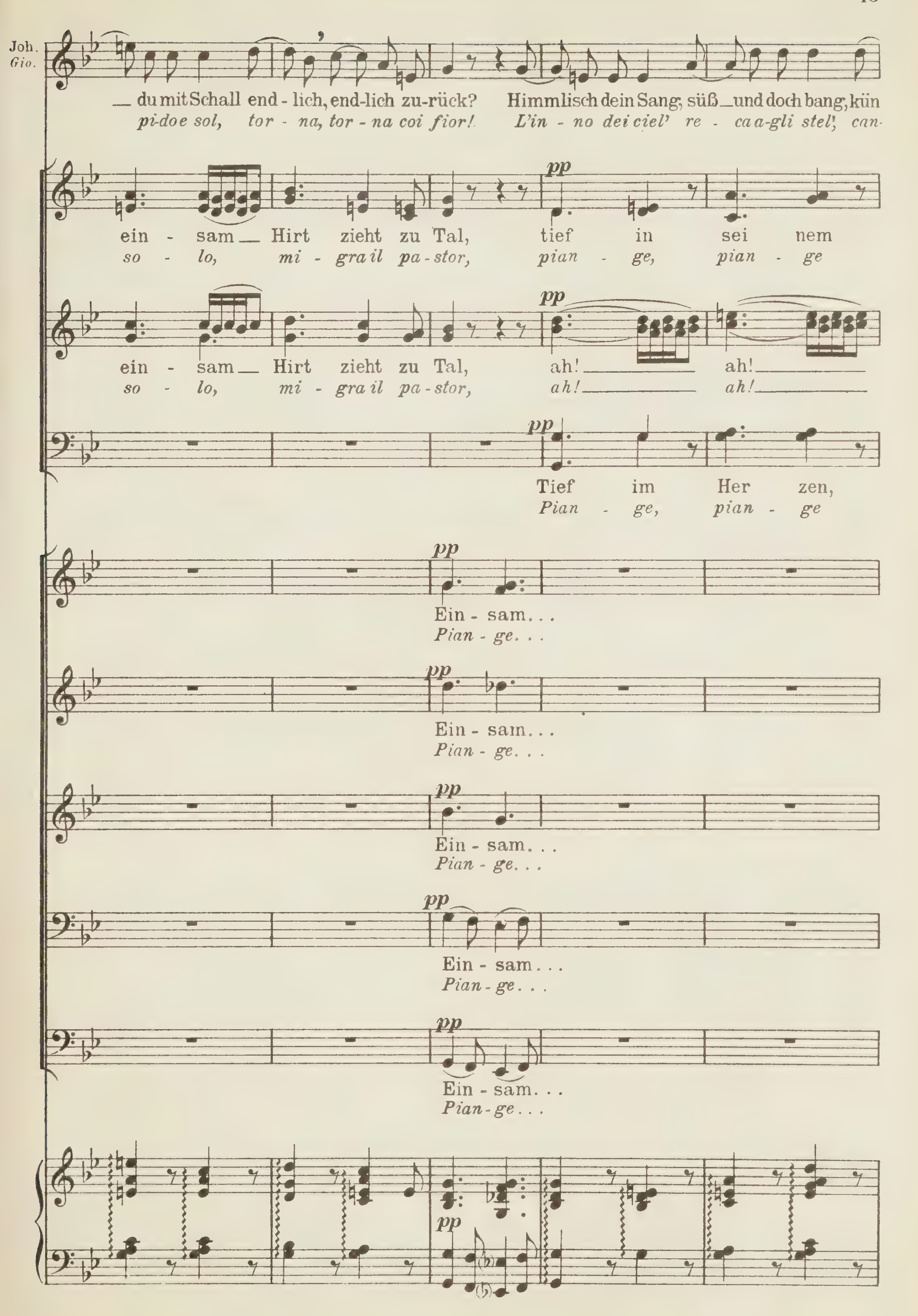

oppure:
Sostenuto.
Joh.
Gio.
- lie-der geh'n rings mit fröh - li-chem Schall; fern al-ler Qual, zie-
- glie l'a-pril scio - glie tril - li e can - zon! Sen - za pen-sier van
zieht der Hirt durch das Tal.
so - lo, mi - gra il pa - stor.
zieht der Hirt durch das Tal.
so - lo, mi - gra il pa - stor.
zieht der Hirt durch das Tal.
so - lo, mi - gra il pa - stor.
mit der Solistin
sost. col Solista
Ein - sam, ein - sam,
Pian - ge, pian - ge,
Ein - sam, ein - sam,
Pian - ge, pian - ge,
Ein - sam, ein - sam,
Pian - ge, pian - ge,
Ein - sam, ein - sam,
Pian - ge, pian - ge,
Ein - sam, ein - sam,
Pian - ge, pian - ge,
Sostenuto. col canto
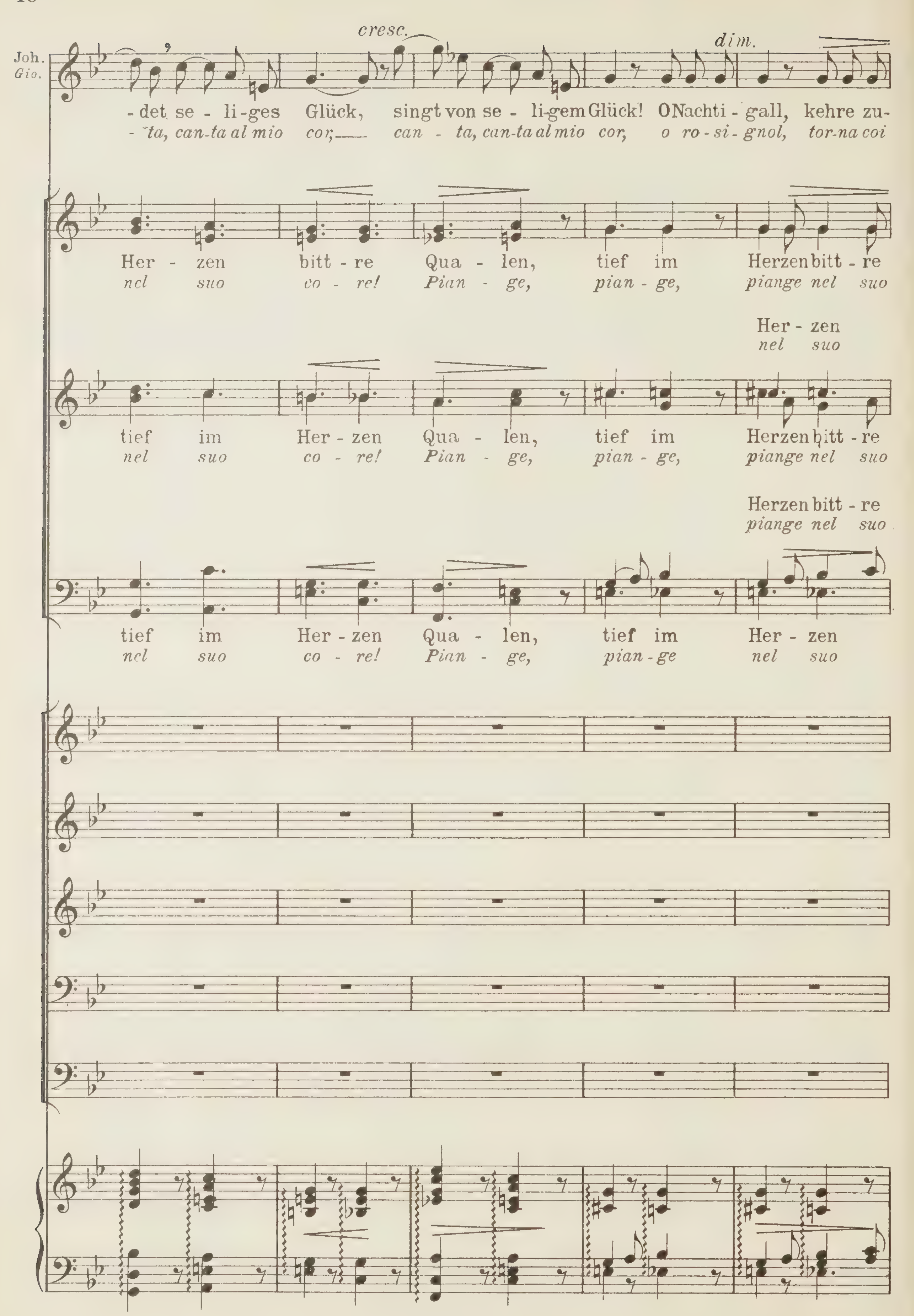

Joh.
Gio.
f
- het durchs Tal hei - tre Ju - gend zu - mal, fern von Qual, zieht durchs
pei sen - tier bim - bi bim - bi e gar - zon, sen - za, sen - za pen -
I! e II!
mf
Ban-ge Qua-len!
Pian-ge, pian-ge!
I! e II!
mf
Ban-ge Qua-len!
Pian-ge, pian-ge!
I! e II!
mf
Ban-ge Qua-len!
Pian-ge, pian-ge!
mp
ein - sam, tief im Her - zen, tief im
pian - ge nel suo co - re, pian - ge,
mp
ein - sam, tief im Her - zen, tief im
pian - ge nel suo co - re, pian - ge,
mp
ein - sam, tief im Her - zen, tief im
pian - ge nel suo co - re, pian - ge,
mp
ein - sam, tief im Her - zen, tief im
pian - ge nel suo co - re, pian - ge,
mp
ein - sam, tief im Her - zen, tief im
pian ge nel suo co - re, pian - ge,
col canto
con anima

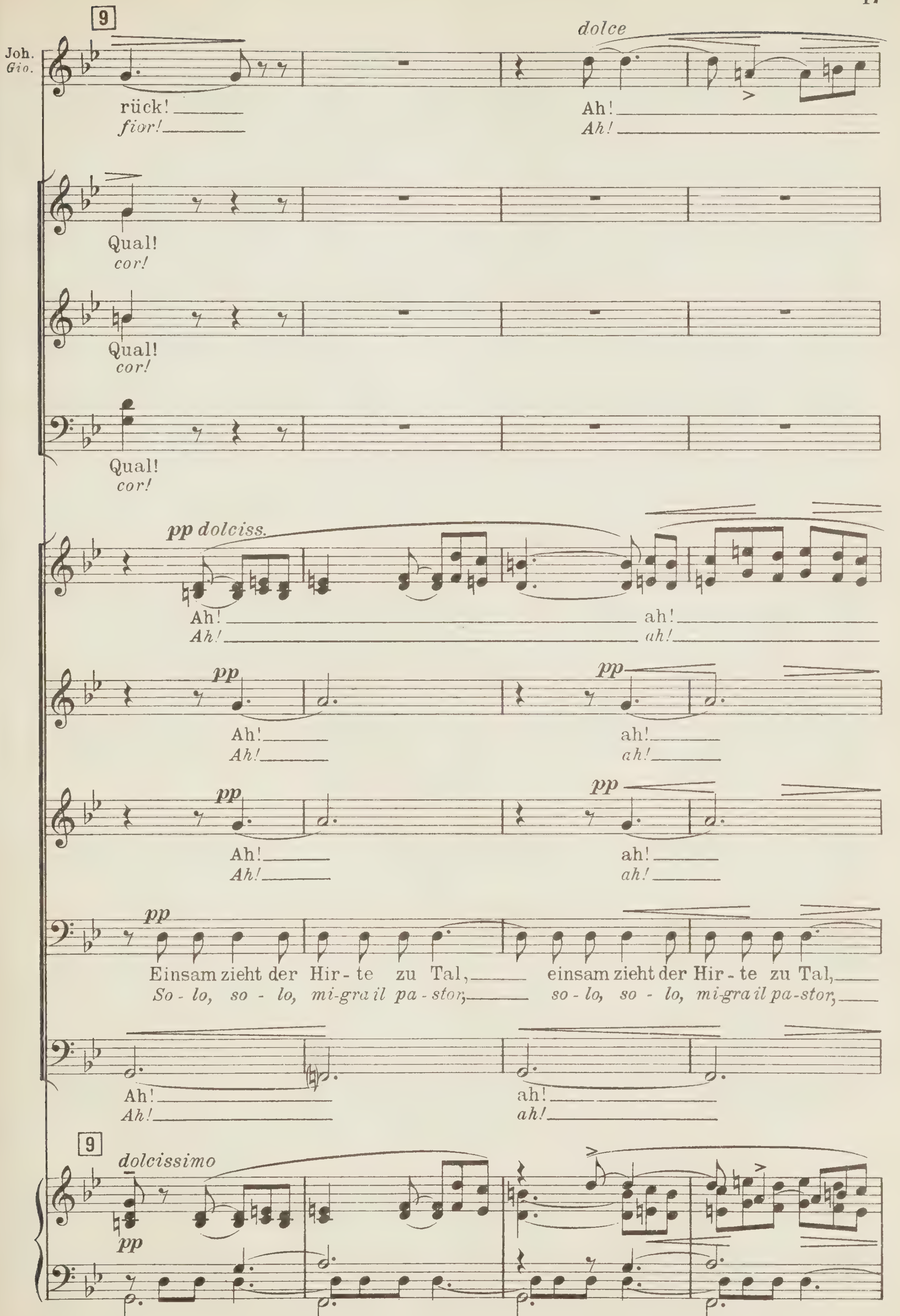

7
Joh.
Gio.
dim.
Tal, zie-het durchs Tal Ju-gend zu - mal.
sier van pei sen - tier bim-bi e gar-zon!
mf
Wo weilt die Her - de, die sonst
Ah, co - me dol - ce la tua
mf
Wo weilt die Her - de?
Ah, co - me dol - ce!
I e II
mf
Sag, wo weilt nun dei-ne Her-de so
Co-me dol - ce la tua greggia t'a -
dim. assai
mp cresc
Her - zen, tief im Her - zen Qual! Wo weilt
pian - ge, pian-ge nel suo cor! La tua
p
Her - zen bitt' - re Qual! Weh,
pian - ge nel suo cor! Ah,
Her - zen, tief im Her - zen Qual!
pian - ge, pian-ge nel suo cor!
pp
cresc.
Her - zen, tief im Her - zen Qual! Wo weilt die
pian - ge, pian-ge nel suo cor! Ah, co - me
pp
Her - zen bitt' - re Qual! Dei-ne Her - de,
pian - ge nel suo cor! Co-me dol - ce
7
mf
dolce
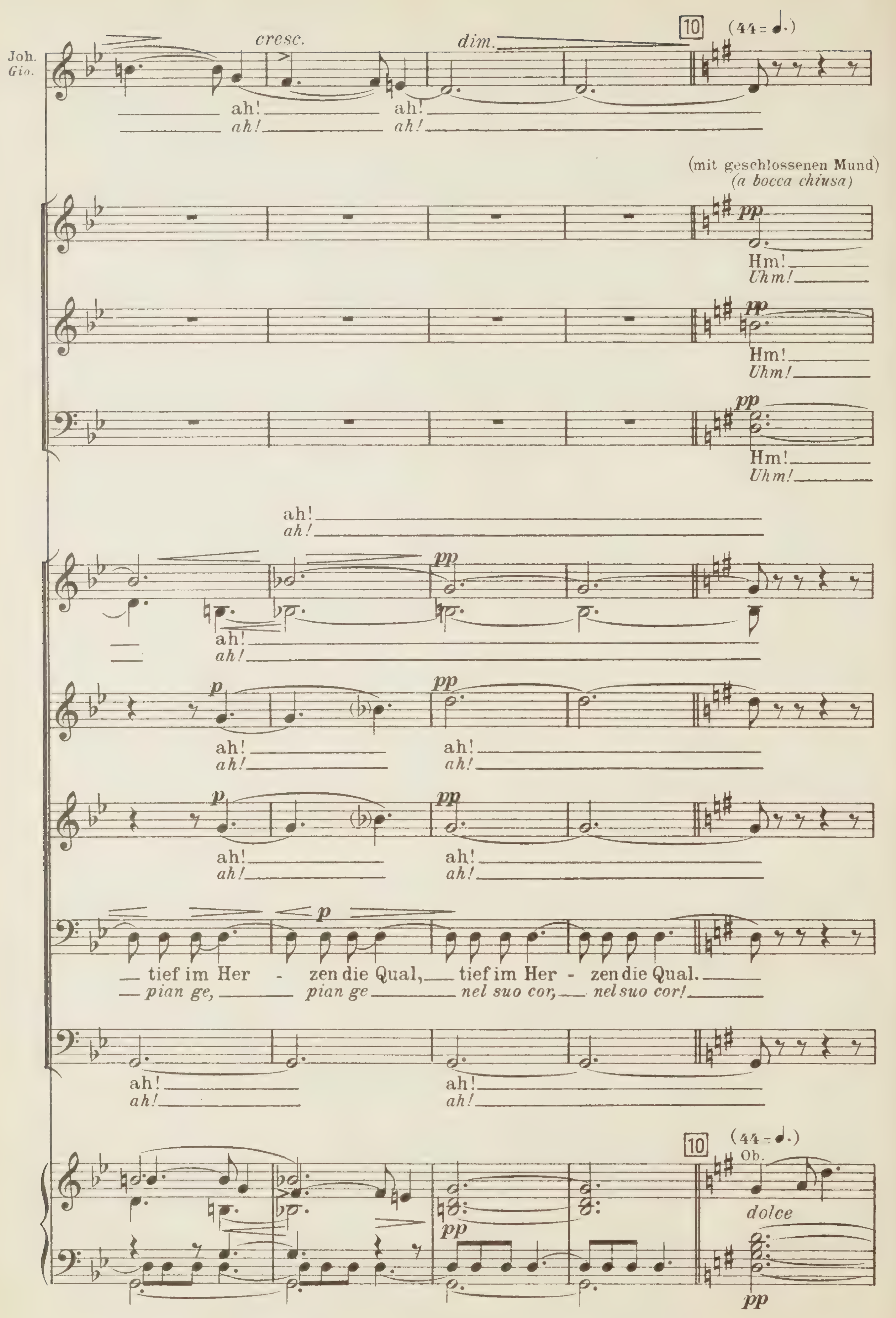

Joh.
Gio.
mf
war - te - te dein?
greg-gia t'a - mò!
Ach, sie
Pu - re, ohi-
Ach, sie
Pu - re, ohi-
traut?
mò!
cresc.
nun dei - ne Her - de, dei - nem Sta - be ver - traut? Ach, sie ließ,
greg-gia t'a - mò, quan - do pa - sce - va con te! Pu-re, ohi-mè!
cresc.
wo weilt dei - ne Her - de so traut? Sie
co - me la tua greg - gia t'a - mò, t'a -
Wo wei - let sie? Sie
Co - me t'a - mò, t'a -
Her - de, dei-nem Sta - be ver - traut? Ach, sie
dol - ce la tua greg - gia t'a - mò! Pu-re, ohi-
ach, sie ließ dich al - lein, Ach, sie
la tua greg - gia t'a - mò! Pu-re, ohi-
cresc.


8
Alquanto sostenuto
Joh.
Gio.
O — Nach-ti-gall, kehrst
O — ro - si - gnol tre —
ließ dich al - lein!
mè! Ti la sciò!
Ein - - sam, —
So - - lo, —
ach, sie ließ — dich al - lein! —
Pu - re, ohi - mè! — Ti la sciò! —
dim. assai
ließ dich al - lein, sie ließ dich al - lein!
mò! Pu - re, ohi - mè, ohi - - mè! Ti la - sciò!
ließ, sie ließ dich al - lein, ließ dich al - lein!
mè, ohi - mè! Ti la - sciò! Ohi - - mè, ohi - mè!
ließ dich al - lein, ach, sie ließ, ach, sie ließ dich al - lein!
mè! Pu - re, ohi - mè! Ti la - sciò! Pu - re, ohi - mè! Ti la - sciò!
Alquanto sostenuto
8


Joh.
Gio.
— du mit Schall end - lich, end-lich zu-rück? Himmlisch dein Sang, süß — und doch bang, kün
pi-doe sol, tor - na, tor - na coi fior! L'in - no dei ciel' re - ca a-gli stel', can-
pp
ein - sam — Hirt zieht zu Tal, tief in sei nem
so - lo, mi - gra il pa-stor, pian - ge, pian - ge
pp
ein - sam — Hirt zieht zu Tal, ah! — ah! —
so - lo, mi - gra il pa-stor, ah! — ah! —
pp
Tief im Her zen,
Pian - ge, pian - ge
pp
Ein - sam...
Pian - ge...
pp
Ein - sam...
Pian - ge...
pp
Ein - sam...
Pian - ge...
pp
Ein - sam...
Pian - ge...
pp
Ein - sam...
Pian - ge...
pp


cresc.
dim.
Joh.
Gio.
-det se - li-ges Glück, singt von se - li-gem Glück! O Nachti - gall, kehre zu-
- ta, can-ta al mio cor, can - ta, can-ta al mio cor, o ro - si - gnol, tor-na coi
Her - zen bitt - re Qua - len, tief im Herzen bitt - re
nel suo co - re! Pian - ge, pian - ge, piange nel suo
Her - zen
nel suo
tief im Her - zen Qua - len, tief im Herzen bitt - re
nel suo co - re! Pian - ge, pian - ge, piange nel suo
Herzen bitt - re
piange nel suo
tief im Her - zen Qua - len, tief im Her - zen
nel suo co - re! Pian - ge, pian - ge nel suo


9
Joh.
Gio.
dolce
rück!
fior!
Ah!
Ah!
Qual!
cor!
Qual!
cor!
Qual!
cor!
pp dolciss.
Ah!
Ah!
ah!
ah!
pp
Ah!
Ah!
ah!
ah!
pp
Ah!
Ah!
ah!
ah!
pp
Einsam zieht der Hir - te zu Tal, einsam zieht der Hir - te zu Tal,
So - lo, so - lo, mi-gra il pa - stor, so - lo, so - lo, mi-gra il pa-stor,
Ah!
Ah!
ah!
ah!
9
dolcissimo
pp



Joh.
Gio.
cresc.
dim.
10
(44 = ♩.)
ah!
ah!
ah!
ah!
(mit geschlossenen Mund)
(a bocca chiusa)
Hm!
Uhm!
Hm!
Uhm!
Hm!
Uhm!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
tief im Her - zen die Qual, tief im Her - zen die Qual.
pian ge, pian ge nel suo cor, nel suo cor!
ah!
ah!
ah!
ah!
10
(44 = ♩.)
Ob.
dolce

Hm!
Uhm!

Hm!
Uhm!

Hm!
Uhm!

un poco affrett.

dim
rimettendosi

p dim.
rall.
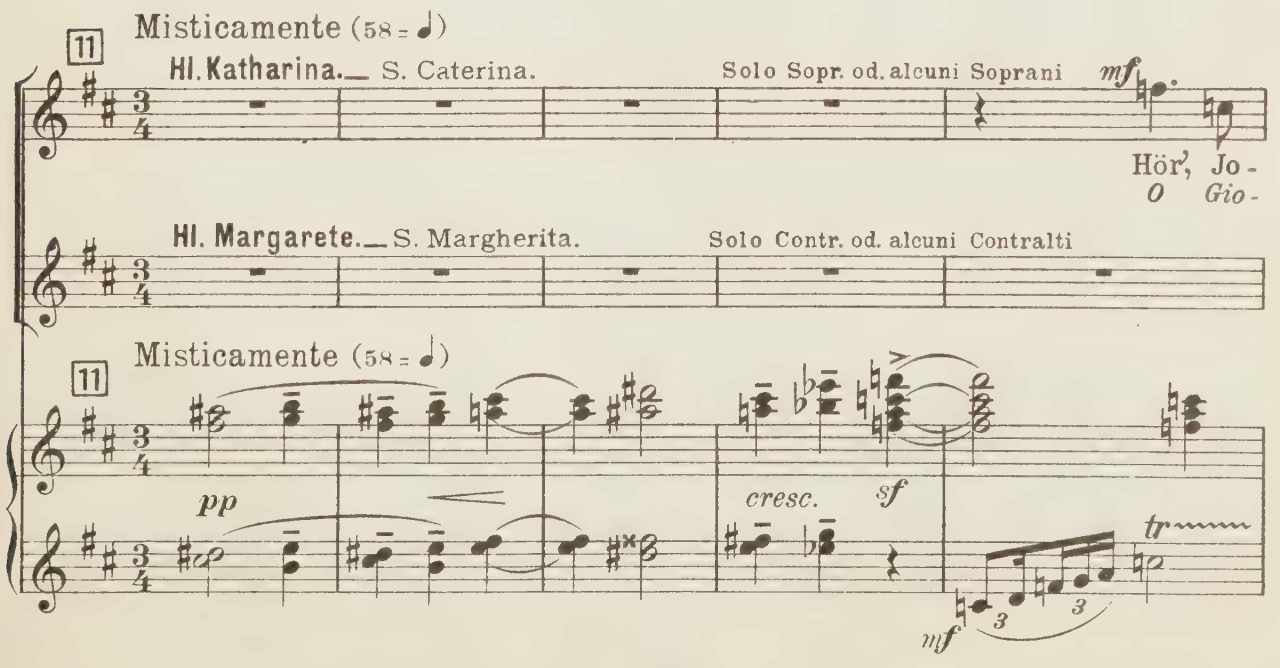
pp

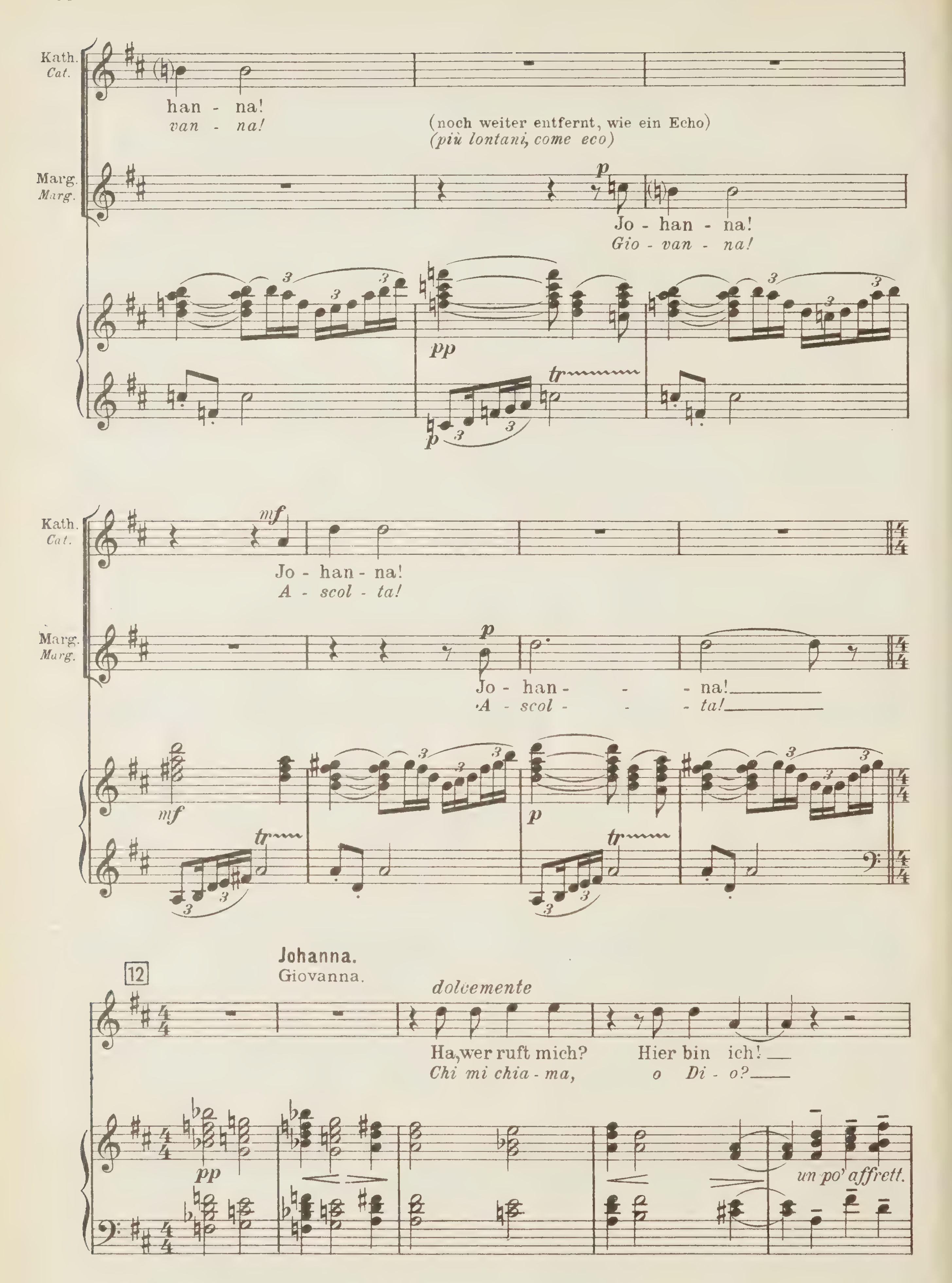
2. Stimmen vom Himmel.

(etwas entfernt und möglichst aus der Höhe)
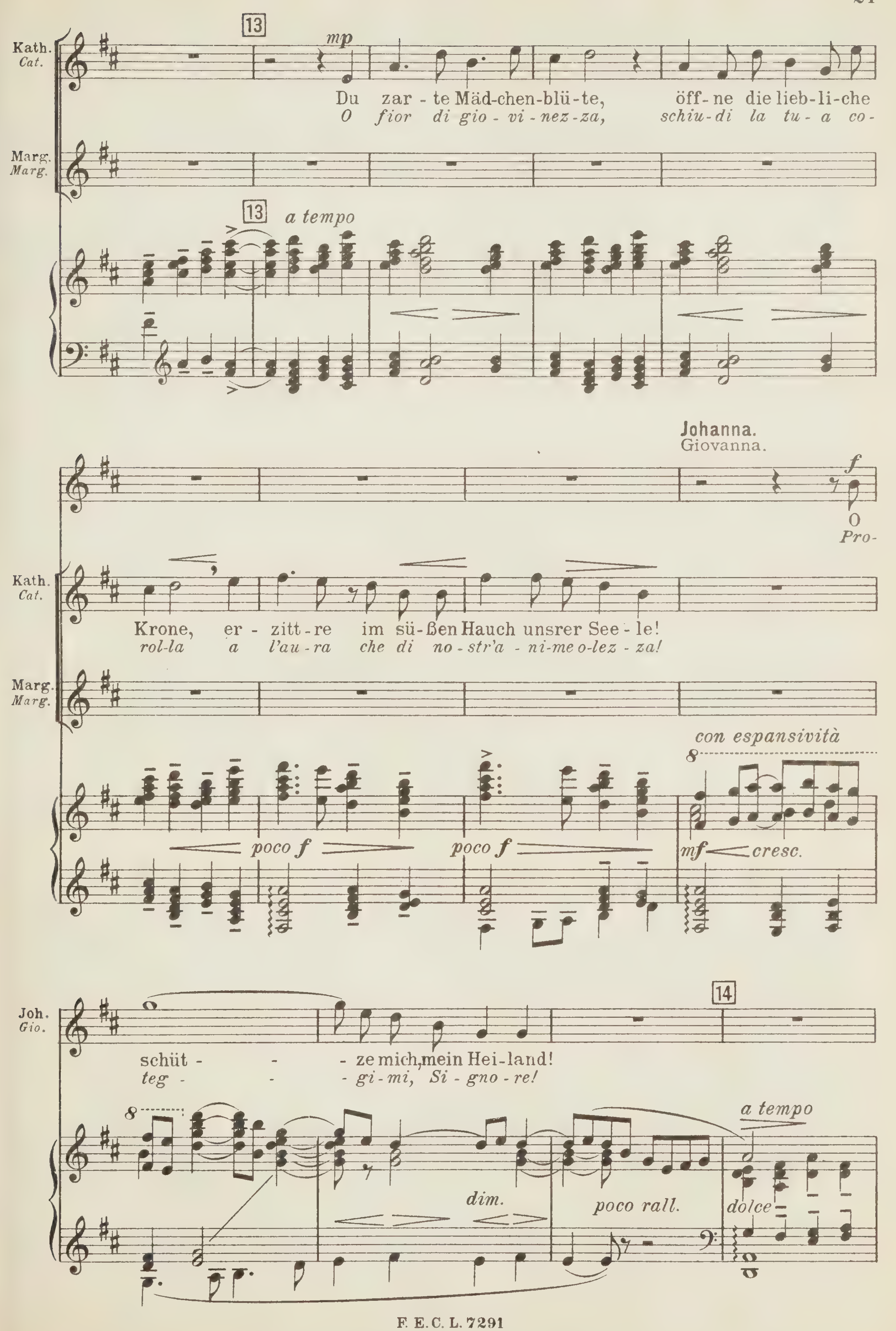
2. Voci dal cielo.

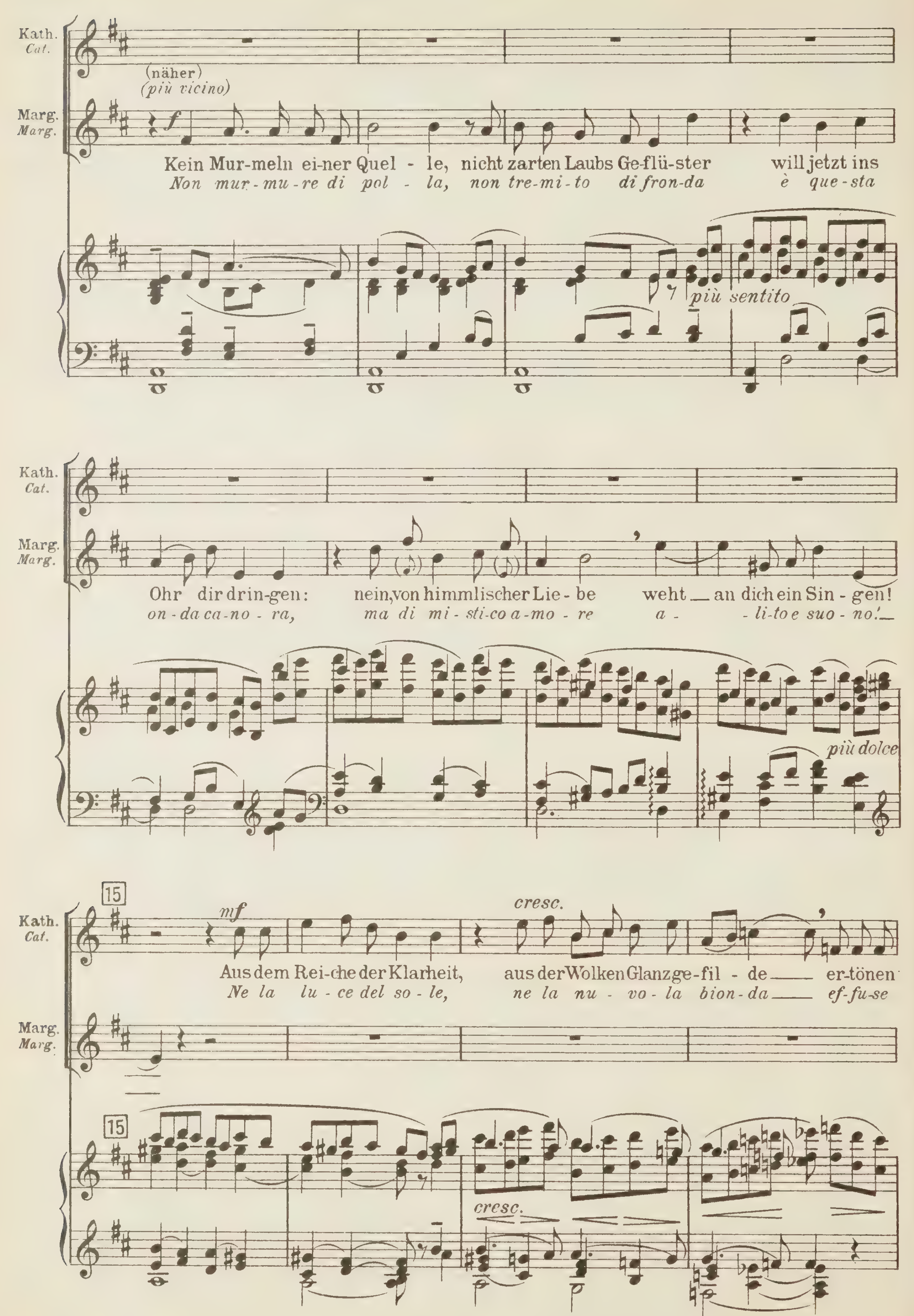
(alquanto lontani e possibilmente dall' alto)

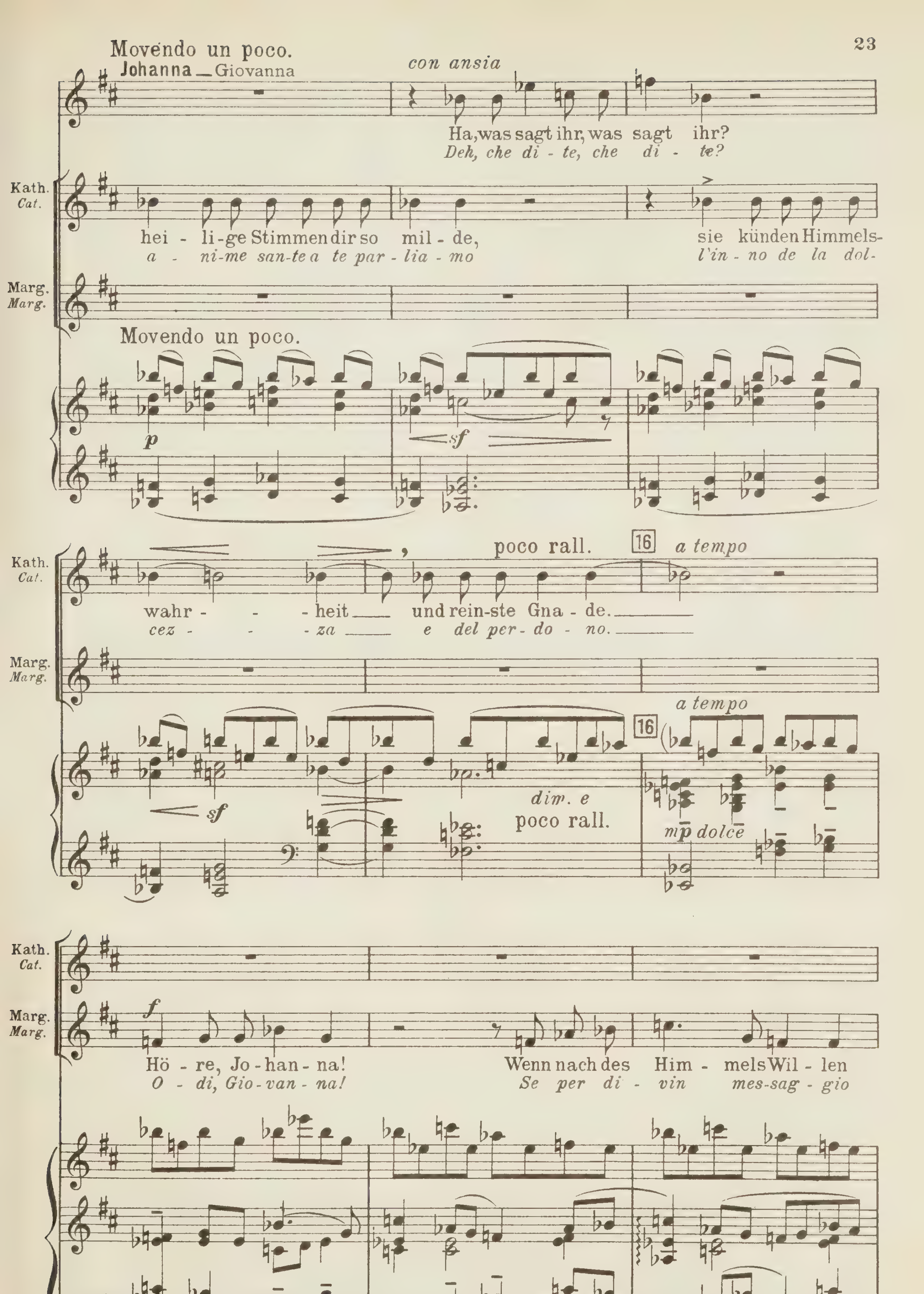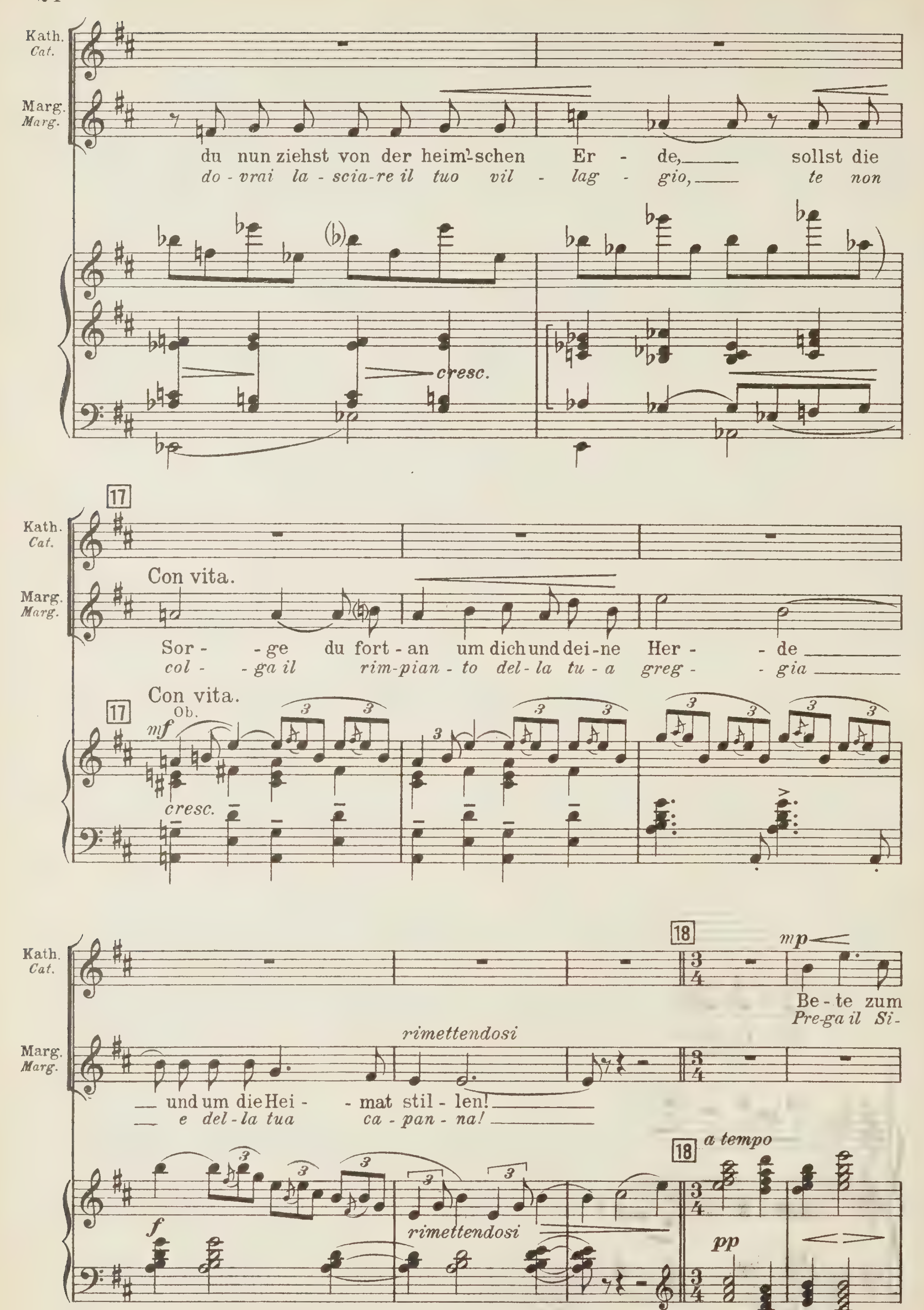




Kath.
Cat.
han - na!
van - na!
(noch weiter entfernt, wie ein Echo)
(più lontani, come eco)
Marg.
Marg.
Jo - han - na!
Gio - van - na!
Jo - han - na!
A - scol - ta!
Jo - han - na!
A - scol - ta!
12
Johanna.
Giovanna.
dolcemente
Ha, wer ruft mich? Hier bin ich!
Chi mi chia - ma, o Di - o?
un po' affrett.
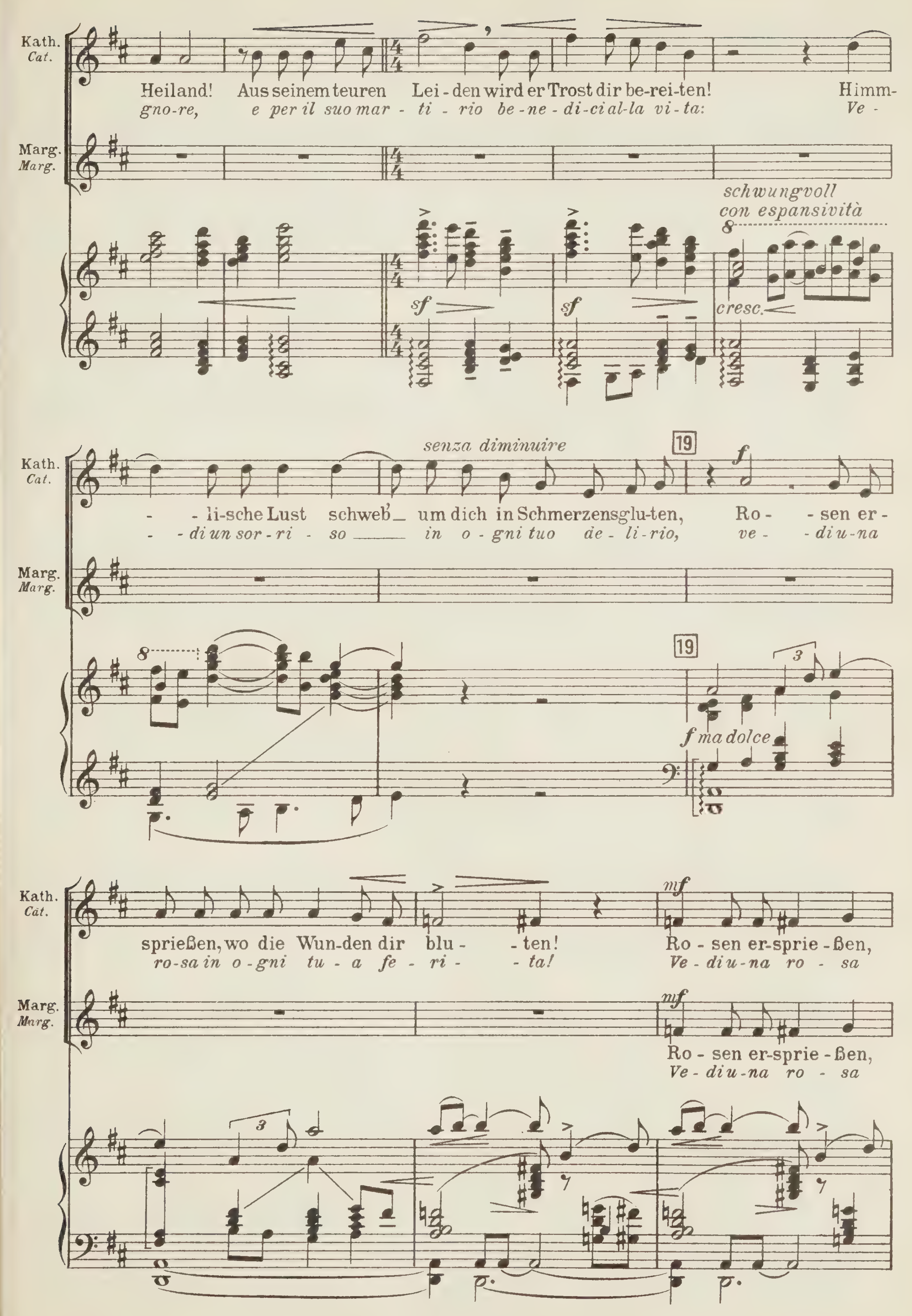

13
mp
Kath.
Cat.
Du zar - te Mäd-chen-blü - te, öff- ne die lieb-li-che
O fior di gio - vi - nez - za, schiu - di la tu - a co -
Marg.
Marg.
13 a tempo
Johanna.
Giovanna.
f
O
Pro-
Kath.
Cat.
Krone, er - zitt - re im sü - ßen Hauch unsrer See - le!
rol-la a l'au - ra che di no - str'a - ni-me o-lez - za!
Marg.
Marg.
con espansività
poco f
poco f
mf cresc.
Joh.
Gio.
14
schüt - - ze mich, mein Hei-land!
teg - - gi-mi, Si - gno - re!
a tempo
dim.
poco rall.
dolce


Kath.
Cat.
Marg.
Marg.
(näher)
(più vicino)
Kein Mur-meln ei-ner Quel - le, nicht zarten Laubs Ge-flü-ster will jetzt ins
Non mur-mu-re di pol - la, non tre-mi-to di fron-da è que-sta
più sentito
Ohr dir drin-gen: nein, von himmlischer Lie - be weht an dich ein Sin - gen!
on - da ca-no - ra, ma di mi - sti-co a-mo - re a - - li-to e suo - no!
più dolce
15
mf
cresc.
Aus dem Rei-che der Klarheit, aus der Wolken Glanzge-fil - de er-tönen
Ne la lu - ce del so - le, ne la nu - vo - la bion-da ef-fu-se
cresc.



Movendo un poco.
Johanna _ Giovanna
con ansia
Ha, was sagt ihr, was sagt ihr?
Deh, che di - te, che di - te?
Kath.
Cat.
hei - li-ge Stimmen dir so mil - de,
a - ni-me san-te a te par - lia - mo
sie künden Himmels-
l'in - no de la dol-
Marg.
Marg.
Movendo un poco.
p
sf
poco rall.
16
a tempo
wahr - - heit und rein-ste Gna - de.
cez - - za e del per - do - no.
dim. e
poco rall.
mp dolce
f
Hö - re, Jo - han - na!
O - di, Gio - van - na!
Wenn nach des Him - mels Wil - len
Se per di - vin mes-sag - gio


Kath.
Cat.
Marg.
Marg.
du nun ziehst von der heim'schen Er - de, sollst die
do - vrai la - scia - re il tuo vil - lag - gio, te non
cresc.
17
Con vita.
Sor - ge du fort - an um dich und dei - ne Her - de
col - ga il rim-pian - to del - la tu - a greg - gia
Con vita.
Ob.
mf
cresc.
rimettendosi
und um die Hei - mat stil - len!
e del - la tua ca - pan - na!
18
mp
Be - te zum
Pre - ga il Si -
a tempo
f
rimettendosi
pp


Kath.
Cat.
Heiland! Aus seinem teuren Lei-den wird er Trost dir be-rei-ten! Himm-
gno-re, e per il suo mar - ti - rio be-ne-di-ci al-la vi-ta: Ve -
Marg.
Marg.
schwungvoll
con espansività
sf
sf
cresc.
senza diminuire
19
f
- li-sche Lust schweb' um dich in Schmerzensglu-ten, Ro - sen er -
- di un sor-ri - so in o-gni tuo de - li-rio, ve - di u-na
f ma dolce
sprießen, wo die Wun-den dir blu - ten!
ro-sa in o-gni tu - a fe - ri - ta!
mf
Ro - sen er-sprie - ßen,
Ve - di u-na ro - sa
mf
Ro - sen er-sprie - ßen,
Ve - di u-na ro - sa

Johanna (seufzend)
Giovanna (sospirando)

dim.

Ach!
Ah!

Kath.
Cat.

perdendosi

wo einst die Wun-den dir blu - ten!...
in o - gni tu - a fe - ri - ta!...

Marg.
Marg.

perdendosi

wo einst die Wun-den dir blu - ten!...
in o - gni tu - a fe - ri - ta!...

mp
mp
p dim e rall.
ppp
dim.

3. Beim Baum der Feen. | 3. Intorno all' albero delle Fate.

20

Con vivacità.
(104 = ♩.)
p
sf sf p
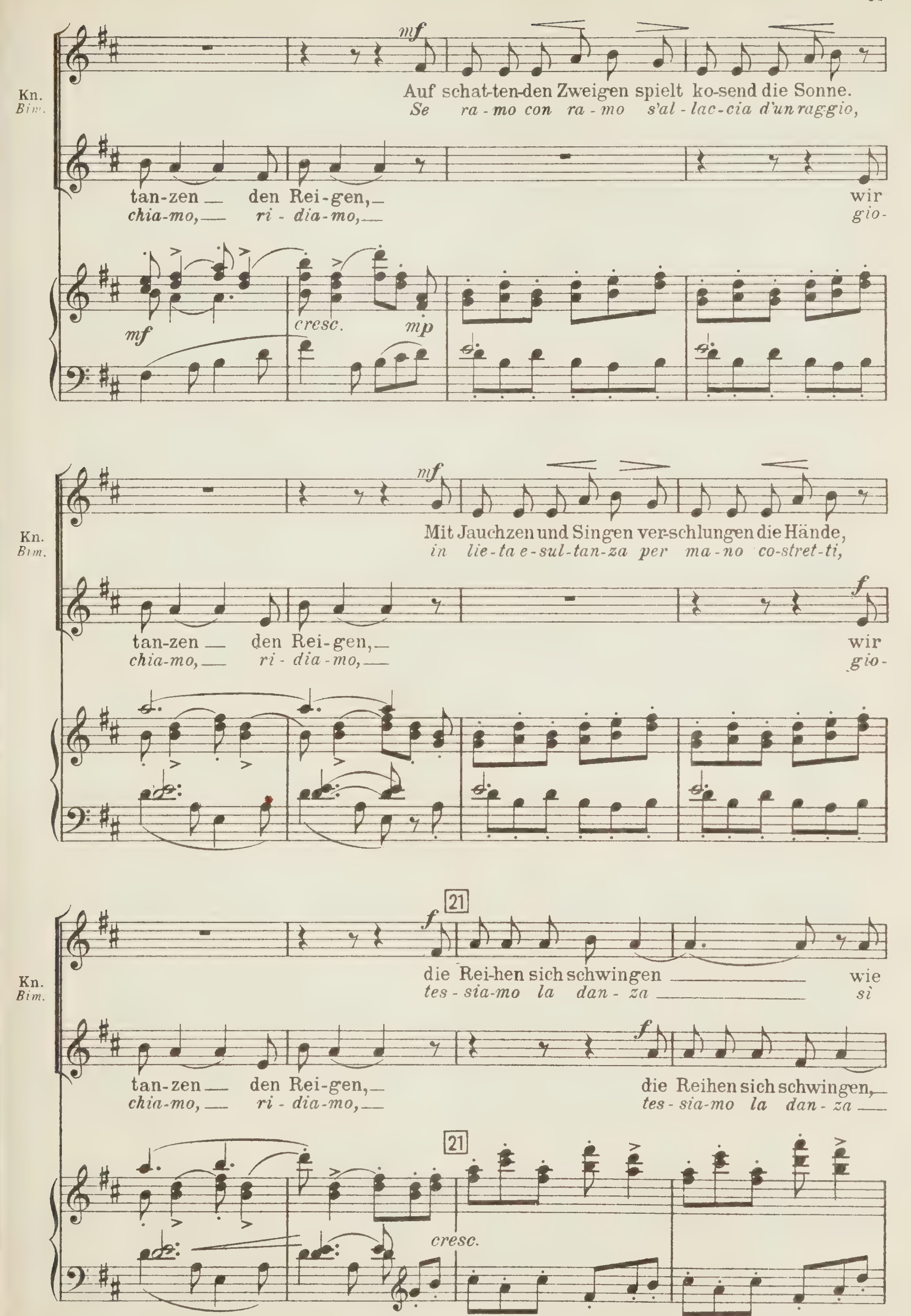
1. Gruppe – I° Gruppo
mf
Knaben
Bimbi
Wir tanzen den Reigen, froh-lockend in Wonne.
Gio-chiamo, ri-diamo, d'in - tor-no al bel fag-gio:
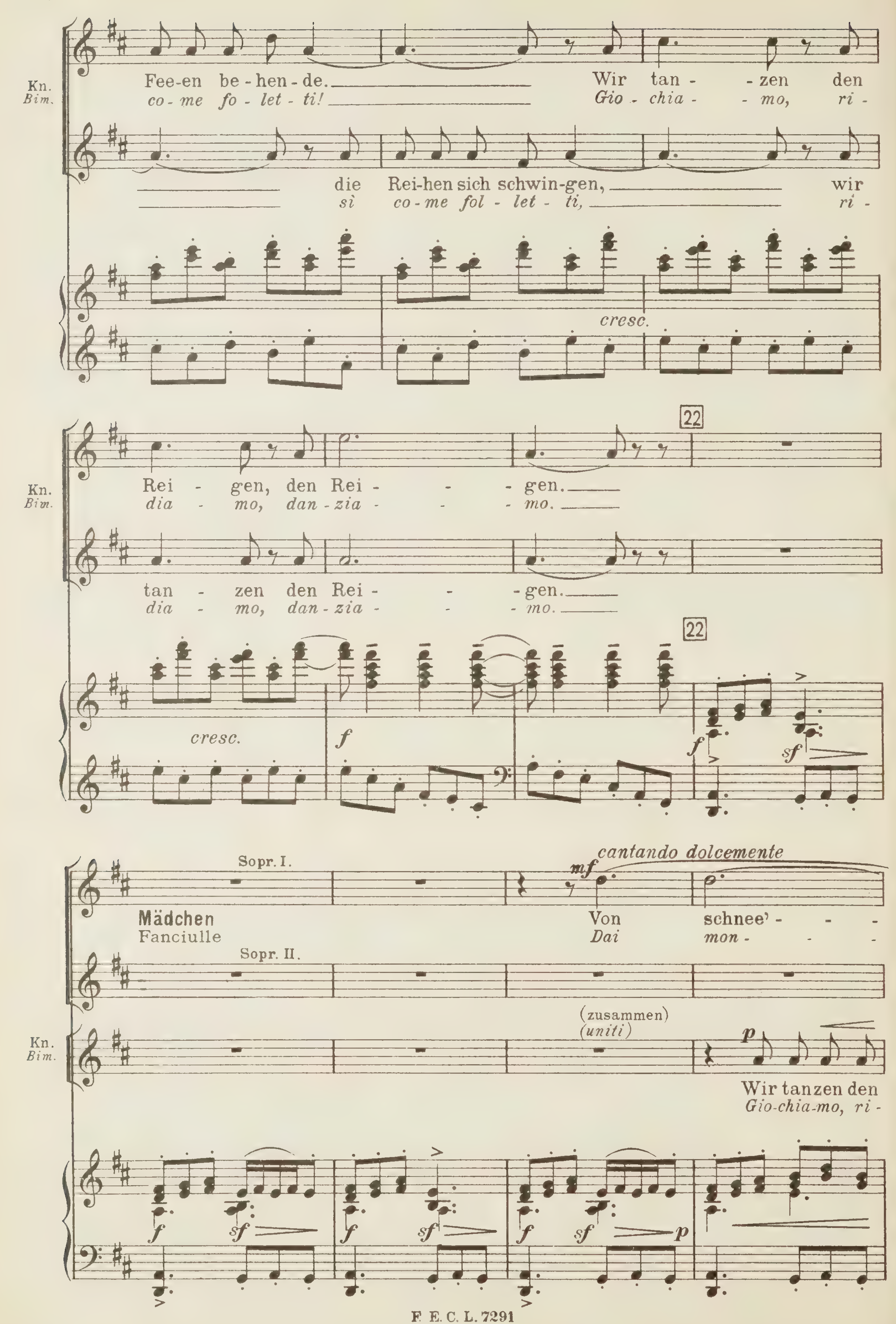
2. Gruppe – II° Gruppo
f
Wir
Gio -
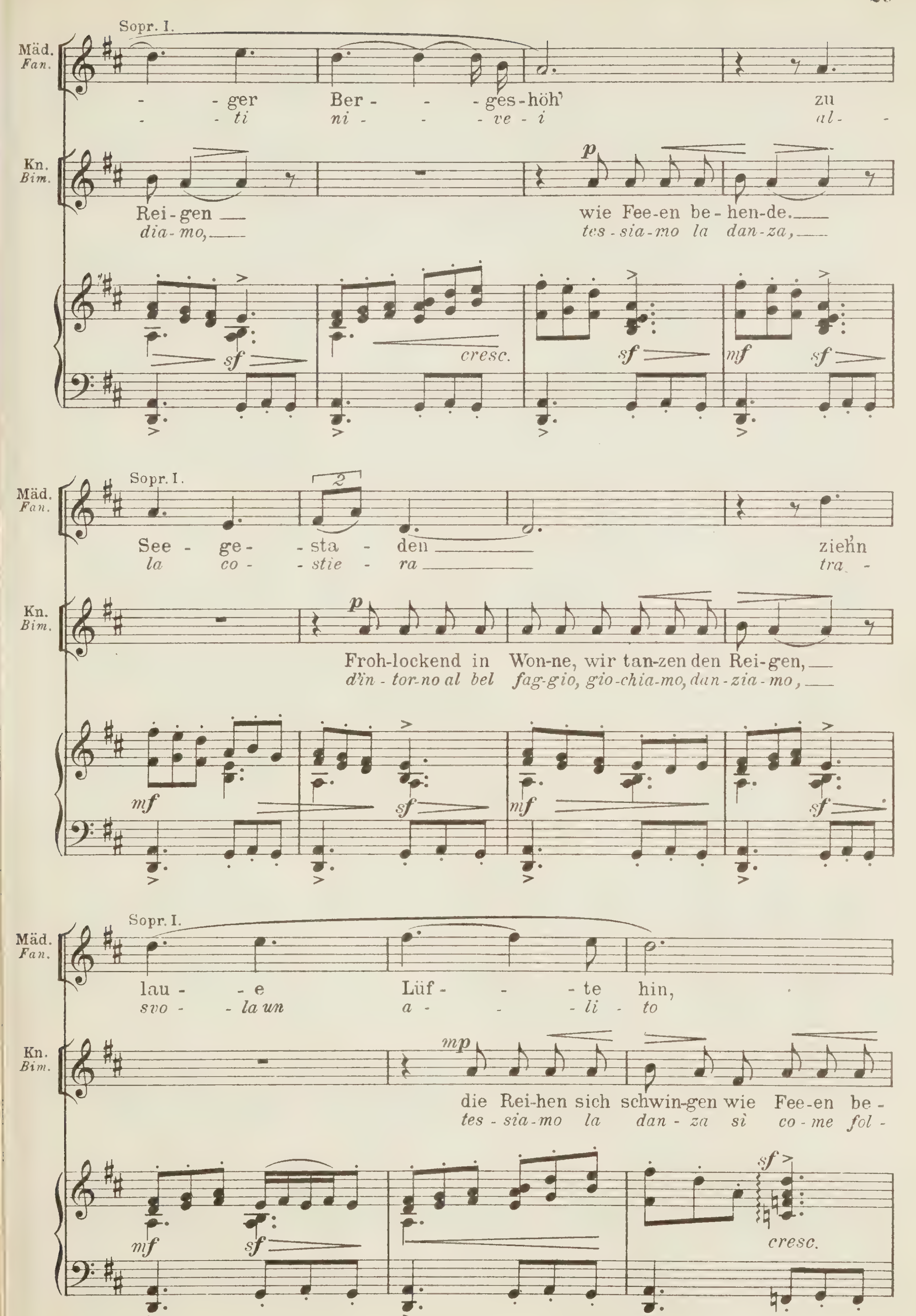
mf
Kn.
Bim.
Wir tan-zen den Rei-gen, froh-lockend in Won-ne.
Gio - chia-mo, ri - dia - mo, d'in - tor-no al bel fag-gio:

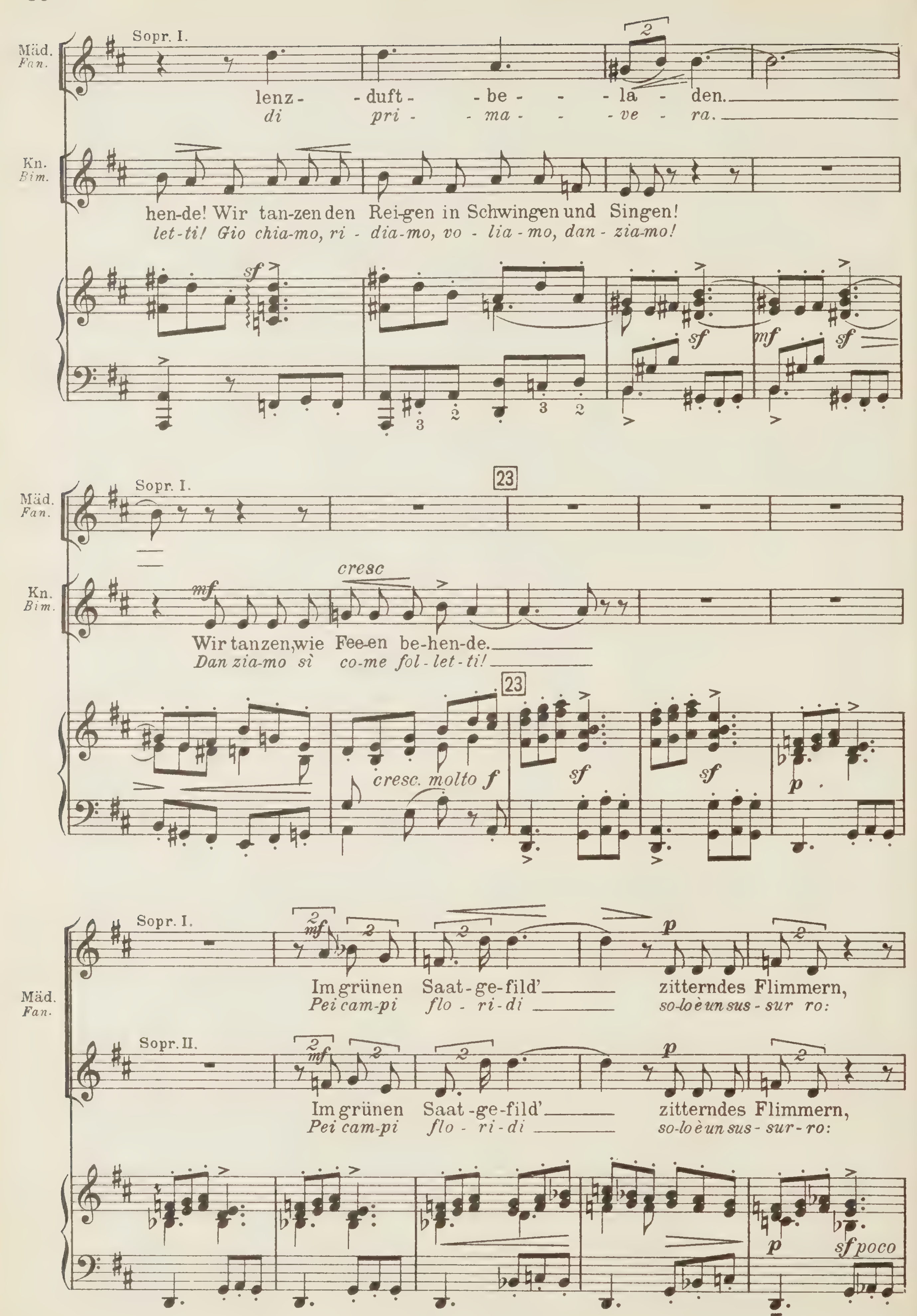
tan-zen den Rei-gen,
chia-mo, ri - dia - mo,
f
wir
gio -

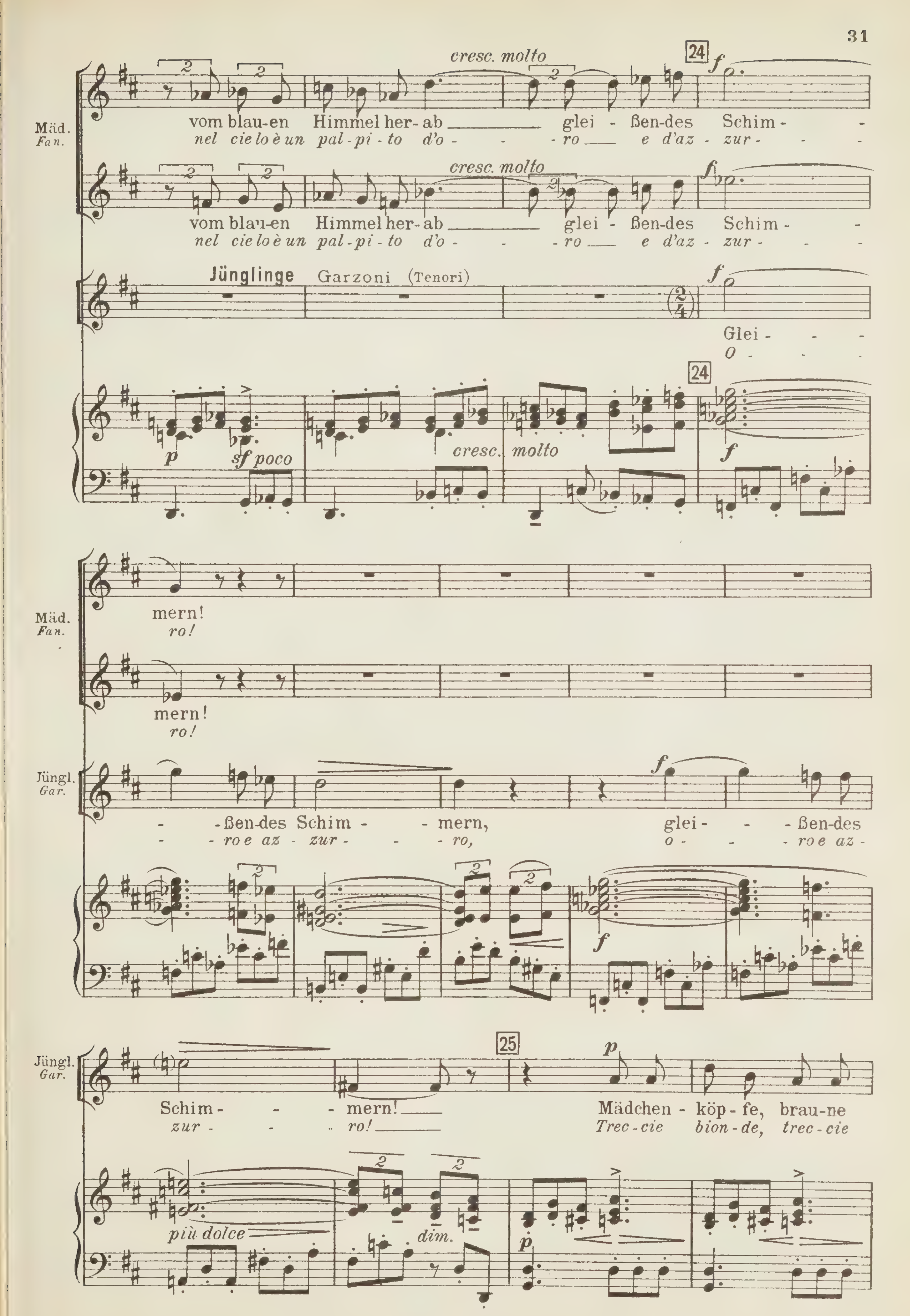
mf
p
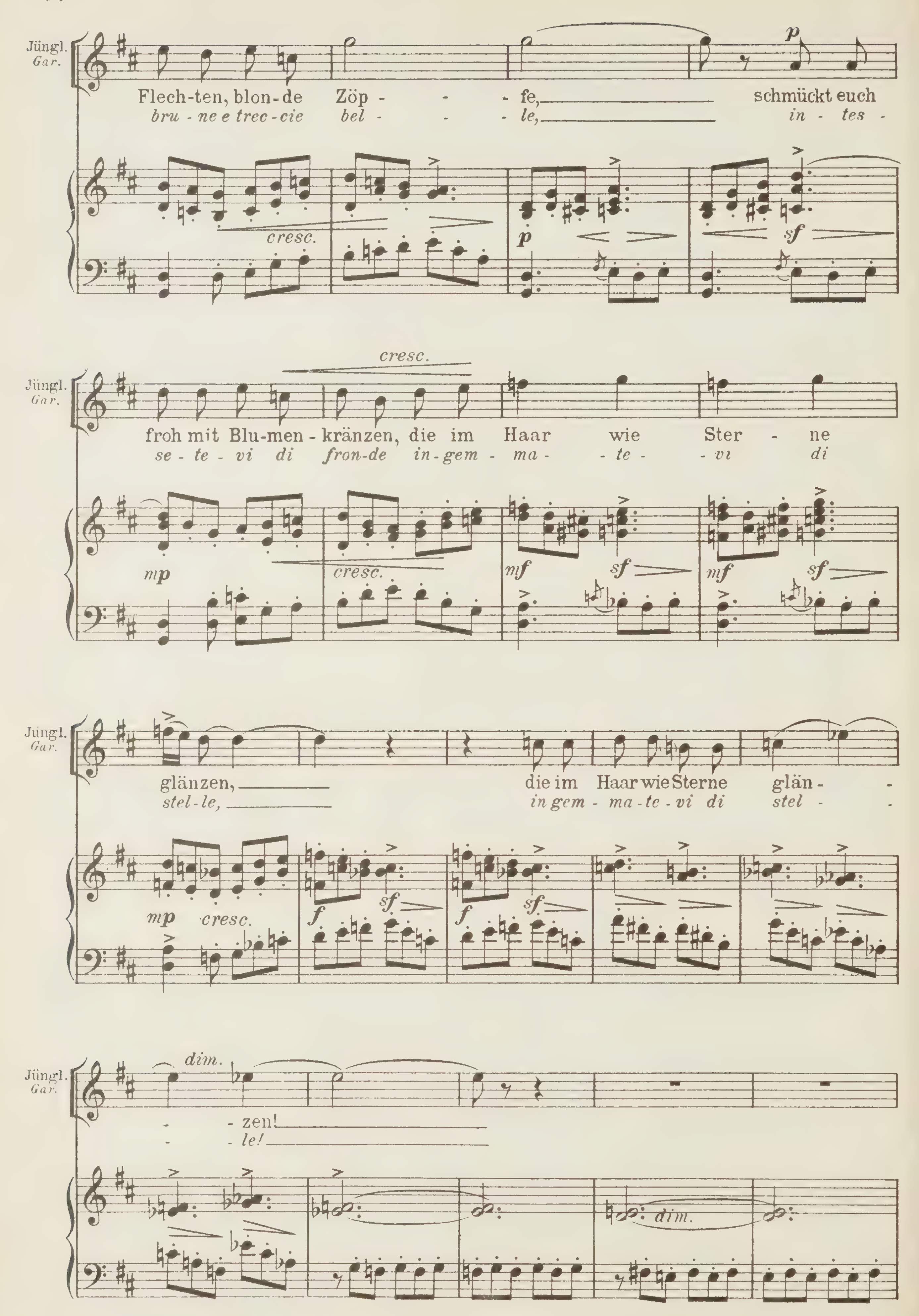

Kn.
Bim.
mf
Auf schat-ten-den Zweigen spielt ko-send die Sonne.
Se ra-mo con ra-mo s'al-lac-cia d'un raggio,
tan-zen den Rei-gen,
chia-mo, ri-dia-mo,
wir
gio-
mf
cresc.
mp
Kn.
Bim.
mf
Mit Jauchzen und Singen ver-schlungen die Hände,
in lie-ta e-sul-tan-za per ma-no co-stret-ti,
tan-zen den Rei-gen,
chia-mo, ri-dia-mo,
f
wir
gio-
21
Kn.
Bim.
f
die Rei-hen sich schwingen
wie
tes-sia-mo la dan-za
sì
tan-zen den Rei-gen,
chia-mo, ri-dia-mo,
f
die Reihen sich schwingen,
tes-sia-mo la dan-za
21
cresc.
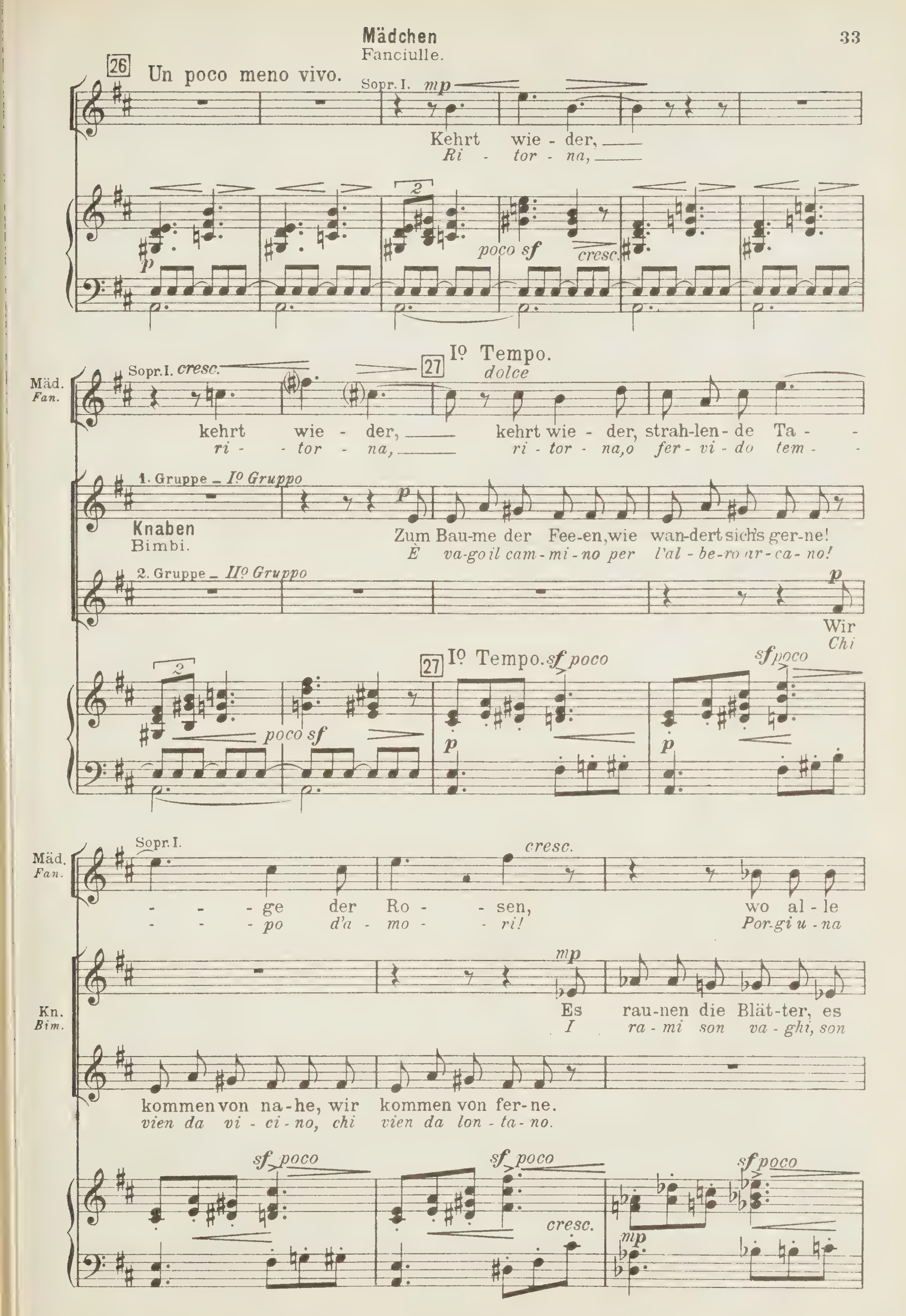

Kn.
Bim.
Fee-en be-hen-de.
Wir tan- -zen den
co-me fo-let-ti!
Gio-chia- -mo, ri-
die Rei-hen sich schwin-gen,
wir
sì co-me fol-let-ti,
ri-
cresc.
22
Rei- gen, den Rei- -gen.
dia- mo, dan-zia- -mo.
tan- zen den Rei- -gen.
dia- mo, dan-zia- -mo.
cresc.
f
sf
Sopr. I.
cantando dolcemente
mf
Mädchen
Fanciulle
Von schnee'-
Dai mon-
Sopr. II.
(zusammen)
(uniti)
p
Wir tanzen den
Gio-chia-mo, ri-
p
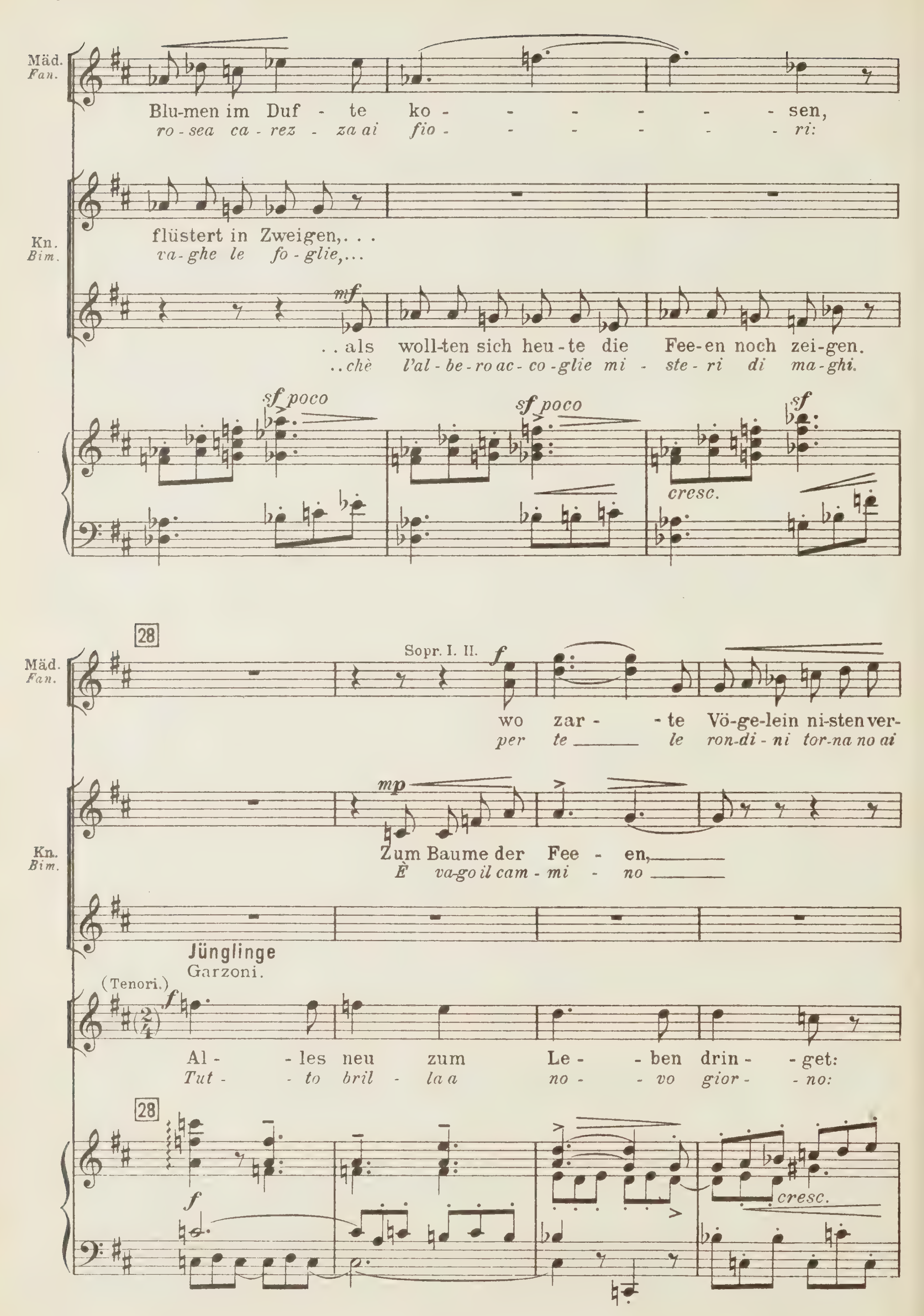

Sopr. I.
Mäd.
Fan.
- ger Ber - - ges-höh' zu
- - ti ni - - - ve - i al- -
Kn.
Bim.
Rei-gen
dia-mo,
wie Fee-en be-hen-de.
tes-sia-mo la dan-za,
cresc.
Sopr. I.
See - ge- - sta - den zieh'n
la co - - stie - ra tra -
Froh-lockend in Won-ne, wir tan-zen den Rei-gen,
d'in - tor-no al bel fag-gio, gio-chia-mo, dan-zia-mo,
Sopr. I.
lau - e Lüf - - te hin,
svo - - la un a - - - li - to
die Rei-hen sich schwin-gen wie Fee-en be-
tes - sia-mo la dan - za sì co - me fol -
cresc.
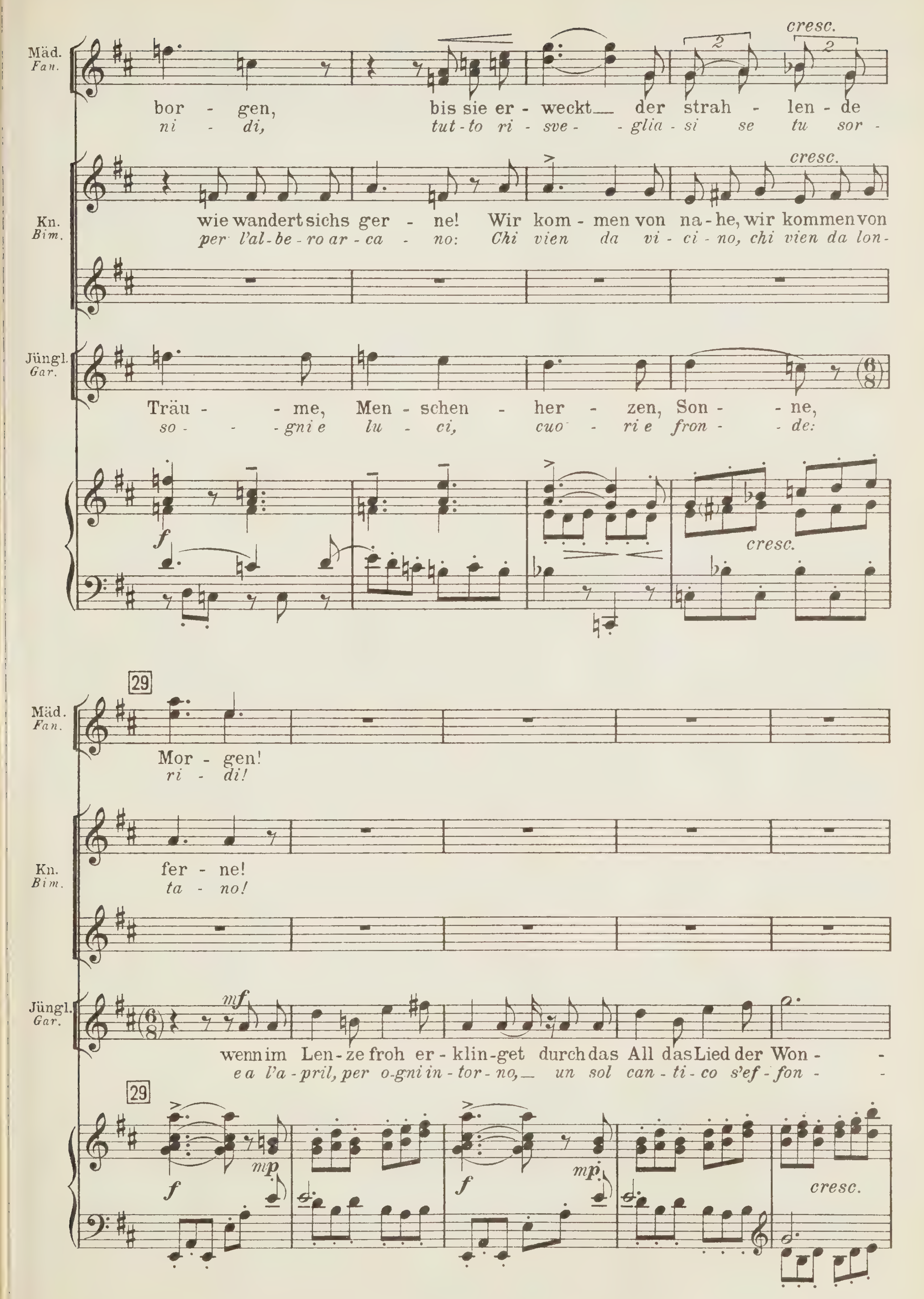

Mäd.
Fan.
Sopr. I.
lenz- -duft- -be- - -la- -den.
di pri- -ma- - -ve- -ra.
Kn.
Bim.
hen-de! Wir tan-zen den Rei-gen in Schwingen und Singen!
let-ti! Gio chia-mo, ri- dia-mo, vo- lia-mo, dan- zia-mo!
sf
mf
23
cresc
mf
Wir tanzen, wie Fee-en be-hen-de.
Dan zia-mo sì co-me fol-let-ti!
cresc. molto f
p
Sopr. II.
Im grünen Saat-ge-fild' zitterndes Flimmern,
Pei cam-pi flo- ri-di so-lo è un sus- sur ro:
Im grünen Saat-ge-fild' zitterndes Flimmern,
Pei cam-pi flo- ri-di so-lo è un sus- sur- ro:
sf poco
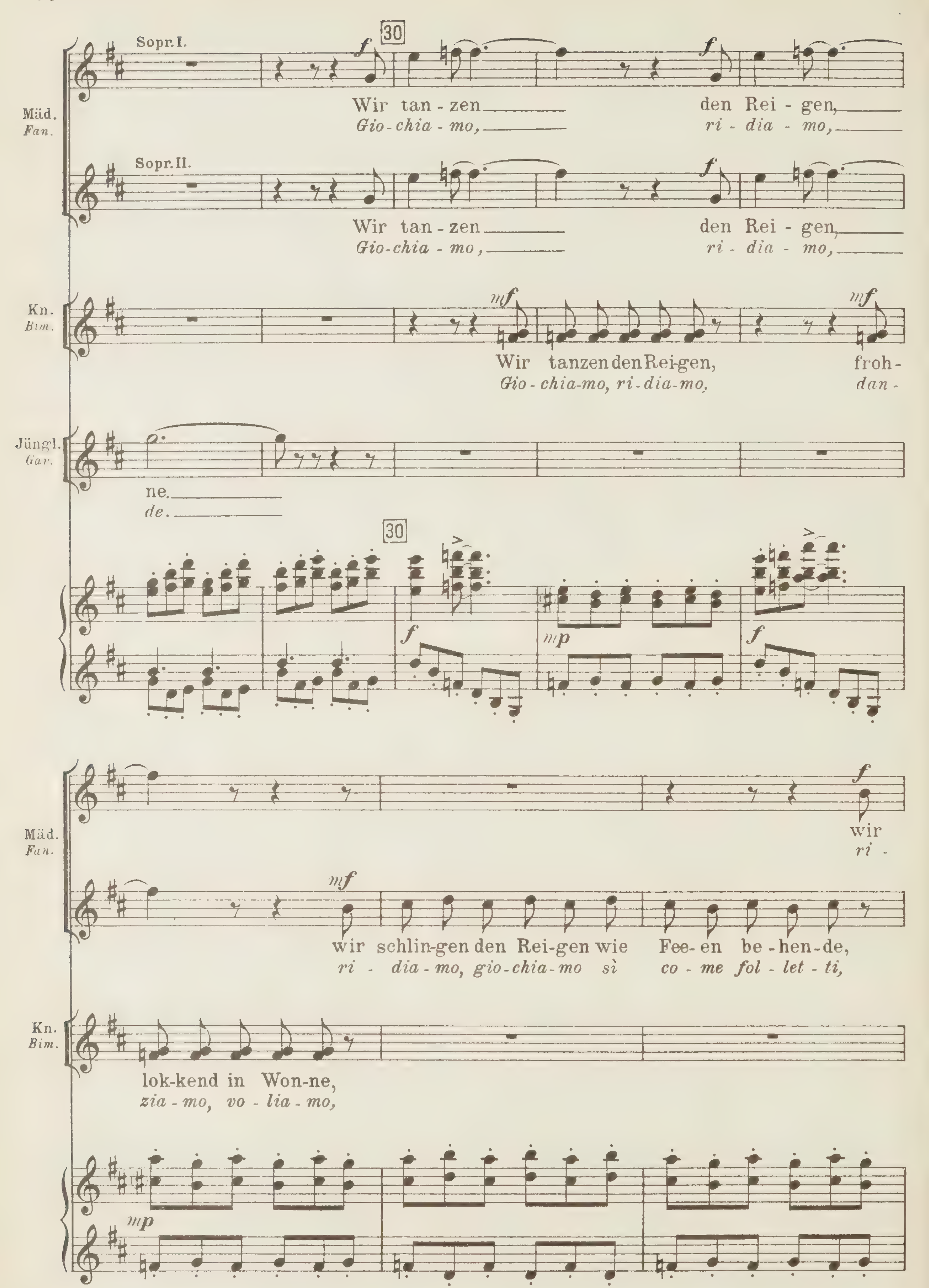

cresc. molto
24
Mäd.
Fan.
vom blau-en Himmel her-ab glei - ßen-des Schim - mern!
nel cie lo è un pal-pi-to d'o - ro e d'az-zur - ro!
Jünglinge Garzoni (Tenori)
Glei -
O -
p
sf poco
cresc. molto
Jüngl.
Gar.
- ßen-des Schim - mern, glei - ßen-des
- ro e az - zur - ro, o - ro e az-
Schim - mern!
zur - ro!
25
Mädchen - köp - fe, brau-ne
Trec-cie bion-de, trec-cie
più dolce
dim.

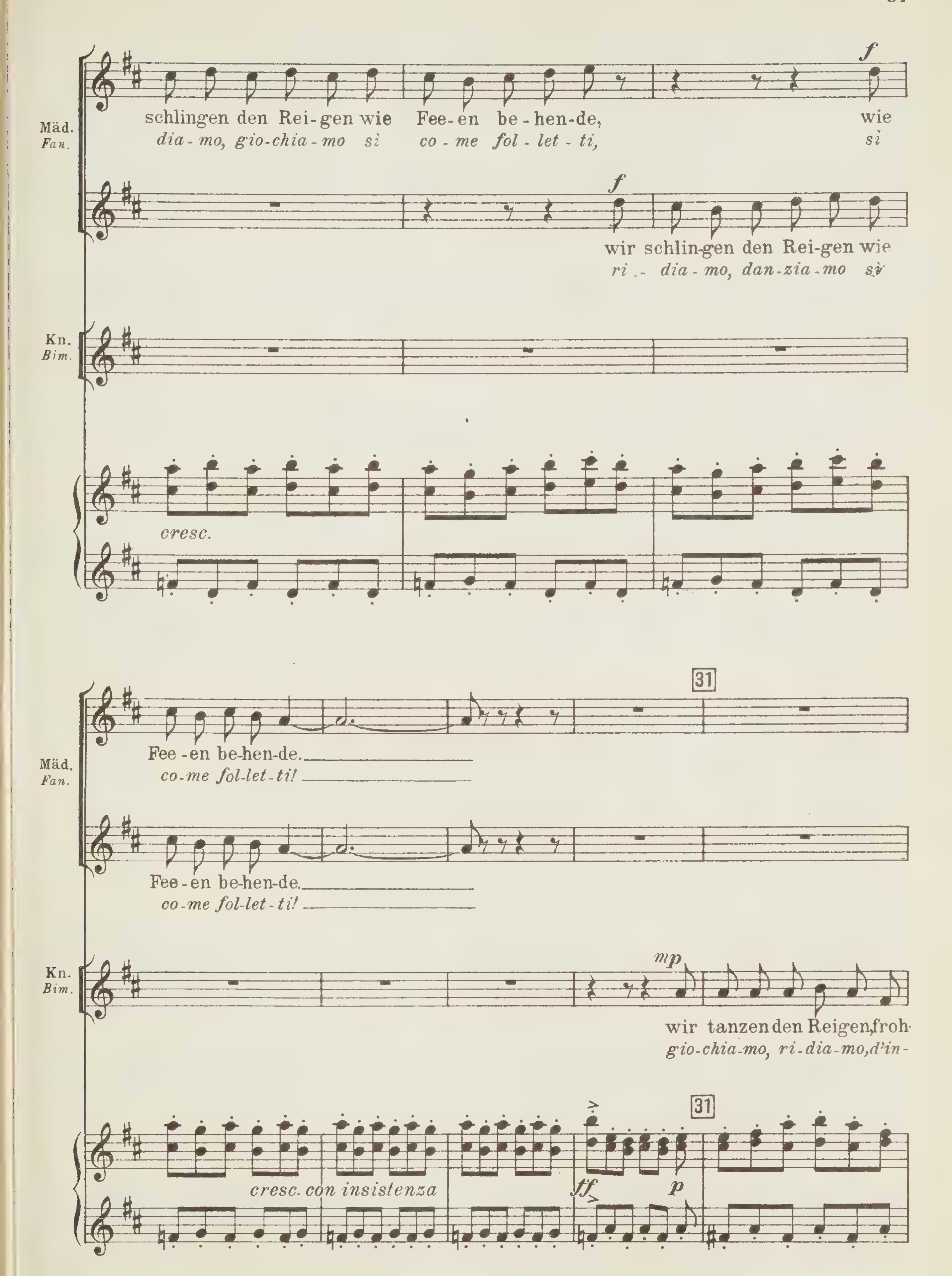

Jüngl.
Gar.
Flech-ten, blon-de Zöp - - fe,
schmückt euch
bru - ne e trec-cie bel - - le,
in - tes -
cresc.
p
sf
froh mit Blu-men - kränzen, die im Haar wie Ster - ne
se - te - vi di fron-de in-gem - ma - te - vi di
mp
mf
glänzen,
die im Haar wie Sterne glän -
stel-le,
in gem - ma - te - vi di stel -
cresc.
f
- zen!
- le!
dim.
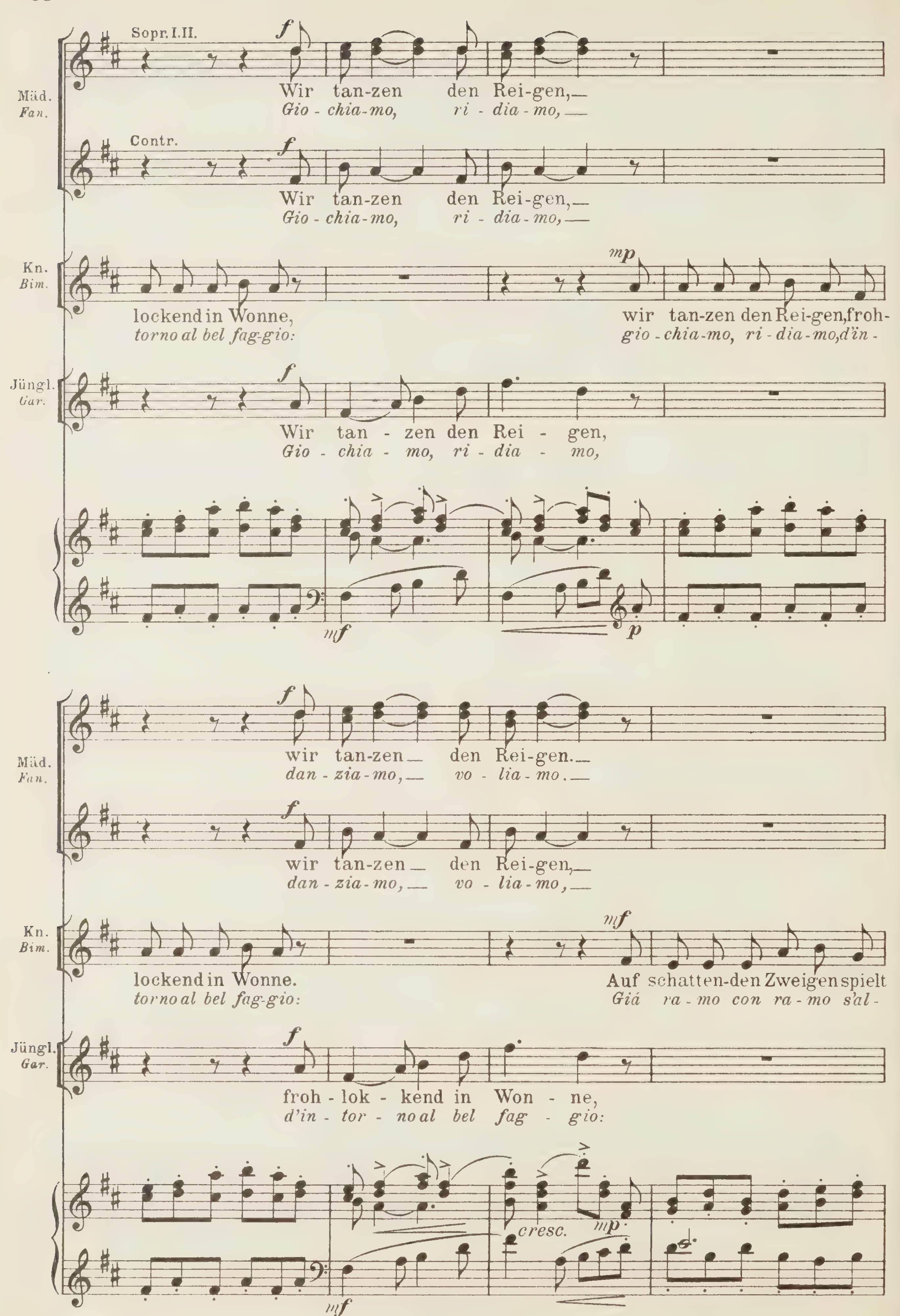

Mädchen
Fanciulle.
26
Un poco meno vivo.
Sopr. I. mp
Kehrt wie - der,
Ri - tor - na,
p
poco sf
cresc.
I° Tempo.
Mäd.
Fan.
Sopr. I. cresc.
27
dolce
kehrt wie - der, kehrt wie - der, strah-len-de Ta -
ri - tor - na, ri - tor - na, o fer - vi - do tem -
1. Gruppe – I° Gruppo
Knaben
Bimbi.
p
Zum Bau-me der Fee-en, wie wan-dert sich's ger-ne!
È va-go il cam-mi-no per l'al - be-ro ar-ca-no!
2. Gruppe – II° Gruppo
Wir
Chi
27 I° Tempo. sf poco
sf poco
poco sf
Mäd.
Fan.
Sopr. I.
cresc.
- ge der Ro - sen, wo al - le
- po d'a - mo - ri! Por-gi u - na
Kn.
Bim.
mp
Es rau-nen die Blät-ter, es
I ra - mi son va - ghi, son
kommen von na - he, wir kommen von fer - ne.
vien da vi - ci - no, chi vien da lon - ta - no.
sf poco
sf poco
sf poco
cresc.
mp
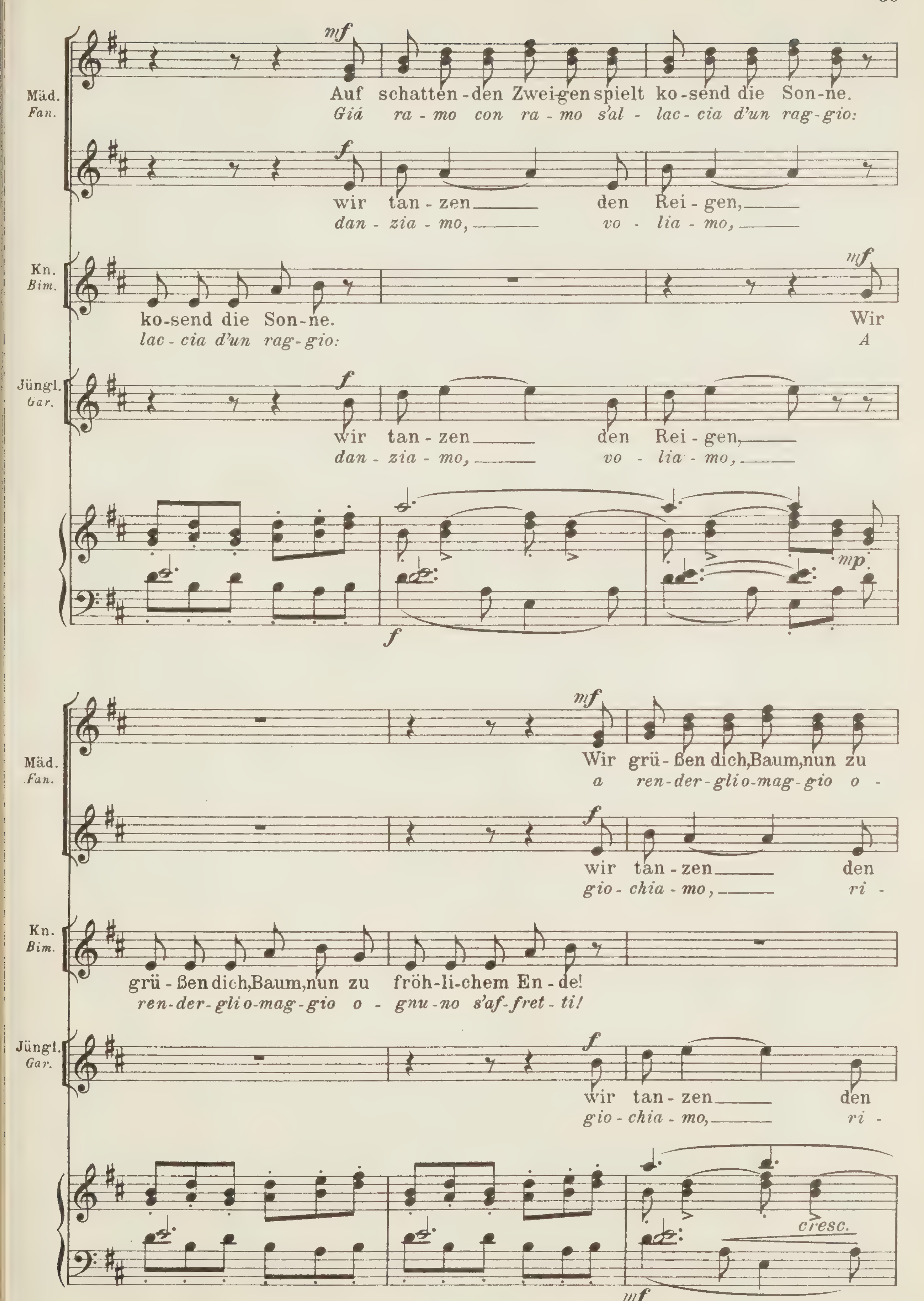

Mäd.
Fan.
Blu-men im Duf - te ko - - - - - - sen,
ro-sea ca-rez - za ai fio - - - - - - ri:
Kn.
Bim.
flüstert in Zweigen,...
va-ghe le fo-glie,...
..als woll-ten sich heu-te die Fee-en noch zei-gen.
..chè l'al-be-ro ac-co-glie mi - ste-ri di ma-ghi.
sf poco
sf poco
sf
cresc.
28
Sopr. I. II.
wo zar - - te Vö-ge-lein ni-sten ver-
per te le ron-di-ni tor-na no ai
Zum Baume der Fee - en,
È va-go il cam-mi - no
Jünglinge
Garzoni.
(Tenori.)
Al - - les neu zum Le - - ben drin - - get:
Tut - - to bril - la a no - - vo gior - - no:
28
cresc.
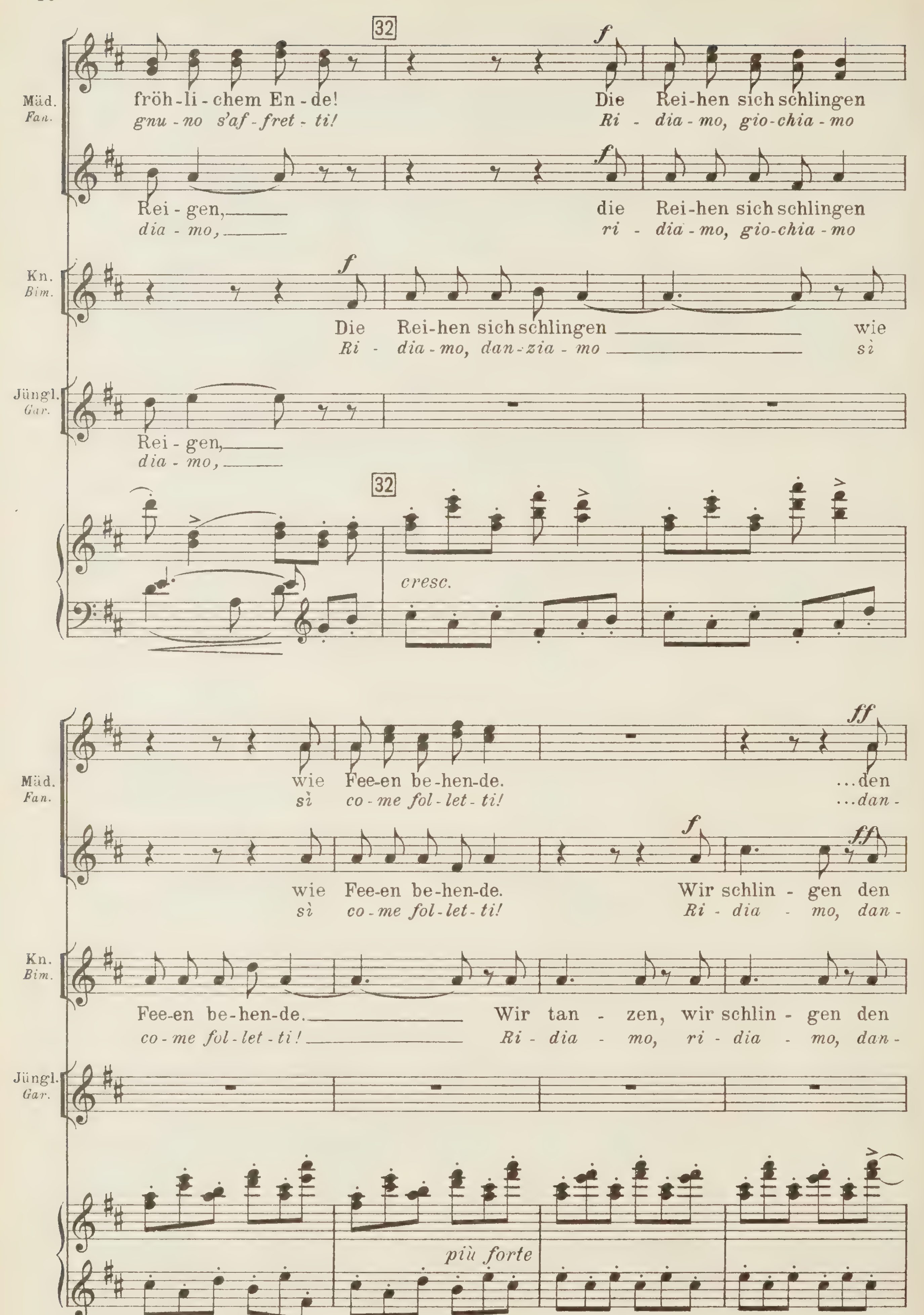

cresc.
Mäd.
Fan.
bor - gen, bis sie er - weckt der strah - len - de
ni - di, tut-to ri - sve - - glia - si se tu sor -
cresc.
Kn.
Bim.
wie wandert sichs ger - ne! Wir kom - men von na - he, wir kommen von
per l'al-be-ro ar - ca - no: Chi vien da vi - ci - no, chi vien da lon-
Jüngl.
Gar.
Träu - - me, Menschen - her - zen, Son - - ne,
so - - gni e lu - ci, cuo - ri e fron - - de:
f
cresc.
29
Mäd.
Fan.
Mor - gen!
ri - di!
Kn.
Bim.
fer - ne!
ta - no!
Jüngl.
Gar.
mf
wenn im Lenze froh er-klin-get durch das All das Lied der Won - -
e a l'a-pril, per o-gni in-tor-no, un sol can-ti-co s'ef-fon - -
29
f
mp
cresc.
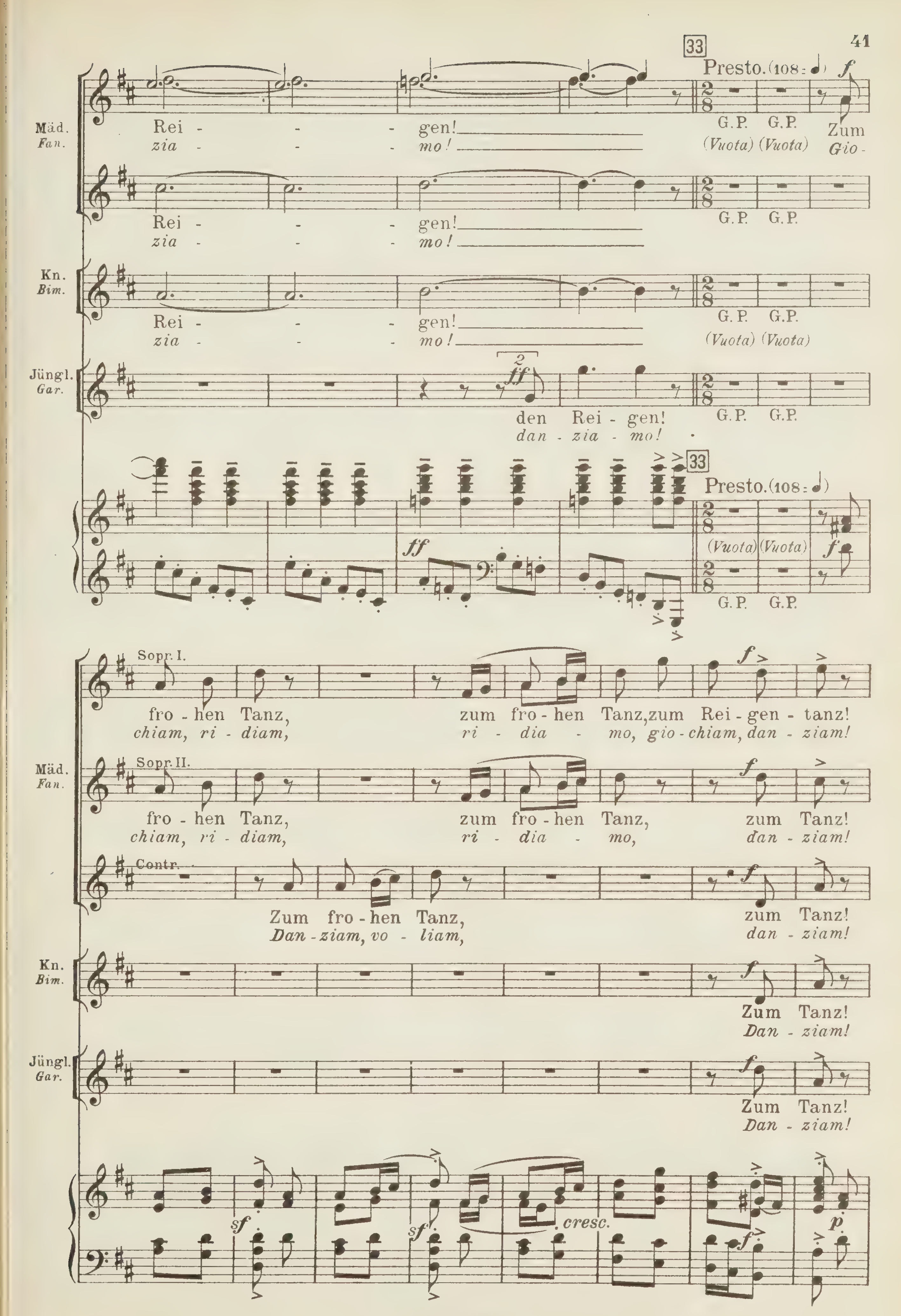

Sopr.I.
30
Mäd.
Fan.
Wir tan - zen
Gio-chia - mo,
den Rei - gen,
ri - dia - mo,
Sopr.II.
Wir tan - zen
Gio-chia - mo,
den Rei - gen,
ri - dia - mo,
Kn.
Bim.
Wir tanzen den Rei-gen,
Gio - chia-mo, ri-dia-mo,
froh-
dan-
Jüngl.
Gar.
ne.
de.
30
Mäd.
Fan.
wir
ri -
wir schlin-gen den Rei-gen wie
ri - dia - mo, gio-chia-mo sì
Fee- en be - hen-de,
co - me fol - let - ti,
Kn.
Bim.
lok-kend in Won-ne,
zia - mo, vo - lia - mo,
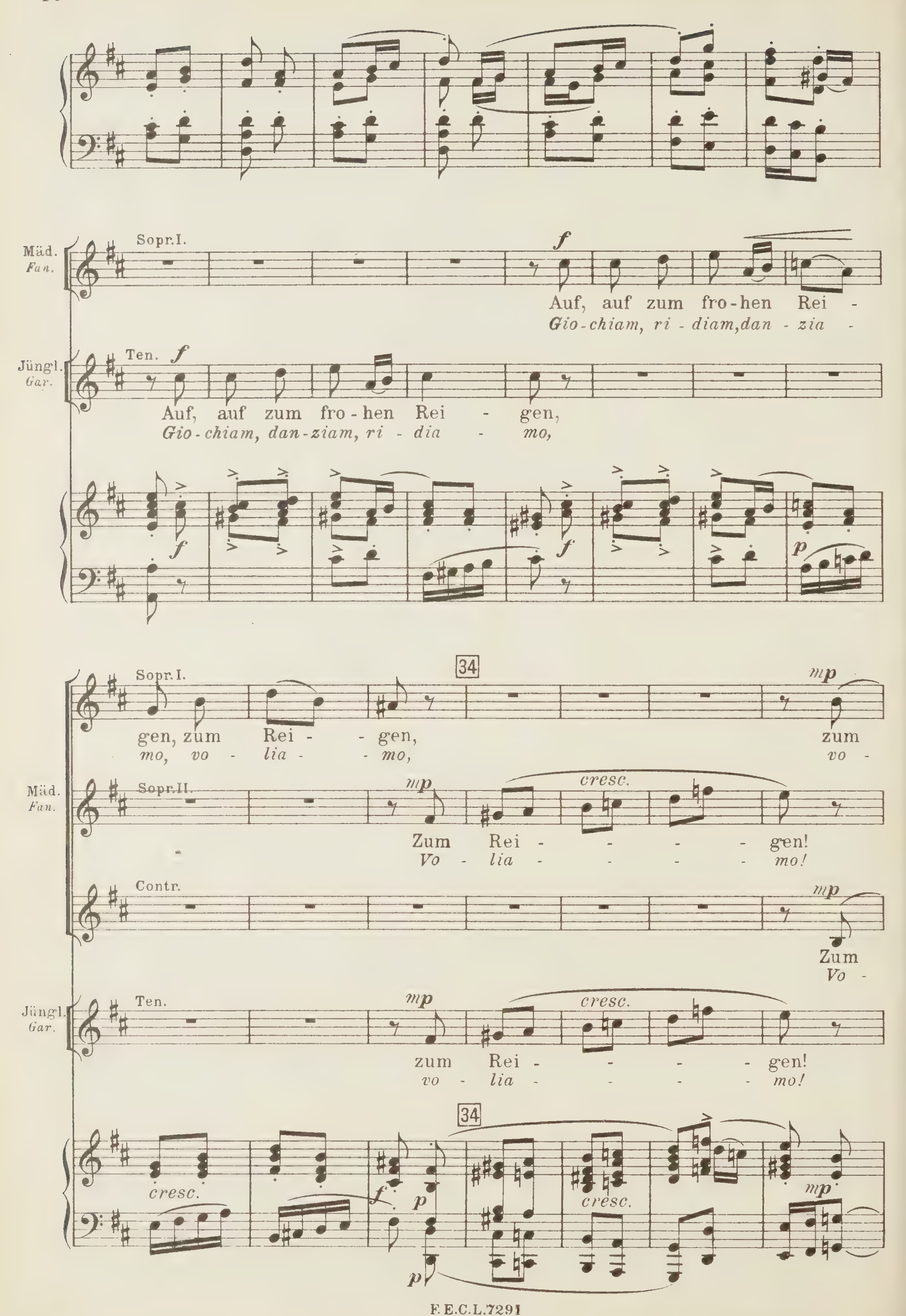

Mäd.
Fan.
schlingen den Rei-gen wie Fee-en be-hen-de, wie
dia-mo, gio-chia-mo sì co-me fol-let-ti, sì
wir schlin-gen den Rei-gen wie
ri,- dia-mo, dan-zia-mo sì
Kn.
Bim.
cresc.
Fee-en be-hen-de.
co-me fol-let-ti!
31
wir tanzen den Reigen, froh-
gio-chia-mo, ri-dia-mo, d'in-
cresc. con insistenza


Sopr. I. II.
Mäd.
Fan.
Wir tan-zen den Rei-gen,
Gio - chia-mo, ri - dia - mo,
Contr.
Wir tan-zen den Rei-gen,
Gio - chia-mo, ri - dia - mo,
Kn.
Bim.
lockend in Wonne,
torno al bel fag-gio:
wir tan-zen den Rei-gen, froh-
gio - chia-mo, ri - dia - mo, d'in -
Jüngl.
Gar.
Wir tan - zen den Rei - gen,
Gio - chia - mo, ri - dia - mo,
wir tan-zen den Rei-gen.
dan - zia - mo, vo - lia - mo.
wir tan-zen den Rei-gen,
dan - zia - mo, vo - lia - mo,
lockend in Wonne.
torno al bel fag-gio:
Auf schatten-den Zweigen spielt
Giá ra - mo con ra - mo s'al-
froh - lok - kend in Won - ne,
d'in - tor - no al bel fag - gio:
cresc.
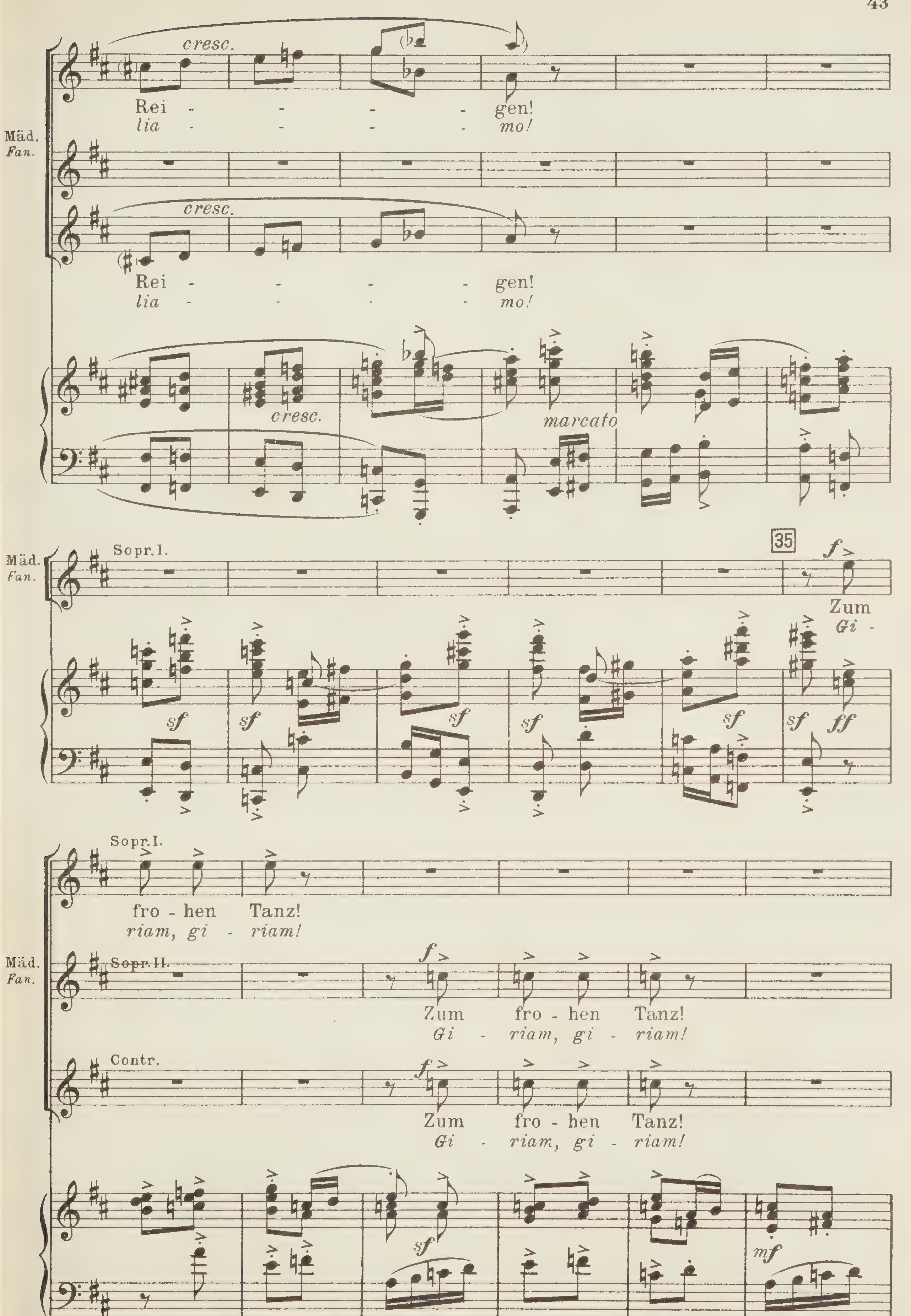

Mäd.
Fan.
Auf schatten-den Zwei-gen spielt ko-send die Son-ne.
Giá ra-mo con ra-mo s'al-lac-cia d'un rag-gio:
wir tan-zen den Rei-gen,
dan-zia-mo, vo-lia-mo,
Kn.
Bim.
ko-send die Son-ne.
lac-cia d'un rag-gio:
Wir
A
Jüngl.
Gar.
wir tan-zen den Rei-gen,
dan-zia-mo, vo-lia-mo,
Wir grü-ßen dich, Baum, nun zu
a ren-der-gli o-mag-gio o-
wir tan-zen den
gio-chia-mo, ri-
grü-ßen dich, Baum, nun zu fröh-li-chem En-de!
ren-der-gli o-mag-gio o-gnu-no s'af-fret-ti!
wir tan-zen den
gio-chia-mo, ri-
cresc.


32
Mäd.
Fan.
fröh-li-chem En-de!
gnu-no s'af-fret-ti!
Die Rei-hen sich schlingen
Ri - dia-mo, gio-chia-mo
Rei-gen,
dia - mo,
die Rei-hen sich schlingen
ri - dia-mo, gio-chia-mo
Kn.
Bim.
Die Rei-hen sich schlingen
Ri - dia-mo, dan-zia - mo
wie
sì
Jüngl.
Gar.
Rei-gen,
dia - mo,
32
cresc.
wie Fee-en be-hen-de.
sì co-me fol-let-ti!
...den
...dan-
wie Fee-en be-hen-de.
sì co-me fol-let-ti!
Wir schlin - gen den
Ri - dia - mo, dan-
Fee-en be-hen-de.
co-me fol-let-ti!
Wir tan - zen, wir schlin - gen den
Ri - dia - mo, ri - dia - mo, dan-
più forte
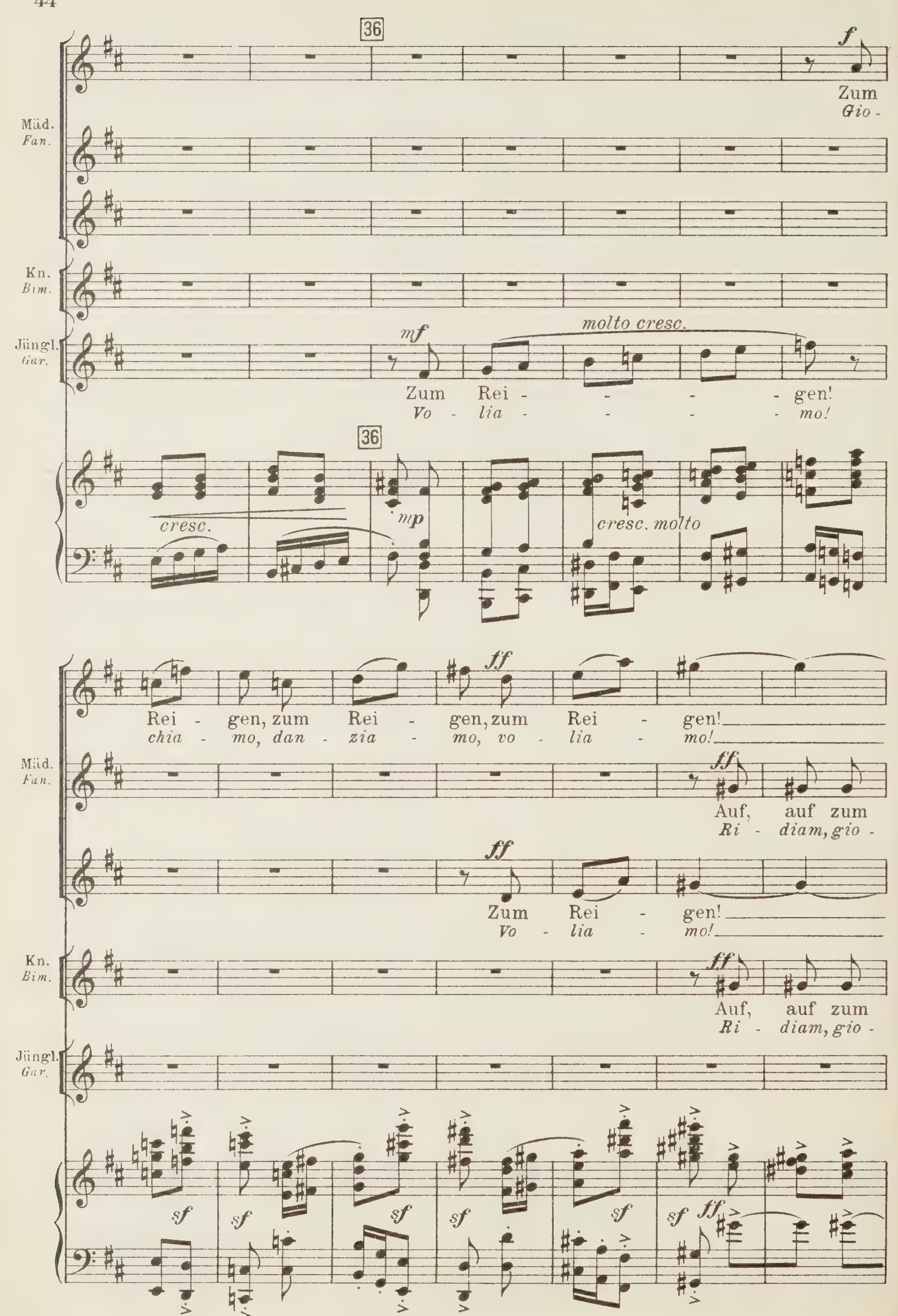

33
Presto. (108 = ♩)
Mäd.
Fan.
Rei - - gen!
zia - - mo!
G.P. G.P.
(Vuota) (Vuota)
Zum
Gio-
Kn.
Bim.
Jüngl.
Gar.
den Rei - gen!
dan - zia - mo!
ff
Sopr. I.
fro - hen Tanz, zum fro - hen Tanz, zum Rei - gen - tanz!
chiam, ri - diam, ri - dia - mo, gio - chiam, dan - ziam!
Sopr. II.
fro - hen Tanz, zum fro - hen Tanz, zum Tanz!
chiam, ri - diam, ri - dia - mo, dan - ziam!
Contr.
Zum fro - hen Tanz, zum Tanz!
Dan - ziam, vo - liam, dan - ziam!
Zum Tanz!
Dan - ziam!
sf
cresc.
p
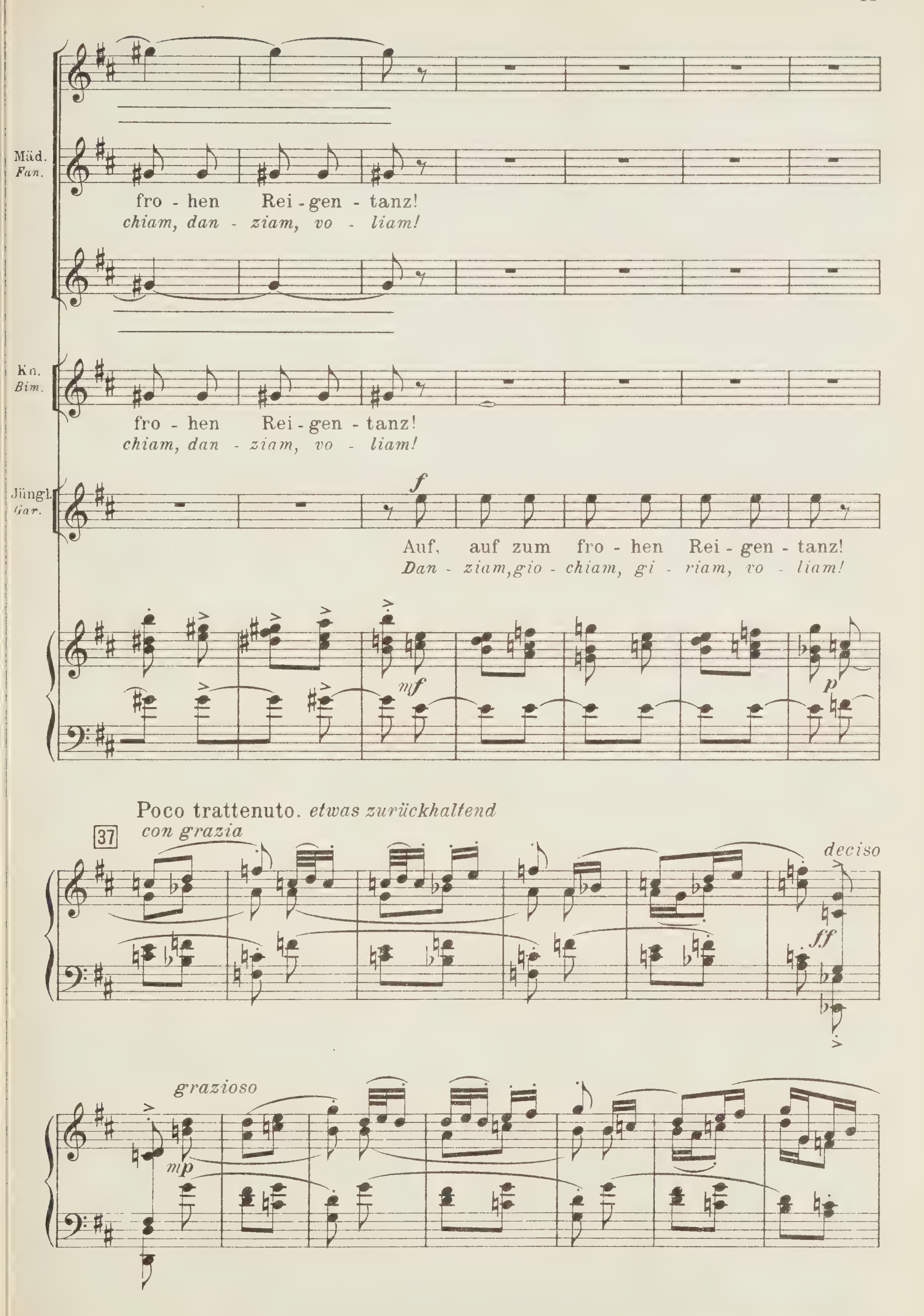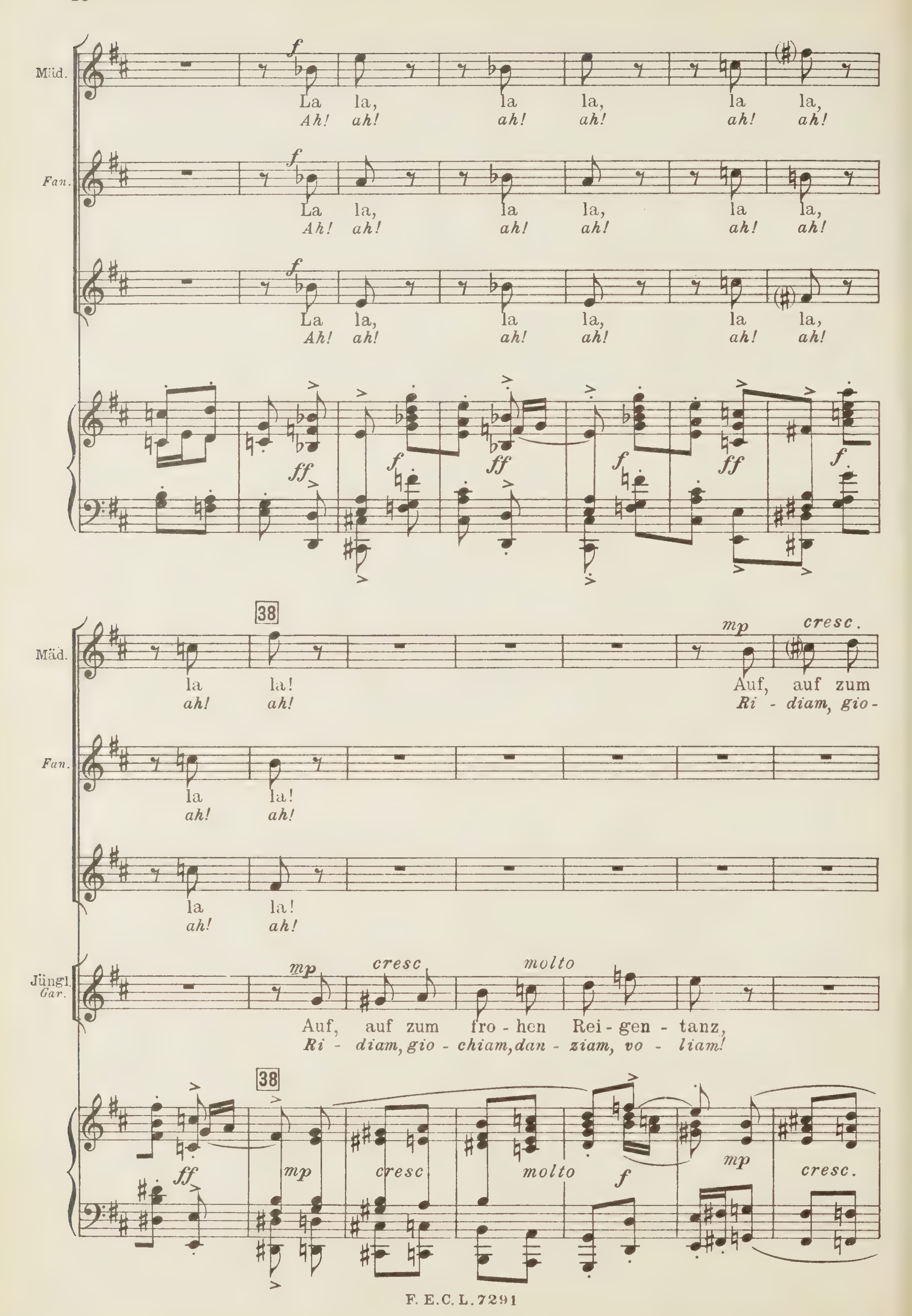


Mäd.
Fan.
Sopr.I.
f
Auf, auf zum fro-hen Rei -
Gio-chiam, ri - diam,dan - zia -
Jüngl.
Gar.
Ten.
f
Auf, auf zum fro-hen Rei - gen,
Gio-chiam, dan-ziam, ri - dia - mo,
f
f
p
Sopr.I.
34
mp
gen, zum Rei - - gen, zum
mo, vo - lia - - mo, vo -
Mäd.
Fan.
Sopr.II.
mp
cresc.
Zum Rei - - - - gen!
Vo - lia - - - - mo!
Contr.
mp
Zum
Vo -
Jüngl.
Gar.
Ten.
mp
cresc.
zum Rei - - - - gen!
vo - lia - - - - mo!
34
cresc.
f
p
cresc.
mp
p
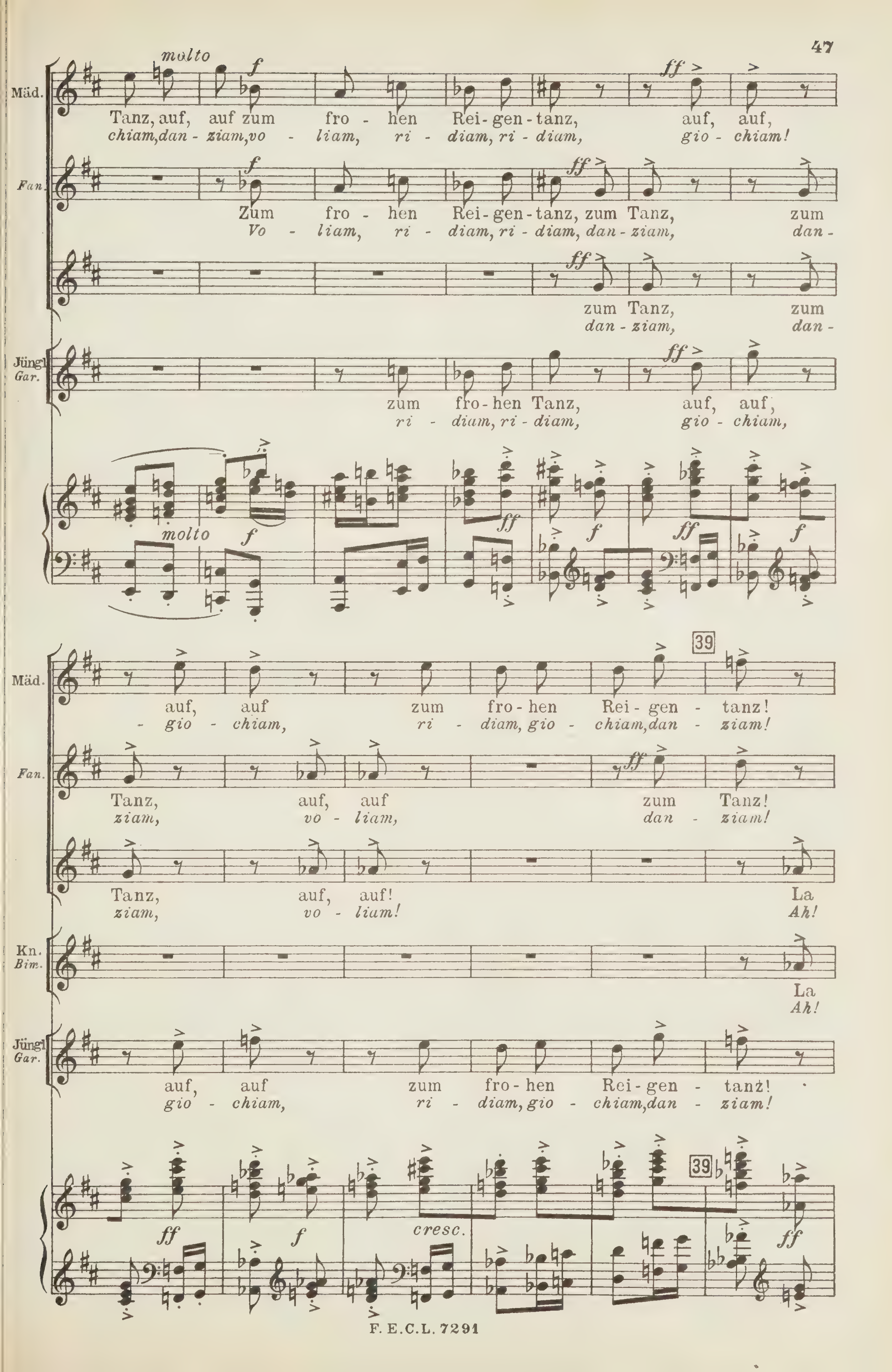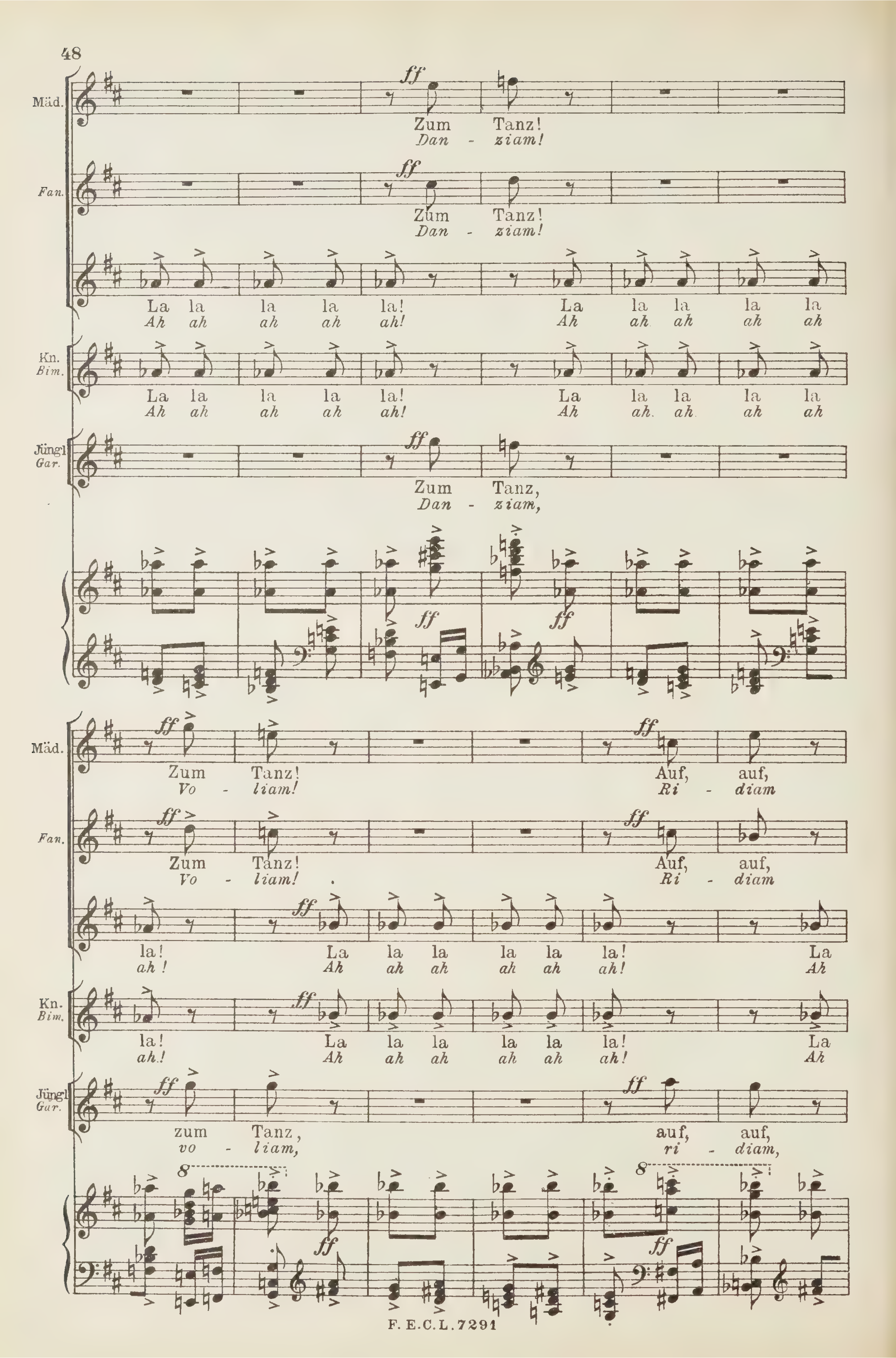


cresc.
Rei - - - - gen!
lia - - - - mo!
Mäd.
Fan.
cresc.
Rei - - - - gen!
lia - - - - mo!
cresc.
marcato
Mäd.
Fan.
Sopr. I.
35
f
Zum
Gi -
sf
ff
Sopr. I.
fro - hen Tanz!
riam, gi - riam!
Mäd.
Fan.
Sopr. II.
f
Zum fro - hen Tanz!
Gi - riam, gi - riam!
Contr.
f
Zum fro - hen Tanz!
Gi - riam, gi - riam!
sf
mf
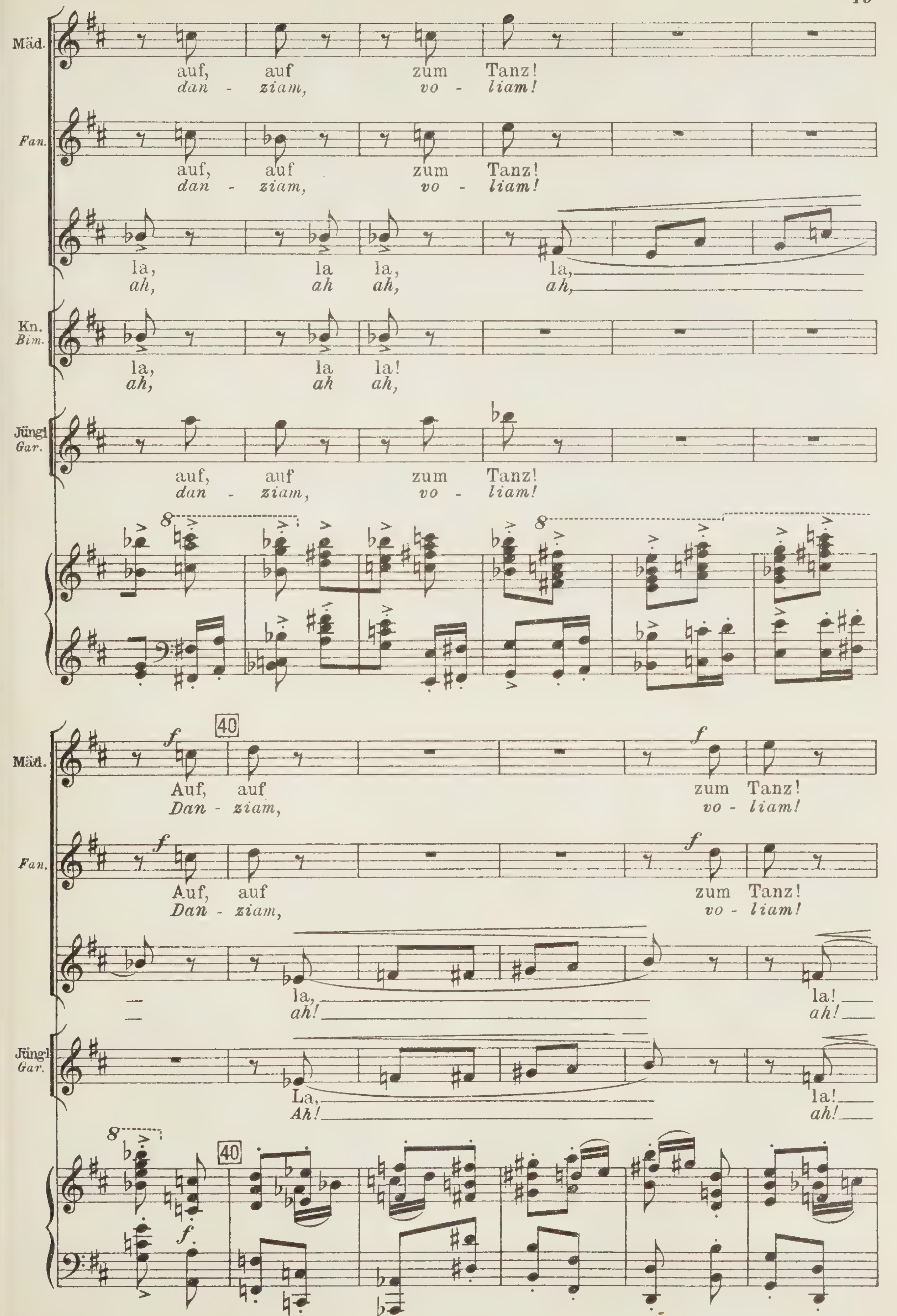

36
Mäd.
Fan.
Kn.
Bim.
Jüngl.
Gar.
Zum
Gio -
molto cresc.
Zum Rei - - - gen!
Vo lia - - - mo!
cresc.
mp
cresc. molto
Rei - gen, zum Rei - gen, zum Rei - gen!
chia - mo, dan - zia - mo, vo - lia - mo!
Auf, auf zum
Ri - diam, gio -
Zum Rei - gen!
Vo - lia - mo!
Auf, auf zum
Ri - diam, gio -


Mäd.
Fan.
fro - hen Rei - gen - tanz!
chiam, dan - ziam, vo - liam!
Kn.
Bim.
fro - hen Rei - gen - tanz!
chiam, dan - ziam, vo - liam!
Jüngl.
Gar.
Auf, auf zum fro - hen Rei - gen - tanz!
Dan - ziam, gio - chiam, gi - riam, vo - liam!
Poco trattenuto. etwas zurückhaltend
37
con grazia
deciso
grazioso
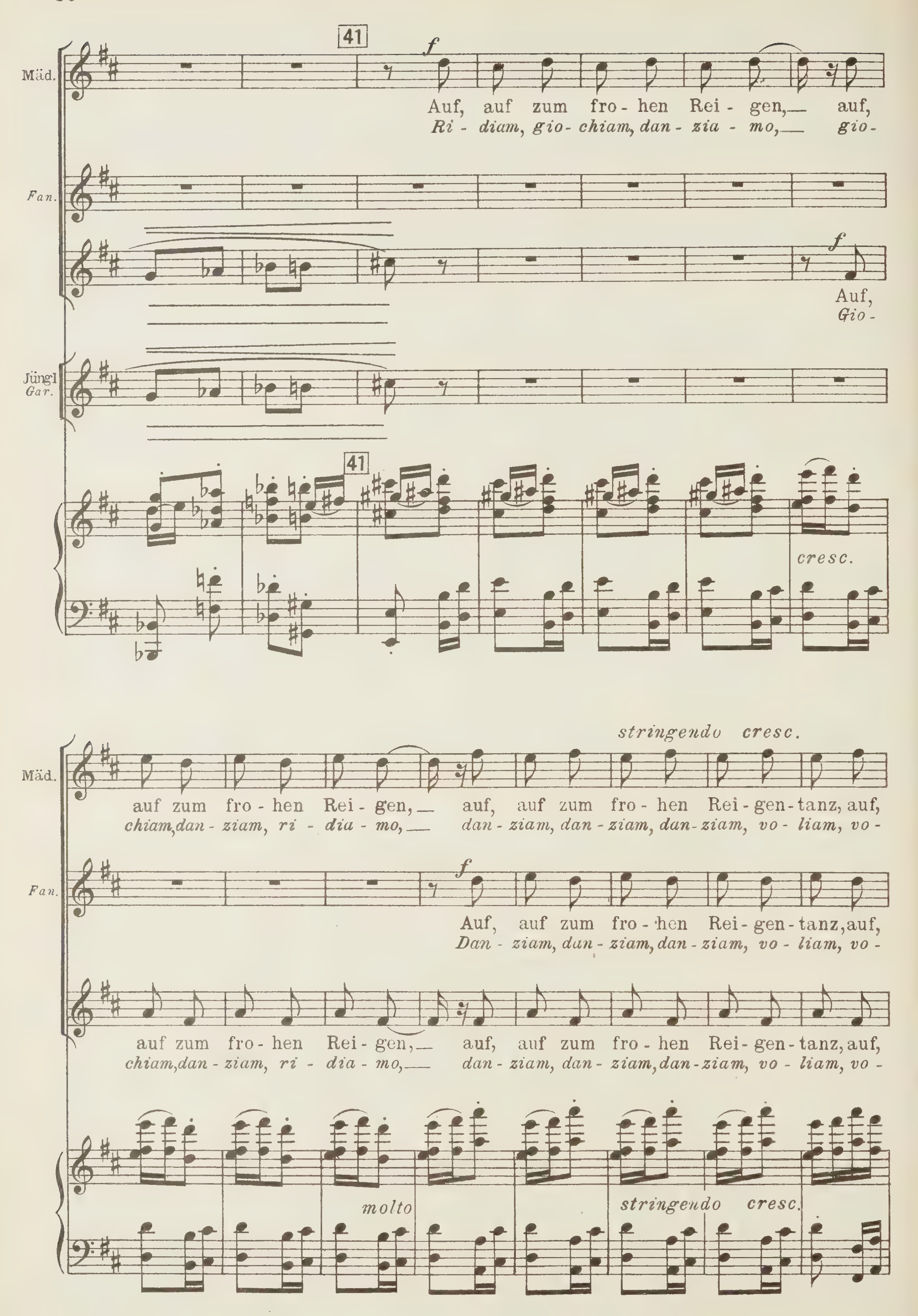

Mäd.
Fan.
La la, la la, la la,
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
38
la la!
ah! ah!
Auf, auf zum
Ri - diam, gio-
Jüngl.
Gar.
Auf, auf zum fro - hen Rei - gen - tanz,
Ri - diam, gio - chiam, dan - ziam, vo - liam!
mp
cresc.
molto


Mäd.
molto
f
ff
Tanz, auf, auf zum fro - hen Rei-gen-tanz, auf, auf,
chiam, dan - ziam, vo - liam, ri - diam, ri - diam, gio - chiam!
Fan.
Zum fro - hen Rei-gen-tanz, zum Tanz, zum
Vo - liam, ri - diam, ri - diam, dan - ziam, dan -
zum Tanz, zum
dan - ziam, dan -
Jüngl.
Gar.
zum fro-hen Tanz, auf, auf,
ri - diam, ri - diam, gio - chiam,
molto
cresc.
Mäd.
auf, auf zum fro - hen Rei - gen - tanz!
- gio - chiam, ri - diam, gio - chiam, dan - ziam!
39
Fan.
Tanz, auf, auf zum Tanz!
ziam, vo - liam, dan - ziam!
Tanz, auf, auf! La
ziam, vo - liam! Ah!
Kn.
Bim.
La
Ah!
Jüngl.
Gar.
auf, auf zum fro - hen Rei - gen - tanz!
gio - chiam, ri - diam, gio - chiam, dan - ziam!


Mäd.
Fan.
Kn.
Bim.
Jüngl
Gar.
ff
Zum Tanz!
Dan - ziam!
La la la la la!
Ah ah ah ah ah!
La la la la la
Ah ah ah ah ah
Zum Tanz,
Dan - ziam,
Zum Tanz!
Vo - liam!
Auf, auf,
Ri - diam
la! La la la la la la! La
ah! Ah ah ah ah ah ah! Ah
zum Tanz, auf, auf,
vo - liam, ri - diam,



Mäd.
auf, auf zum Tanz!
dan - ziam, vo - liam!
Fan.
auf, auf zum Tanz!
dan - ziam, vo - liam!
la, la la, la,
ah, ah ah, ah,
Kn.
Bim.
la, la la!
ah, ah ah,
Jüngl
Gar.
auf, auf zum Tanz!
dan - ziam, vo - liam!
Mäd.
40
Auf, auf zum Tanz!
Dan - ziam, vo - liam!
Fan.
Auf, auf zum Tanz!
Dan - ziam, vo - liam!
la, la!
ah! ah!
Jüngl
Gar.
La, la!
Ah! ah!
40


41
Mäd.
Auf, auf zum fro-hen Rei-gen, auf,
Ri-diam, gio-chiam, dan-zia-mo, gio-
Fan.
Auf,
Gio-
Jüngl
Gar.
cresc.
stringendo cresc.
auf zum fro-hen Rei-gen, auf, auf zum fro-hen Rei-gen-tanz, auf,
chiam, dan-ziam, ri-dia-mo, dan-ziam, dan-ziam, dan-ziam, vo-liam, vo-
Auf, auf zum fro-hen Rei-gen-tanz, auf,
Dan-ziam, dan-ziam, dan-ziam, vo-liam, vo-
auf zum fro-hen Rei-gen, auf, auf zum fro-hen Rei-gen-tanz, auf,
chiam, dan-ziam, ri-dia-mo, dan-ziam, dan-ziam, dan-ziam, vo-liam, vo-
molto
stringendo cresc.



Mäd.

ff

auf zum fro - hen Rei - gen, ______ zum Tanz, ______ zum
liam, vo - liam, vo - lia - mo, ______ vo - liam, ______ vo -

Fan.

ff

auf zum fro - hen Rei - gen, ______ zum Tanz, ______ zum
liam, vo - liam, vo - lia - mo, ______ vo - liam, ______ vo -

ff

auf zum fro - hen Rei - gen, ______ zum Tanz, ______ zum
liam, vo - liam, vo - lia - mo, ______ vo - liam, ______ vo -

Jüngl
Gar.

f *ff*

Auf, auf, ______ auf, auf ______ zum Tanz, ______ zum
Vo - liam, ______ vo - liam, ______ vo - lium, ______ vo -

stretto *più stretto*

Mäd.

ff

Tanz, ______ zum fro-hen Tanz!
liam, ______ dan-ziam, vo - liam!

Fan.

ff

Tanz, ______ zum fro-hen Tanz!
liam, ______ dan-ziam, vo - liam!

ff

Tanz, ______ zum fro-hen Tanz!
liam, ______ dan-ziam, vo - liam!

Kn.
Bim.

ff

Zum fro-hen Tanz!
Dan-ziam, vo - liam!

Jüngl
Gar.
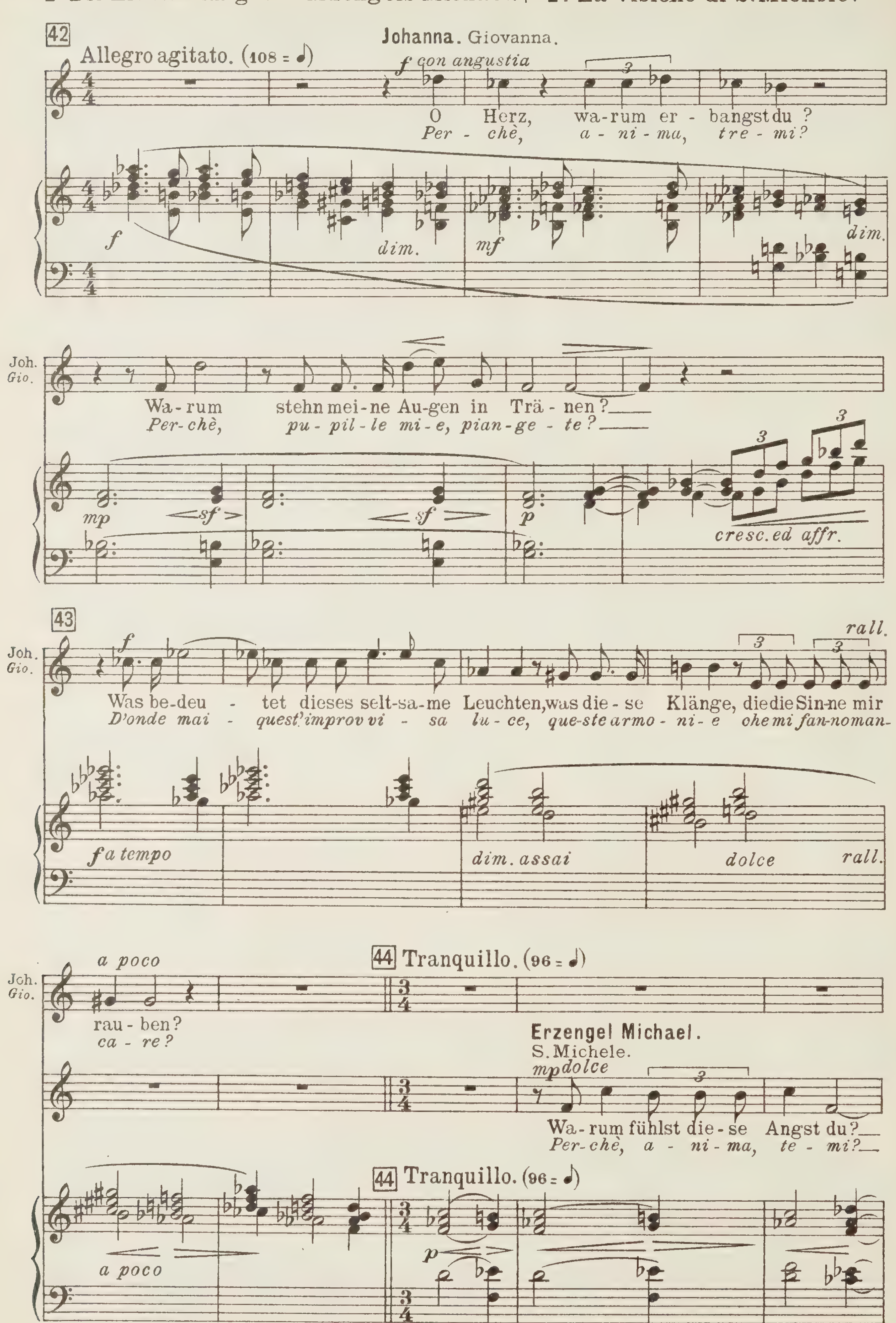
ff

Tanz, ______ zum fro-hen Tanz!
liam, ______ dan-ziam, vo - liam!

8

strettissimo

ff *fff*


42
Allegro agitato. (108 = ♩)
Johanna. Giovanna.
f con angustia
O Herz, wa-rum er - bangst du ?
Per - chè, a - ni - ma, tre - mi?
f
dim.
mf
dim.
Joh.
Gio.
Wa-rum stehn mei-ne Au-gen in Trä - nen?
Per-chè, pu-pil-le mi-e, pian-ge - te?
mp
sf
sf
p
cresc. ed affr.
43
f
Was be-deu - tet dieses selt-sa-me Leuchten, was die - se Klänge, die die Sin-ne mir
D'onde mai - quest' improv vi - sa lu - ce, que-ste armo - ni - e ohe mi fan-noman-
rall.
f a tempo
dim. assai
dolce
rall.
a poco
rau - ben?
ca - re?
44 Tranquillo. (96 = ♩)
Erzengel Michael.
S. Michele.
mp dolce
Wa-rum fühlst die - se Angst du?
Per-chè, a - ni - ma, te - mi?
a poco
p

45

Mich.

Chor der Engel.
Coro d'Angeli.

a cappella, wie von ferne
Voci sole (come da lontano)

Soprani I. II.
ppp
Jo - han - na, ver - neh -
A - scol - ta, a - scol -

Alt.
Contralti.
ppp
Jo - han - na, ver - neh -
A - scol - ta, a - scol -

Tenori. *ppp*
Jo - han - na, ver - neh -
A - scol - ta, a - scol -

Bassi. *ppp*
Jo - han - na, ver - neh -
A - scol - ta, a - scol -

45

(*Voci Sole*)
dim. a ppp
(Guida)

perdendosi
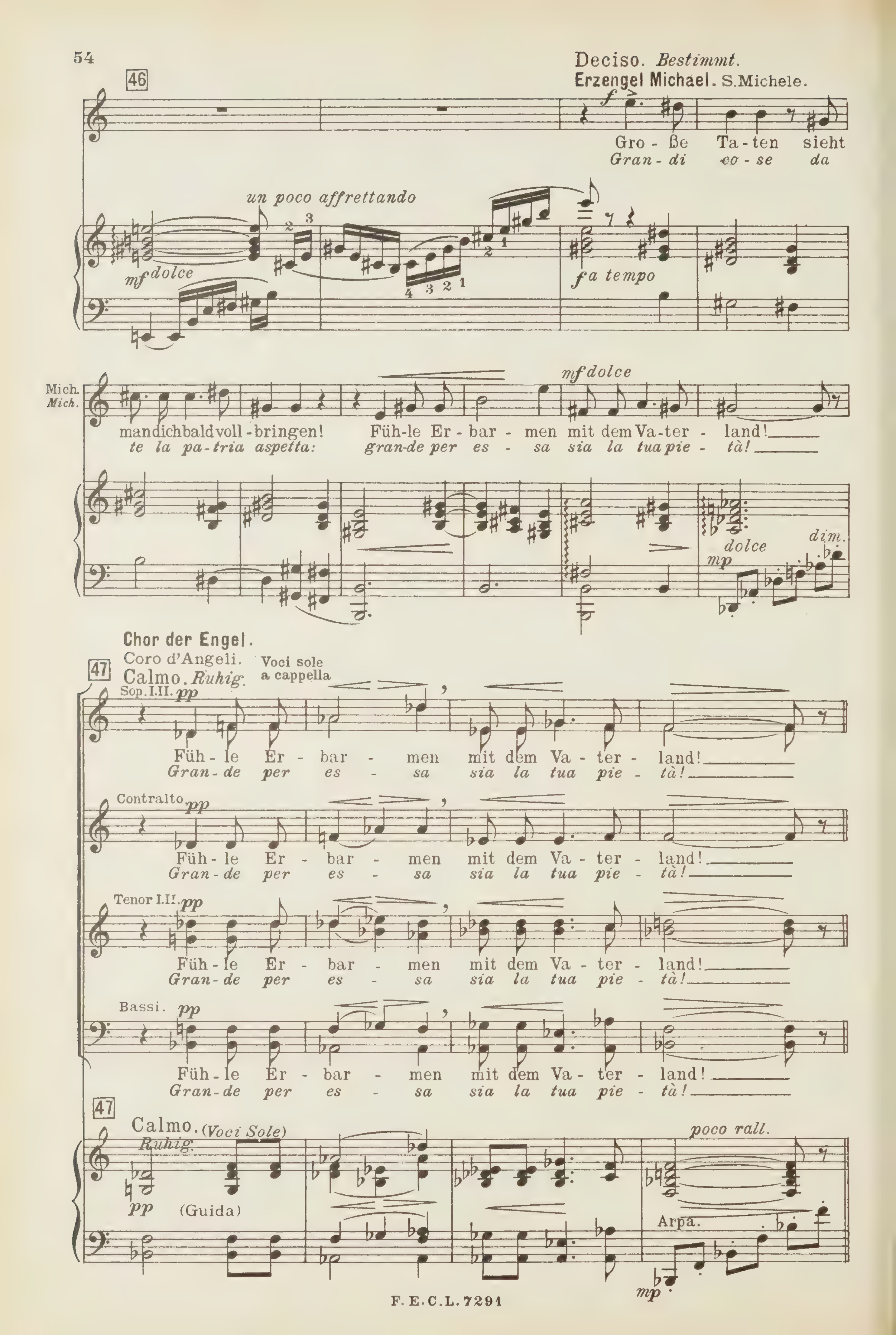
me! Laß von Him - mels - lie - be ganz dein Herz durch - drin - gen!
ta! E nel mi - sti - co a - mor t'im - pa - ra - di - sa!

me! Laß von Him - mels - lie - be ganz dein Herz durch - drin - gen!
ta! E nel mi - sti - co a - mor t'im - pa - ra - di - sa!

me! Laß von Him - mels - lie - be ganz dein Herz durch - drin - gen!
ta! E nel mi - sti - co a - mor t'im - pa - ra - di - sa!

pp
me! Laß von Him - mels - lie - be ganz dein Herz durch - drin - gen!
ta! E nel mi - sti - co a - mor t'im - pa - ra - di - sa!

pp


46
Deciso. Bestimmt.
Erzengel Michael. S.Michele.
Gro - ße Ta - ten sieht
Gran - di co - se da
un poco affrettando
mf dolce
f a tempo
Mich.
mandichbaldvoll - bringen! Füh-le Er - bar - men mit dem Va - ter - land!
te la pa - tria aspetta: gran-de per es - sa sia la tua pie - tà!
mf dolce
dolce
mp
dim.
Chor der Engel.
Coro d'Angeli.
47
Calmo. Ruhig.
Voci sole
a cappella
Sop. I. II.
pp
Füh - le Er - bar - men mit dem Va - ter - land!
Gran - de per es - sa sia la tua pie - tà!
Contralto
Tenor I. II.
Bassi.
Calmo. (Voci Sole)
Ruhig.
pp
(Guida)
poco rall.
Arpa.
mp

48 Più mosso assai. (96 = ♩)

Erzengel Michael. S. Michele.

f In un-se-li-gen Lei-den, vom Feind be-drän-get, dro-hen Frankreichs
Per av-ver-sa for-tu-na, in a-spra ter-ra il bel Giglio di

mf *sf* *f* *sf*

Mich. / *Mich.*

Li-lien der Knechtschaft düstre Lo-se. *f* Du nur kannst sie
Fran-cia mi-se-ra-mente lan-gue. So-lo tu puoi sal-

sf *f* *f*

Mich. / *Mich.*

ret-ten! *più f* Auf, auf! ——
var-lo: va, va! ——
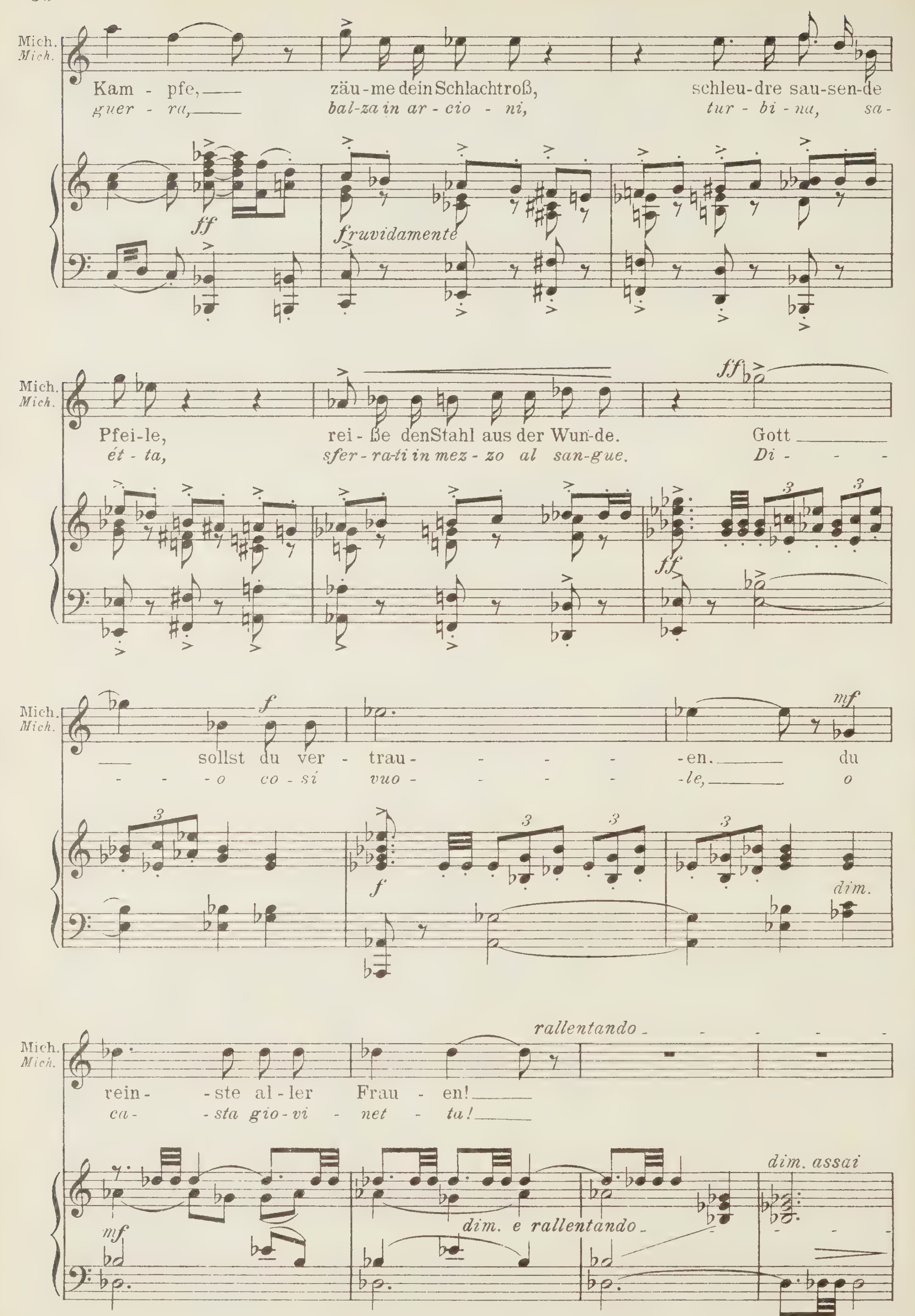
sf *cresc.*
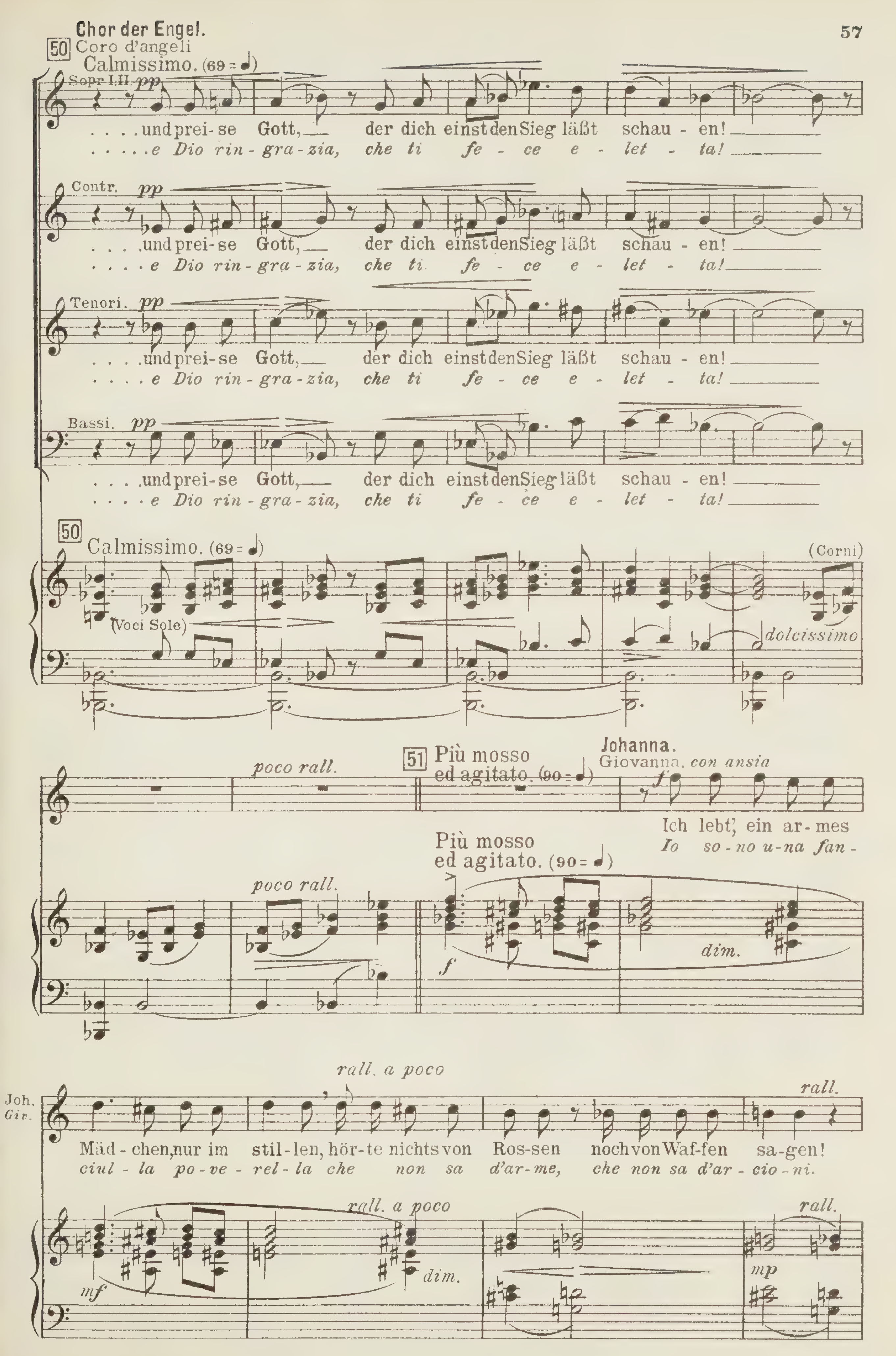
49 (100 = ♩) *energico*

Mich. / *Mich.*

ff Er-grei-fe den De-gen, führ' sie zum
Cin-gi la spa-da e, du-ce in

f energico *ff*


Mich.
Mich.
Kam - pfe, zäu-me dein Schlachtroß, schleu-dre sau-sen-de
guer - ra, bal-za in ar - cio - ni, tur - bi - na, sa-
ff
fruvidamente
Pfei-le, rei - ße den Stahl aus der Wun-de. Gott
ét - ta, sfer - ra-ti in mez - zo al san-gue. Di -
ff
sollst du ver - trau - - en. du
- o co - sì vuo - - le, o
f
mf
dim.
rein - ste al - ler Frau - en!
ca - sta gio - vi - net - ta!
rallentando
dim. assai
dim. e rallentando


Chor der Engel.
Coro d'angeli
50
Calmissimo. (69 = ♩)
Sopr. I. II. pp
. . . . und prei-se Gott, der dich einst den Sieg läßt schau - en!
. . . . e Dio rin-gra-zia, che ti fe - ce e - let - ta!
Contr. pp
. . . . und prei-se Gott, der dich einst den Sieg läßt schau - en!
. . . . e Dio rin-gra-zia, che ti fe - ce e - let - ta!
Tenori. pp
. . . . und prei-se Gott, der dich einst den Sieg läßt schau - en!
. . . . e Dio rin-gra-zia, che ti fe - ce e - let - ta!
Bassi. pp
. . . . und prei-se Gott, der dich einst den Sieg läßt schau - en!
. . . . e Dio rin-gra-zia, che ti fe - ce e - let - ta!
50
Calmissimo. (69 = ♩)
(Voci Sole)
(Corni)
dolcissimo
poco rall.
51
Più mosso ed agitato. (90 = ♩)
Johanna.
Giovanna. con ansia
f
Ich lebt', ein ar-mes
Io so-no u-na fan-
f
dim.
Joh.
Giv.
rall. a poco
Mäd-chen, nur im stil-len, hör-te nichts von Ros-sen noch von Waf-fen sa-gen!
ciul - la po-ve - rel - la che non sa d'ar-me, che non sa d'ar - cio - ni.
mf
dim.
rall.
mp

52 Assai Calmo. (56 = ♩) Erzengel Michael. s. Michele ravvivando (76 = ♩)

Wenn du wirst tra-gen die schim-mern-de
Per le ten-zo-ni t'in-fon-de-

Chor der Engel.
Coro d'angeli
Sopr. e Contr.

Sei ge-trost, sei ge-trost!
Non te-mer, non te-mer!

Ten.

Sei ge-trost, sei ge-trost!
Non te-mer, non te-mer!

Bass

Sei ge-trost!
Non te-mer!

52 Assai Calmo. (56 = ♩) ravvivando (76 = ♩)

(Voci Sole) (Orch)

53 (46 = ♩.) Johanna. Giovanna. *(ingenuamente)*

Nie-mals,
Io non

Mich.
Mich.

sostenuto rall.

Wehr, wird dich ein neu-er Geist er-fül-len!
re-mo u-na vir-tù no-vel-la!
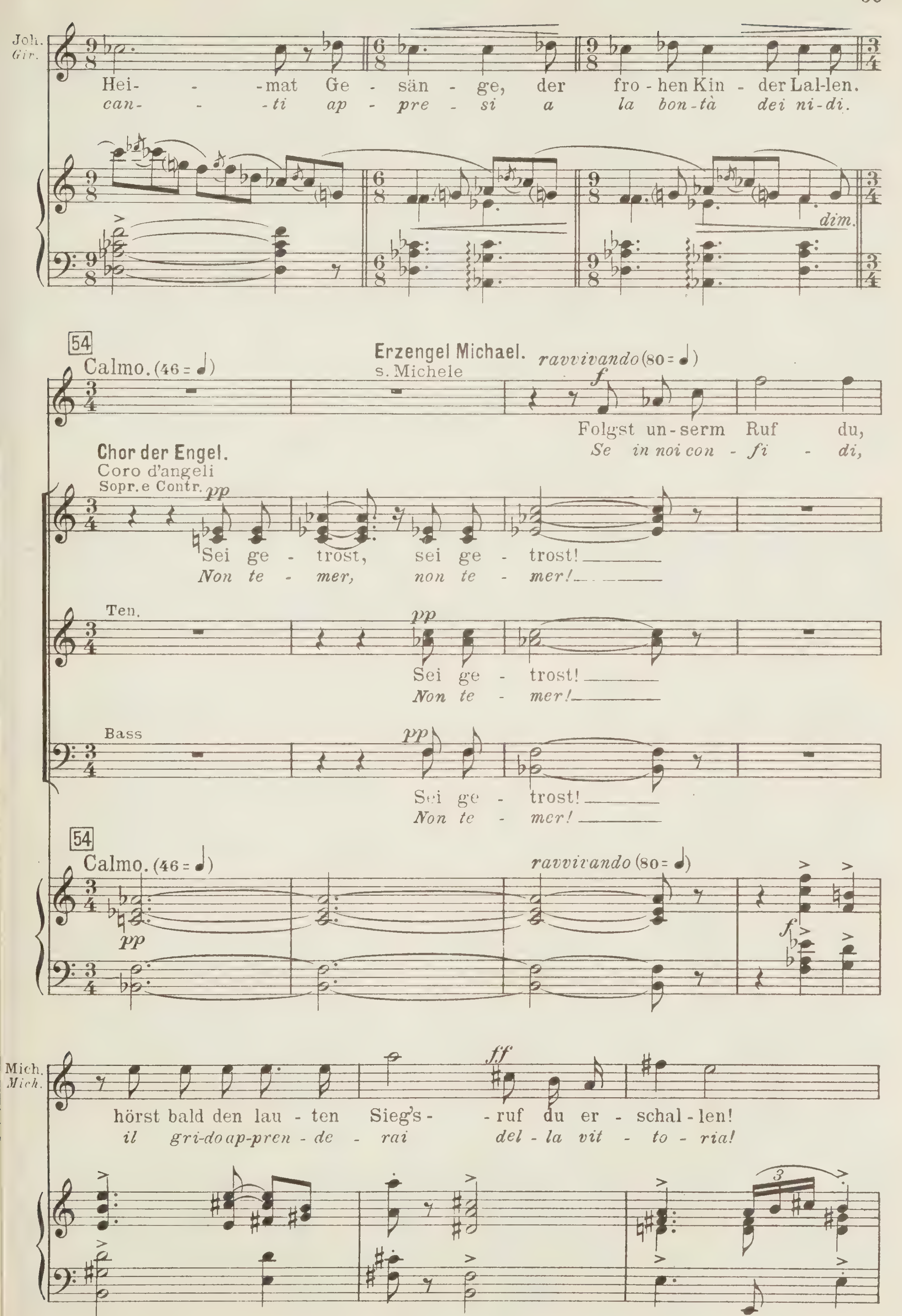
Pastorale. (46 = ♩.)
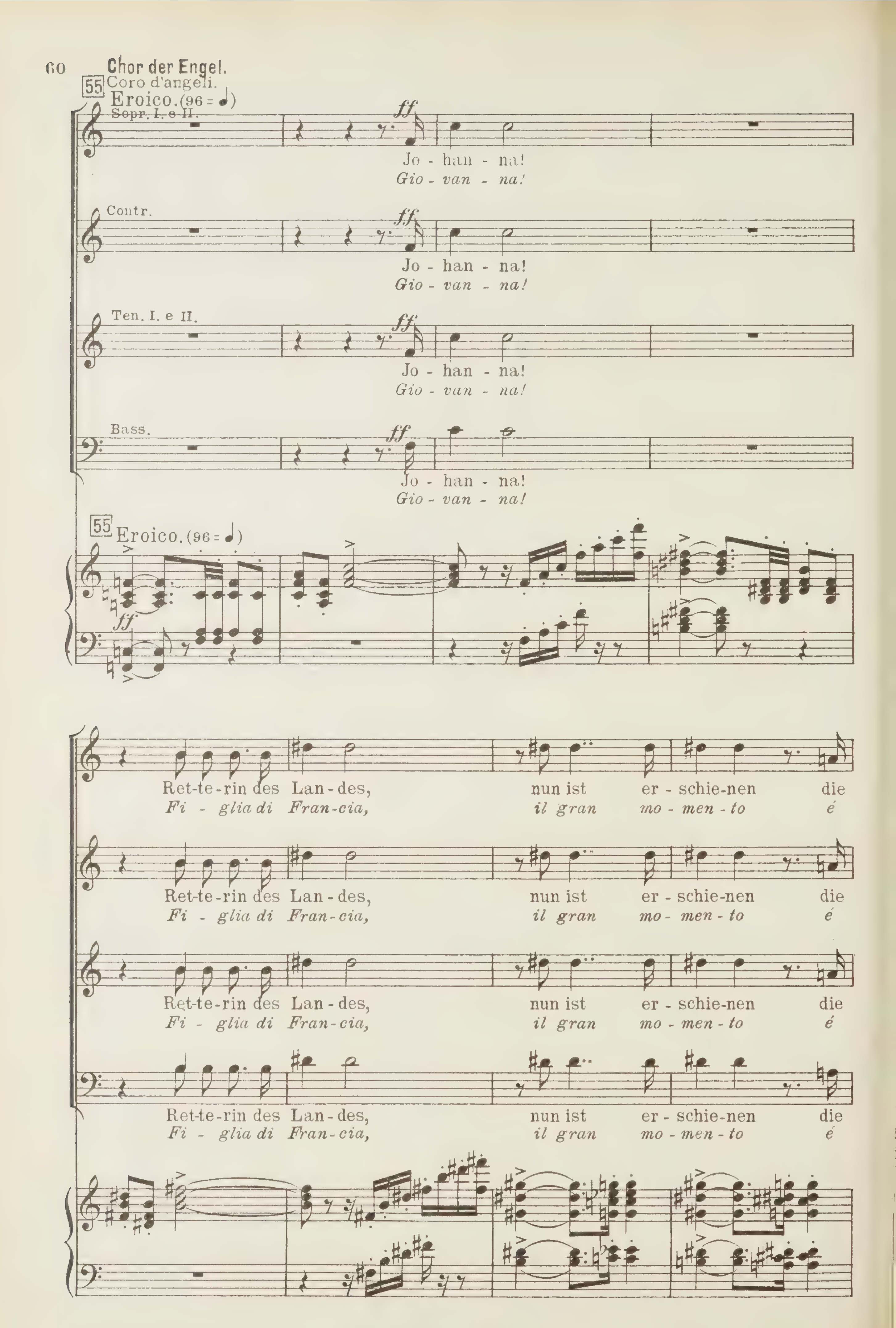
53 Oboe
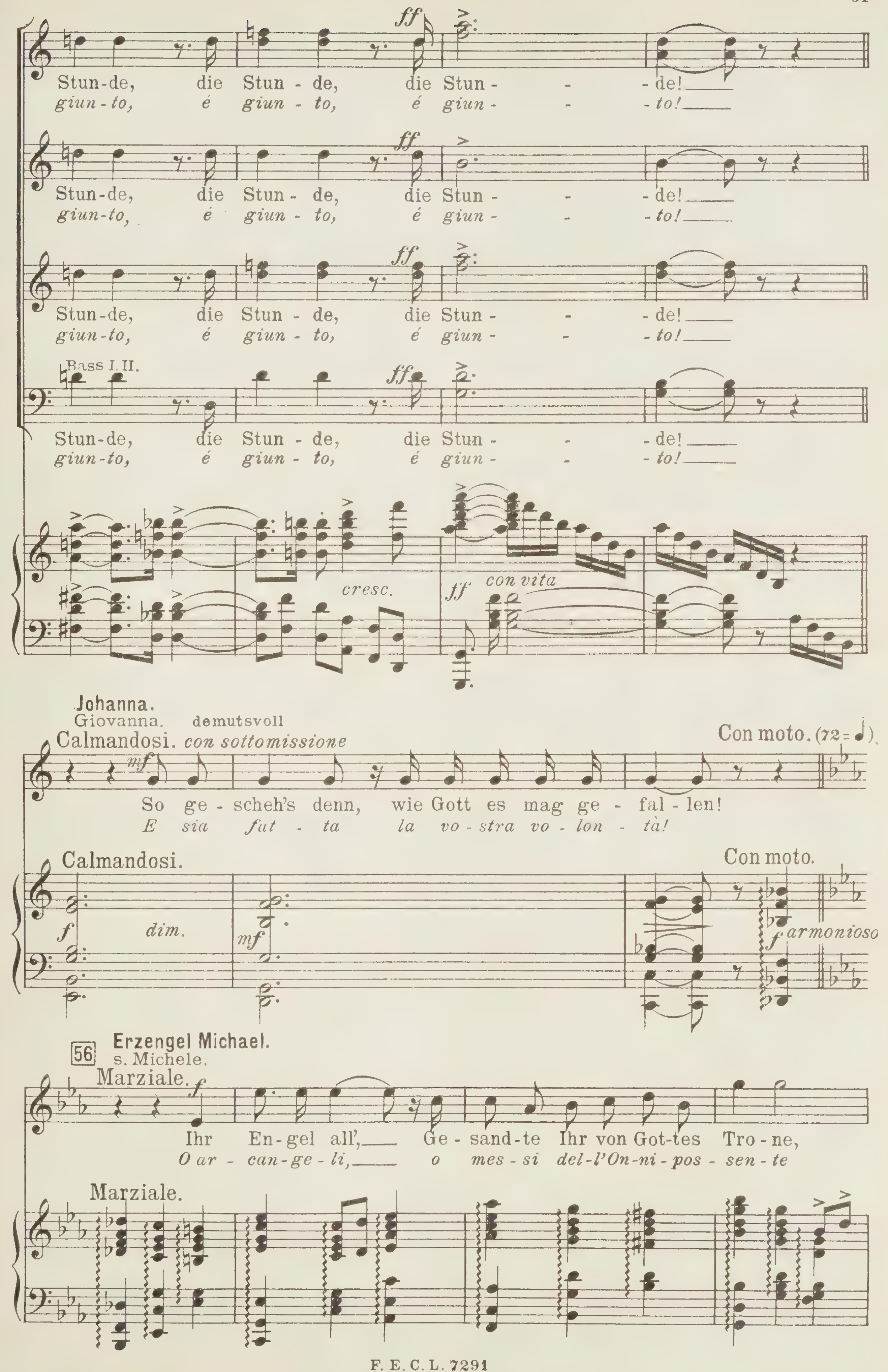
dim. sostenuto p dolce
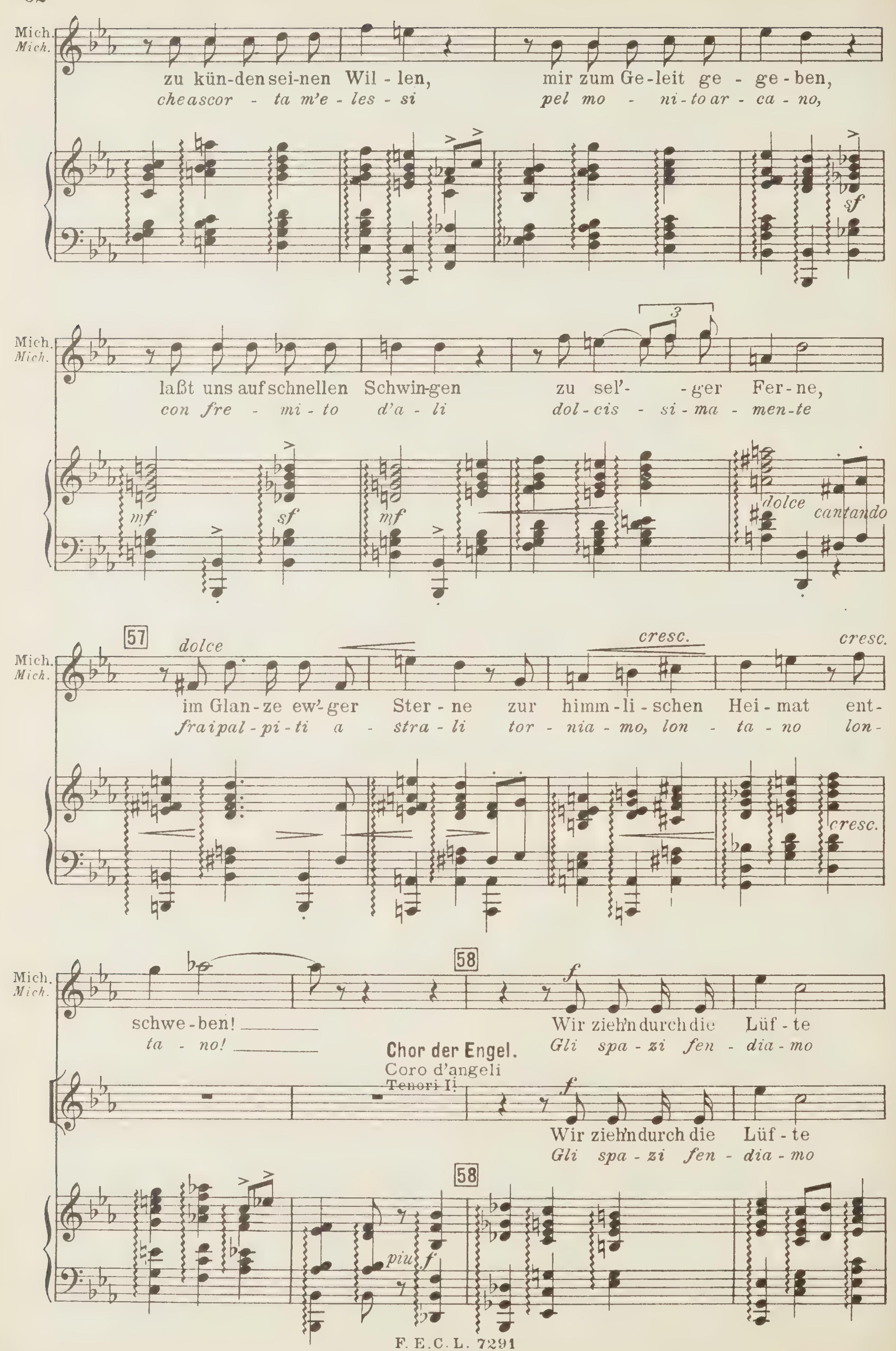
Joh.
Giv.
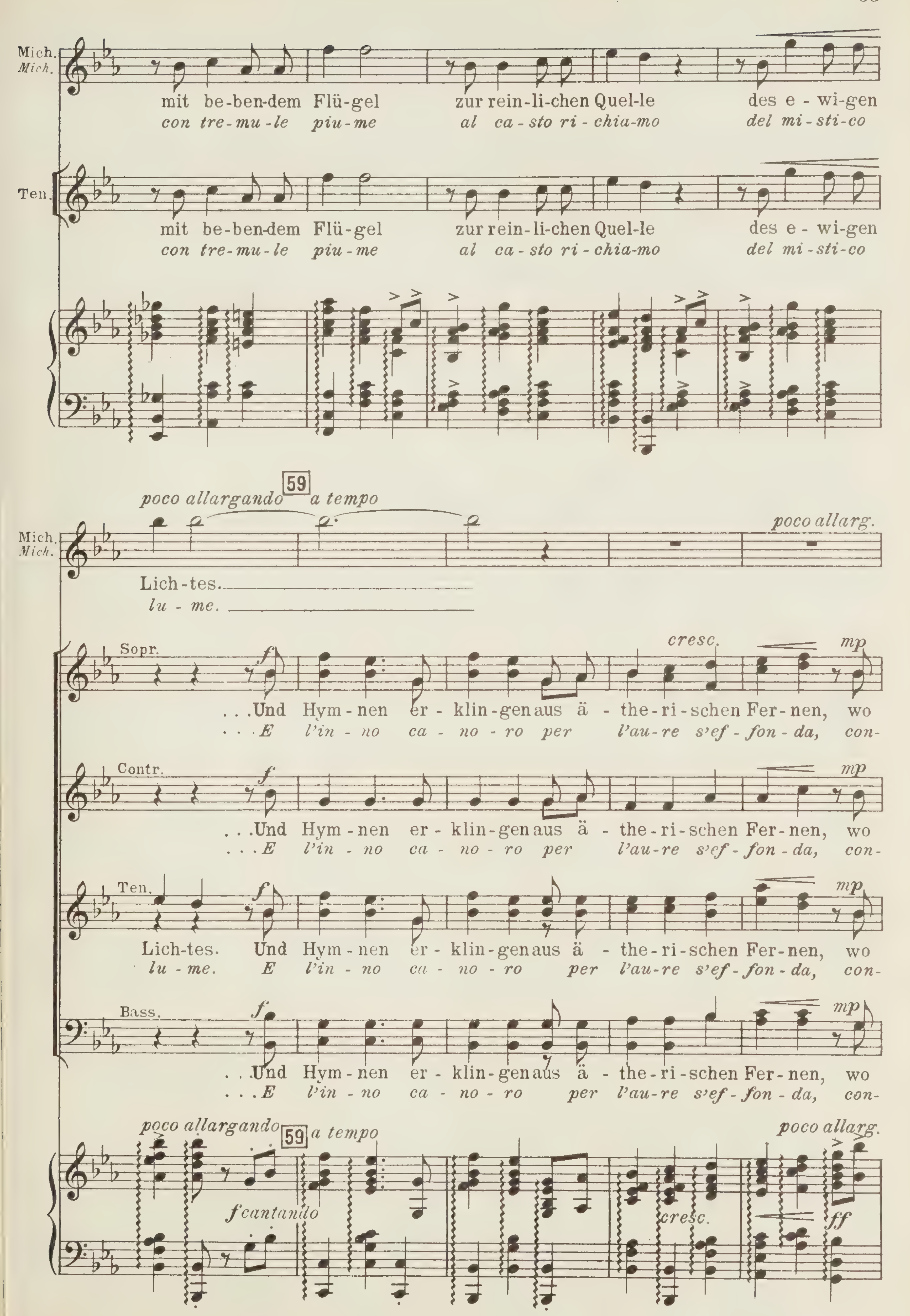
wahr-lich, ver-nahm ich an-dre Klän-ge, als der
ho ne la pic-co-la me-mo-ria che i

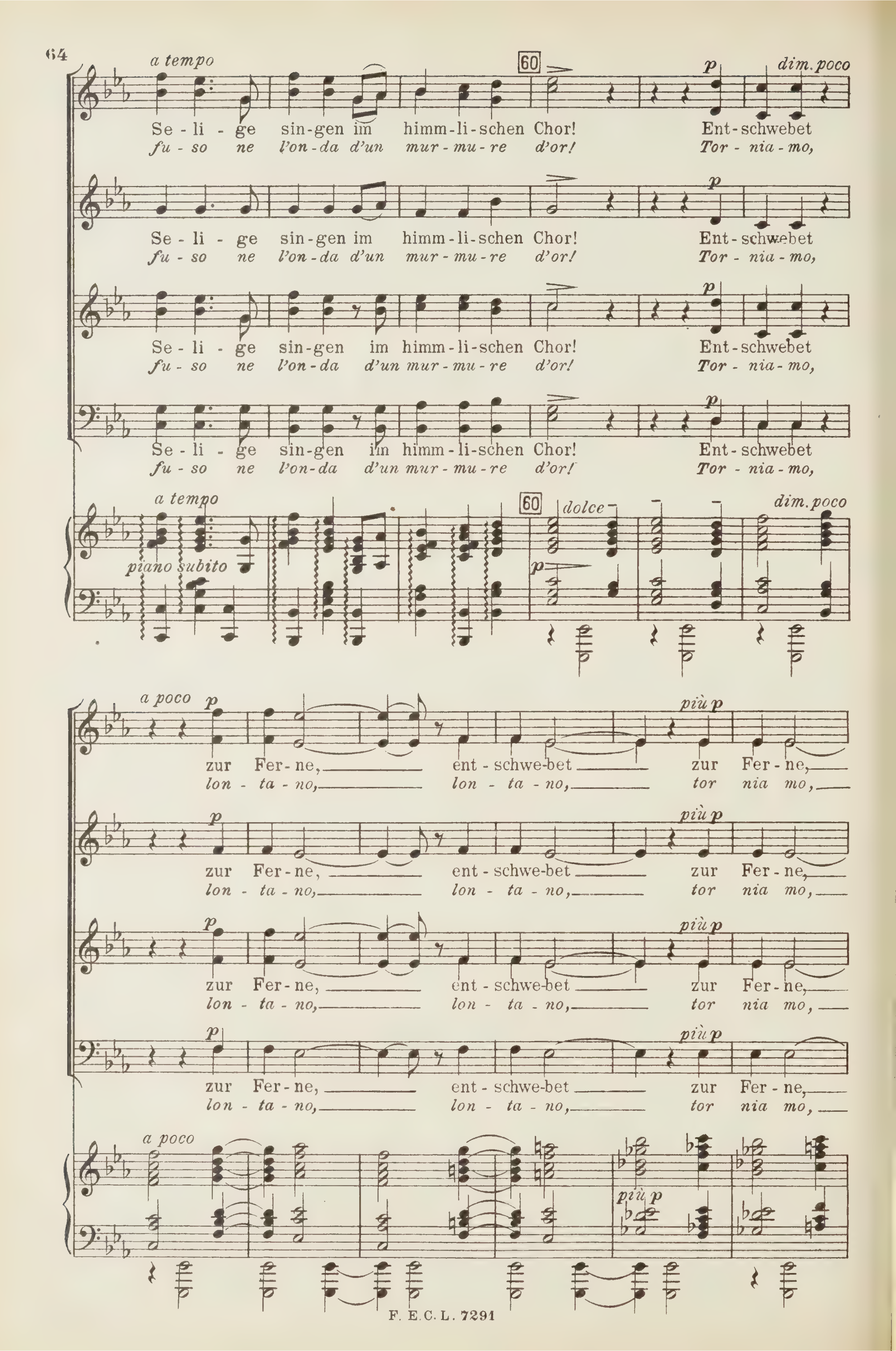

Joh.
Gir.
Hei- - -mat Ge - sän - ge, der fro - hen Kin - der Lal-len.
can- - -ti ap - pre - si a la bon-tà dei ni-di.
dim.
54
Calmo. (46 = ♩)
Erzengel Michael.
s. Michele
ravvivando (80 = ♩)
Folgst un-serm Ruf du,
Se in noi con - fi - di,
Chor der Engel.
Coro d'angeli
Sopr. e Contr.
pp
Sei ge - trost, sei ge - trost!
Non te - mer, non te - mer!
Ten.
Sei ge - trost!
Non te - mer!
Bass
Sei ge - trost!
Non te - mer!
54
Calmo. (46 = ♩)
ravvivando (80 = ♩)
Mich.
Mich.
ff
hörst bald den lau - ten Sieg's - ruf du er - schal - len!
il gri-do ap-pren - de - rai del - la vit - to - ria!


Chor der Engel.
Coro d'angeli.
55
Eroico. (96 = ♩)
Sopr. I. e II.
ff
Jo - han - na!
Gio - van - na!
Contr.
ff
Jo - han - na!
Gio - van - na!
Ten. I. e II.
ff
Jo - han - na!
Gio - van - na!
Bass.
ff
Jo - han - na!
Gio - van - na!
55
Eroico. (96 = ♩)
ff
Ret-te-rin des Lan-des, nun ist er - schie-nen die
Fi - glia di Fran-cia, il gran mo - men - to é
Ret-te-rin des Lan-des, nun ist er - schie-nen die
Fi - glia di Fran-cia, il gran mo - men - to é
Ret-te-rin des Lan-des, nun ist er - schie-nen die
Fi - glia di Fran-cia, il gran mo - men - to é
Ret-te-rin des Lan-des, nun ist er - schie-nen die
Fi - glia di Fran-cia, il gran mo - men - to é
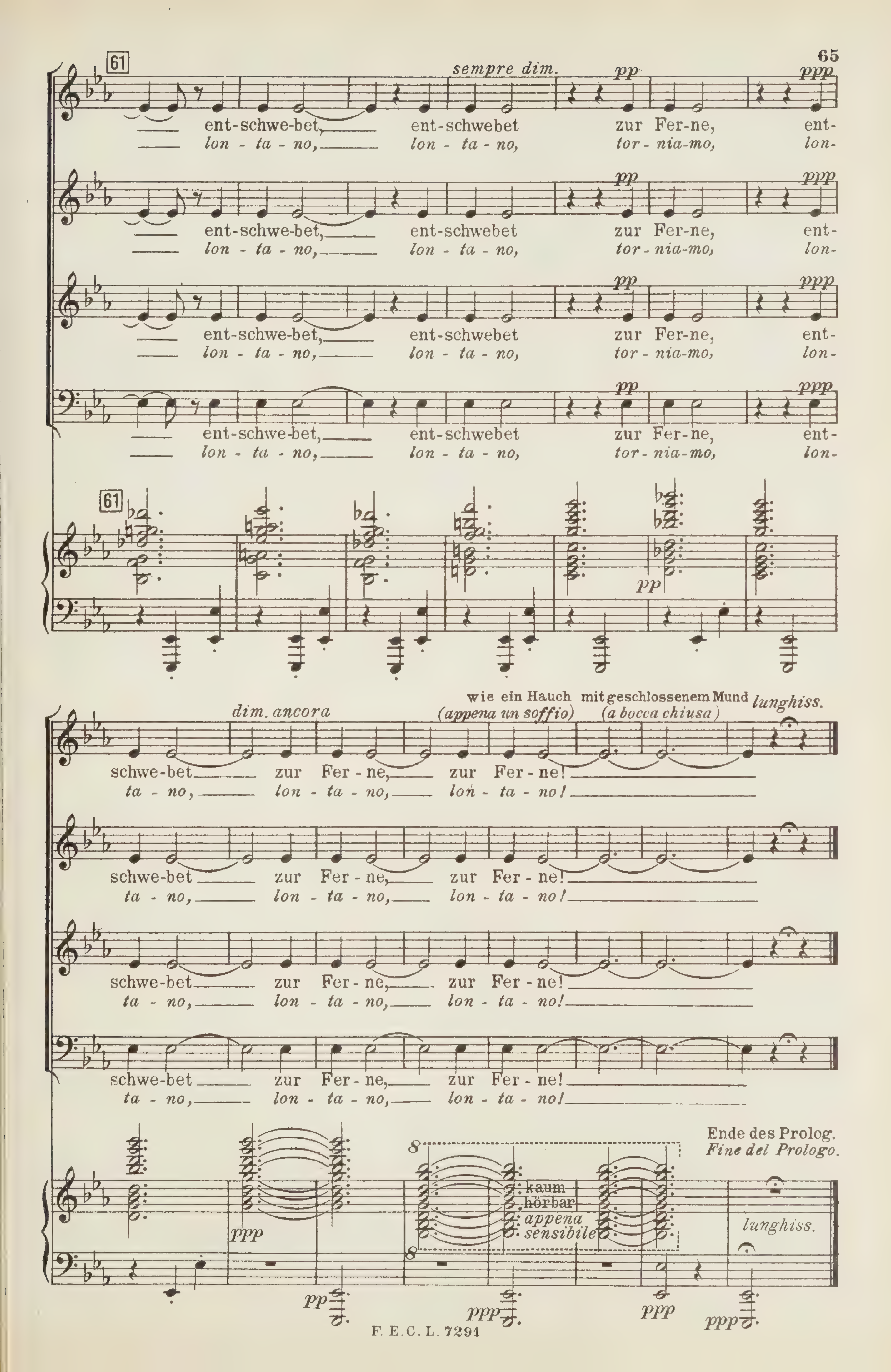

Stun-de, die Stun - de, die Stun - - de!
giun-to, é giun - to, é giun - - to!
Stun-de, die Stun - de, die Stun - - de!
giun-to, é giun - to, é giun - - to!
Stun-de, die Stun - de, die Stun - - de!
giun-to, é giun - to, é giun - - to!
Bass I. II.
Stun-de, die Stun - de, die Stun - - de!
giun-to, é giun - to, é giun - - to!
cresc.
ff
con vita
Johanna.
Giovanna.
demutsvoll
Calmandosi. con sottomissione
Con moto. (72 = ♩)
So ge - scheh's denn, wie Gott es mag ge - fal - len!
E sia fat - ta la vo - stra vo - lon - tà!
Calmandosi.
Con moto.
dim.
armonioso
56
Erzengel Michael.
s. Michele.
Marziale.
Ihr En - gel all', Ge - sand - te Ihr von Got - tes Tro - ne,
O ar - can - ge - li, o mes - si del - l'On - ni - pos - sen - te
Marziale.


Mich.
Mich.
zu kün-den sei-nen Wil-len,
mir zum Ge-leit ge - ge-ben,
che ascor - ta m'e - les - si
pel mo - ni-to ar - ca - no,
sf
laßt uns auf schnellen Schwin-gen
zu sel'- -ger Fer-ne,
con fre - mi-to d'a - li
dol-cis - si-ma - men-te
mf
sf
mf
dolce
cantando
57
dolce
cresc.
cresc.
im Glan-ze ew'-ger Ster-ne zur himm-li-schen Hei-mat ent-
fra i pal-pi-ti a - stra-li tor - nia-mo, lon - ta-no lon-
cresc.
schwe-ben!
ta - no!
58
f
Wir zieh'n durch die Lüf-te
Gli spa-zi fen - dia-mo
Chor der Engel.
Coro d'angeli
Tenori I!
f
Wir zieh'n durch die Lüf-te
Gli spa-zi fen - dia-mo
58
piu f


Mich.
Ten.
mit be-ben-dem Flü-gel zur rein-li-chen Quel-le des e - wi-gen
con tre-mu-le piu-me al ca-sto ri-chia-mo del mi-sti-co
poco allargando
59
a tempo
Lich-tes.
lu - me.
poco allarg.
Sopr.
Contr.
Bass.
cresc.
mp
f
...Und Hym-nen er-klin-gen aus ä - the-ri-schen Fer-nen, wo
...E l'in-no ca-no-ro per l'au-re s'ef-fon-da, con-
Lich-tes. Und Hym-nen er-klin-gen aus ä - the-ri-schen Fer-nen, wo
lu-me. E l'in-no ca-no-ro per l'au-re s'ef-fon-da, con-
f cantando
ff



64
a tempo
60
dim. poco
Se - li - ge sin-gen im himm-li-schen Chor! Ent-schwebet
fu - so ne l'on-da d'un mur - mu - re d'or! Tor - nia - mo,
Se - li - ge sin-gen im himm-li-schen Chor! Ent-schwebet
fu - so ne l'on-da d'un mur - mu - re d'or! Tor - nia - mo,
Se - li - ge sin-gen im himm-li-schen Chor! Ent-schwebet
fu - so ne l'on-da d'un mur - mu - re d'or! Tor - nia - mo,
Se - li - ge sin-gen im himm-li-schen Chor! Ent-schwebet
fu - so ne l'on-da d'un mur - mu - re d'or! Tor - nia - mo,
a tempo
piano subito
60
dolce
dim. poco
a poco
più p
zur Fer-ne, ent-schwe-bet zur Fer-ne,
lon - ta - no, lon - ta - no, tor nia mo,
zur Fer-ne, ent-schwe-bet zur Fer-ne,
lon - ta - no, lon - ta - no, tor nia mo,
zur Fer-ne, ent-schwe-bet zur Fer-ne,
lon - ta - no, lon - ta - no, tor nia mo,
zur Fer-ne, ent-schwe-bet zur Fer-ne,
lon - ta - no, lon - ta - no, tor nia mo,
a poco
più p
F. E. C. L. 7291

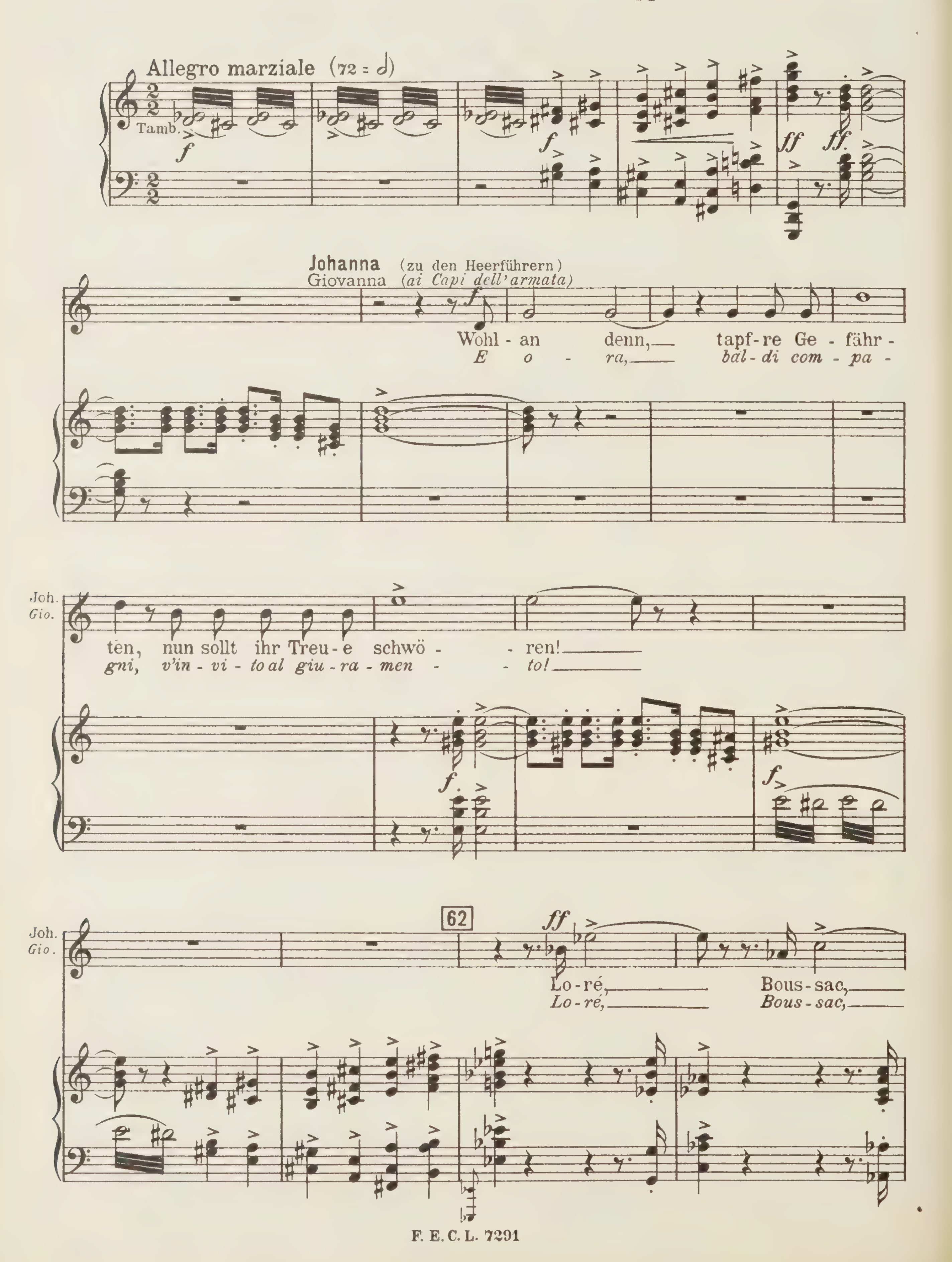

61
sempre dim.
pp
ppp
ent-schwe-bet, ent-schwebet zur Fer-ne, ent-
lon - ta - no, lon - ta - no, tor - nia-mo, lon-
dim. ancora
wie ein Hauch
(appena un soffio)
mit geschlossenem Mund
(a bocca chiusa)
lunghiss.
schwe-bet zur Fer - ne, zur Fer - ne!
ta - no, lon - ta - no, lon - ta - no!
kaum hörbar
appena sensibile
Ende des Prolog.
Fine del Prologo.
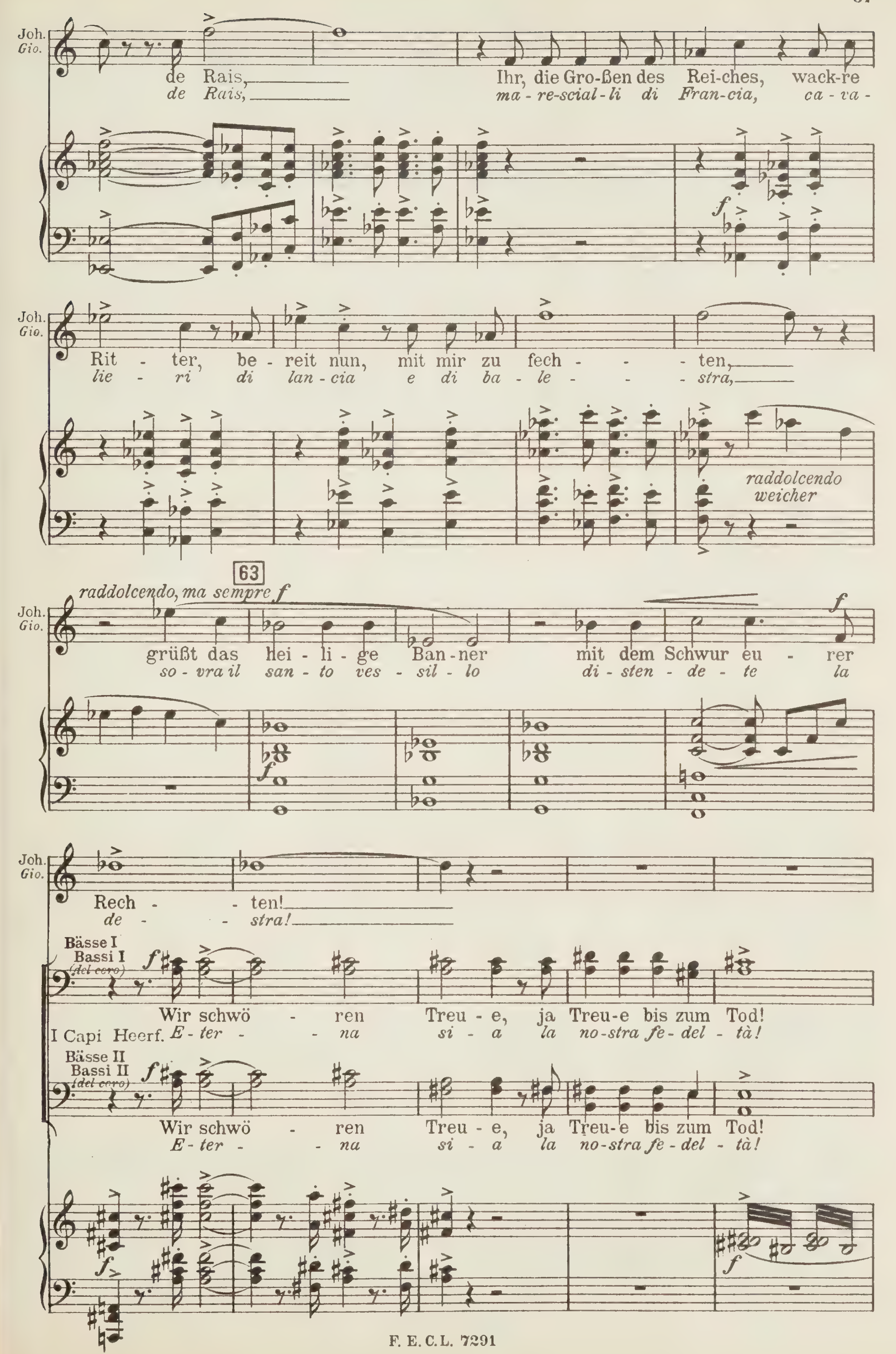
Erster Teil.
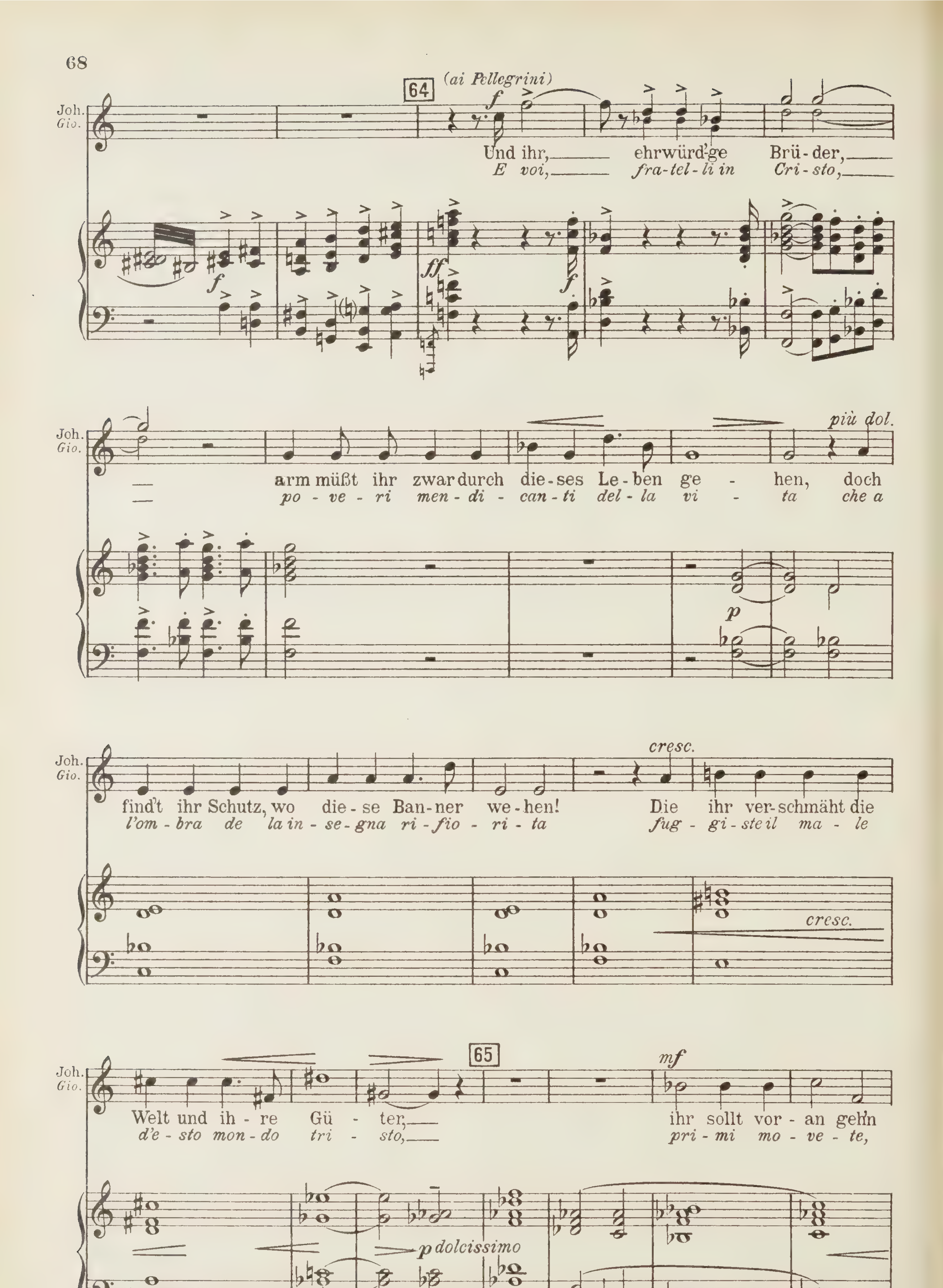
5. Der Heerbann in Blois.

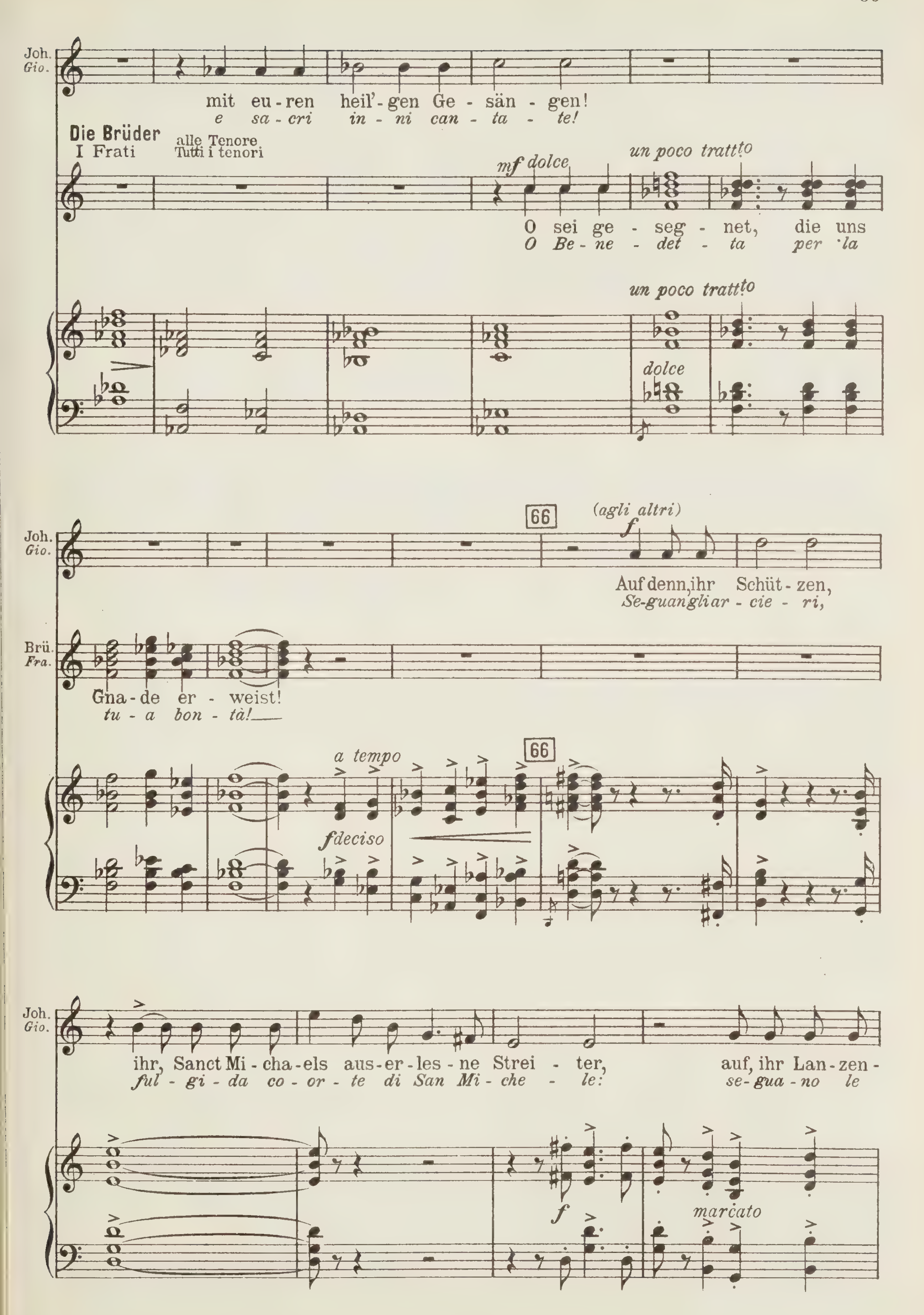
Prima Parte.
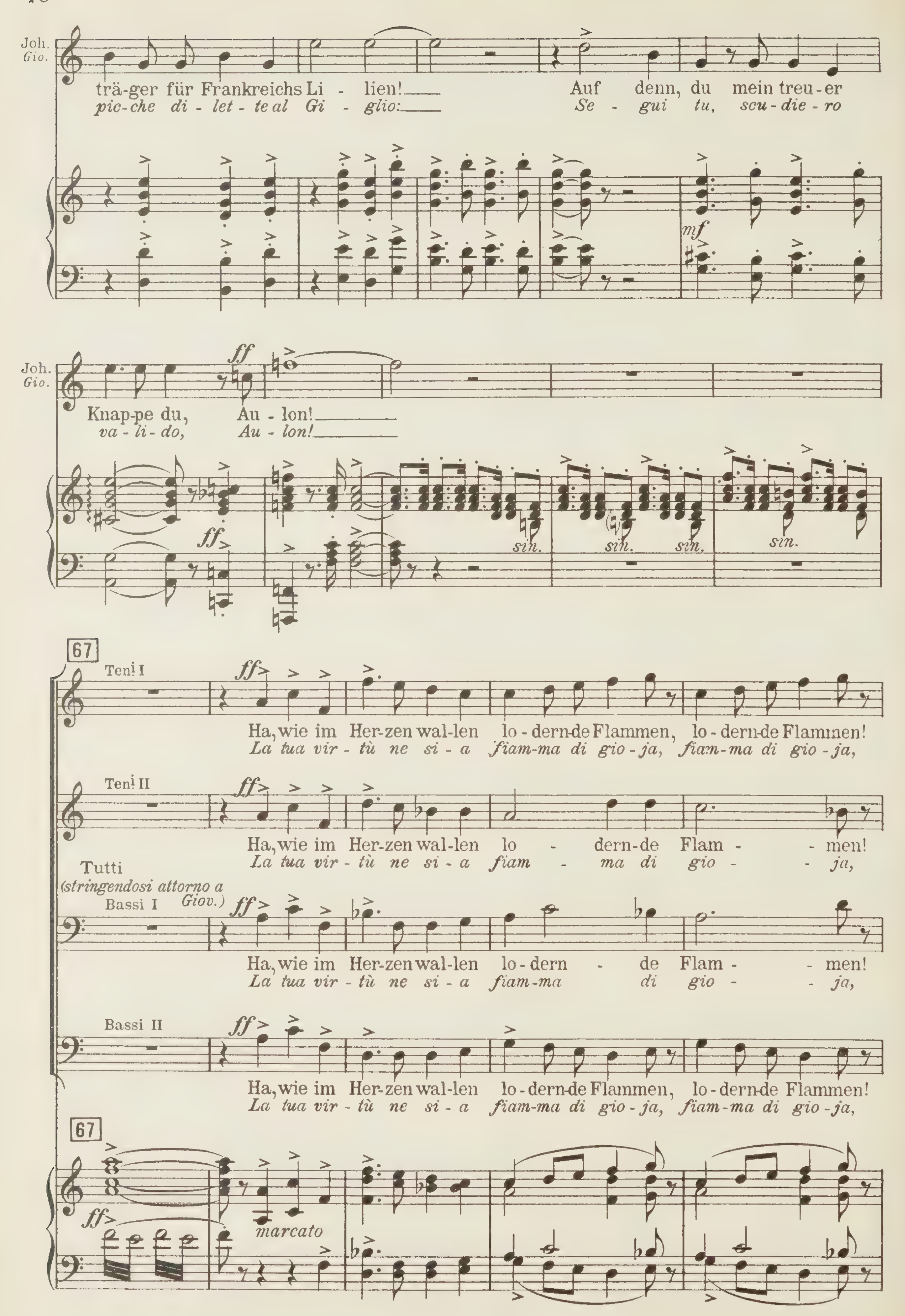
5. L'appello a Blois.
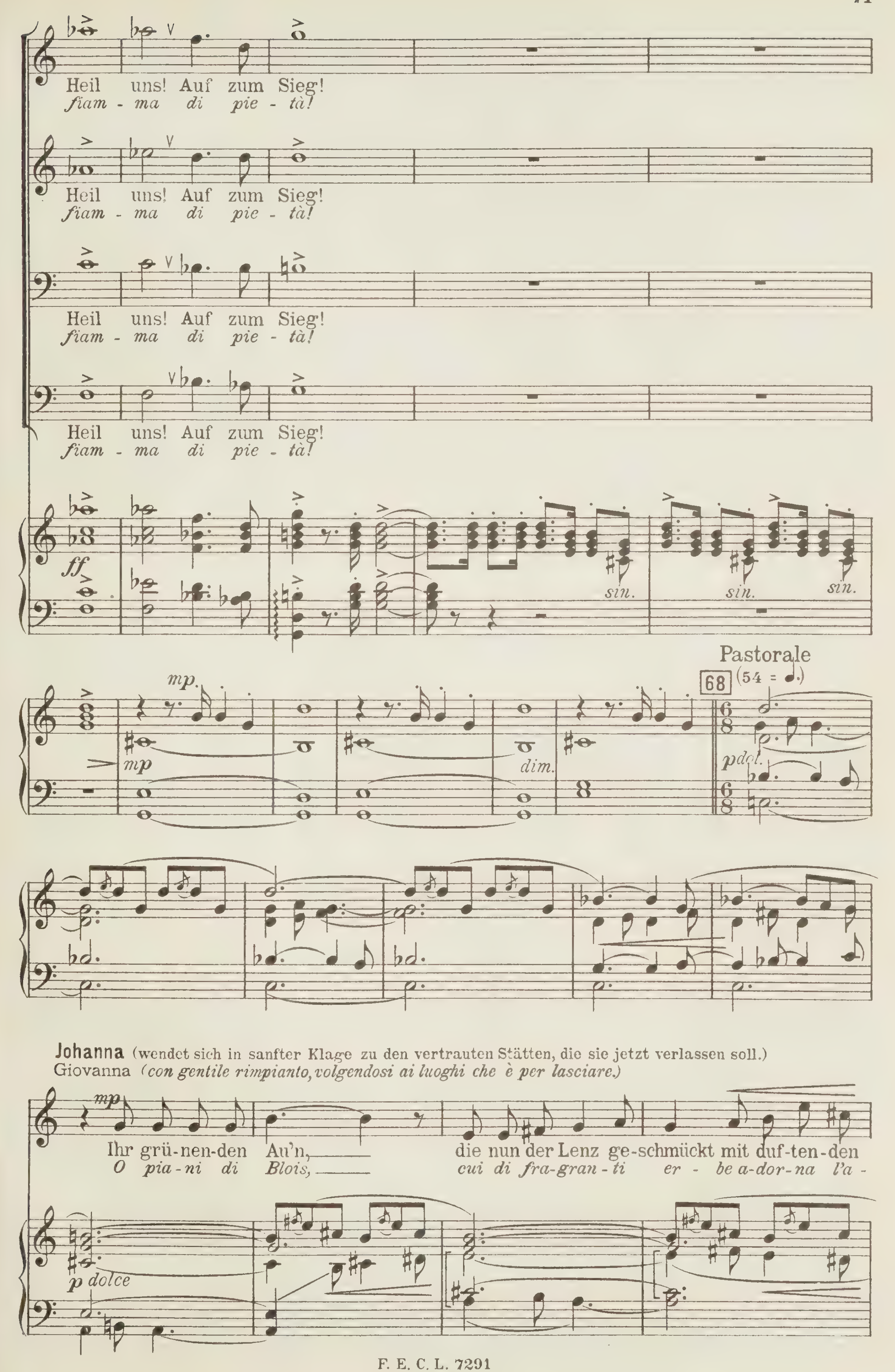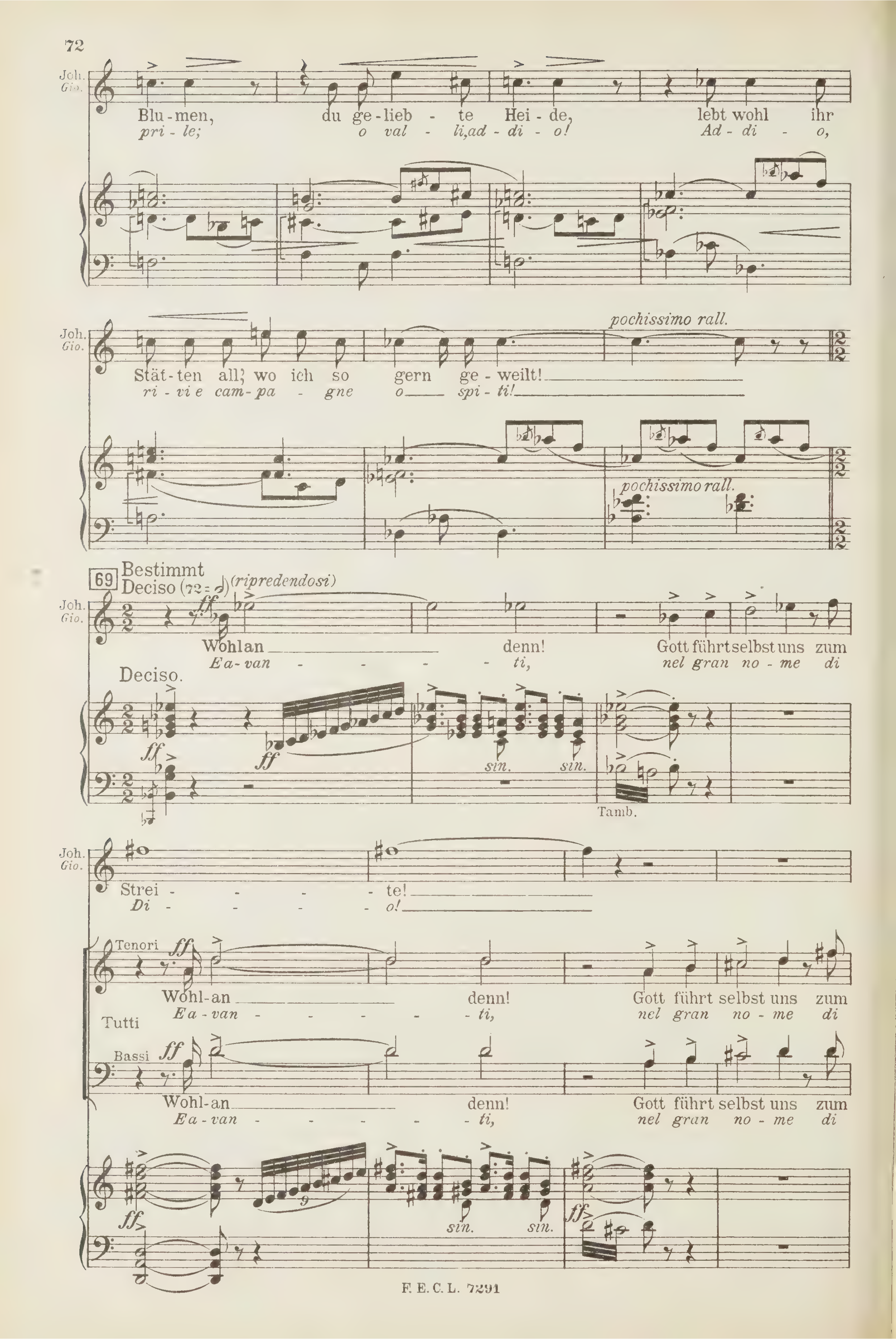



Joh.
Gio.
de Rais,
de Rais,
Ihr, die Gro-ßen des Rei-ches, wack-re
ma-re-scial-li di Fran-cia, ca-va-
Rit - ter, be-reit nun, mit mir zu fech - - - ten,
lie - ri di lan-cia e di ba-le - - - stra,
raddolcendo
weicher
63
raddolcendo, ma sempre f
grüßt das hei-li-ge Ban-ner mit dem Schwur eu - rer
so-vra il san-to ves-sil-lo di-sten-de-te la
Rech - - ten!
de - - stra!
Bässe I
Bassi I
(del coro)
Wir schwö - ren Treu-e, ja Treu-e bis zum Tod!
I Capi Heerf.
E-ter - na si - a la no-stra fe-del - tà!
Bässe II
Bassi II
(del coro)
Wir schwö - ren Treu-e, ja Treu-e bis zum Tod!
E-ter - na si - a la no-stra fe-del - tà!
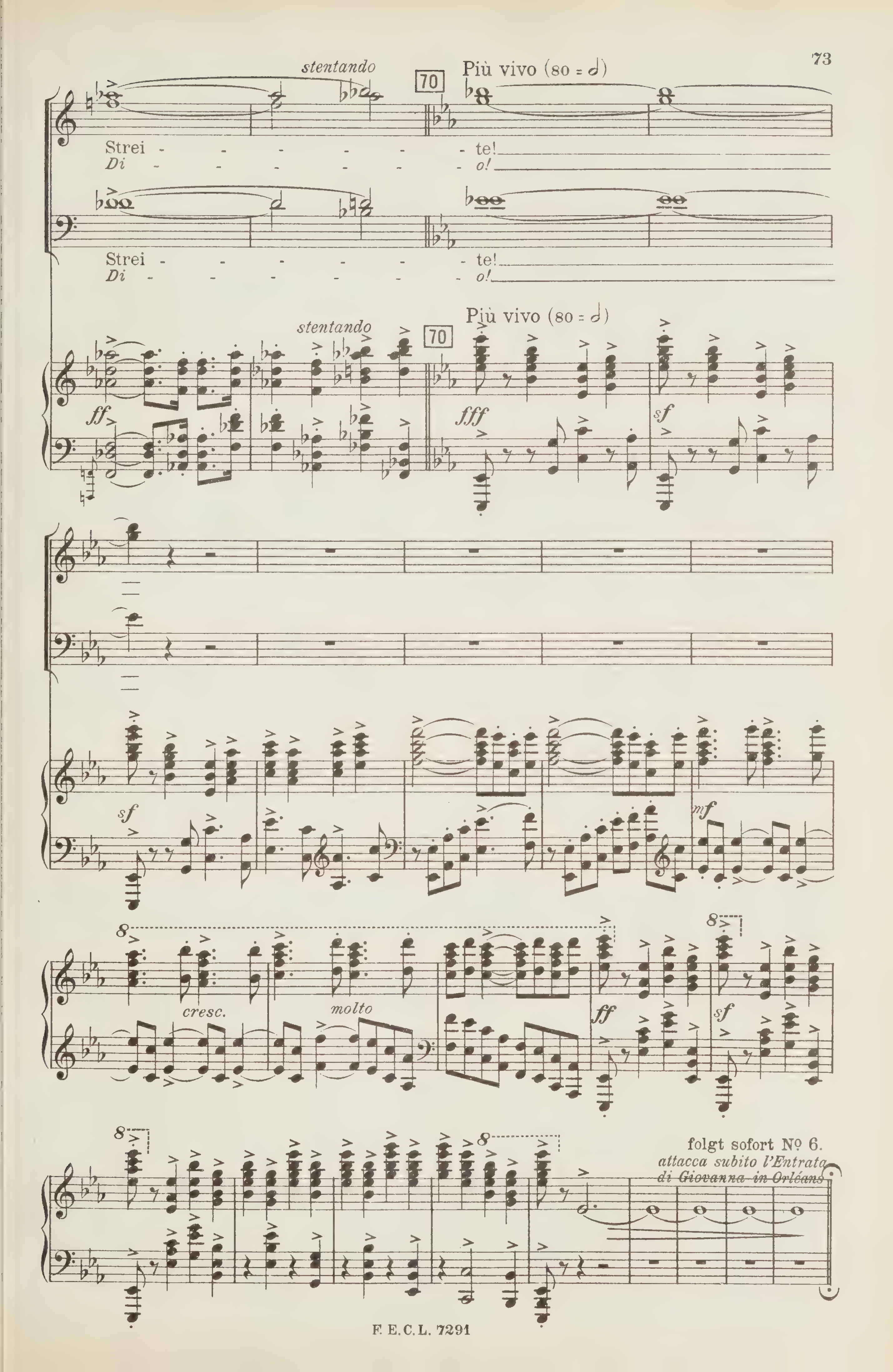

64
(ai Pellegrini)
Joh.
Gio.
Und ihr, ehrwürd'ge Brü-der,
E voi, fra-tel-li in Cri-sto,
arm müßt ihr zwar durch die-ses Le-ben ge - hen, doch
po - ve - ri men - di - can - ti del - la vi - ta che a
più dol.
find't ihr Schutz, wo die-se Ban-ner we-hen! Die ihr ver-schmäht die
l'om - bra de la in - se - gna ri - fio - ri - ta fug - gi - ste il ma - le
cresc.
Welt und ih - re Gü - ter, ihr sollt vor - an geh'n
d'e - sto mon - do tri - sto, pri - mi mo - ve - te,
65
mf
p dolcissimo


Joh.
Gio.
mit eu-ren heil'-gen Ge-sän-gen!
e sa-cri in-ni can-ta-te!
Die Brüder
I Frati
alle Tenore
Tutti i tenori
mf dolce
un poco tratt.to
O sei ge-seg-net, die uns
O Be-ne-det-ta per la
dolce
66
(agli altri)
f
Auf denn, ihr Schüt-zen,
Se-guangli ar-cie-ri,
Brü.
Fra.
Gna-de er-weist!
tu-a bon-tà!
a tempo
f deciso
ihr, Sanct Mi-cha-els aus-er-les-ne Strei-ter,
ful-gi-da co-or-te di San Mi-che-le:
auf, ihr Lan-zen-
se-gua-no le
marcato


Joh.
Gio.
trä-ger für Frankreichs Li - lien!
pic-che di-let-te al Gi - glio:
Auf denn, du mein treu-er
Se - gui tu, scu-die-ro
mf
Knap-pe du, Au - lon!
va - li - do, Au - lon!
ff
sin.
67
Ten.i I
Ha, wie im Her-zen wal-len lo - dern-de Flammen, lo - dern-de Flammen!
La tua vir - tù ne si - a fiam-ma di gio - ja, fiam-ma di gio - ja,
Ten.i II
Ha, wie im Her-zen wal-len lo - dern-de Flam - men!
La tua vir - tù ne si - a fiam - ma di gio - ja,
Tutti
(stringendosi attorno a Giov.)
Bassi I
Ha, wie im Her-zen wal-len lo-dern - de Flam - men!
La tua vir - tù ne si - a fiam-ma di gio - ja,
Bassi II
Ha, wie im Her-zen wal-len lo - dern-de Flammen, lo - dern-de Flammen!
La tua vir - tù ne si - a fiam-ma di gio - ja, fiam-ma di gio - ja,
marcato
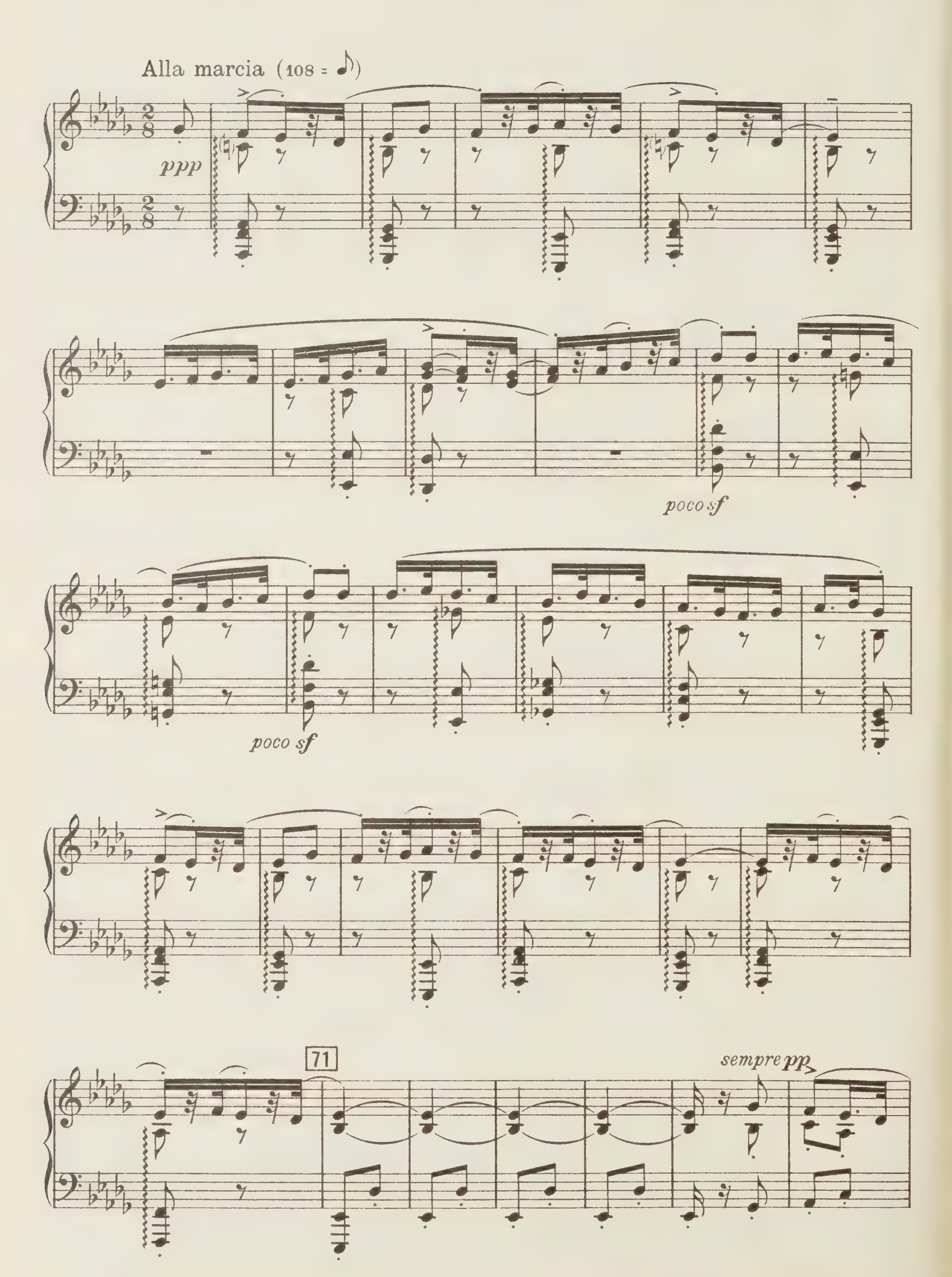

Heil uns! Auf zum Sieg!
fiam - ma di pie - tà!
Heil uns! Auf zum Sieg!
fiam - ma di pie - tà!
Heil uns! Auf zum Sieg!
fiam - ma di pie - tà!
Heil uns! Auf zum Sieg!
fiam - ma di pie - tà!
ff
sin.
sin.
sin.
mp.
mp
dim.
Pastorale
68
(54 = ♩.)
p dol.
Johanna (wendet sich in sanfter Klage zu den vertrauten Stätten, die sie jetzt verlassen soll.)
Giovanna (con gentile rimpianto, volgendosi ai luoghi che è per lasciare.)
mp
Ihr grü-nen-den Au'n, die nun der Lenz ge-schmückt mit duf-ten-den
O pia-ni di Blois, cui di fra-gran-ti er - be a-dor-na l'a -
p dolce


Joh.
Gio.
Blu-men, du ge-lieb-te Hei-de, lebt wohl ihr
pri-le; o val-li, ad-di-o! Ad-di-o,
Stät-ten all, wo ich so gern ge-weilt!
ri-vi e cam-pa-gne o spi-ti!
pochissimo rall.
69
Bestimmt
Deciso (72 = 𝅗𝅥)
(ripredendosi)
Wohlan denn! Gott führt selbst uns zum
Ea-van-ti, nel gran no-me di
Deciso.
ff
sin.
Tamb.
Strei-te!
Di-o!
Tenori
Wohl-an denn! Gott führt selbst uns zum
Ea-van-ti, nel gran no-me di
Tutti
Bassi
9


stentando
70
Più vivo (80 = 𝅗𝅥)
Strei - - - - - - - te!
Di - - - - - - - o!
Strei - - - - - - - te!
Di - - - - - - - o!
Più vivo (80 = 𝅗𝅥)
stentando
70
ff
fff
sf
sf
mf
8
cresc.
molto
ff
sf
8
8
8
folgt sofort Nº 6.
attacca subito l'Entrata di Giovanna in Orléans

6. Feierlicher Einzug Johannas in Orléans.

6. Trionfale Ingresso di Giovanna in Orléans.



II. Wache einige 2. Bässe im Chor
IIª Scolta 1 Basso (del coro)

mp

Wer naht in der Fer - ne?
Chi vien di lon - ta - no?

I. Wache einige 1. Bässe im Chor
Iª Scolta 1 Barit. (del coro)

mp

72

Wer ist es?
Chi vie - - - - ne?

IIª

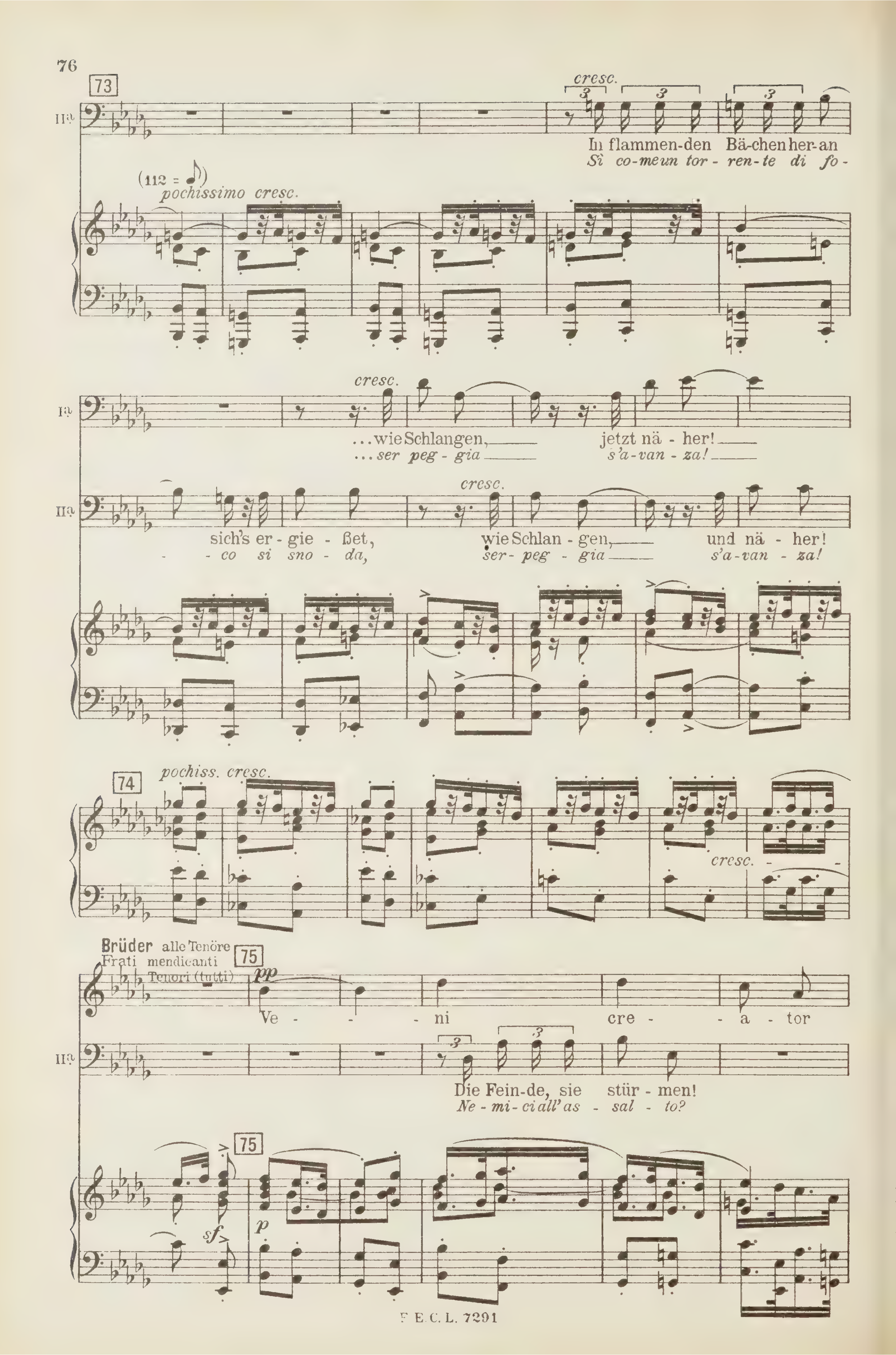
Sieh, dort un - ten regt sich's wie feu-ri-ger Schimmer!
La not - - te ros-seg-gia di fiamme, nel bu - jo!

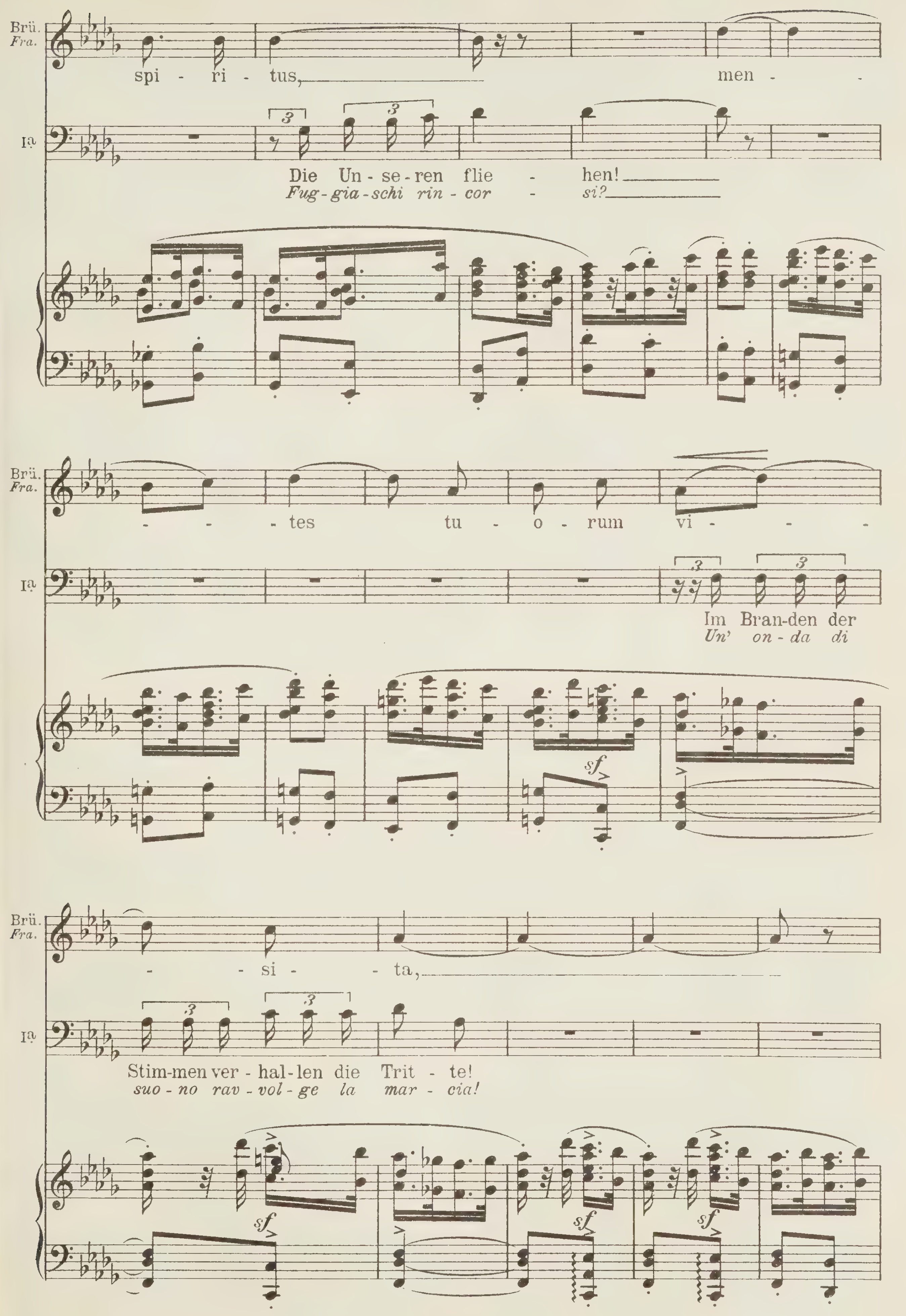
Iª
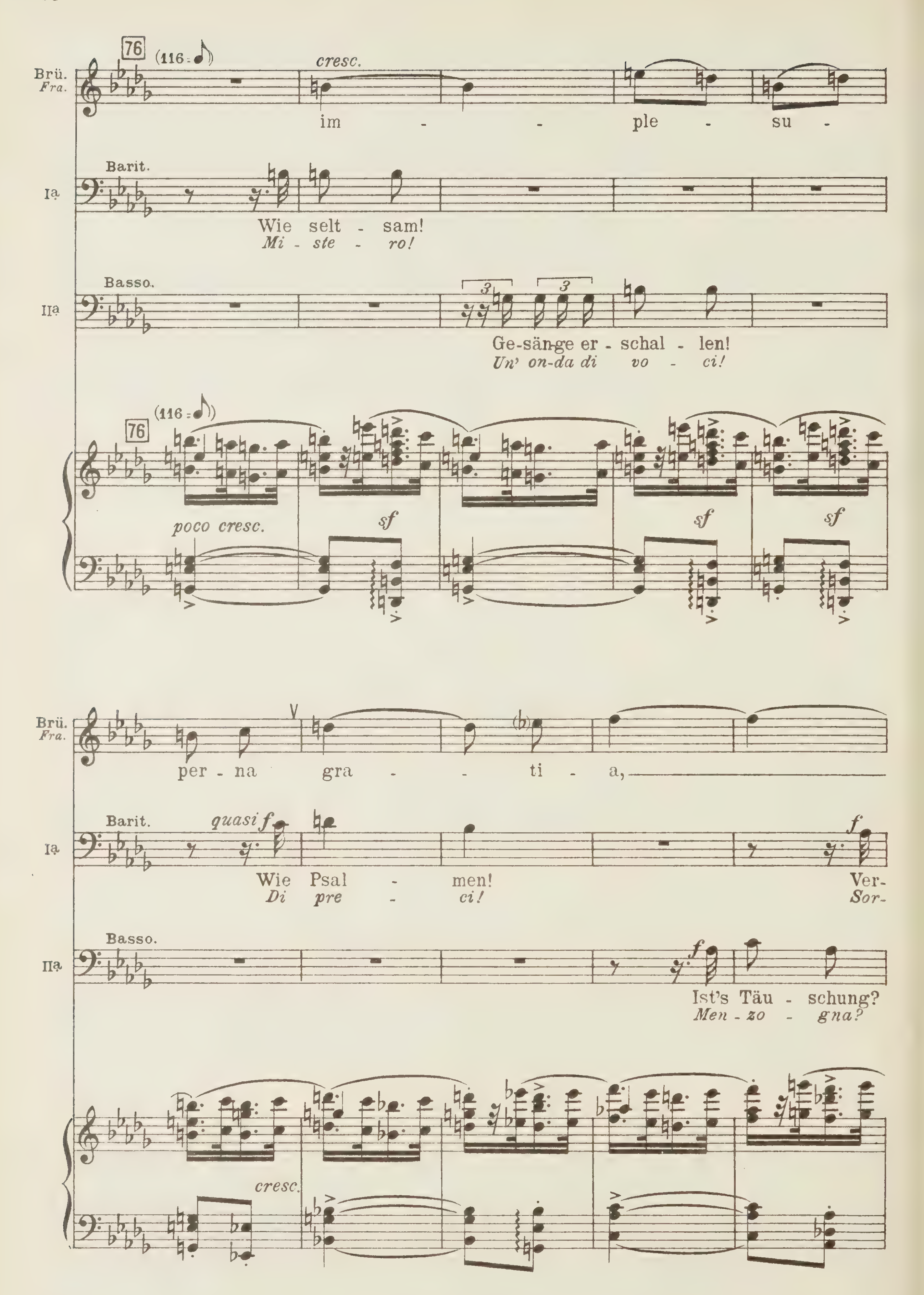
Sind's Flam - men? Sie na - hen!
Di fiam - me! Soc-cor - - si?

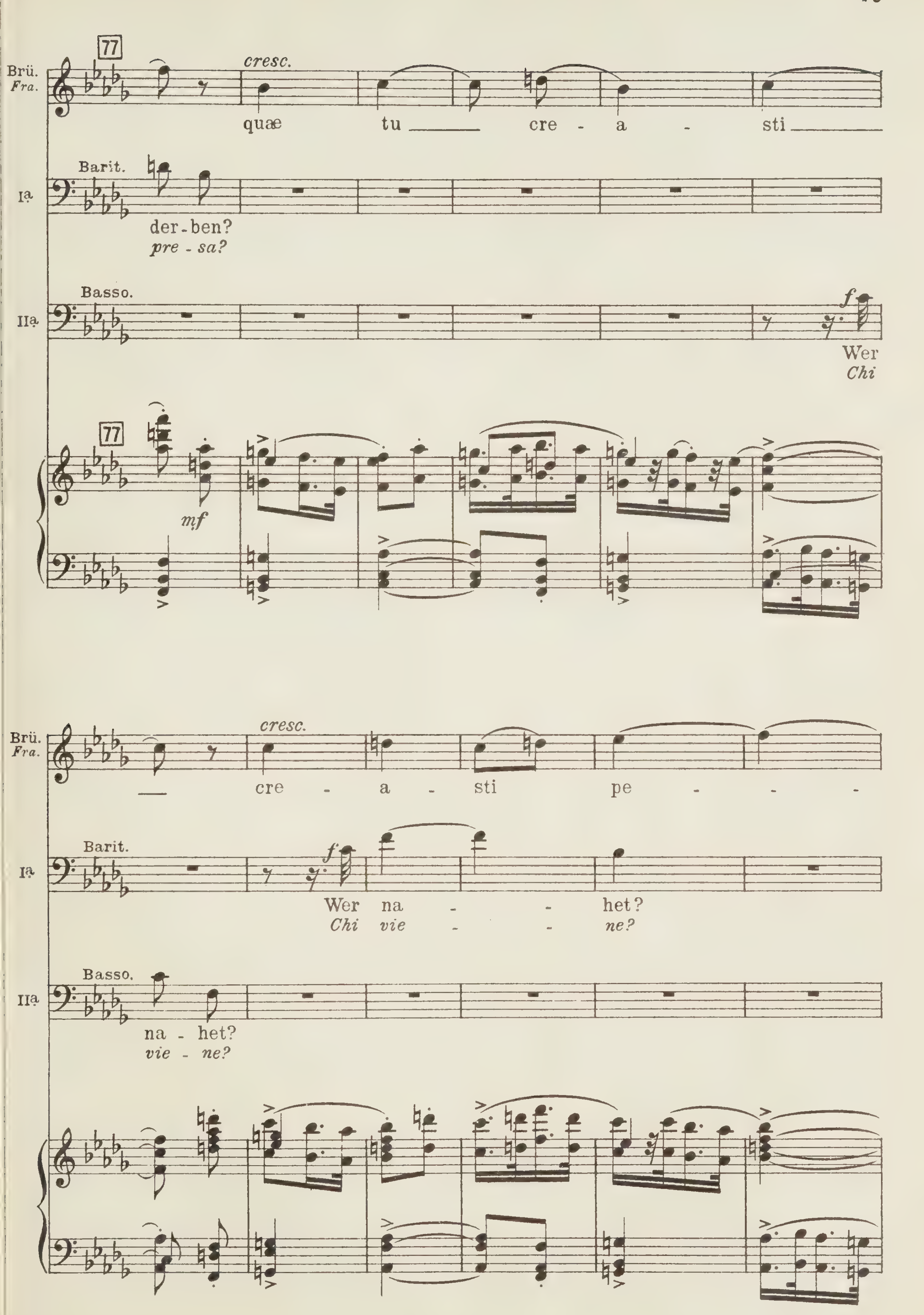
IIª

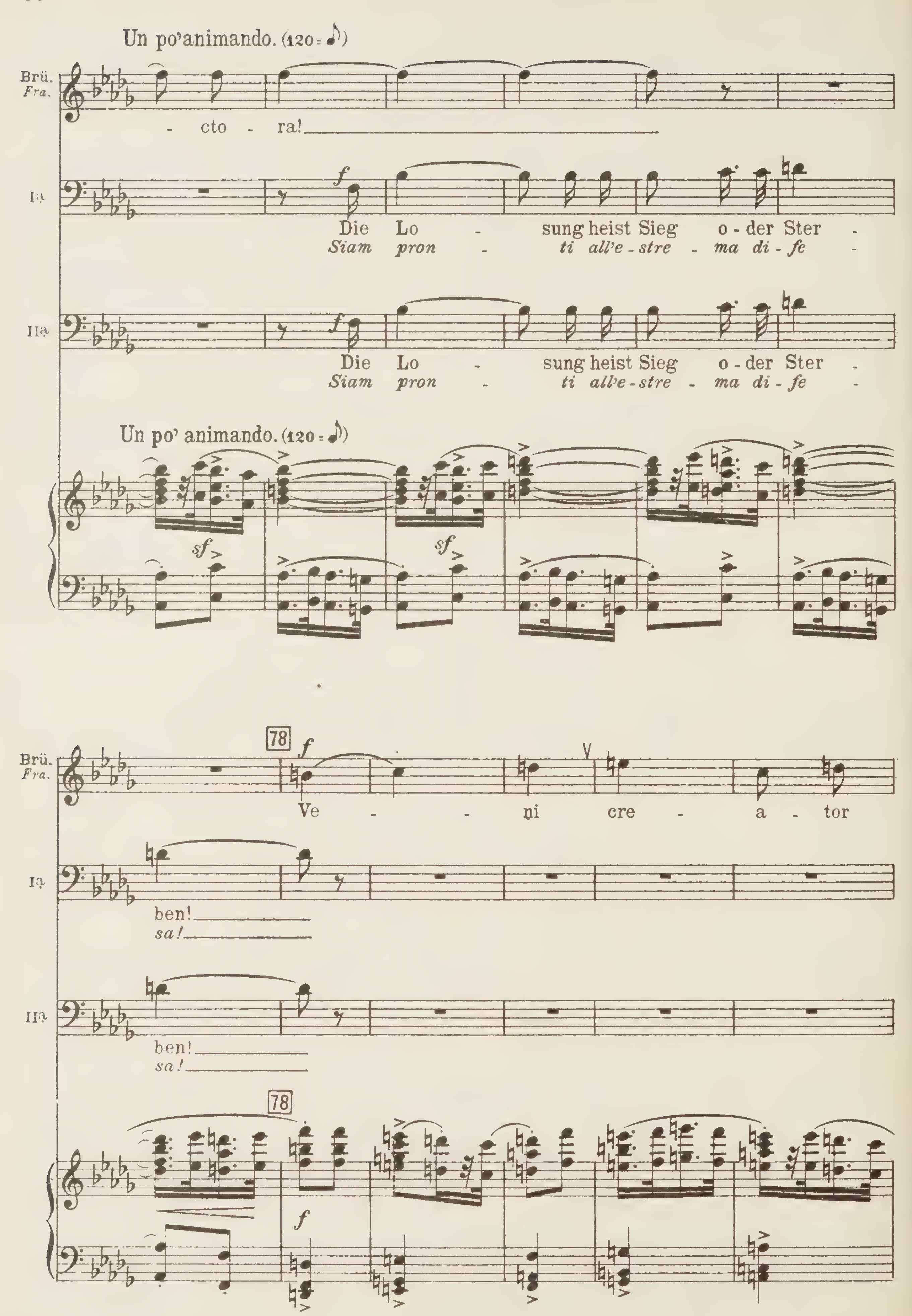
Sind's Fein - de?
Ne - mi - ci?


73
cresc.
IIª
In flammen-den Bä-chen her-an
Sì co-me un tor-ren-te di fo-
(112 = ♪)
pochissimo cresc.
Iª
cresc.
...wie Schlangen,
jetzt nä - her!
...ser peg - gia
s'a-van - za!
IIª
cresc.
sich's er - gie - ßet,
wie Schlan - gen,
und nä - her!
- co si sno - da,
ser - peg - gia
s'a-van - za!
74
pochiss. cresc.
cresc.
Brüder alle Tenöre
Frati mendicanti
Tenori (tutti)
75
pp
Ve - - - ni cre - - a - tor
IIª
Die Fein-de, sie stür - men!
Ne - mi - ci all'as - sal - to?
75
sf
p
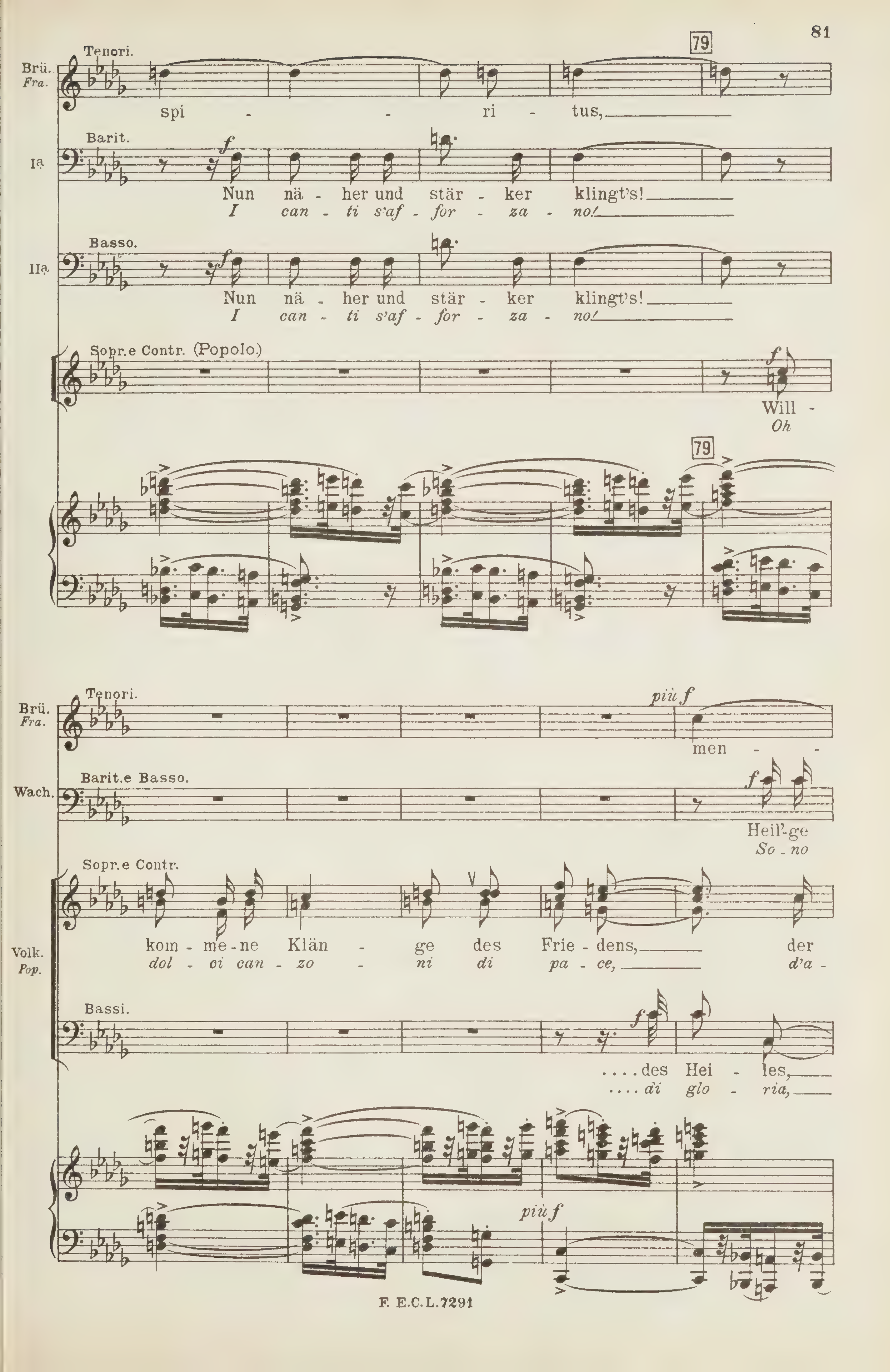

Brü.
Fra.
spi - ri - tus,
men -
Iª
Die Un-se-ren flie - hen!
Fug-gia-schi rin-cor - si?
- - tes tu - o - rum vi -
Im Bran-den der
Un' on-da di
sf
- - si - - ta,
Stim-men ver - hal-len die Trit - te!
suo-no rav-vol-ge la mar - cia!
sf
sf
sf
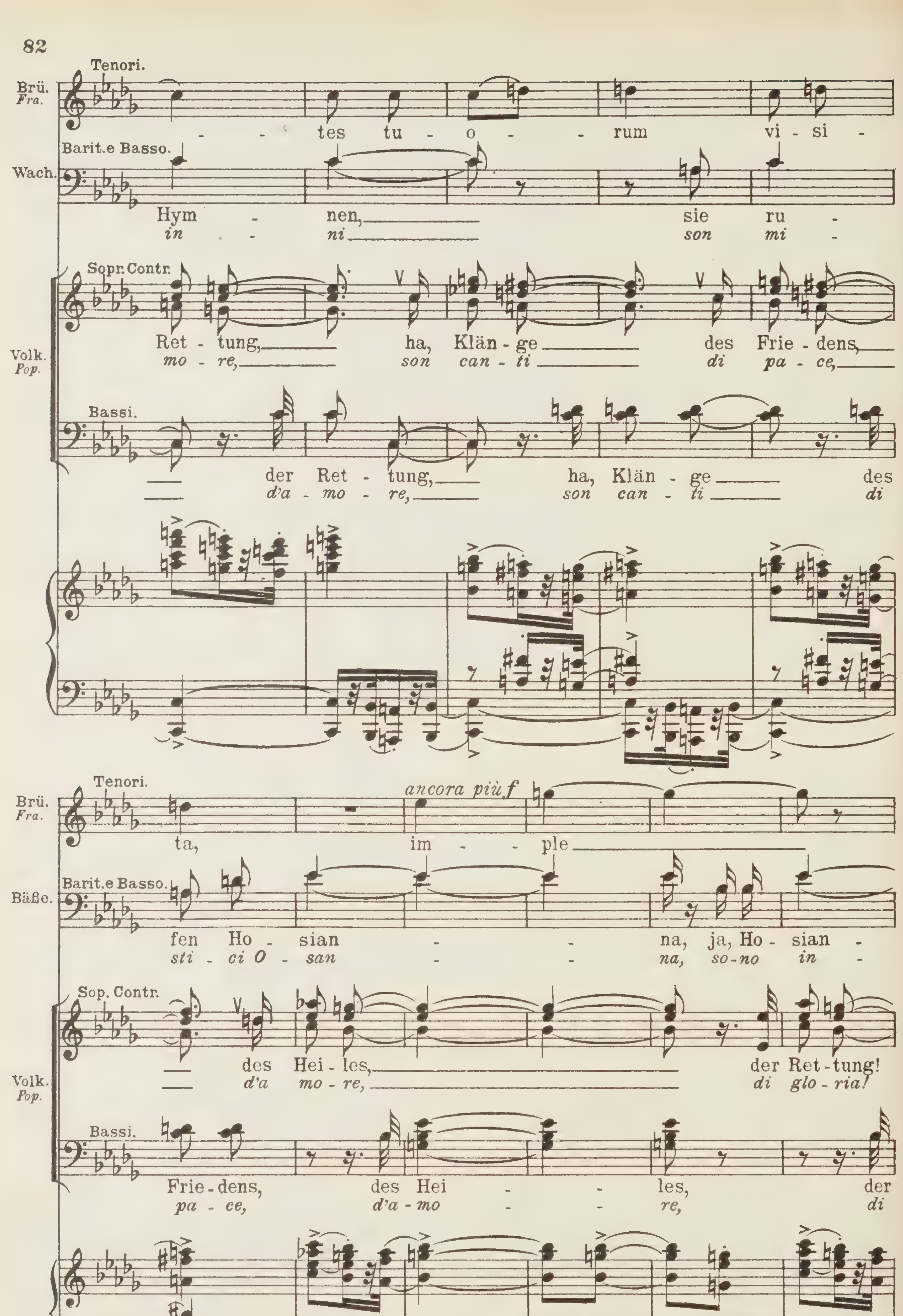

76
(116 = ♪)
cresc.
Brü.
Fra.
im - - ple - su -
Barit.
Iª
Wie selt - sam!
Mi - ste - ro!
Basso.
IIª
Ge-sänge er - schal - len!
Un' on-da di vo - ci!
76
(116 = ♪)
poco cresc.
sf
sf
sf
per - na gra - - ti - a,
quasi f
Wie Psal - men!
Di pre - ci!
f
Ver-
Sor-
f
Ist's Täu - schung?
Men - zo - gna?
cresc.


77
Brü.
Fra.
cresc.
quæ tu cre - a - sti
Barit.
Iª
der-ben?
pre - sa?
Basso.
IIª
Wer
Chi
77
mf
Brü.
Fra.
cresc.
cre - a - sti pe - - -
Barit.
Iª
Wer na - - het?
Chi vie - - ne?
Basso.
IIª
na - het?
vie - ne?
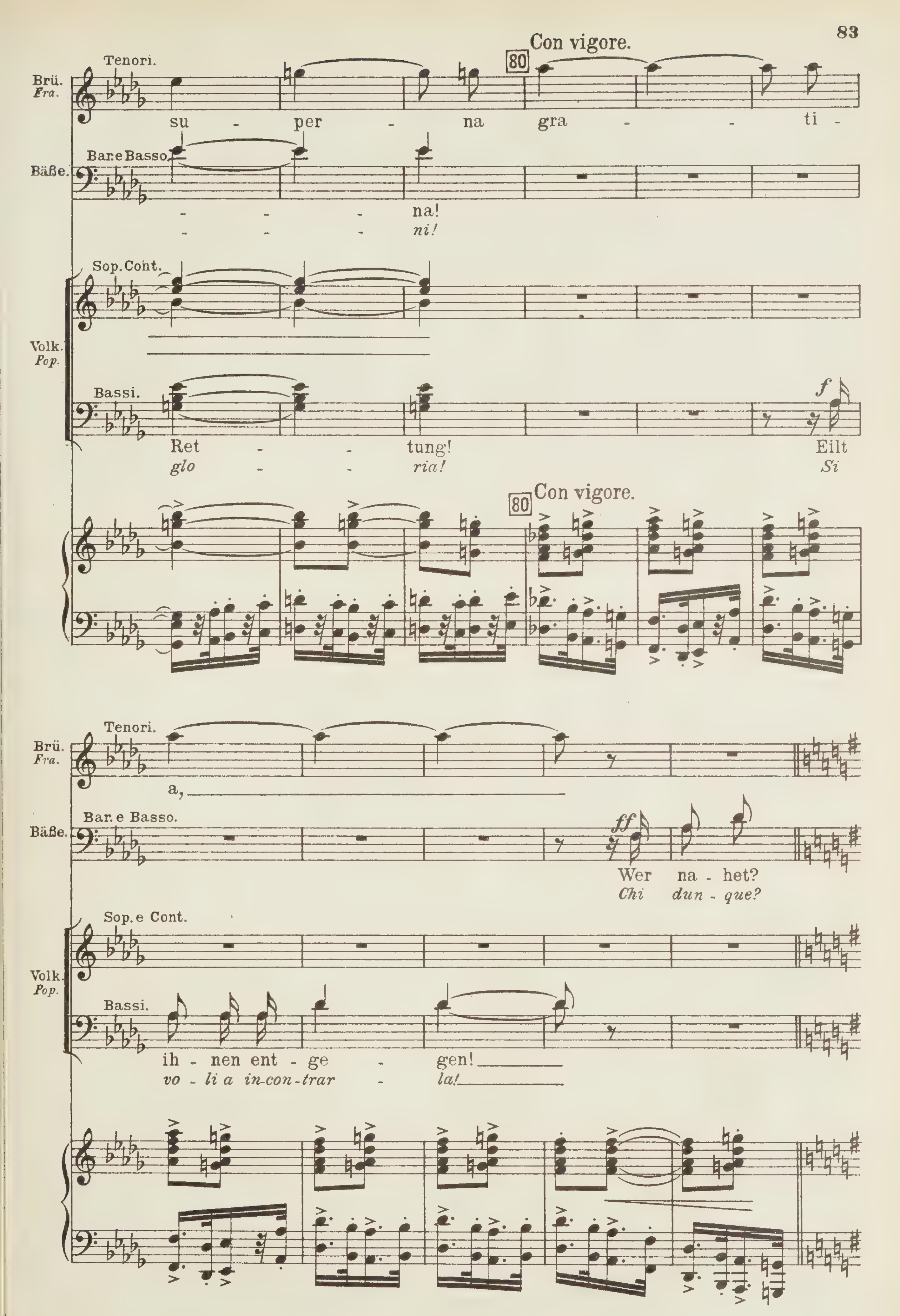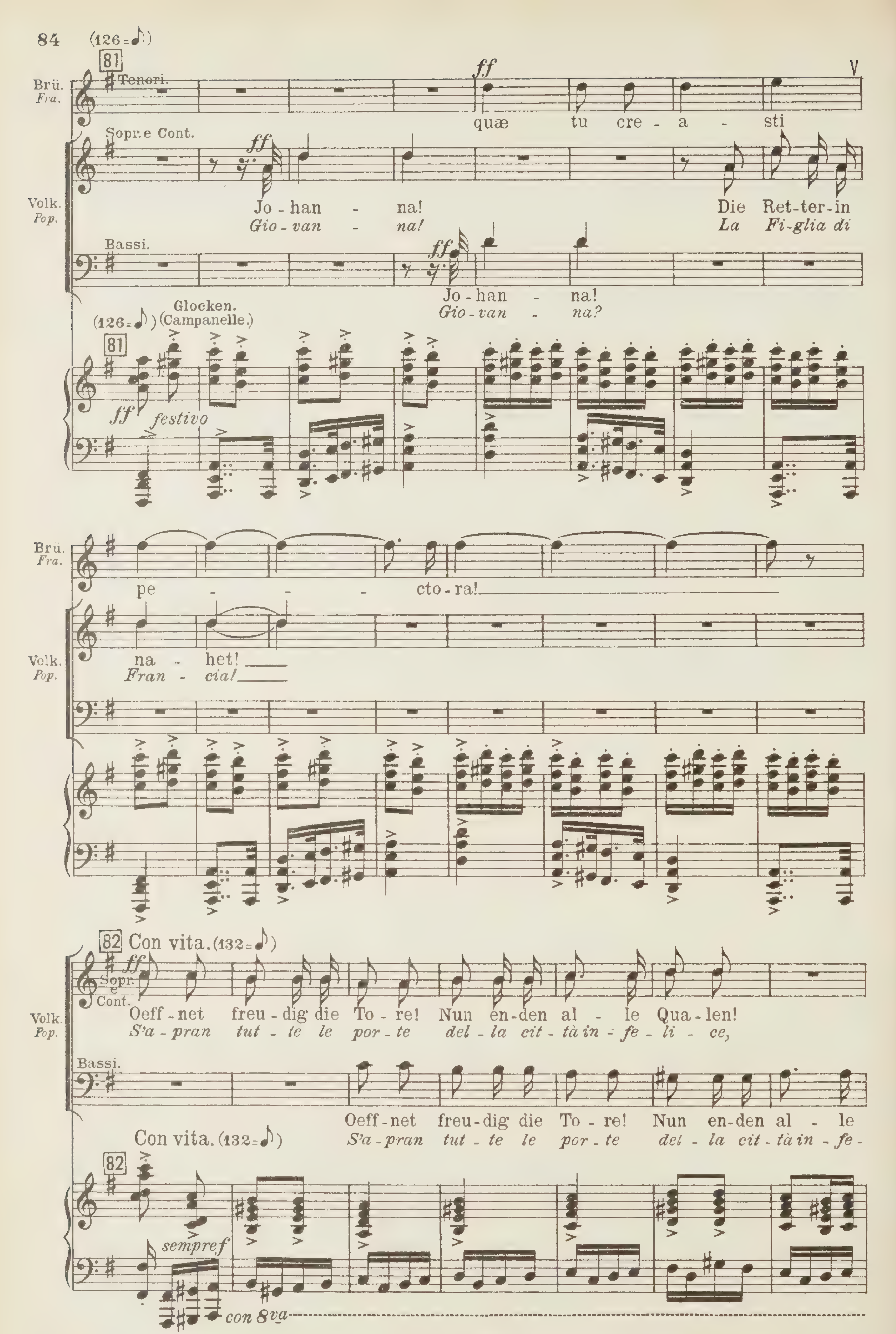


Un po'animando. (120 = ♪)
Brü.
Fra.
- cto - ra!
Ia
Die Lo - sung heist Sieg o - der Ster -
Siam pron - ti all'e - stre - ma di - fe -
IIa
Die Lo - sung heist Sieg o - der Ster -
Siam pron - ti all'e - stre - ma di - fe -
Un po' animando. (120 = ♪)
78
Ve - - ni cre - a - tor
ben!
sa!
ben!
sa!
78
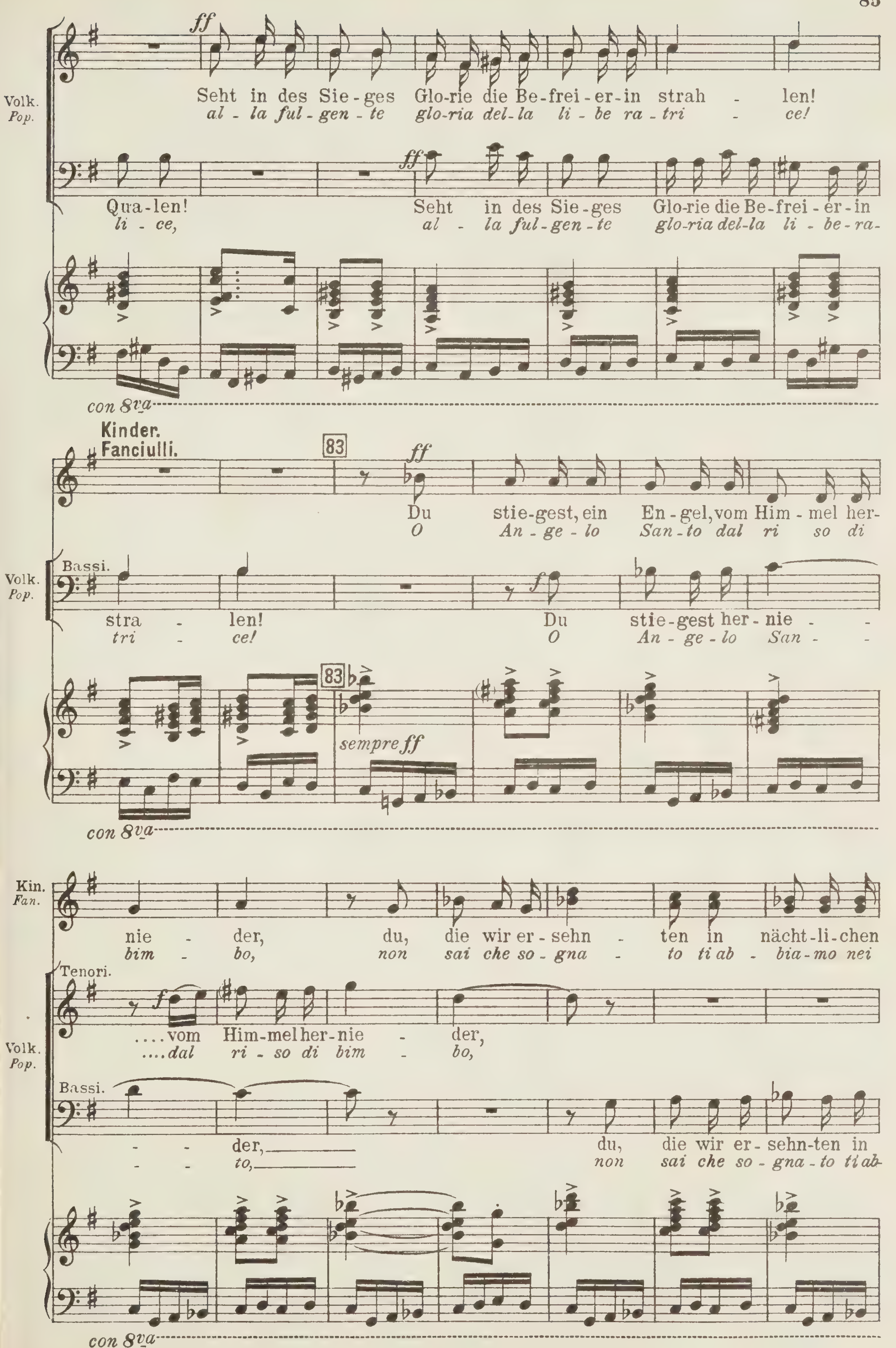

79
Tenori.
Brü.
Fra.
spi - - ri - tus,
Barit.
Iª
Nun nä - her und stär - ker klingt's!
I can - ti s'af - for - za - no!
Basso.
IIª
Nun nä - her und stär - ker klingt's!
I can - ti s'af - for - za - no!
Sopr.e Contr. (Popolo.)
Will -
Oh
79
Tenori.
Brü.
Fra.
più f
men - -
Barit.e Basso.
Wach.
Heil'ge
So - no
Sopr.e Contr.
kom - me - ne Klän - ge des Frie - dens, der
dol - ci can - zo - ni di pa - ce, d'a -
Volk.
Pop.
Bassi.
.... des Hei - les,
.... di glo - ria,
più f
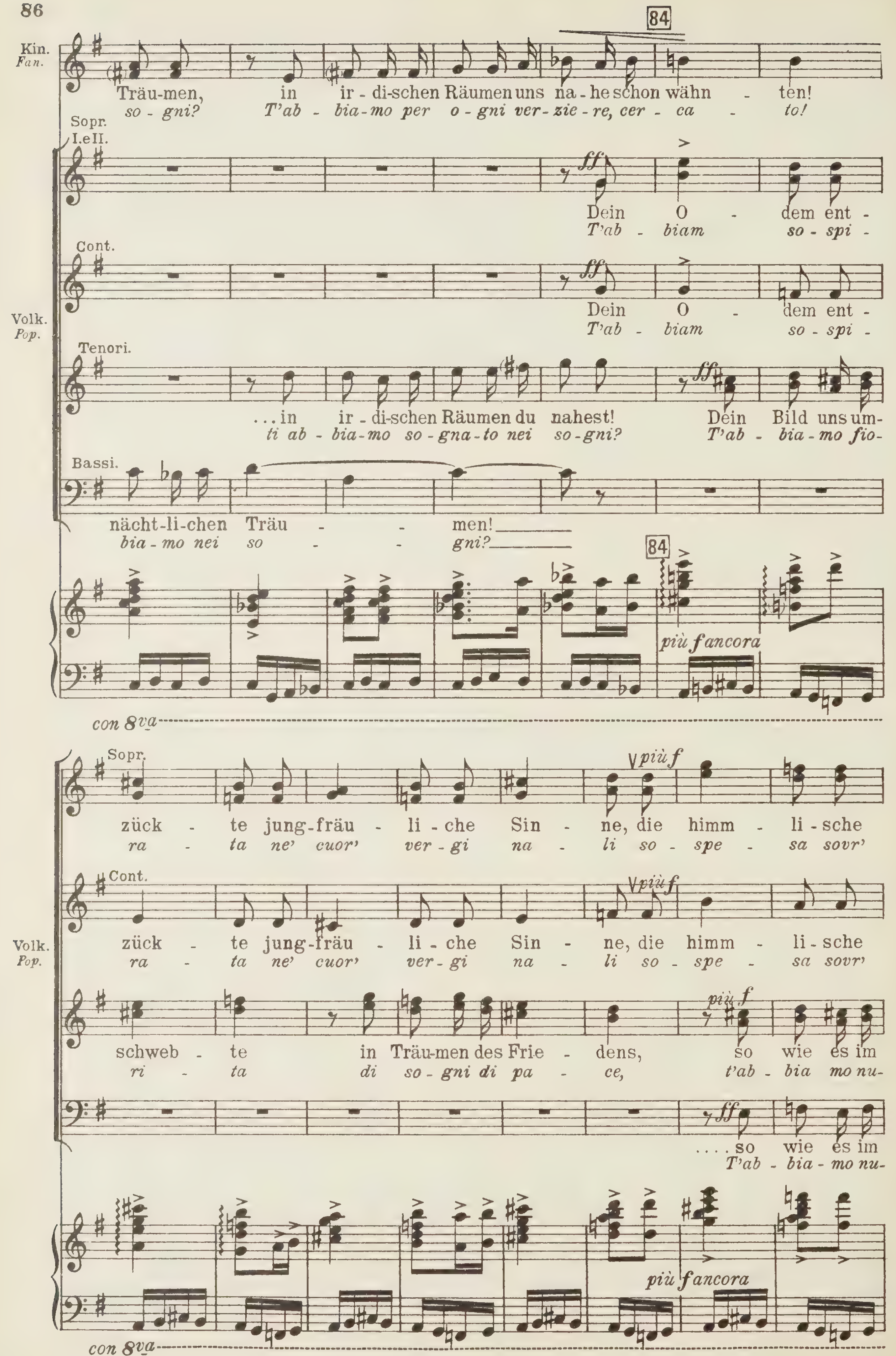


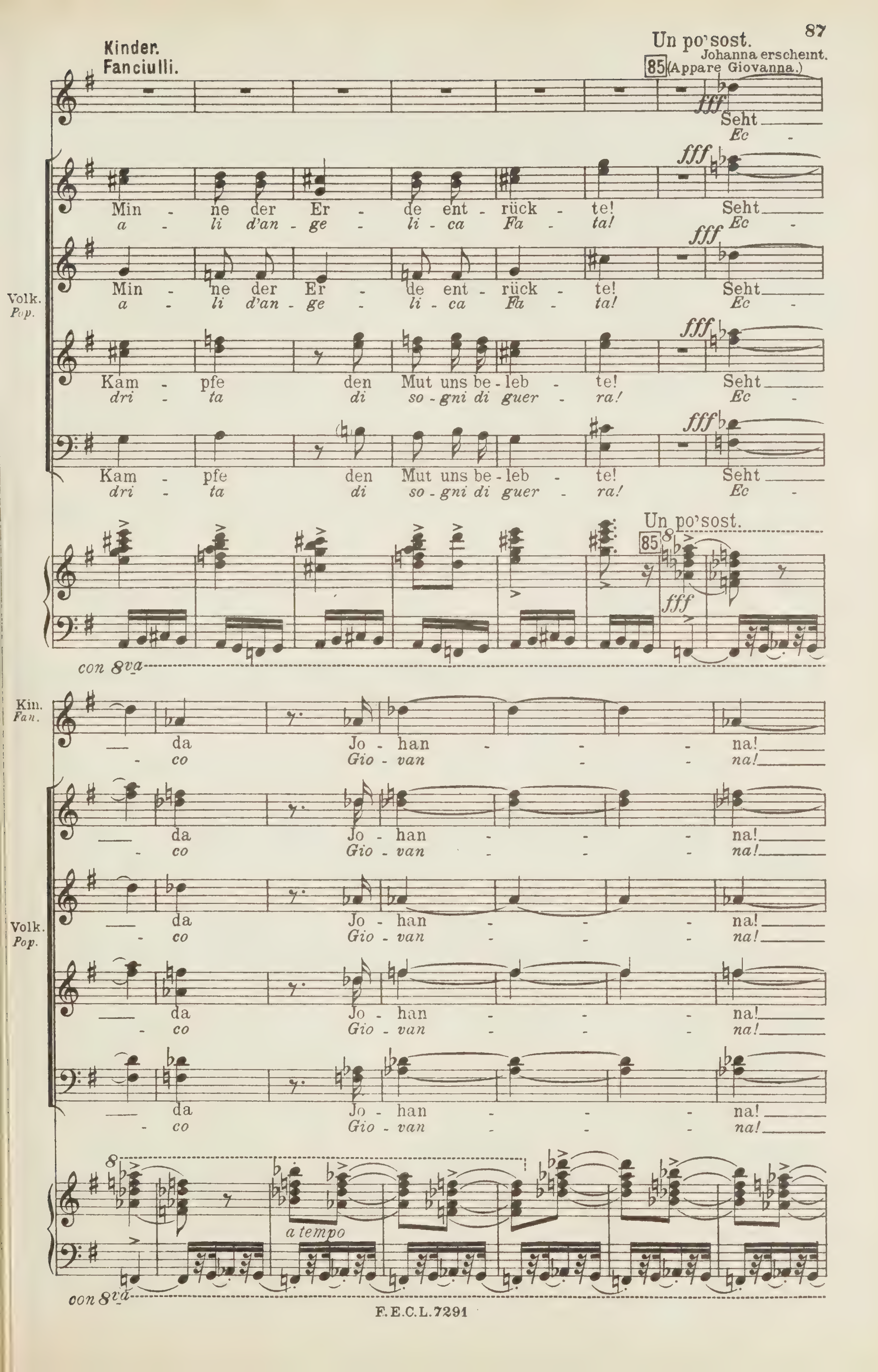
Tenori.
Brü.
Fra.
tes tu - o - - rum vi - si -
Barit. e Basso.
Wach.
Hym - nen, sie ru -
in - ni son mi -
Sopr. Contr.
Volk.
Pop.
Ret - tung, ha, Klän - ge des Frie - dens,
mo - re, son can - ti di pa - ce,
Bassi.
der Ret - tung, ha, Klän - ge des
d'a - mo - re, son can - ti di
Tenori.
Brü.
Fra.
ancora più f
ta, im - ple
Barit. e Basso.
Bäße.
fen Ho - sian - - na, ja, Ho - sian -
sti - ci O - san - - na, so-no in -
Sop. Contr.
Volk.
Pop.
des Hei - les, der Ret - tung!
d'a mo - re, di glo - ria!
Bassi.
Frie - dens, des Hei - - les, der
pa - ce, d'a - mo - - re, di
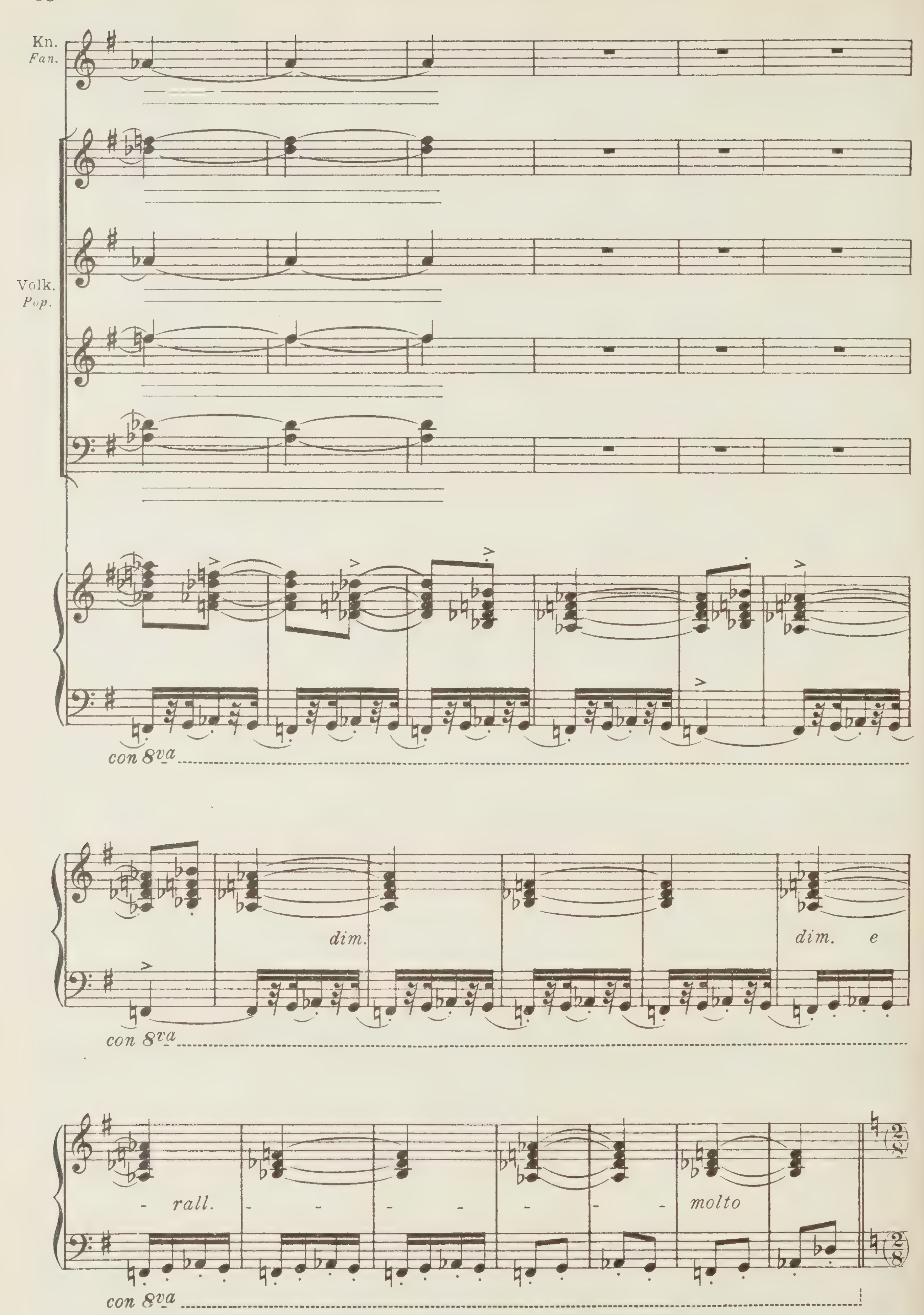

Con vigore.
80
Tenori.
Brü.
Fra.
su - per - na gra - - ti -
Bar. e Basso.
Bäße.
- - - na!
- - - ni!
Sop. Cont.
Volk.
Pop.
Bassi.
Ret - - tung!
glo - - ria!
Eilt
Si
80
Con vigore.
Tenori.
Brü.
Fra.
a,
Bar. e Basso.
Bäße.
Wer na - het?
Chi dun - que?
Sop. e Cont.
Volk.
Pop.
Bassi.
ih - nen ent - ge - gen!
vo - li a in-con-trar - la!
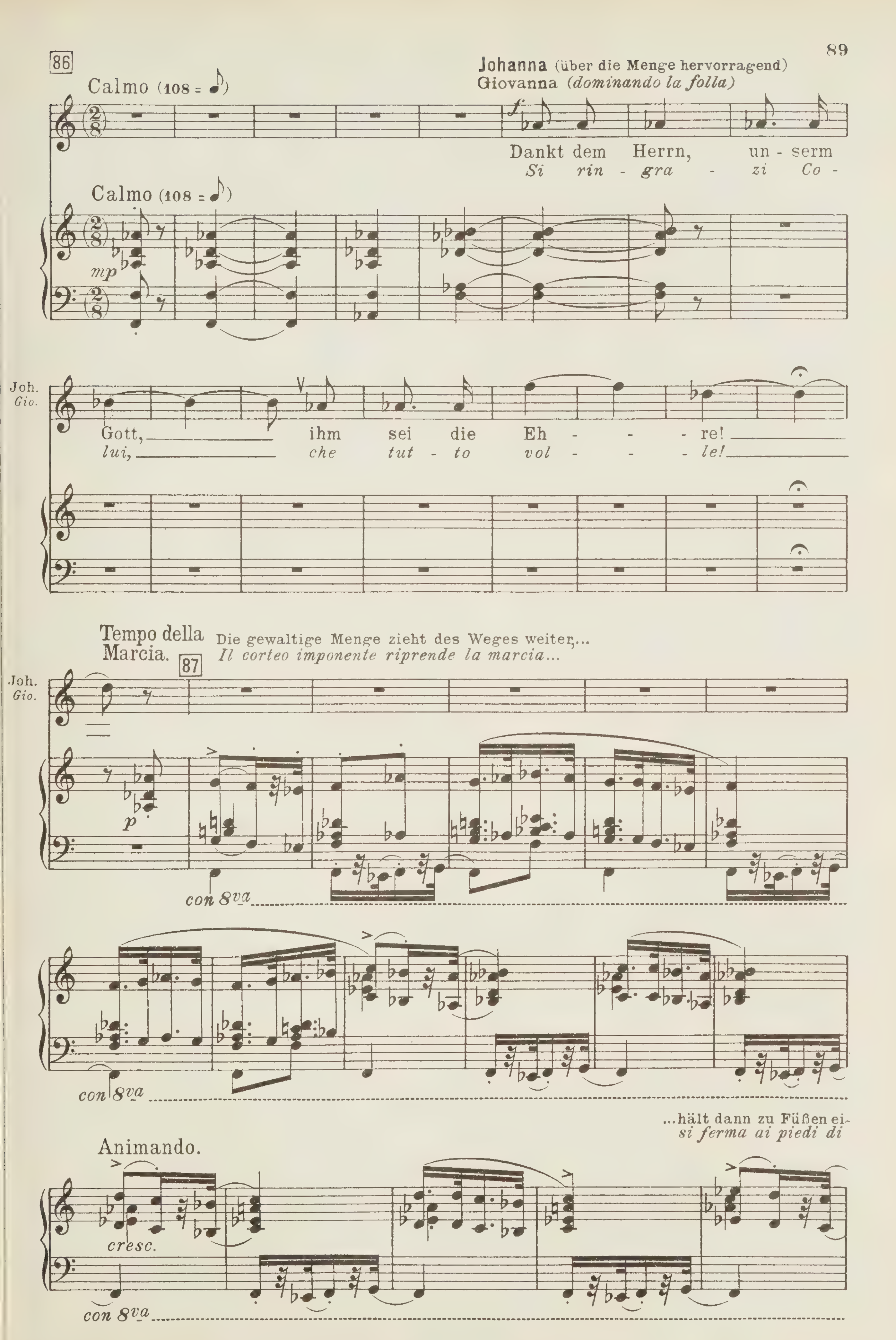

(126 = ♪)
81
Brü.
Fra.
Tenori.
ff
quæ tu cre - a - sti
Sopr. e Cont.
ff
Jo - han - na!
Gio - van - na!
Die Ret-ter-in
La Fi-glia di
Volk.
Pop.
Bassi.
ff
Jo - han - na!
Gio - van - na?
(126 = ♪)
Glocken.
(Campanelle.)
81
ff festivo
pe - - - cto - ra!
na - het!
Fran - cia!
82 Con vita. (132 = ♪)
ff
Sopr. e Cont.
Oeff - net freu - dig die To - re! Nun en-den al - le Qua - len!
S'a - pran tut - te le por - te del - la cit - tà in - fe - li - ce,
Bassi.
Oeff - net freu - dig die To - re! Nun en-den al - le
S'a - pran tut - te le por - te del - la cit - tà in - fe -
Con vita. (132 = ♪)
82
sempre f
con 8va


ff
Seht in des Sie-ges Glo-rie die Be-frei-er-in strah - len!
al - la ful - gen - te glo-ria del-la li - be ra - tri - ce!
Volk.
Pop.
ff
Qua-len! Seht in des Sie-ges Glo-rie die Be-frei - er-in
li - ce, al - la ful-gen-te glo-ria del-la li - be-ra-
con 8va
Kinder.
Fanciulli.
83
ff
Du stie-gest, ein En-gel, vom Him-mel her-
O An - ge - lo San-to dal ri so di
Bassi.
Volk.
Pop.
stra - len! Du stie-gest her-nie - -
tri - ce! O An - ge - lo San - -
83
sempre ff
con 8va
Kin.
Fan.
nie - der, du, die wir er-sehn - ten in nächt-li-chen
bim - bo, non sai che so - gna - to ti ab - bia-mo nei
Tenori.
....vom Him-mel her-nie - der,
....dal ri - so di bim - bo,
Volk.
Pop.
Bassi.
- - der, du, die wir er-sehn-ten in
- - to, non sai che so - gna - to ti ab-
con 8va

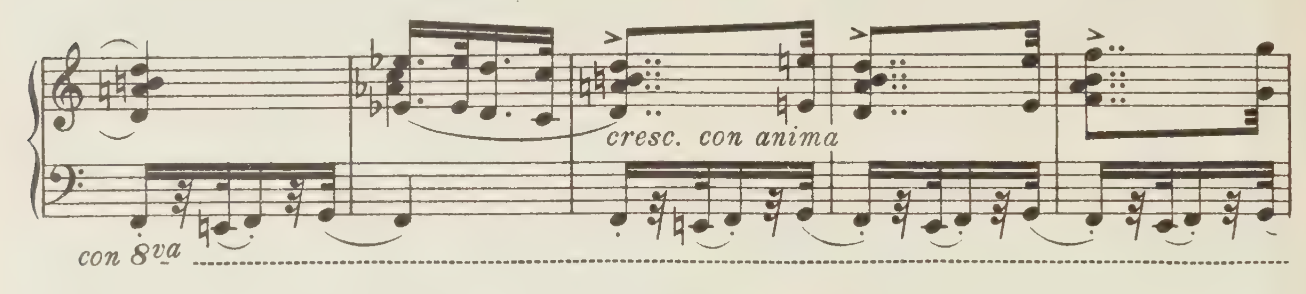

84
Kin.
Fan.
Träu-men, in ir-di-schen Räumen uns na-he schon wähn - ten!
so-gni? T'ab-bia-mo per o-gni ver-zie-re, cer-ca - to!
Sopr. I.e II.
Dein O - dem ent-
T'ab - biam so-spi-
Cont.
Dein O - dem ent-
T'ab - biam so-spi-
Volk.
Pop.
Tenori.
...in ir-di-schen Räumen du nahest! Dein Bild uns um-
ti ab-bia-mo so-gna-to nei so-gni? T'ab-bia-mo fio-
Bassi.
nächt-li-chen Träu - - men!
bia-mo nei so - - gni?
84
più f ancora
con 8va
Sopr.
più f
zück - te jung-fräu - li-che Sin - ne, die himm - li-sche
ra - ta ne' cuor' ver-gi na - li so-spe - sa sovr'
Cont.
più f
zück - te jung-fräu - li-che Sin - ne, die himm - li-sche
ra - ta ne' cuor' ver-gi na - li so-spe - sa sovr'
Volk.
Pop.
più f
schweb - te in Träu-men des Frie - dens, so wie es im
ri - ta di so-gni di pa - ce, t'ab-bia mo nu-
ff
....so wie es im
T'ab-bia-mo nu-
più f ancora
con 8va


Kinder.
Fanciulli.
Un po'sost.
Johanna erscheint.
85 (Appare Giovanna.)
Seht
Ecco
Min - ne der Er - de ent - rück - te!
a - li d'an - ge - li - ca Fa - ta!
Volk.
Pop.
Kam - pfe den Mut uns be - leb - te!
dri - ta di so - gni di guer - ra!
con 8va
Kin.
Fan.
da Jo - han - na!
co Gio - van - na!
a tempo
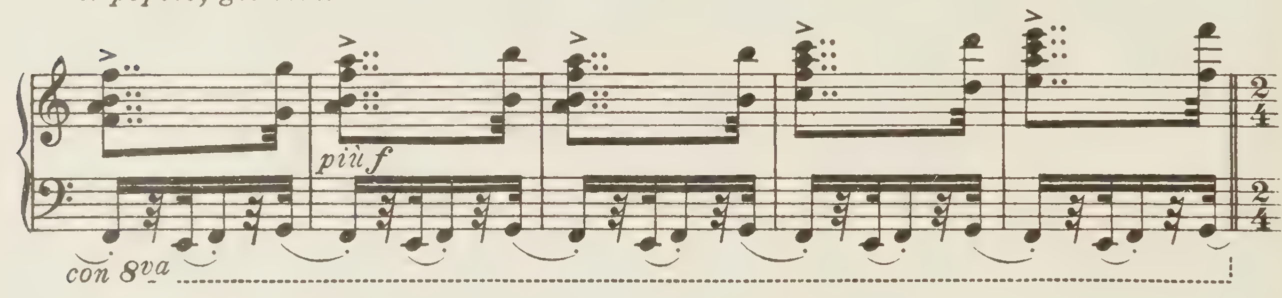

Kn.
Fan.
Volk.
Pop.
con 8va
dim.
dim. e
rall.
molto
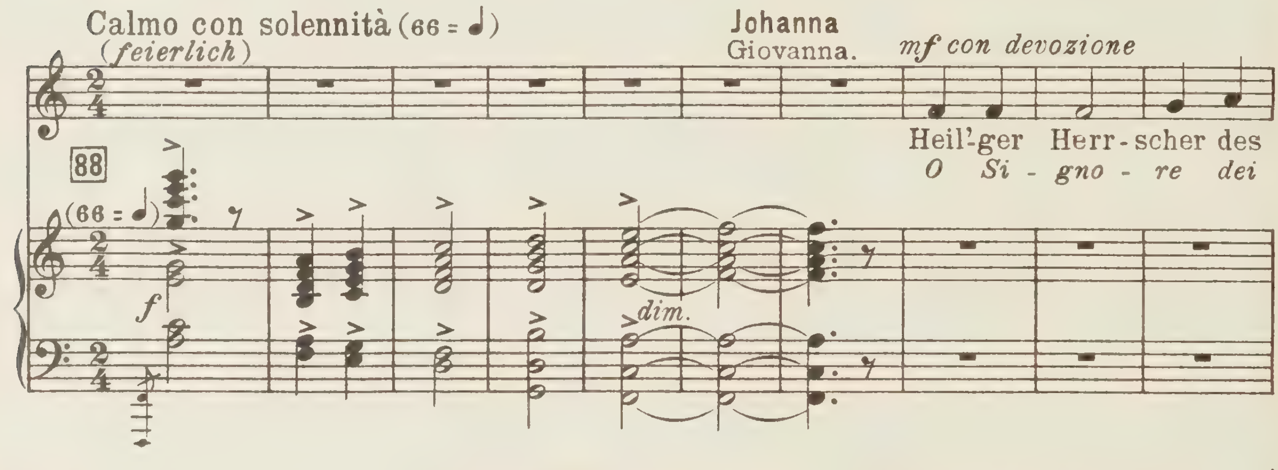

86
Calmo (108 = ♪)
Johanna (über die Menge hervorragend)
Giovanna (dominando la folla)
Dankt dem Herrn, un - serm
Si rin - gra - zi Co -
mp
Joh.
Gio.
Gott, ihm sei die Eh - - - re!
lui, che tut - to vol - - - le!
Tempo della Marcia.
87
Die gewaltige Menge zieht des Weges weiter,...
Il corteo imponente riprende la marcia...
p
con 8va
cresc.
Animando.
...hält dann zu Füßen ei-
si ferma ai piedi di
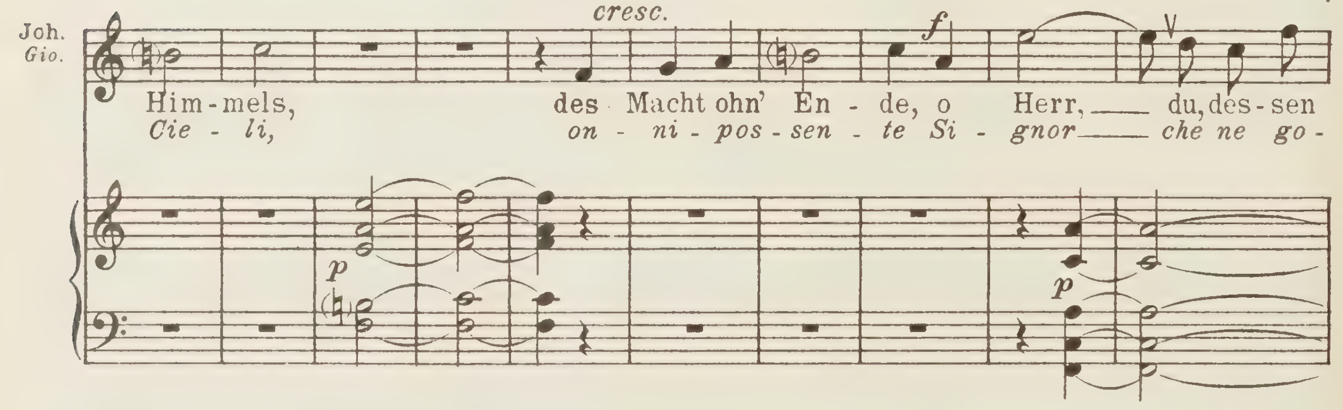
nes großen Kreuzes inne und umsteht es. Johanna schreitet die Stufen des Kreuzes hinan, von
una grande croce, e la circonda. Giovanna, salendo i gradini di essa, e dominando
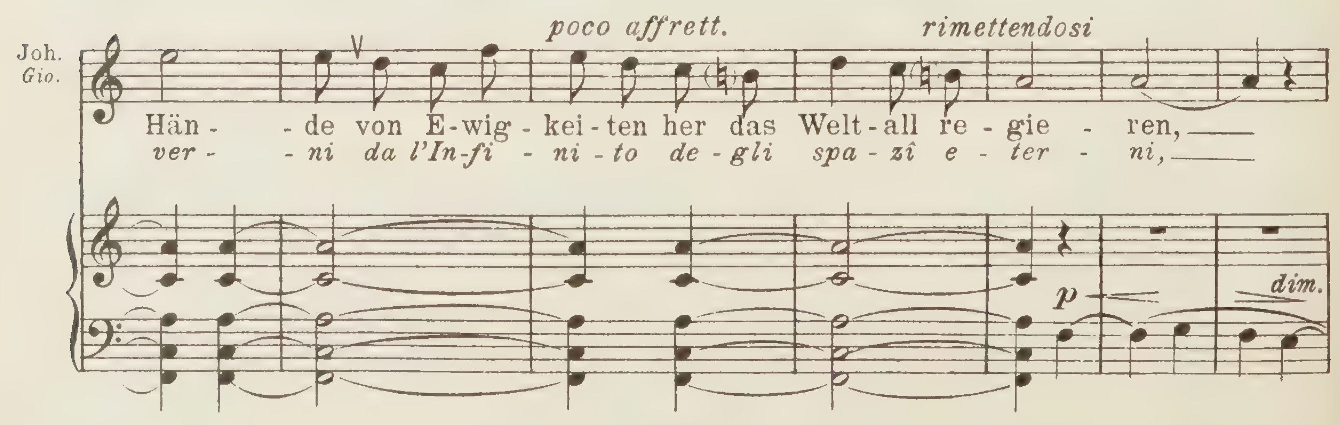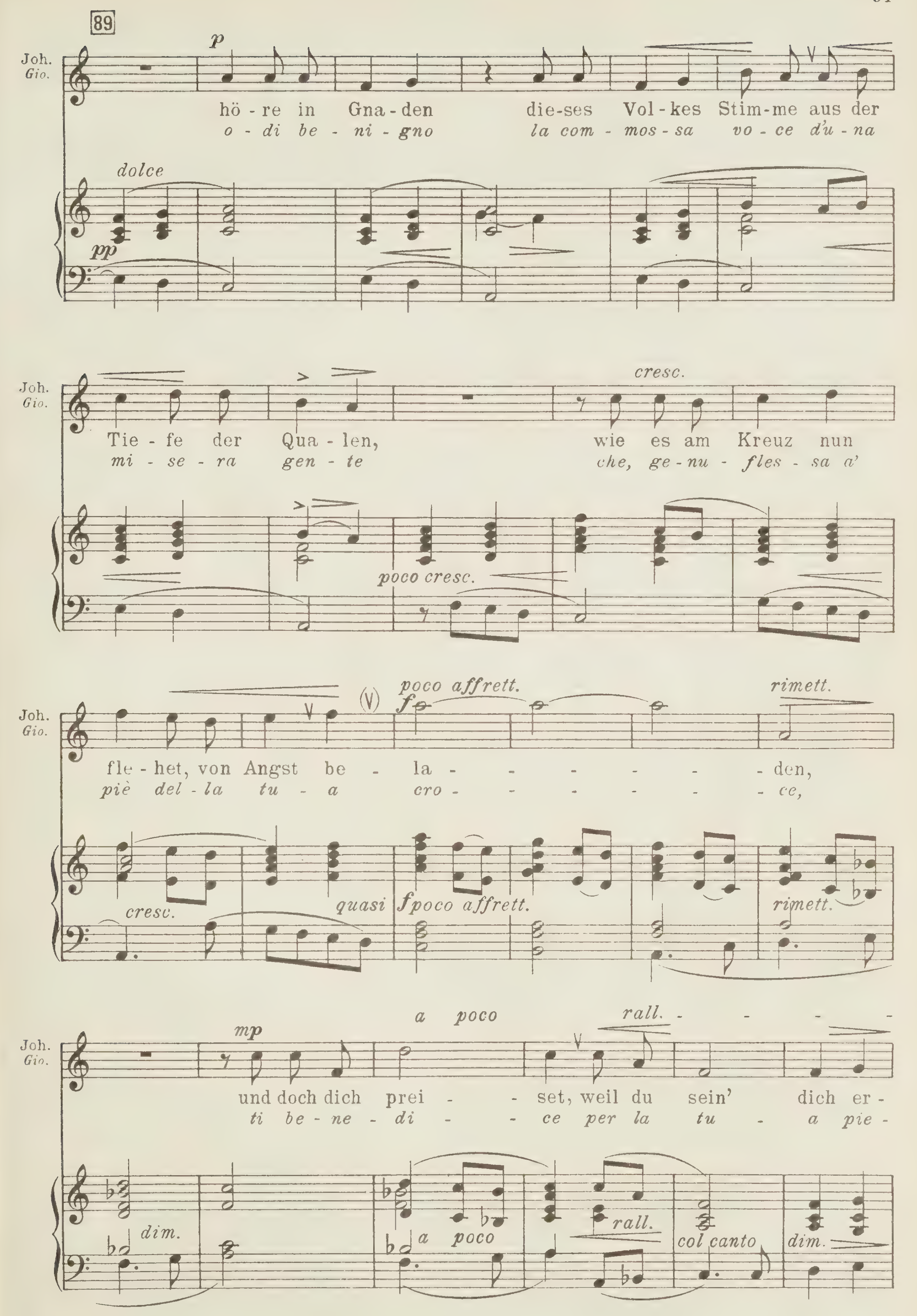


wo sie die Menge überschaut und erhebt die Augen zum Himmel:
il popolo, gli occhi levati al cielo:
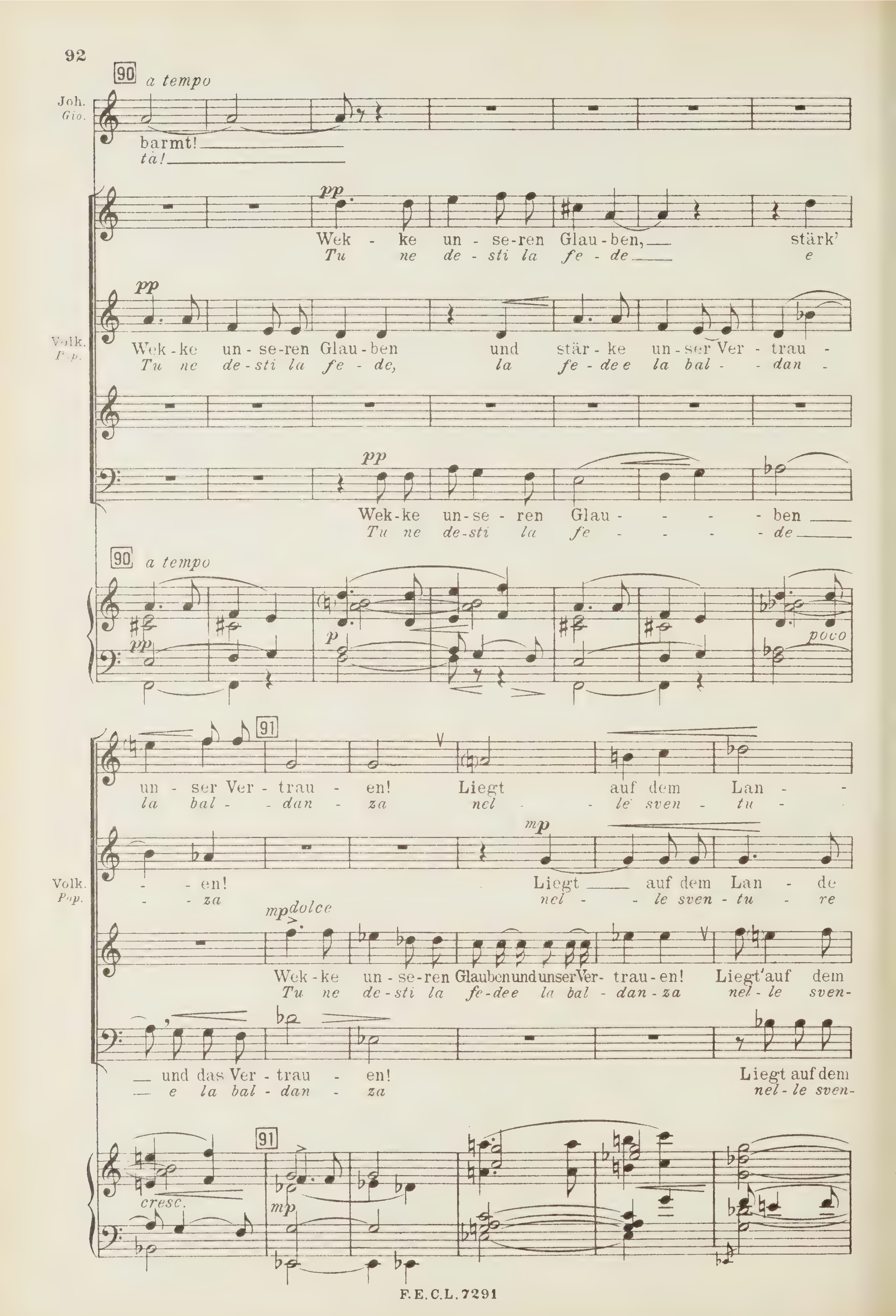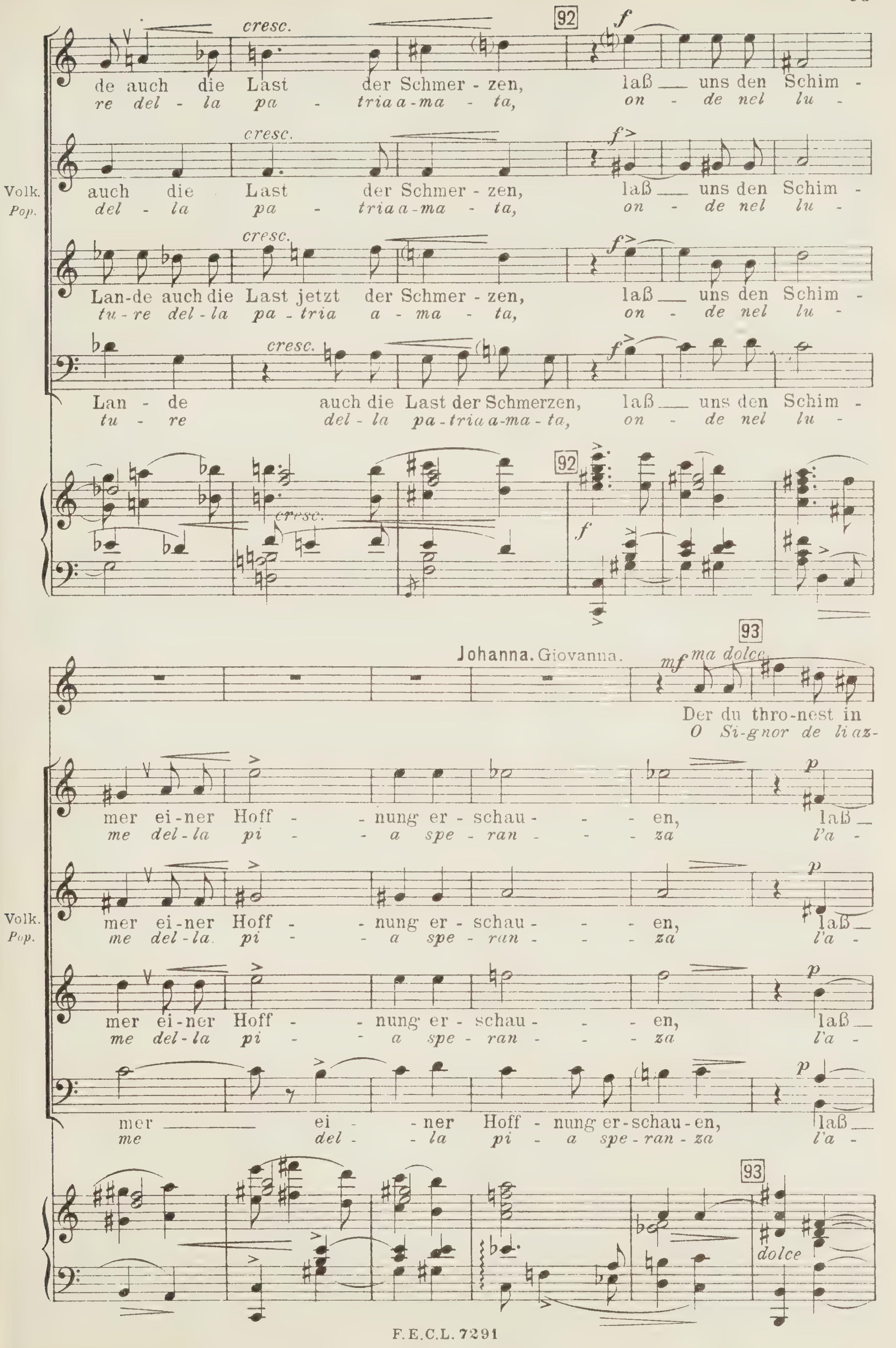









89
Joh.
Gio.
p
hö - re in Gna - den die-ses Vol - kes Stim-me aus der
o - di be - ni - gno la com - mos - sa vo - ce d'u - na
dolce
pp
Tie - fe der Qua - len, wie es am Kreuz nun
mi - se - ra gen - te che, ge - nu - fles - sa a'
cresc.
poco cresc.
fle - het, von Angst be - la - - - - - - den,
piè del - la tu - a cro - - - - - - ce,
poco affrett.
rimett.
cresc.
quasi f poco affrett.
und doch dich prei - - set, weil du sein' dich er -
ti be - ne - di - - ce per la tu - a pie -
mp
a poco
rall.
dim.
col canto


90
a tempo
Joh.
Gio.
barmt!
tà!
pp
Wek - ke un - se-ren Glau-ben,
stärk'
Tu ne de - sti la fe - de
e
Volk.
Pop.
Wek-ke un-se-ren Glau-ben und stär-ke un-ser Ver-trau -
Tu ne de-sti la fe - de, la fe - de e la bal - - dan -
Wek-ke un-se - ren Glau - - - - ben
Tu ne de-sti la fe - - - - de
90
a tempo
poco
cresc.
91
un - ser Ver - trau - en! Liegt auf dem Lan -
la bal - - dan - za nel - le sven - tu -
mp
- - en! Liegt auf dem Lan - de
- za nel - le sven - tu - re
mp dolce
Wek-ke un-se-ren Glauben und unser Ver-trau-en! Liegt'auf dem
Tu ne de-sti la fe-de e la bal - dan-za nel - le sven-
und das Ver - trau - en!
Liegt auf dem
e la bal - dan - za
nel - le sven-


92
cresc.
f
de auch die Last der Schmer - zen, laß uns den Schim -
re del - la pa - tria a-ma - ta, on - de nel lu -
Volk.
Pop.
auch die Last der Schmer - zen, laß uns den Schim -
del - la pa - tria a-ma - ta, on - de nel lu -
Lan-de auch die Last jetzt der Schmer - zen, laß uns den Schim -
tu - re del - la pa - tria a - ma - ta, on - de nel lu -
Lan - de auch die Last der Schmerzen, laß uns den Schim -
tu - re del - la pa - tria a-ma - ta, on - de nel lu -
Johanna. Giovanna.
93
mf ma dolce
Der du thro-nest in
O Si-gnor de li az-
mer ei-ner Hoff - nung er - schau - en, laß
me del-la pi - a spe - ran - za l'a -
p
dolce
mer ei - ner Hoff - nung er - schau - en, laß
me del - la pi - a spe - ran - za l'a -
F.E.C.L. 7291

Joh.
Gio.

blauen Himmels-wei - ten, oh-ne dich kann auf Er-den nichts ge-sche-hen!
zur-ri ol-tre-mon - da - ni, o gran Dio del-le co-se e de-gli u-ma-ni,

cresc.

nicht ver - za - - gen uns - - re ar-men Her -
ni - ma no - - stra fu raccon-so - la -

Volk.
Pop.

nicht ver - za - - gen uns - - re ar-men Her -
ni - ma no - - stra fu raccon-so - la -

nicht ver - za - - gen uns - - re ar-men Her -
ni - ma no - - stra fu raccon-so - la -

nicht ver - za - - gen uns - - re ar-men Her -
ni - ma no - - stra fu raccon-so - la -

sentito

cresc. molto

Joh.
Gio.

f

All-er - bar - - - men-der Gott, hör'un-ser Fle -
- per l'im - men - - - sa Bon - tà ch'è nel tuo cuo -

94

zen! O sen - de, Herr, in dei-ner nie ermess'nen Gü - - te
ta. E og - - gi ne l'a-mor tuo mi-se ri - cor - - de

Volk.
Pop.
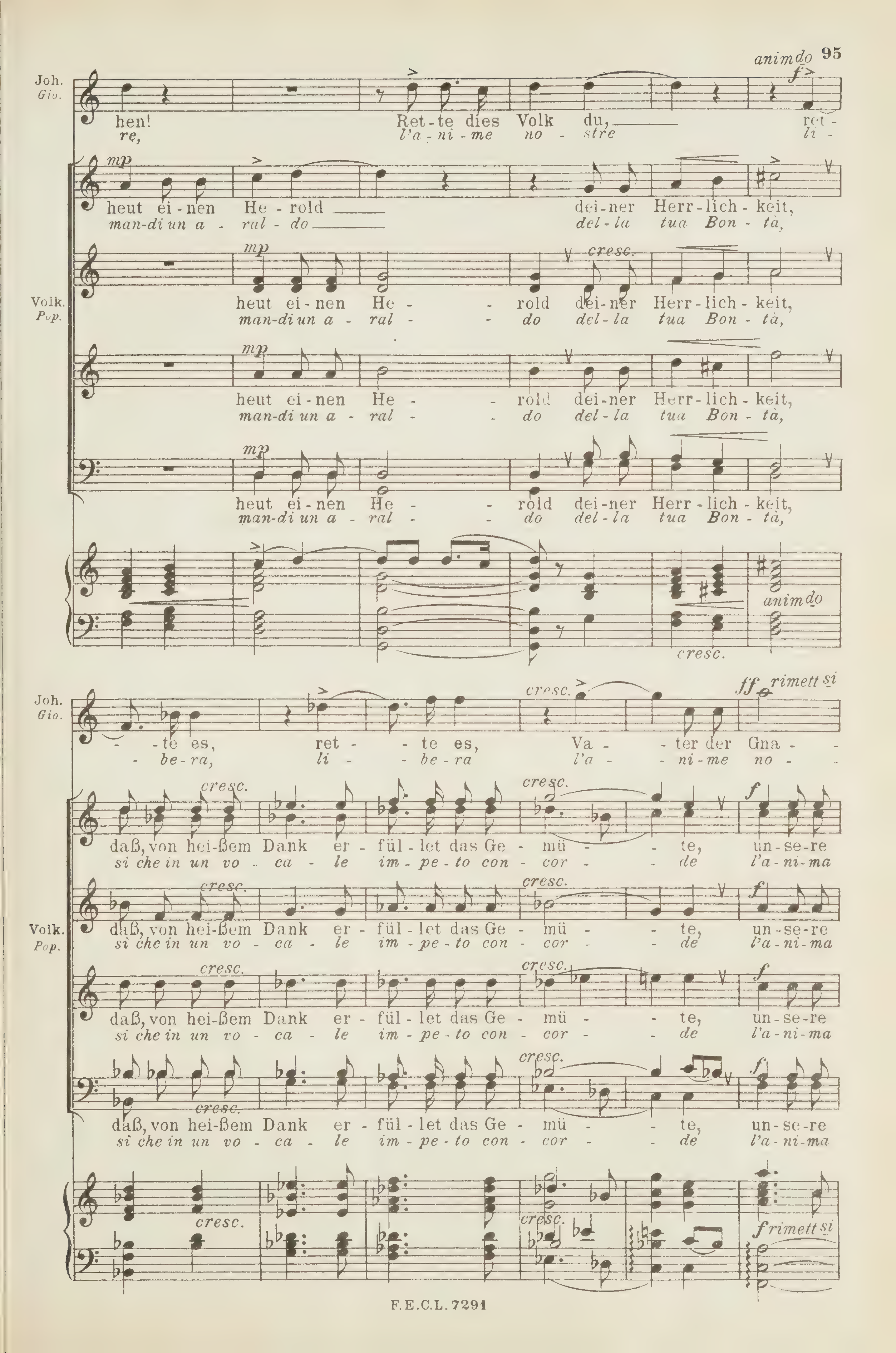
zen! O sen - de, Herr, in dei-ner nie ermess'nen Gü - - te
ta. E og - - gi ne l'a-mor tuo mi-se ri - cor - - de

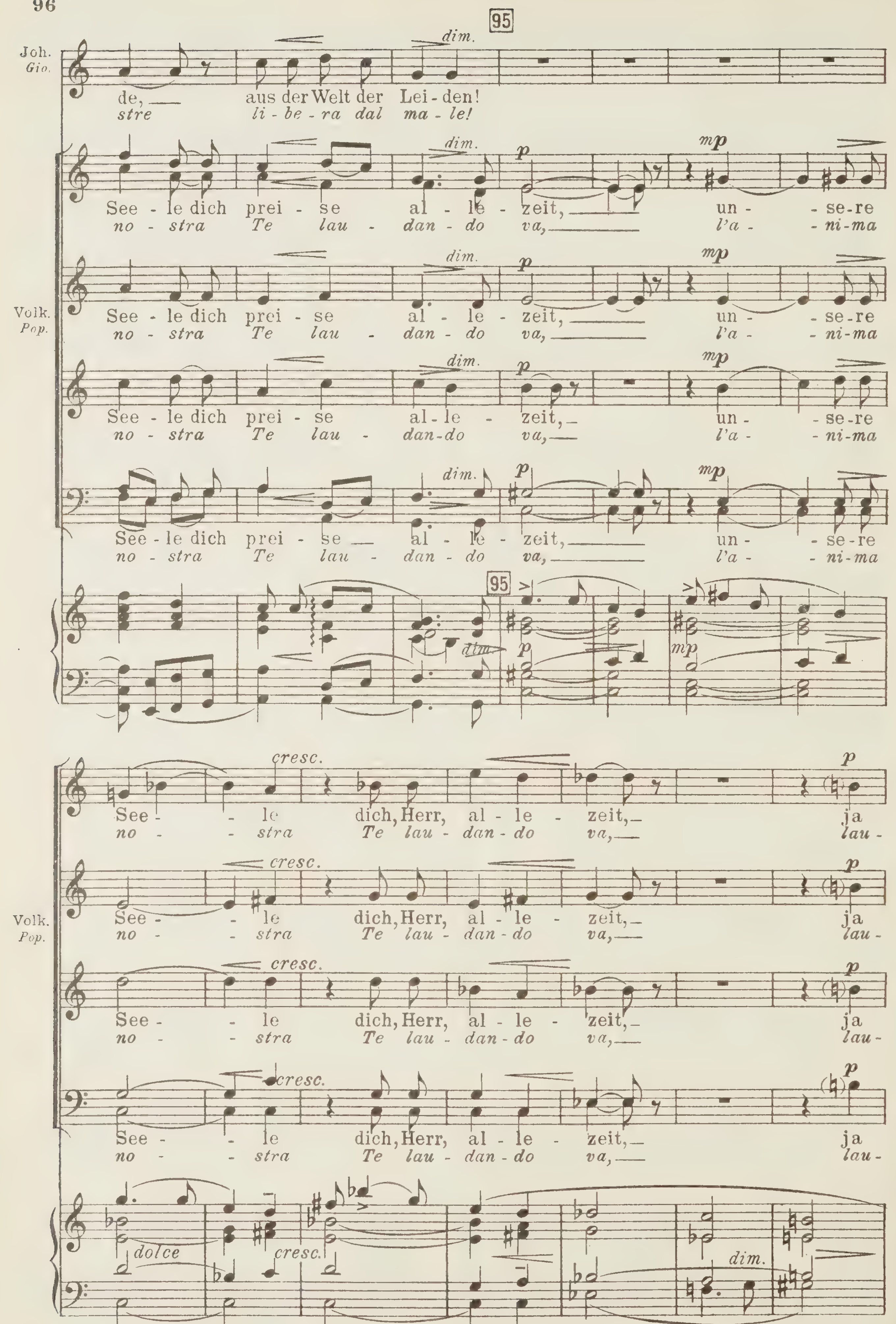
zen! O sen - de, Herr, in dei-ner nie ermess'nen Gü - - te
ta. E og - - gi ne l'a-mor tuo mi-se ri - cor - - de

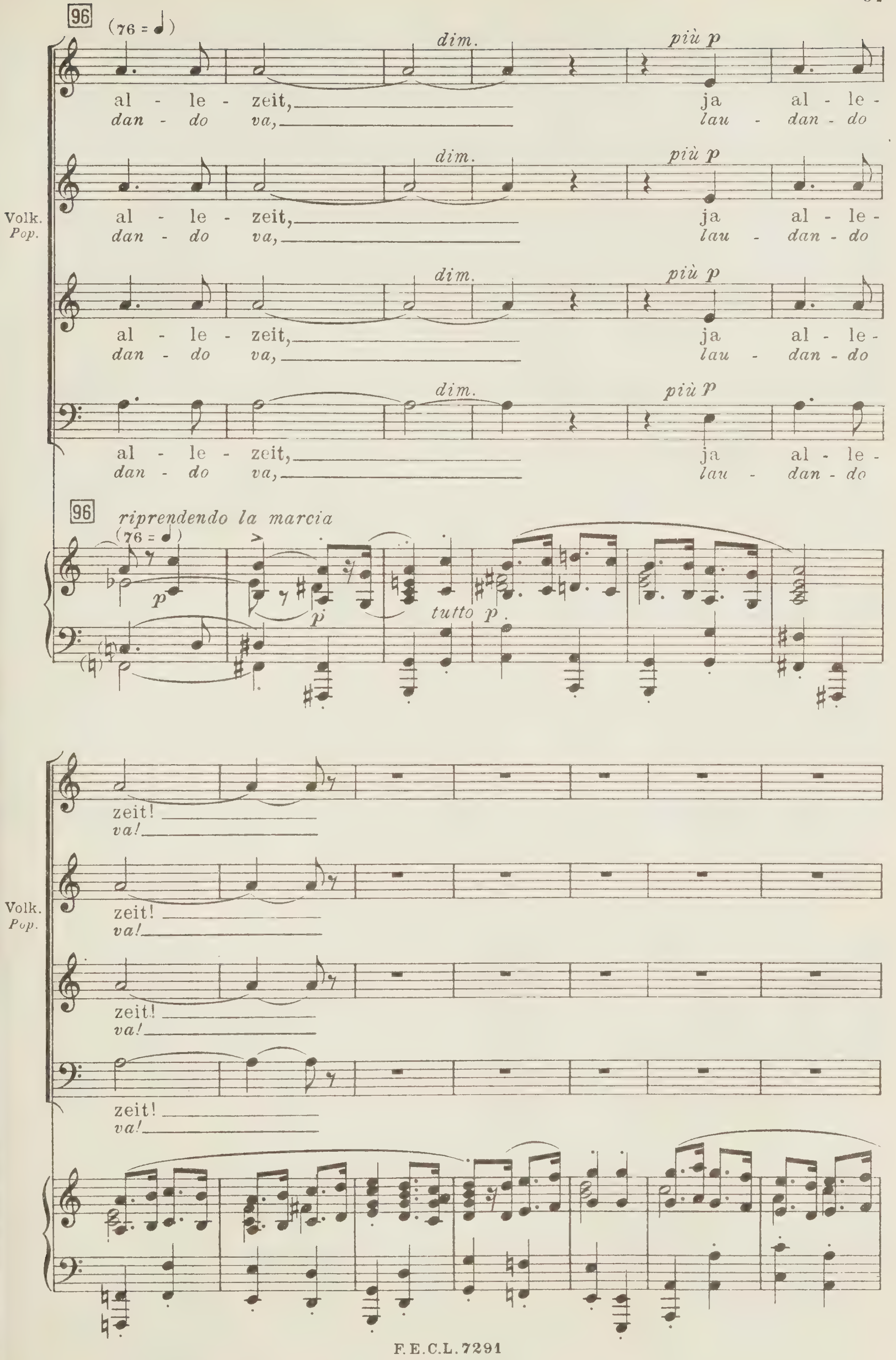
zen! O sen - de, Herr, in dei-ner nie ermess'nen Gü - - te
ta. E og - - gi ne l'a-mor tuo mi-se ri - cor - - de
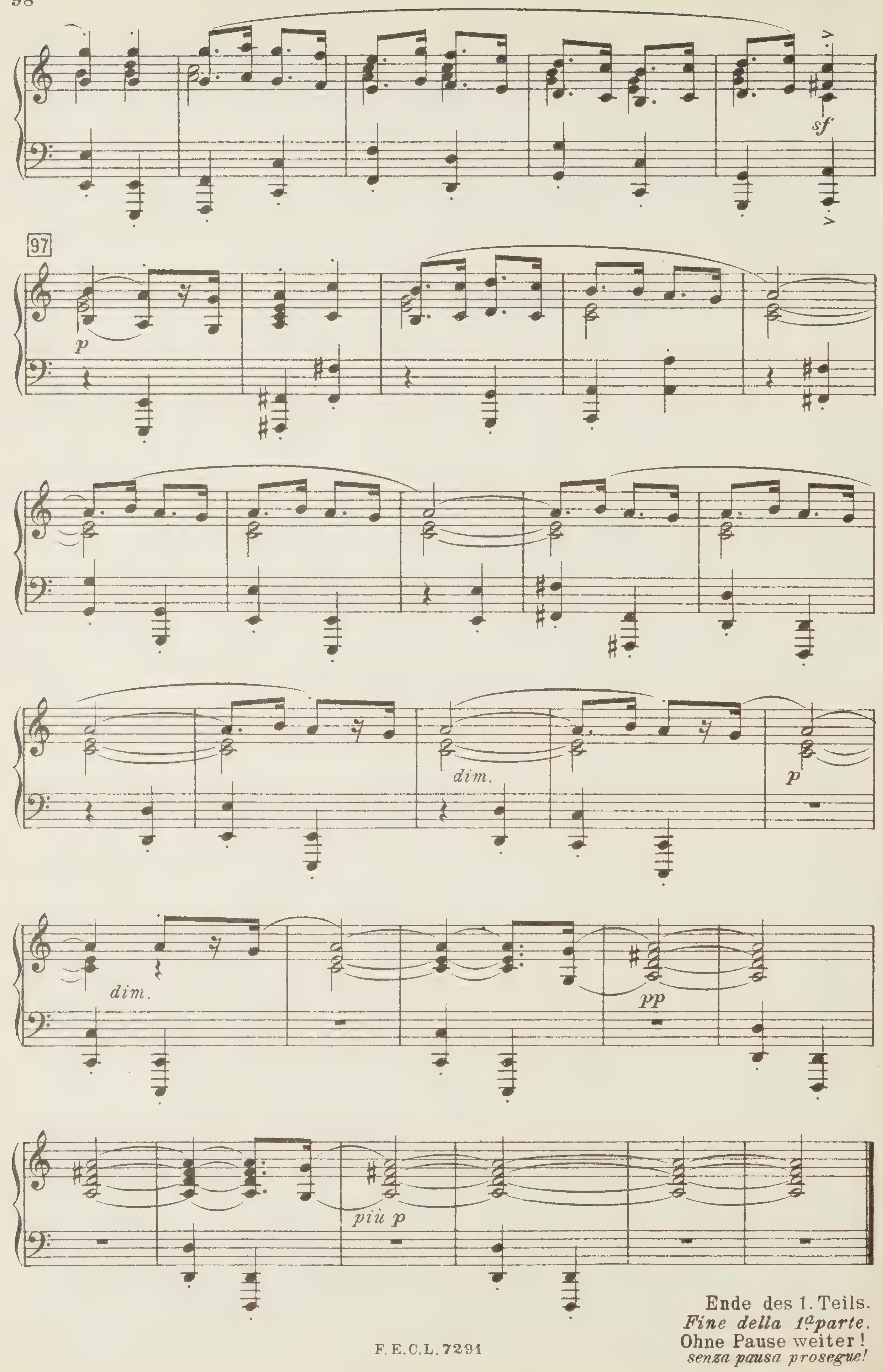
94

mp


animdo
Joh.
Giov.
hen! Ret-te dies Volk du, ret-
re, l'a-ni-me no-stre li-
heut ei-nen He-rold dei-ner Herr-lich-keit,
man-di un a-ral-do del-la tua Bon-tà,
Volk.
Pop.
heut ei-nen He-rold dei-ner Herr-lich-keit,
man-di un a-ral-do del-la tua Bon-tà,
cresc.
animdo
-te es, ret-te es, Va-ter der Gna-
-be-ra, li-be-ra l'a-ni-me no-
rimett si
daß, von hei-ßem Dank er-fül-let das Ge-mü-te, un-se-re
sì che in un vo-ca-le im-pe-to con-cor-de l'a-ni-ma
f rimett si


95
Joh.
Gio.
dim.
de, aus der Welt der Lei-den!
stre li-be-ra dal ma-le!
See-le dich prei-se al-le-zeit, un-se-re
no-stra Te lau-dan-do va, l'a-ni-ma
Volk.
Pop.
p
mp
See-le dich prei-se al-le-zeit, un-se-re
no-stra Te lau-dan-do va, l'a-ni-ma
dolce
cresc.
See-le dich, Herr, al-le-zeit, ja
no-stra Te lau-dan-do va, lau-


96
(76 = ♩)
dim.
più p
al - le - zeit, ja al - le -
dan - do va, lau - dan - do
Volk.
Pop.
96
riprendendo la marcia
tutto p
zeit!
va!



Ende des 1. Teils.
Fine della 1ª parte.
Ohne Pause weiter!
senza pausa prosegue!
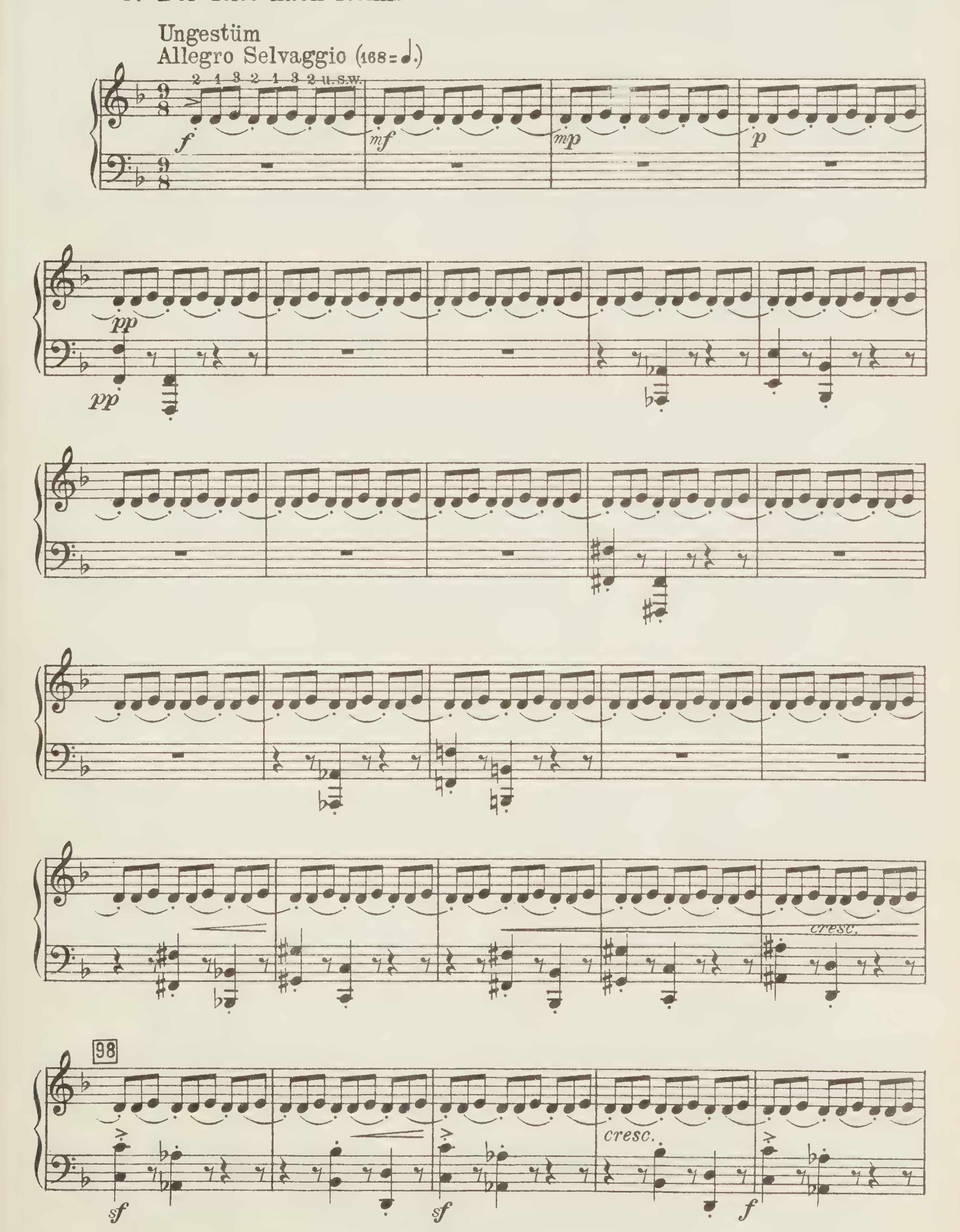
Zweiter Teil.
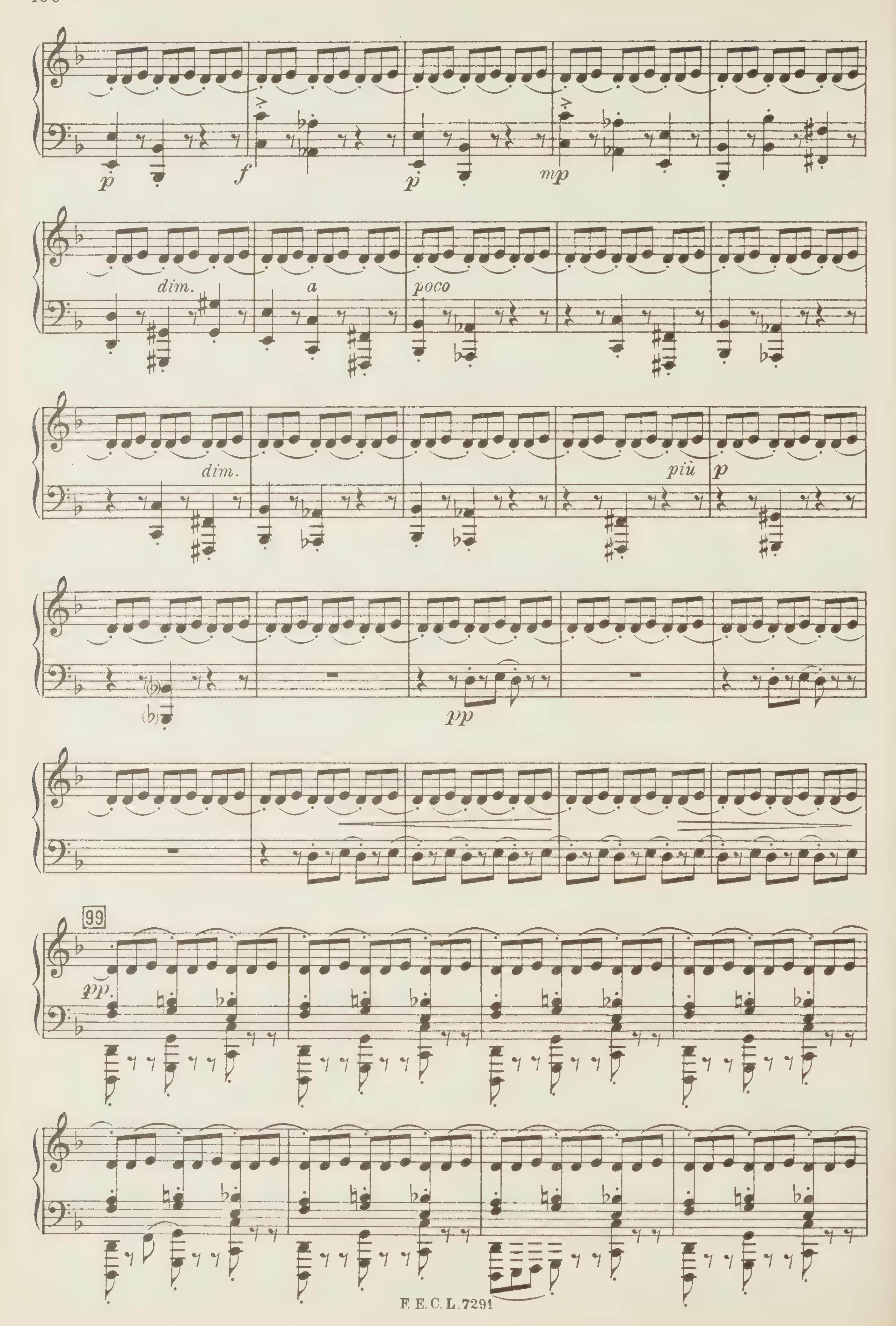
7. Der Ritt nach Reims
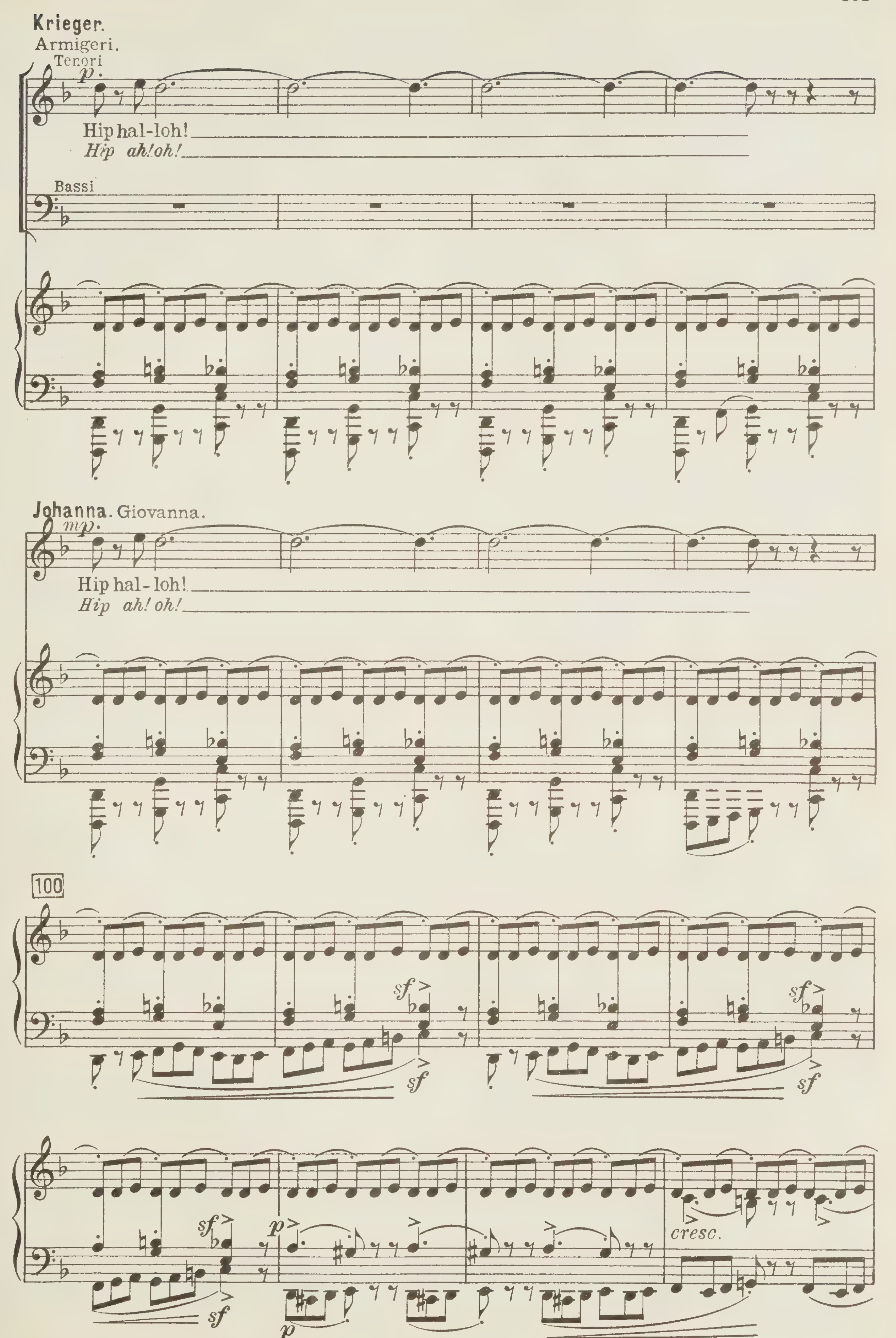
Seconda Parte.

7. La Cavalcata su Reims

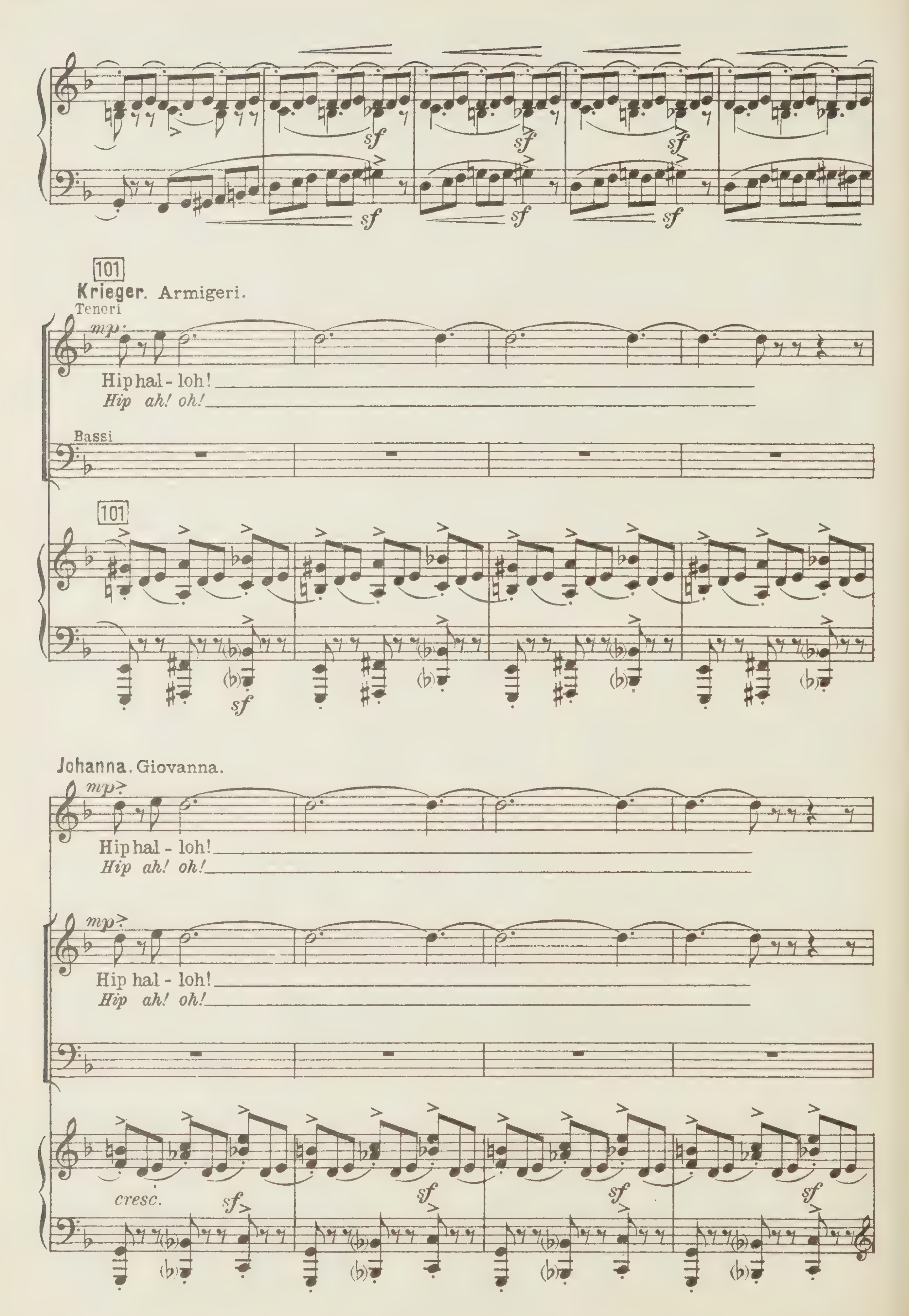
Ungestüm
Allegro Selvaggio (168 = ♩.)
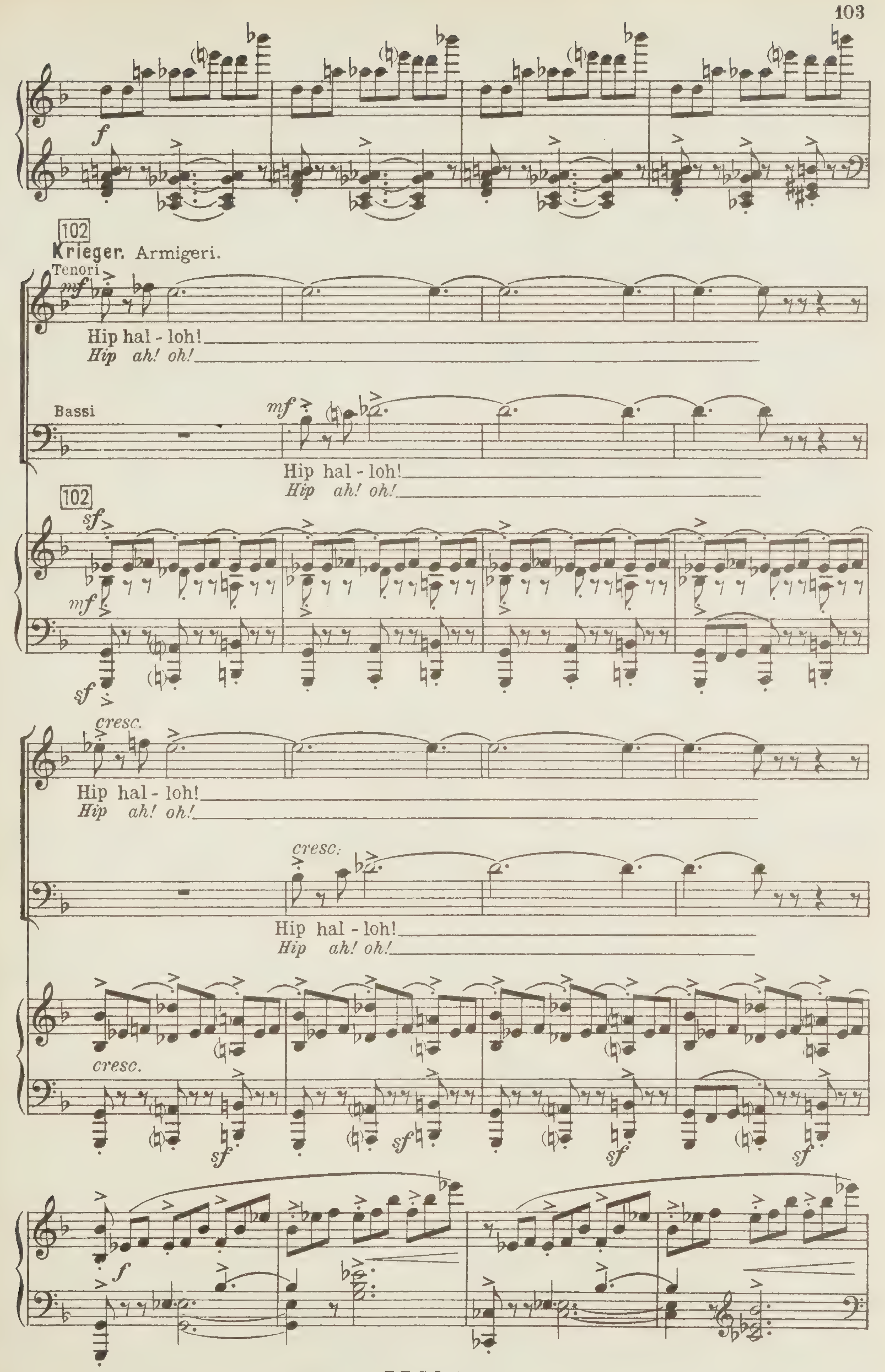


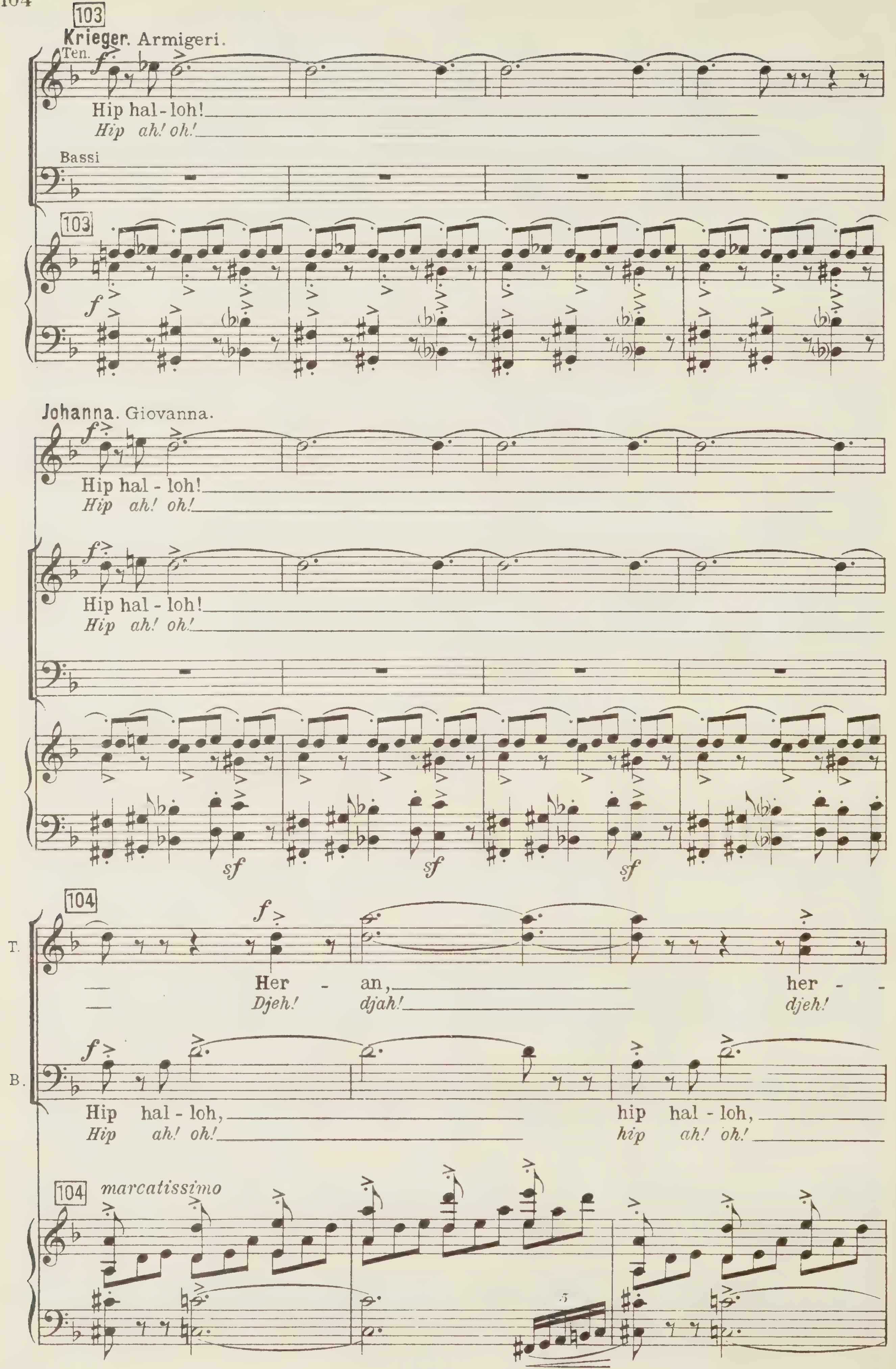

p
f
p
mp
dim.
a
poco
dim.
più
p
pp
99
pp



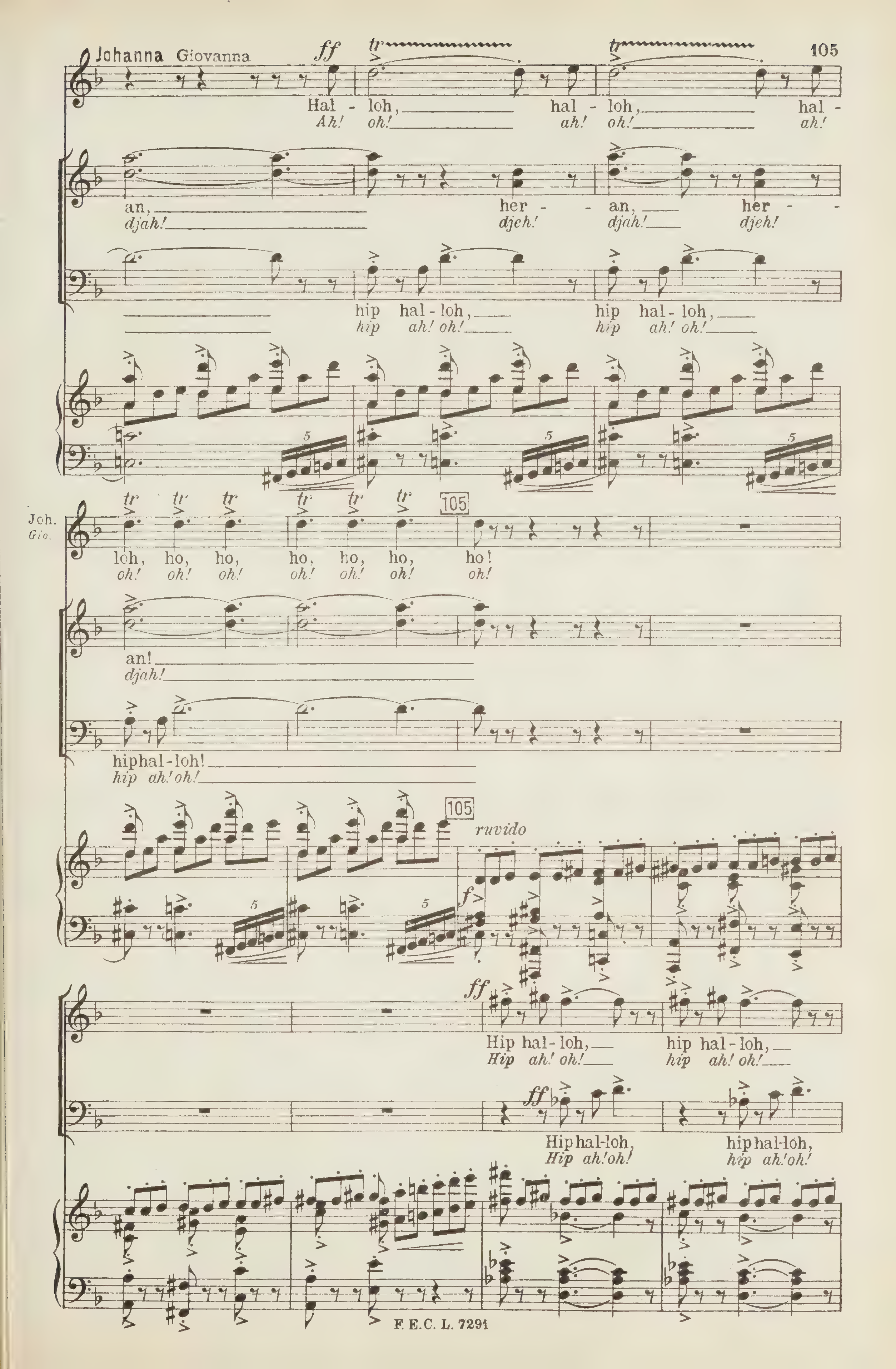
Krieger.
Armigeri.
Tenori
p.
Hip hal-loh!
Hip ah! oh!
Bassi
Johanna. Giovanna.
mp.
Hip hal-loh!
Hip ah! oh!
100
sf
p
cresc.
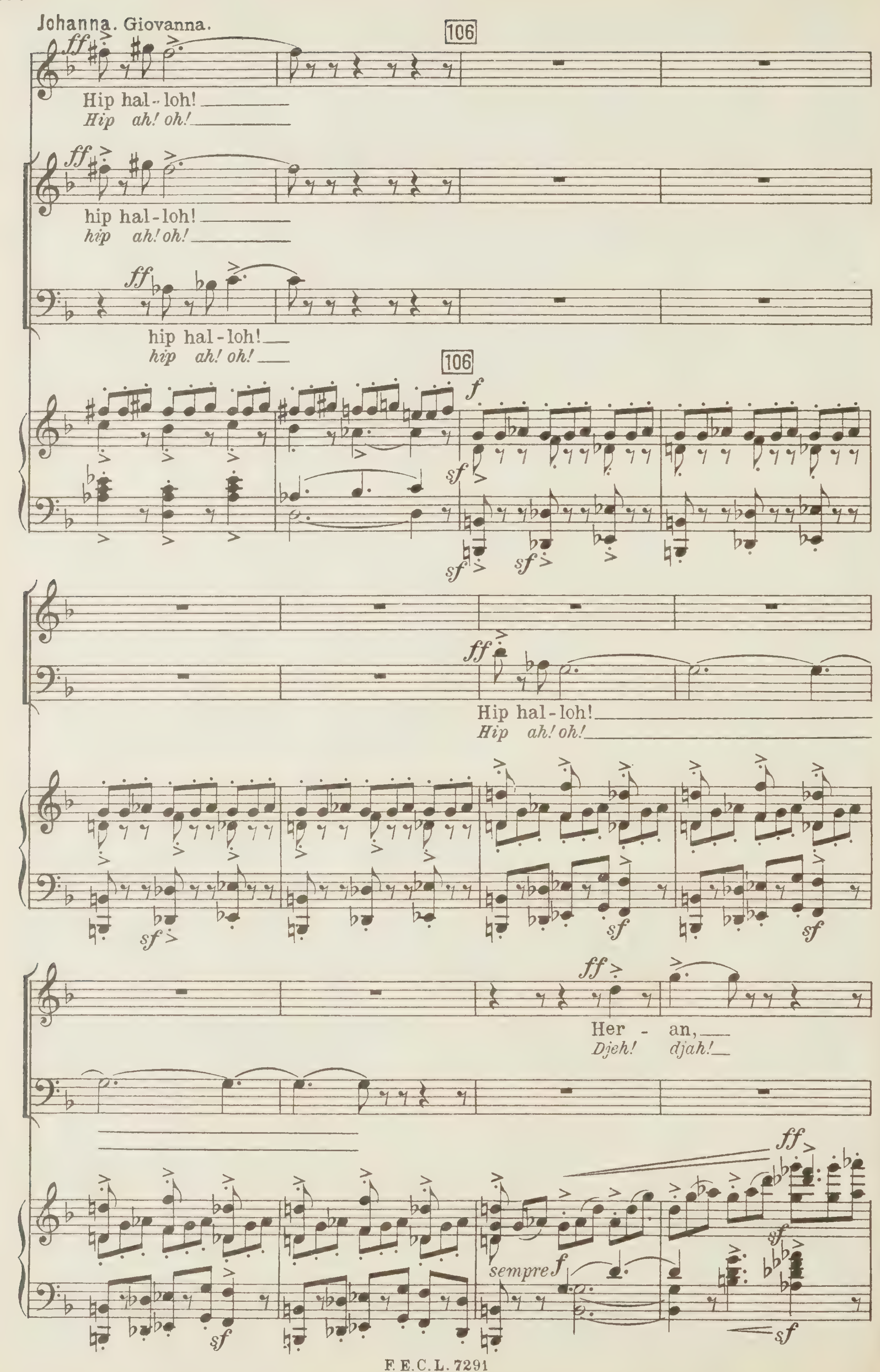

101
Krieger. Armigeri.
Tenori
mp
Hip hal - loh!
Hip ah! oh!
Bassi
101
sf
Johanna. Giovanna.
mp
Hip hal - loh!
Hip ah! oh!
mp
Hip hal - loh!
Hip ah! oh!
cresc.
sf
sf
sf
sf


102
Krieger. Armigeri.
Tenori
Hip hal - loh!
Hip ah! oh!
Bassi
Hip hal - loh!
Hip ah! oh!
102
cresc.
Hip hal - loh!
Hip ah! oh!
cresc.
Hip hal - loh!
Hip ah! oh!
cresc.

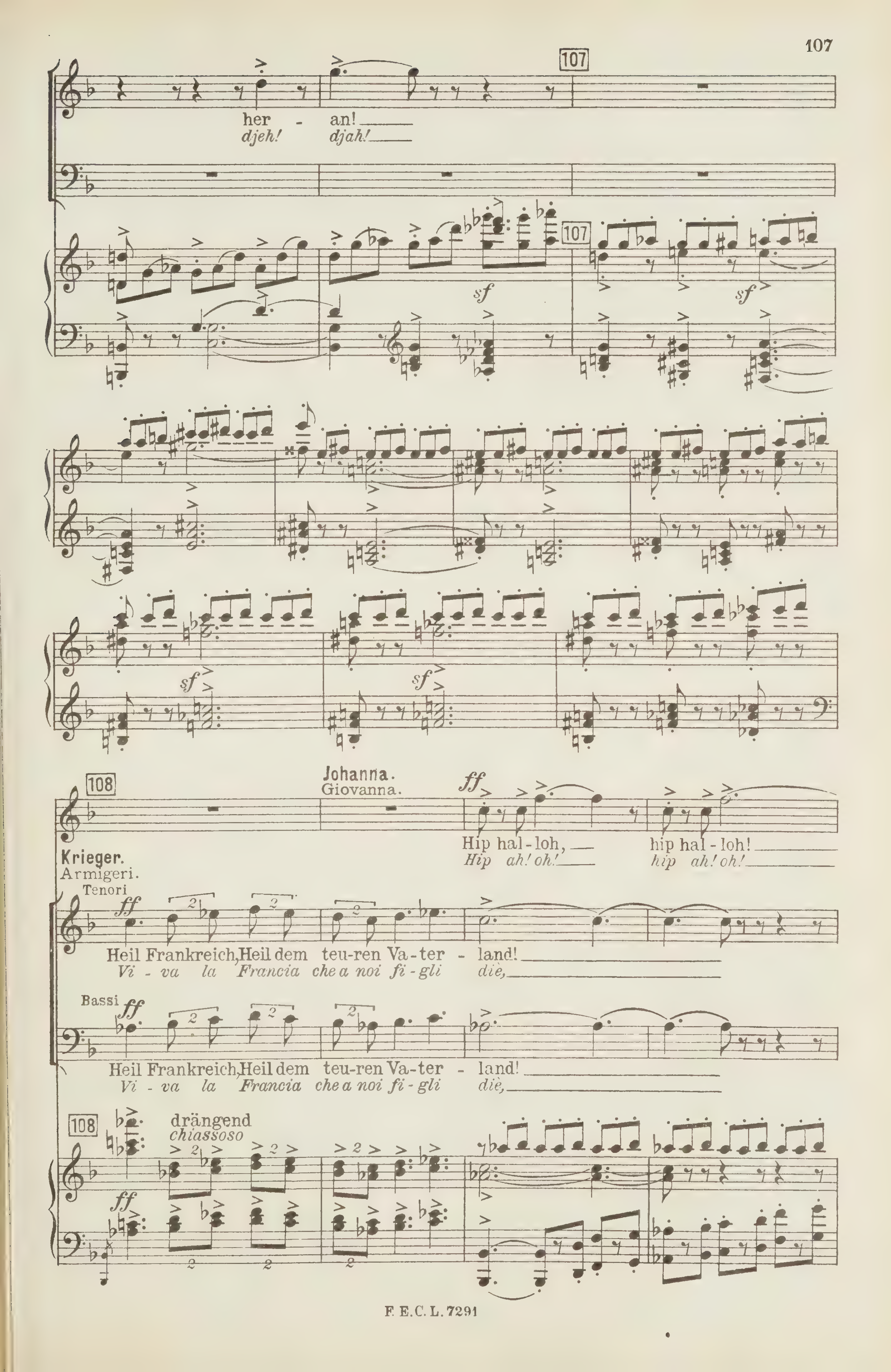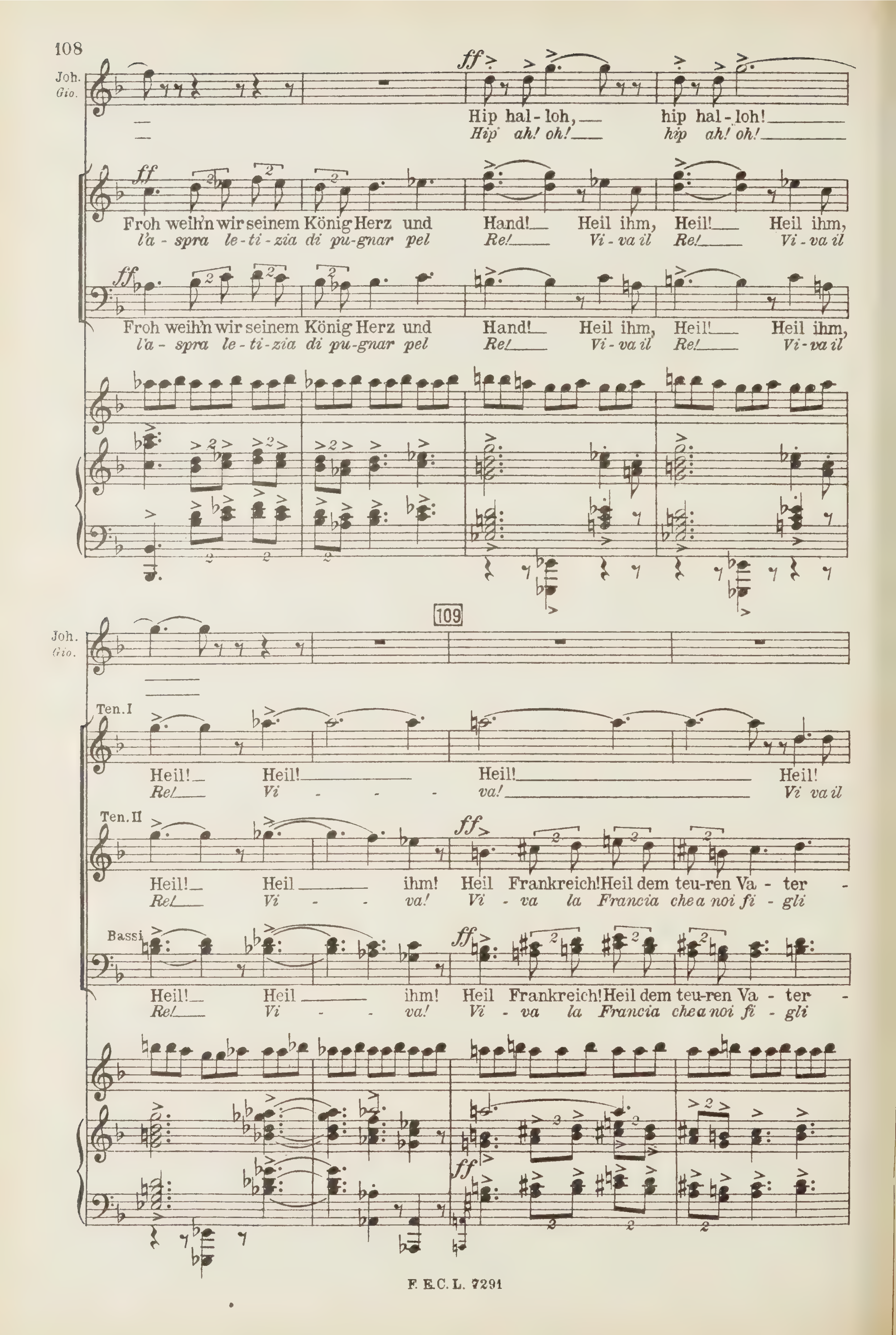


103
Krieger. Armigeri.
Ten.
Hip hal-loh!
Hip ah! oh!
Bassi
103
Johanna. Giovanna.
Hip hal-loh!
Hip ah! oh!
Hip hal-loh!
Hip ah! oh!
104
T.
Her - an, her -
Djeh! djah! djeh!
B.
Hip hal-loh, hip hal-loh,
Hip ah! oh! hip ah! oh!
104
marcatissimo
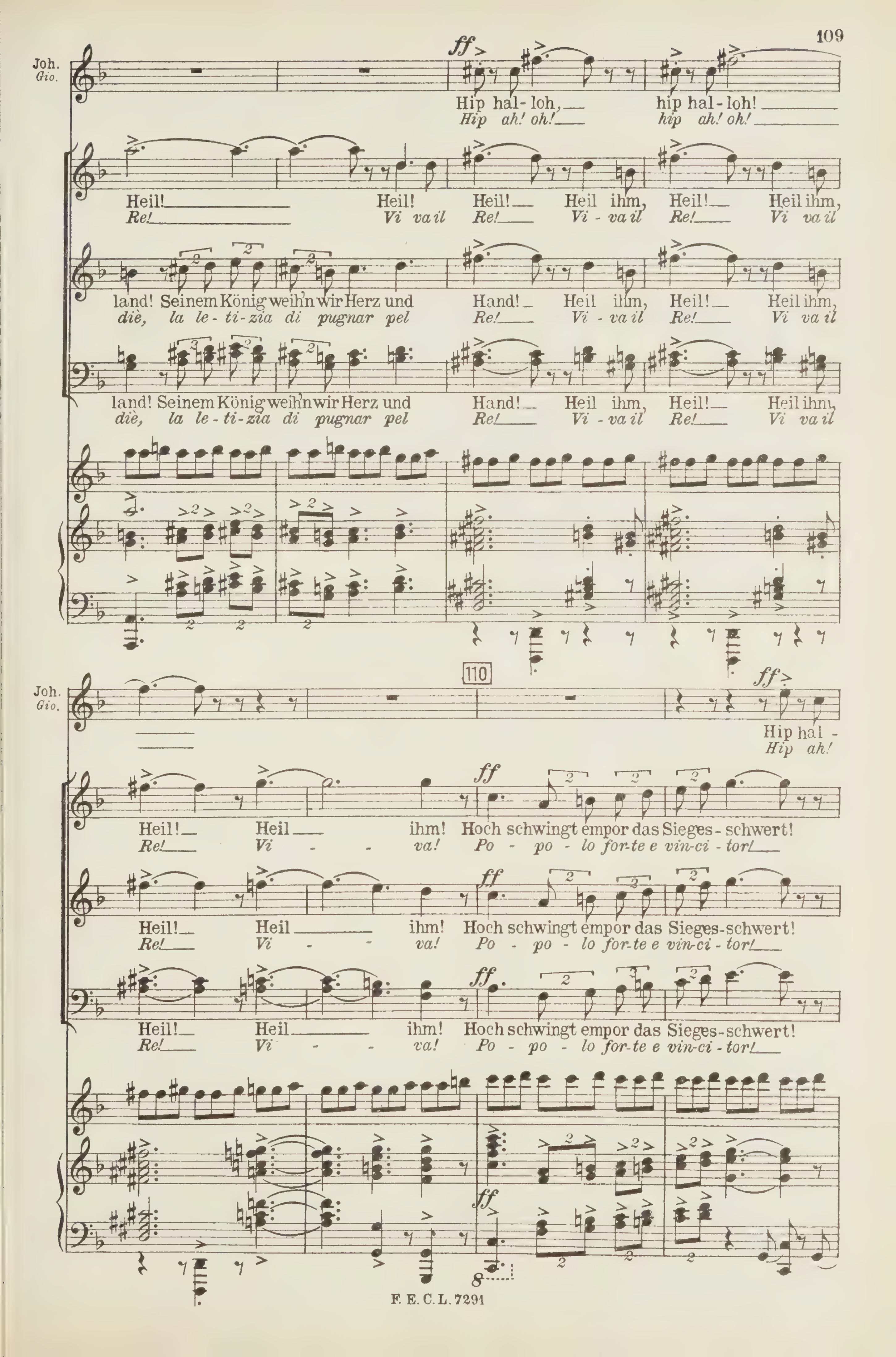

Johanna Giovanna
ff
Hal - loh, hal - loh, hal -
Ah! oh! ah! oh! ah!
an, her - - an, her -
djah! djeh! djah! djeh!
hip hal - loh, hip hal - loh,
hip ah! oh! hip ah! oh!
Joh.
Gio.
loh, ho, ho, ho, ho, ho, ho!
oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh!
105
an!
djah!
hiphal - loh!
hip ah! oh!
ruvido
Hip hal - loh, hip hal - loh,
Hip ah! oh! hip ah! oh!
Hiphal-loh, hiphal-loh,
Hip ah!oh! hip ah!oh!
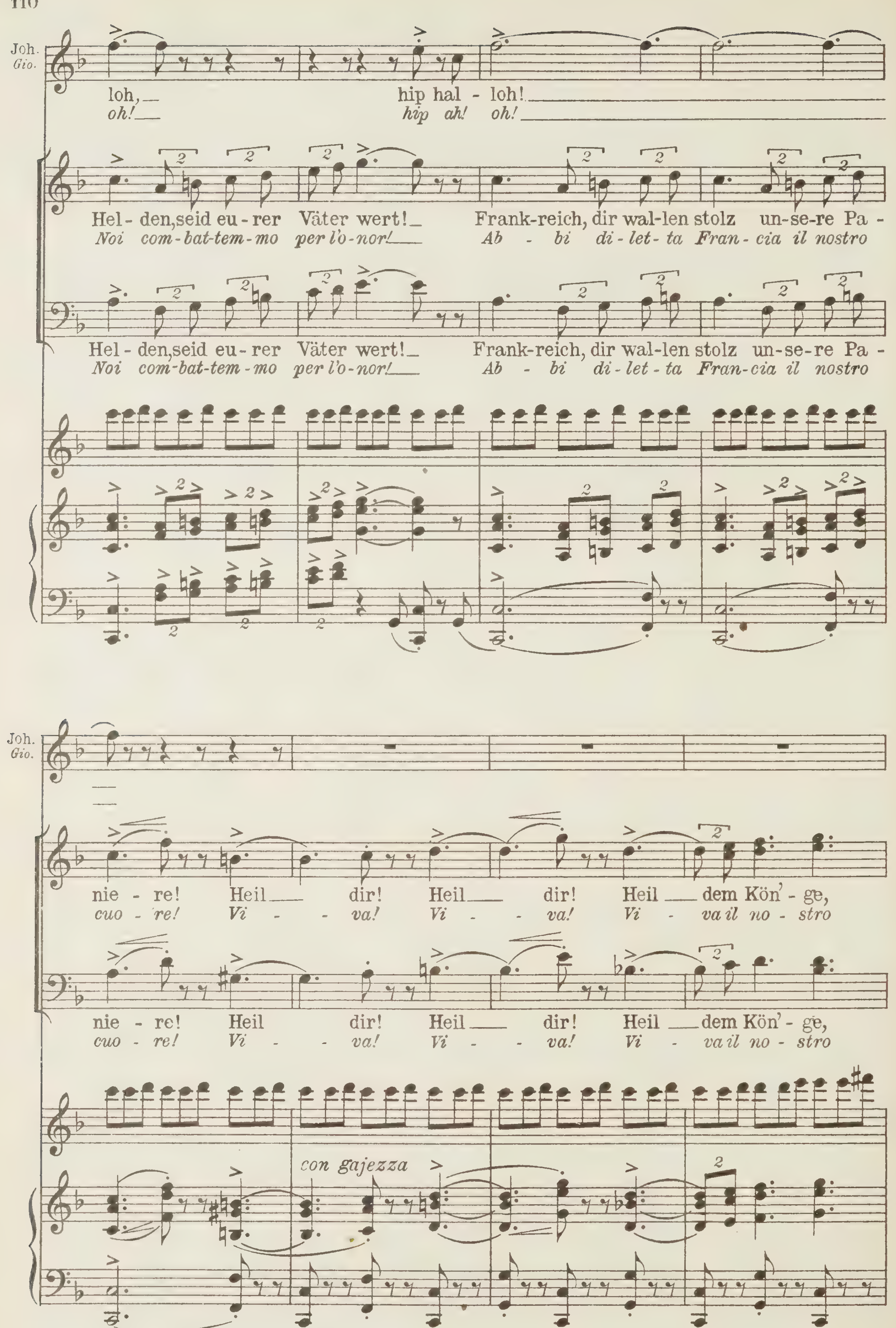


Johanna. Giovanna.
106
ff
Hip hal-loh!
Hip ah! oh!
hip hal-loh!
hip ah! oh!
hip hal-loh!
hip ah! oh!
106
f
sf
Hip hal-loh!
Hip ah! oh!
Her - an,
Djeh! djah!
sempre f
ff
sf
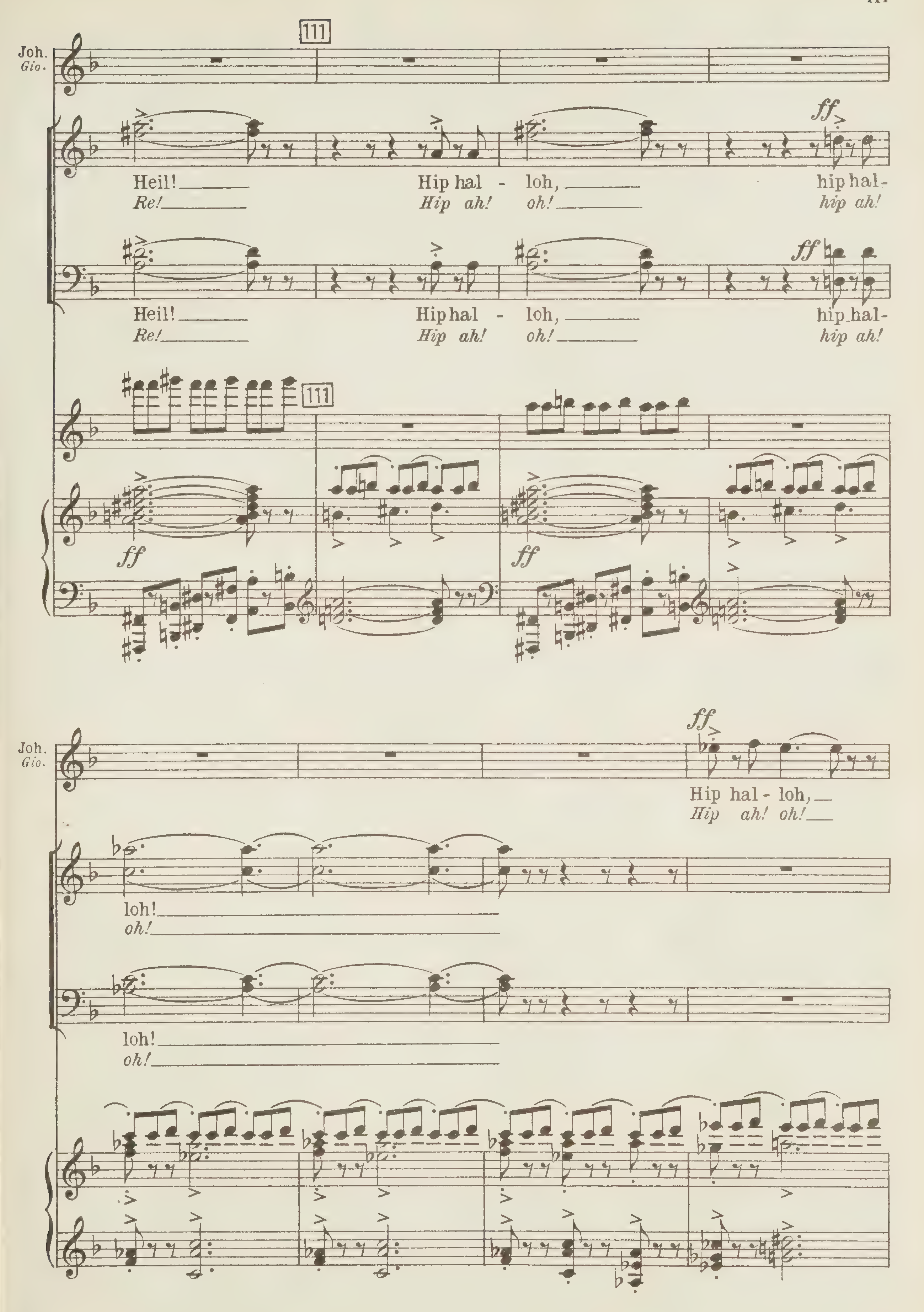

107
her - an!
djeh! djah!
107
108
Johanna.
Giovanna.
Hip hal-loh, hip hal-loh!
Hip ah! oh! hip ah! oh!
Krieger.
Armigeri.
Tenori
Heil Frankreich, Heil dem teu-ren Va-ter - land!
Vi - va la Francia che a noi fi - gli diè,
Bassi
Heil Frankreich, Heil dem teu-ren Va-ter - land!
Vi - va la Francia che a noi fi - gli diè,
108
drängend
chiassoso

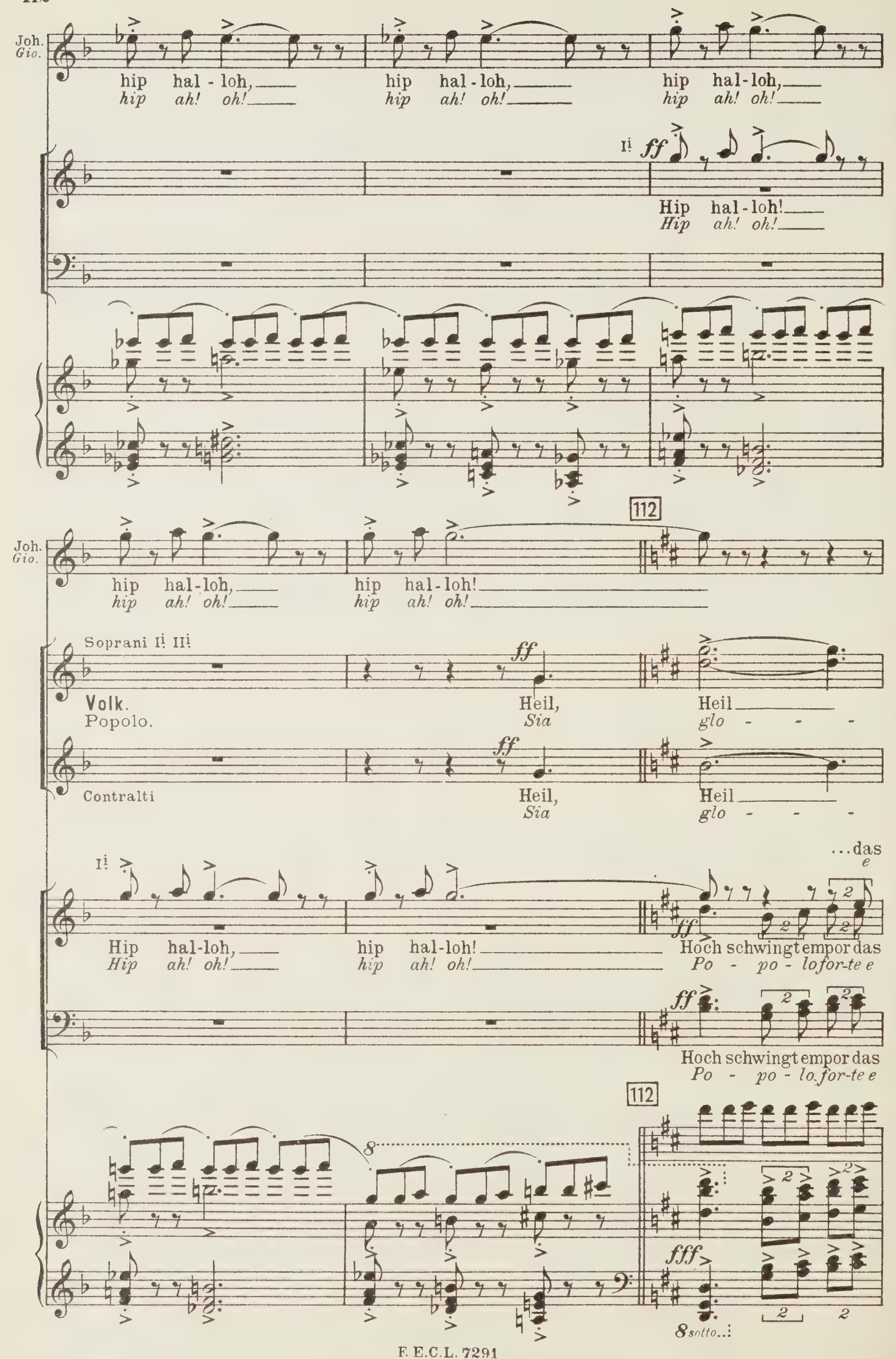

Joh.
Gio.
Hip hal-loh, hip hal-loh!
Hip ah! oh! hip ah! oh!
Froh weih'n wir seinem König Herz und Hand! Heil ihm, Heil! Heil ihm,
l'a-spra le-ti-zia di pu-gnar pel Re! Vi-va il Re! Vi-va il
Froh weih'n wir seinem König Herz und Hand! Heil ihm, Heil! Heil ihm,
l'a-spra le-ti-zia di pu-gnar pel Re! Vi-va il Re! Vi-va il
109
Joh.
Gio.
Ten. I
Heil! Heil! Heil! Heil!
Re! Vi - - - va! Vi va il
Ten. II
Heil! Heil ihm! Heil Frankreich! Heil dem teu-ren Va-ter -
Re! Vi - - va! Vi - va la Francia che a noi fi - gli
Bassi
Heil! Heil ihm! Heil Frankreich! Heil dem teu-ren Va-ter -
Re! Vi - - va! Vi - va la Francia che a noi fi - gli
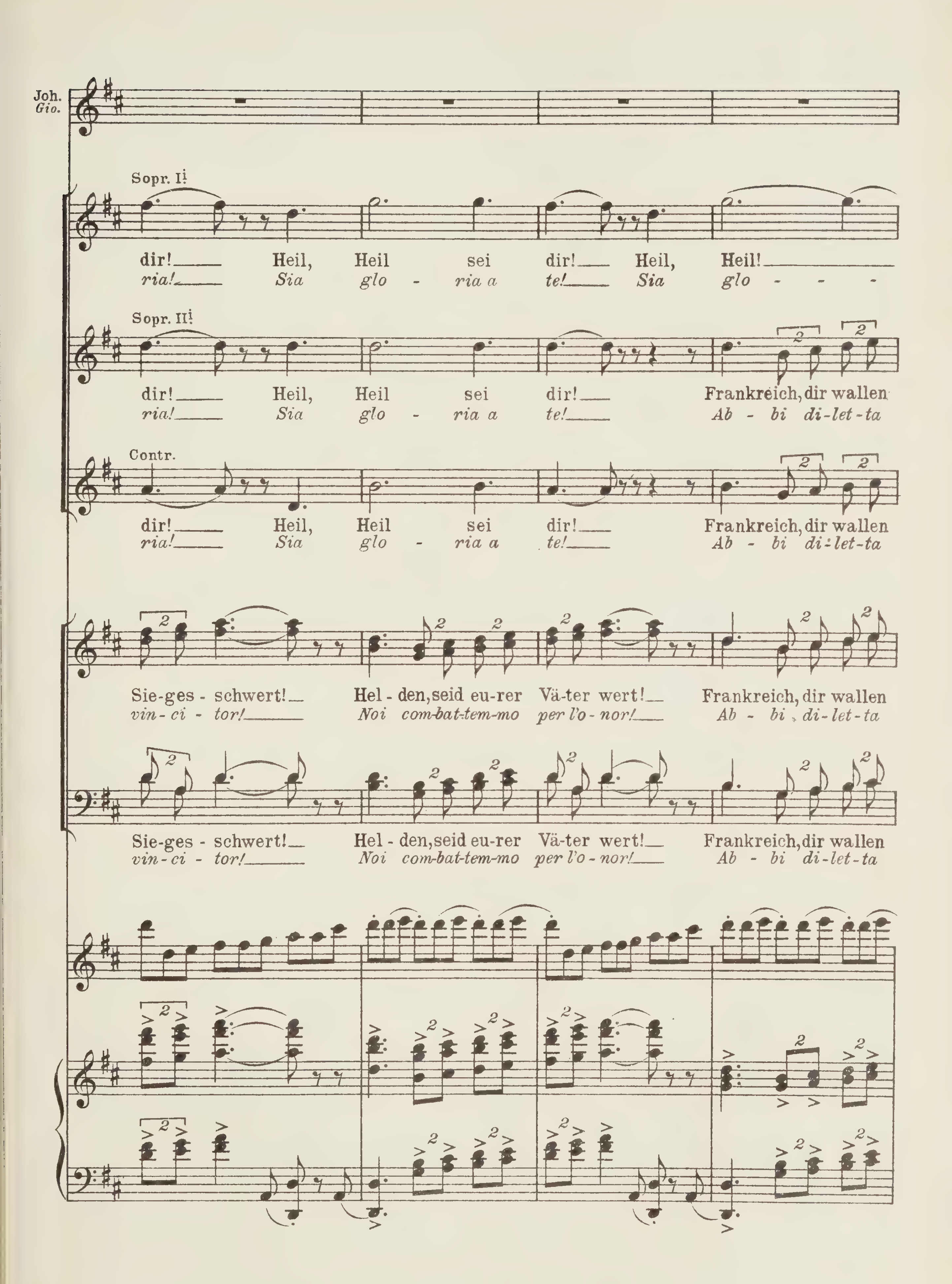


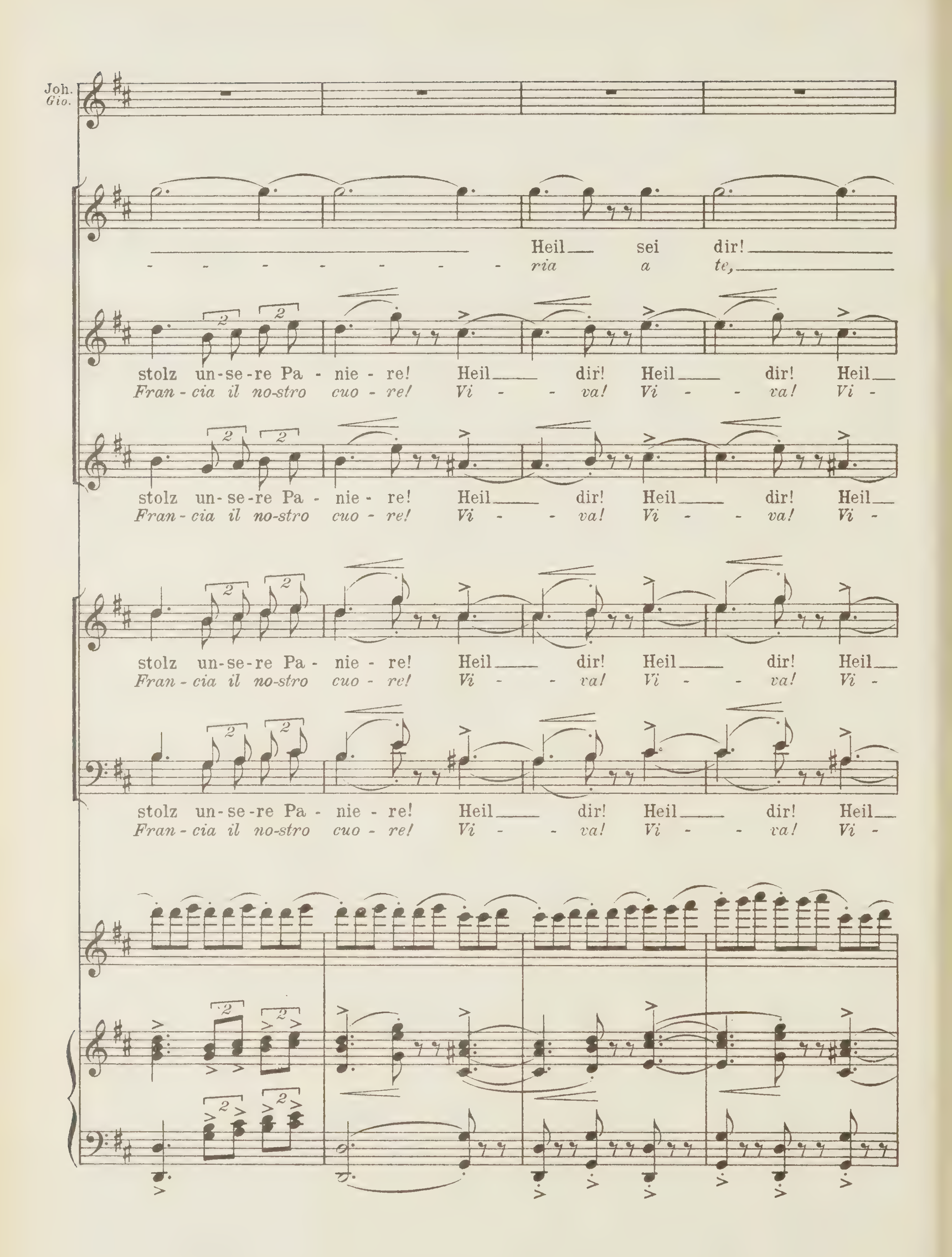
Joh.
Gio.
ff
Hip hal-loh, hip hal-loh!
Hip ah! oh! hip ah! oh!
Heil! Heil! Heil! Heil ihm, Heil! Heil ihm,
Re! Vi va il Re! Vi-va il Re! Vi va il
land! Seinem König weih'n wir Herz und Hand! Heil ihm, Heil! Heil ihm,
diè, la le-ti-zia di pugnar pel Re! Vi-va il Re! Vi va il
land! Seinem König weih'n wir Herz und Hand! Heil ihm, Heil! Heil ihm,
diè, la le-ti-zia di pugnar pel Re! Vi-va il Re! Vi va il
110
Hip hal-
Hip ah!
Heil! Heil ihm! Hoch schwingt empor das Sieges-schwert!
Re! Vi - va! Po - po - lo for-te e vin-ci - tor!
Heil! Heil ihm! Hoch schwingt empor das Sieges-schwert!
Re! Vi - va! Po - po - lo for-te e vin-ci - tor!
Heil! Heil ihm! Hoch schwingt empor das Sieges-schwert!
Re! Vi - va! Po - po - lo for-te e vin-ci - tor!

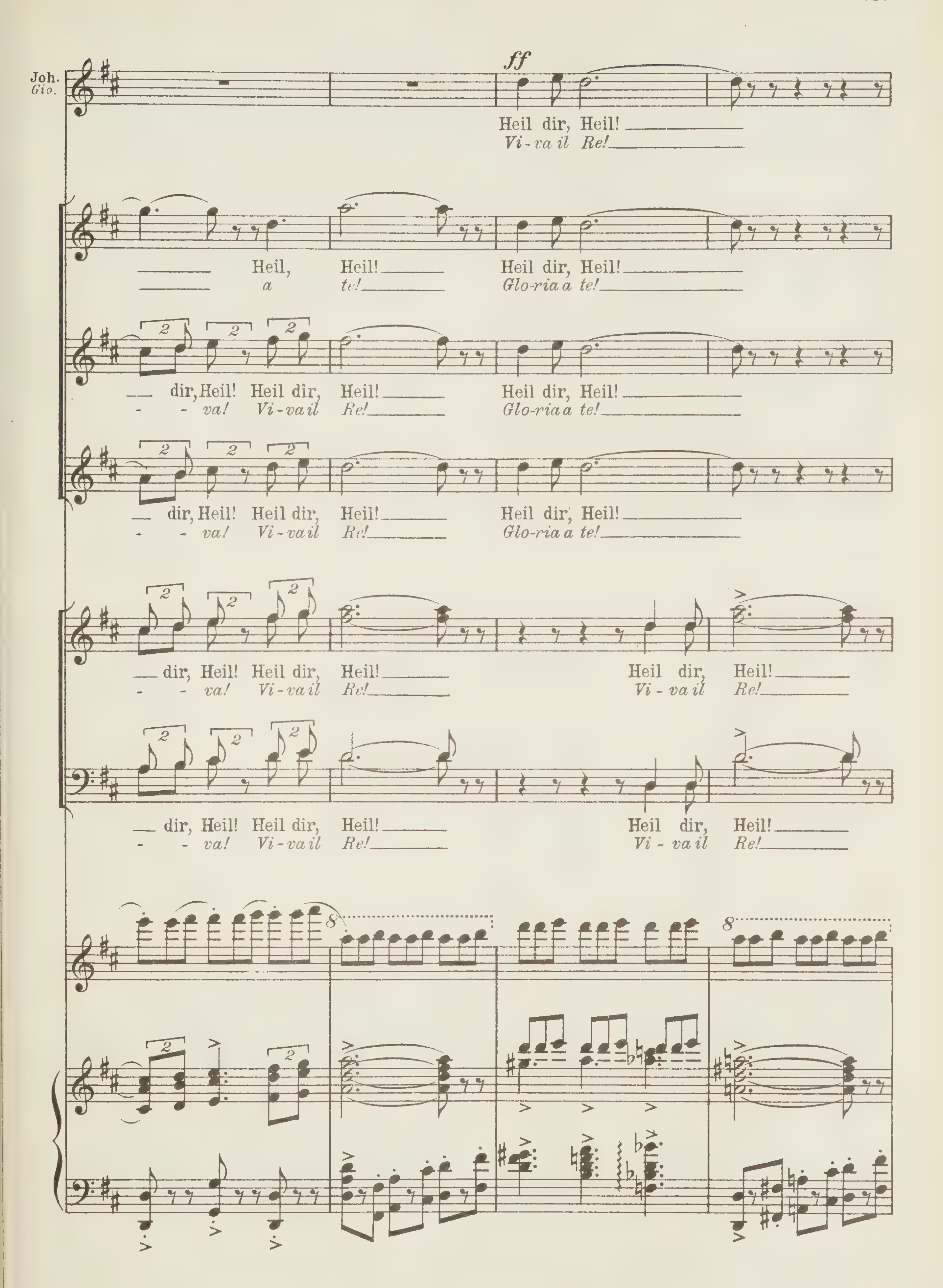

Joh.
Gio.
loh, hip hal - loh!
oh! hip ah! oh!
Hel - den,seid eu - rer Väter wert! Frank-reich, dir wal-len stolz un-se-re Pa -
Noi com-bat-tem-mo per l'o-nor! Ab - bi di - let - ta Fran - cia il nostro
Hel - den,seid eu - rer Väter wert! Frank-reich, dir wal-len stolz un-se-re Pa -
Noi com-bat-tem-mo per l'o-nor! Ab - bi di - let - ta Fran-cia il nostro
Joh.
Gio.
nie - re! Heil dir! Heil dir! Heil dem Kön' - ge,
cuo - re! Vi - - va! Vi - - va! Vi - va il no - stro
nie - re! Heil dir! Heil dir! Heil dem Kön' - ge,
cuo - re! Vi - - va! Vi - - va! Vi - va il no - stro
con gajezza

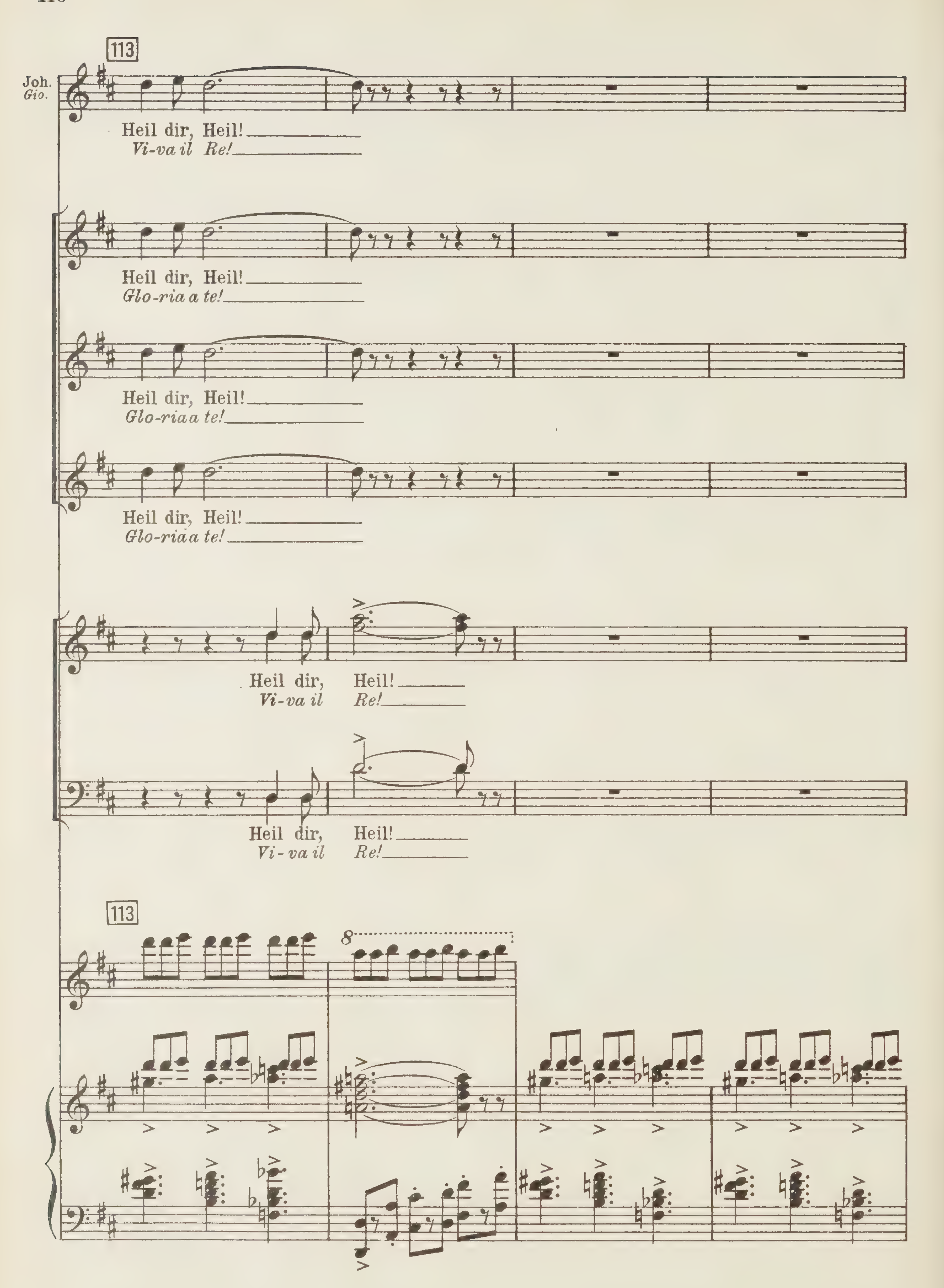

111
Joh.
Gio.
Heil!
Re!
Hip hal - loh,
Hip ah! oh!
hip hal-
hip ah!
Heil!
Re!
Hip hal - loh,
Hip ah! oh!
hip hal-
hip ah!
111
ff
ff
Joh.
Gio.
ff
Hip hal - loh,
Hip ah! oh!
loh!
oh!
loh!
oh!

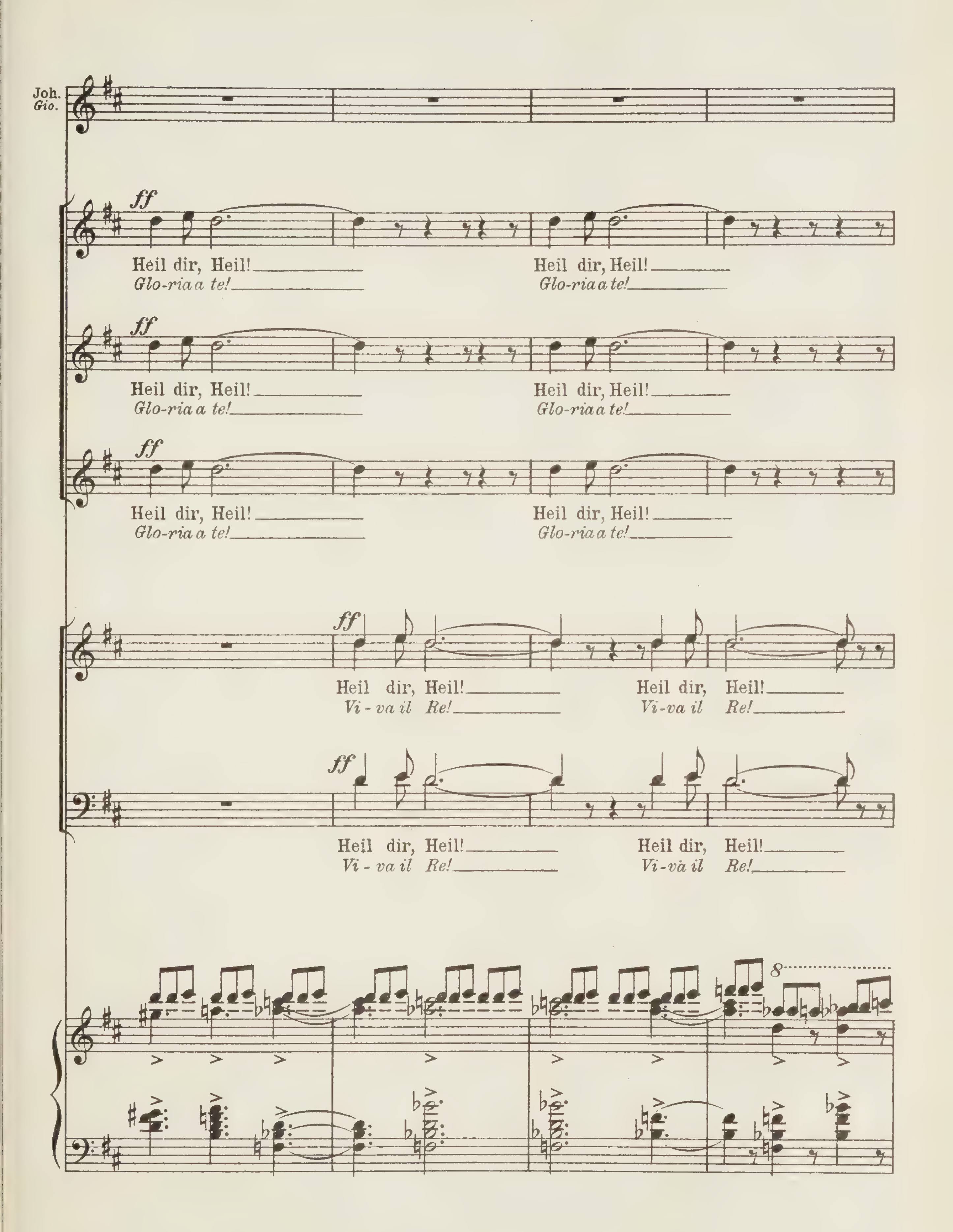

Joh.
Gio.
hip hal - loh,
hip ah! oh!
hip hal - loh,
hip ah! oh!
hip hal - loh,
hip ah! oh!
Iᵢ ff
Hip hal - loh!
Hip ah! oh!
Joh.
Gio.
hip hal - loh,
hip ah! oh!
hip hal - loh!
hip ah! oh!
112
Soprani Iᵢ IIᵢ
ff
Volk.
Popolo.
Heil,
Sia
Heil
glo
ff
Contralti
Heil,
Sia
Heil
glo
...das
e
Iᵢ
Hip hal-loh,
Hip ah! oh!
hip hal-loh!
hip ah! oh!
ff
Hoch schwingt empor das
Po - po - lo for-te e
ff
Hoch schwingt empor das
Po - po - lo. for-te e
112
8
fff
8 sotto

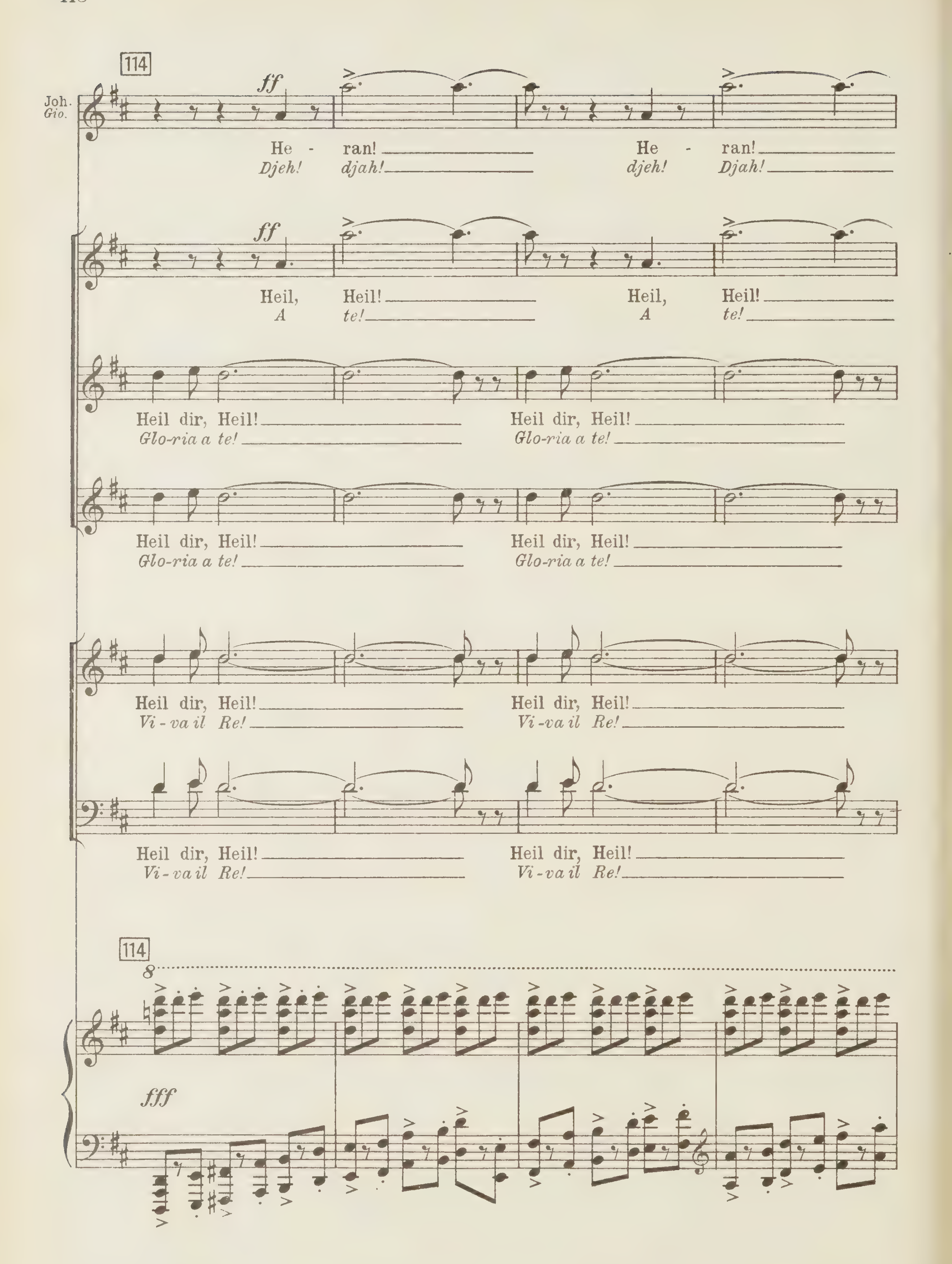

Joh.
Gio.
Sopr. I
dir! Heil, Heil sei dir! Heil, Heil!
ria! Sia glo - ria a te! Sia glo - - -
Sopr. II
dir! Heil, Heil sei dir! Frankreich, dir wallen
ria! Sia glo - ria a te! Ab - bi di-let-ta
Contr.
dir! Heil, Heil sei dir! Frankreich, dir wallen
ria! Sia glo - ria a te! Ab - bi di-let-ta
Sie-ges - schwert! Hel - den, seid eu-rer Vä-ter wert! Frankreich, dir wallen
vin-ci - tor! Noi com-bat-tem-mo per l'o - nor! Ab - bi di-let-ta
Sie-ges - schwert! Hel - den, seid eu-rer Vä-ter wert! Frankreich, dir wallen
vin-ci - tor! Noi com-bat-tem-mo per l'o - nor! Ab - bi di-let-ta

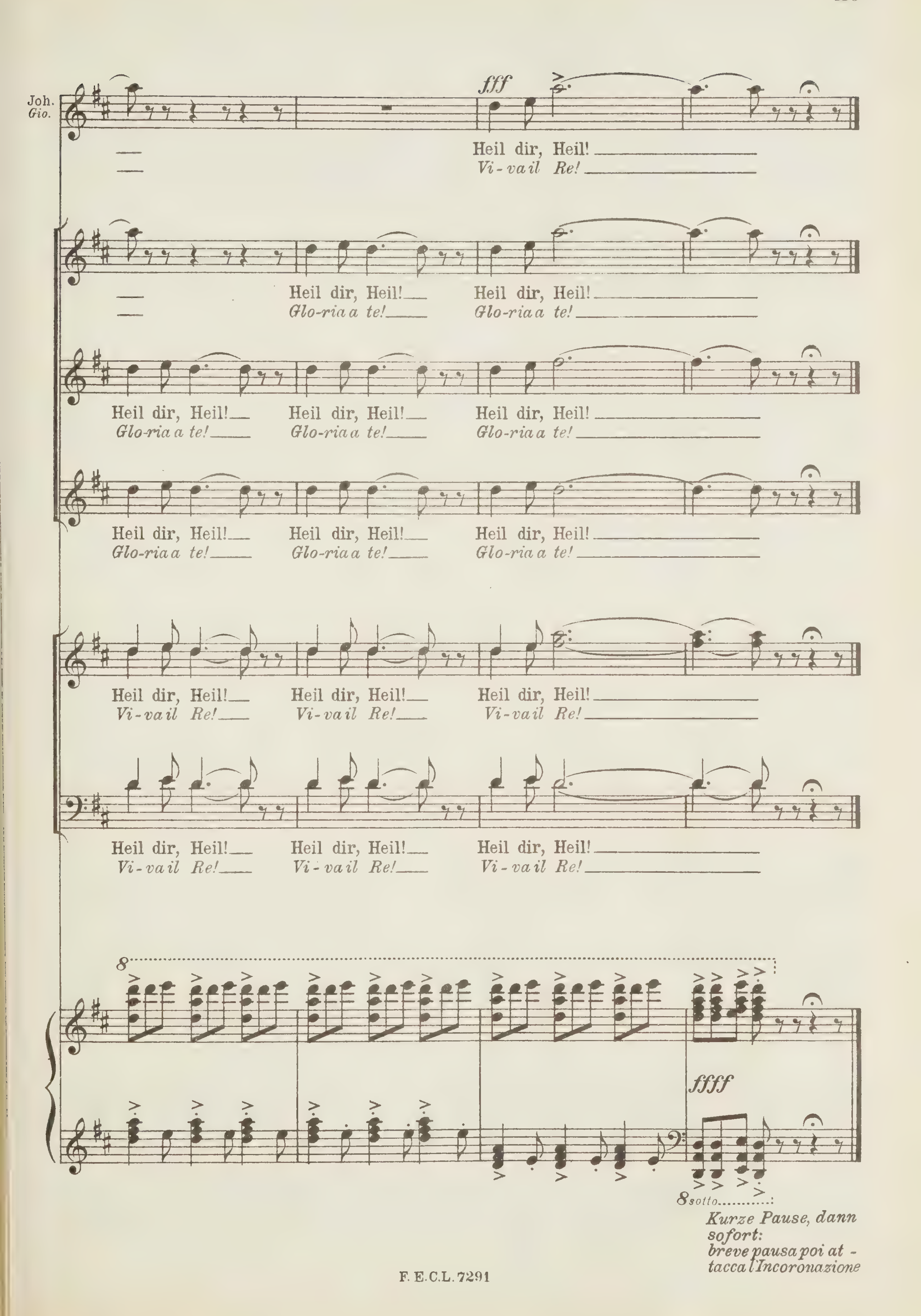

Joh.
Gio.
Heil sei dir!
ria a te,
stolz un-se-re Pa-nie-re! Heil dir! Heil dir! Heil
Fran-cia il no-stro cuo-re! Vi-va! Vi-va! Vi-
stolz un-se-re Pa-nie-re! Heil dir! Heil dir! Heil
Fran-cia il no-stro cuo-re! Vi-va! Vi-va! Vi-
stolz un-se-re Pa-nie-re! Heil dir! Heil dir! Heil
Fran-cia il no-stro cuo-re! Vi-va! Vi-va! Vi-
stolz un-se-re Pa-nie-re! Heil dir! Heil dir! Heil
Fran-cia il no-stro cuo-re! Vi-va! Vi-va! Vi-


Joh.
Gio.
ff
Heil dir, Heil!
Vi-va il Re!
Heil, Heil!
a te!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
dir, Heil! Heil dir, Heil!
va! Vi-va il Re!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
dir, Heil! Heil dir, Heil!
va! Vi-va il Re!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
dir, Heil! Heil dir, Heil!
va! Vi-va il Re!
Heil dir, Heil!
Vi-va il Re!
dir, Heil! Heil dir, Heil!
va! Vi-va il Re!
Heil dir, Heil!
Vi-va il Re!
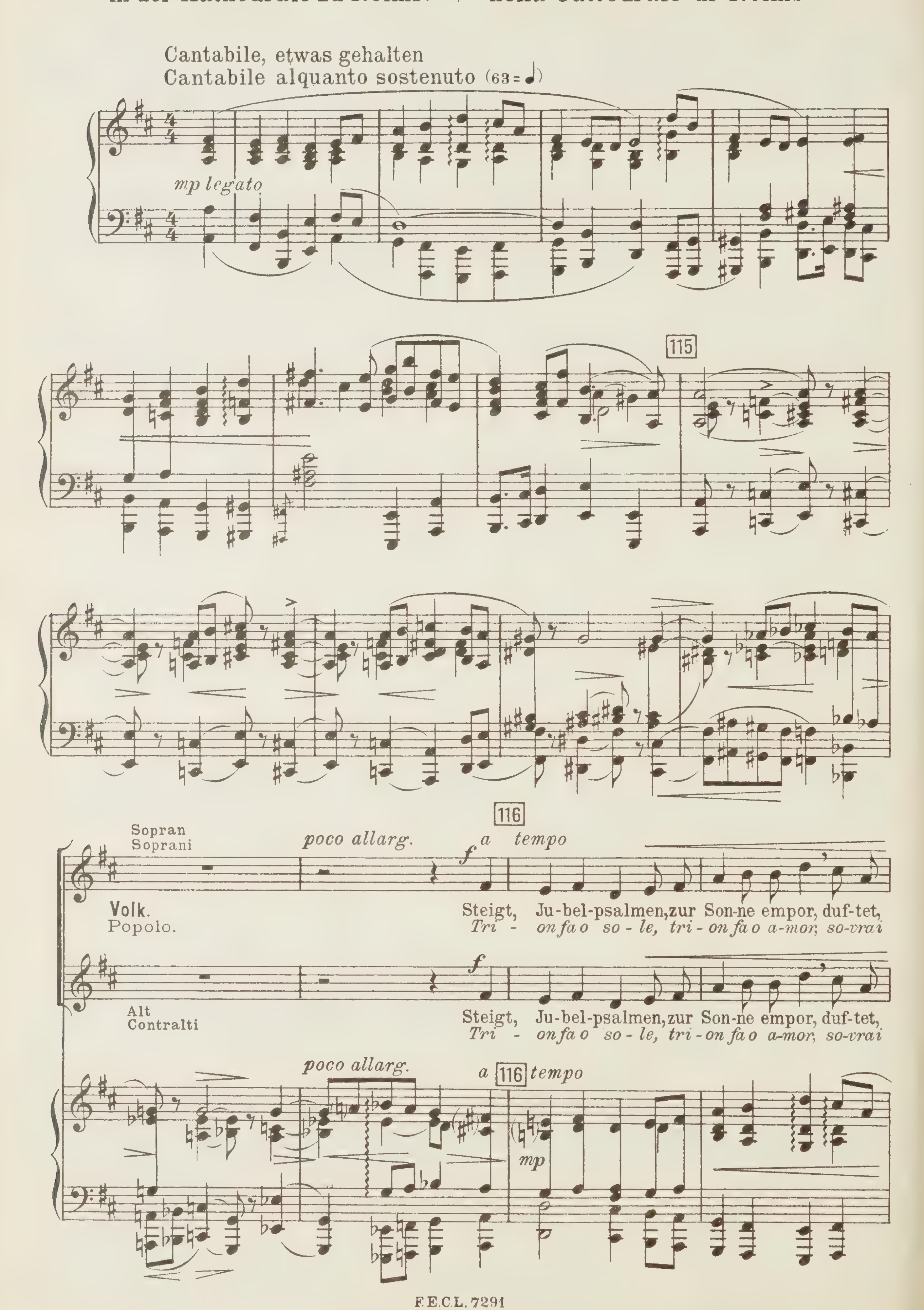

113
Joh.
Gio.
Heil dir, Heil!
Vi-va il Re!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
Heil dir, Heil!
Vi-va il Re!
Heil dir, Heil!
Vi-va il Re!
113
8

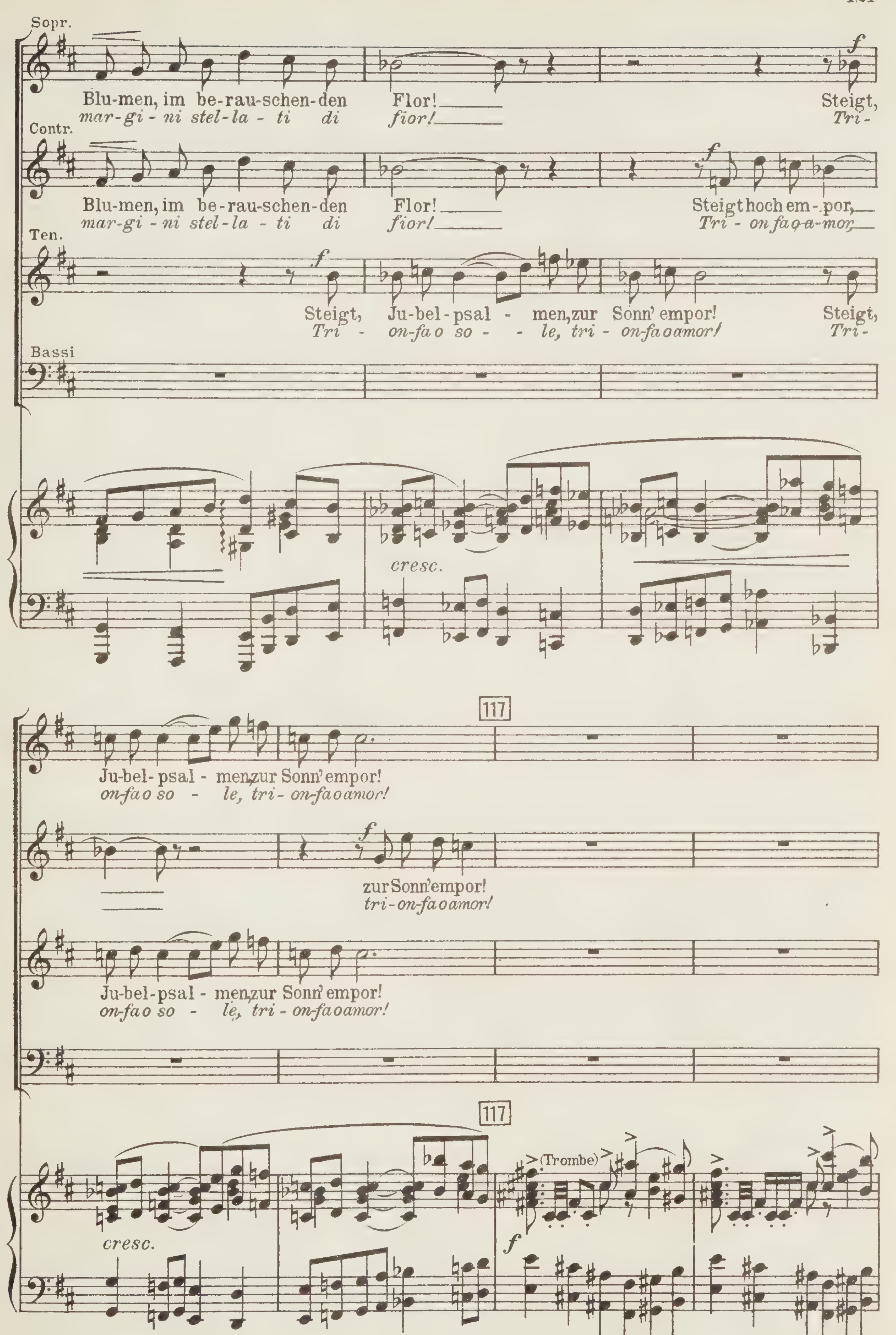

Joh.
Gio.
ff
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
ff
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
ff
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
ff
Heil dir, Heil!
Vi - va il Re!
Heil dir, Heil!
Vi-va il Re!
ff
Heil dir, Heil!
Vi - va il Re!
Heil dir, Heil!
Vi-và il Re!
8
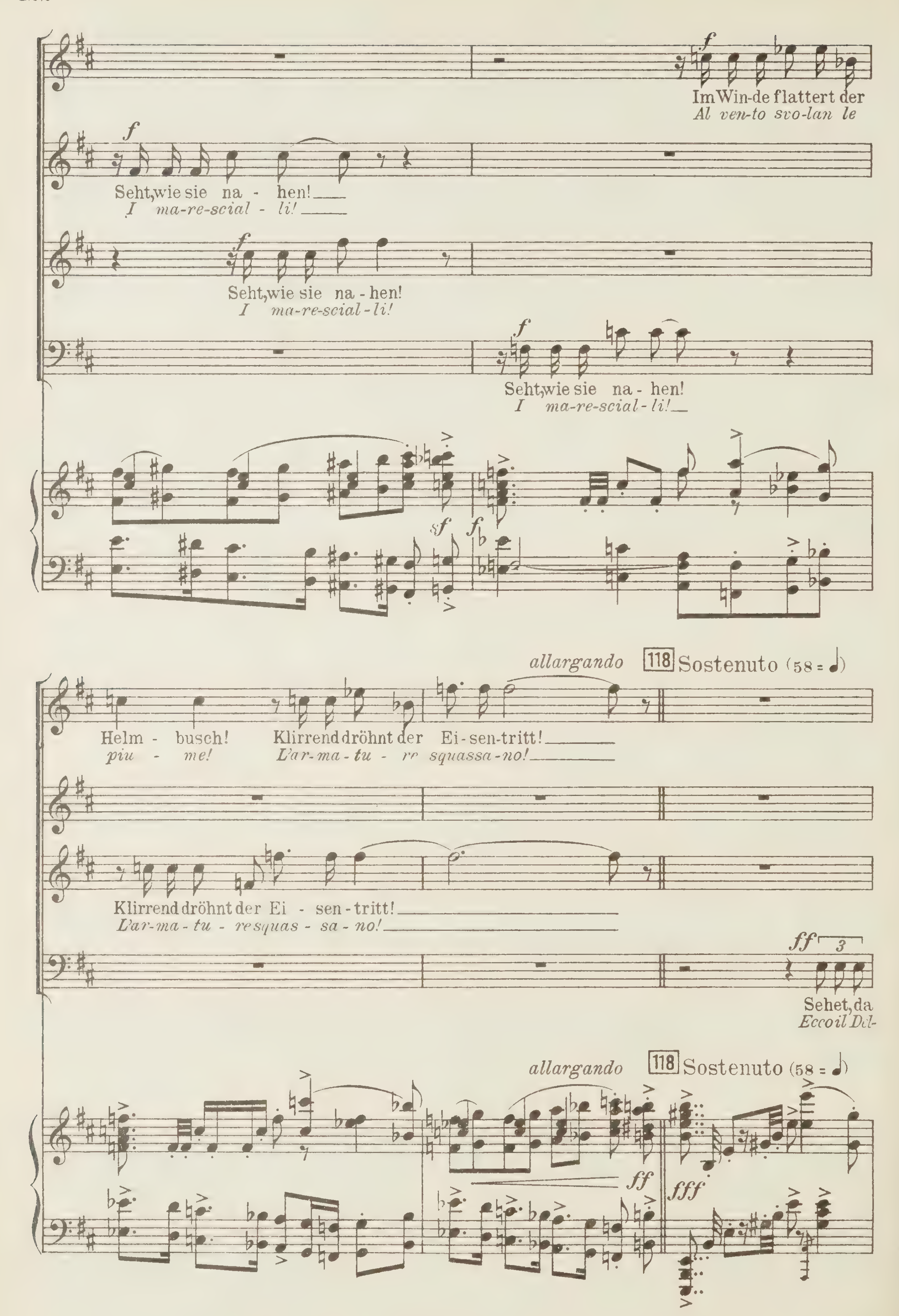

114
Joh.
Gio.
ff
He - ran!
Djeh! djah!
He - ran!
djeh! Djah!
ff
Heil, Heil!
A te!
Heil, Heil!
A te!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
Heil dir, Heil!
Vi-va il Re!
Heil dir, Heil!
Vi-va il Re!
Heil dir, Heil!
Vi-va il Re!
Heil dir, Heil!
Vi-va il Re!
114
8
fff
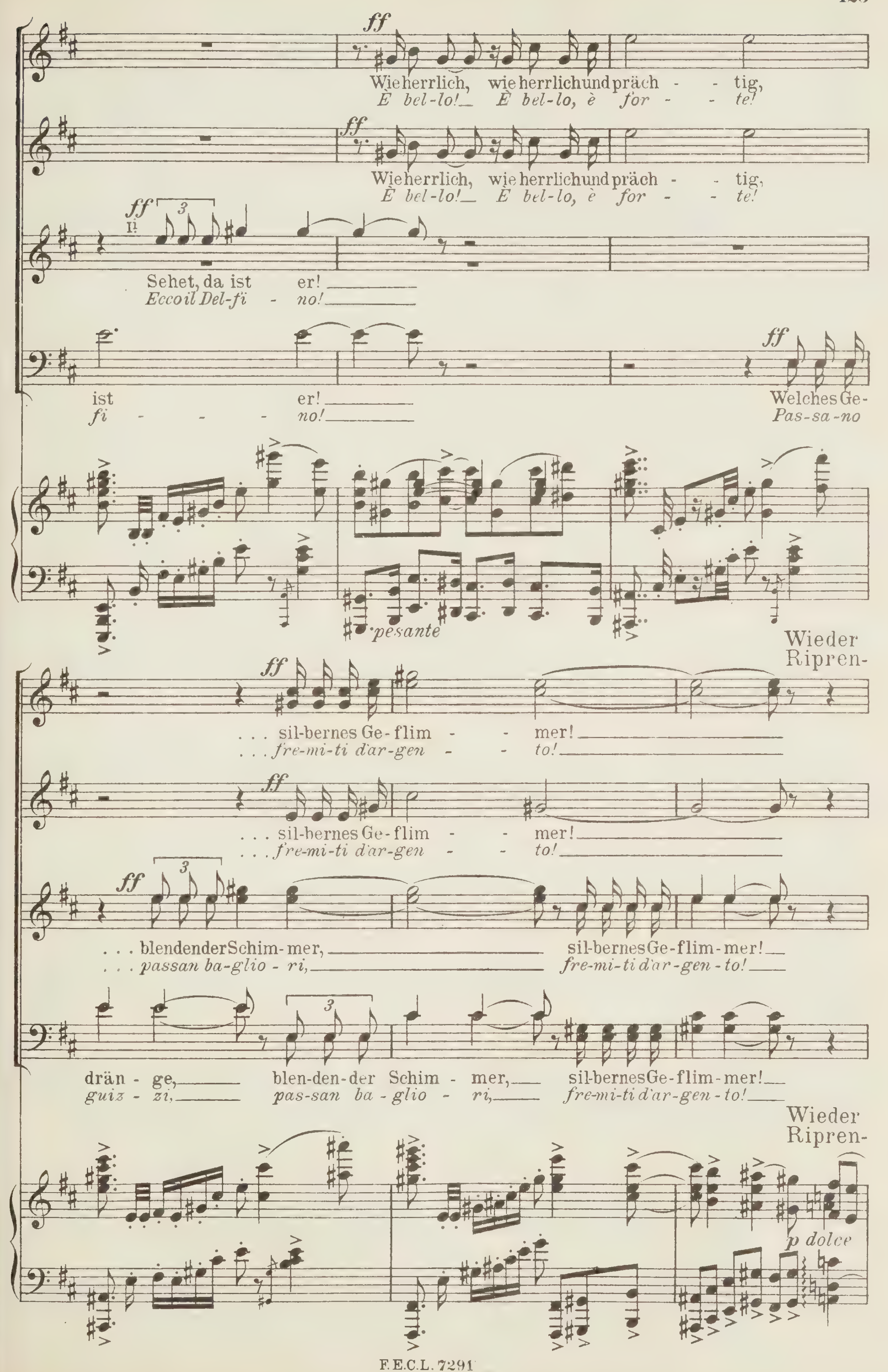

Joh.
Gio.
fff
Heil dir, Heil!
Vi-vail Re!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
Heil dir, Heil!
Glo-ria a te!
Heil dir, Heil!
Vi-vail Re!
Heil dir, Heil!
Vi-vail Re!
8
ffff
8 sotto
Kurze Pause, dann sofort:
breve pausa poi attacca l'Incoronazione
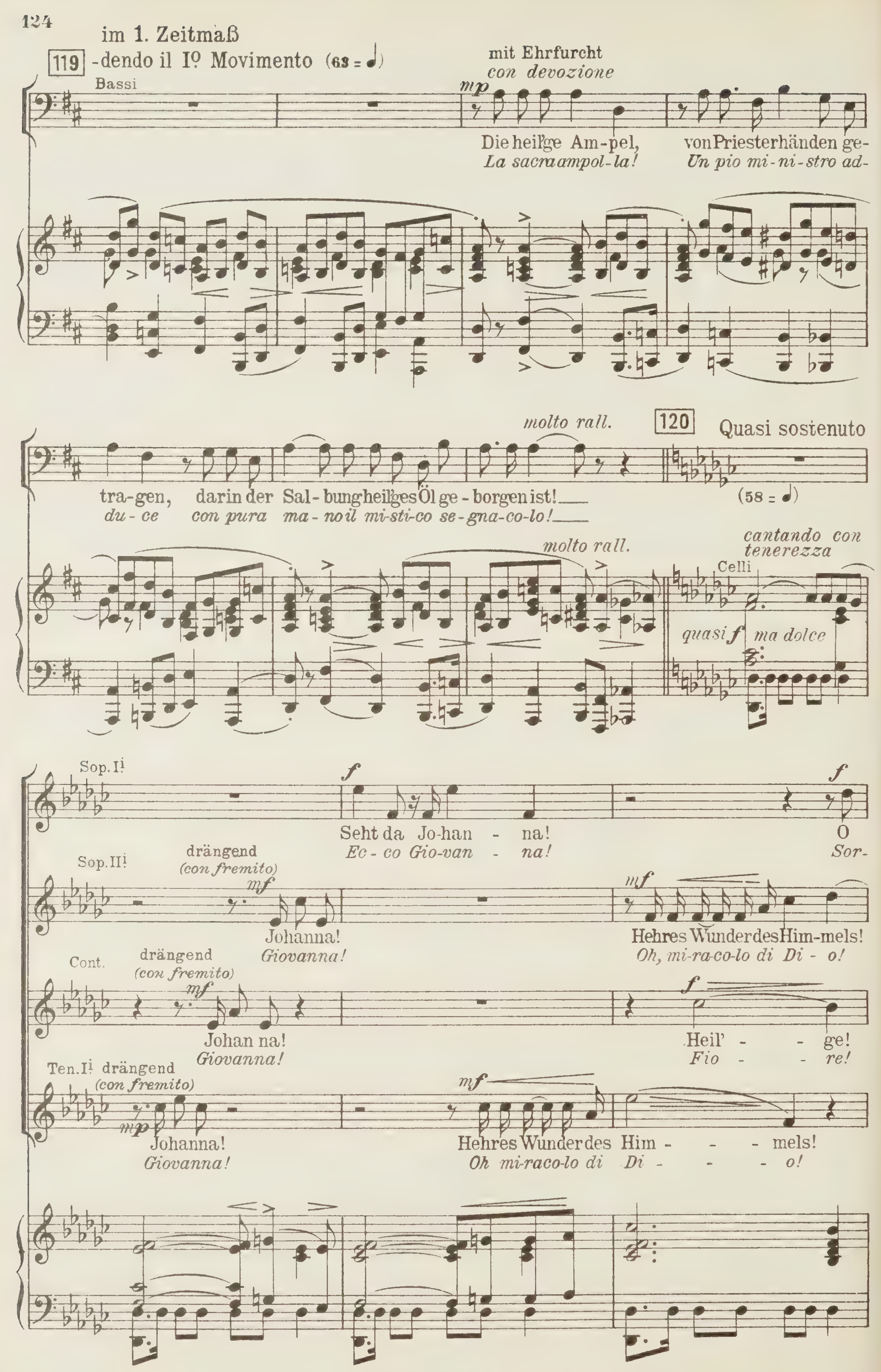
8. Die Krönung König Karls in der Kathedrale zu Reims. | 8. L'Incoronazione di Re Carlo nella Cattedrale di Reims.
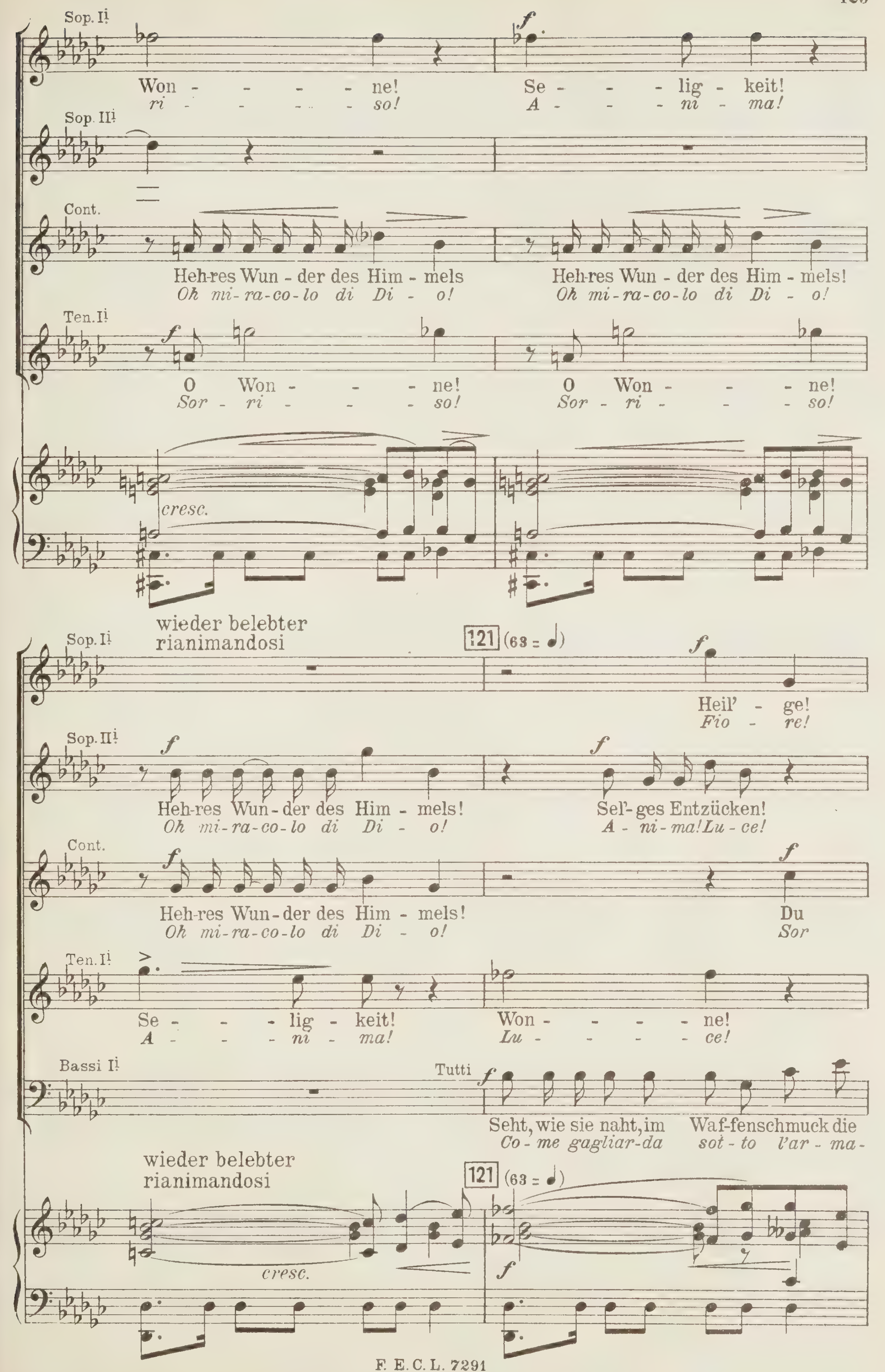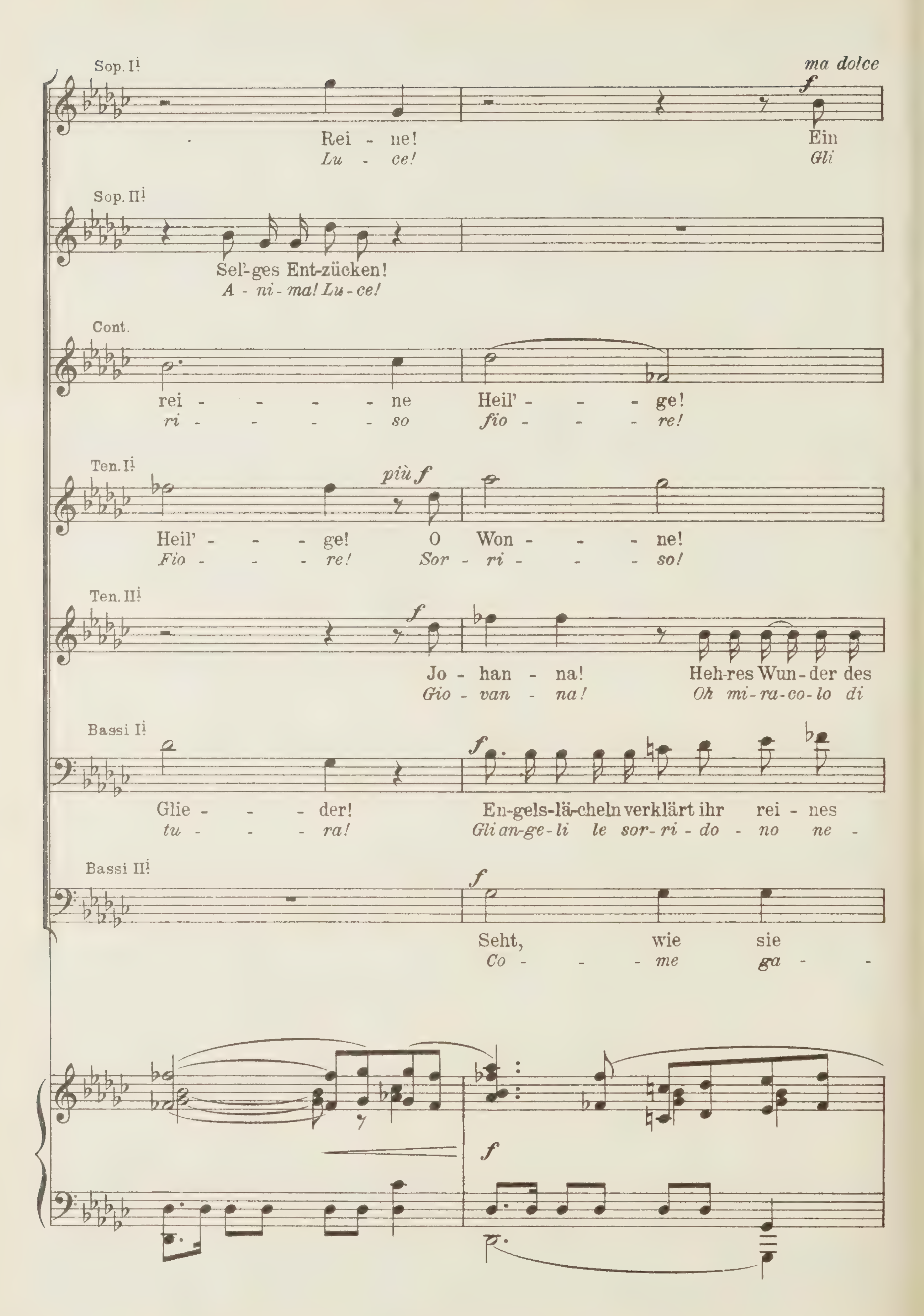



Sopr.
Blu-men, im be-rau-schen-den Flor! Steigt,
mar-gi-ni stel-la-ti di fior! Tri-
Contr.
Blu-men, im be-rau-schen-den Flor! Steigt hoch em-por,
mar-gi-ni stel-la-ti di fior! Tri-on fa o a-mor,
Ten.
Steigt, Ju-bel-psal-men, zur Sonn' empor! Steigt,
Tri-on-fa o so-le, tri-on-fa o amor! Tri-
Bassi
cresc.
Ju-bel-psal-men, zur Sonn' empor!
on-fa o so-le, tri-on-fa o amor!
zur Sonn' empor!
tri-on-fa o amor!
Ju-bel-psal-men, zur Sonn' empor!
on-fa o so-le, tri-on-fa o amor!
117
(Trombe)
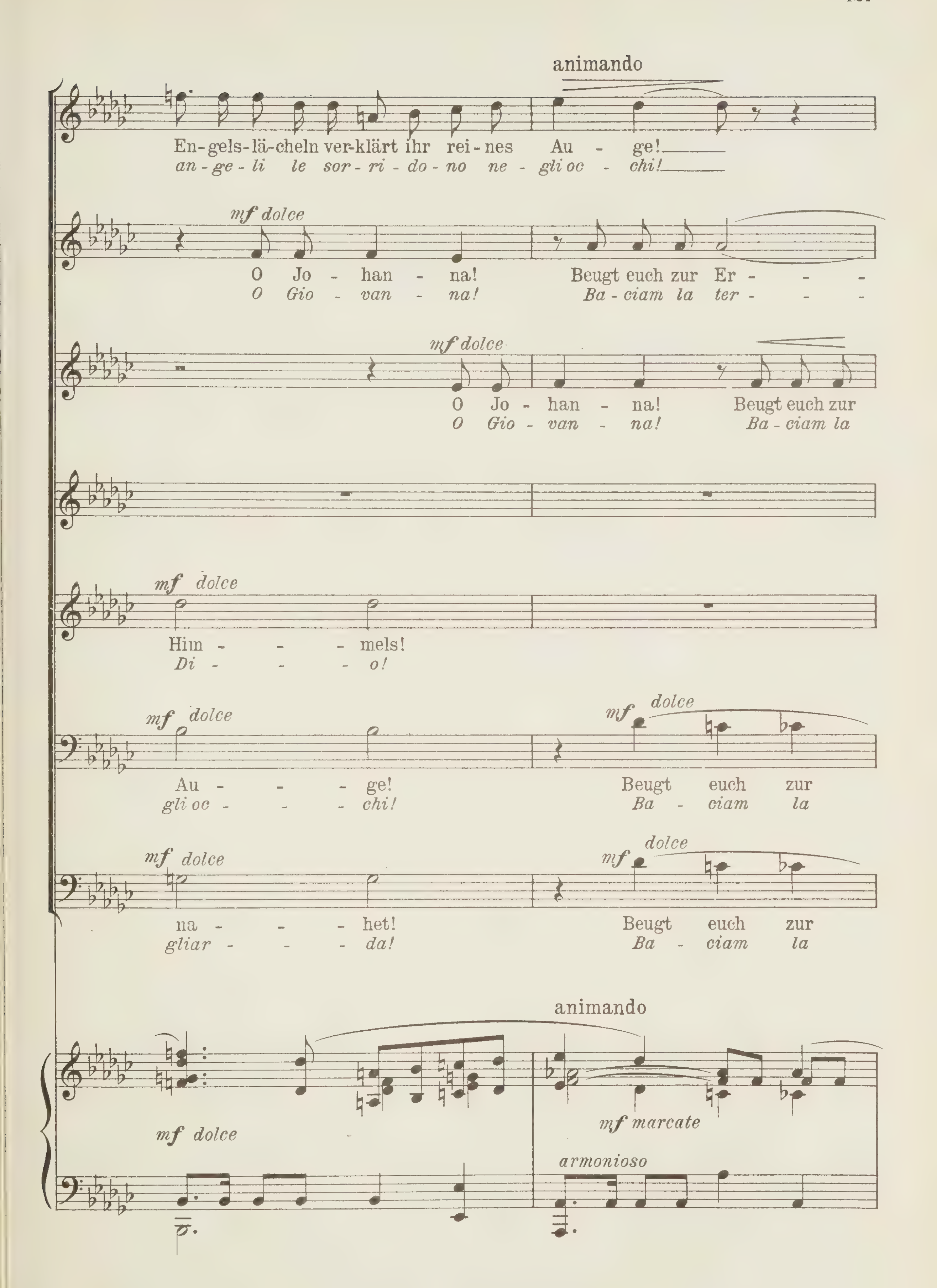

f
Im Win-de flattert der
Al ven-to svo-lan le
f
Seht, wie sie na - hen!
I ma-re-scial - li!
f
Seht, wie sie na - hen!
I ma-re-scial - li!
f
Seht, wie sie na - hen!
I ma-re-scial - li!
sf
f
allargando
118 Sostenuto (58 = ♩)
Helm - busch! Klirrend dröhnt der Ei - sen-tritt!
piu - me! L'ar-ma-tu - re squassa-no!
Klirrend dröhnt der Ei - sen-tritt!
L'ar-ma-tu - re squas - sa - no!
ff 3
Sehet, da
Ecco il Dd-
allargando
118 Sostenuto (58 = ♩)
ff
fff
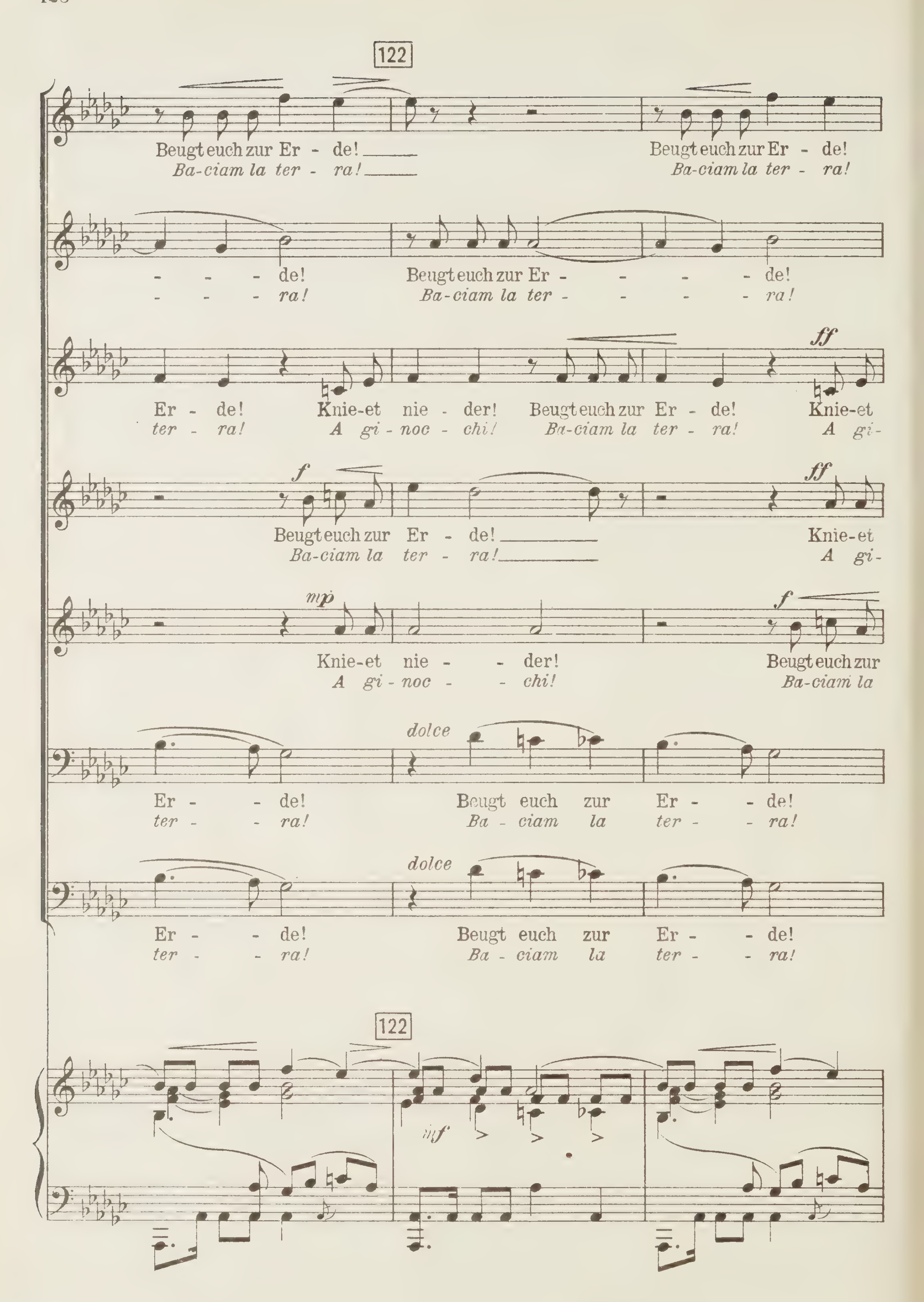

ff
Wie herrlich, wie herrlich und präch - - tig,
È bel-lo! È bel-lo, è for - - te!
ff
Wie herrlich, wie herrlich und präch - - tig,
È bel-lo! È bel-lo, è for - - te!
ff
Sehet, da ist er!
Eccoil Del-fi - no!
ist er!
fi - - - no!
ff
Welches Ge-
Pas-sa-no
pesante
Wieder
Ripren-
ff
... sil-bernes Ge-flim - - mer!
... fre-mi-ti d'ar-gen - - to!
ff
... sil-bernes Ge-flim - - mer!
... fre-mi-ti d'ar-gen - - to!
ff
... blendender Schim-mer, sil-bernes Ge-flim-mer!
... passan ba-glio - ri, fre-mi-ti d'ar-gen-to!
drän - ge, blen-den-der Schim - mer, sil-bernes Ge-flim-mer!
guiz - zi, pas-san ba - glio - ri, fre-mi-ti d'ar-gen-to!
Wieder
Ripren-
p dolce

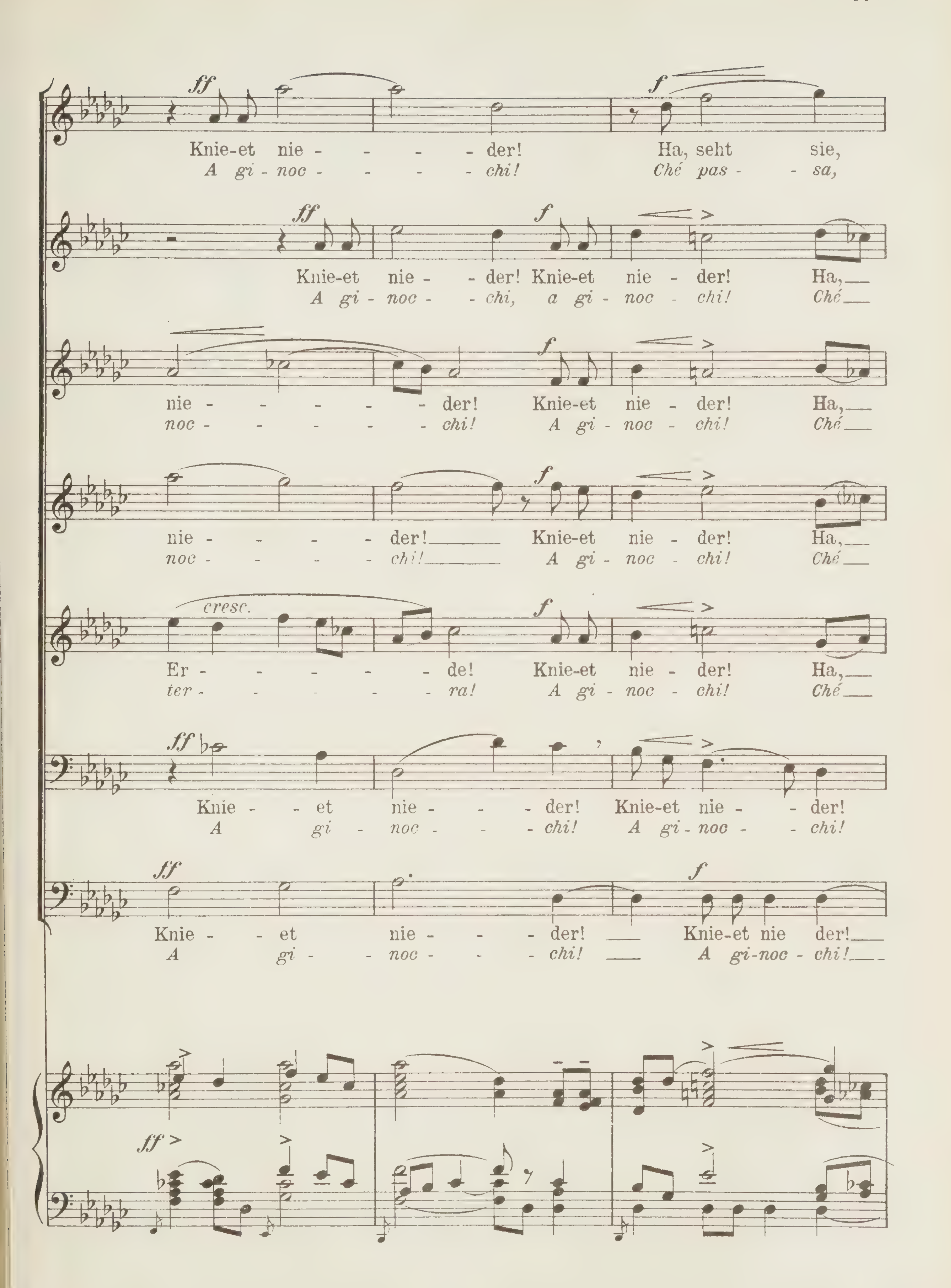

im 1. Zeitmaß
119
-dendo il I° Movimento (63 = ♩)
mit Ehrfurcht
con devozione
Bassi
Die heil'ge Am-pel, von Priesterhänden ge-
La sacra ampol-la! Un pio mi-ni-stro ad-
tra-gen, darin der Sal-bung heil'ges Öl ge-borgen ist!
du-ce con pura ma-no il mi-sti-co se-gna-co-lo!
molto rall.
120
Quasi sostenuto
(58 = ♩)
cantando con tenerezza
Celli
quasi f ma dolce
Sop. I.
Seht da Jo-han-na! O
Ec-co Gio-van-na! Sor-
Sop. II.
drängend
(con fremito)
Johanna!
Giovanna!
Hehres Wunder des Him-mels!
Oh, mi-ra-co-lo di Di-o!
Cont.
Johan na!
Giovanna!
Heil'-ge!
Fio-re!
Ten. I. drängend
(con fremito)
Hehres Wunder des Him-mels!
Oh mi-raco-lo di Di-o!

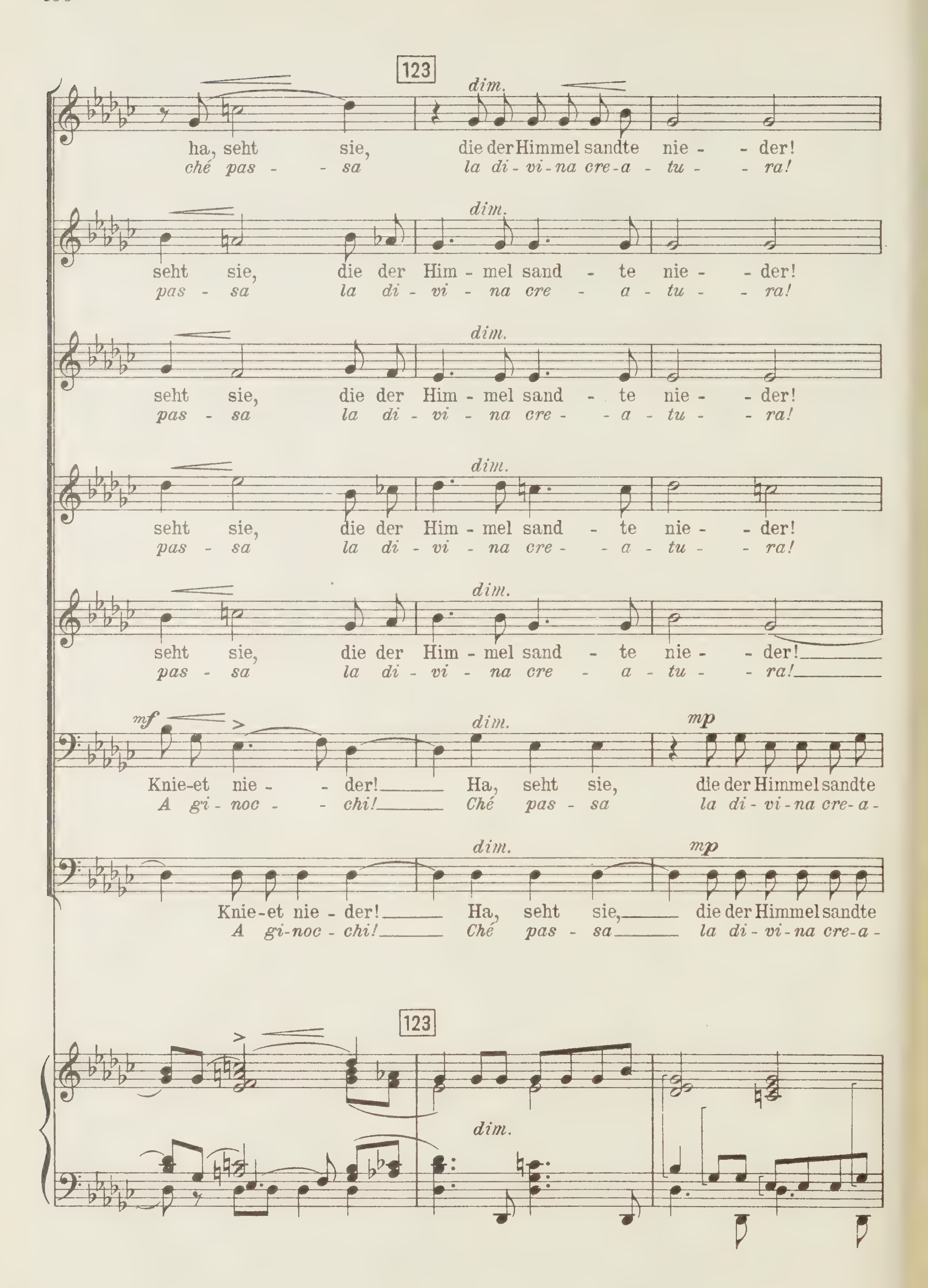

Sop. I
Won - ne!
ri - so!
Se - lig - keit!
A - ni - ma!
Sop. II
Cont.
Heh-res Wun - der des Him - mels
Oh mi-ra-co-lo di Di - o!
Heh-res Wun - der des Him - mels!
Oh mi-ra-co-lo di Di - o!
Ten. I
O Won - ne!
Sor - ri - so!
O Won - ne!
Sor - ri - so!
cresc.
wieder belebter
rianimandosi
121 (63 = ♩)
Heil' - ge!
Fio - re!
Heh-res Wun-der des Him - mels!
Oh mi-ra-co-lo di Di - o!
Sel'-ges Entzücken!
A - ni - ma! Lu - ce!
Du
Sor
Se - lig - keit!
A - ni - ma!
Won - ne!
Lu - ce!
Bassi I
Tutti
Seht, wie sie naht, im Waf-fenschmuck die
Co - me gagliar-da sot - to l'ar - ma-
cresc.

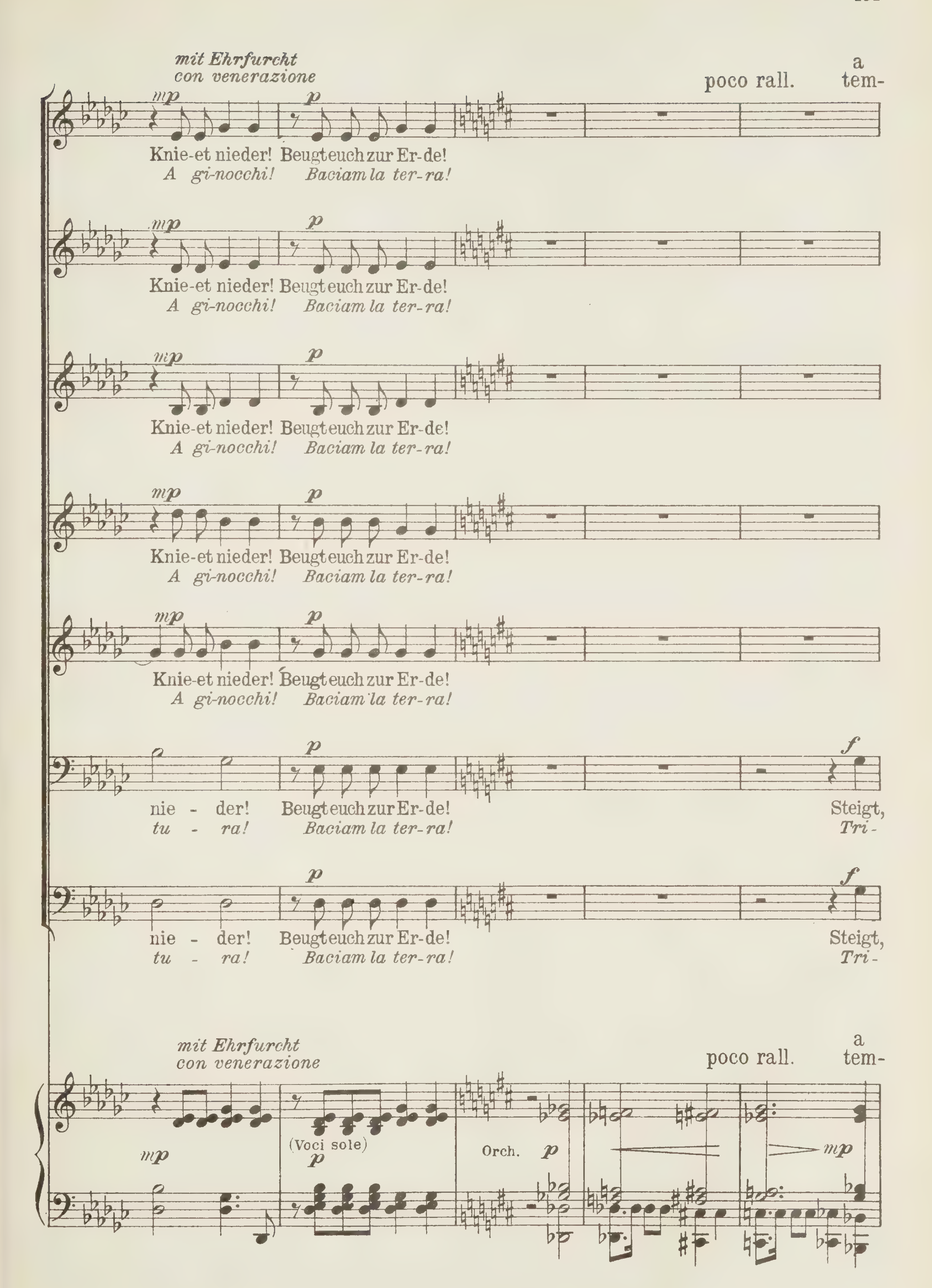

Sop. I
ma dolce
Rei - ne!
Lu - ce!
Ein
Gli
Sop. II
Sel'-ges Ent-zücken!
A - ni - ma! Lu - ce!
Cont.
rei - - - - - ne
ri - - - - - so
Heil' - - - ge!
fio - - - re!
Ten. I
più f
Heil' - - - ge!
Fio - - - re!
O
Sor - ri - - - so!
Won - - - ne!
Ten. II
Jo - han - na!
Gio - van - na!
Heh-res Wun-der des
Oh mi-ra-co-lo di
Bassi I
Glie - - - der!
tu - - - ra!
En-gels-lä-cheln verklärt ihr rei - nes
Gli an-ge-li le sor-ri-do - no ne -
Bassi II
Seht, wie sie
Co - - - me ga - -
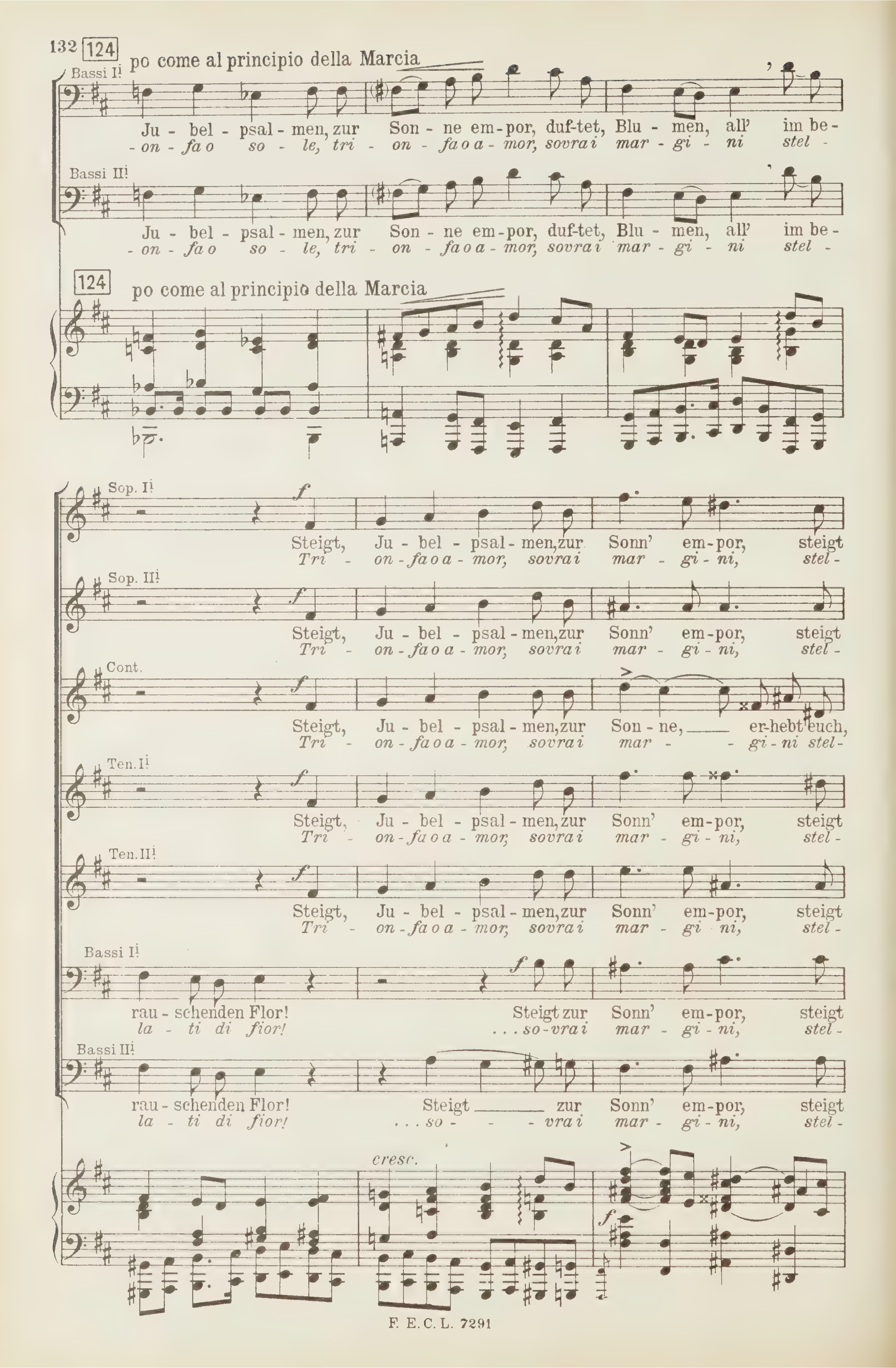

animando
En-gels-lä-cheln ver-klärt ihr rei-nes Au - ge!
an-ge-li le sor-ri-do-no ne-gli oc - chi!
mf dolce
O Jo - han - na! Beugt euch zur Er - - -
O Gio - van - na! Ba-ciam la ter - - -
mf dolce
O Jo - han - na! Beugt euch zur
O Gio - van - na! Ba-ciam la
mf dolce
Him - - - mels!
Di - - - o!
mf dolce
Au - - - ge!
gli oc - - - chi!
mf dolce
Beugt euch zur
Ba - ciam la
mf dolce
na - - - het!
gliar - - - da!
mf dolce
Beugt euch zur
Ba - ciam la
animando
mf dolce
mf marcate
armonioso

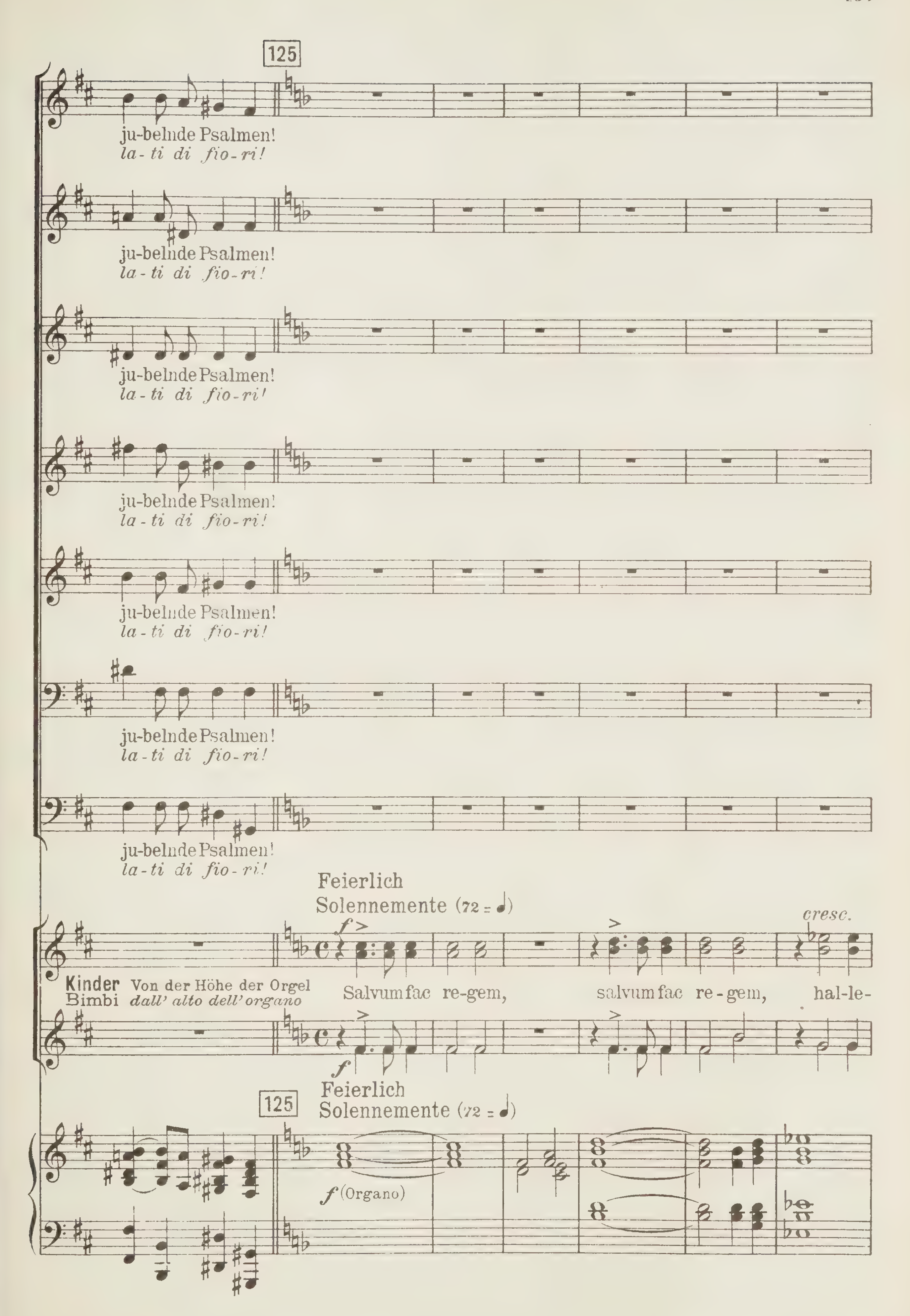

122
Beugt euch zur Er - de!
Ba-ciam la ter - ra!
Beugt euch zur Er - de!
Ba-ciam la ter - ra!
- - - de!
- - - ra!
Beugt euch zur Er - - - - de!
Ba-ciam la ter - - - - ra!
Er - de! Knie-et nie - der! Beugt euch zur Er - de! Knie-et
ter - ra! A gi - noc - chi! Ba-ciam la ter - ra! A gi-
Beugt euch zur Er - de!
Ba-ciam la ter - ra!
Knie-et
A gi-
Knie-et nie - - der!
A gi - noc - - chi!
Beugt euch zur
Ba-ciam la
dolce
Er - - de! Beugt euch zur Er - - de!
ter - - ra! Ba - ciam la ter - - ra!
dolce
Er - - de! Beugt euch zur Er - - de!
ter - - ra! Ba - ciam la ter - - ra!
122
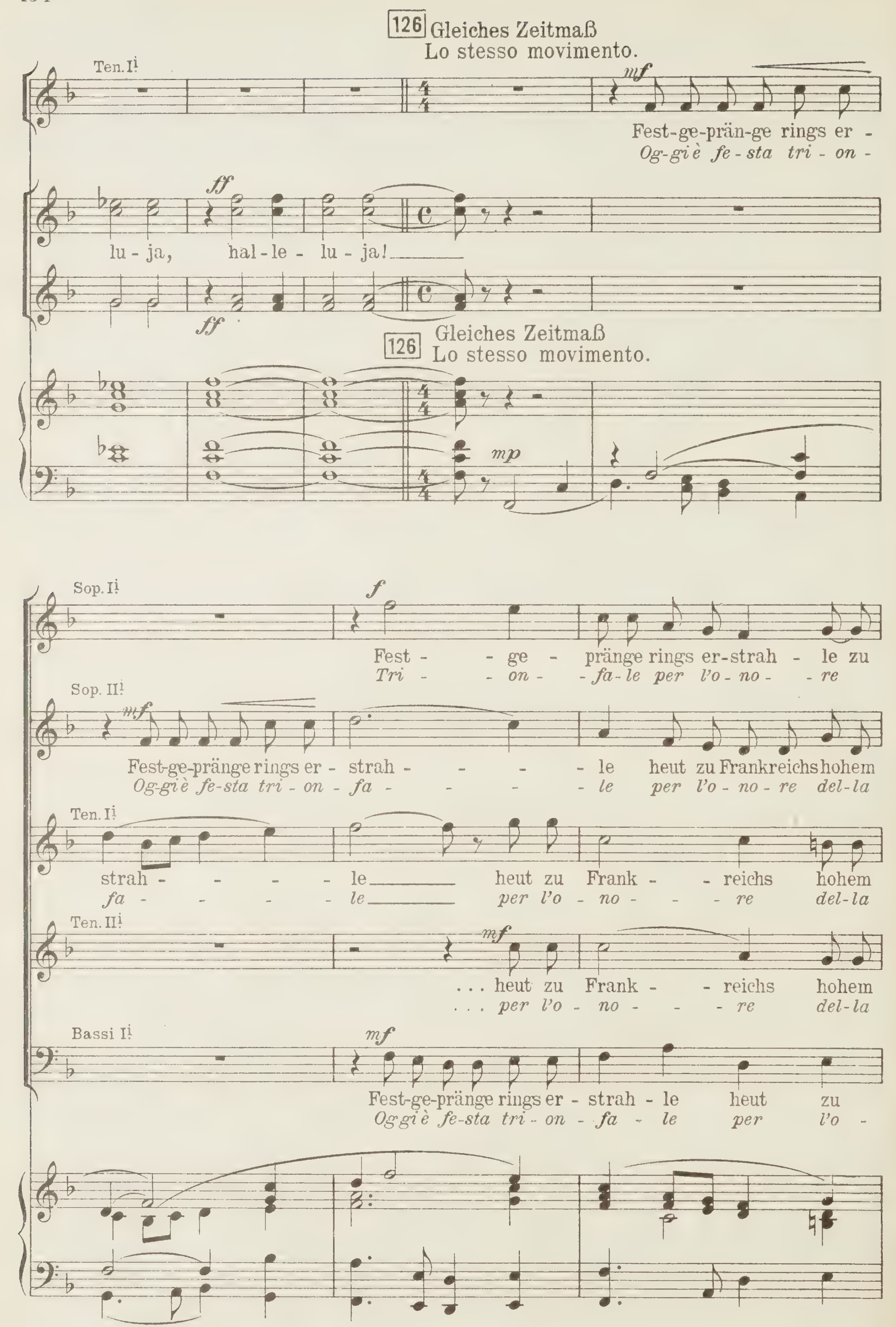

ff
Knie-et nie - - - - der! Ha, seht sie,
A gi - noc - - - - chi! Ché pas - - sa,
ff f
Knie-et nie - der! Knie-et nie - der! Ha,
A gi - noc - - chi, a gi - noc - chi! Ché
f
nie - - - - - der! Knie-et nie - der! Ha,
noc - - - - - chi! A gi - noc - chi! Ché
f
nie - - - - der! Knie-et nie - der! Ha,
noc - - - - chi! A gi - noc - chi! Ché
cresc. f
Er - - - - - de! Knie-et nie - der! Ha,
ter - - - - - ra! A gi - noc - chi! Ché
ff
Knie - et nie - - der! Knie-et nie - - der!
A gi - noc - - chi! A gi - noc - - chi!
ff f
Knie - et nie - - der! Knie-et nie der!
A gi - noc - - chi! A gi-noc - chi!
ff
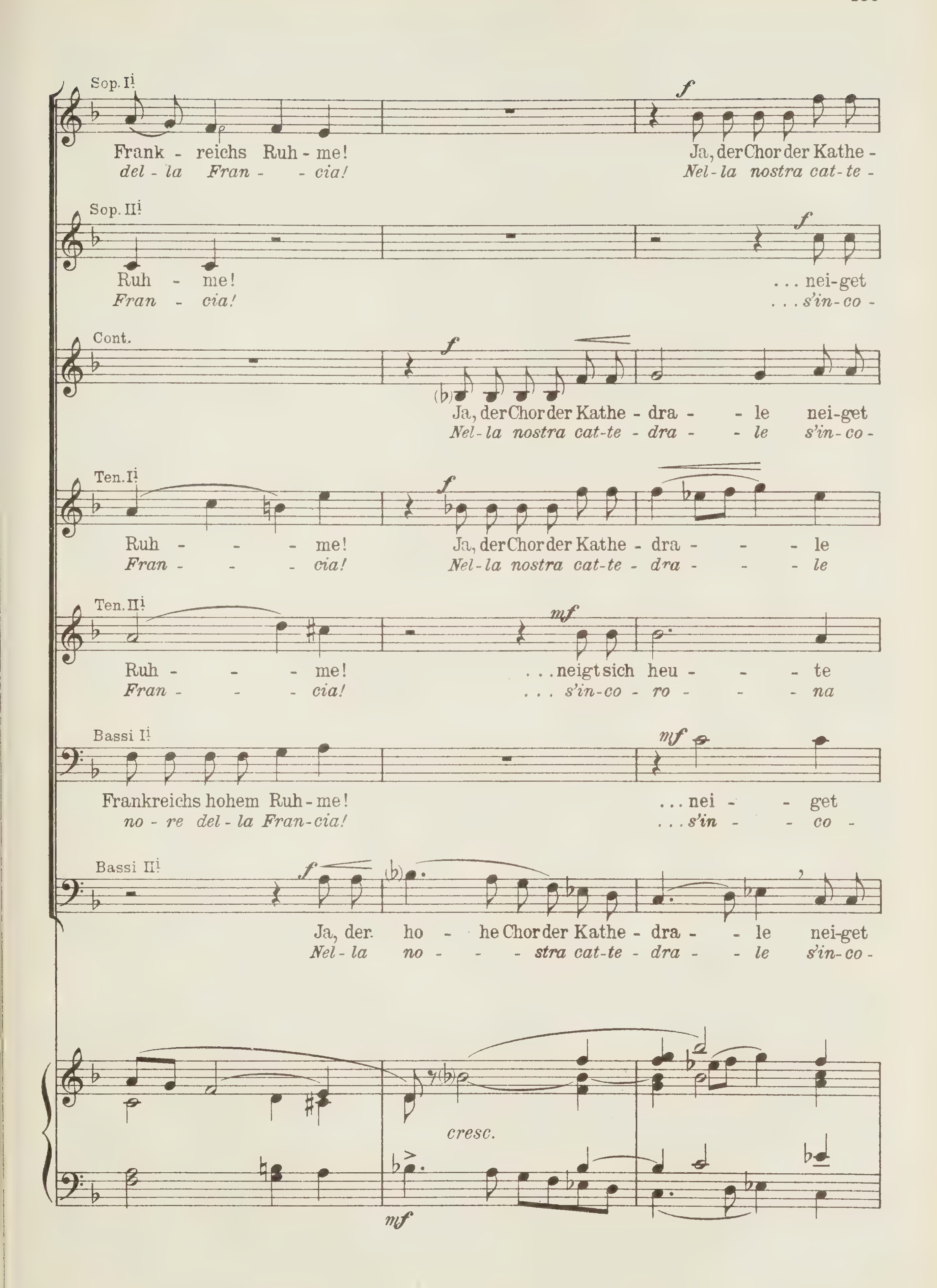

123
dim.
ha, seht sie, die der Himmel sandte nie - - der!
ché pas - - sa la di - vi - na cre - a - tu - - ra!
seht sie, die der Him - mel sand - te nie - - der!
pas - sa la di - vi - na cre - a - tu - - ra!
seht sie, die der Him - mel sand - te nie - - der!
pas - sa la di - vi - na cre - - a - tu - - ra!
seht sie, die der Him - mel sand - te nie - - der!
pas - sa la di - vi - na cre - - a - tu - - ra!
seht sie, die der Him - mel sand - te nie - - der!
pas - sa la di - vi - na cre - a - tu - - ra!
mf
mp
Knie-et nie - - der! Ha, seht sie, die der Himmel sandte
A gi - noc - - chi! Ché pas - sa la di - vi - na cre - a -
Knie-et nie - der! Ha, seht sie, die der Himmel sandte
A gi-noc - chi! Ché pas - sa la di - vi - na cre - a -
123
dim.
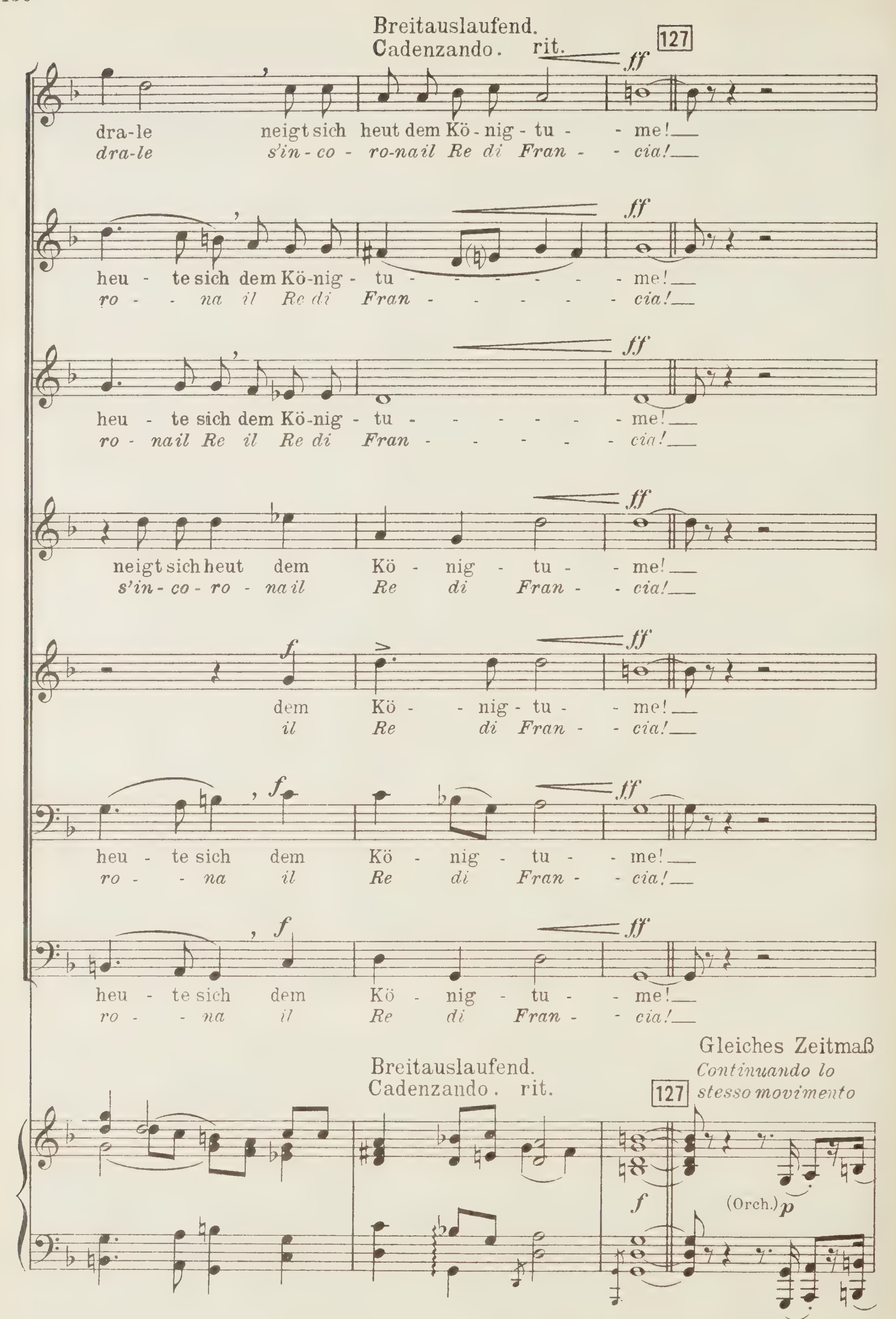

mit Ehrfurcht
con venerazione
poco rall.
a tem-
Knie-et nieder! Beugt euch zur Er-de!
A gi-nocchi! Baciam la ter-ra!
Knie-et nieder! Beugt euch zur Er-de!
A gi-nocchi! Baciam la ter-ra!
Knie-et nieder! Beugt euch zur Er-de!
A gi-nocchi! Baciam la ter-ra!
Knie-et nieder! Beugt euch zur Er-de!
A gi-nocchi! Baciam la ter-ra!
Knie-et nieder! Beugt euch zur Er-de!
A gi-nocchi! Baciam la ter-ra!
nie - der! Beugt euch zur Er-de! Steigt,
tu - ra! Baciam la ter-ra! Tri-
nie - der! Beugt euch zur Er-de! Steigt,
tu - ra! Baciam la ter-ra! Tri-
mit Ehrfurcht
con venerazione
poco rall.
a tem-
(Voci sole)
Orch.
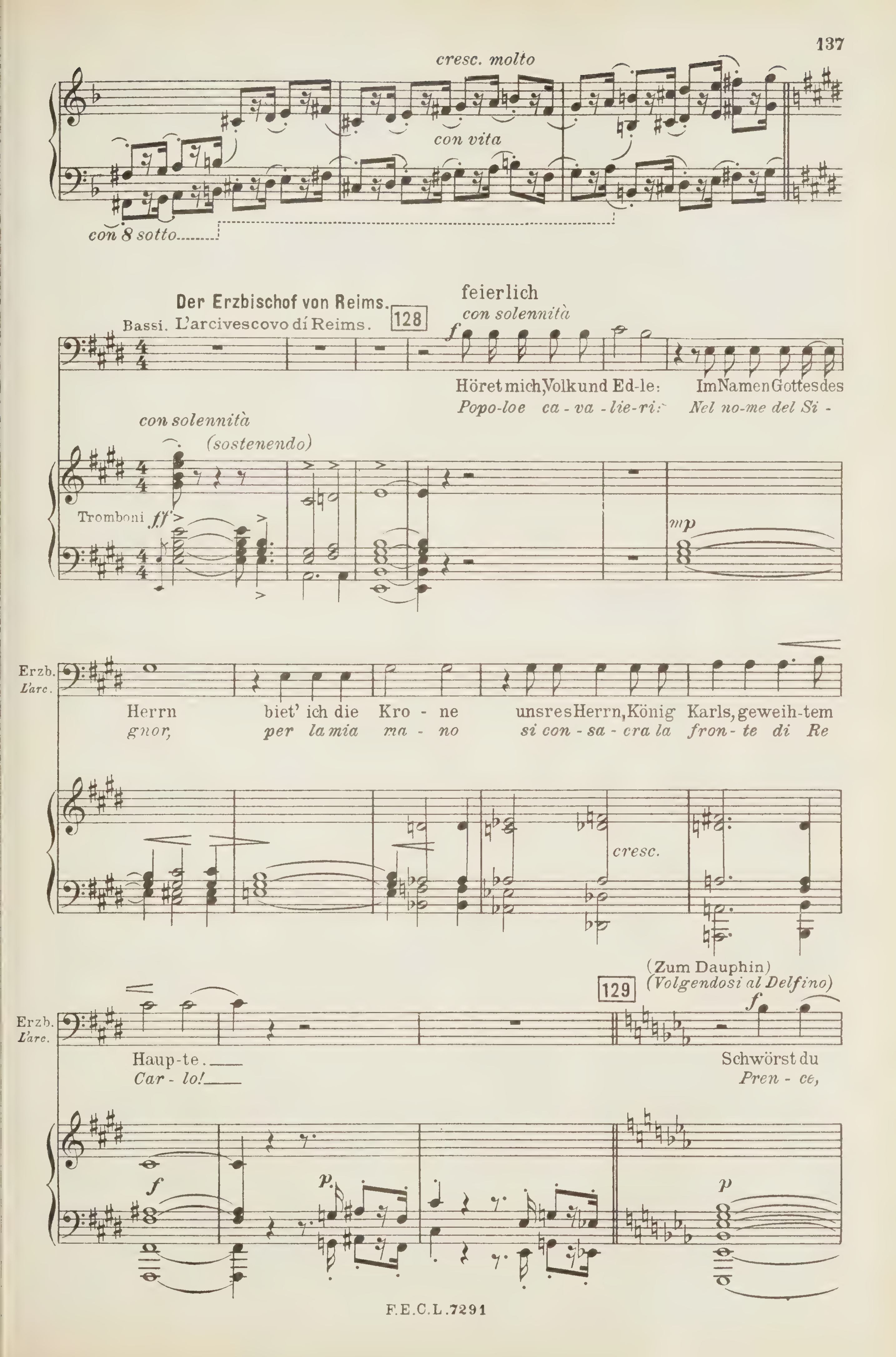

124
po come al principio della Marcia
Bassi I!
Ju - bel - psal - men, zur Son - ne em - por, duf - tet, Blu - men, all' im be -
- on - fa o so - le, tri - on - fa o a - mor, sovra i mar - gi - ni stel -
Bassi II!
Ju - bel - psal - men, zur Son - ne em - por, duf - tet, Blu - men, all' im be -
- on - fa o so - le, tri - on - fa o a - mor, sovra i mar - gi - ni stel -
124
po come al principio della Marcia
Sop. I!
Steigt, Ju - bel - psal - men, zur Sonn' em - por, steigt
Tri - on - fa o a - mor, sovra i mar - gi - ni, stel -
Sop. II!
Steigt, Ju - bel - psal - men, zur Sonn' em - por, steigt
Tri - on - fa o a - mor, sovra i mar - gi - ni, stel -
Cont.
Steigt, Ju - bel - psal - men, zur Son - ne, er - hebt euch,
Tri - on - fa o a - mor, sovra i mar - gi - ni stel -
Ten. I!
Steigt, Ju - bel - psal - men, zur Sonn' em - por, steigt
Tri - on - fa o a - mor, sovra i mar - gi - ni, stel -
Ten. II!
Steigt, Ju - bel - psal - men, zur Sonn' em - por, steigt
Tri - on - fa o a - mor, sovra i mar - gi - ni, stel -
Bassi I!
rau - schenden Flor! Steigt zur Sonn' em - por, steigt
la - ti di fior! ... so - vra i mar - gi - ni, stel -
Bassi II!
rau - schenden Flor! Steigt zur Sonn' em - por, steigt
la - ti di fior! ... so - vra i mar - gi - ni, stel -
cresc.
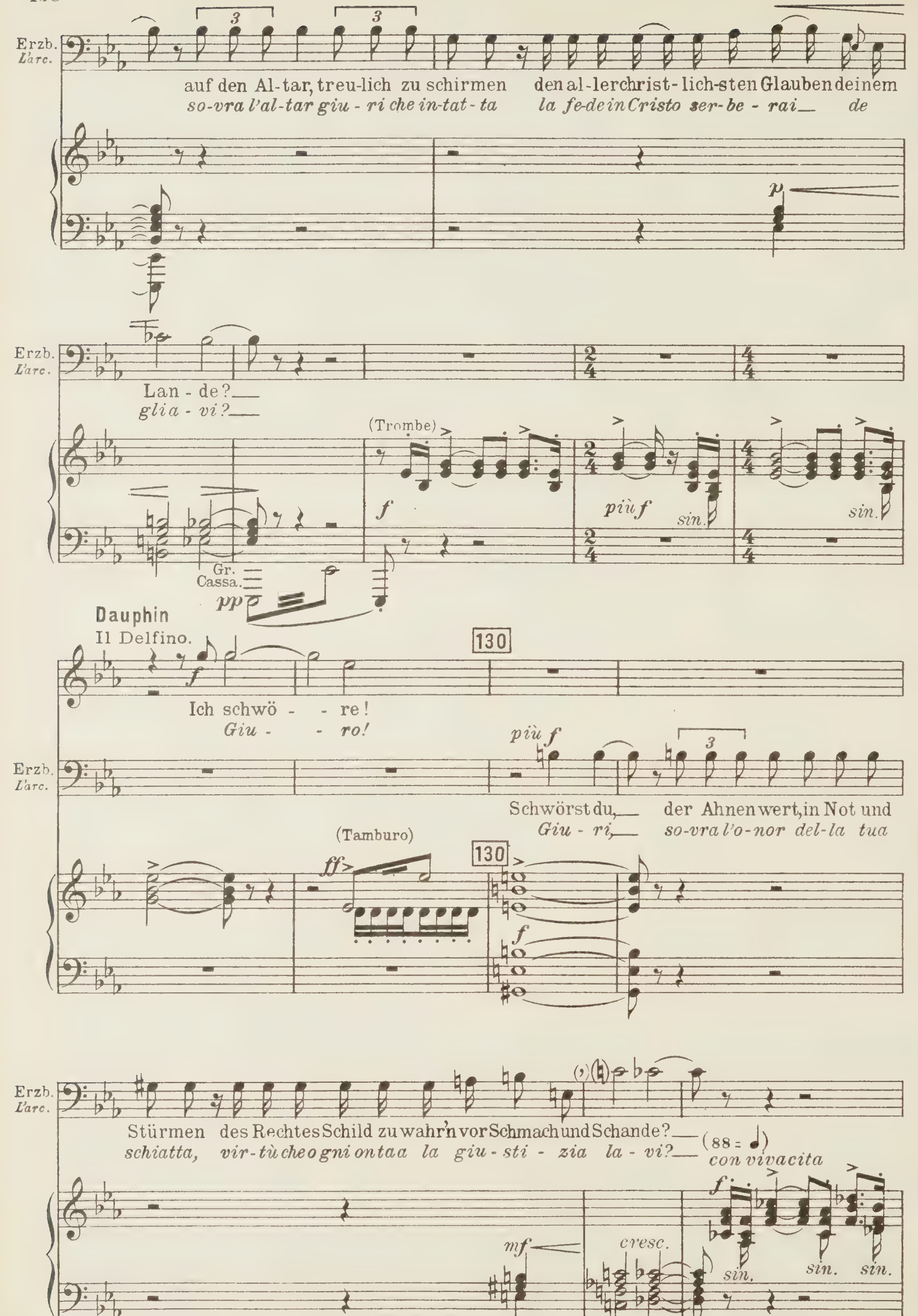

125
ju-belnde Psalmen!
la-ti di fio-ri!
ju-belnde Psalmen!
la-ti di fio-ri!
ju-belnde Psalmen!
la-ti di fio-ri!
ju-belnde Psalmen!
la-ti di fio-ri!
ju-belnde Psalmen!
la-ti di fio-ri!
ju-belnde Psalmen!
la-ti di fio-ri!
ju-belnde Psalmen!
la-ti di fio-ri!
Feierlich
Solennemente (72 = ♩)
cresc.
Kinder Von der Höhe der Orgel
Bimbi dall' alto dell' organo
Salvum fac re-gem, salvum fac re-gem, hal-le-
125
Feierlich
Solennemente (72 = ♩)
f (Organo)
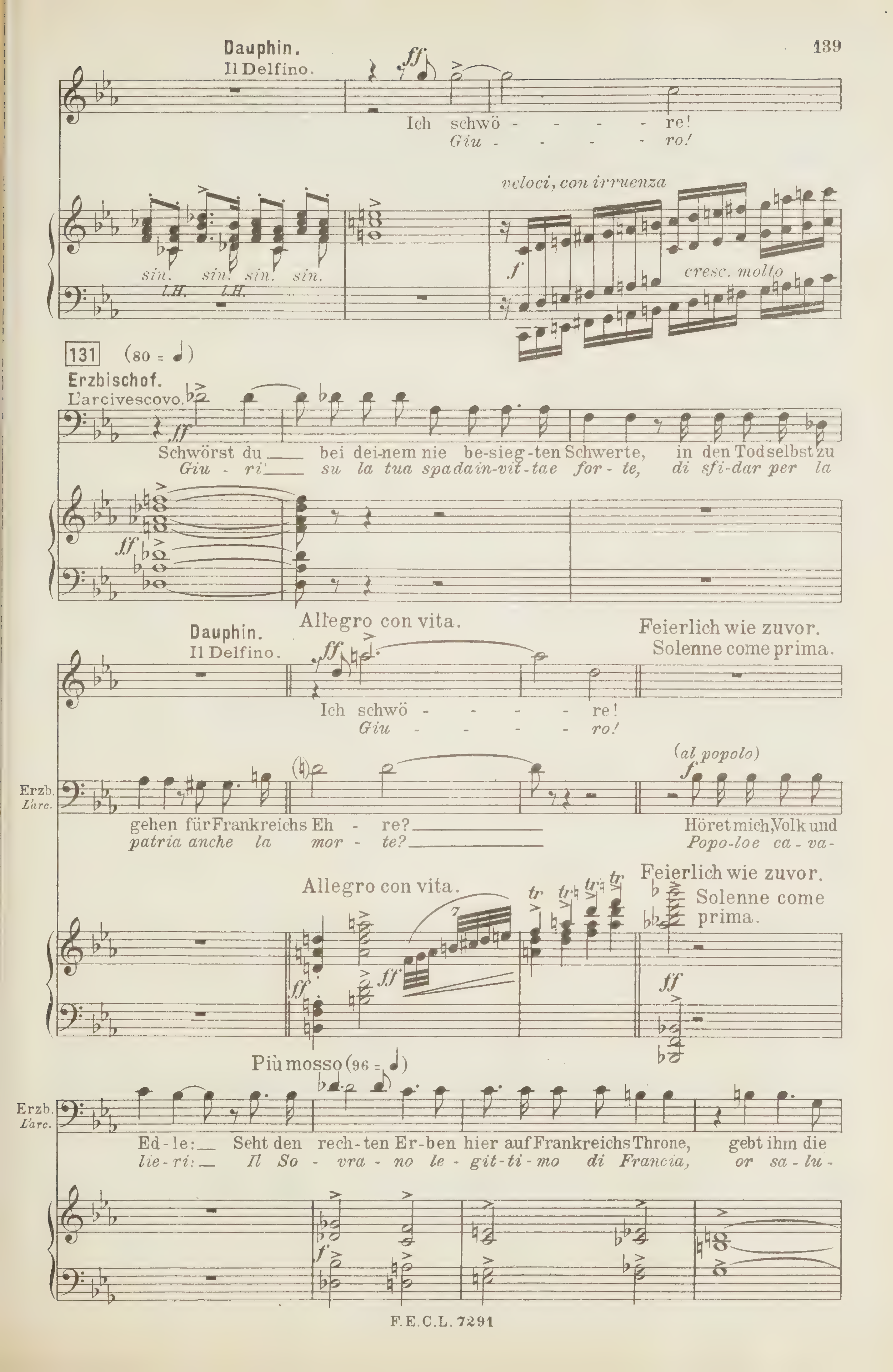

126 Gleiches Zeitmaß
Lo stesso movimento.
Ten. I!
Fest-ge-prän-ge rings er -
Og-gi è fe - sta tri - on -
lu - ja, hal - le - lu - ja!
126 Gleiches Zeitmaß
Lo stesso movimento.
Sop. I!
Fest - ge - pränge rings er-strah - le zu
Tri - on - fa - le per l'o - no - re
Sop. II!
Fest-ge-pränge rings er - strah - le heut zu Frankreichs hohem
Og-gi è fe-sta tri - on - fa - le per l'o - no - re del-la
Ten. I!
strah - le heut zu Frank - reichs hohem
fa - le per l'o - no - re del-la
Ten. II!
... heut zu Frank - reichs hohem
... per l'o - no - re del-la
Bassi I!
Fest-ge-pränge rings er - strah - le heut zu
Oggi è fe-sta tri - on - fa - le per l'o -
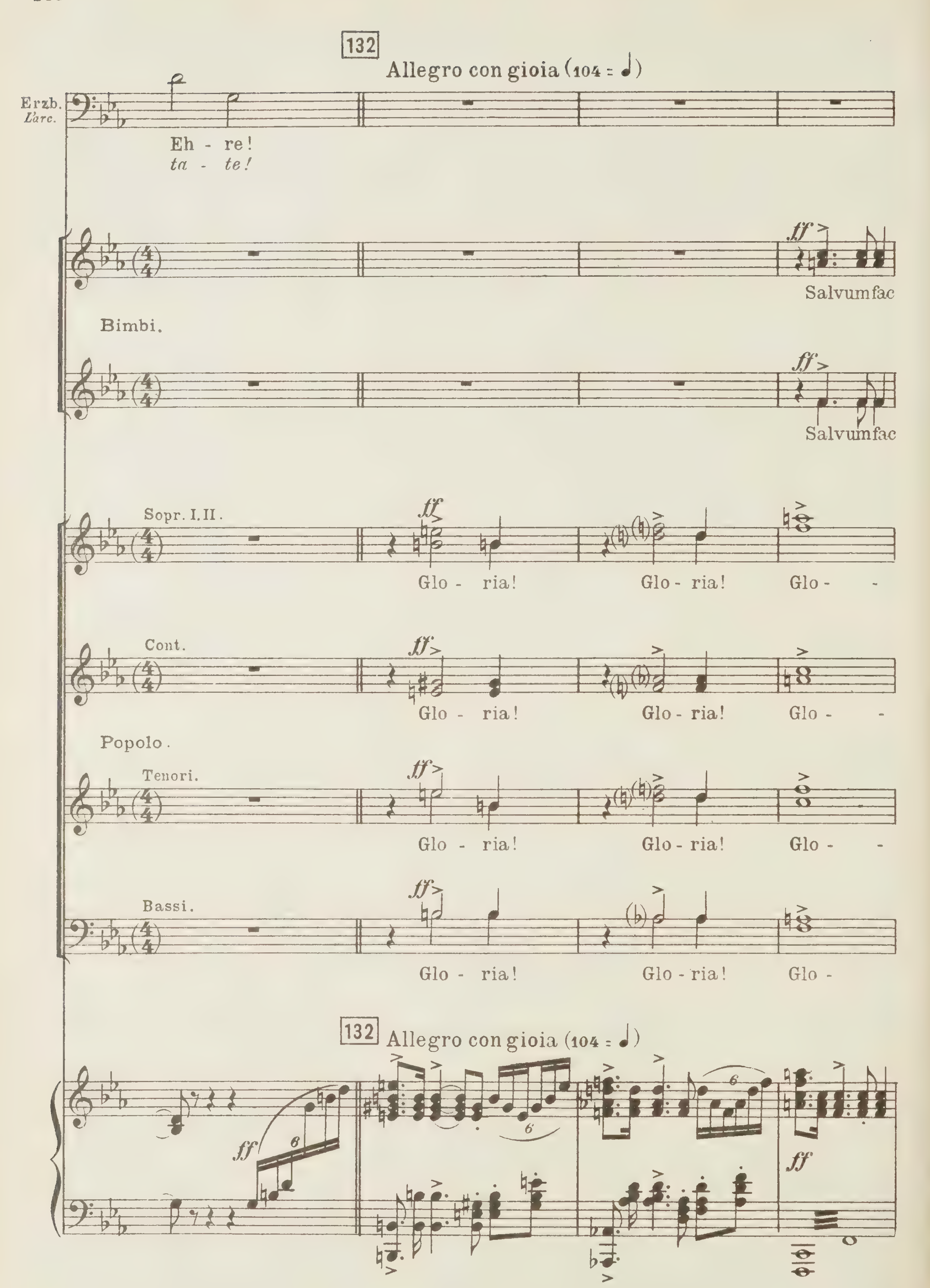

Sop. I
Frank - reichs Ruh - me!
del - la Fran - - cia!
Ja, der Chor der Kathe -
Nel - la nostra cat - te -
Sop. II
Ruh - me!
Fran - cia!
... nei - get
... s'in - co -
Cont.
Ja, der Chor der Kathe - dra - - le nei - get
Nel - la nostra cat - te - dra - - le s'in - co -
Ten. I
Ruh - - - me!
Fran - - - cia!
Ja, der Chor der Kathe - dra - - - - le
Nel - la nostra cat - te - dra - - - - le
Ten. II
Ruh - - - me!
Fran - - - cia!
... neigt sich heu - - - te
... s'in - co - ro - - - na
Bassi I
Frankreichs hohem Ruh - me!
no - re del - la Fran - cia!
... nei - - get
... s'in - - co -
Bassi II
Ja, der ho - he Chor der Kathe - dra - - le nei - get
Nel - la no - - - stra cat - te - dra - - le s'in - co -
cresc.
mf
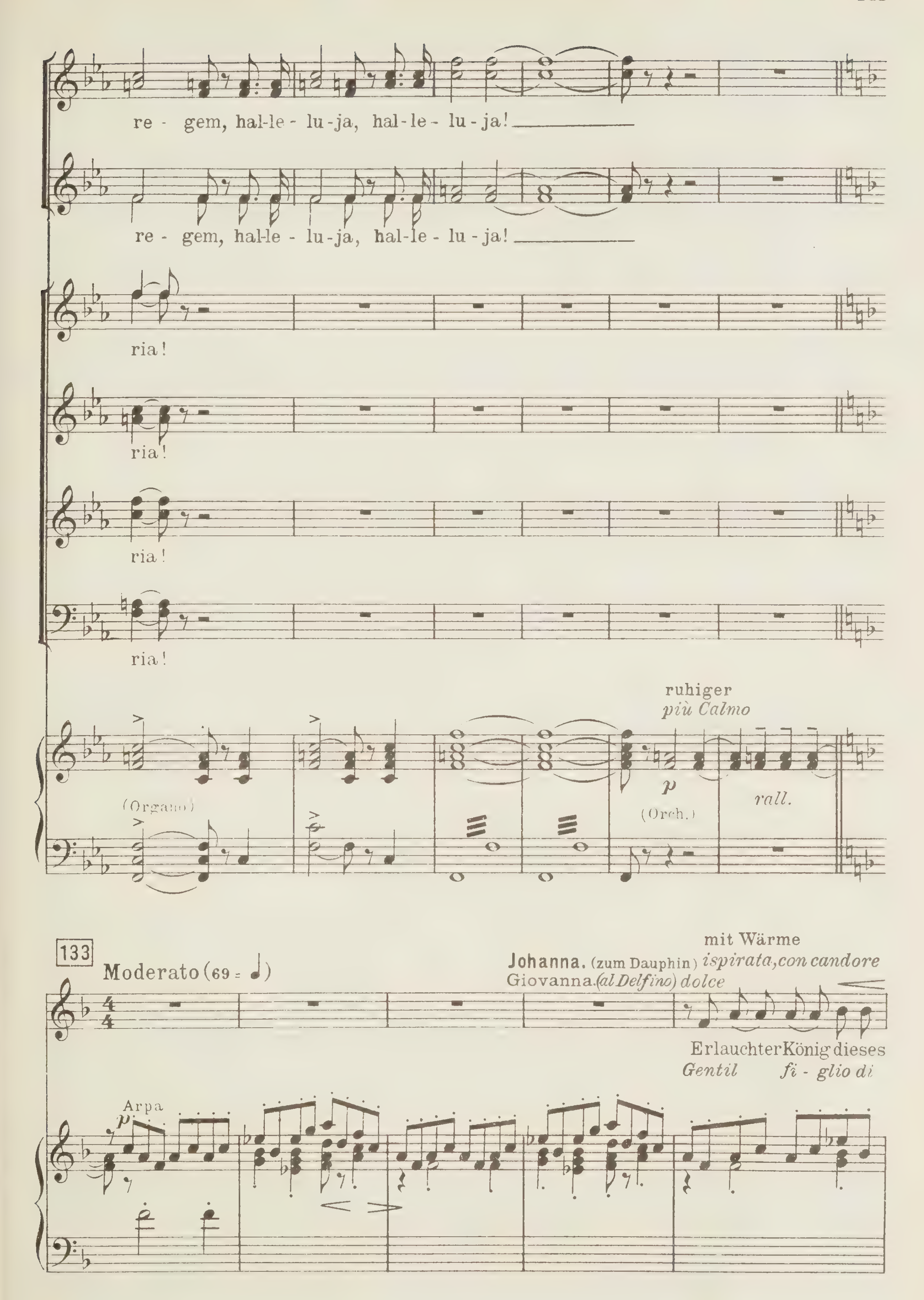

Breitauslaufend.
Cadenzando. rit.
127
dra-le neigt sich heut dem Kö-nig - tu - - me!
dra-le s'in-co - ro-nail Re di Fran - - cia!
heu - te sich dem Kö-nig - tu - - - - - - - me!
ro - - na il Re di Fran - - - - - - - cia!
heu - te sich dem Kö-nig - tu - - - - - - me!
ro - nail Re il Re di Fran - - - - - - cia!
neigt sich heut dem Kö - nig - tu - - me!
s'in - co - ro - nail Re di Fran - - cia!
dem Kö - - nig - tu - - me!
il Re di Fran - - cia!
heu - te sich dem Kö - nig - tu - - me!
ro - - na il Re di Fran - - cia!
heu - te sich dem Kö - nig - tu - - me!
ro - - na il Re di Fran - - cia!
Gleiches Zeitmaß
Continuando lo stesso movimento
(Orch.)
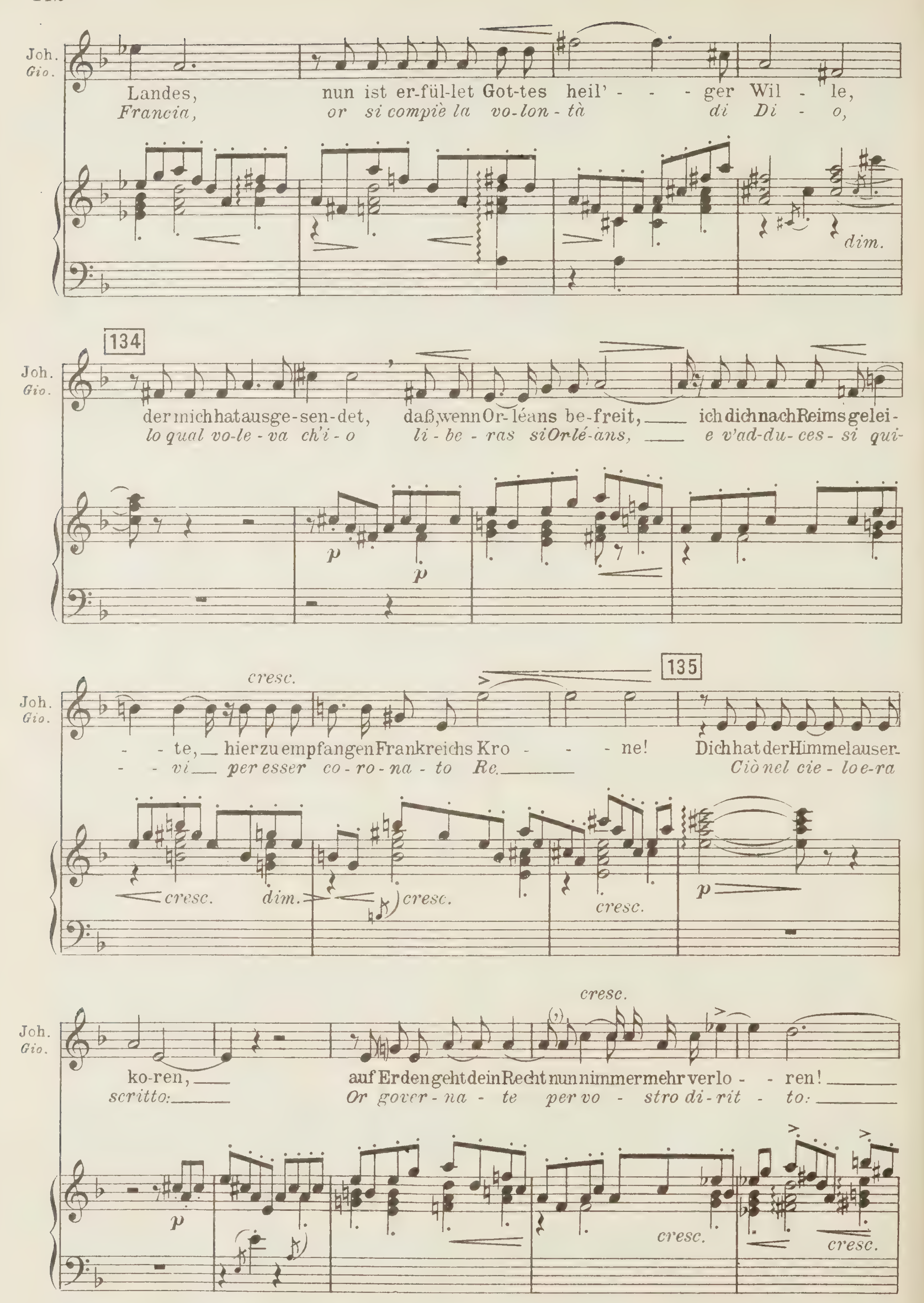

cresc. molto
con vita
con 8 sotto
Der Erzbischof von Reims.
Bassi. L'arcivescovo di Reims.
128
feierlich
con solennità
Höret mich,Volk und Ed-le: Im Namen Gottes des
Popo-lo e ca-va-lie-ri: Nel no-me del Si-
con solennità
(sostenendo)
Tromboni
cresc.
Erzb.
L'arc.
Herrn biet' ich die Kro-ne unsres Herrn, König Karls, geweih-tem
gnor, per la mia ma-no si con-sa-cra la fron-te di Re
Haup-te.
Car-lo!
129
(Zum Dauphin)
(Volgendosi al Delfino)
Schwörst du
Pren-ce,
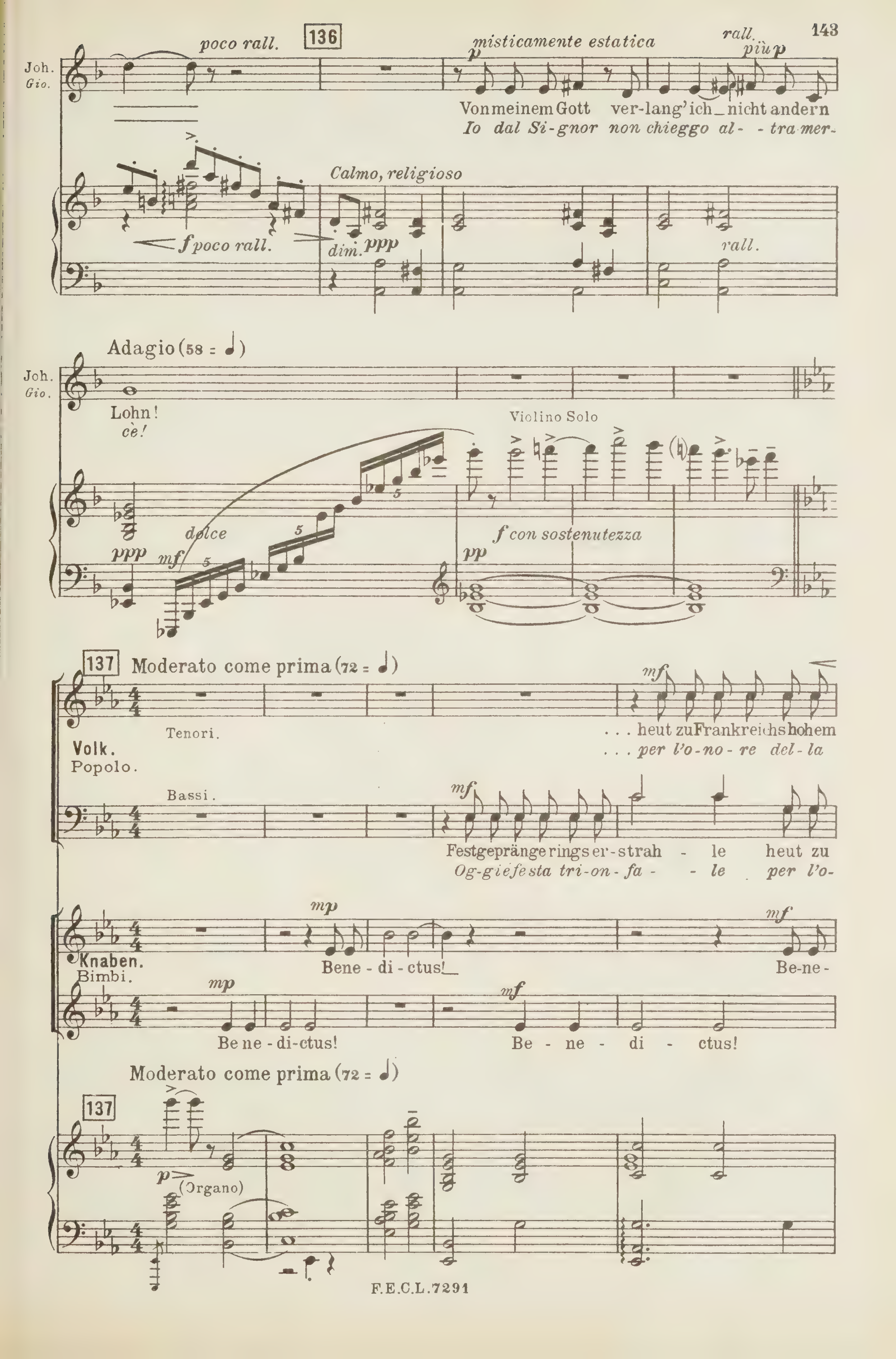

Erzb.
L'arc.
auf den Al-tar, treu-lich zu schirmen den al-ler christ-lich-sten Glauben deinem
so-vra l'al-tar giu - ri che in-tat-ta la fe-de in Cristo ser-be - rai__ de
Lan - de?__
glia - vi?__
(Trombe)
più f
sin.
Gr. Cassa.
pp
Dauphin
Il Delfino.
Ich schwö - - re!
Giu - - ro!
130
più f
Schwörst du,__ der Ahnen wert, in Not und
Giu - ri,__ so-vra l'o-nor del-la tua
(Tamburo)
ff
Stürmen des Rechtes Schild zu wahr'n vor Schmach und Schande?__
schiatta, vir-tù che ogni onta a la giu - sti - zia la - vi?__
(88 = ♩)
con vivacita
mf
cresc.


Dauphin.
Il Delfino.
Ich schwö - - - - re!
Giu - - - - ro!
veloci, con irruenza
sin. sin. sin. sin.
L.H. L.H.
cresc. molto
131 (80 = ♩)
Erzbischof.
L'arcivescovo.
Schwörst du bei dei-nem nie be-sieg-ten Schwerte, in den Tod selbst zu
Giu - ri su la tua spada in-vit-tae for - te, di sfi-dar per la
Dauphin.
Il Delfino.
Allegro con vita.
Feierlich wie zuvor.
Solenne come prima.
Ich schwö - - - - - re!
Giu - - - - - ro!
(al popolo)
Erzb.
L'arc.
gehen für Frankreichs Eh - re?
patria anche la mor - te?
Höret mich, Volk und
Popo-lo e ca - va-
Allegro con vita.
Feierlich wie zuvor.
Solenne come prima.
Più mosso (96 = ♩)
Erzb.
L'arc.
Ed - le: Seht den rech-ten Er-ben hier auf Frankreichs Throne, gebt ihm die
lie - ri: Il So - vra - no le - git - ti - mo di Francia, or sa - lu -
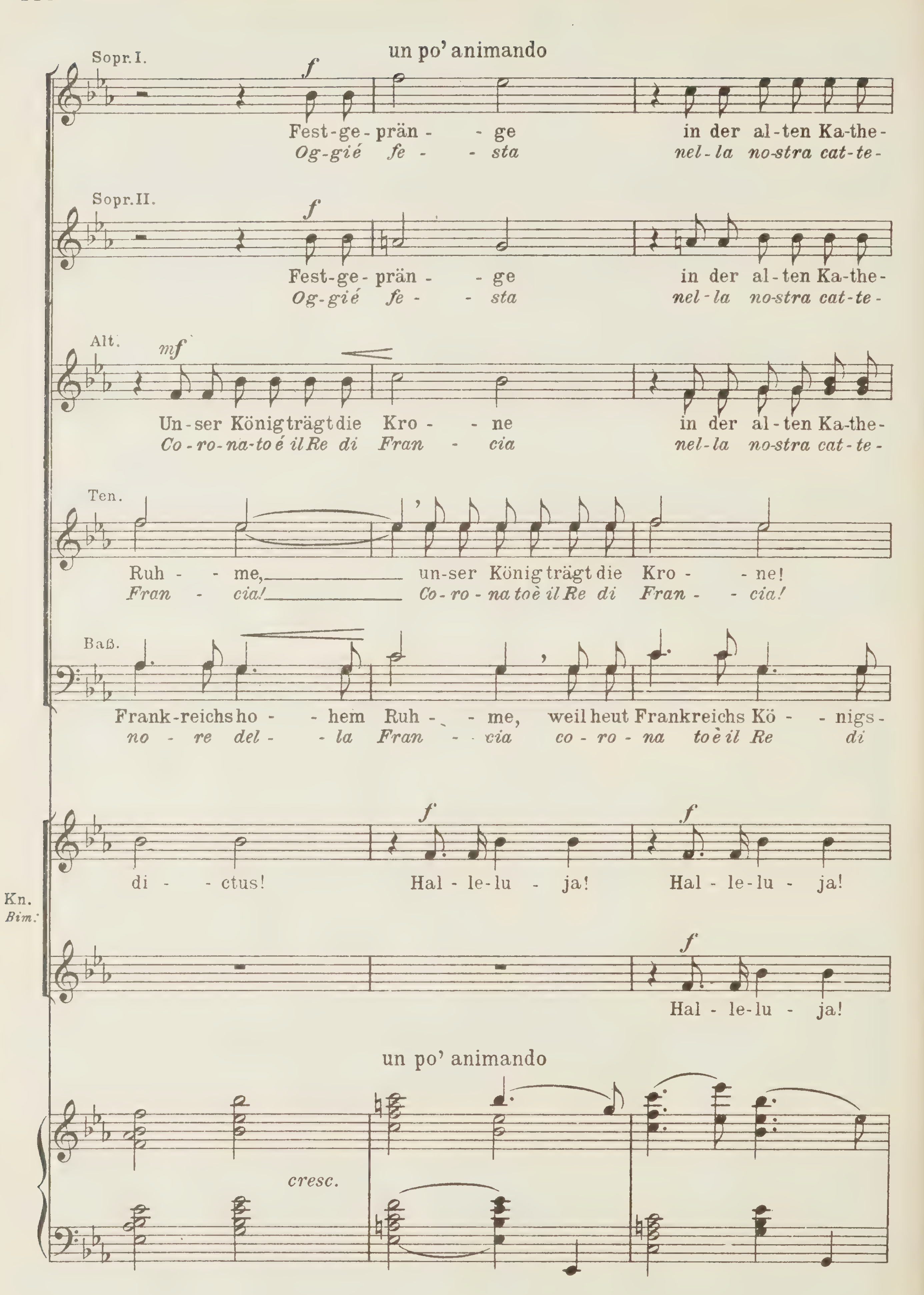

132
Allegro con gioia (104 = ♩)
Erzb.
L'arc.
Eh - re!
ta - te!
Salvumfac
Bimbi.
Salvumfac
Sopr. I. II.
Glo - ria!
Glo - ria!
Glo -
Cont.
Glo - ria!
Glo - ria!
Glo -
Popolo.
Tenori.
Glo - ria!
Glo - ria!
Glo -
Bassi.
Glo - ria!
Glo - ria!
Glo -
132
Allegro con gioia (104 = ♩)
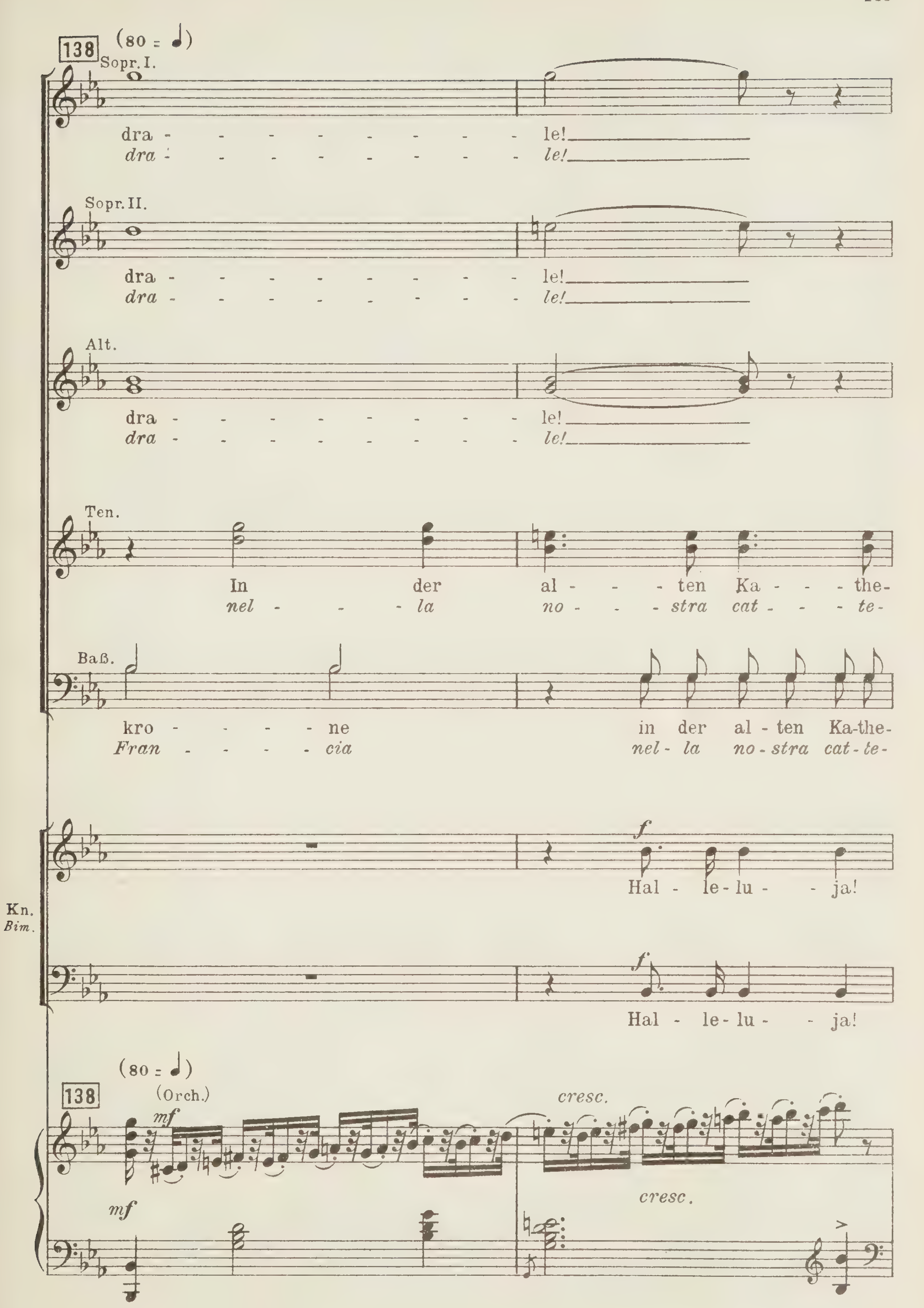

re - gem, hal-le - lu-ja, hal-le - lu - ja!
re - gem, hal-le - lu-ja, hal-le - lu - ja!
ria!
ria!
ria!
ria!
ruhiger
più Calmo
(Organo)
p
(Orch.)
rall.
133
Moderato (69 = ♩)
mit Wärme
Johanna. (zum Dauphin) ispirata, con candore
Giovanna. (al Delfino) dolce
Erlauchter König dieses
Gentil fi - glio di
Arpa
p

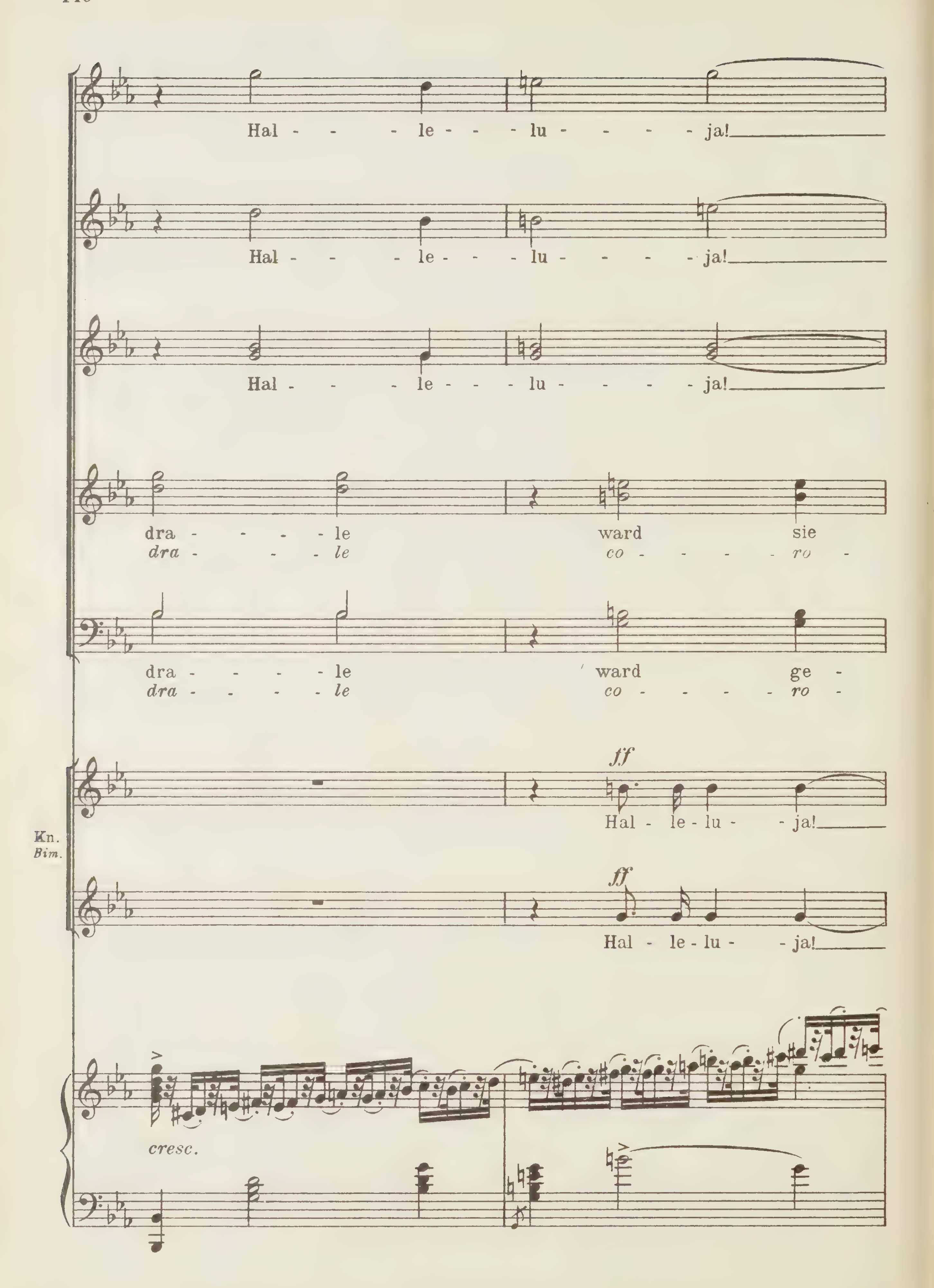

Joh.
Gio.
Landes, nun ist er-fül-let Got-tes heil' - - - ger Wil - le,
Francia, or si compiè la vo-lon - tà di Di - o,
dim.
134
der mich hat ausge-sen-det, daß, wenn Or-léans be-freit, ich dich nach Reims gelei-
lo qual vo-le - va ch'i - o li - be - ras si Orlé-ans, e v'ad-du-ces - si qui-
p
p
cresc.
135
- te, hier zu empfangen Frankreichs Kro - - - ne! Dich hat der Himmel auser-
- - vi per esser co - ro - na - to Re. Ciò nel cie - lo e-ra
cresc. dim. cresc. cresc.
p
cresc.
ko-ren, auf Erden geht dein Recht nun nimmermehr verlo - ren!
scritto: Or gover - na - te per vo - stro di-rit - to:
p
cresc. cresc.
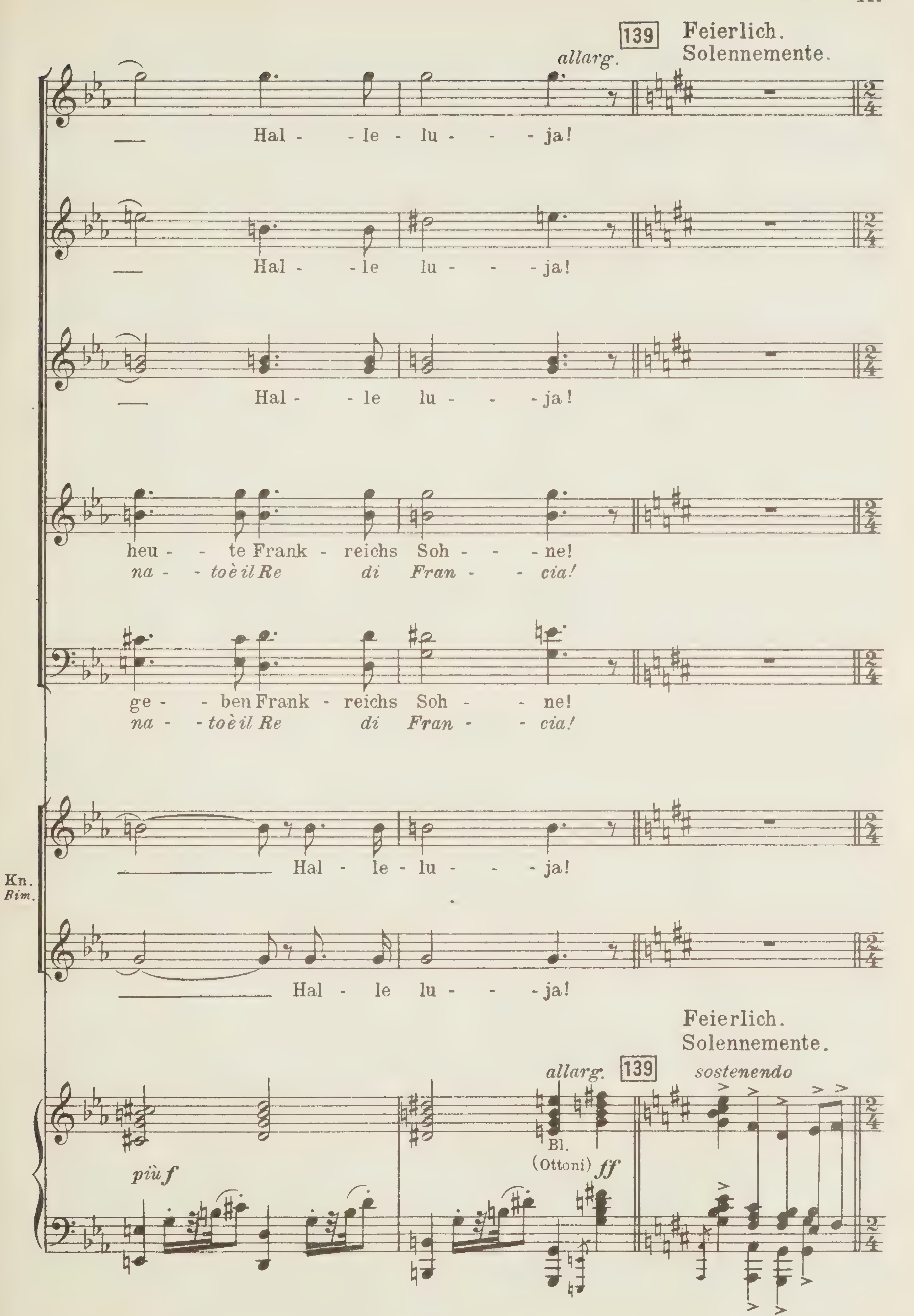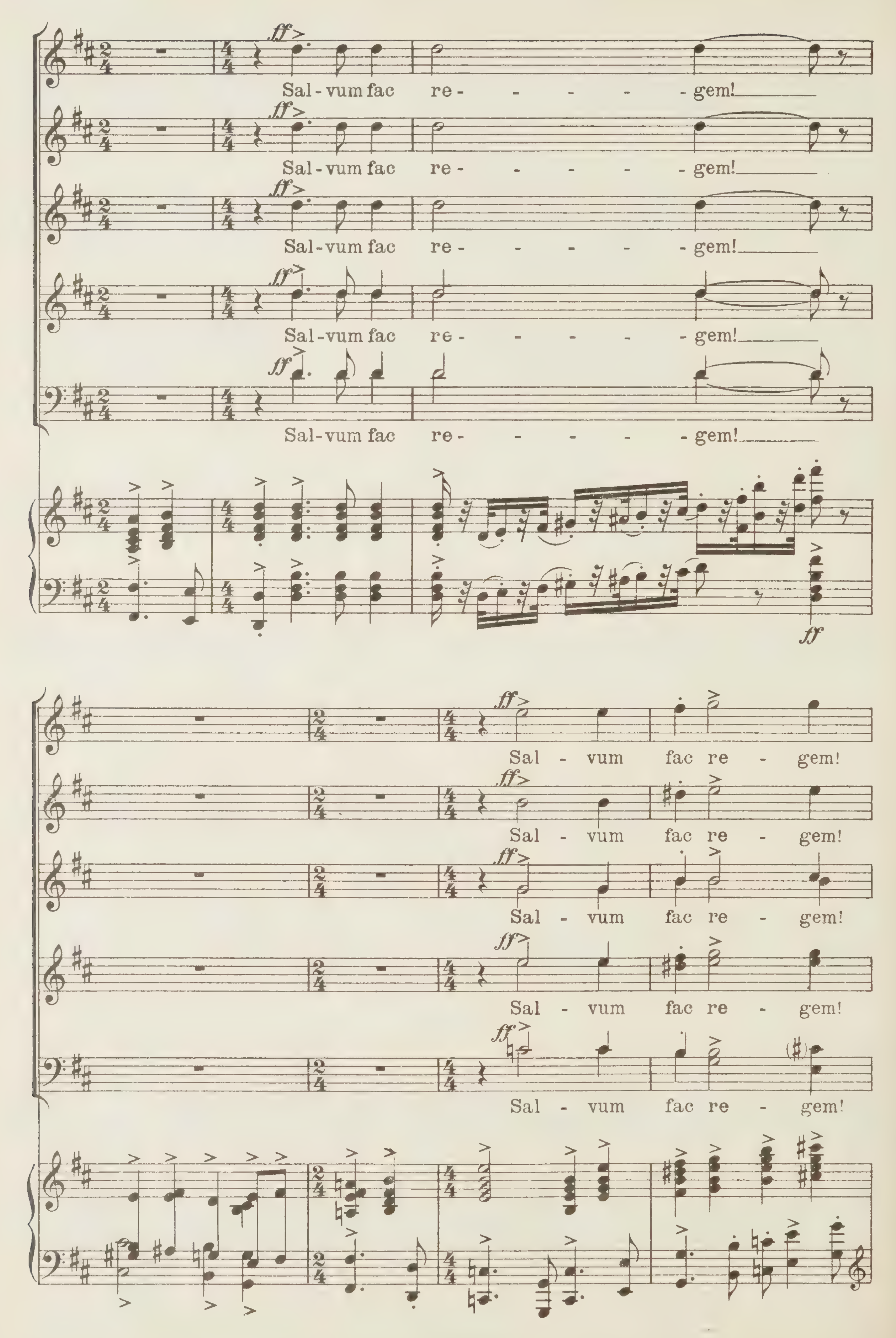


poco rall.
136
misticamente estatica
rall.
più p
Joh.
Gio.
Von meinem Gott ver-lang' ich _ nicht andern
Io dal Si-gnor non chieggo al- - tra mer-
Calmo, religioso
f poco rall.
dim. ppp
rall.
Adagio (58 = ♩)
Lohn!
cè!
Violino Solo
dolce
f con sostenutezza
137
Moderato come prima (72 = ♩)
Tenori.
Volk.
Popolo.
Bassi.
. . . heut zu Frankreichs hohem
. . . per l'o-no-re del-la
Festgepränge rings er-strah - le heut zu
Og-gi e festa tri-on-fa - - le per l'o-
Knaben.
Bimbi.
Bene - di - ctus!
Be-ne-
Be ne - di-ctus!
Be - ne - di - ctus!
Moderato come prima (72 = ♩)
137
(Organo)


un po' animando
Sopr. I.
Fest-ge-prän - - ge
Og-gié fe - - sta
in der al-ten Ka-the-
nel-la no-stra cat-te-
Sopr. II.
Fest-ge-prän - - ge
Og-gié fe - - sta
in der al-ten Ka-the-
nel-la no-stra cat-te-
Alt.
Un-ser König trägt die Kro - - ne
Co-ro-na-to é il Re di Fran - cia
in der al-ten Ka-the-
nel-la no-stra cat-te-
Ten.
Ruh - - me, un-ser König trägt die Kro - - ne!
Fran - cia! Co-ro-na to è il Re di Fran - - cia!
Baß.
Frank-reichs ho - - hem Ruh - - me, weil heut Frankreichs Kö - - nigs-
no - re del - - la Fran - - cia co - ro - na to è il Re di
Kn.
Bim:
di - - ctus! Hal - le-lu - ja! Hal - le-lu - ja!
Hal - le-lu - ja!
un po' animando
cresc.

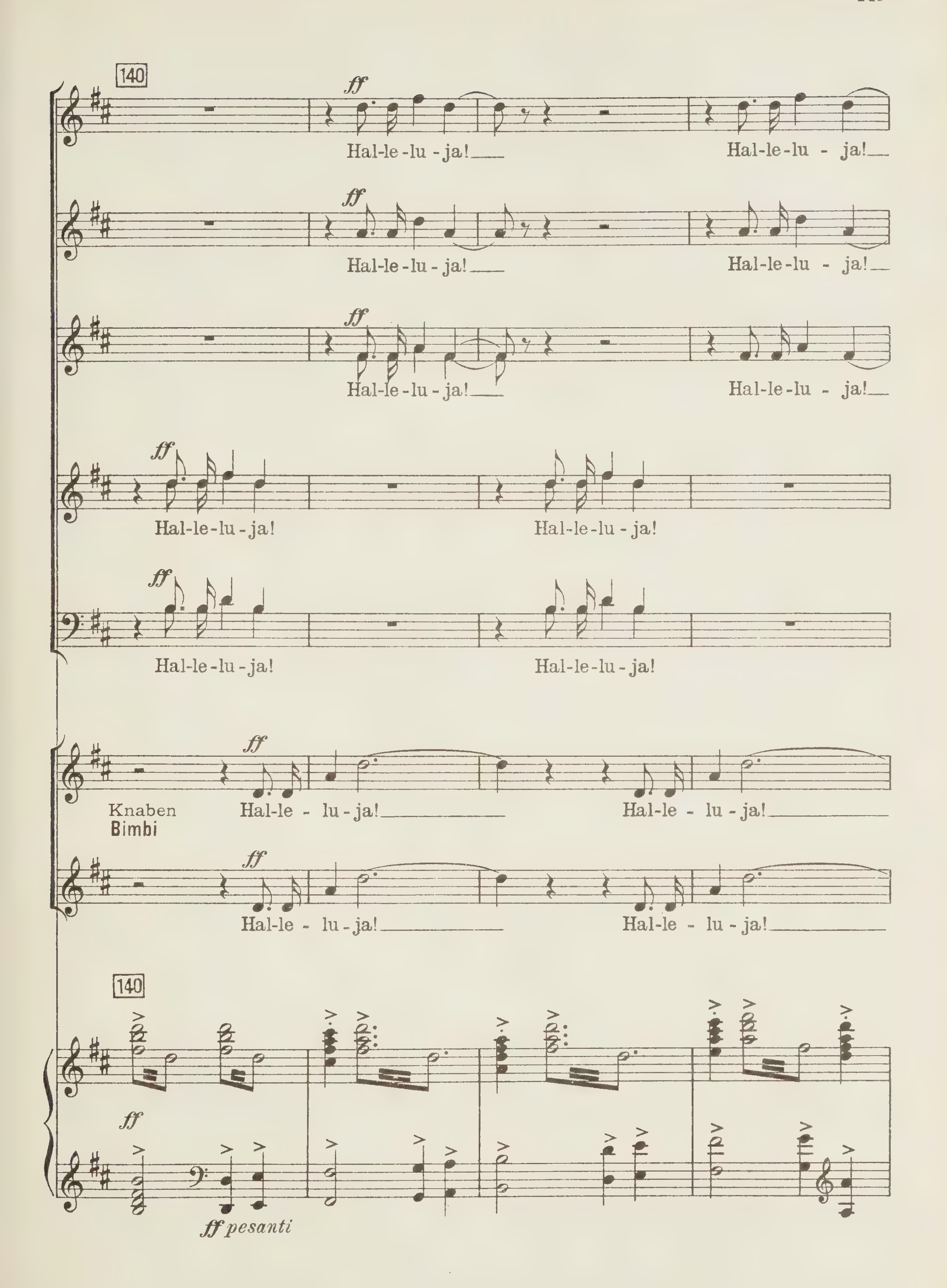

138
(80 = ♩)
Sopr. I.
dra - - - - - - - - - le!
dra - - - - - - - - - le!
Sopr. II.
dra - - - - - - - - - le!
dra - - - - - - - - - le!
Alt.
dra - - - - - - - - - le!
dra - - - - - - - - - le!
Ten.
In der al - - - ten Ka - - - the-
nel - - - la no - - - stra cat - - - te-
Baß.
kro - - - - - ne in der al - ten Ka-the-
Fran - - - - cia nel - la no - stra cat - te-
Kn.
Bim.
f
Hal - le - lu - - ja!
Hal - le - lu - - ja!
138
(80 = ♩)
(Orch.)
mf
cresc.

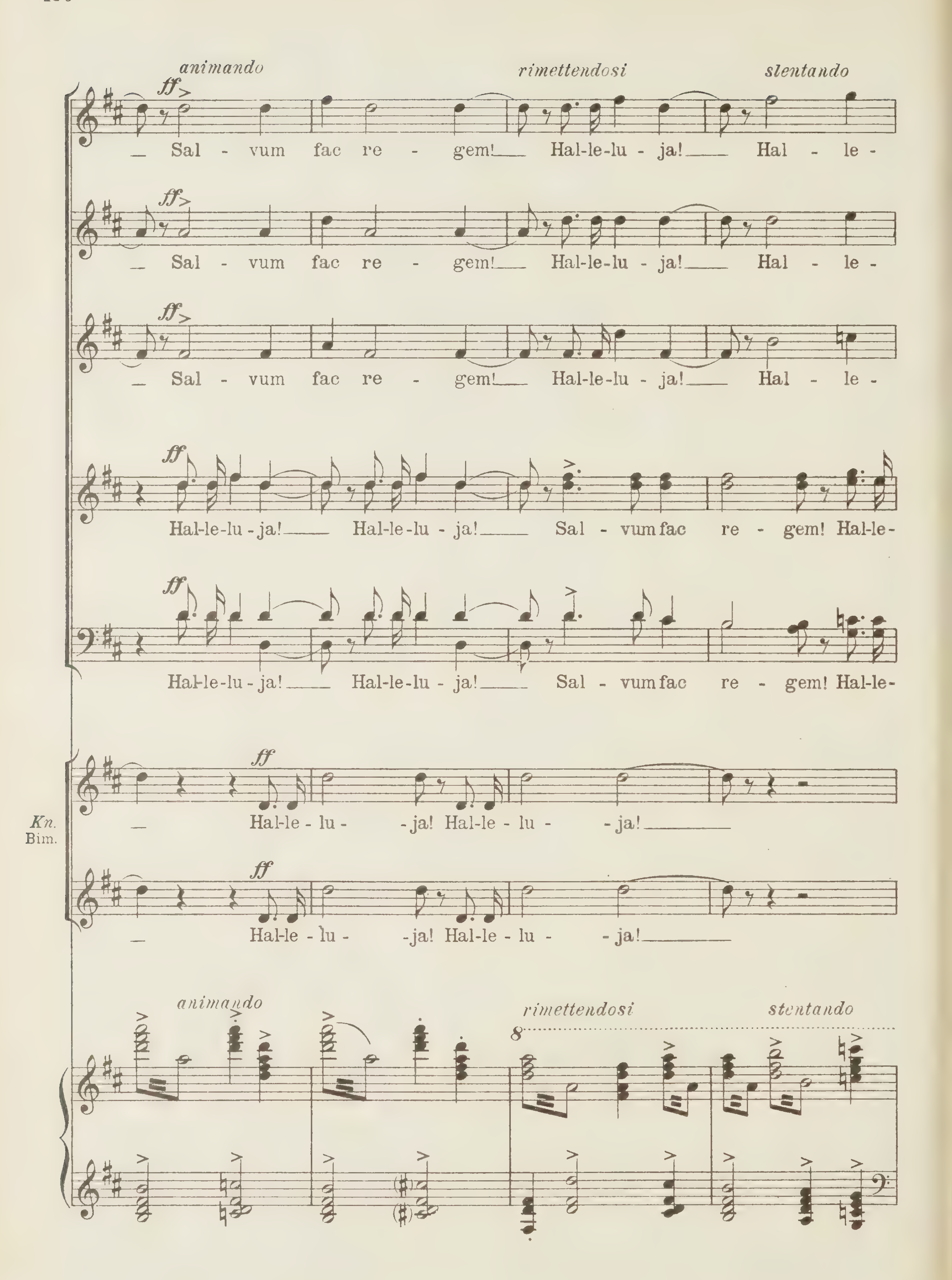

Hal - - - le - - - lu - - - - - ja!
Hal - - - le - - lu - - - - - ja!
Hal - - - le - - - lu - - - - - ja!
dra - - - - le ward sie
dra - - - le co - - - - - ro -
dra - - - - le ward ge -
dra - - - - - le co - - - - - ro -
ff
Hal - le - lu - - ja!
Kn.
Bim.
ff
Hal - le - lu - - ja!
cresc.
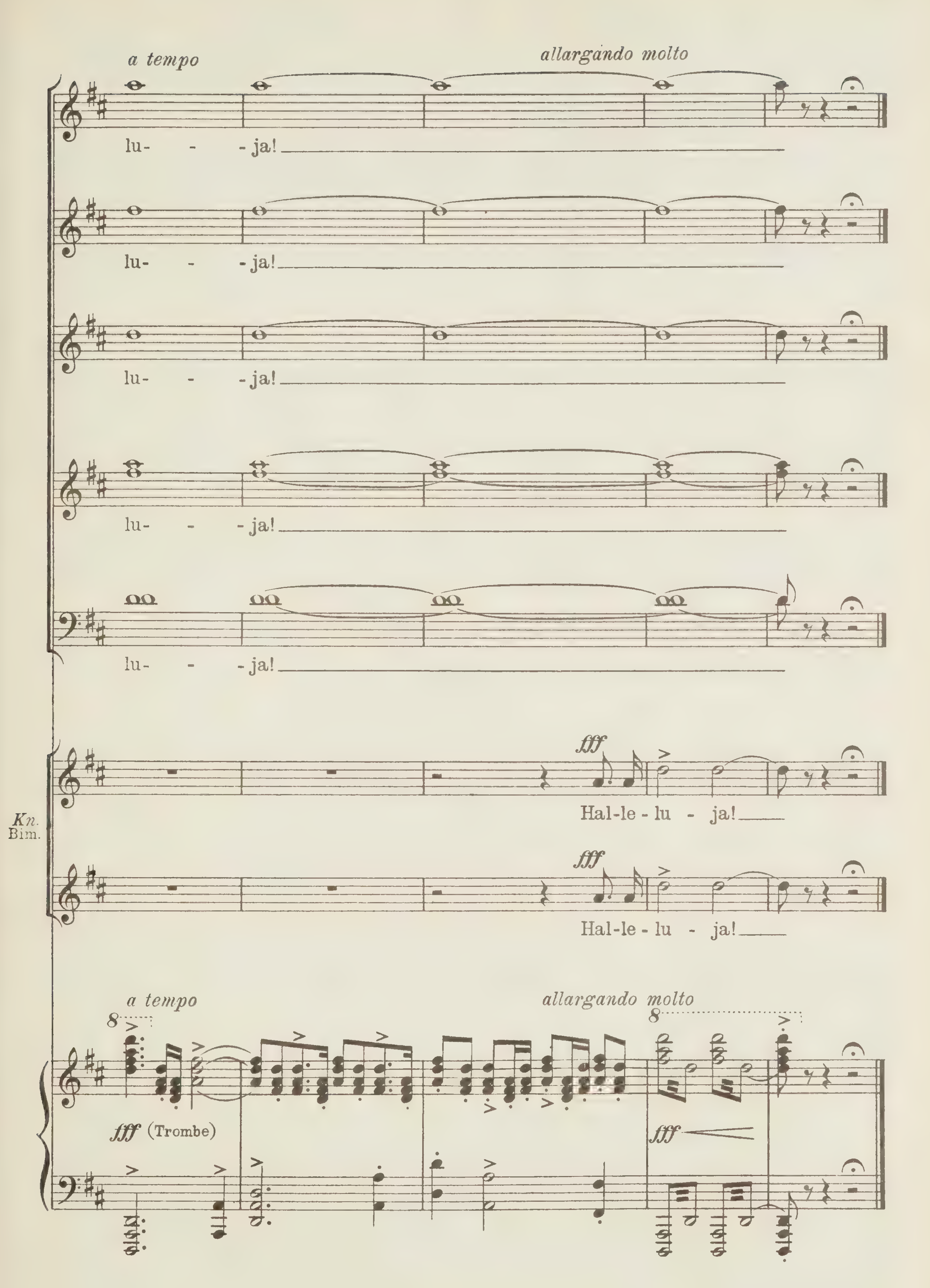

139
Feierlich.
Solennemente.
allarg.
Hal - - le - lu - - - ja!
Hal - - le lu - - - ja!
Hal - - le lu - - - ja!
heu - - te Frank - reichs Soh - - - ne!
na - - toè il Re di Fran - - cia!
ge - - ben Frank - reichs Soh - - - ne!
na - - toè il Re di Fran - - cia!
Hal - le - lu - - - ja!
Hal - le lu - - - ja!
Kn.
Bim.
Feierlich.
Solennemente.
allarg.
139
sostenendo
più f
Bl.
(Ottoni)
ff



Sal-vum fac re - - - - - - gem!
Sal-vum fac re - - - - - - gem!
Sal-vum fac re - - - - - - gem!
Sal-vum fac re - - - - - - gem!
Sal-vum fac re - - - - - - gem!
Sal - vum fac re - gem!
Sal - vum fac re - gem!
Sal - vum fac re - gem!
Sal - vum fac re - gem!
Sal - vum fac re - gem!


140
ff
Hal-le-lu-ja!
Hal-le-lu - ja!
Hal-le-lu-ja!
Hal-le-lu - ja!
Hal-le-lu-ja!
Hal-le-lu - ja!
Hal-le-lu-ja!
Hal-le-lu-ja!
Hal-le-lu-ja!
Hal-le-lu-ja!
Knaben
Bimbi
Hal-le - lu-ja!
Hal-le - lu-ja!
Hal-le - lu-ja!
Hal-le - lu-ja!
140
ff pesanti
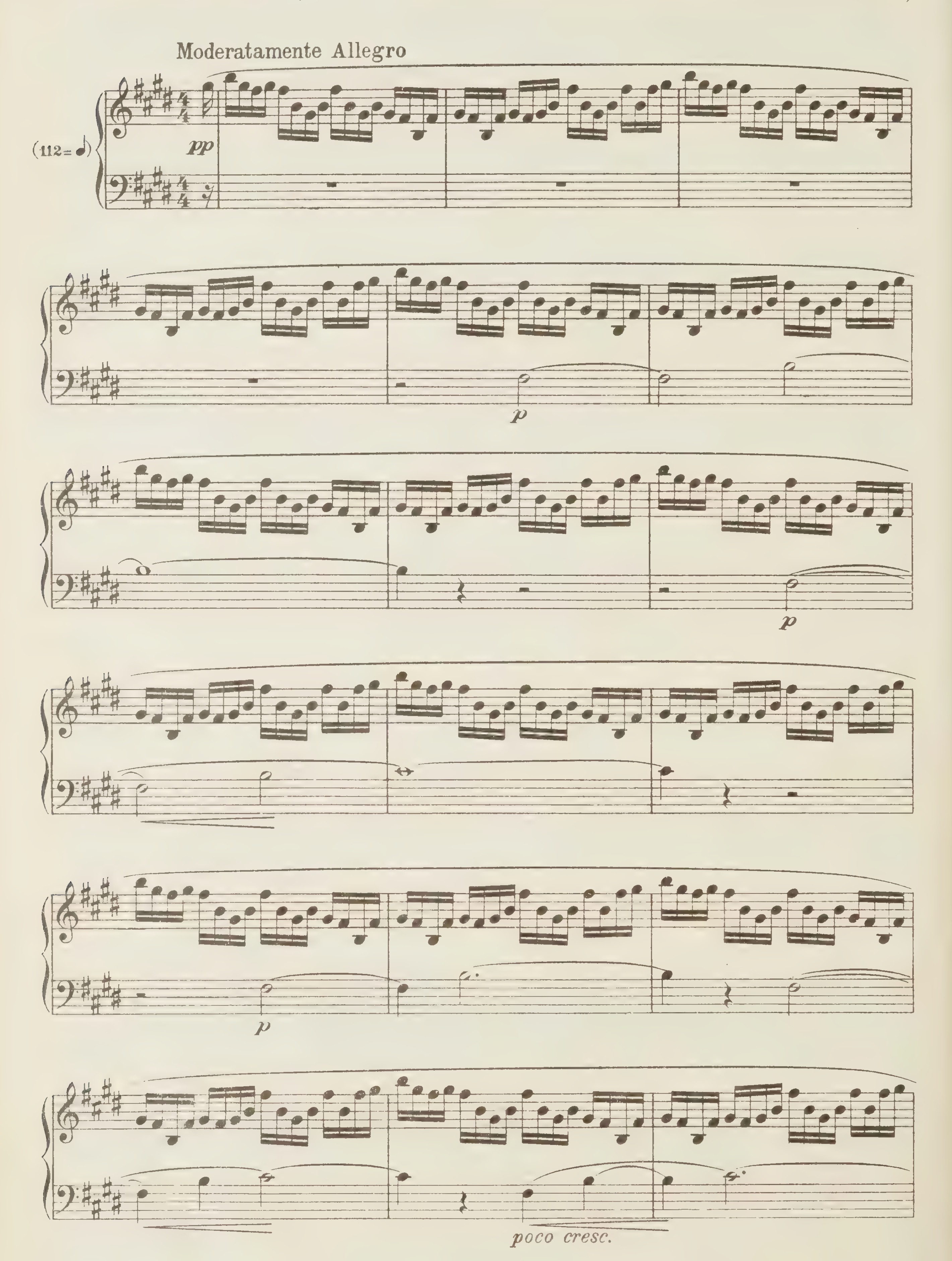

animando
rimettendosi
slentando
Sal - vum fac re - gem! Hal-le-lu - ja! Hal - le -
Sal - vum fac re - gem! Hal-le-lu - ja! Hal - le -
Sal - vum fac re - gem! Hal-le-lu - ja! Hal - le -
Hal-le-lu - ja! Hal-le-lu - ja! Sal - vum fac re - gem! Hal-le-
Hal-le-lu - ja! Hal-le-lu - ja! Sal - vum fac re - gem! Hal-le-
Kn.
Bim.
Hal-le - lu - - ja! Hal-le - lu - - ja!
Hal-le - lu - - ja! Hal-le - lu - - ja!
animando
rimettendosi
stentando
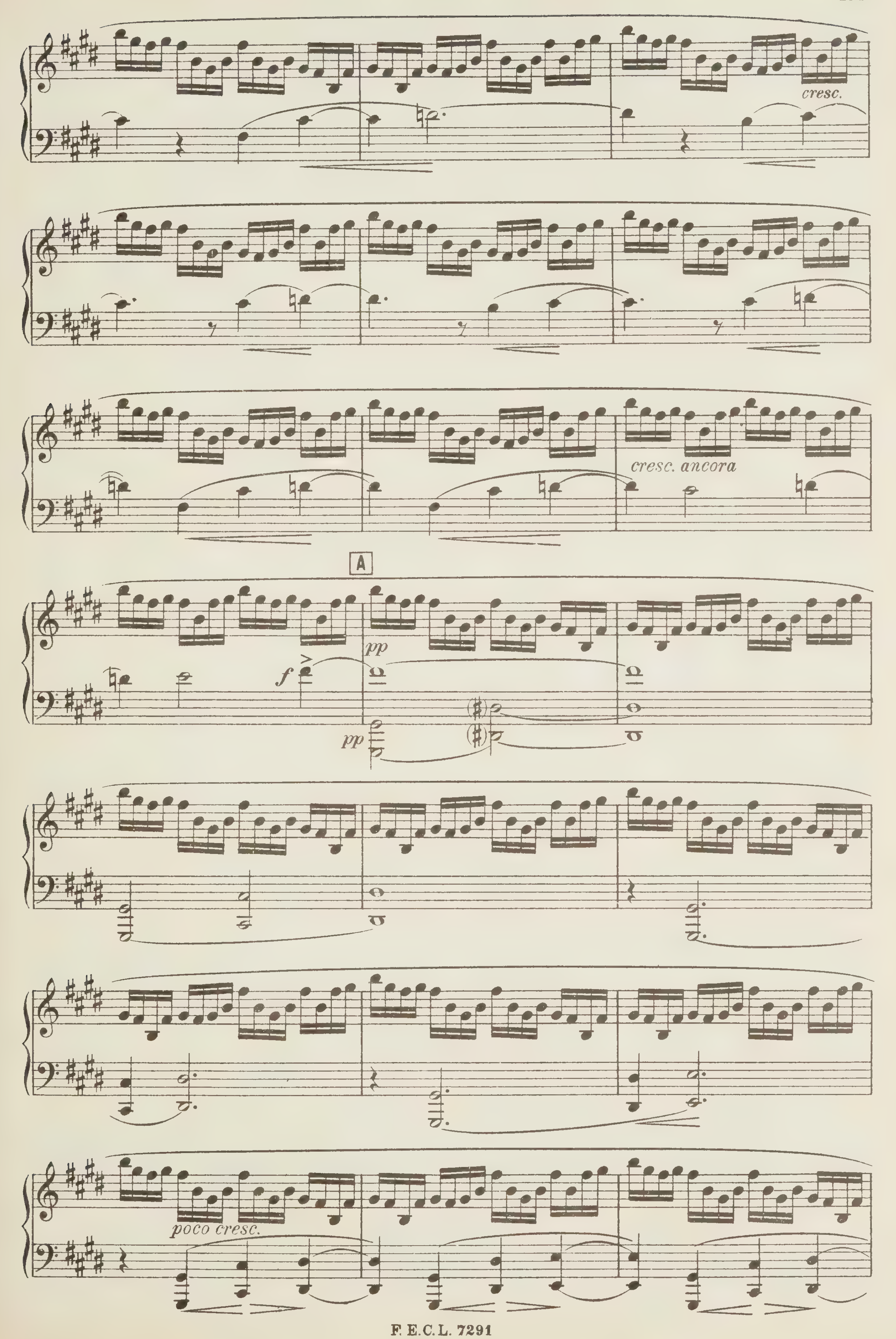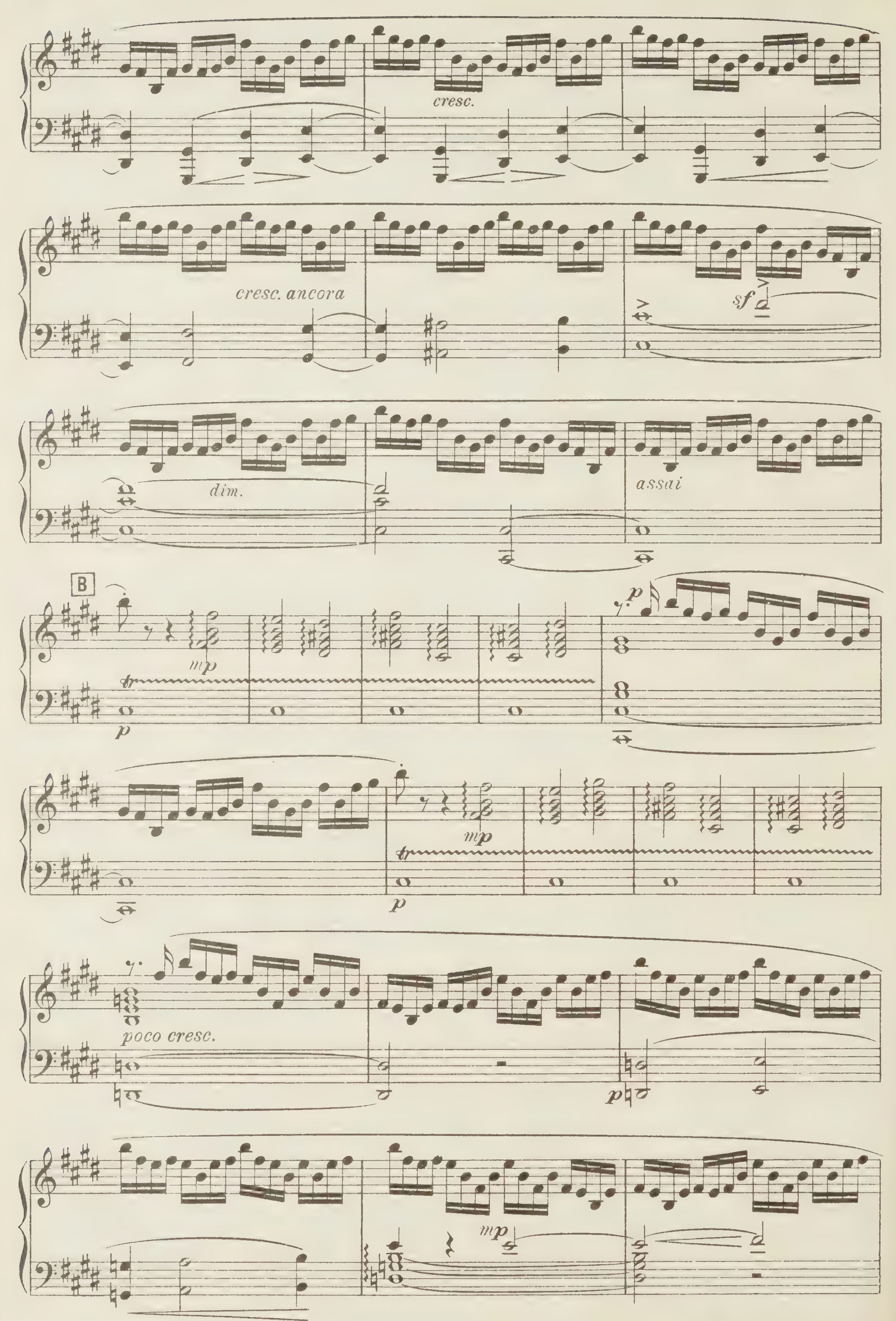


Ende des 2. Teils.
Fine della 2da parte

Dritter Teil. | Terza Parte.
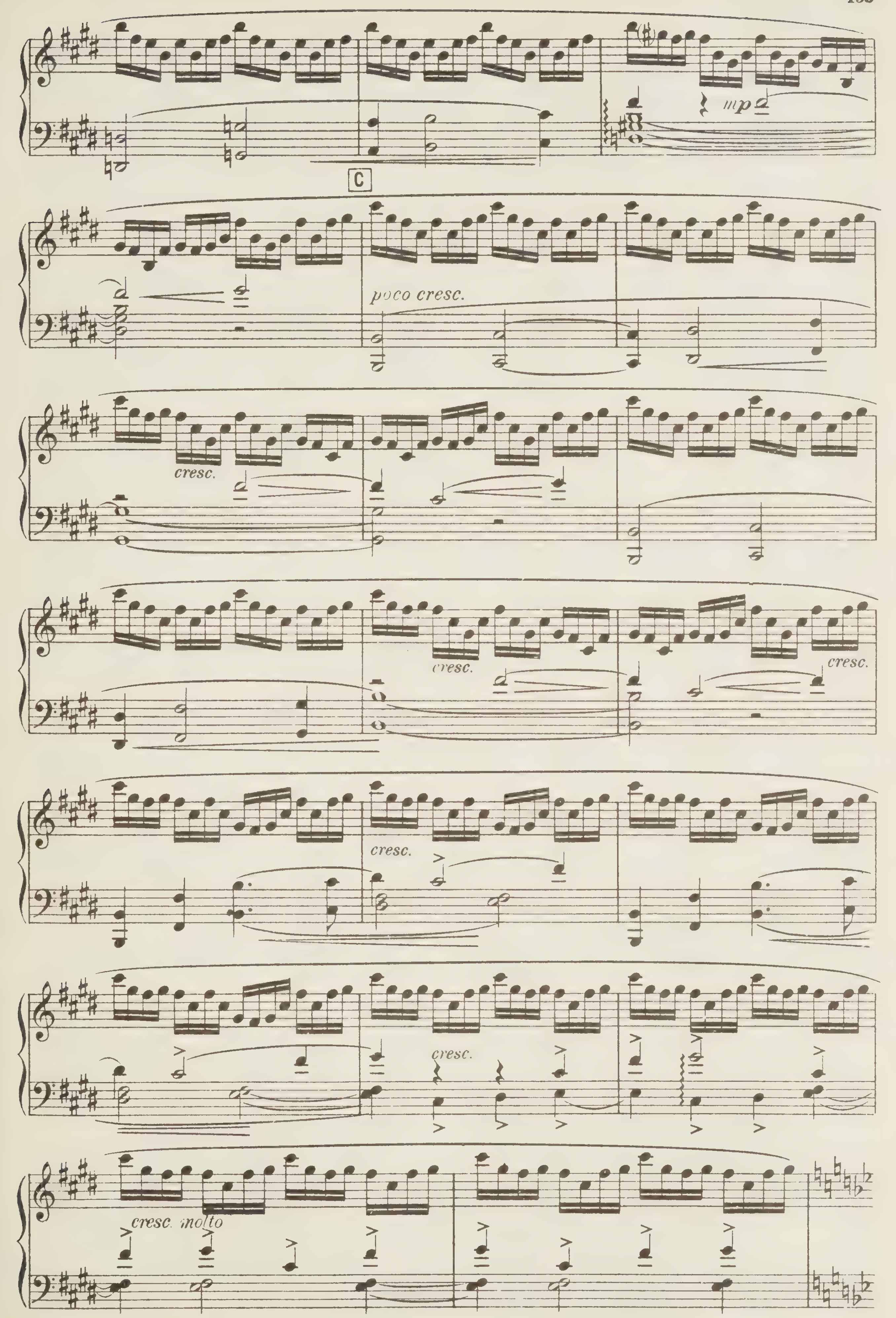
9. Johannas Traum. (Intermezzo) | 9. Il sogno di Giovanna. (Intermezzo)
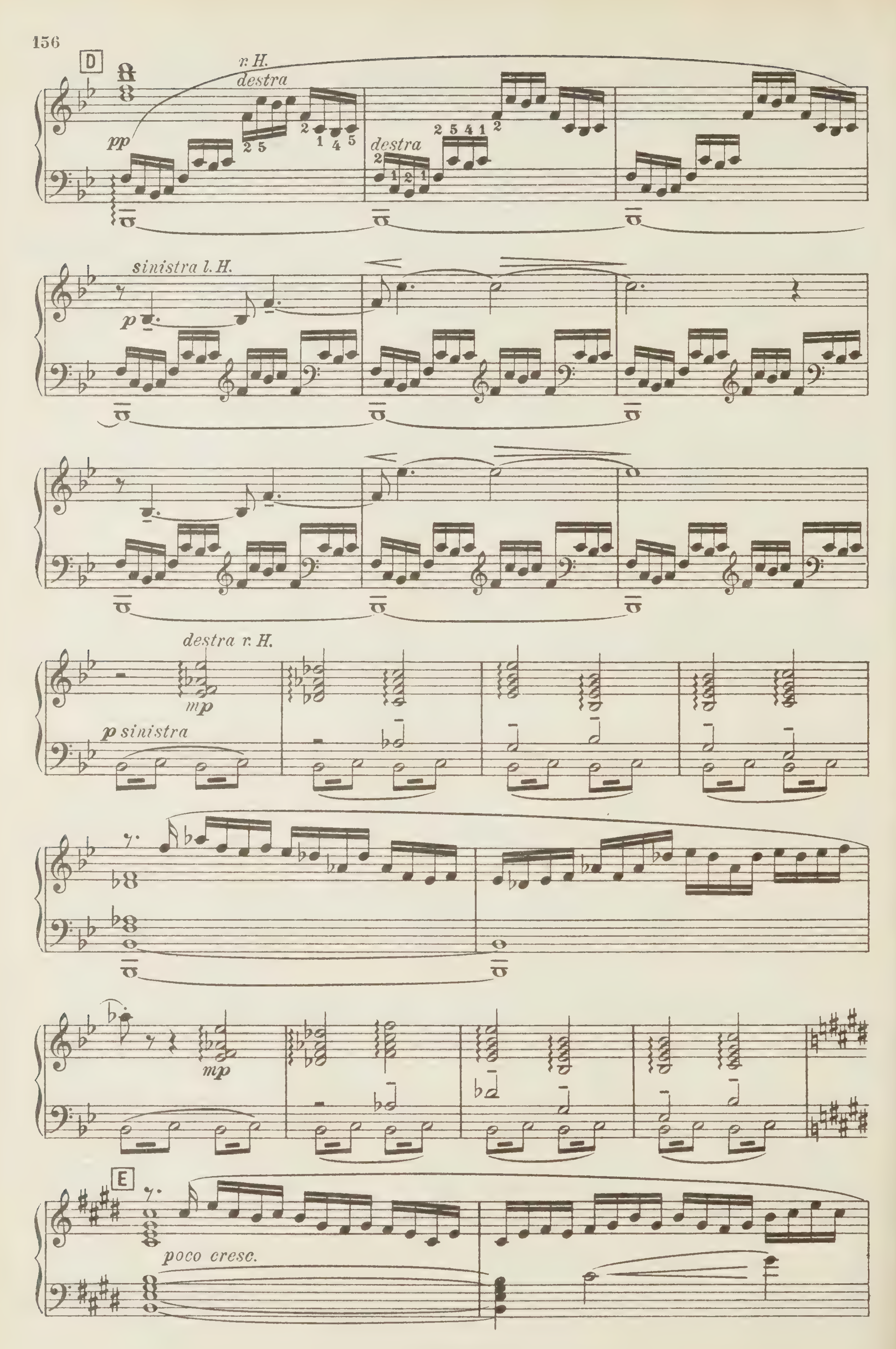



cresc.
cresc. ancora
A
f
pp
pp
poco cresc.
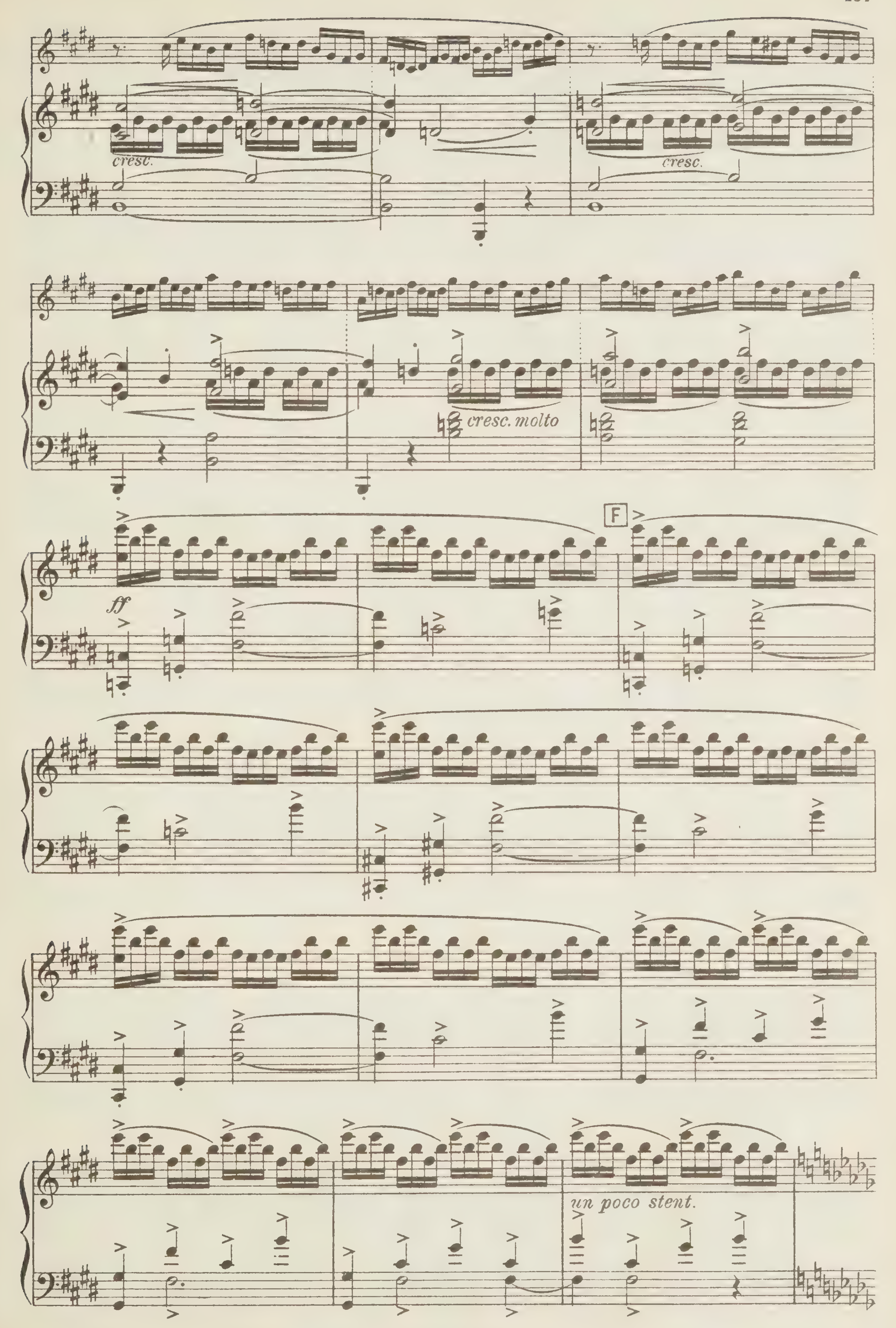


cresc.
cresc. ancora
sf
dim.
assai
B
mp
p
mp
p
poco cresc.
p
mp

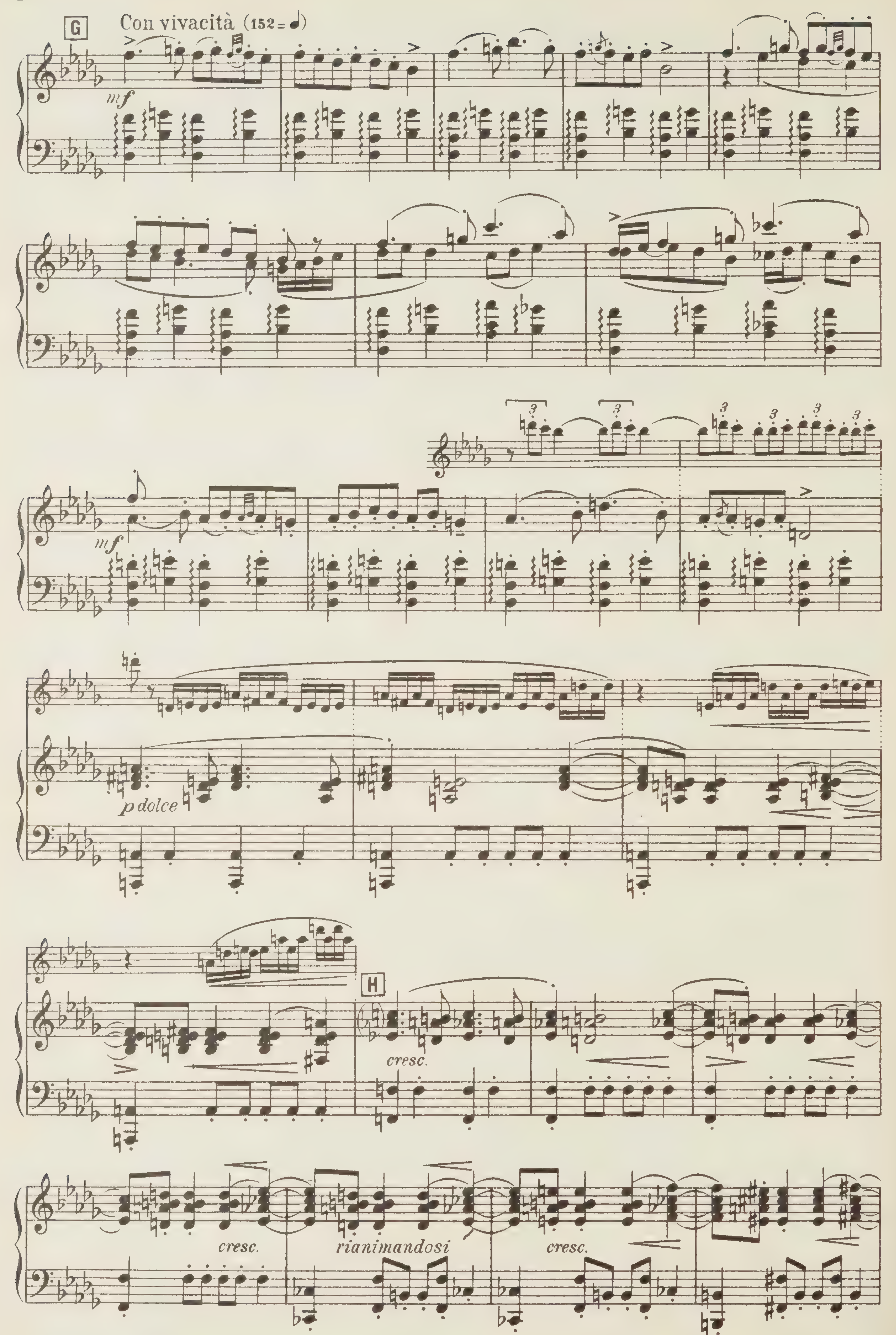


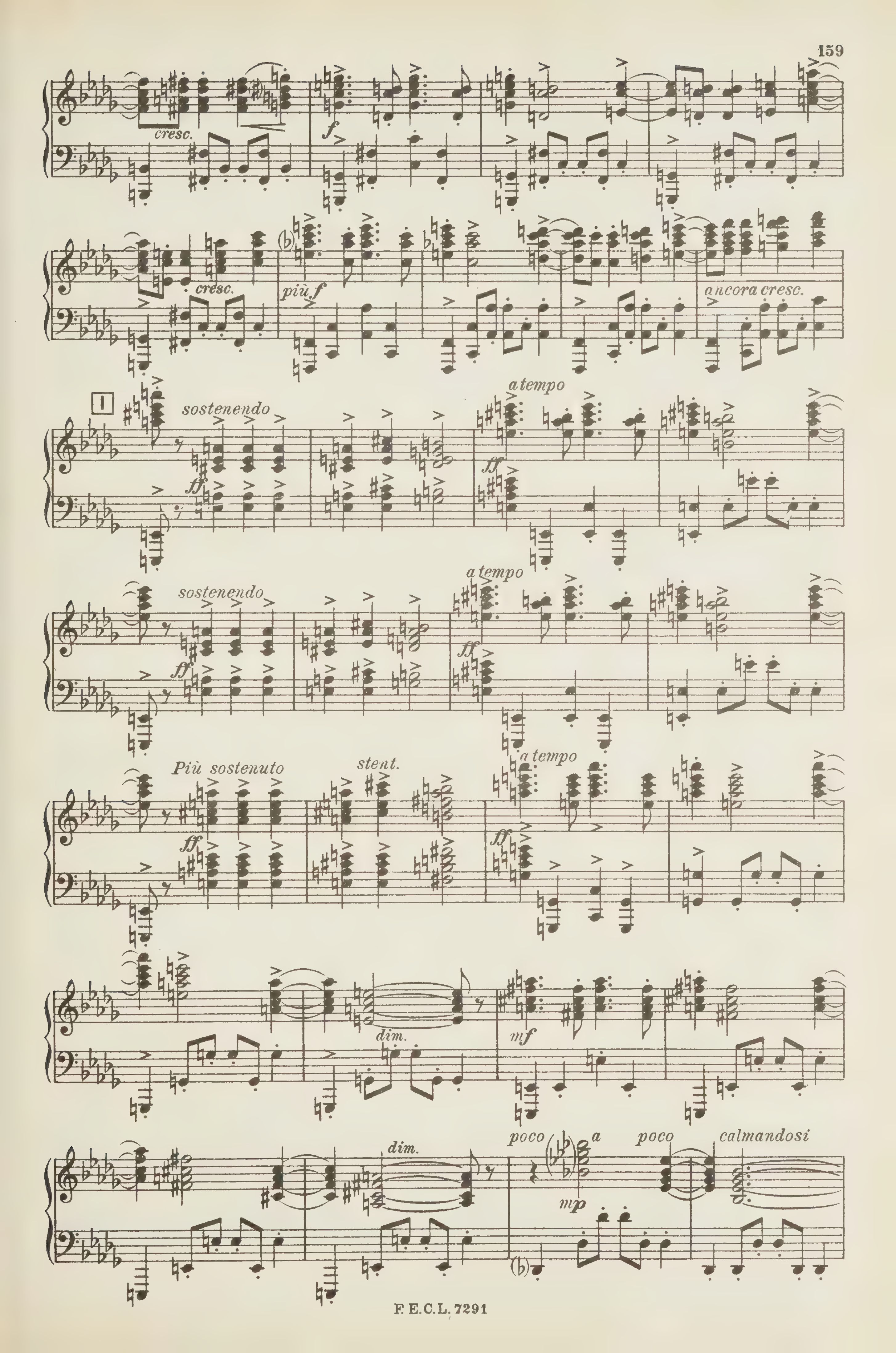
mp
C
poco cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc. molto
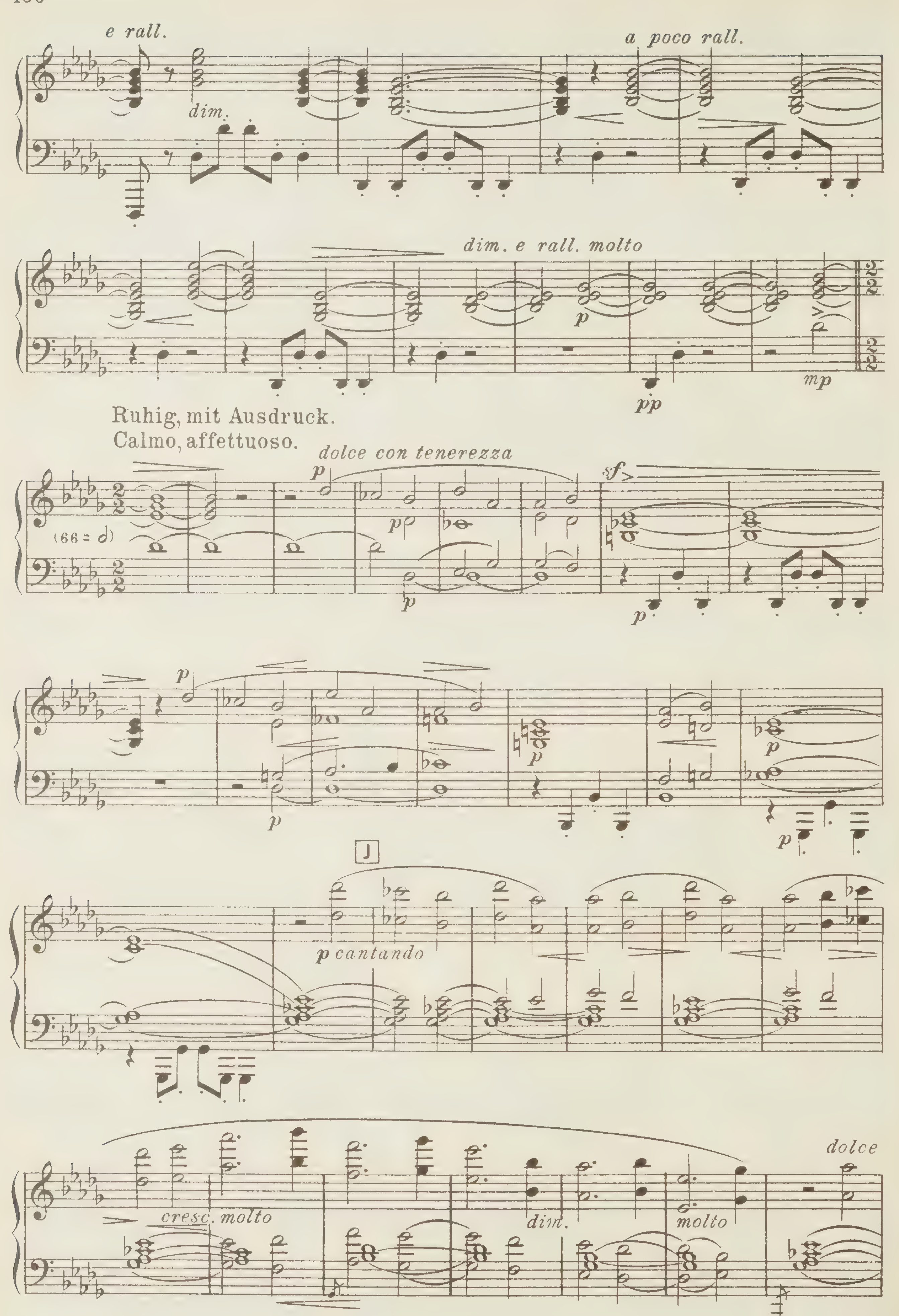

D
r. H.
destra
pp
destra
sinistra l. H.
p
destra r. H.
mp
p sinistra
mp
E
poco cresc.

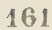


cresc.
cresc.
cresc. molto
ff
F
un poco stent.


G
Con vivacità (152 = ♩)
mf
mf
p dolce
H
cresc.
cresc.
rianimandosi
cresc.


cresc.
f
cresc.
più f
ancora cresc.
1
sostenendo
ff
a tempo
ff
sostenendo
ff
a tempo
ff
Più sostenuto
stent.
ff
a tempo
ff
dim.
mf
dim.
poco
a
poco
calmandosi
mp


e rall.
dim.
a poco rall.
dim. e rall. molto
p
pp
mp
Ruhig, mit Ausdruck.
Calmo, affettuoso.
(66 = 𝅗𝅥)
dolce con tenerezza
p
p
p
sf
p
p
p
p
p
p
J
p cantando
cresc. molto
dim.
molto
dolce



L

cresc. *molto* *mp* *mf espr.* *mp*

f *cresc.*

calmandosi

con anima *f* *dim.*

M

a poco *mp* *sf* *sf* *sf* *sf* *p* *mp espr.* *p*

p *dolce* *p*

poco rall.

p *p*

Un po' più calmo.

p

p

p

p

p

dim. e rall.

a poco rall.

dim. e rall.

N Allegro.

(126 = ♩) p dolce

p
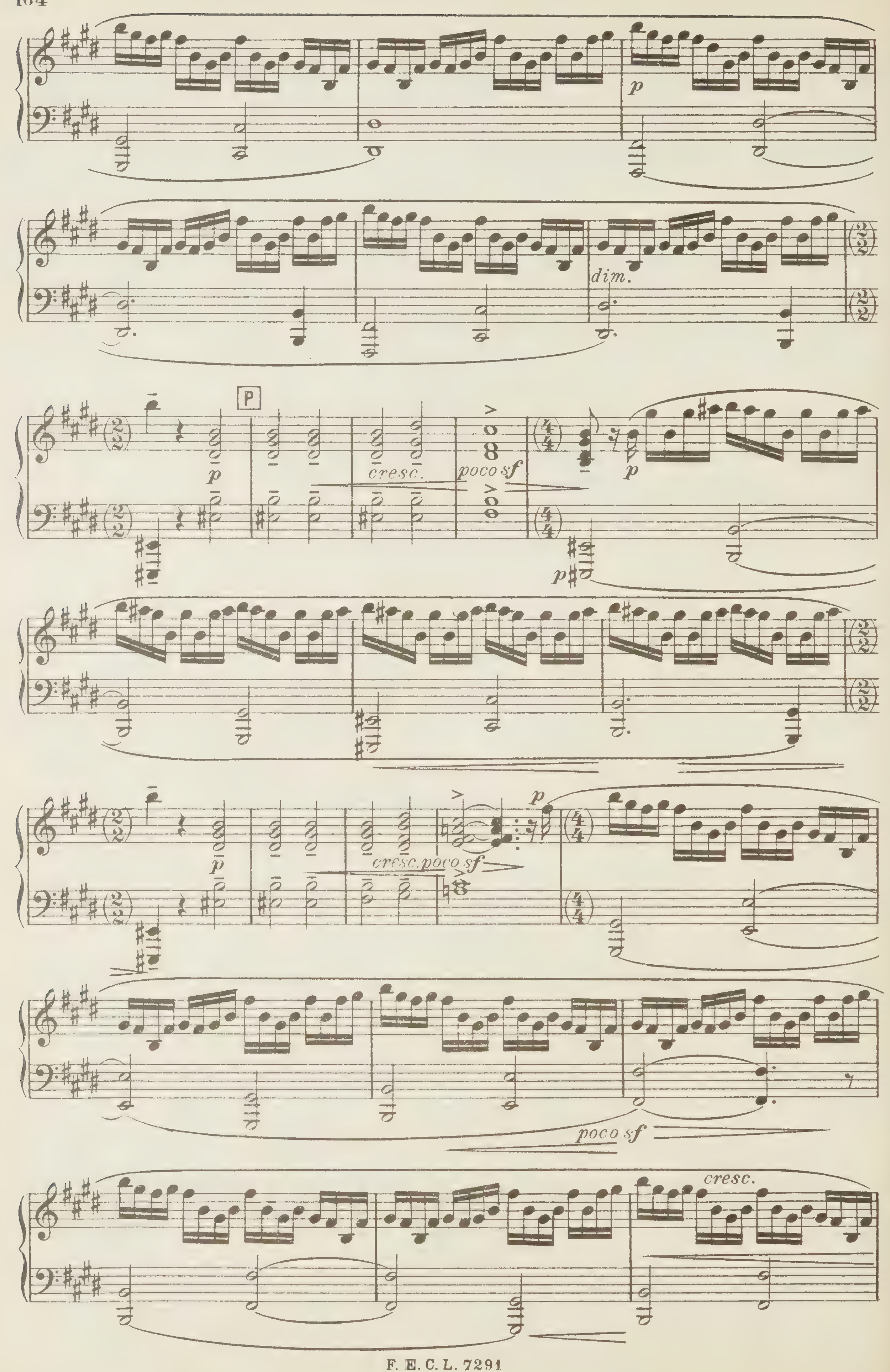
p
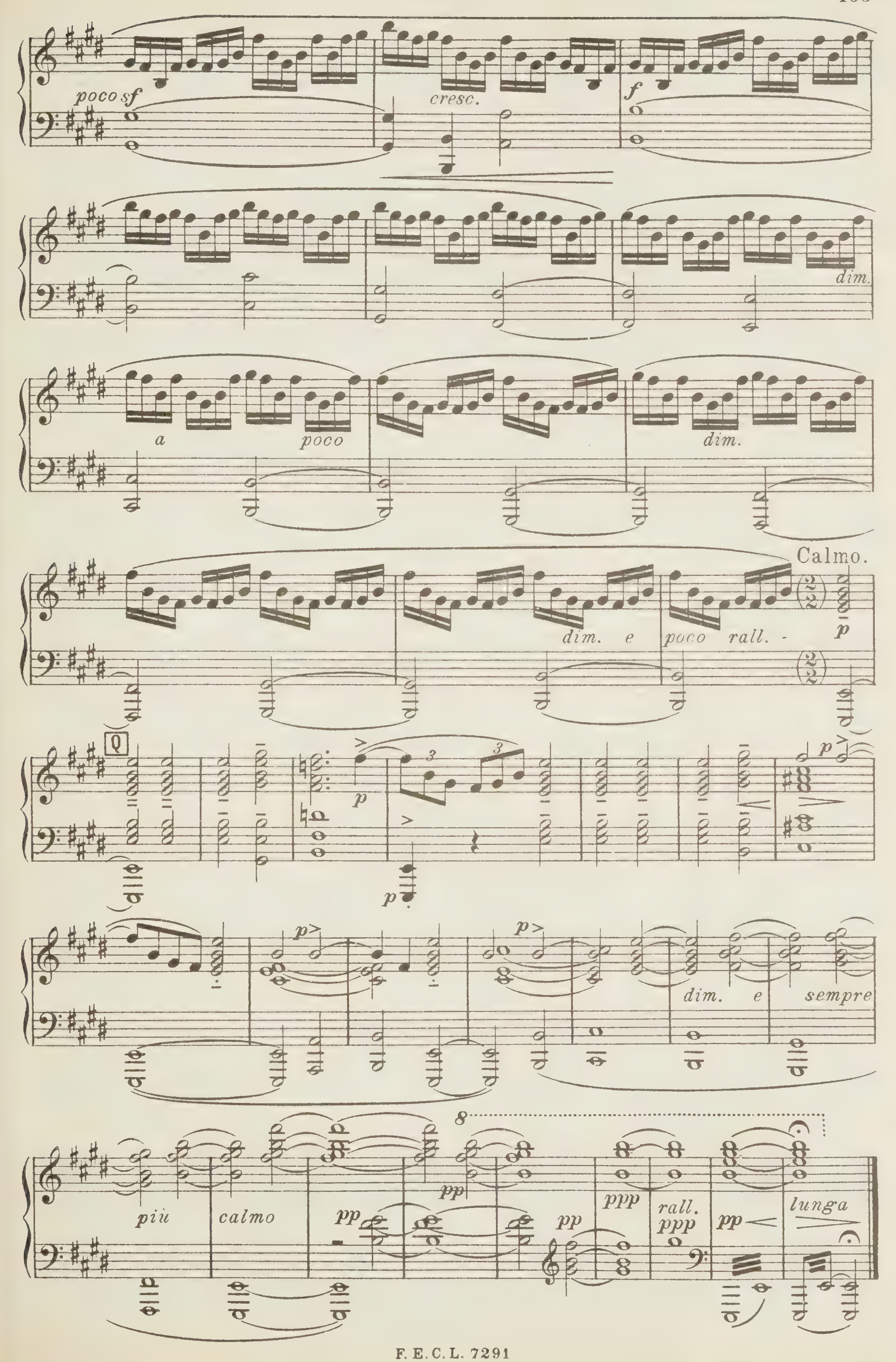
pp

pp

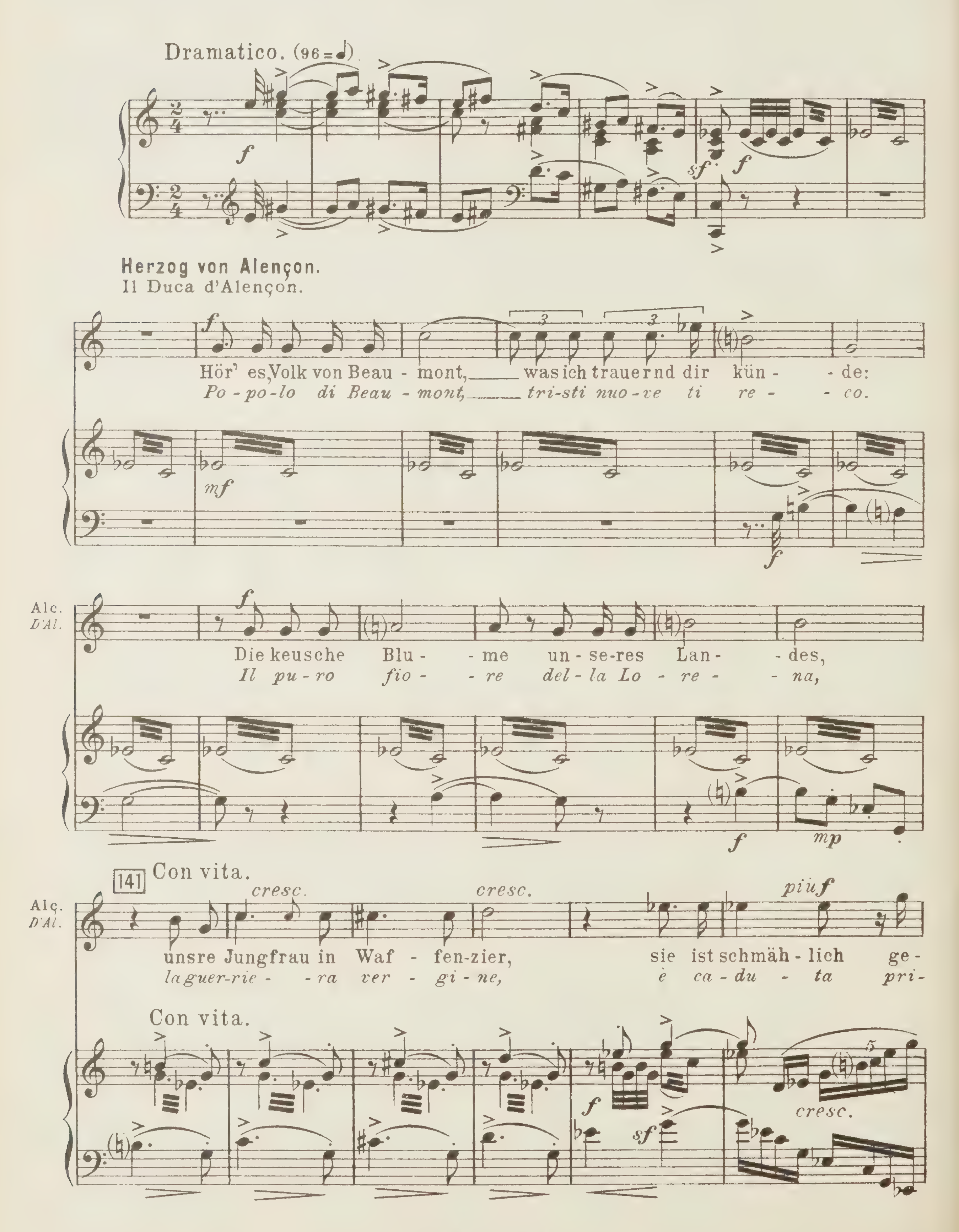
mp
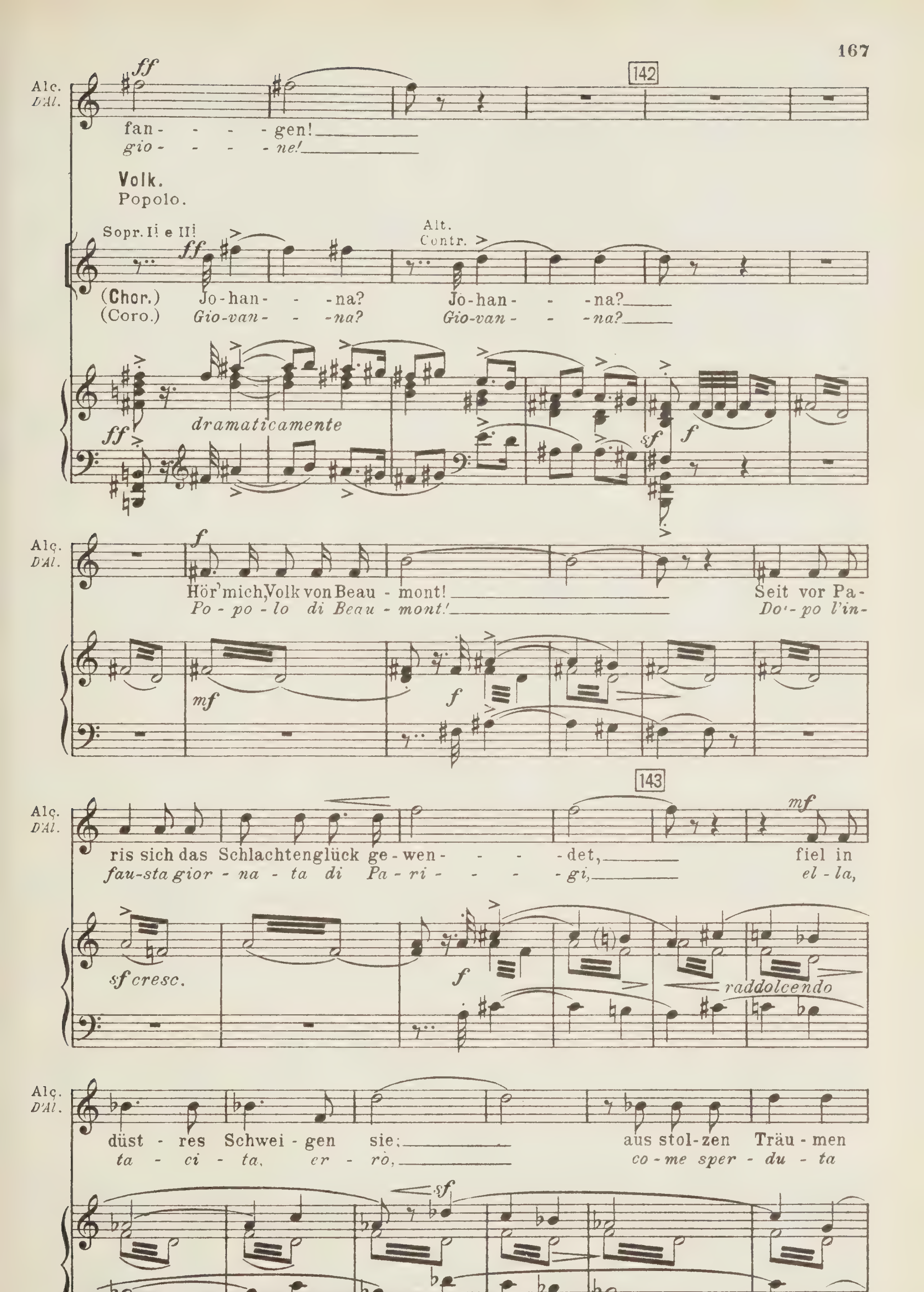
p
mf
p
O
p
cresc.
molto
e
con
vita
mp rimettendosi
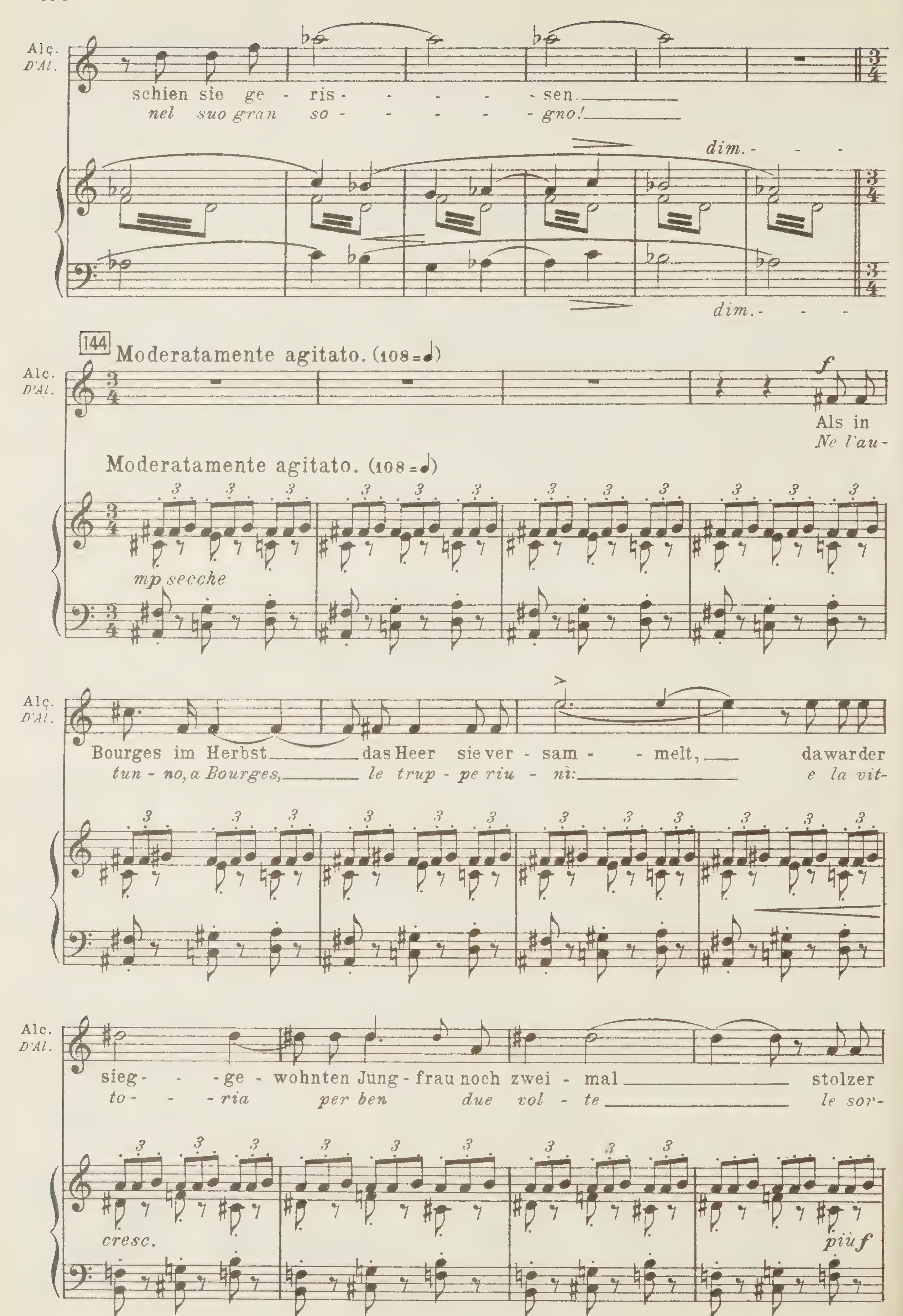

p
dim.
P
p
cresc.
poco sf
p
p
p
cresc. poco sf
p
poco sf
cresc.
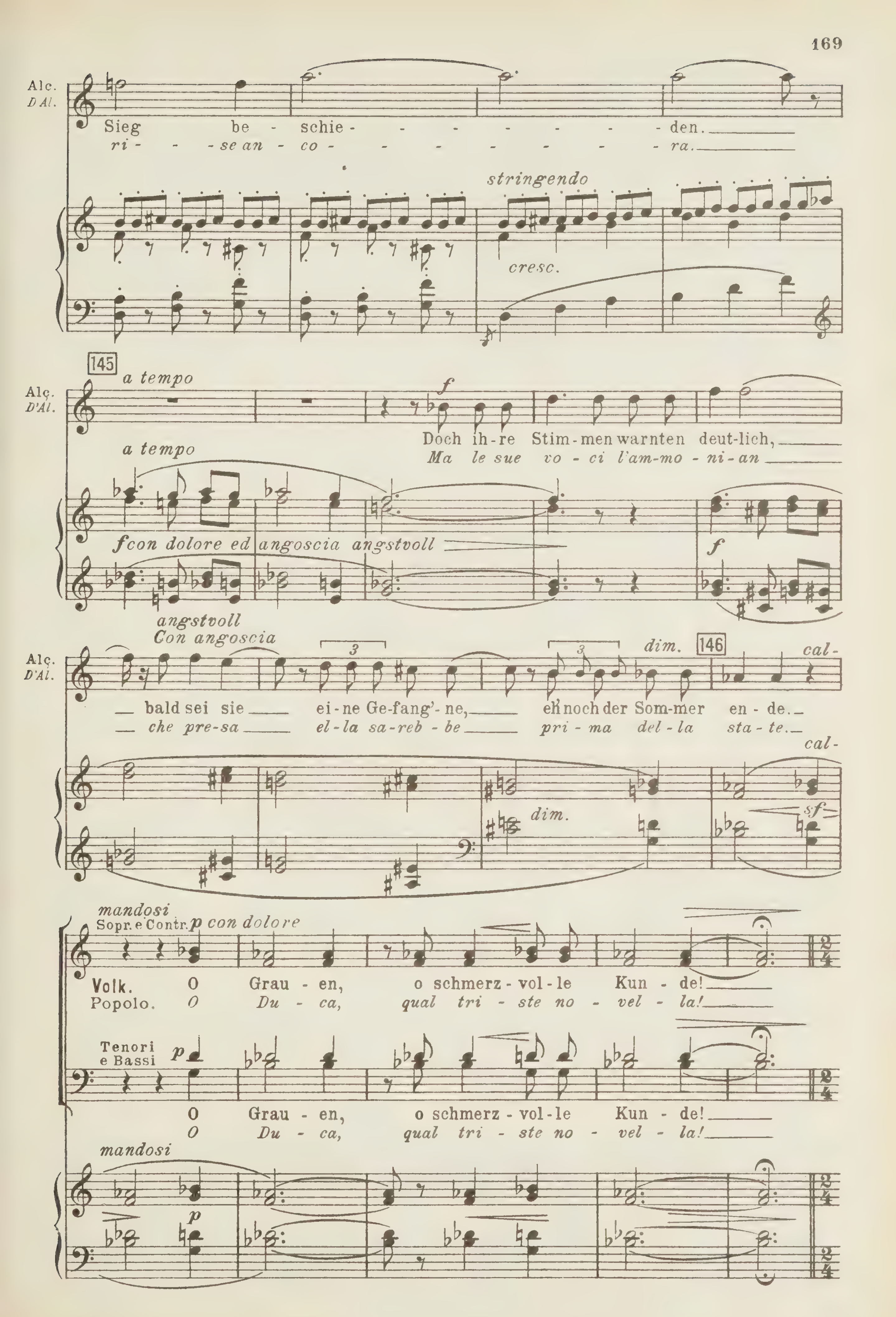

poco sf
cresc.
f
dim.
a
poco
dim.
Calmo.
dim. e
poco rall. -
p
Q
p
p
p
p
p
p
dim. e
sempre
8
più
calmo
pp
pp
pp
ppp
rall.
ppp
pp
lunga
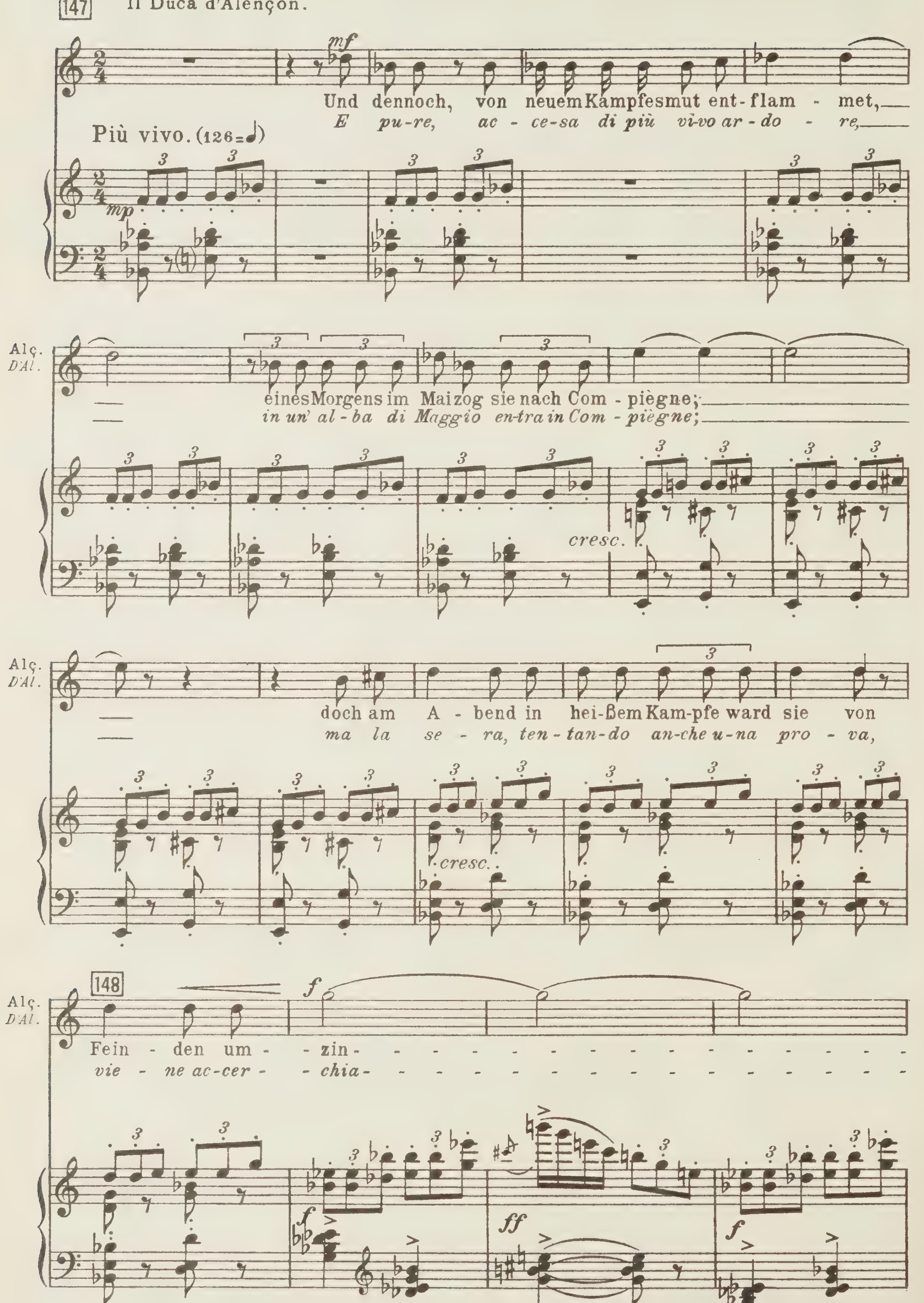
10. Die Kunde von der Gefangennahme. | 10. L'annuncio della cattura.
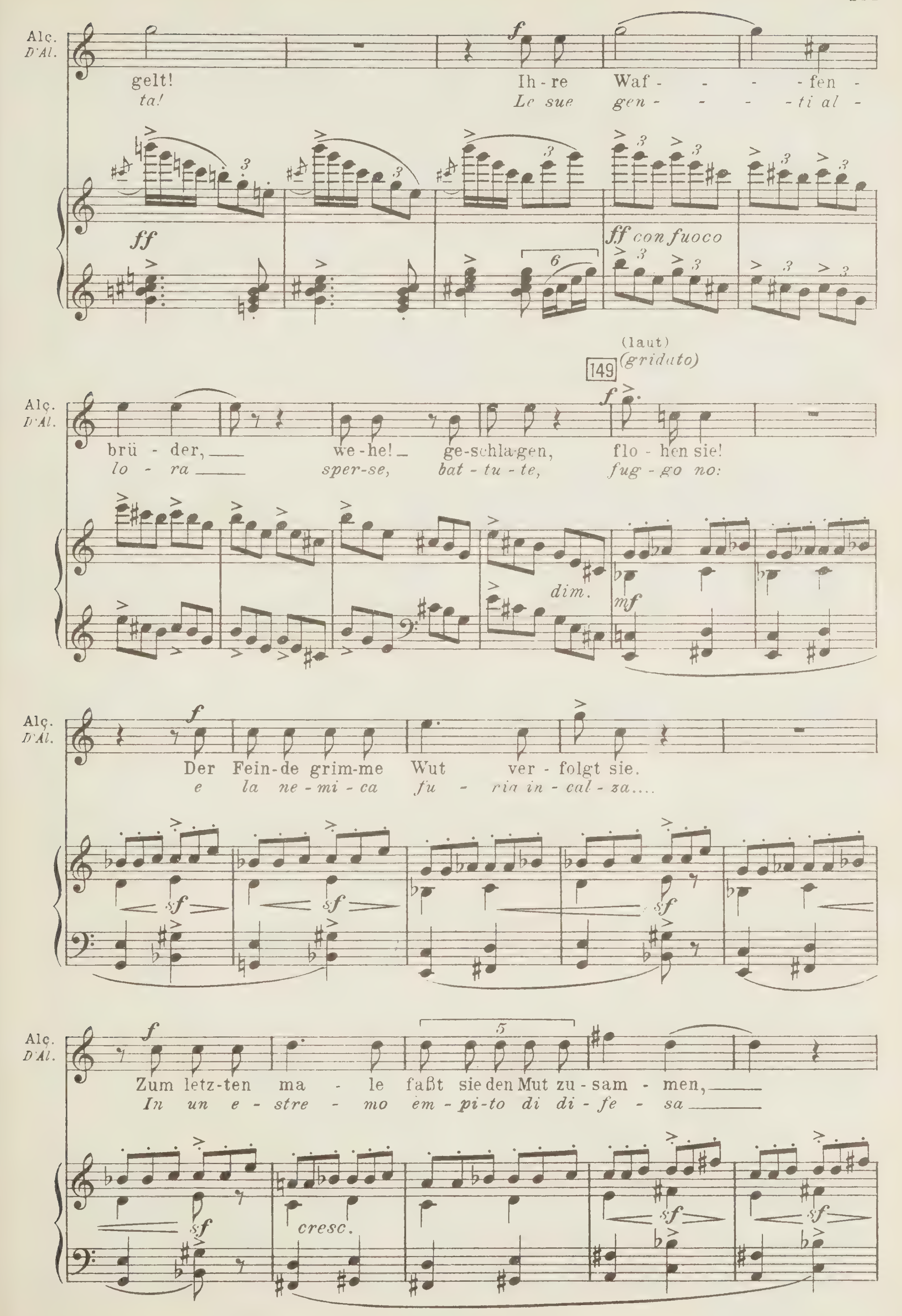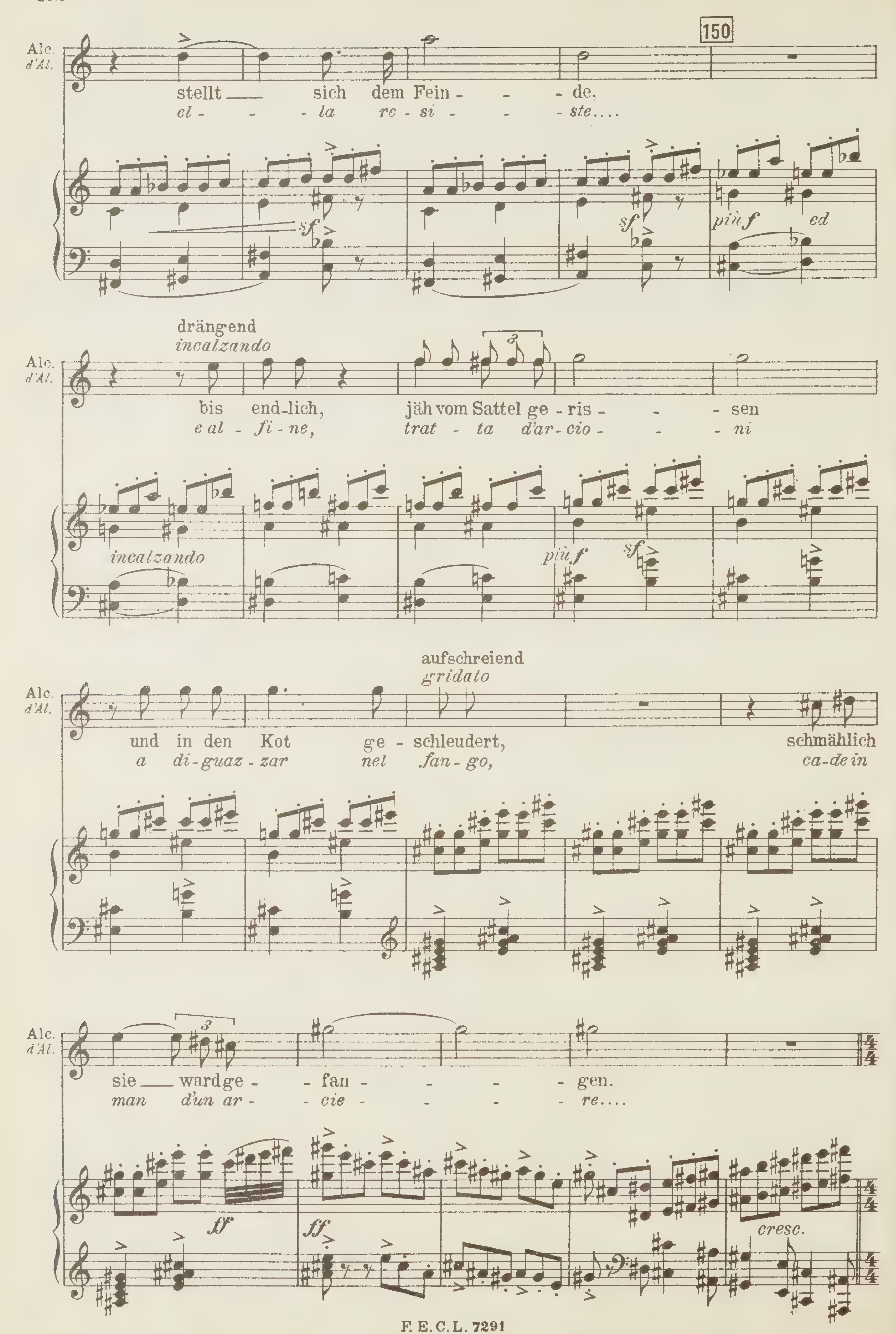



Alc.
D'Al.
fan - - - gen!
gio - - - ne!
142
Volk.
Popolo.
Sopr. I. e II.
Alt. Contr.
(Chor.) Jo-han - - na? Jo-han - - na?
(Coro.) Gio-van - - na? Gio-van - - na?
dramaticamente
Hör' mich, Volk von Beau - mont!
Po - po - lo di Beau - mont!
Seit vor Pa-
Do - po l'in-
143
ris sich das Schlachtenglück ge - wen - - - det,
fau-sta gior - na - ta di Pa - ri - - - gi,
fiel in
el - la,
sf cresc.
raddolcendo
düst - res Schwei - gen sie;
ta - ci - ta, er - rò,
aus stol - zen Träu - men
co - me sper - du - ta
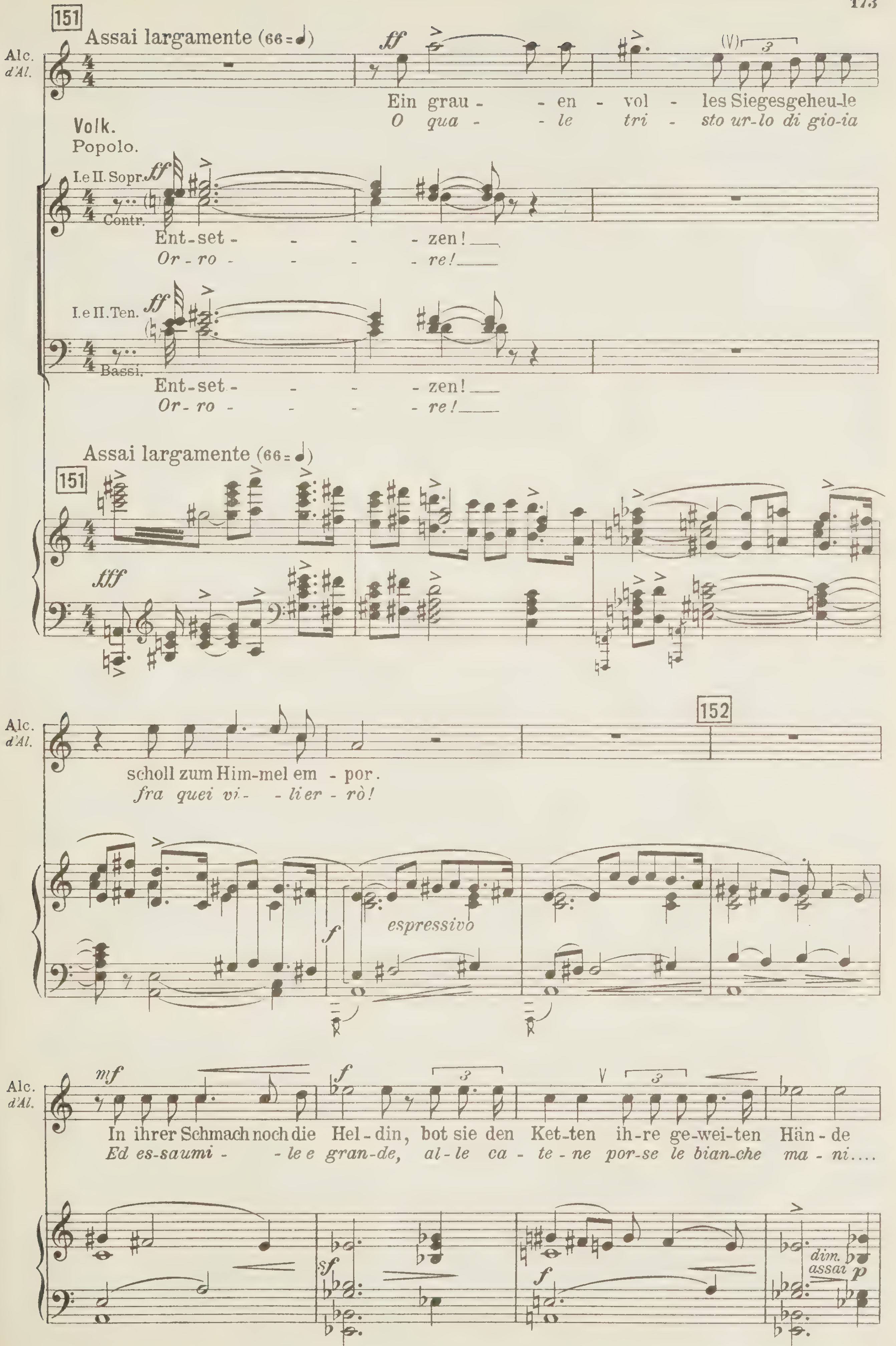

Alç.
D'Al.
schien sie ge - ris - - - - - sen.
nel suo gran so - - - - - gno!
dim.
dim.
144
Moderatamente agitato. (108 = ♩)
Als in
Ne l'au-
Moderatamente agitato. (108 = ♩)
mp secche
Bourges im Herbst das Heer sie ver - sam - - melt, da warder
tun - no, a Bourges, le trup - pe riu - nì: e la vit-
sieg - - ge - wohnten Jung - frau noch zwei - mal stolzer
to - - ria per ben due vol - te le sor-
cresc.
più f


Alç.
D'Al.
Sieg be - schie - - - - - - - - den.
ri - - - se an - co - - - - - - - ra.
stringendo
cresc.
145
a tempo
Doch ih-re Stim-men warnten deut-lich,
Ma le sue vo - ci l'am-mo - ni - an
a tempo
f con dolore ed angoscia angstvoll
angstvoll
Con angoscia
bald sei sie ei - ne Ge-fang'-ne, eh noch der Som-mer en - de.
che pre-sa el - la sa-reb - be pri - ma del - la sta - te.
dim.
146
cal-
mandosi
Sopr. e Contr.
p con dolore
Volk. O Grau - en, o schmerz - vol - le Kun - de!
Popolo. O Du - ca, qual tri - ste no - vel - la!
Tenori e Bassi
O Grau - en, o schmerz - vol - le Kun - de!
O Du - ca, qual tri - ste no - vel - la!
mandosi


Più vivo. (126=♩)
Herzog von Alençon.
Il Duca d'Alençon.
147
mf
Und dennoch, von neuem Kampfesmut ent-flam - met,
E pu-re, ac - ce-sa di più vi-vo ar-do - re,
Più vivo. (126=♩)
mp
Alç. D'Al.
eines Morgens im Mai zog sie nach Com - piègne;
in un' al - ba di Maggio en-tra in Com - piègne;
cresc.
doch am A - bend in hei-ßem Kam-pfe ward sie von
ma la se - ra, ten-tan-do an-che u-na pro - va,
cresc.
148
Fein - den um - zin-
vie - ne ac-cer - chia-
f
ff


Alç.
D'Al.
gelt!
ta!
Ihre Waf - fen - brü - der,
Le sue gen - ti al - lo - ra
we - he! ge-schlagen, flo - hen sie!
sper-se, bat - tu - te, fug - go no:
(laut)
(gridato)
149
ff
ff con fuoco
dim.
mf
cresc.
Der Fein-de grim-me Wut ver - folgt sie.
e la ne - mi - ca fu - ria in - cal - za....
Zum letz-ten ma - le faßt sie den Mut zu - sam - men,
In un e - stre - mo em - pi - to di di - fe - sa


150
Alc.
d'Al.
stellt — sich dem Fein - - - de,
el - - la re - si - - - ste....
sf
più f
ed
drängend
incalzando
bis end-lich, jäh vom Sattel ge - ris - - - sen
e al - fi - ne, trat - ta d'ar - cio - - - ni
incalzando
più f
sf
aufschreiend
gridato
und in den Kot ge - schleudert, schmählich
a di - guaz - zar nel fan - go, ca - de in
sie — ward ge - - fan - - - - gen.
man d'un ar - - cie - - - - re....
ff
ff
cresc.


151
Assai largamente (66 = ♩)
Alc. d'Al.
Ein grau - en - vol - les Siegesgeheu-le
O qua - le tri - sto ur-lo di gio-ia
Volk.
Popolo.
I. e II. Sopr.
Contr.
Ent-set - zen!
Or-ro - re!
I. e II. Ten.
Bassi.
Ent-set - zen!
Or-ro - re!
Assai largamente (66 = ♩)
151
scholl zum Him-mel em - por.
fra quei vi - lier - rò!
152
espressivo
In ihrer Schmach noch die Hel-din, bot sie den Ket-ten ih-re ge-wei-ten Hän-de
Ed es-saumi - le e gran-de, al-le ca - te-ne por-se le bian-che ma-ni....
dim. assai

Alc. d'Al. — rall. — mp a tempo — 153 — Più sostenuto (40 = ♩)

und sank da-hin...
e va-cil-lò!...

a capella

Soprani e Contr. / Popolo. / Ten. / Bassi. — pp

O Qua-len, der
O stra-zio d'un'

rall. — a tempo — 153 — Più sostenuto (40 = ♩) — (Guida) — dim. — pp — a cappella (Voci sole)

cresc. — p — morendo

See-le be-schieden, die treu sich dem Va-terland ge - weiht!
a - ni-ma pi - a che tut-ta al-la pa - tria si diè!

cresc. — morendo — pp Timp.

11. Im Gefängnis. | 11. Scena della prigione.

Quasi lento (96 = ♪)

Violini. — ppp — cresc.



154

Un po' meno lento (138 = ♪)

Oboi

espr. (dolorosamente)

Johanna.
Giovanna.

155

con dolore

Im
Nel-

Cl^tto

espr.

Joh.
Gio.

cresc. con anima

rimettendosi

Gar - ten von Geth - se - ma - ne litt Je - sus bittre Schmer - - zen,
l'or - to di Geth - se - ma - ni an - che Ge - sù piange - - - va,

cresc. con anima

dim.

Viol.
rimettendosi

can-

156

a tempo

cresc.
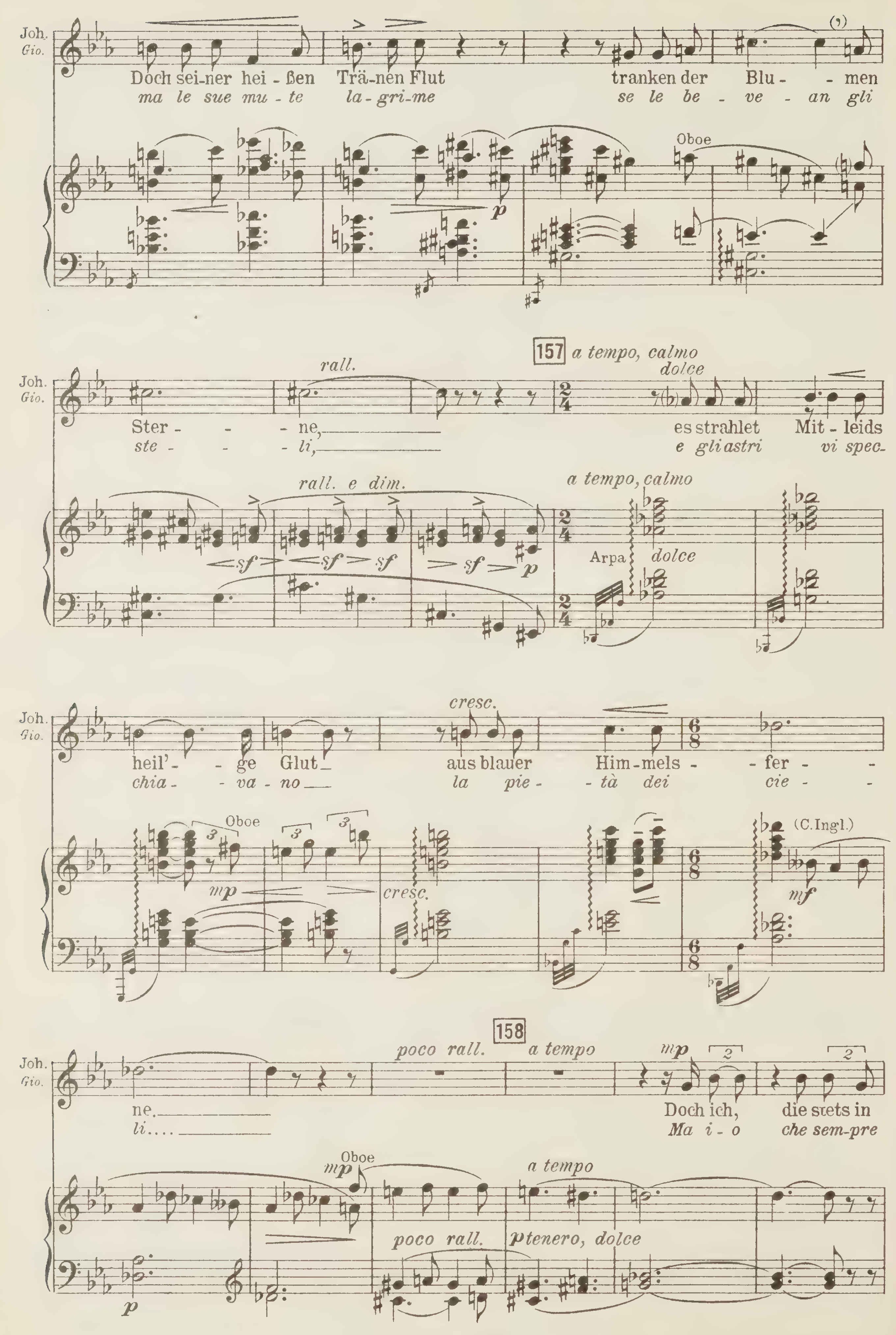
in To - des - angst manch bitt - res Weh brannte in seinem Her - - zen.
ed an - go - scio - so un tre - mi - to nel co - re na - scon - de - - va,
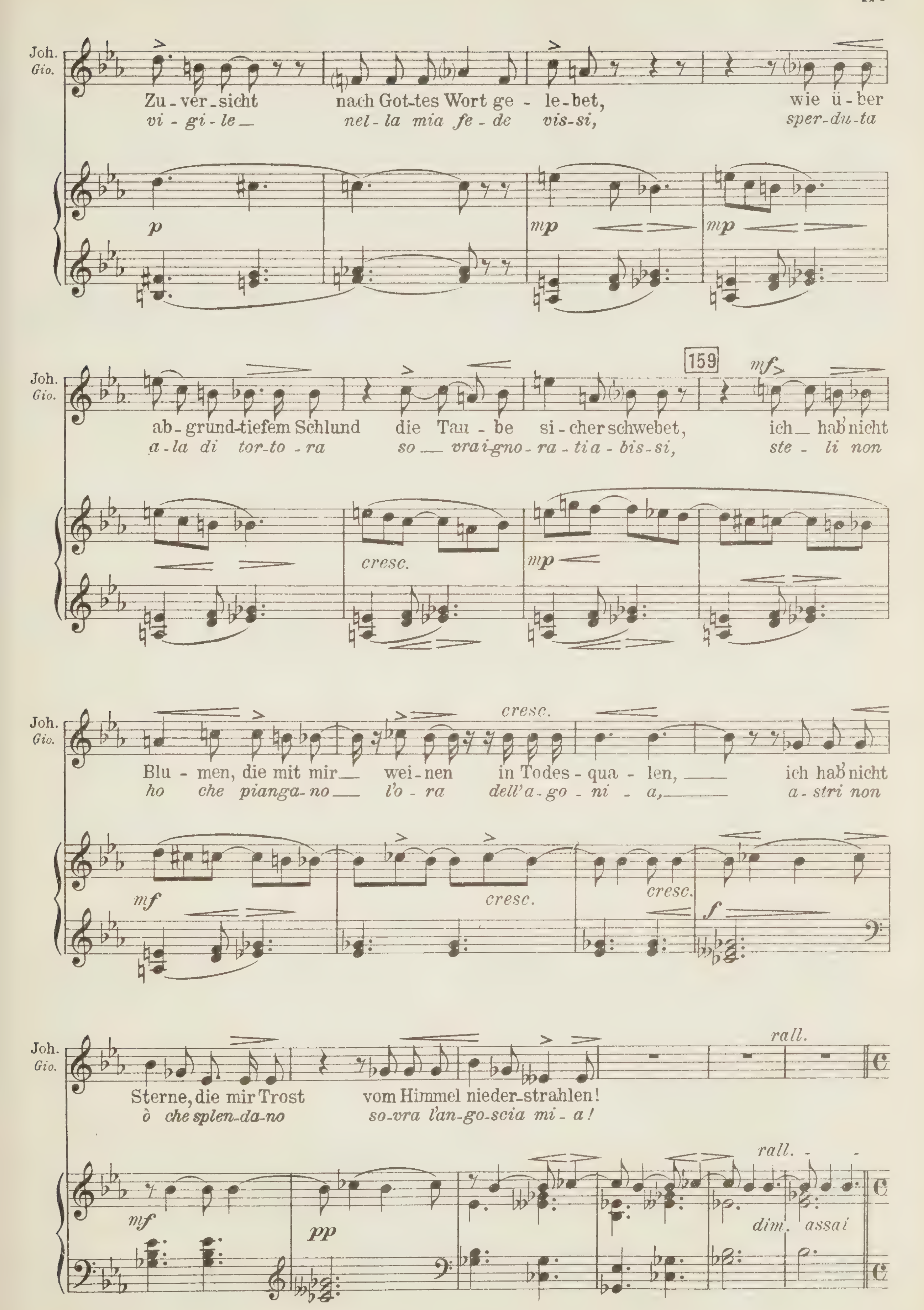
a tempo

tando dolcemente
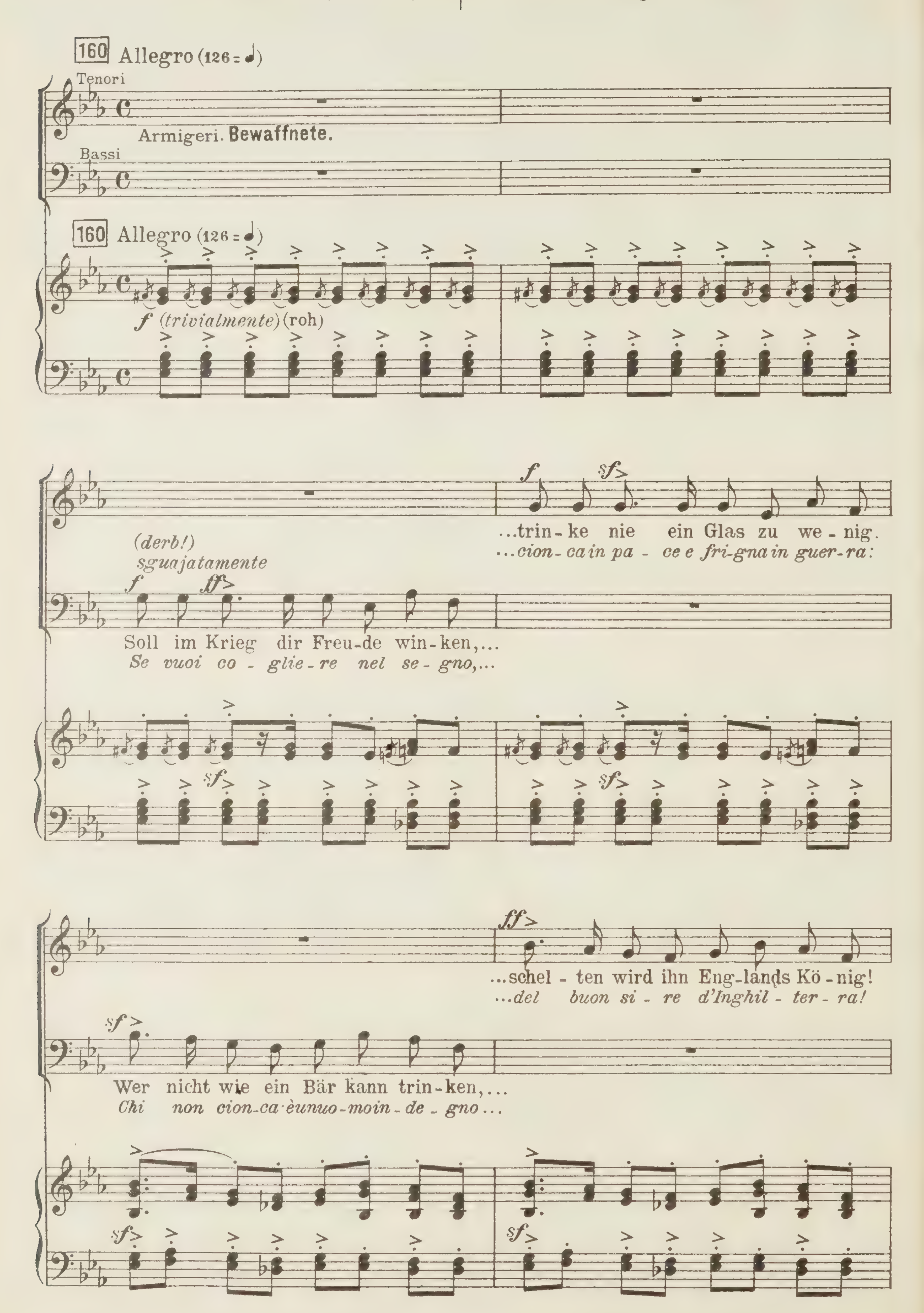
Celli
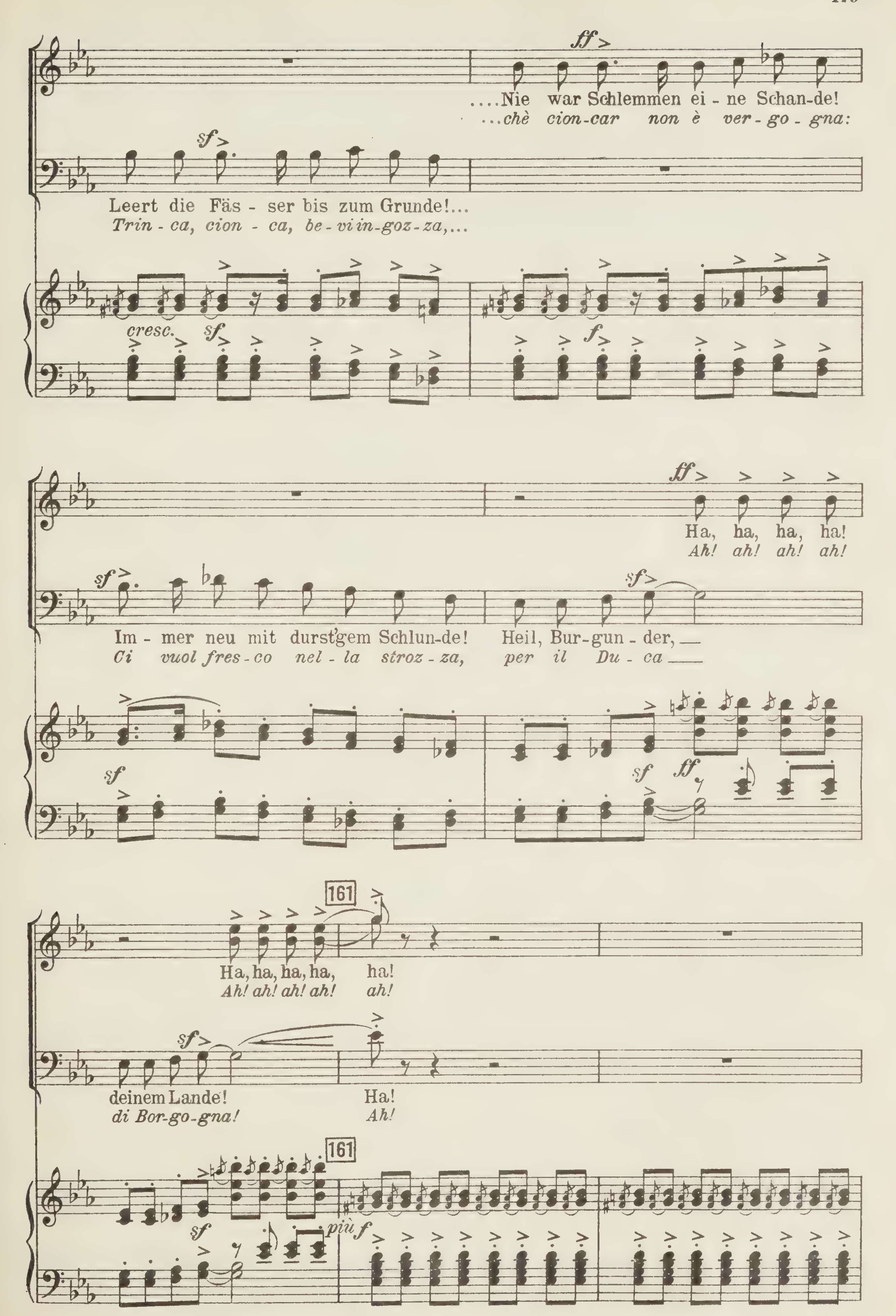
cresc.
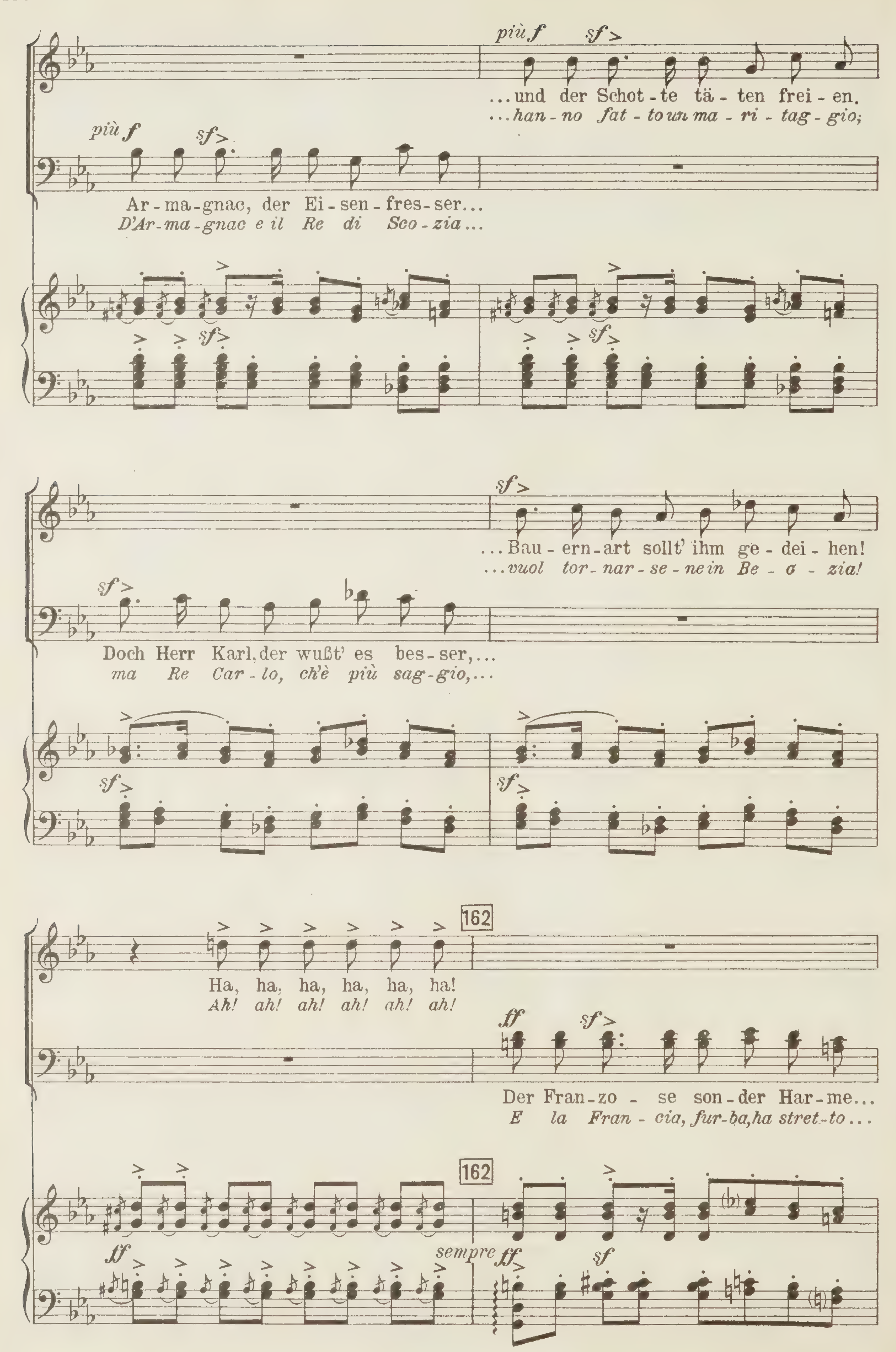

Joh.
Gio.
Doch sei-ner hei-ßen Trä-nen Flut tranken der Blu-men
ma le sue mu-te la-gri-me se le be-ve-an gli
Oboe
p
157 a tempo, calmo
rall.
dolce
Ster-ne, es strahlet Mit-leids
ste-li, e gli astri vi spec-
rall. e dim.
a tempo, calmo
sf
Arpa
dolce
cresc.
heil'-ge Glut aus blauer Him-mels-fer-
chia-va-no la pie-tà dei cie-
Oboe
mp
cresc.
(C.Ingl.)
mf
158
poco rall.
a tempo
mp
ne. Doch ich, die stets in
li.... Ma i-o che sem-pre
Oboe
mp
a tempo
poco rall.
p tenero, dolce
p


Joh.
Gio.
Zu-ver-sicht nach Got-tes Wort ge-le-bet, wie ü-ber
vi-gi-le nel-la mia fe-de vis-si, sper-du-ta
p
mp
ab-grund-tiefem Schlund die Tau-be si-cher schwebet, ich hab' nicht
a-la di tor-to-ra so vrai-gno-ra-ti-a-bis-si, ste-li non
159
mf
cresc.
Blu-men, die mit mir wei-nen in Todes-qua-len, ich hab' nicht
ho che pianga-no l'o-ra dell'a-go-ni-a, a-stri non
cresc.
f
Sterne, die mir Trost vom Himmel nieder-strahlen!
ò che splen-da-no so-vra l'an-go-scia mi-a!
rall.
pp
dim. assai

Chor der Bewaffneten (Trinklied) | Coro d'Armigeri – Canzone –




ff
....Nie war Schlemmen ei - ne Schan-de!
...chè cion-car non è ver - go - gna:
sf
Leert die Fäs - ser bis zum Grunde!...
Trin - ca, cion - ca, be - vi in-goz-za,...
cresc.
sf
f
ff
Ha, ha, ha, ha!
Ah! ah! ah! ah!
sf
Im - mer neu mit durst'gem Schlun-de! Heil, Bur-gun - der,
Ci vuol fres - co nel - la stroz - za, per il Du - ca
sf
sf
ff
161
Ha, ha, ha, ha, ha!
Ah! ah! ah! ah! ah!
sf
deinem Lande! Ha!
di Bor-go-gna! Ah!
161
sf
più f


più f
sf
...und der Schot - te tä - ten frei - en.
...han - no fat - to un ma - ri - tag - gio;
più f
sf
Ar - ma - gnac, der Ei - sen - fres - ser...
D'Ar - ma - gnac e il Re di Sco - zia...
sf
sf
...Bau - ern - art sollt' ihm ge - dei - hen!
...vuol tor - nar - se - ne in Be - o - zia!
sf
Doch Herr Karl, der wußt' es bes - ser,...
ma Re Car - lo, ch'è più sag - gio,...
sf
sf
162
Ha, ha, ha, ha, ha, ha!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ff
sf
Der Fran - zo - se son - der Har - me...
E la Fran - cia, fur - ba, ha stret - to...
162
ff
sempre ff
sf

ff sf

...hält nicht viel vom Eh-stands-glan-ze, nimmt ein Dirn-lein flugs am Ar - me,...
...un con - nu - bio che non frut-ta: e co - sì van-no a brac-cet - to

nimmt ein Dirn-lein flugs am Ar - me,
e co - sì van-no a brac-cet - to
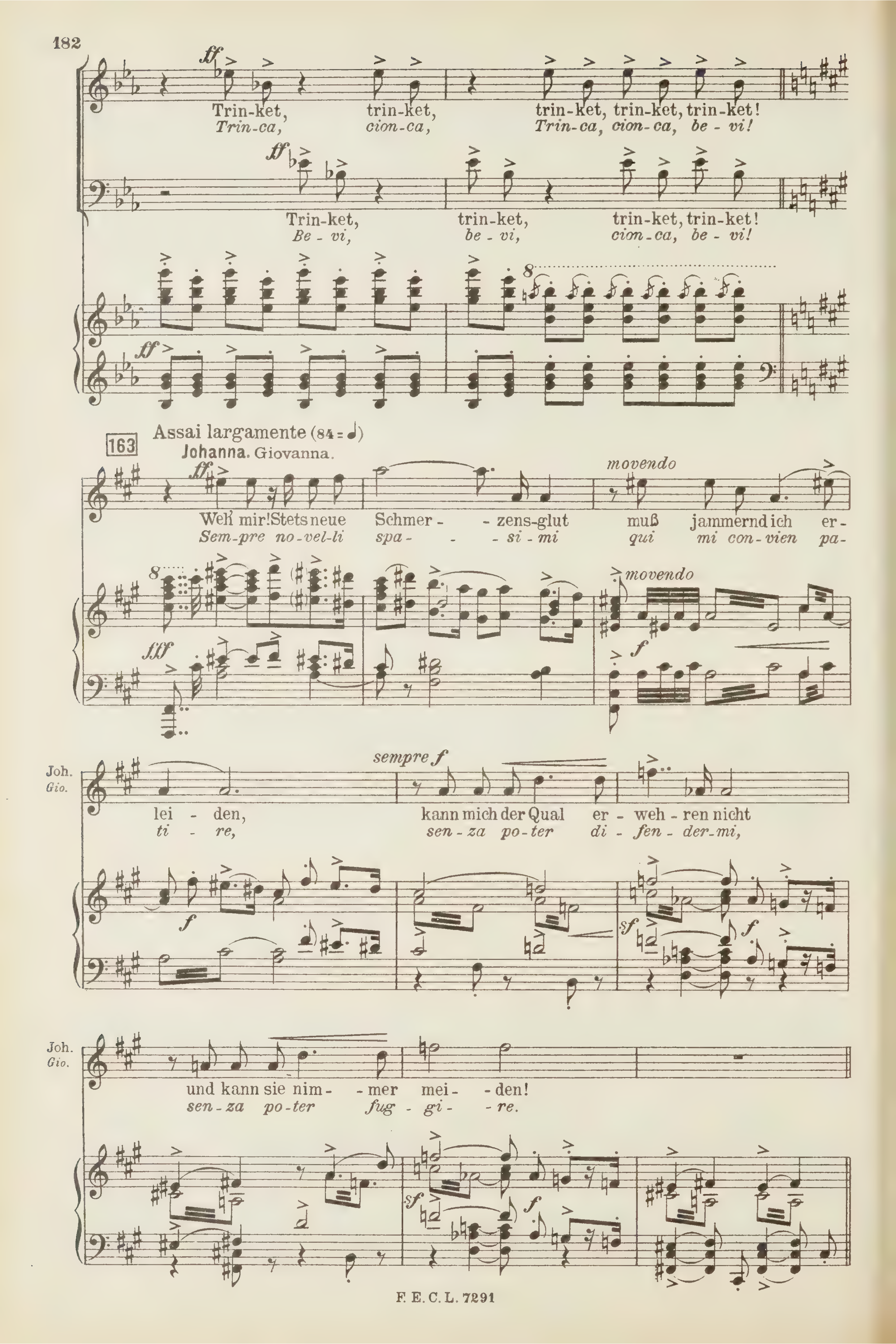
derb
sguaiatamente
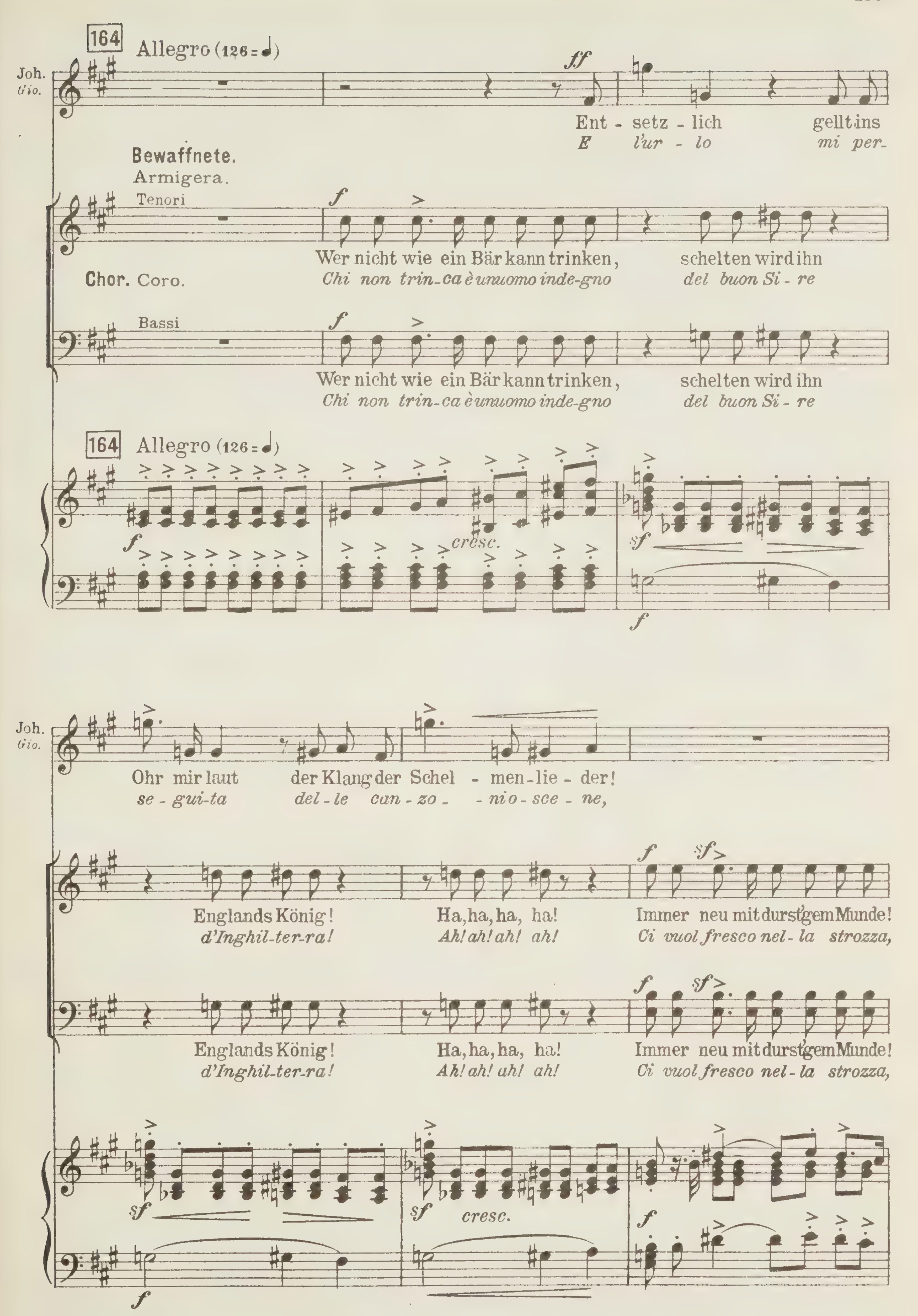
ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha!
ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah!

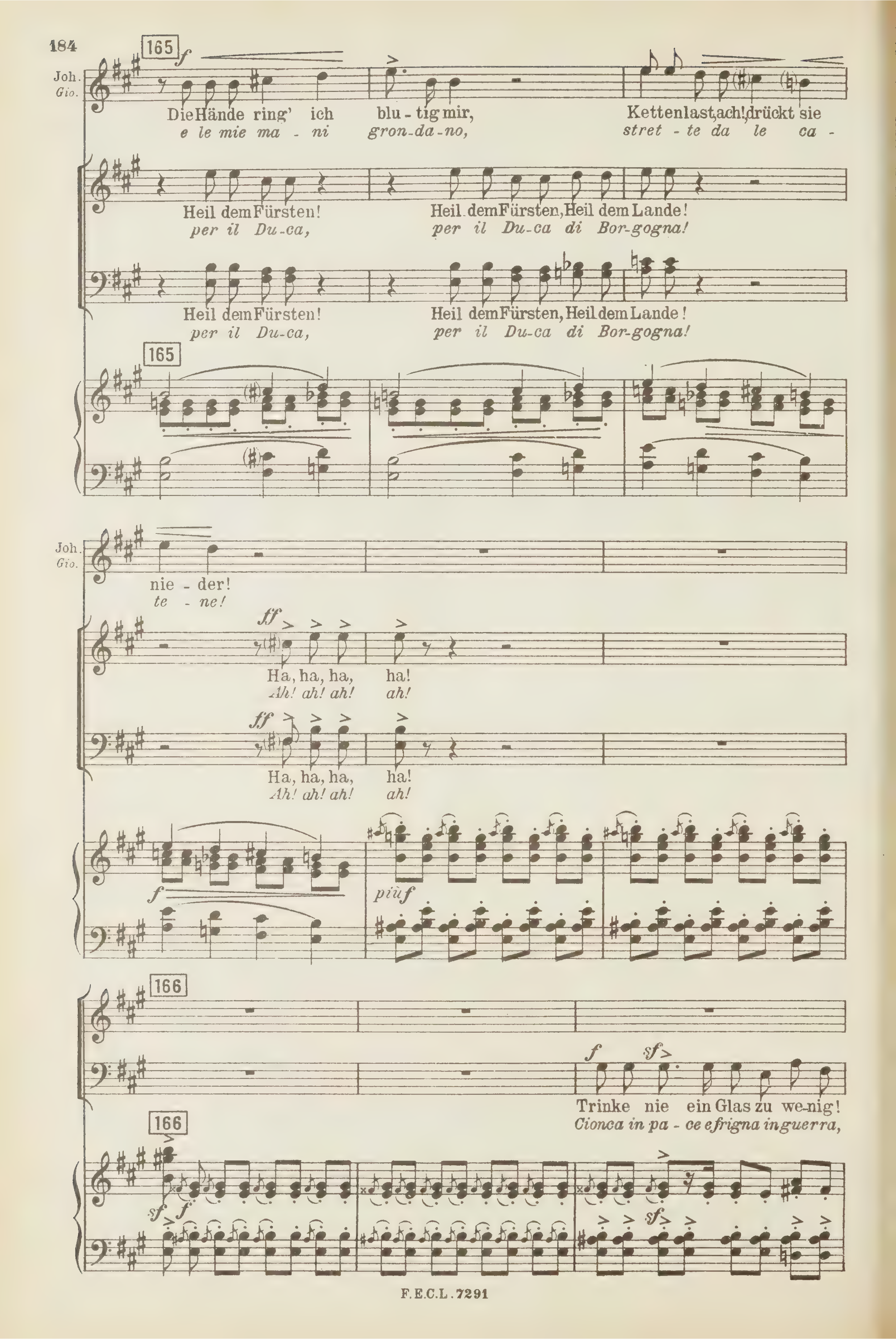
mit der Jung - frau geht's zum Tan - ze!
u - na ver - gin e u - na put - ta!
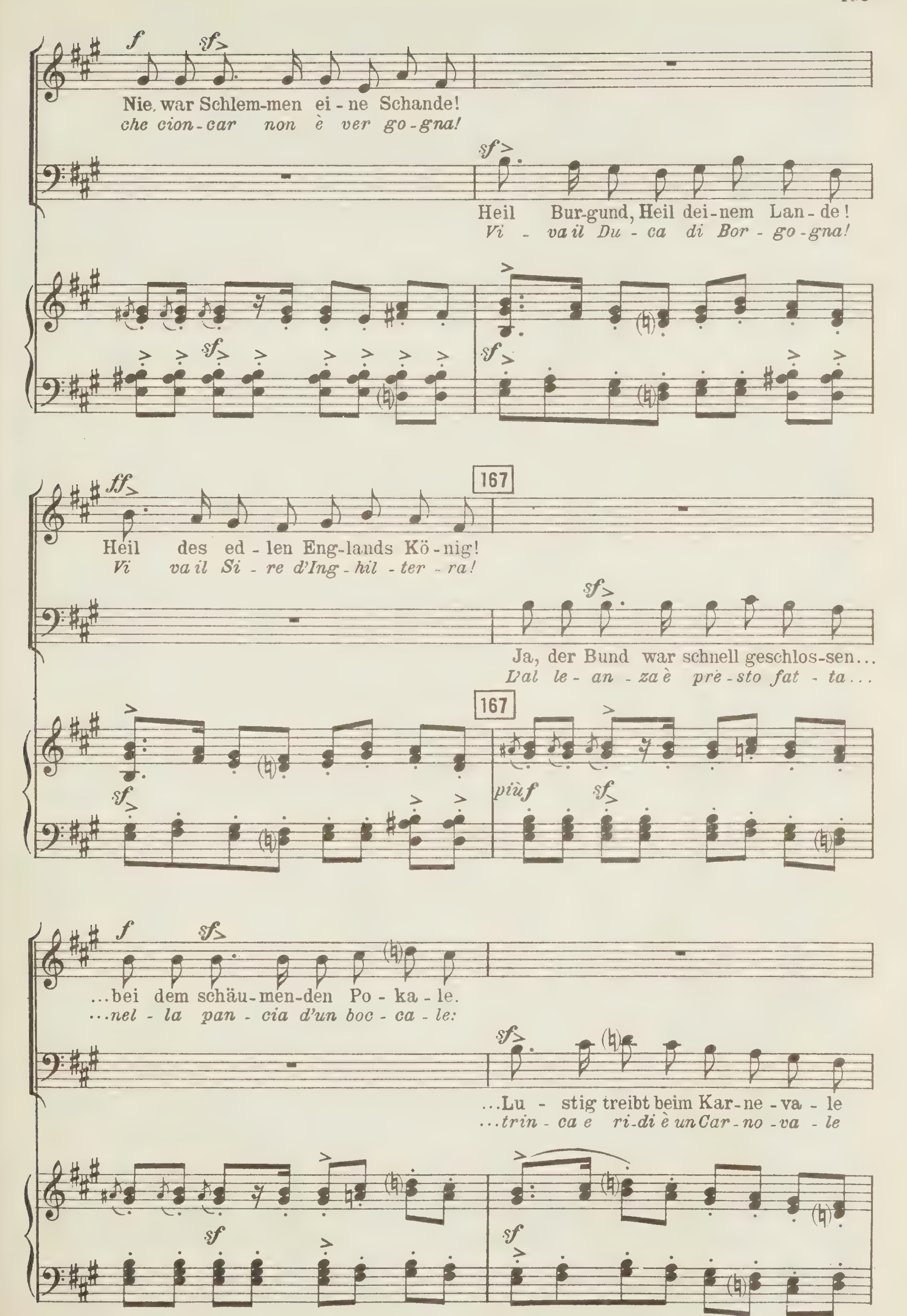
Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
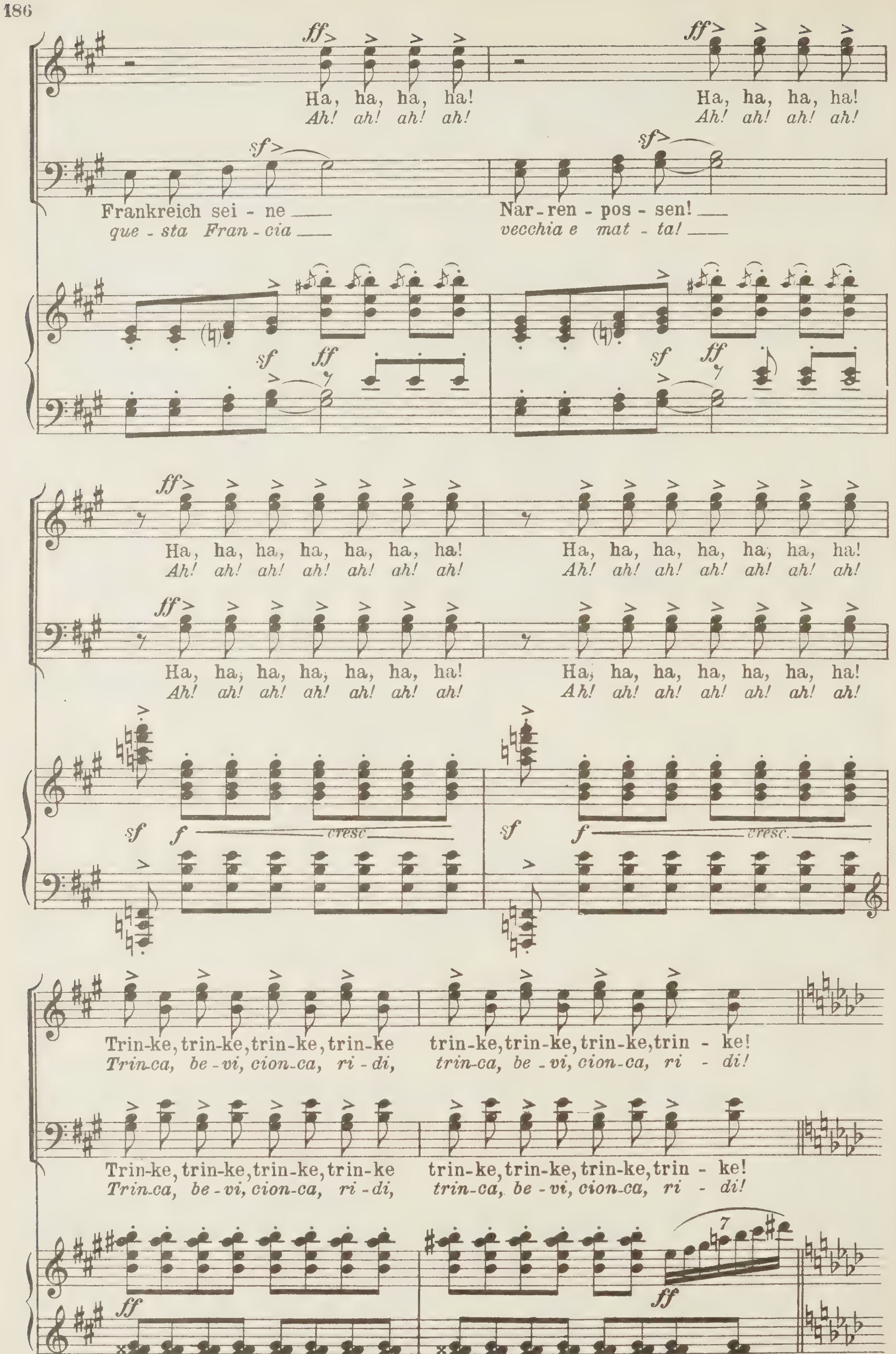
Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

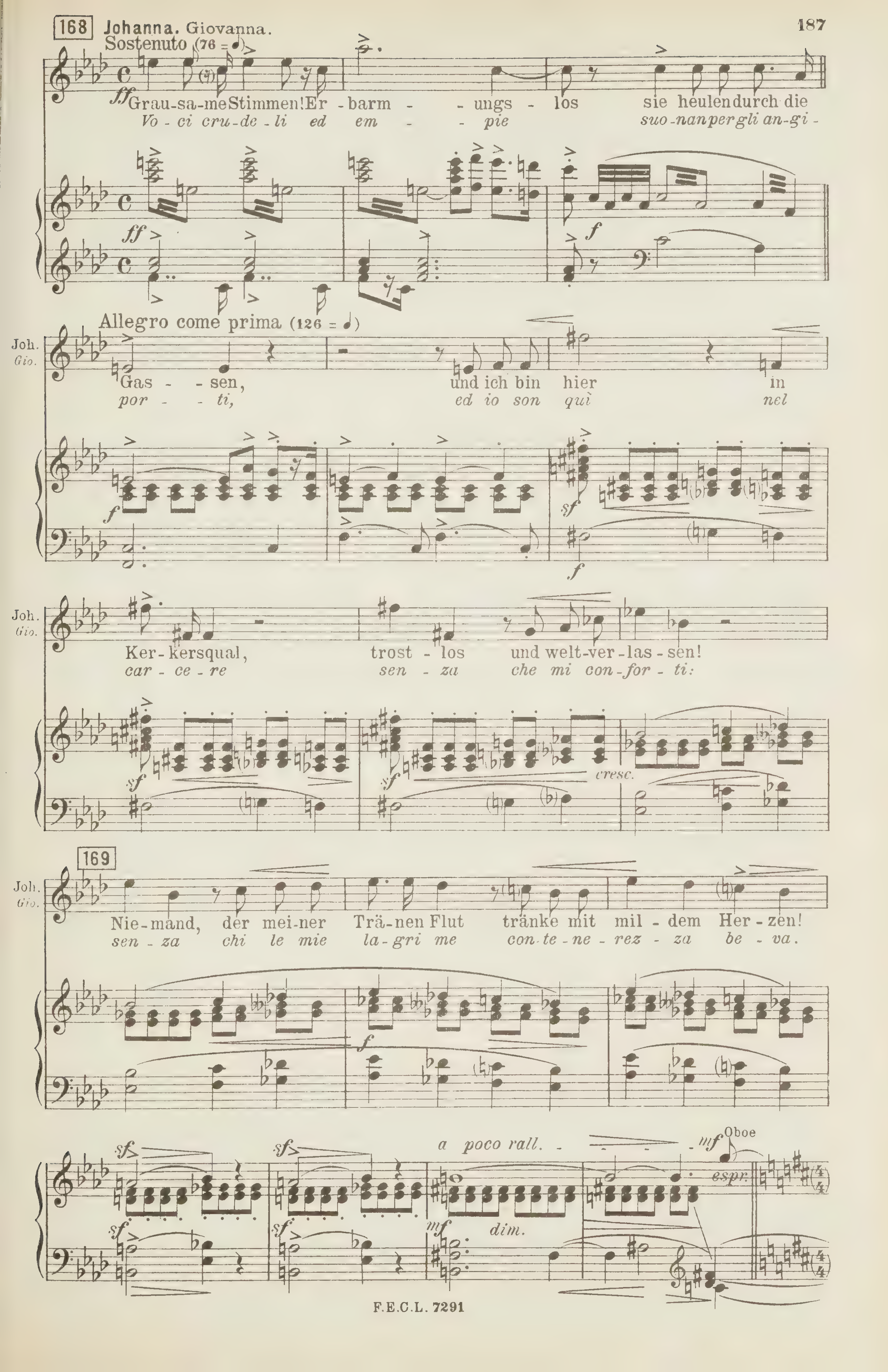

Trin-ket, trin-ket, trin-ket, trin-ket, trin-ket!
Trin-ca, cion-ca, Trin-ca, cion-ca, be - vi!
Trin-ket, trin-ket, trin-ket, trin-ket!
Be - vi, be - vi, cion-ca, be - vi!
163
Assai largamente (84 = ♩)
Johanna. Giovanna.
movendo
Weh mir! Stets neue Schmer - - zens-glut muß jammernd ich er-
Sempre no-vel-li spa - - si - mi qui mi con-vien pa-
movendo
Joh.
Gio.
sempre f
lei - den, kann mich der Qual er - weh - ren nicht
ti - re, sen-za po-ter di - fen - der-mi,
und kann sie nim - - mer mei - - den!
sen-za po-ter fug - gi - - re.
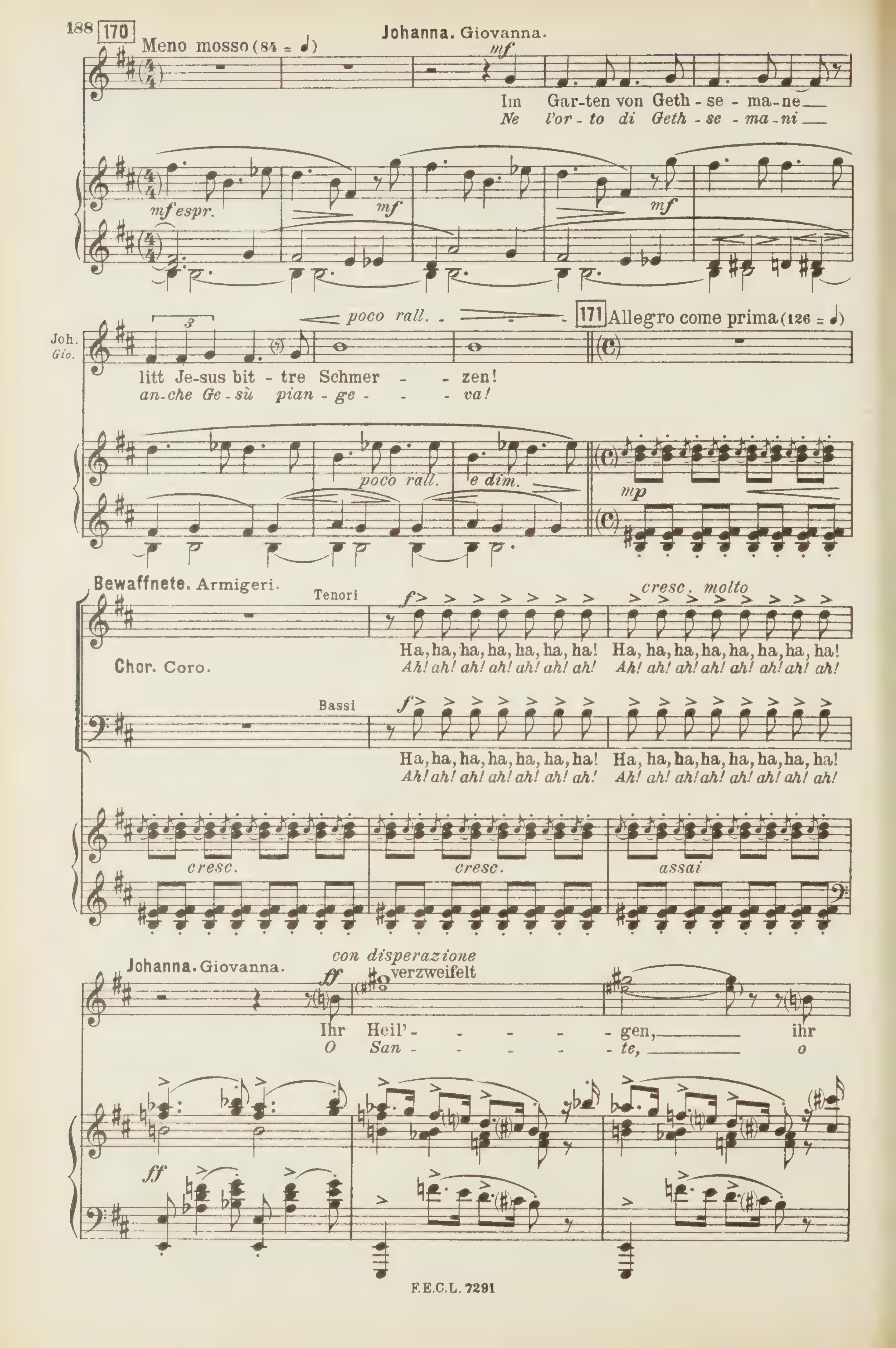

164
Allegro (126 = ♩)
Joh.
Gio.
Entsetzlich gellt ins
E l'urlo mi per-
Bewaffnete.
Armigera.
Tenori
Wer nicht wie ein Bär kann trinken, schelten wird ihn
Chi non trin-ca è un uomo inde-gno del buon Si-re
Chor. Coro.
Bassi
Wer nicht wie ein Bär kann trinken, schelten wird ihn
Chi non trin-ca è un uomo inde-gno del buon Si-re
164
Allegro (126 = ♩)
cresc.
Ohr mir laut der Klang der Schel-men-lie-der!
se-gui-ta del-le can-zo-nio-sce-ne,
Englands König! Ha, ha, ha, ha! Immer neu mit durst'gem Munde!
d'Inghil-ter-ra! Ah! ah! ah! ah! Ci vuol fresco nel-la strozza,
Englands König! Ha, ha, ha, ha! Immer neu mit durst'gem Munde!
d'Inghil-ter-ra! Ah! ah! ah! ah! Ci vuol fresco nel-la strozza,
cresc.
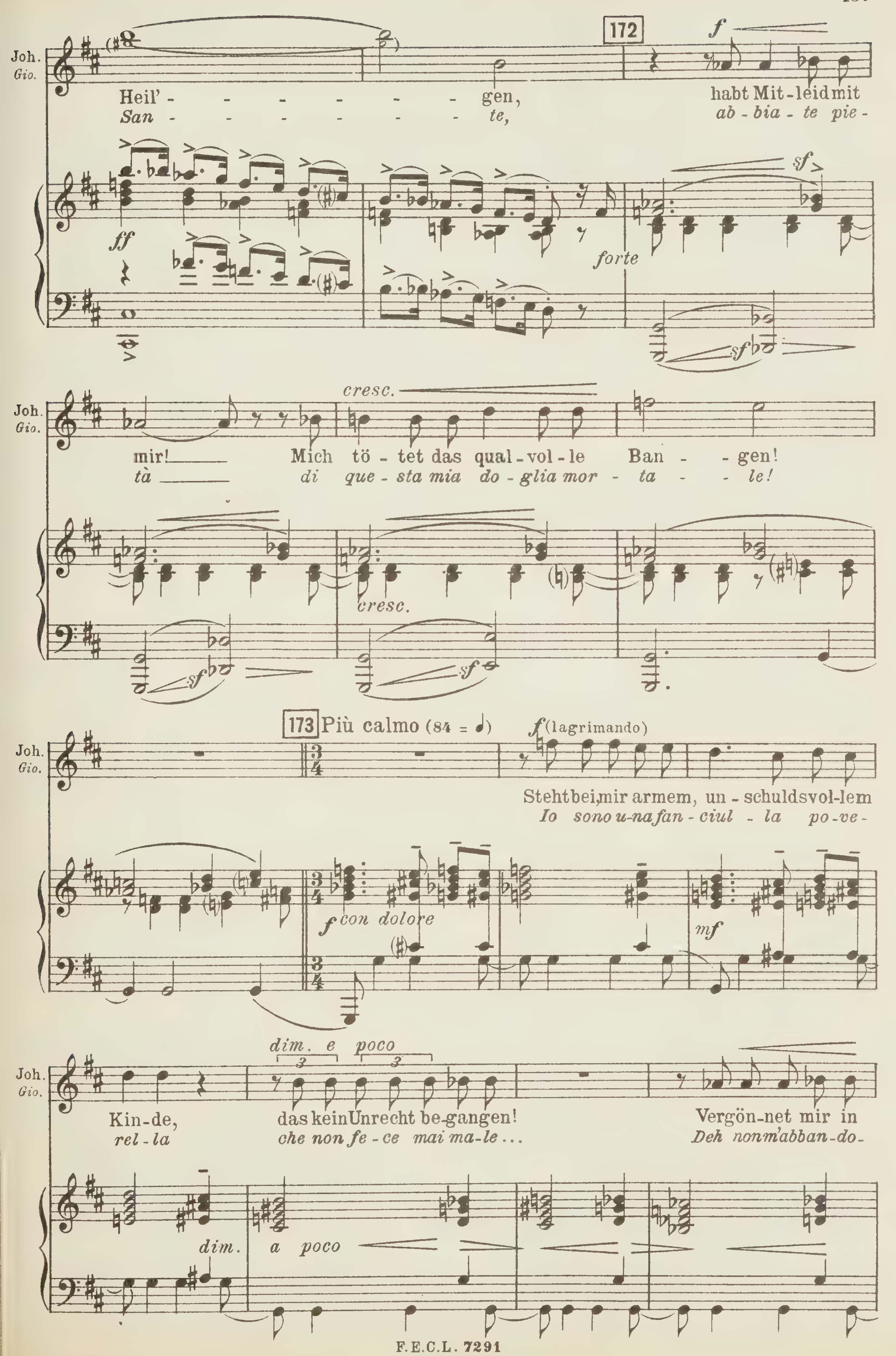

165
Joh.
Gio.
Die Hände ring' ich blu - tig mir, Kettenlast, ach! drückt sie
e le mie ma - ni gron-da-no, stret - te da le ca -
Heil dem Fürsten! Heil dem Fürsten, Heil dem Lande!
per il Du-ca, per il Du-ca di Bor-gogna!
Heil dem Fürsten! Heil dem Fürsten, Heil dem Lande!
per il Du-ca, per il Du-ca di Bor-gogna!
165
nie - der!
te - ne!
Ha, ha, ha, ha!
Ah! ah! ah! ah!
Ha, ha, ha, ha!
Ah! ah! ah! ah!
più f
166
Trinke nie ein Glas zu we-nig!
Cionca in pa - ce e frigna in guerra,
166
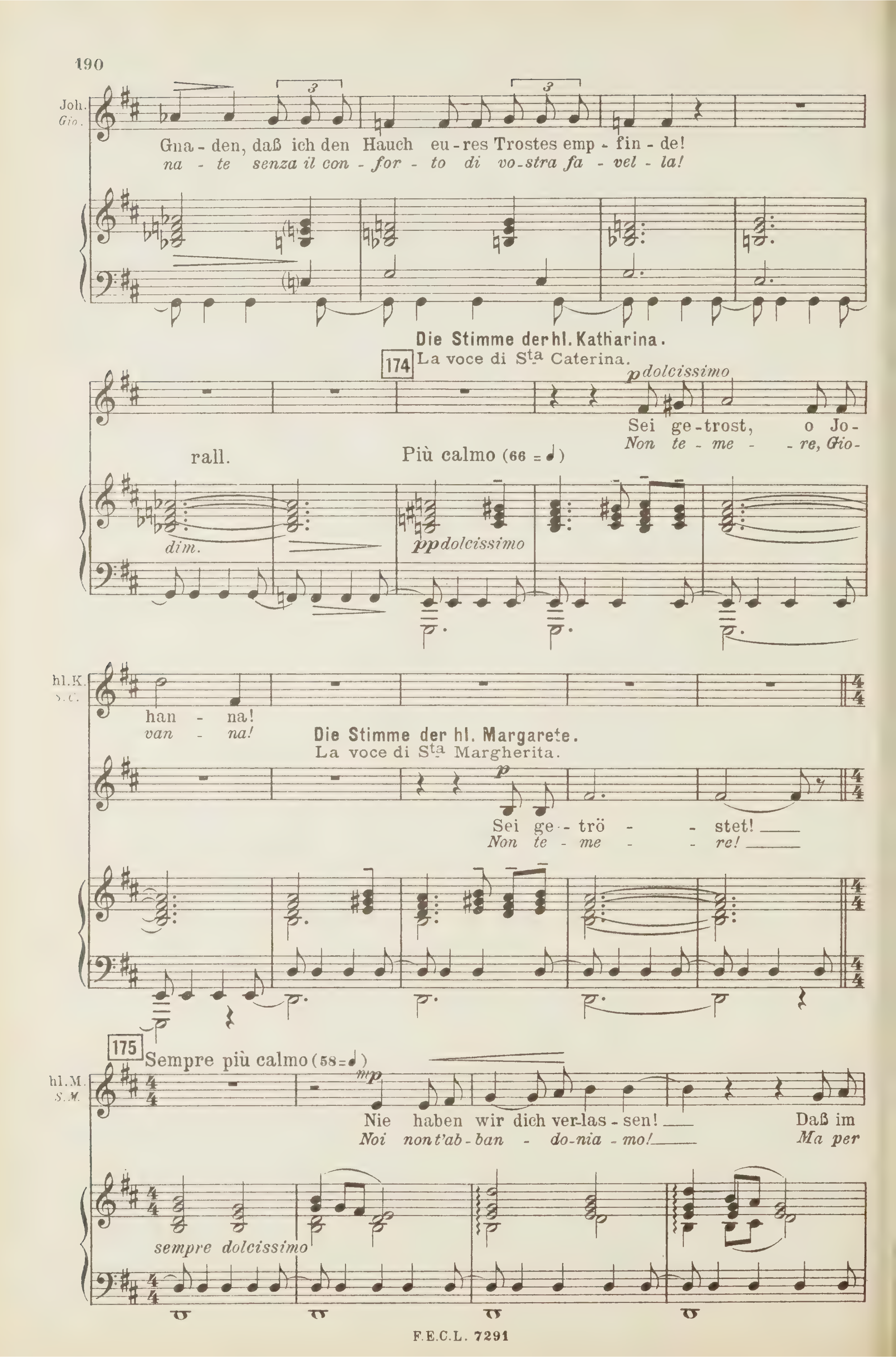

Nie, war Schlem-men ei-ne Schande!
che cion-car non è ver go-gna!
Heil Bur-gund, Heil dei-nem Lan-de!
Vi - va il Du-ca di Bor-go-gna!
167
Heil des ed-len Eng-lands Kö-nig!
Vi va il Si-re d'Ing-hil-ter-ra!
Ja, der Bund war schnell geschlos-sen...
L'al le-an-za è pre-sto fat-ta...
167
...bei dem schäu-men-den Po-ka-le.
...nel-la pan-cia d'un boc-ca-le:
...Lu-stig treibt beim Kar-ne-va-le
...trin-ca e ri-di è un Car-no-va-le

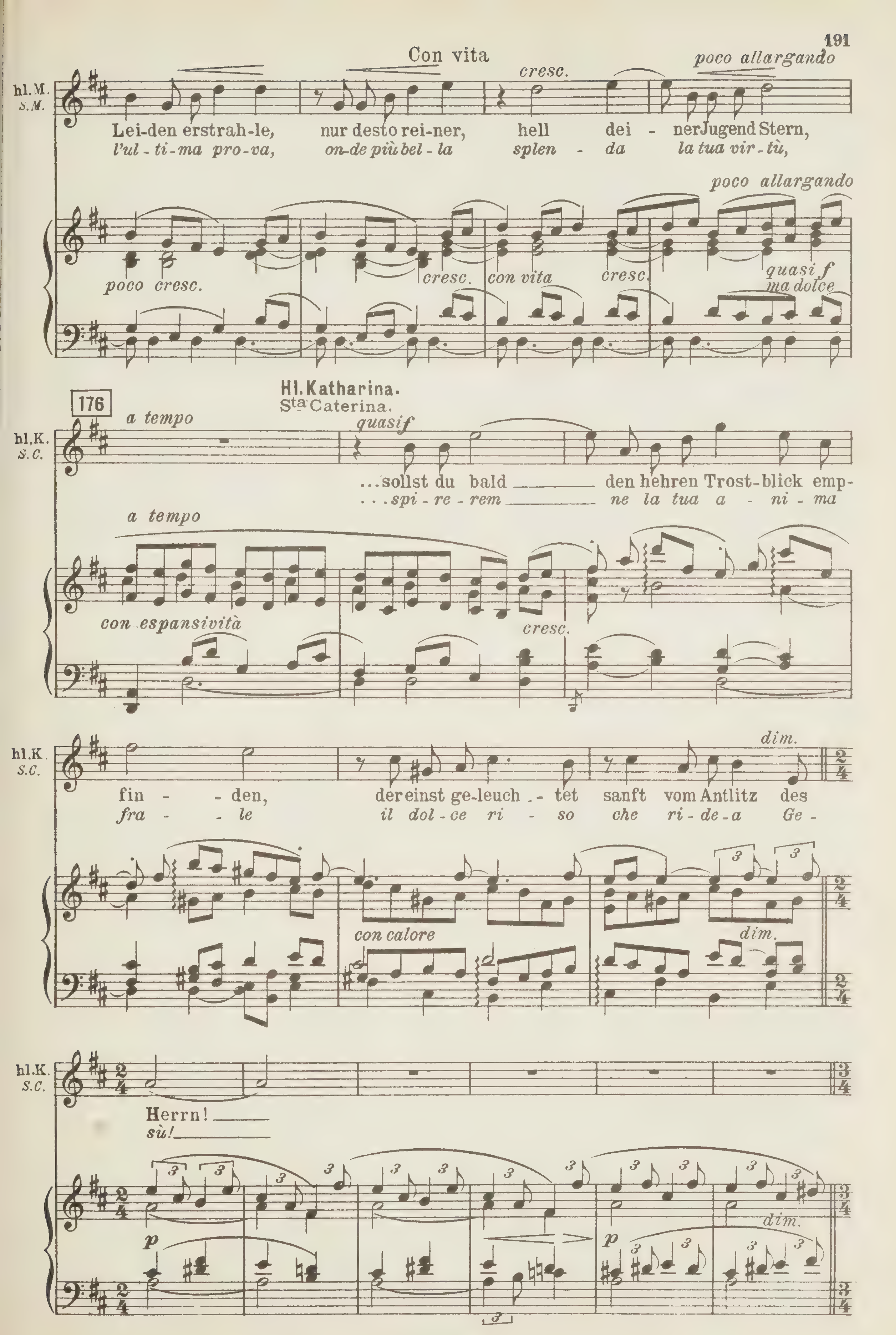

ff
Ha, ha, ha, ha!
Ah! ah! ah! ah!
Ha, ha, ha, ha!
Ah! ah! ah! ah!
sf
Frankreich sei - ne
que - sta Fran - cia
Nar - ren - pos - sen!
vecchia e mat - ta!
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
cresc.
Trin-ke, trin-ke, trin-ke, trin-ke trin-ke, trin-ke, trin-ke, trin - ke!
Trin-ca, be - vi, cion-ca, ri - di, trin-ca, be - vi, cion-ca, ri - di!
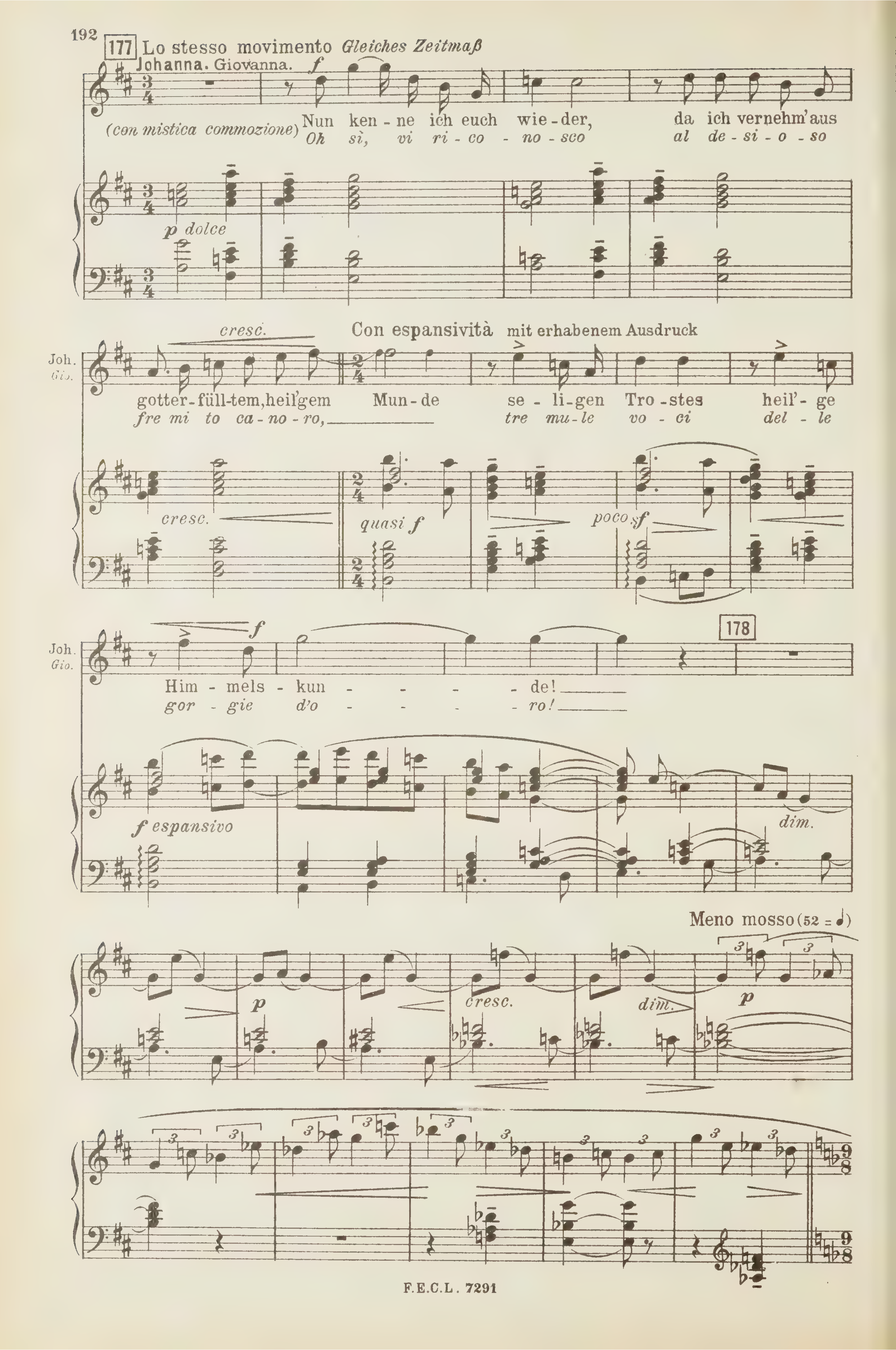

168
Johanna. Giovanna.
Sostenuto (76 = ♩)
Grau-sa-me Stimmen! Er - barm - - ungs - los sie heulen durch die
Vo - ci cru-de-li ed em - - pie suo-nan per gli an-gi -
Allegro come prima (126 = ♩)
Joh.
Gio.
Gas - - sen, und ich bin hier in
por - - ti, ed io son quì nel
Ker - kersqual, trost - los und welt-ver-las-sen!
car - ce - re sen - za che mi con-for - ti:
cresc.
169
Nie-mand, der mei-ner Trä-nen Flut tränke mit mil - dem Her - zen!
sen - za chi le mie la-gri me con-te-ne-rez - za be - va.
a poco rall.
Oboe
espr.
dim.


170
Meno mosso (84 = ♩)
Johanna. Giovanna.
mf
Im Gar-ten von Geth-se-ma-ne
Ne l'or-to di Geth-se-ma-ni
mf espr.
mf
mf
Joh.
Gio.
poco rall.
171
Allegro come prima (126 = ♩)
litt Je-sus bit-tre Schmer-zen!
an-che Ge-sù pian-ge-va!
poco rall.
e dim.
mp
Bewaffnete. Armigeri.
Tenori
cresc. molto
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Chor. Coro.
Bassi
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
cresc.
cresc.
assai
Johanna. Giovanna.
con disperazione
verzweifelt
ff
Ihr Heil'-gen, ihr
O San-te, o
ff


172
Joh.
Gio.
Heil' - - - - - - - gen,
San - - - - - - - te,
habt Mit-leid mit
ab - bia - te pie -
ff
forte
mir! Mich tö - tet das qual - vol - le Ban - - gen!
tà di que - sta mia do - glia mor - ta - - le!
cresc.
173 Più calmo (84 = ♩)
f (lagrimando)
Steht bei mir armem, un - schuldsvol-lem
Io sono u-na fan - ciul - la po - ve -
f con dolore
mf
Kin - de, das kein Unrecht be - gangen!
rel - la che non fe - ce mai ma - le...
dim. e poco
dim. a poco
Vergön - net mir in
Deh non m'abban - do -


Joh.
Gio.
Gna - den, daß ich den Hauch eu - res Trostes emp - fin - de!
na - te senza il con - for - to di vo-stra fa - vel - la!
Die Stimme der hl. Katharina.
La voce di Sta Caterina.
174
p dolcissimo
Sei ge - trost, o Jo-
Non te - me - - re, Gio-
rall.
Più calmo (66 = ♩)
dim.
pp dolcissimo
hl.K.
S.C.
han - na!
van - na!
Die Stimme der hl. Margarete.
La voce di Sta Margherita.
p
Sei ge - trö - - stet!
Non te - me - - re!
175
Sempre più calmo (58 = ♩)
hl.M.
S.M.
mp
Nie haben wir dich ver-las - sen!
Daß im
Noi non t'ab - ban - do-nia - mo!
Ma per
sempre dolcissimo


Con vita
cresc.
poco allargando
hl.M.
S.M.
Lei-den erstrah-le, nur desto rei-ner, hell dei - ner Jugend Stern,
l'ul-ti-ma pro-va, on-de più bel-la splen - da la tua vir-tù,
poco allargando
poco cresc.
cresc.
con vita
cresc.
quasi f
ma dolce
176
a tempo
Hl. Katharina.
Sta Caterina.
quasi f
hl.K.
S.C.
...sollst du bald den hehren Trost-blick emp-
...spi-re-rem ne la tua a - ni - ma
a tempo
con espansività
cresc.
dim.
fin - - den, der einst ge-leuch - tet sanft vom Antlitz des
fra - - le il dol-ce ri - so che ri-de-a Ge-
con calore
dim.
Herrn!
sù!
p
p
dim.


177
Lo stesso movimento Gleiches Zeitmaß
Johanna. Giovanna.
(con mistica commozione)
Nun ken - ne ich euch wie - der, da ich vernehm' aus
Oh sì, vi ri - co - no - sco al de - si - o - so
p dolce
cresc.
Con espansività mit erhabenem Ausdruck
Joh. Gio.
gotter - füll - tem, heil'gem Mun - de se - li - gen Tro - stes heil' - ge
fre mi to ca - no - ro, tre mu - le vo - ci del - le
cresc.
quasi f
poco sf
Joh. Gio.
178
Him - mels - kun - - - - de!
gor - gie d'o - - - - ro!
f espansivo
dim.
Meno mosso (52 = ♩)
p
cresc.
dim.
p

Ein Engel. Knabenstimme (Alt)
Un Angelo. *Bambino (Contr.)*

179

Continua lo stesso movimento (52 = ♩.) voll zarten Mitleids
dolce *con tenera pietà*

O wei-ne nicht, o wei-ne nicht!
Non pian-ge-re, non pian-ge-re!

dolce *p*

E.El.
Un A.

Wie ich mich zu dir wen - de, sieh mich an! O
A' piè del tuo gia - ci - glio, ve - di-mi! Non

180

cresc. *cresc.* *dim.* *p* *poco cresc.*
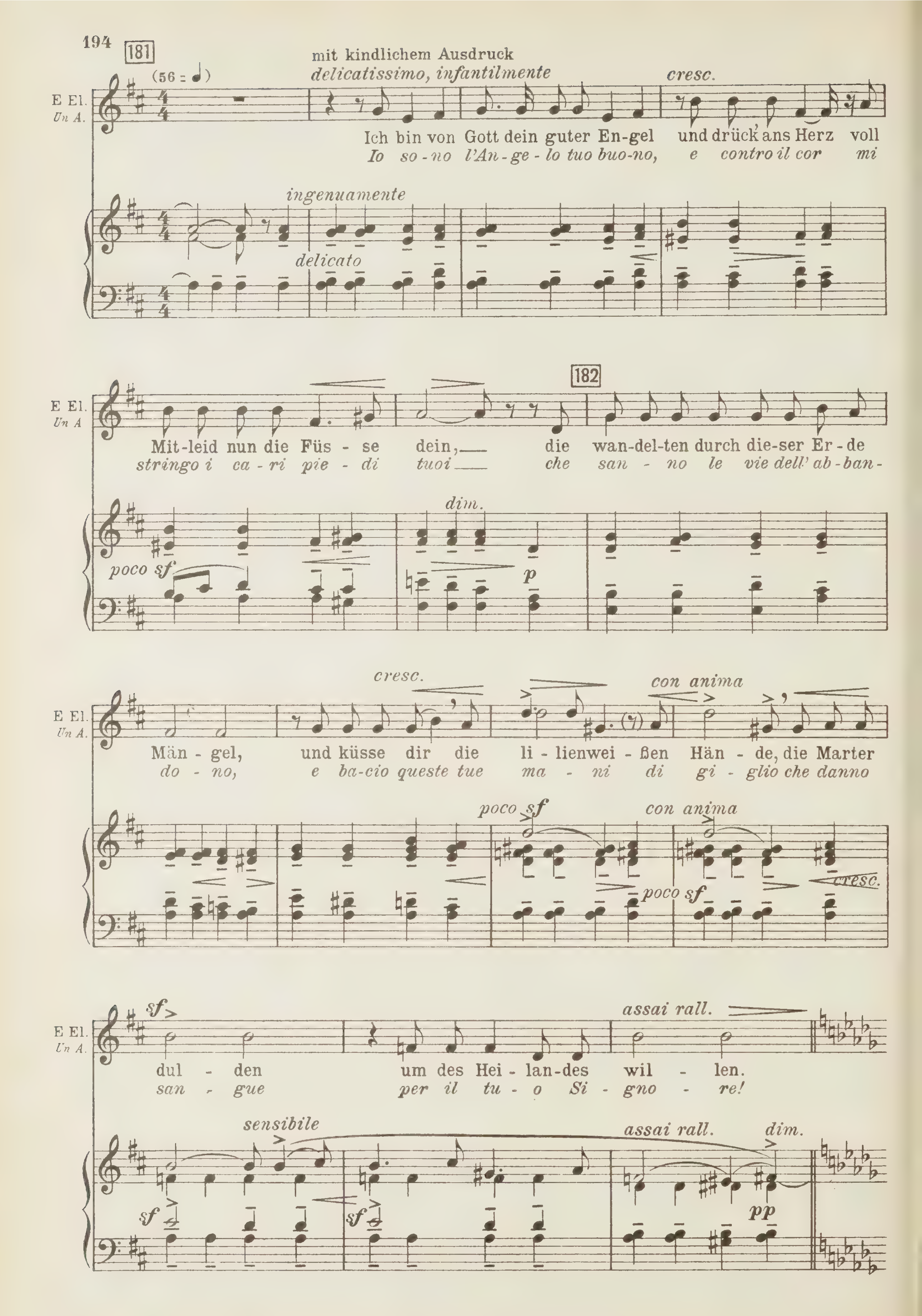
E.El.
Un A.
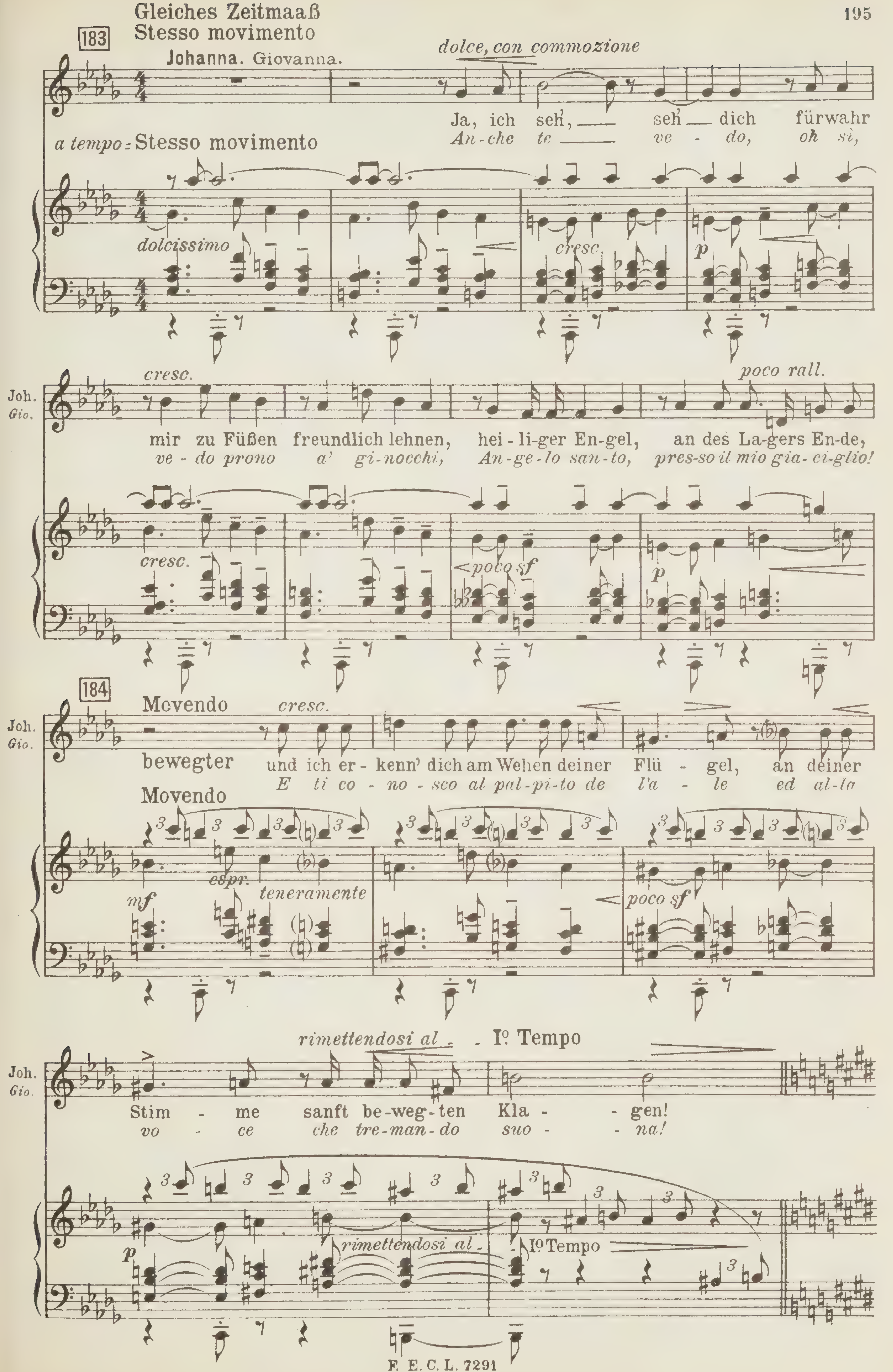
wei-ne nicht, o wei-ne nicht! Sieh mich an! Wie ich mich zu dir
piangere, non pian-ge-re! Ve - di - mi! A' piè del tuo gia-

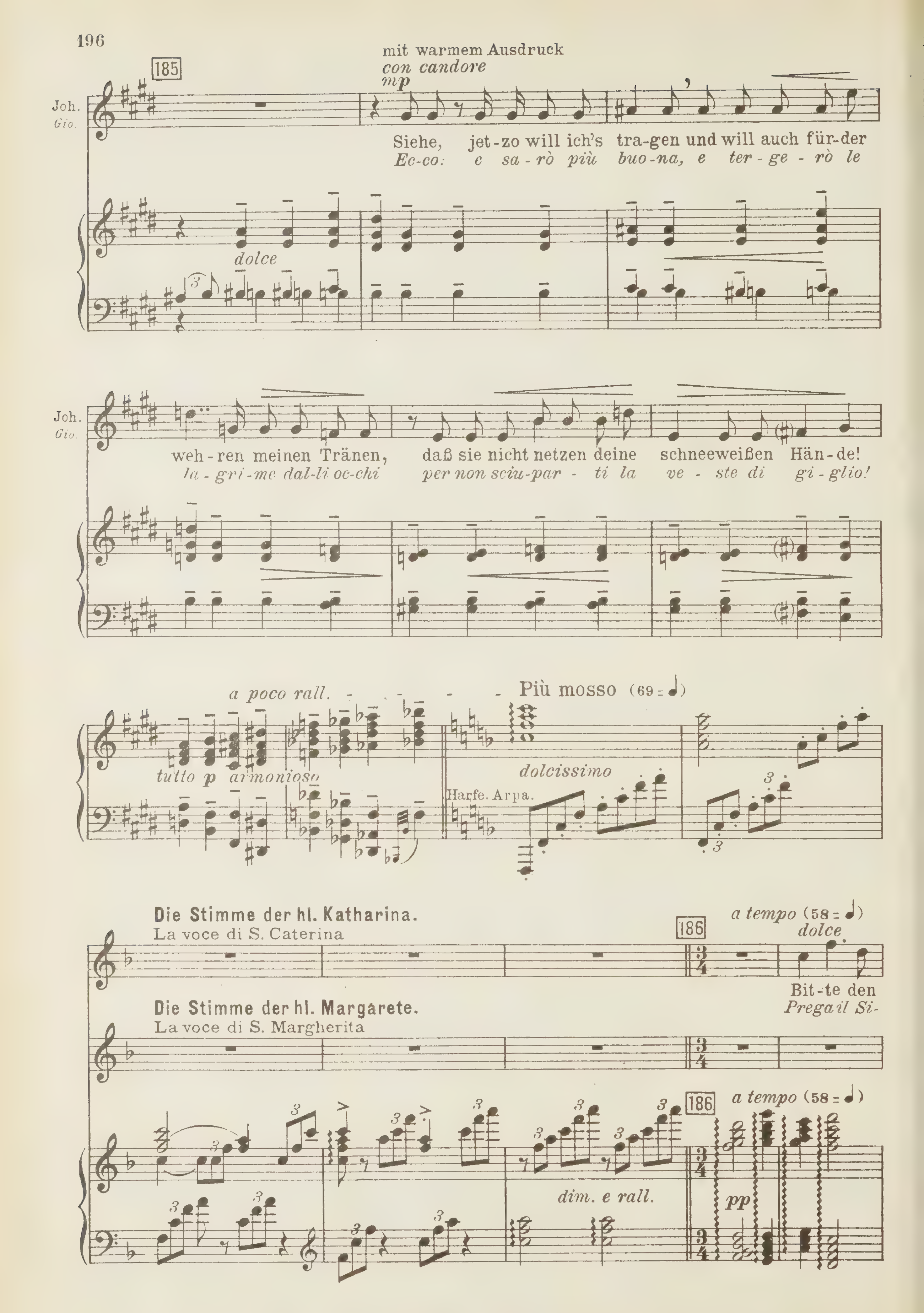
E.El.
Un A.

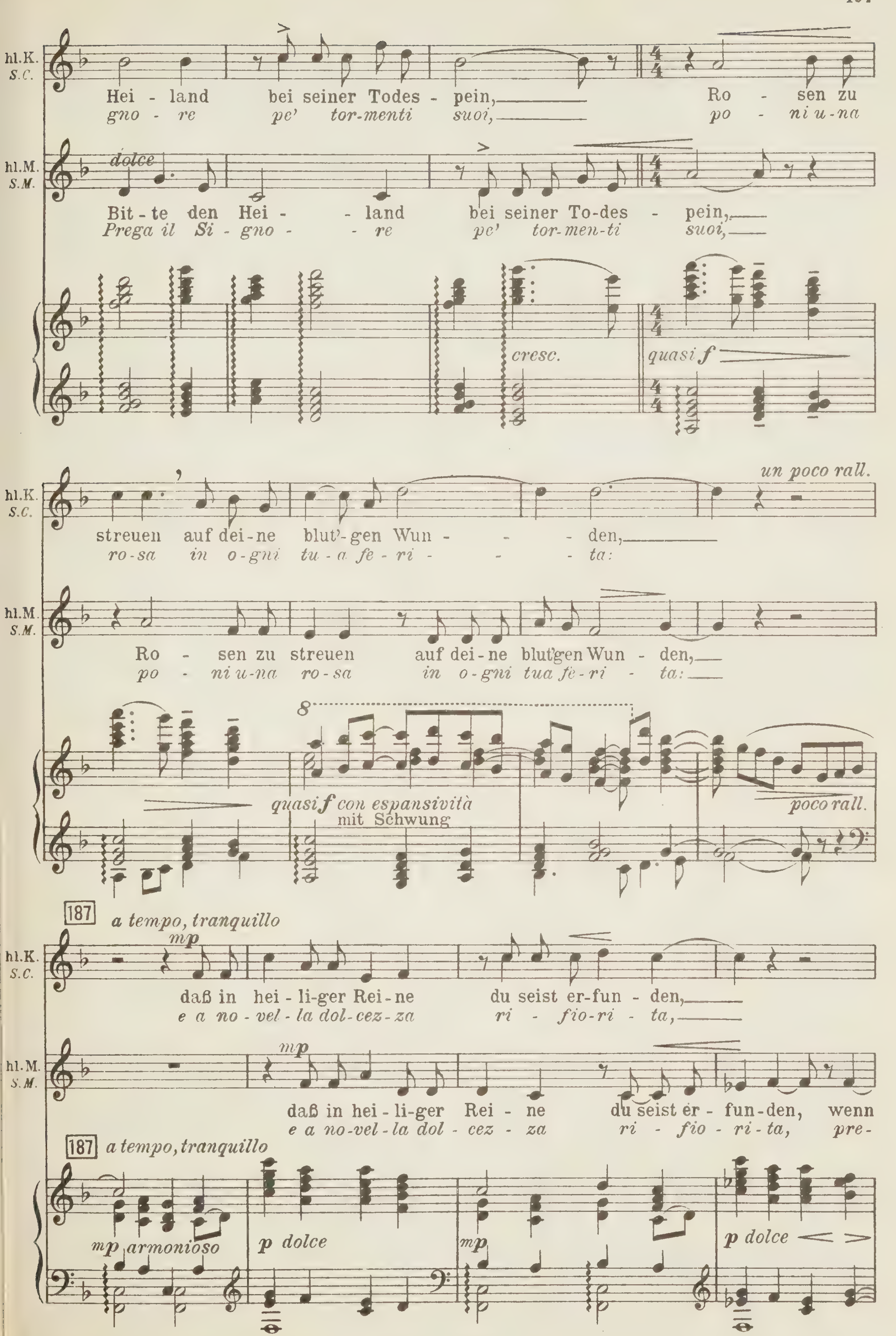
wen - de, sieh mich an!
ci - glio, ve - di - mi!

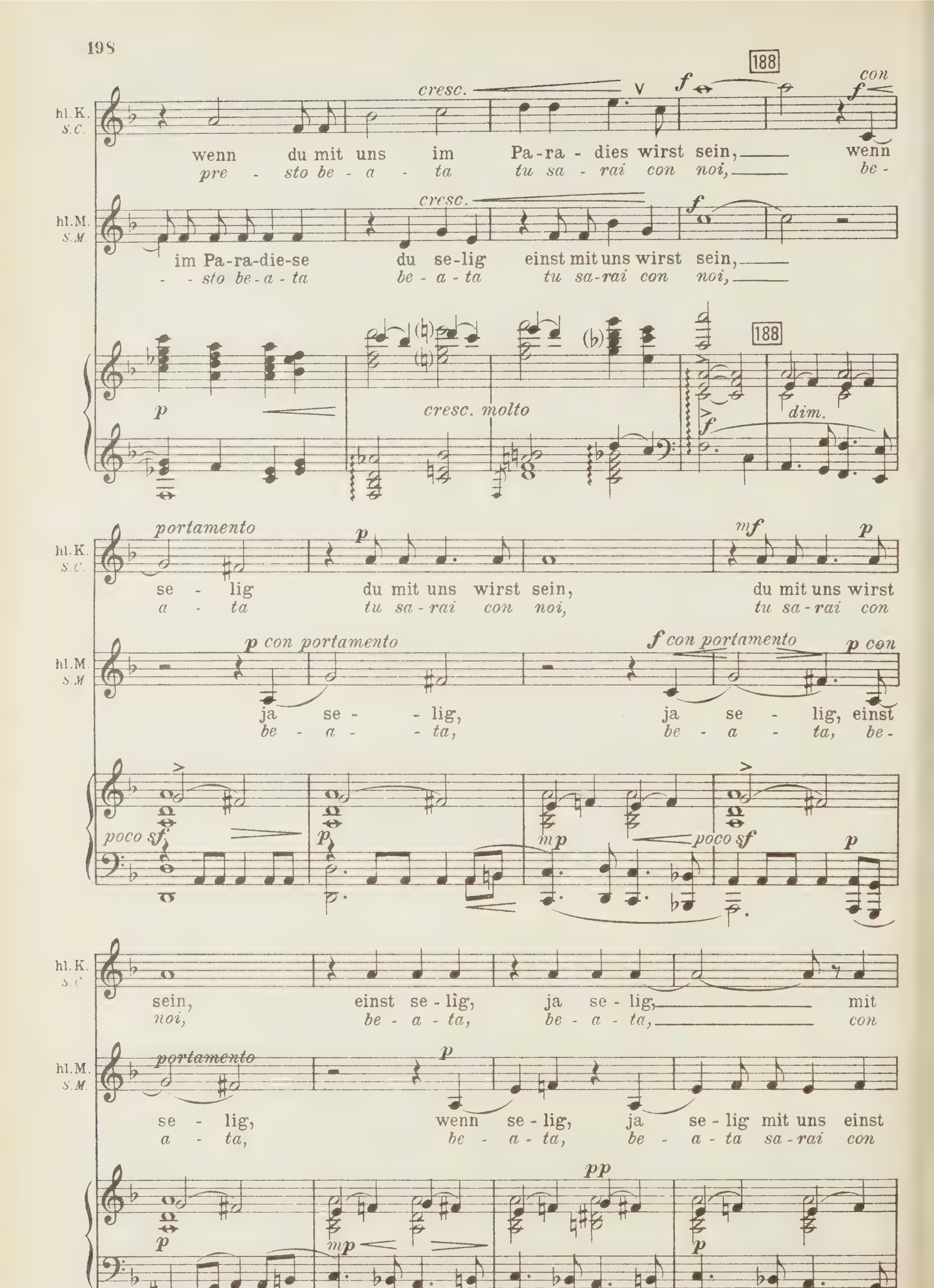
p *dim.*
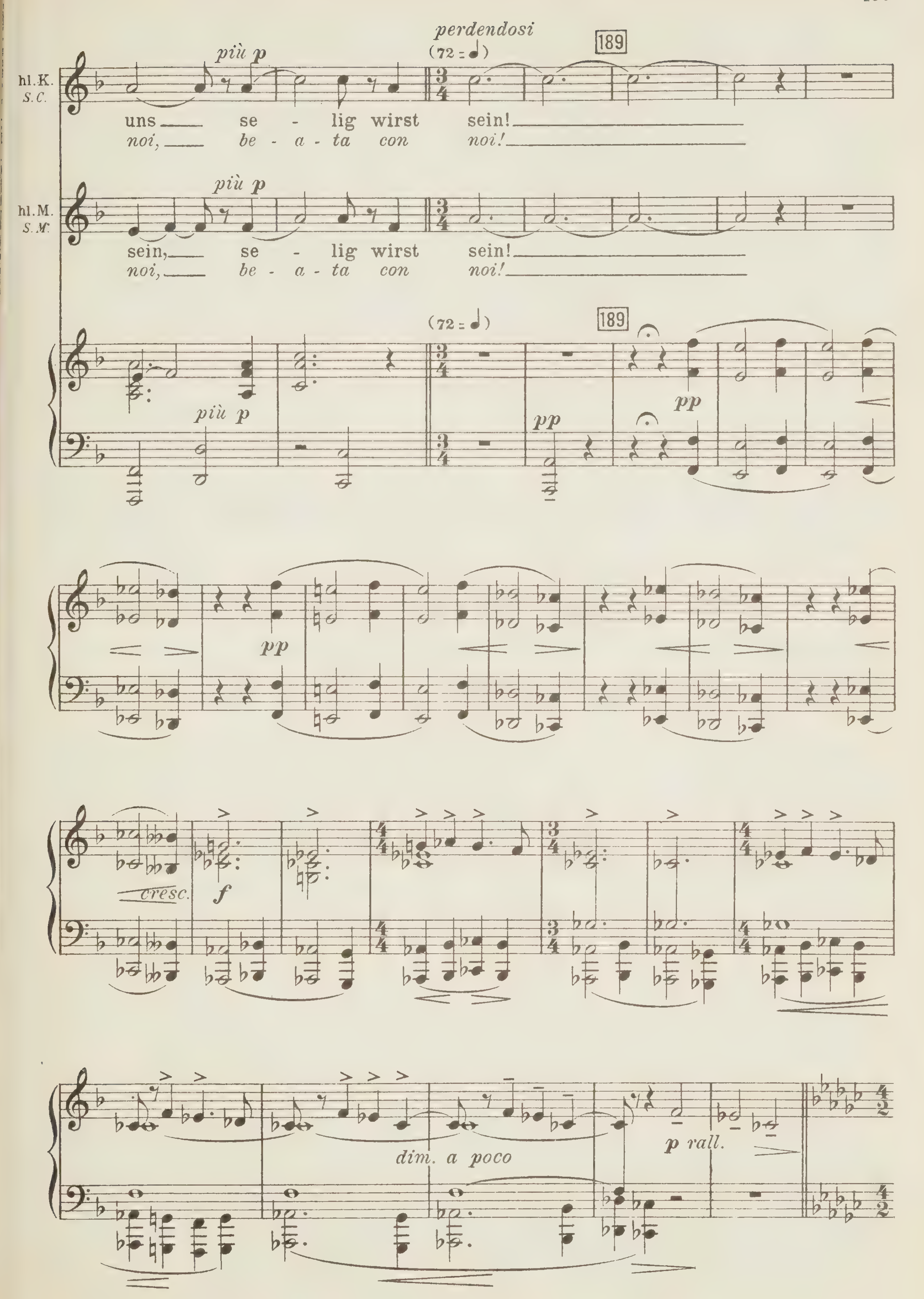

181
(56 = ♩)
mit kindlichem Ausdruck
delicatissimo, infantilmente
cresc.
E El.
Un A.
Ich bin von Gott dein guter En-gel und drück ans Herz voll
Io so-no l'An-ge-lo tuo buo-no, e contro il cor mi
ingenuamente
delicato
Mit-leid nun die Füs-se dein, die wan-del-ten durch die-ser Er-de
stringo i ca-ri pie-di tuoi che san-no le vie dell' ab-ban-
182
dim.
poco sf
p
cresc.
con anima
Män-gel, und küsse dir die li-lienwei-ßen Hän-de, die Marter
do-no, e ba-cio queste tue ma-ni di gi-glio che danno
poco sf
con anima
cresc.
sf
assai rall.
dul-den um des Hei-lan-des wil-len.
san-gue per il tu-o Si-gno-re!
sensibile
dim.
pp


Gleiches Zeitmaaß
183
Stesso movimento
Johanna. Giovanna.
dolce, con commozione
Ja, ich seh, seh dich fürwahr
Anche te vedo, oh sì,
a tempo = Stesso movimento
dolcissimo
cresc.
p
cresc.
poco rall.
Joh.
Gio.
mir zu Füßen freundlich lehnen, hei-li-ger En-gel, an des La-gers En-de,
ve-do prono a' gi-nocchi, An-ge-lo san-to, pres-so il mio gia-ci-glio!
cresc.
poco sf
p
184
Movendo
cresc.
bewegter
und ich er-kenn' dich am Wehen deiner Flü - gel, an deiner
E ti co-no-sco al pal-pi-to de l'a - le ed al-la
Movendo
espr.
teneramente
mf
poco sf
rimettendosi al - I° Tempo
Stim - me sanft be-weg-ten Kla - gen!
vo - ce che tre-man-do suo - na!
p
rimettendosi al - I° Tempo


185
mit warmem Ausdruck
con candore
mp
Joh.
Gio.
Siehe, jet-zo will ich's tra-gen und will auch für-der
Ec-co: e sa-rò più buo-na, e ter-ge-rò le
dolce
weh-ren meinen Tränen, daß sie nicht netzen deine schneeweißen Hän-de!
la-gri-me dal-li oc-chi per non sciu-par-ti la ve-ste di gi-glio!
a poco rall.
Più mosso (69 = ♩)
tutto p armonioso
dolcissimo
Harfe. Arpa.
Die Stimme der hl. Katharina.
La voce di S. Caterina
186
a tempo (58 = ♩)
dolce
Bit-te den
Prega il Si-
Die Stimme der hl. Margarete.
La voce di S. Margherita
dim. e rall.
pp
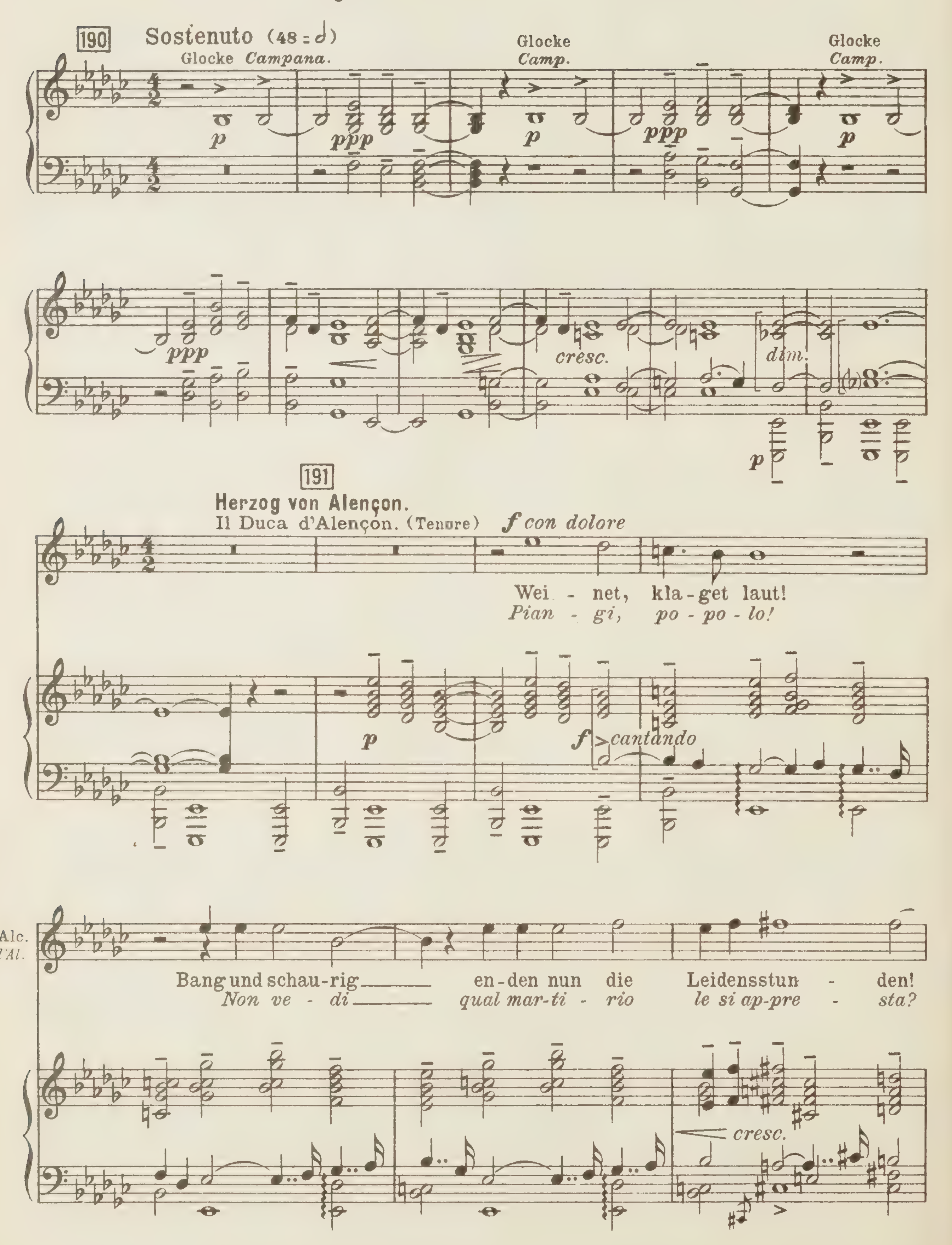

hl.K.
S.C.
Hei - land bei seiner Todes - pein, Ro - sen zu
gno - re pe' tor-menti suoi, po - ni u-na
hl.M.
S.M.
dolce
Bit-te den Hei - land bei seiner To-des - pein,
Prega il Si - gno - re pe' tor-men-ti suoi,
cresc.
quasi f
streuen auf dei-ne blut'-gen Wun - - den,
ro-sa in o-gni tu-a fe-ri - - ta:
Ro - sen zu streuen auf dei-ne blut'gen Wun - den,
po - ni u-na ro-sa in o-gni tua fe-ri - ta:
un poco rall.
quasi f con espansività
mit Schwung
poco rall.
187
a tempo, tranquillo
mp
daß in hei-li-ger Rei-ne du seist er-fun - den,
e a no-vel-la dol-cez-za ri - fio-ri - ta,
daß in hei-li-ger Rei - ne du seist er - fun-den, wenn
e a no-vel-la dol - cez - za ri - fio - ri-ta, pre-
mp armonioso
p dolce
mp
p dolce
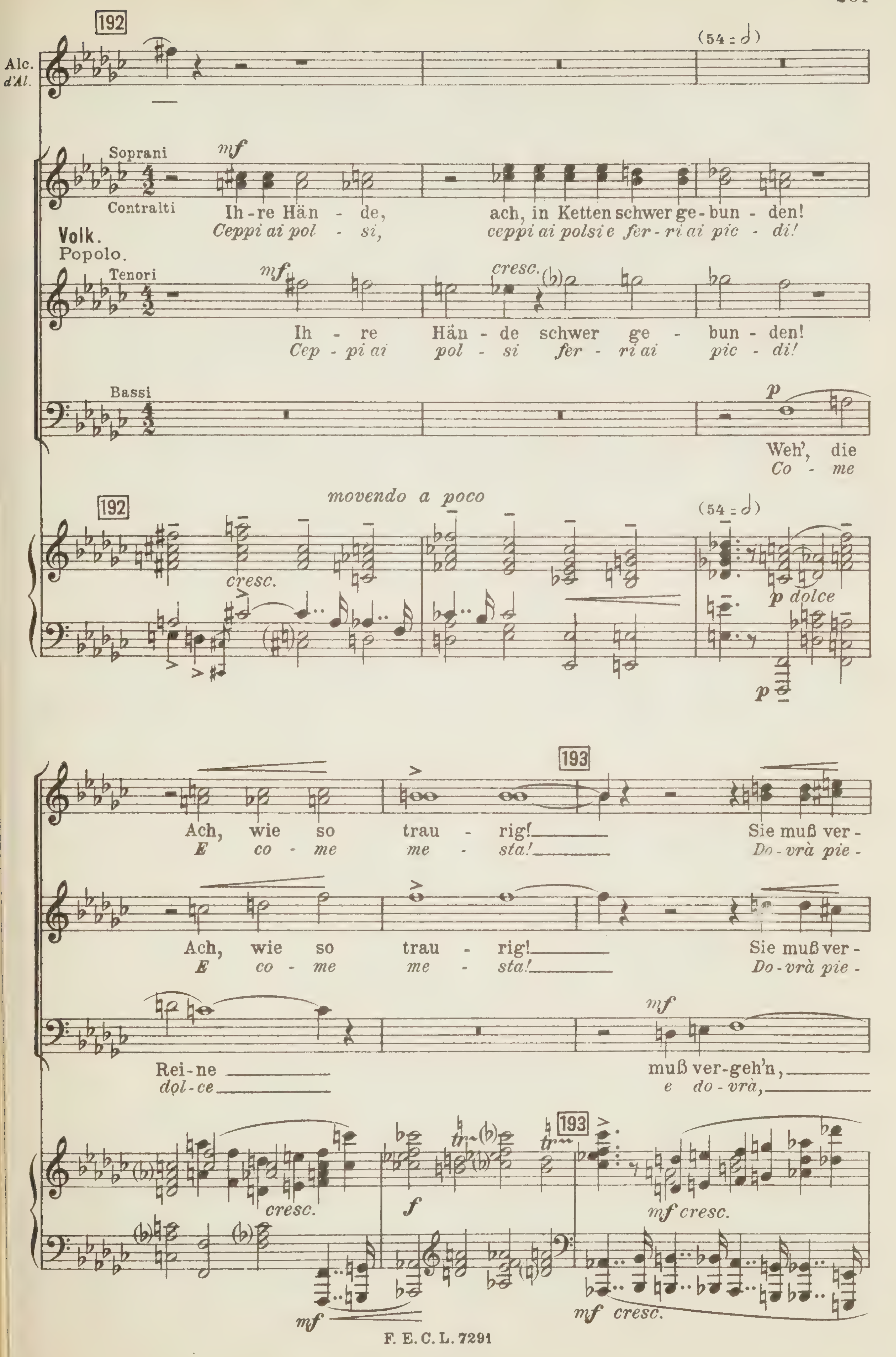

hl. K.
S. C.
hl. M.
S. M.
188
cresc.
con
wenn du mit uns im Pa-ra-dies wirst sein, wenn
pre - sto be - a - ta tu sa - rai con noi, be -
im Pa-ra-die-se du se-lig einst mit uns wirst sein,
- - sto be-a-ta be - a - ta tu sa-rai con noi,
cresc. molto
dim.
portamento
se - lig du mit uns wirst sein, du mit uns wirst
a - ta tu sa-rai con noi, tu sa-rai con
p con portamento
f con portamento
p con
ja se - - lig, ja se - lig, einst
be - a - - ta, be - a - ta, be-
poco sf
se - lig, wenn se-lig, ja se-lig mit uns einst
a - ta, be - a-ta, be - a-ta sa-rai con
sein, einst se-lig, ja se-lig, mit
noi, be - a - ta, be - a - ta, con
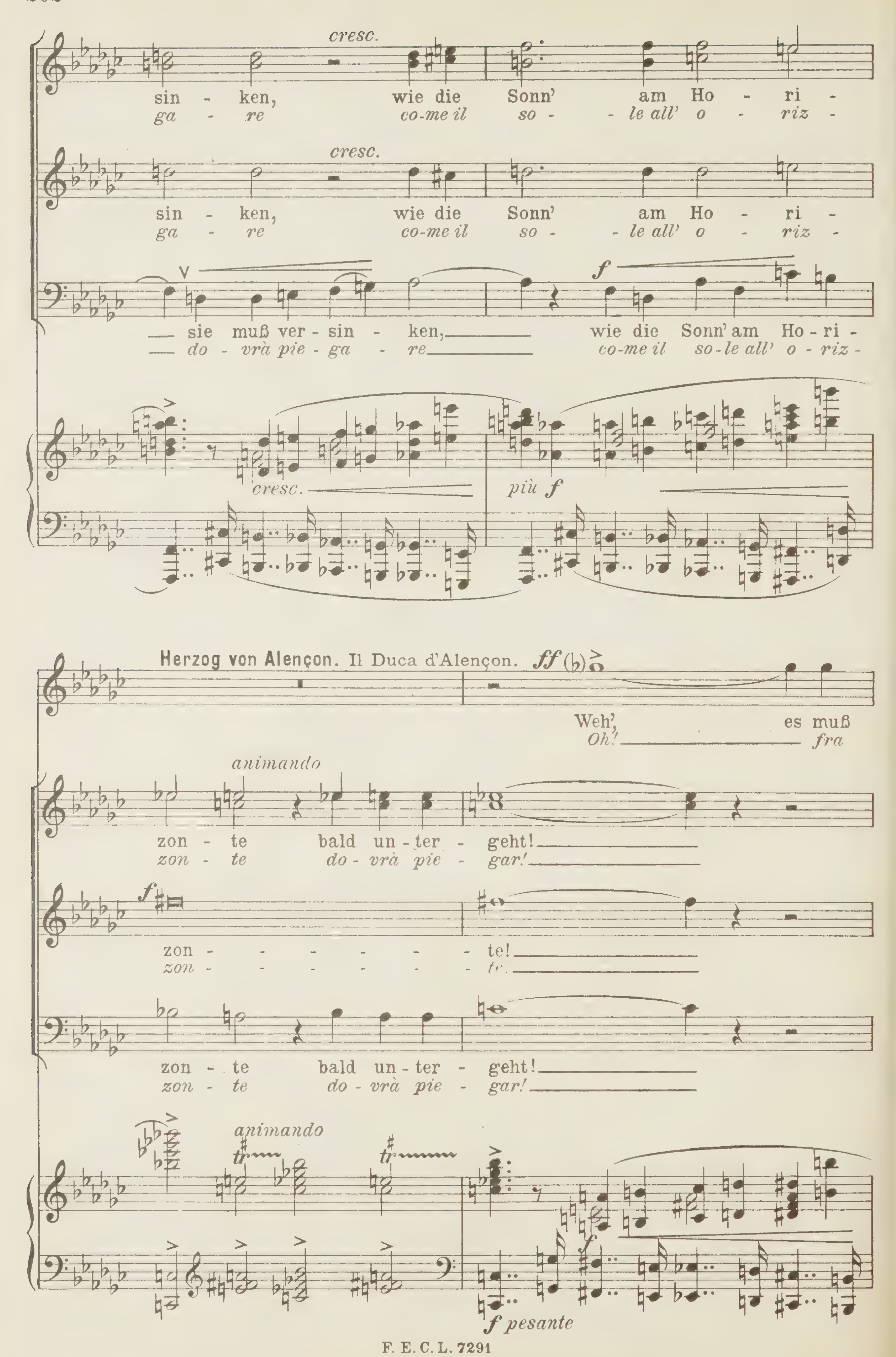

perdendosi
(72 = ♩)
189
hl.K.
S.C.
più p
uns — se - lig wirst sein! —
noi, — be - a - ta con noi! —
hl.M.
S.M.
più p
sein, — se - lig wirst sein! —
noi, — be - a - ta con noi! —
(72 = ♩)
189
più p
pp
pp
pp
cresc.
f
dim. a poco
p rall.

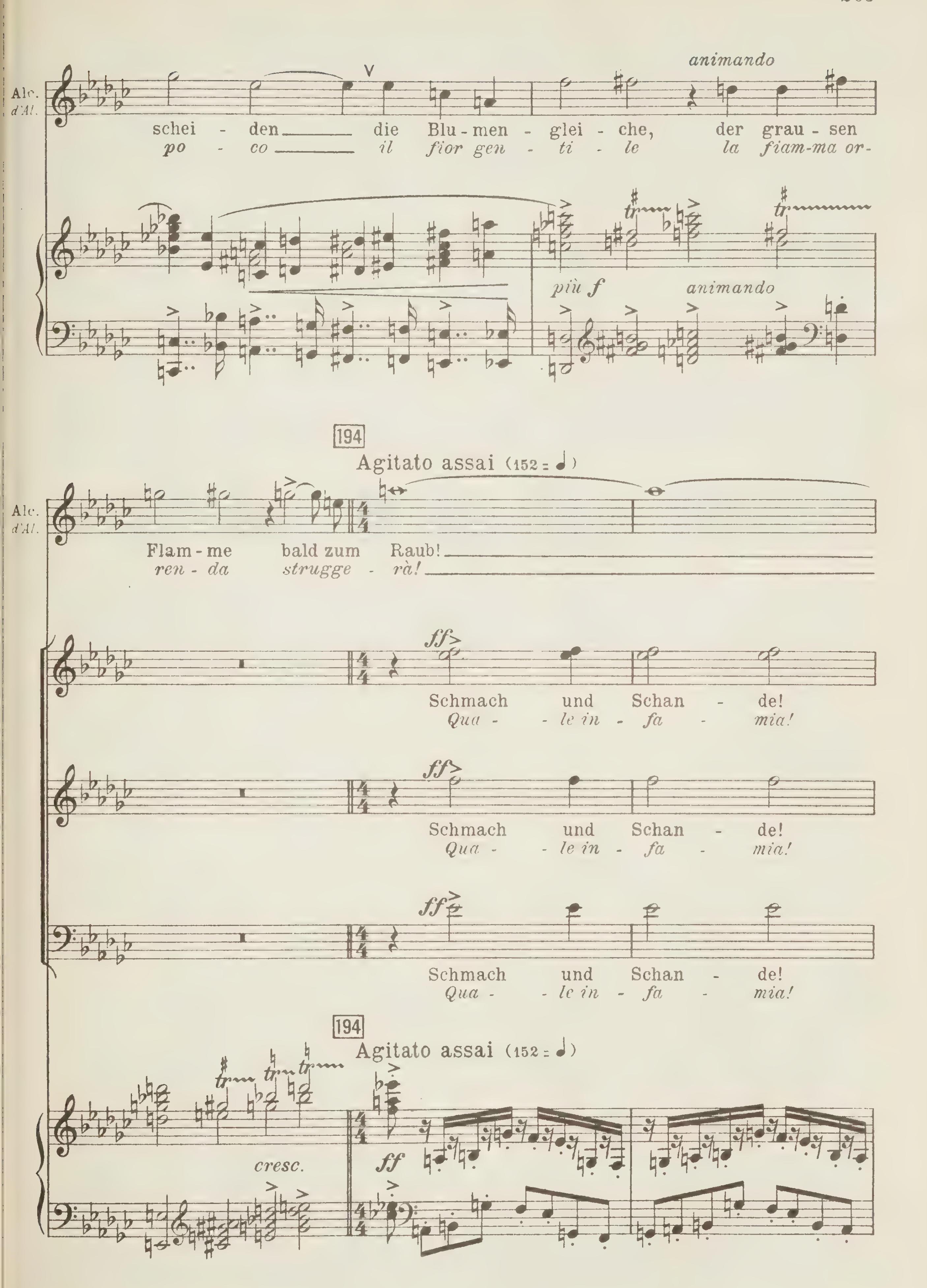
12. Tod und Verklärung. | 12. Martirio ed Apoteòsi.
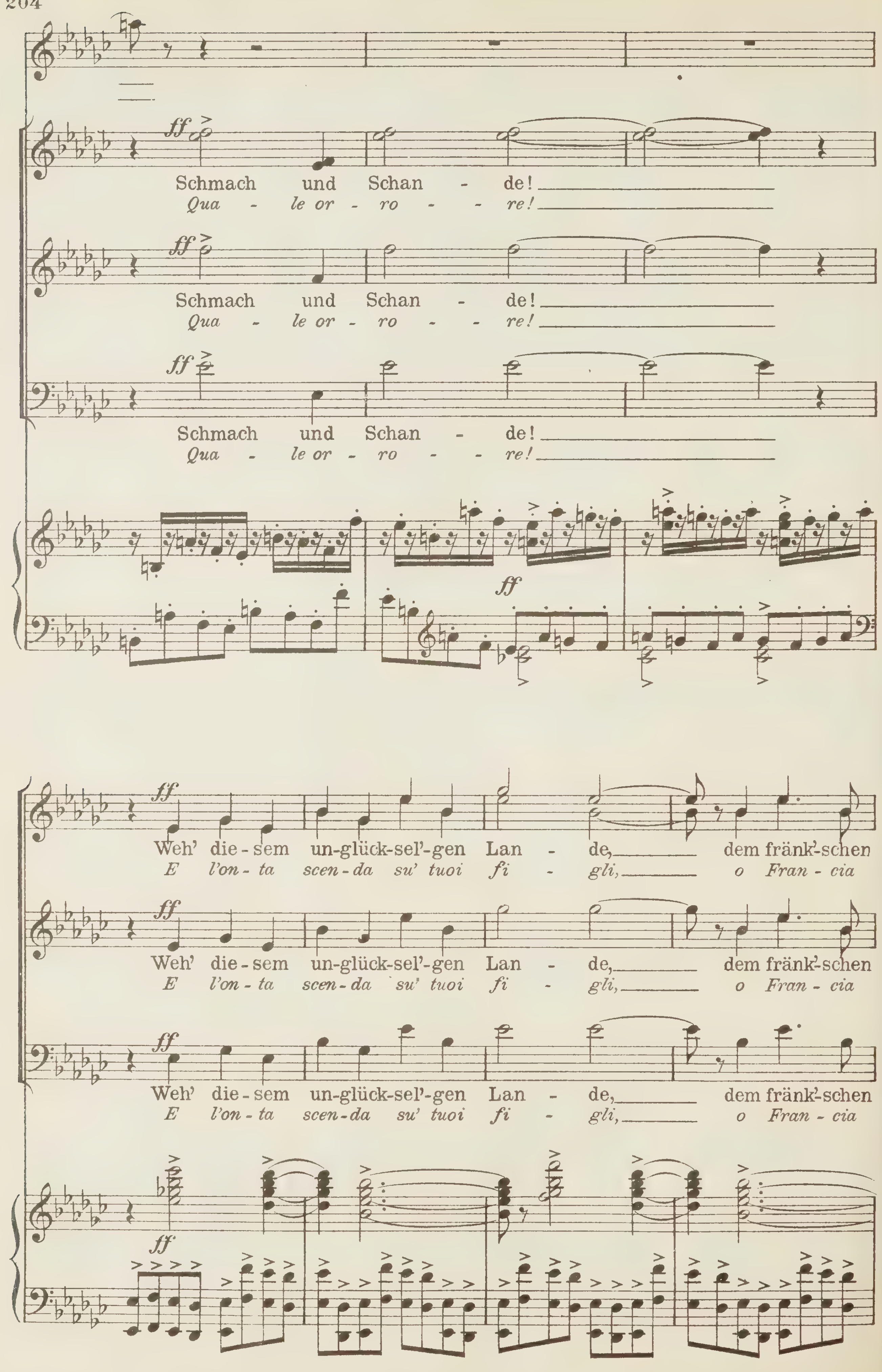
(Johanna wird zum Richtplatz geführt.)
(*Giovanna viene condotta al rogo.*)
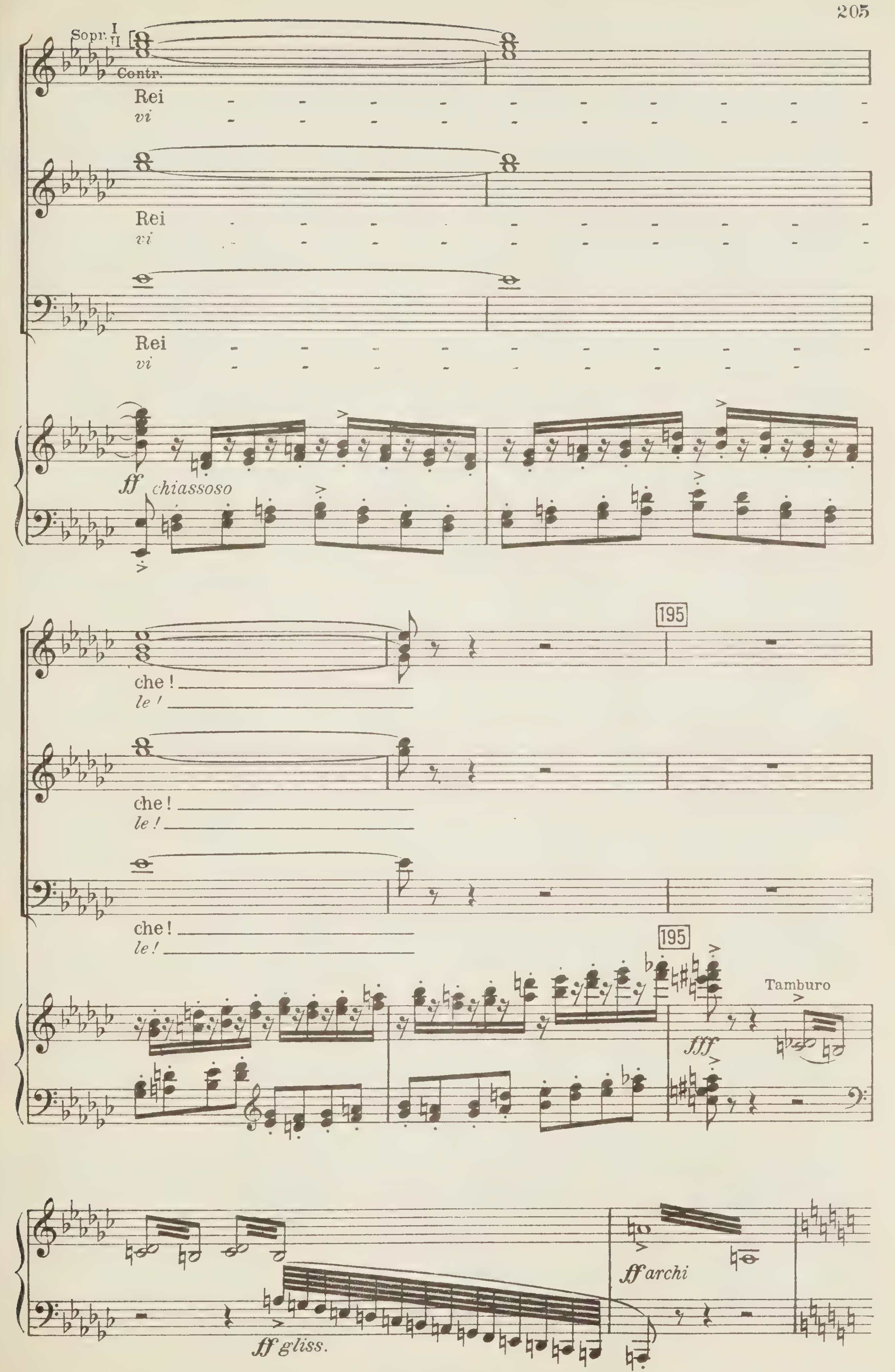


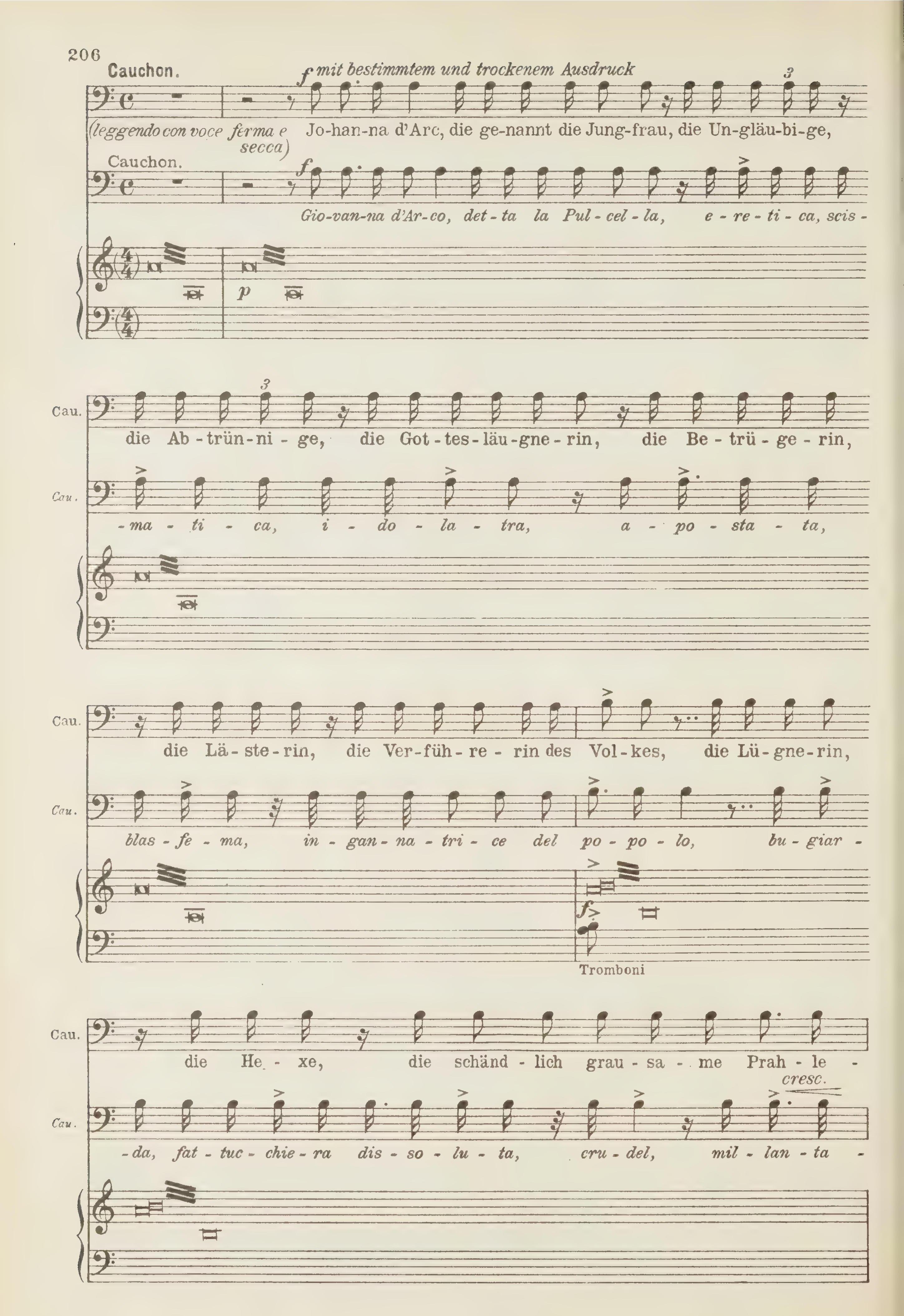

192
Alc. d'Al.
(54 = 𝅗𝅥)
Soprani
Contralti
Volk.
Popolo.
mf
Ih-re Hän - de, ach, in Ketten schwer ge-bun - den!
Ceppi ai pol - si, ceppi ai polsi e fer-ri ai pic - di!
Tenori
mf
cresc.
Ih - re Hän - de schwer ge - bun - den!
Cep - pi ai pol - si fer - ri ai pic - di!
Bassi
p
Weh', die
Co - me
movendo a poco
cresc.
p dolce
p
193
Ach, wie so trau - rig! Sie muß ver-
E co - me me - sta! Do-vrà pie-
Ach, wie so trau - rig! Sie muß ver-
E co - me me - sta! Do-vrà pie-
mf
Rei-ne muß ver-geh'n,
dolce e do-vrà,
cresc.
f
mf cresc.
mf
mf cresc.


cresc.
sin - ken, wie die Sonn' am Ho - ri -
ga - re co-me il so - - le all' o - riz -
cresc.
sin - ken, wie die Sonn' am Ho - ri -
ga - re co-me il so - - le all' o - riz -
f
— sie muß ver - sin - ken, wie die Sonn' am Ho - ri -
— do - vrà pie - ga - re co-me il so - le all' o - riz -
cresc.
più f
Herzog von Alençon. Il Duca d'Alençon. ff
Weh', es muß
Oh! fra
animando
zon - te bald un - ter - geht!
zon - te do - vrà pie - gar!
f
zon - - - - - - te!
zon - - - - - - tr.
zon - te bald un - ter - geht!
zon - te do - vrà pie - gar!
animando
tr
tr
f
f pesante


animando
Alc. d'Al.
schei - den die Blu - men - glei - che, der grau - sen
po - co il fior gen - ti - le la fiam-ma or-
più f
animando
194
Agitato assai (152 = ♩)
Flam - me bald zum Raub!
ren - da strugge - rà!
ff
Schmach und Schan - de!
Qua - - le in - fa - mia!
Schmach und Schan - de!
Qua - - le in - fa - mia!
Schmach und Schan - de!
Qua - - le in - fa - mia!
cresc.


Schmach und Schan - de!
Qua - le or - ro - - re!
Schmach und Schan - de!
Qua - le or - ro - - re!
Schmach und Schan - de!
Qua - le or - ro - - re!
Weh' die-sem un-glück-sel'-gen Lan - de, dem fränk'-schen
E l'on-ta scen-da su' tuoi fi - gli, o Fran-cia
Weh' die-sem un-glück-sel'-gen Lan - de, dem fränk'-schen
E l'on-ta scen-da su' tuoi fi - gli, o Fran-cia
Weh' die-sem un-glück-sel'-gen Lan - de, dem fränk'-schen
E l'on-ta scen-da su' tuoi fi - gli, o Fran-cia


Sopr. I II
Contr.
Rei
vi
Rei
vi
Rei
vi
ff chiassoso
195
che!
le!
che!
le!
che!
le!
195
fff
Tamburo
ff gliss.
ff archi


Cauchon.
f mit bestimmtem und trockenem Ausdruck
(leggendo con voce ferma e secca)
Jo-han-na d'Arc, die ge-nannt die Jung-frau, die Un-gläu-bi-ge,
Cauchon.
Gio-van-na d'Ar-co, det-ta la Pul-cel-la, e-re-ti-ca, scis-
Cau.
die Ab-trün-ni-ge, die Got-tes-läu-gne-rin, die Be-trü-ge-rin,
-ma-ti-ca, i-do-la-tra, a-po-sta-ta,
die Lä-ste-rin, die Ver-füh-re-rin des Vol-kes, die Lü-gne-rin,
blas-fe-ma, in-gan-na-tri-ce del po-po-lo, bu-giar-
Tromboni
die He-xe, die schänd-lich grau-sa-me Prah-le-
cresc.
-da, fat-tuc-chie-ra dis-so-lu-ta, cru-del, mil-lan-ta-

cresc. molto

Cau. rin, — die al-ler dieser Verbrechen und noch andrer schuldig und der Schuld ge -

Cau. *tri - ce, di tut - te que - ste col - pe e d'al - tre an - co - ra rea e con -*

cresc. molto

f

allargando marcato Allegro violento. (160 = ♩)

196 *(gridato)* (schreiend)

Cau. / Cau. stän-dig, sie sei verdammt zum Holz - stoß!
fes - sa, è con-dan-na - ta al ro - go!

Volk. Popolo.

Soprani I[i] e II[i] *ff* Ent - setz - lich! *Or - ro - re!*
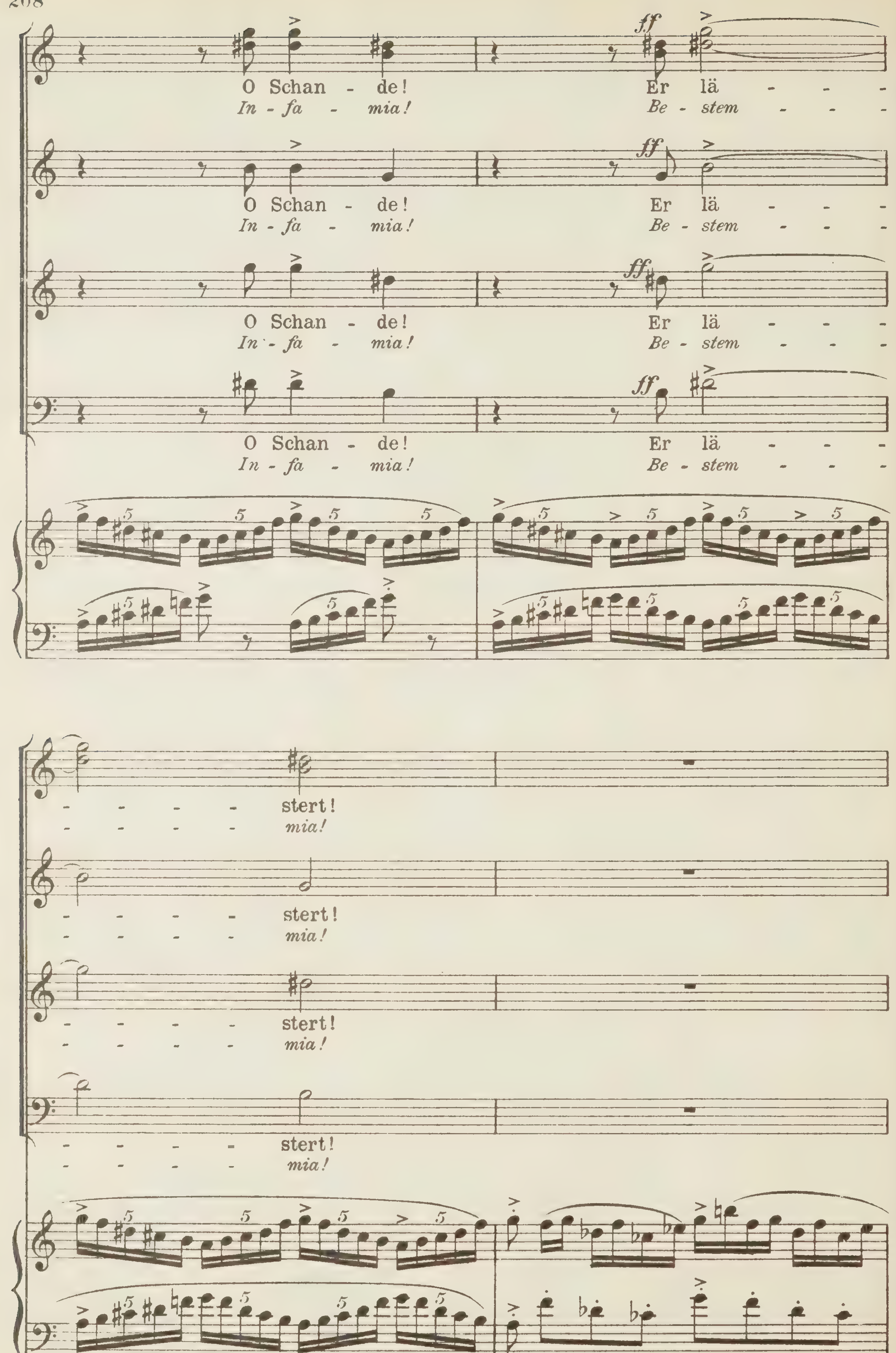
Contralti *ff* Ent - setz - lich! *Or - ro - re!*
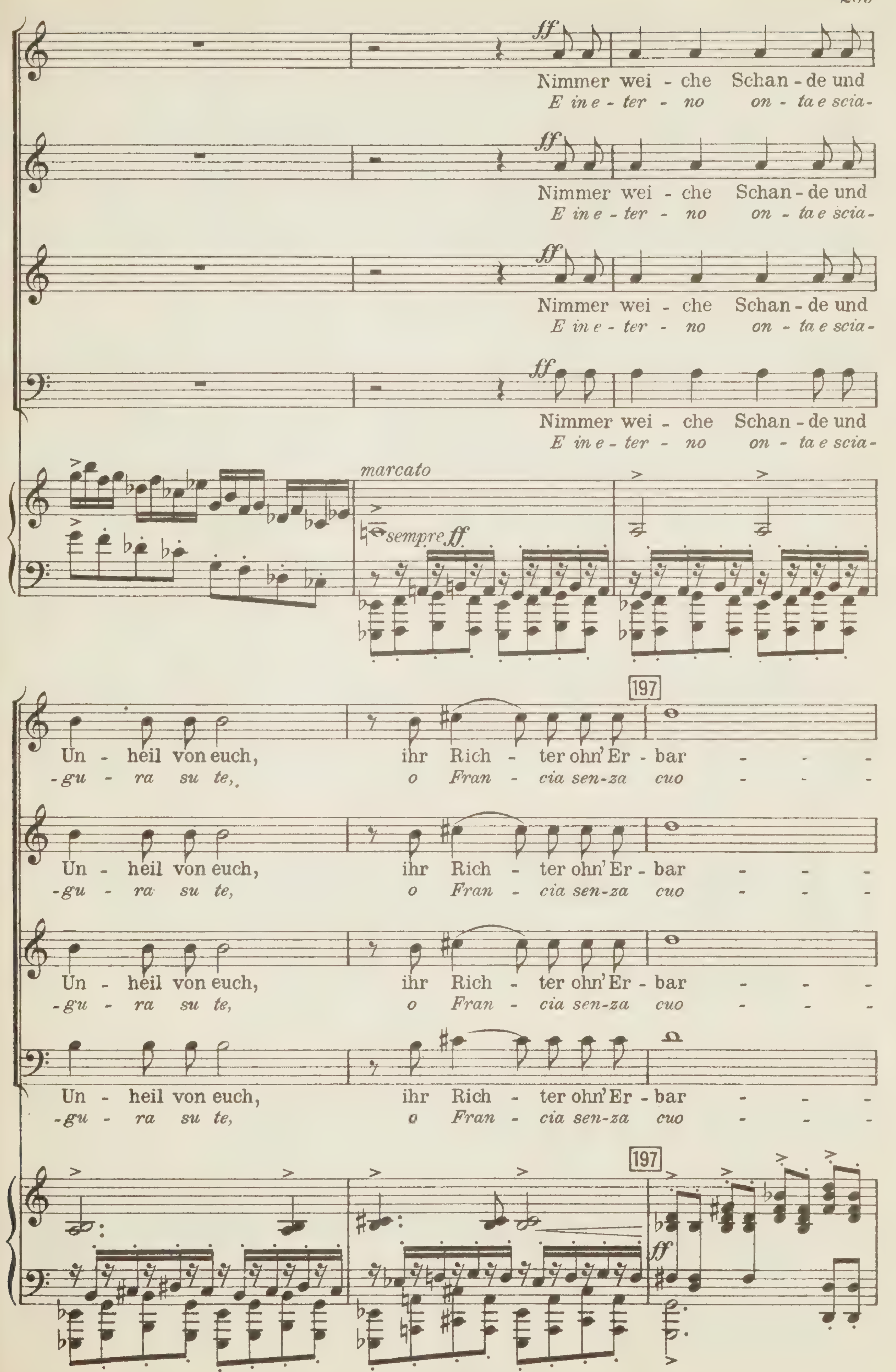
Tenori *ff* Ent - setz - lich! *Or - ro - re!*
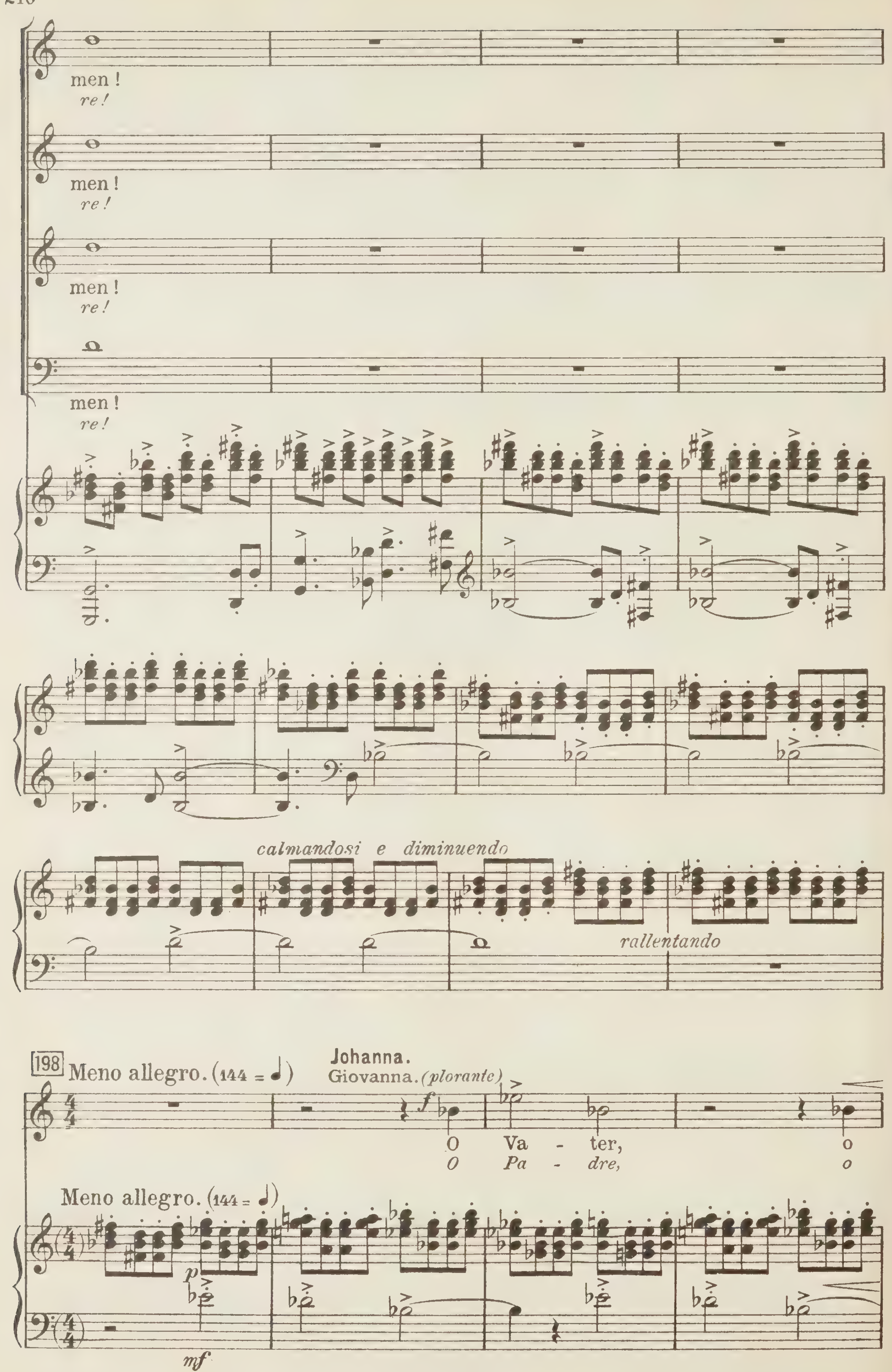
Bassi *ff* Ent - setz - lich! *Or - ro - re!*
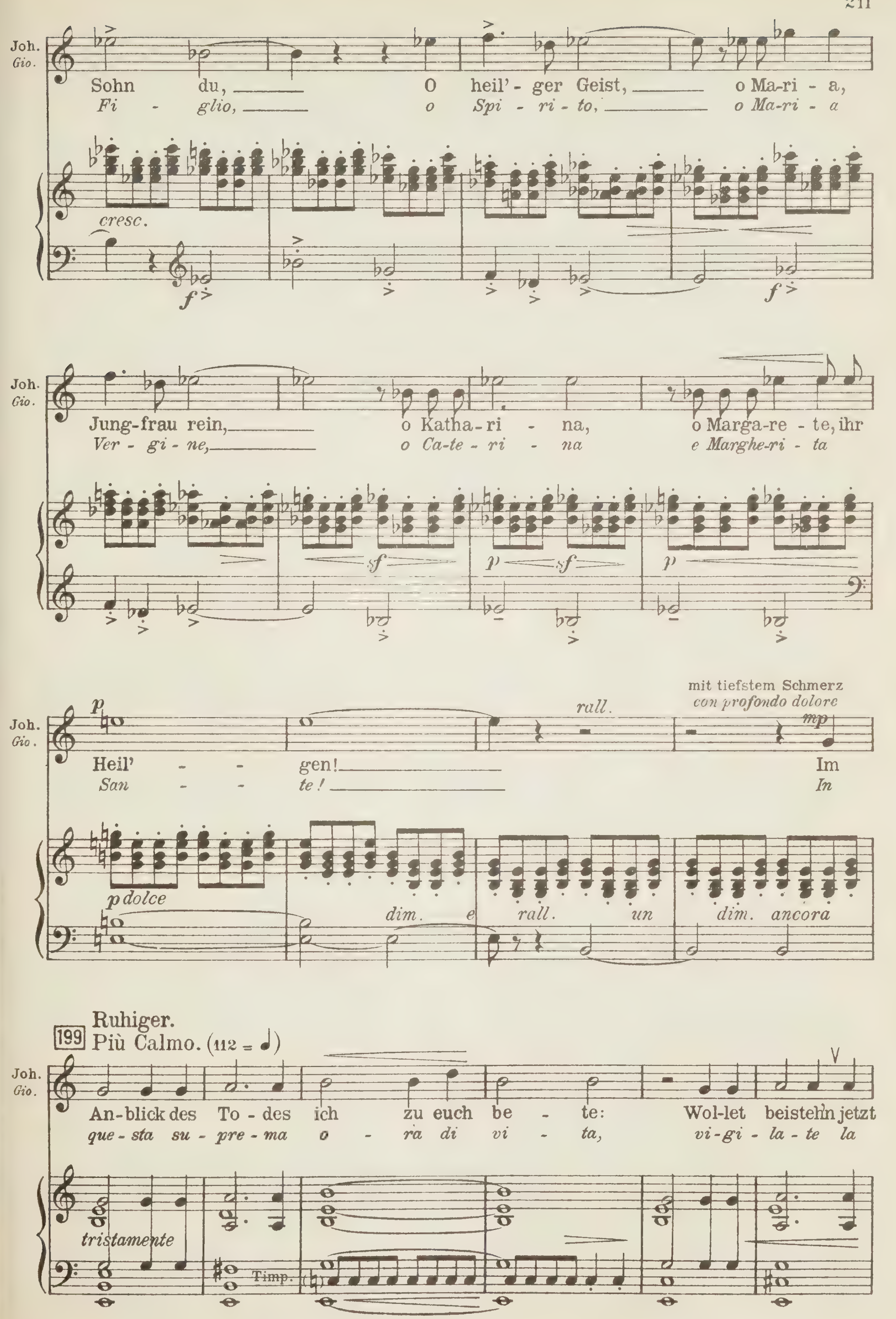
allargando 196 Allegro violento. (160 = ♩)

più f *cresc.* *ff*


ff
O Schan - de! Er lä - - - -
In - fa - mia! Be - stem - - - -
O Schan - de! Er lä - - - -
In - fa - mia! Be - stem - - - -
O Schan - de! Er lä - - - -
In - fa - mia! Be - stem - - - -
O Schan - de! Er lä - - - -
In - fa - mia! Be - stem - - - -
- - - - stert!
- - - - mia!
- - - - stert!
- - - - mia!
- - - - stert!
- - - - mia!
- - - - stert!
- - - - mia!


ff
Nimmer wei - che Schan - de und
E in e - ter - no on - ta e scia-
marcato
sempre ff
Un - heil von euch, ihr Rich - ter ohn' Er - bar
-gu - ra su te, o Fran - cia sen-za cuo
197


men!
re!
men!
re!
men!
re!
men!
re!
calmandosi e diminuendo
rallentando
198
Meno allegro. (144 = ♩)
Johanna.
Giovanna. (plorante)
O Va - ter, o
O Pa - dre, o
Meno allegro. (144 = ♩)
p
mf


Joh.
Gio.
Sohn du, O heil'-ger Geist, o Ma-ri-a,
Fi-glio, o Spi-ri-to, o Ma-ri-a
cresc.
f
Jung-frau rein, o Katha-ri-na, o Marga-re-te, ihr
Ver-gi-ne, o Ca-te-ri-na e Marghe-ri-ta
sf
p
mit tiefstem Schmerz
con profondo dolore
rall.
mp
Heil'-gen! Im
San-te! In
p dolce
dim. e rall. un dim. ancora
199
Ruhiger.
Più Calmo. (112 = ♩)
An-blick des To-des ich zu euch be-te: Wol-let beistehn jetzt
que-sta su-pre-ma o-ra di vi-ta, vi-gi-la-te la
tristamente
Timp.

Joh. / Gio.

cresc.

mei-ner ar-men See - - le; seid gnä-dig de-nen, die dem Tod mich
tri-ste a-ni-ma mi - - a! E a quei che in-nan-zi al-la mia mor-te

cresc.

200

wei - hen; sei mir ver - ge - ben, wie ich
so - no, chieggo per - do - no, co - me

rall.

p

rall.

Joh.

rall. molto

p

auch ihnen will ver-zei - - hen!

a tempo

Gio.

(con grande commozione)

p

io lor per - do - - no!

rall. molto

col canto

p

affrettando

Schultheiß von Rouen. (mit lauter Stimme)
Il Podestà di Rouen. (Basso) (gridando)

201 (120 = 𝅗𝅥)
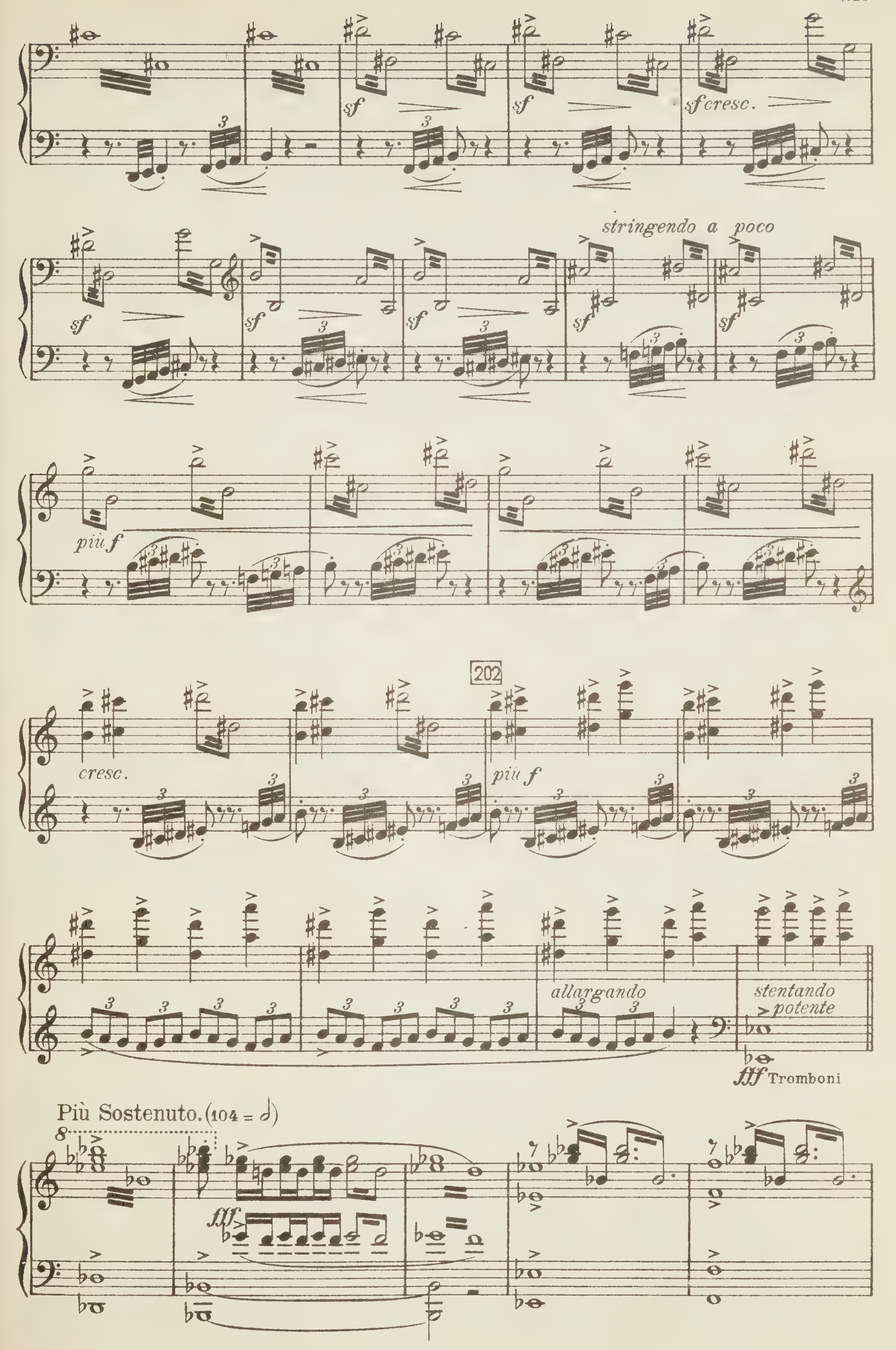
f
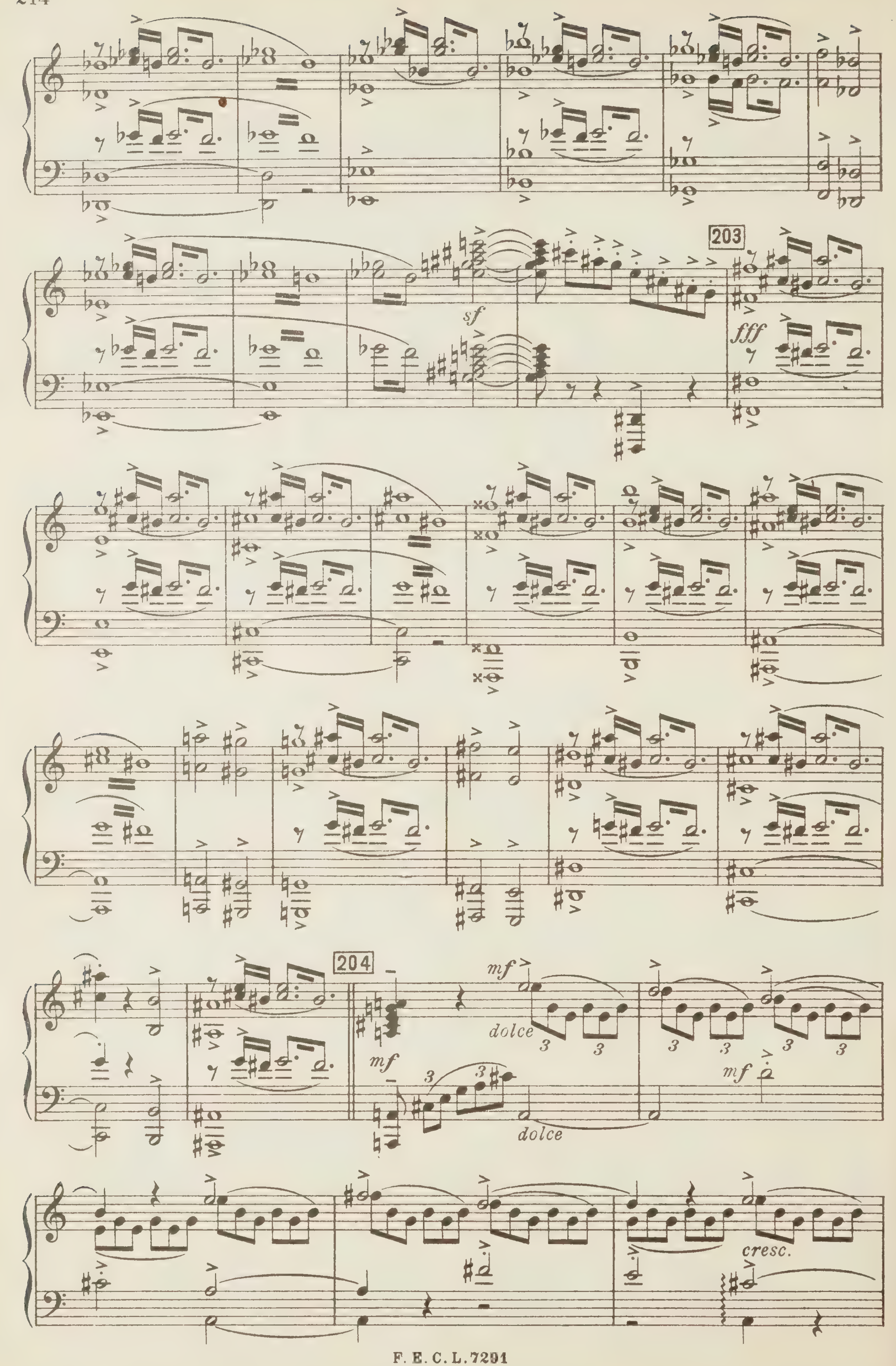
In die Flammen!
A la fiam-ma!

e cresc. assai
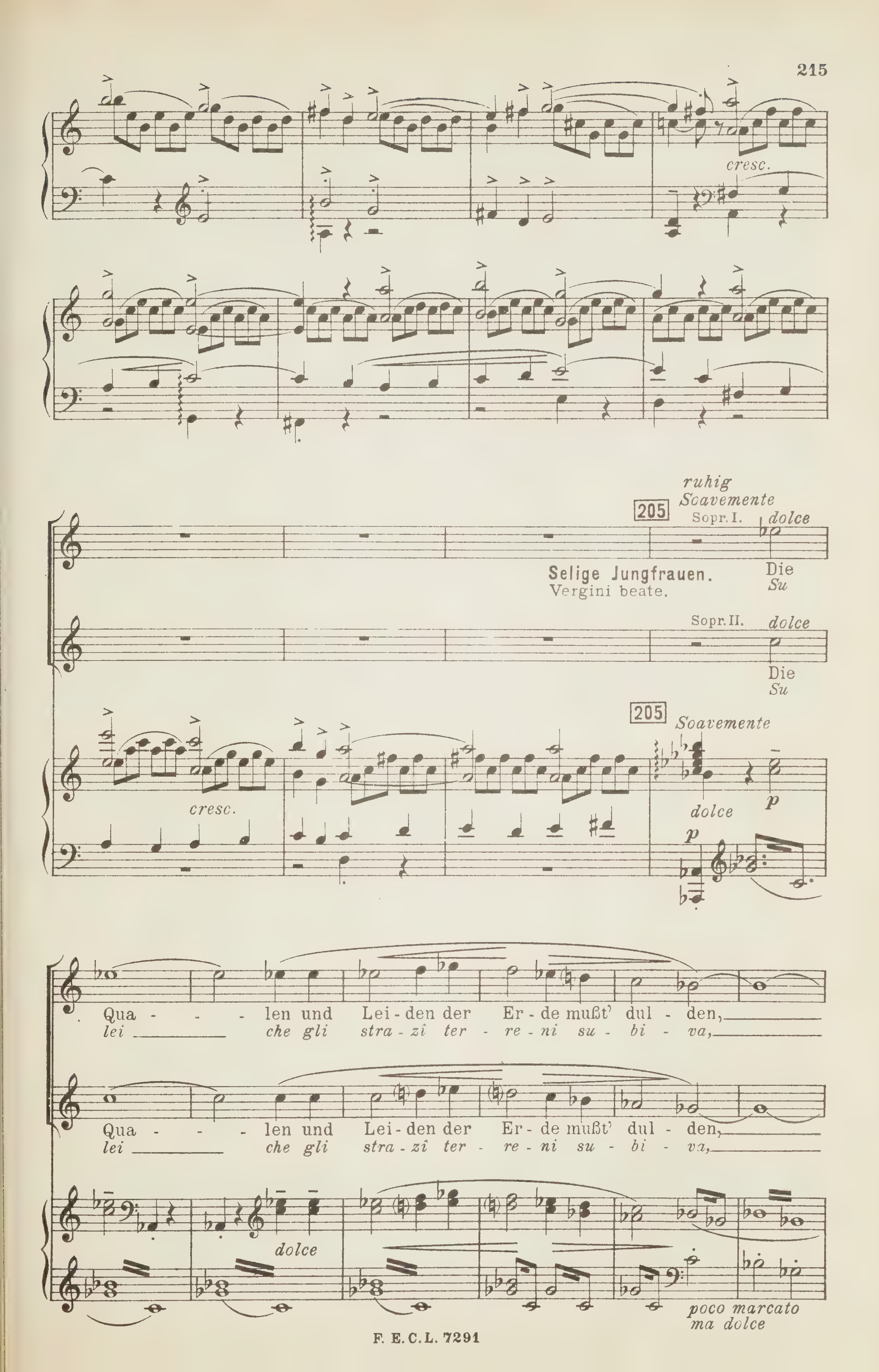
sf mf dim. p
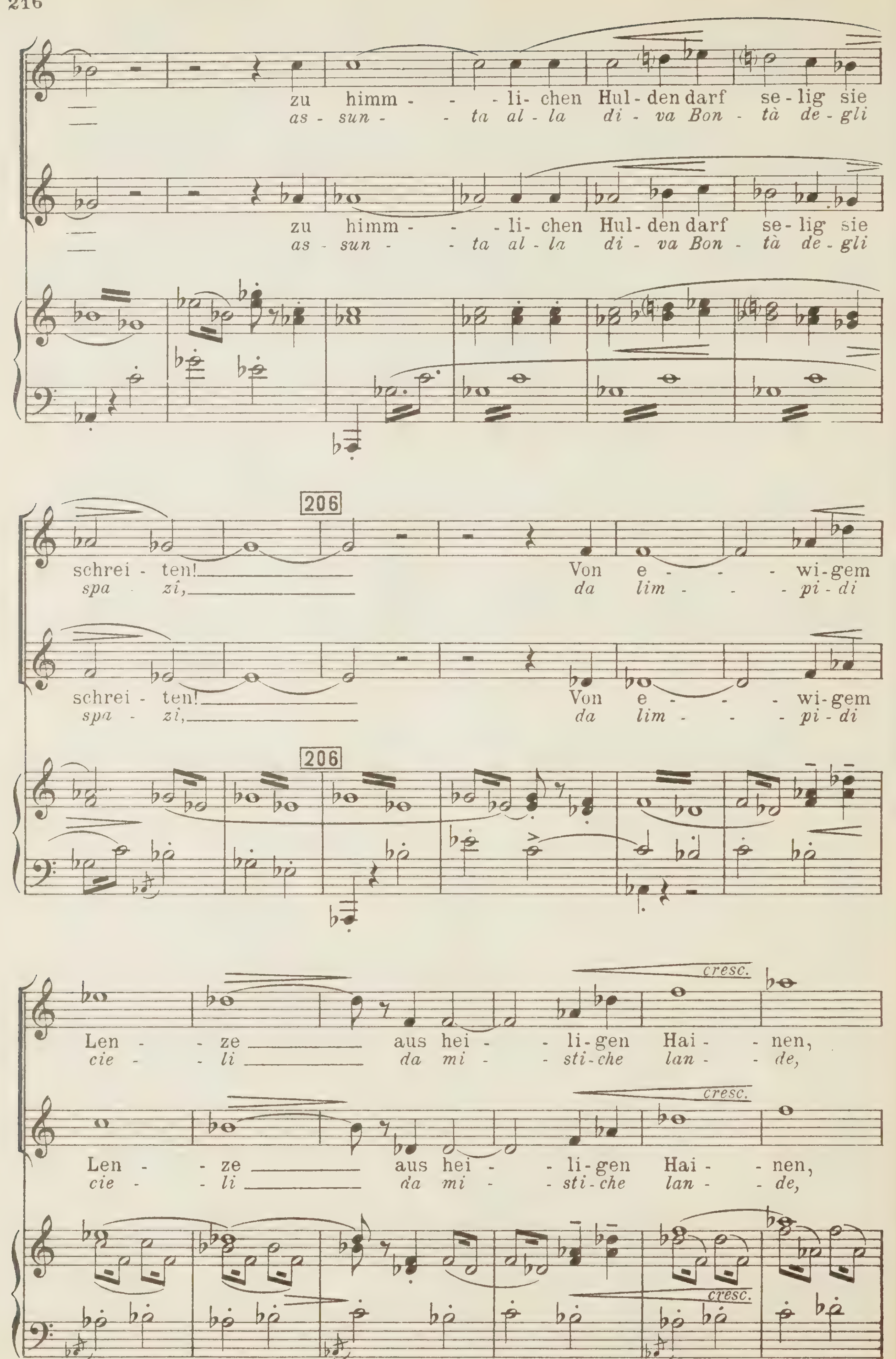
mp

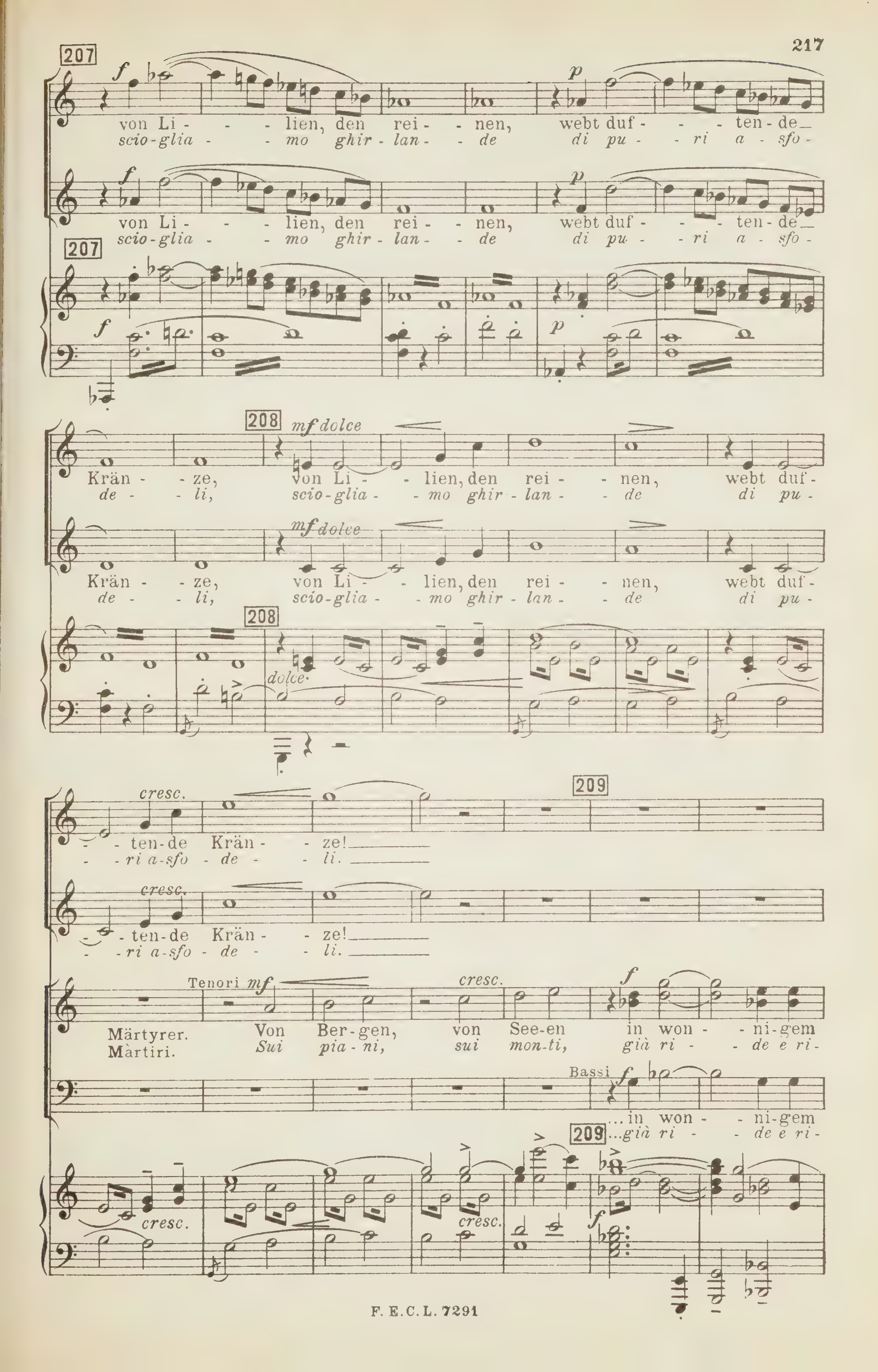

sf
sf
sf cresc.
stringendo a poco
sf
sf
sf
sf
sf
più f
202
cresc.
più f
allargando
stentando
potente
fff Tromboni
Più Sostenuto. (104 = 𝅗𝅥)
8
fff
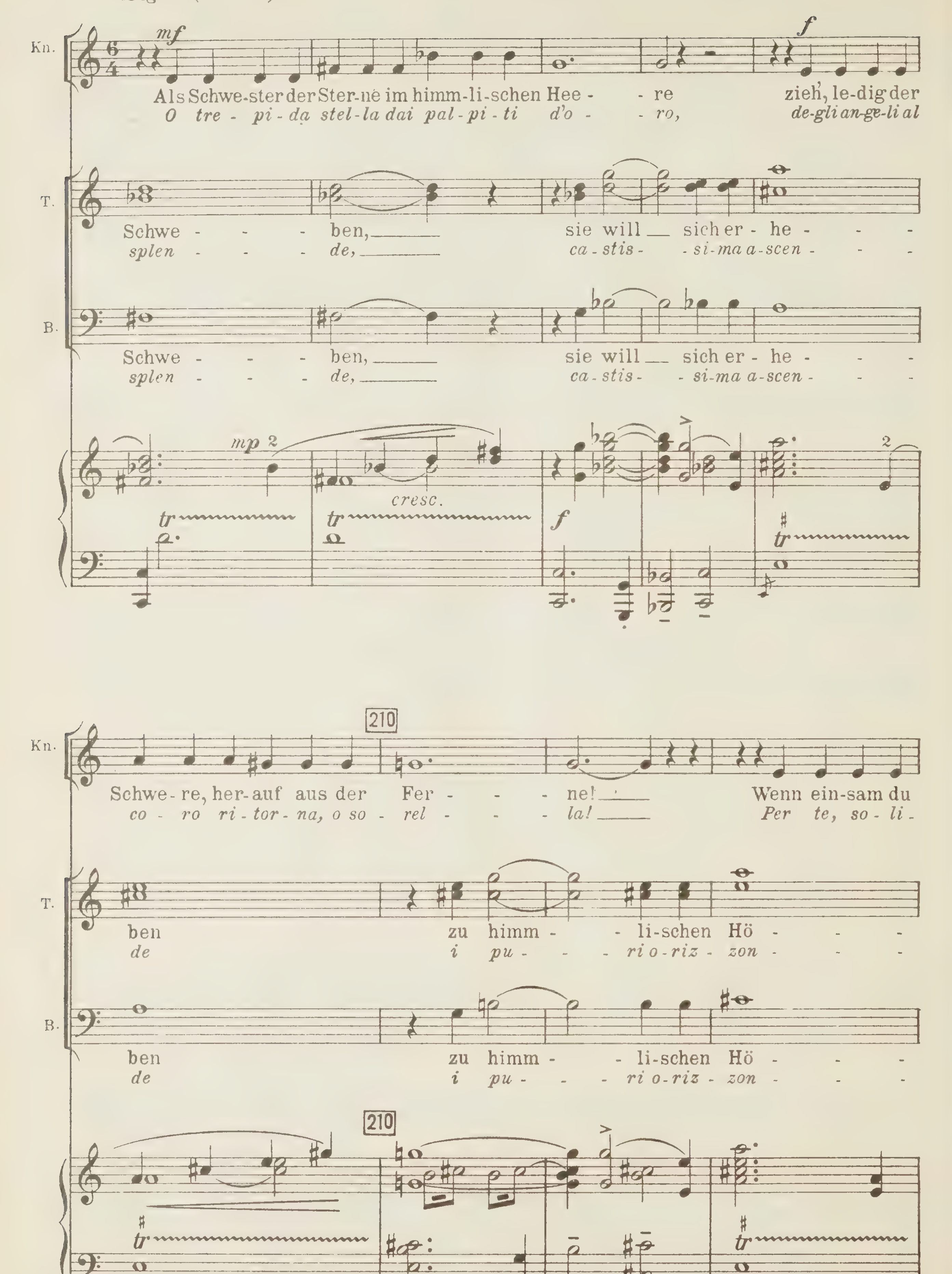


203
sf
fff
204
mf
dolce
mf
dolce
mf
cresc.

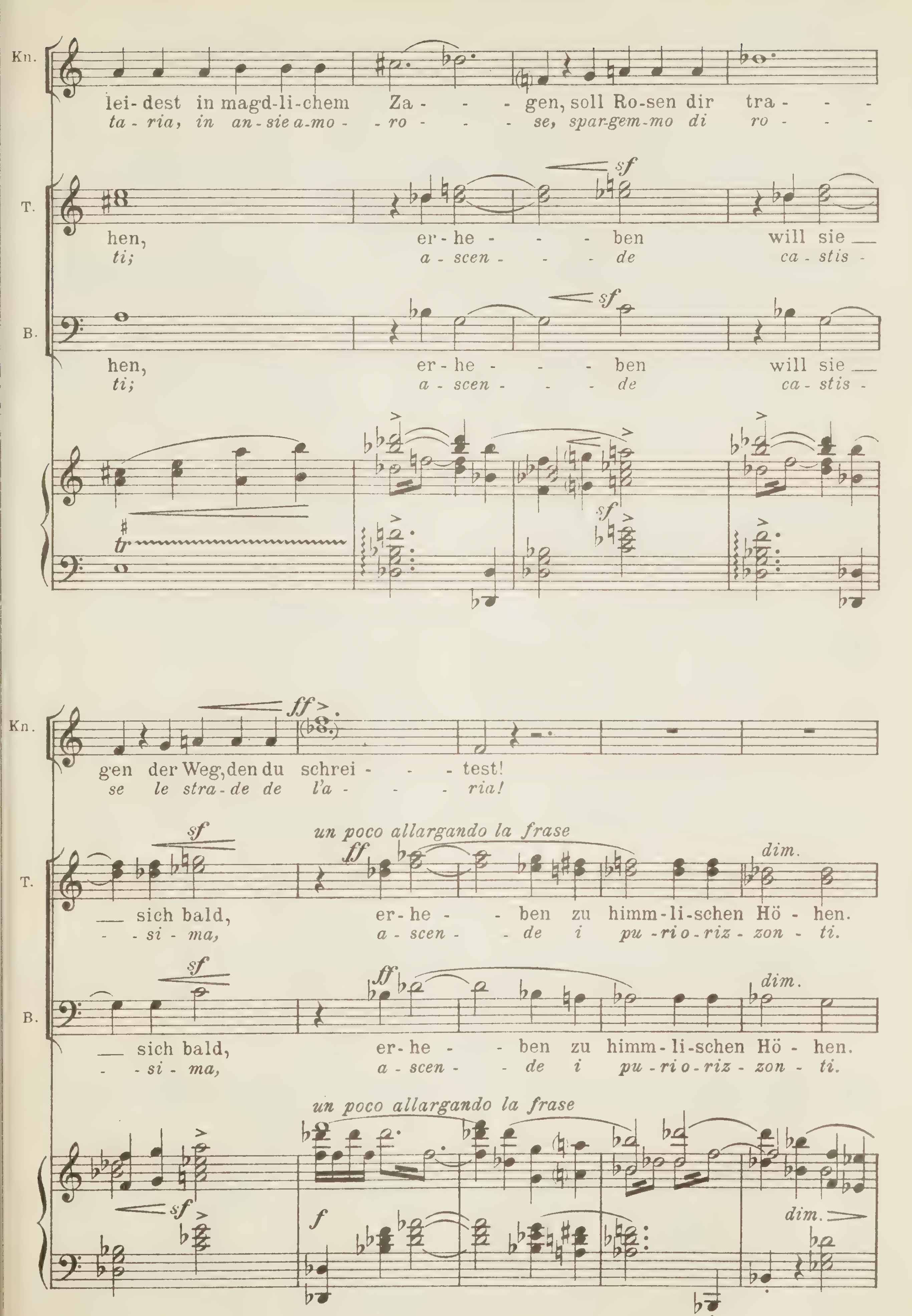

cresc.
ruhig
Soavemente
205
Sopr. I.
dolce
Selige Jungfrauen.
Vergini beate.
Die
Su
Sopr. II.
dolce
Die
Su
205
Soavemente
cresc.
dolce
p
p
Qua - - - len und Lei - den der Er - de mußt' dul - den,
lei che gli stra - zî ter - re - ni su - bi - va,
Qua - - - len und Lei - den der Er - de mußt' dul - den,
lei che gli stra - zî ter - re - ni su - bi - va,
dolce
poco marcato
ma dolce
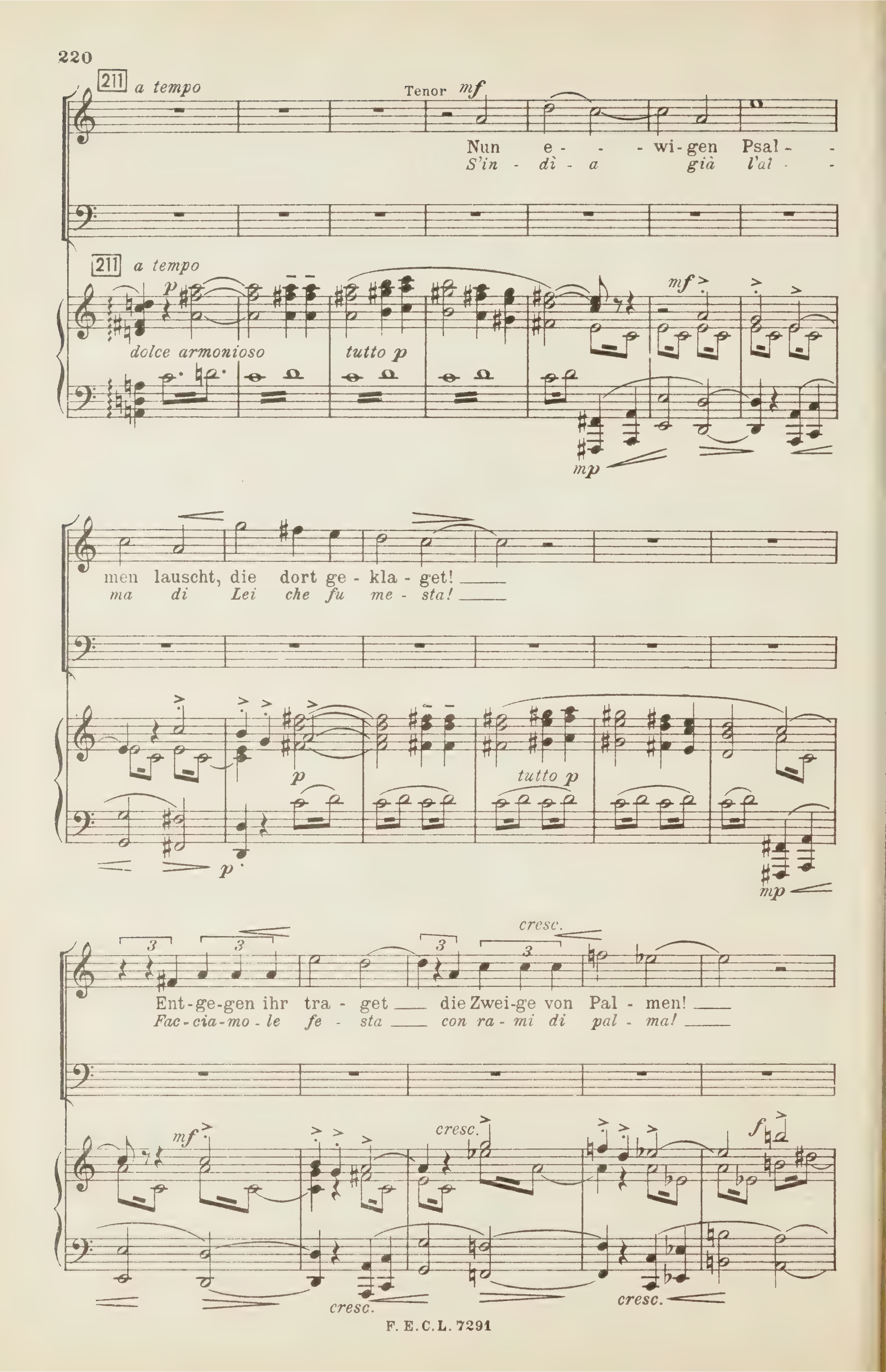

zu himm - - li- chen Hul- den darf se - lig sie
as - sun - - ta al - la di - va Bon - tà de - gli
zu himm - - li- chen Hul- den darf se - lig sie
as - sun - - ta al - la di - va Bon - tà de - gli
206
schrei - ten! Von e - - - wi - gem
spa - zi, da lim - - - pi - di
schrei - ten! Von e - - - wi - gem
spa - zi, da lim - - - pi - di
206
cresc.
Len - - ze aus hei - - li - gen Hai - - nen,
cie - - li da mi - - sti - che lan - - de,
cresc.
Len - - ze aus hei - - li - gen Hai - - nen,
cie - - li da mi - - sti - che lan - - de,
cresc.
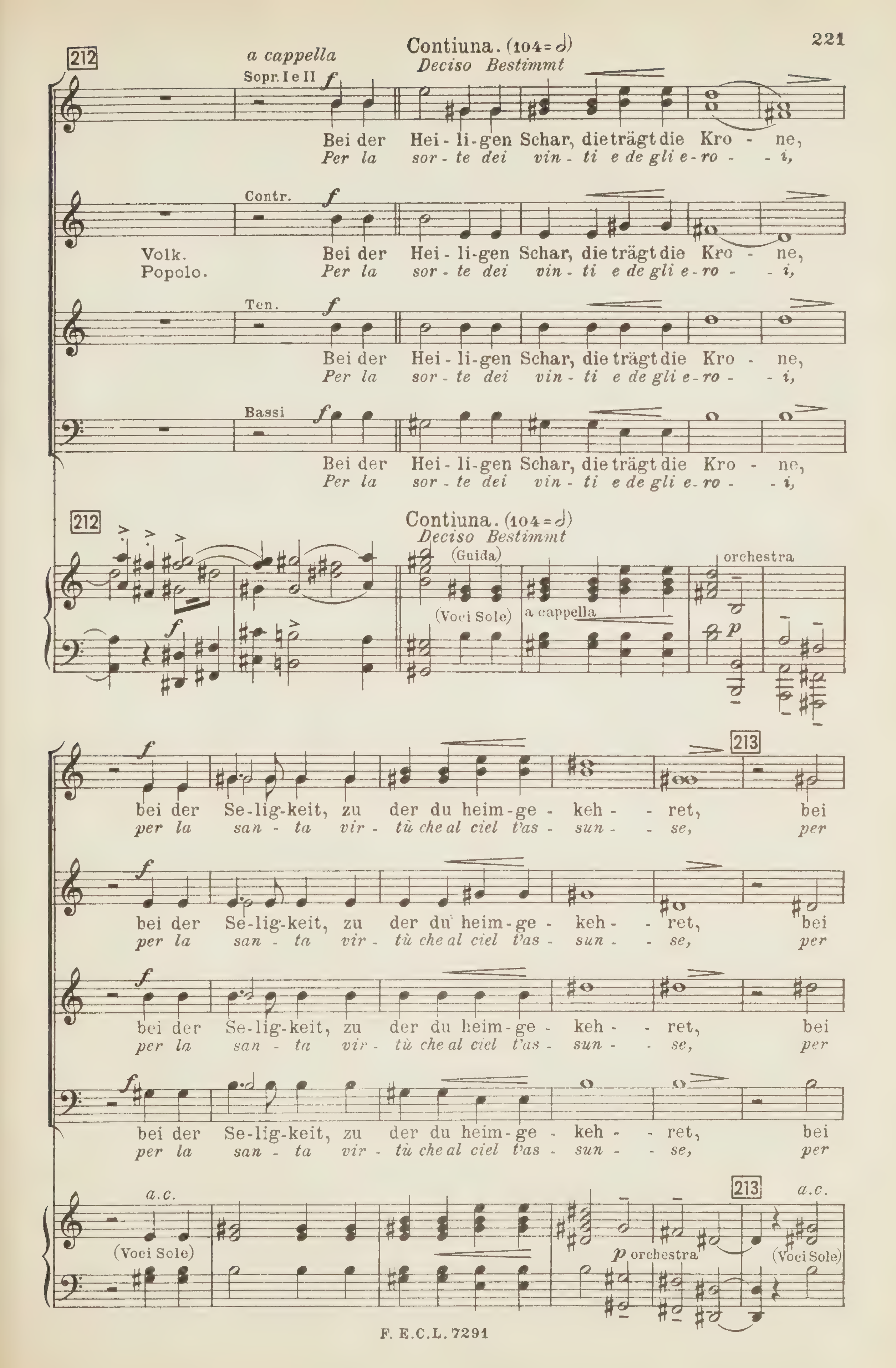

207
von Li - lien, den rei - nen, webt duf - ten-de
sciogliamo ghirlande di puri asfo-
208
Krän - ze, von Li - lien, den rei - nen, webt duf-
de - li, sciogliamo ghirlande di pu-
mf dolce
dolce
cresc.
- ten-de Krän - ze!
- ri a-sfo - de - li.
209
Tenori mf
Märtyrer. Von Bergen, von Seeen in wonnigem
Màrtiri. Sui piani, sui monti, già ride e ri-
Bassi
...in won - ni-gem
...già ri - de e ri-
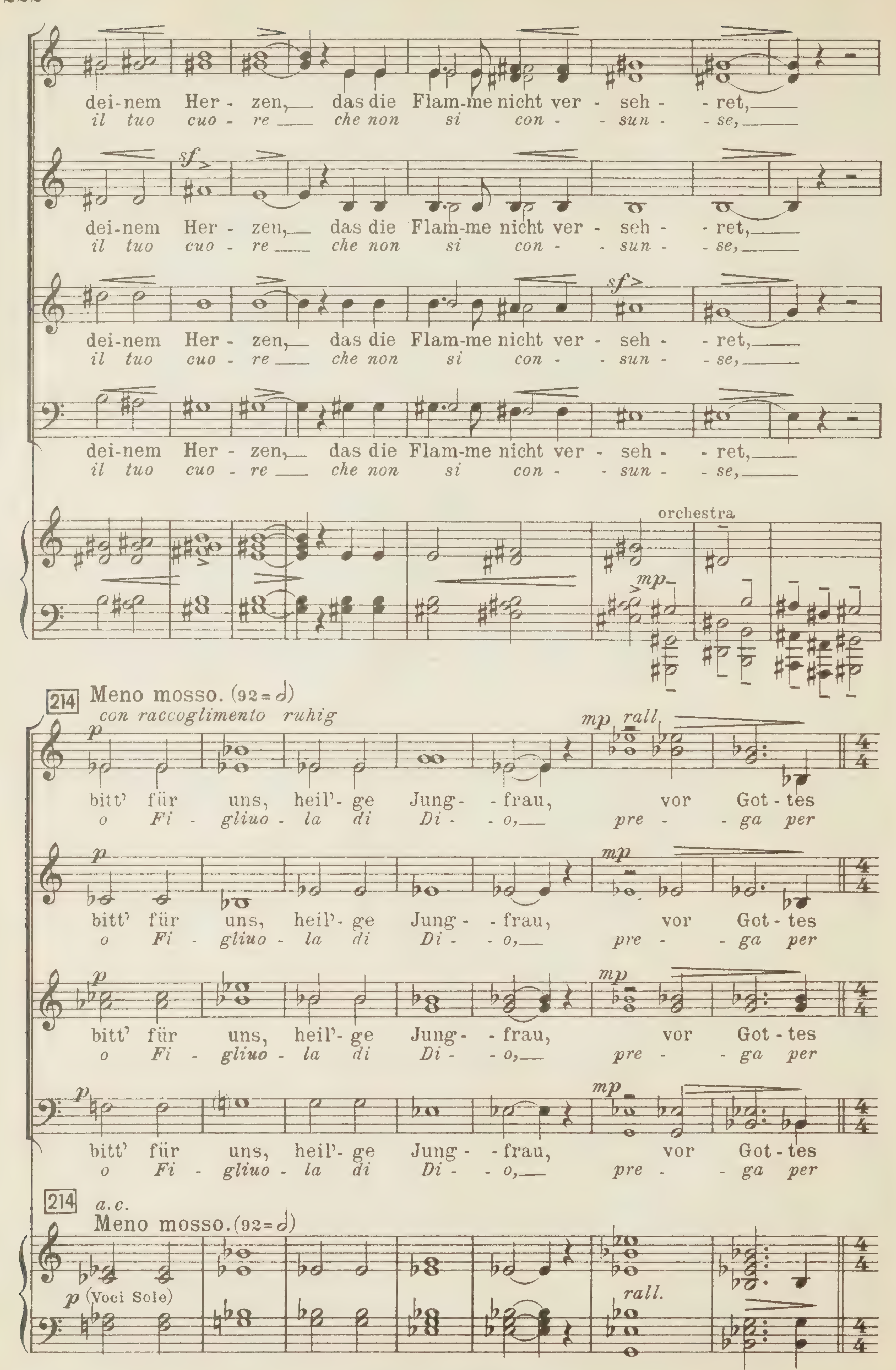


Engel. (Knabenst.)
Angeli. (Bambini)
Kn.
Als Schwe-ster der Ster-ne im himm-li-schen Hee - - re zieh', le-dig der
O tre - pi - da stel - la dai pal - pi - ti d'o - - ro, de-gli an-ge-li al
T.
Schwe - - - ben, sie will sich er - he - - -
splen - - - de, ca - stis - - si-ma a-scen - - -
B.
Schwe - - - ben, sie will sich er - he - - -
splen - - - de, ca - stis - - si-ma a-scen - - -
cresc.
210
Kn.
Schwe - re, her-auf aus der Fer - - - ne! Wenn ein-sam du
co - ro ri - tor - na, o so - rel - - - la! Per te, so - li -
T.
ben zu himm - - li-schen Hö - - -
de i pu - - ri o-riz - zon - - -
B.
ben zu himm - - li-schen Hö - - -
de i pu - - ri o-riz - zon - - -
210


Kn.
lei- dest in magd-li-chem Za - - gen, soll Ro-sen dir tra - - -
ta - ria, in an-sie a-mo - - ro - - - se, spar-gem-mo di ro - - -
T.
sf
hen, er-he - - - ben will sie
ti; a - scen - - - de ca - stis -
B.
sf
hen, er-he - - - ben will sie
ti; a - scen - - - de ca - stis -
tr
sf
Kn.
ff
gen der Weg, den du schrei - - test!
se le stra-de de l'a - - - ria!
sf
un poco allargando la frase
ff
dim.
T.
sich bald, er-he - - ben zu himm-li-schen Hö - hen.
- si - ma, a - scen - - de i pu-ri o-riz - zon - ti.
sf
ff
dim.
B.
sich bald, er-he - - ben zu himm-li-schen Hö - hen.
- si - ma, a - scen - - de i pu-ri o-riz - zon - ti.
un poco allargando la frase
sf
f
dim.


211 a tempo
Tenor mf
Nun e - - - wi-gen Psal - -
S'in - dì - a già l'al - -
211 a tempo
p
dolce armonioso
tutto p
mf
mp
men lauscht, die dort ge - kla - get!
ma di Lei che fu me - sta!
p
tutto p
mp
cresc.
Ent-ge-gen ihr tra - get die Zwei-ge von Pal - men!
Fac-cia-mo-le fe - sta con ra-mi di pal - ma!
mf
cresc.
f
cresc.
cresc.


212
a cappella
Contiuna. (104 = 𝅗𝅥)
Deciso Bestimmt
Sopr. I e II
Bei der Hei-li-gen Schar, die trägt die Kro - ne,
Per la sor-te dei vin-ti e de gli e-ro - - i,
Contr.
Volk.
Popolo.
Ten.
Bassi
(Guida)
(Voci Sole)
a cappella
orchestra
bei der Se-lig-keit, zu der du heim-ge-keh - - ret, bei
per la san-ta vir-tù che al ciel t'as-sun - - se, per
213
a.c.
p orchestra


dei-nem Her - zen, das die Flam-me nicht ver - seh - - ret,
il tuo cuo - re che non si con - - sun - - se,
dei-nem Her - zen, das die Flam-me nicht ver - seh - - ret,
il tuo cuo - re che non si con - - sun - - se,
dei-nem Her - zen, das die Flam-me nicht ver - seh - - ret,
il tuo cuo - re che non si con - - sun - - se,
dei-nem Her - zen, das die Flam-me nicht ver - seh - - ret,
il tuo cuo - re che non si con - - sun - - se,
orchestra
mp
214
Meno mosso. (92=𝅗𝅥)
con raccoglimento ruhig
p
mp rall.
bitt' für uns, heil'- ge Jung- - frau, vor Got - tes
o Fi - gliuo - la di Di - - o, pre - - ga per
p
mp
bitt' für uns, heil'- ge Jung- - frau, vor Got - tes
o Fi - gliuo - la di Di - - o, pre - - ga per
p
mp
bitt' für uns, heil'- ge Jung- - frau, vor Got - tes
o Fi - gliuo - la di Di - - o, pre - - ga per
p
mp
bitt' für uns, heil'- ge Jung- - frau, vor Got - tes
o Fi - gliuo - la di Di - - o, pre - - ga per
214
a.c.
Meno mosso. (92=𝅗𝅥)
p (Voci Sole)
rall.

215

Più Calmo. (112= ♩)

dim.

Thro - - - - - - - - - - - -
noi!

Thro - - - - - - - - - - - -
noi!

Thro - - - - - - - - - - - -
noi!

Thro - - - - - - - - - - - -
noi!

215

Più Calmo. (112= ♩)

Arpa

p dolcemente
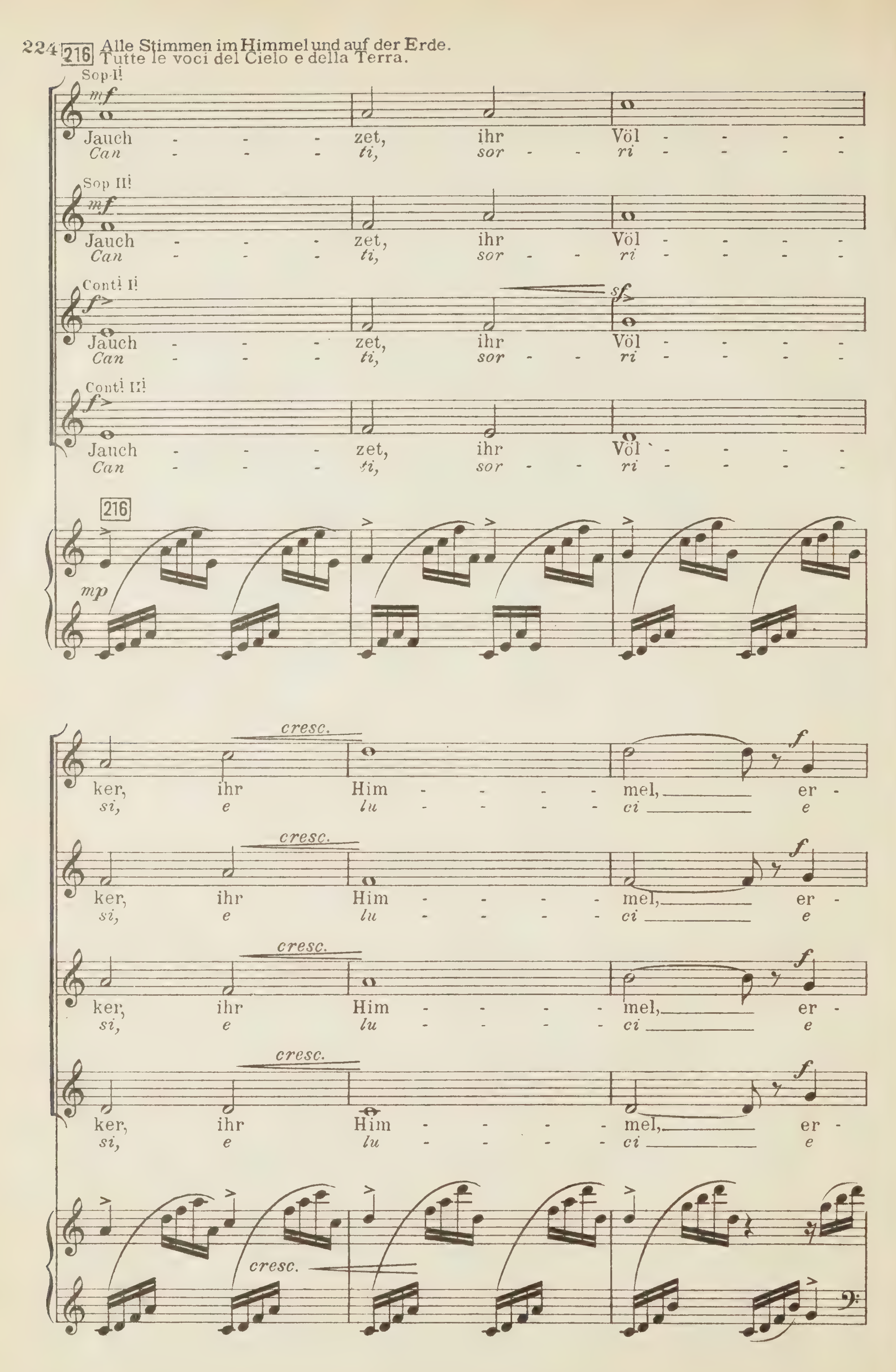
ne!

ne!

ne!

ne!

dolce


216
Alle Stimmen im Himmel und auf der Erde.
Tutte le voci del Cielo e della Terra.
Sop I!
mf
Jauch - - - zet, ihr Völ - - - - -
Can - - - ti, sor - - ri - - - - -
Sop II!
mf
Jauch - - - zet, ihr Völ - - - - -
Can - - - ti, sor - - ri - - - - -
Conti I!
f
sf
Jauch - - - zet, ihr Völ - - - - -
Can - - - ti, sor - - ri - - - - -
Conti II!
f
Jauch - - - zet, ihr Völ - - - - -
Can - - - ti, sor - - ri - - - - -
216
mp
cresc.
f
ker, ihr Him - - - - - mel, er -
si, e lu - - - - - ci e
cresc.
cresc.



Sop. Ii e IIi

217 *mf*

zäh let, er - zäh - let

fio - - ri e schiet - ta

Conti. Ii e IIi

mf

zäh let, er - zäh - let

fio - - ri e schiet - ta

Tenori.

f *dim.*

Jauch - zet, ihr Völ - ker!

Can - ti, sor - ri - si!

Bassi.

f *dim.*

Jauch - zet, ihr Völ - ker!

Can - ti, sor - ri - si!

217

f *ff* Oboi *dim.* *mf*

cresc.

Wun - - - der, ew'- ge Wun - - - -
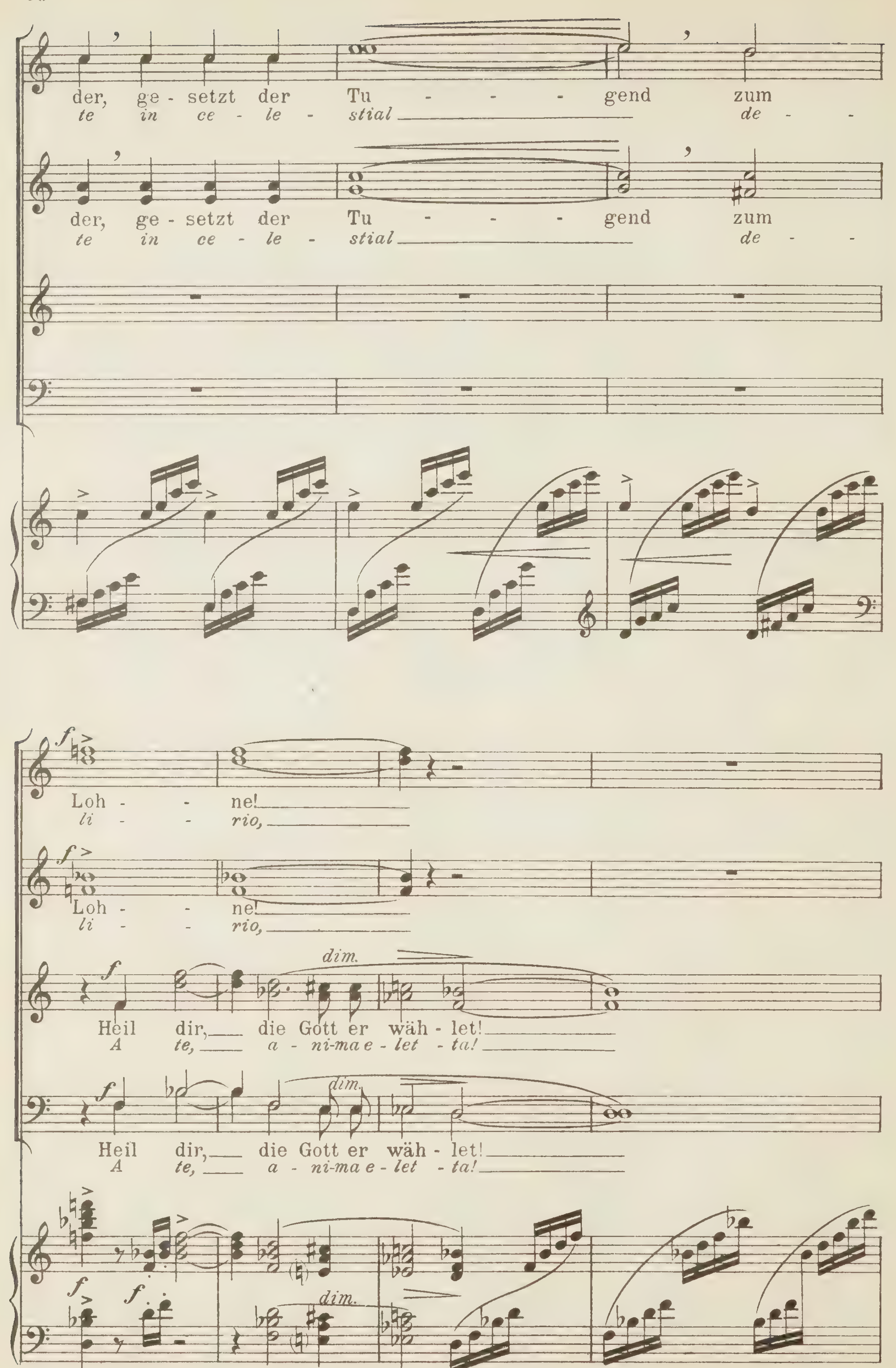
glo - - - ria o - san - nan - - - -

cresc.

Wun - - - der, ew'- ge Wun - - - -

glo - - - ria o - san - nan - - - -

cresc.


der, ge - setzt der Tu - - - gend zum
te in ce - le - stial de - -
der, ge - setzt der Tu - - - gend zum
te in ce - le - stial de - -
f
Loh - - ne!
li - - rio,
f
Loh - - ne!
li - - rio,
dim.
f
Heil dir, die Gott er wäh - let!
A te, a - ni-ma e - let - ta!
dim.
f
Heil dir, die Gott er wäh - let!
A te, a - ni-ma e - let - ta!
f
f
dim.

218

f Die Gott er - wäh - - let,
a - - ni-ma e - let - - ta!

f Die Gott er - wäh - - let,
a - - ni-ma e - let - - ta!

sf Heil dir! Heil
A te, a

sf Heil dir! Heil
A te, a

218

cresc *cresc.*
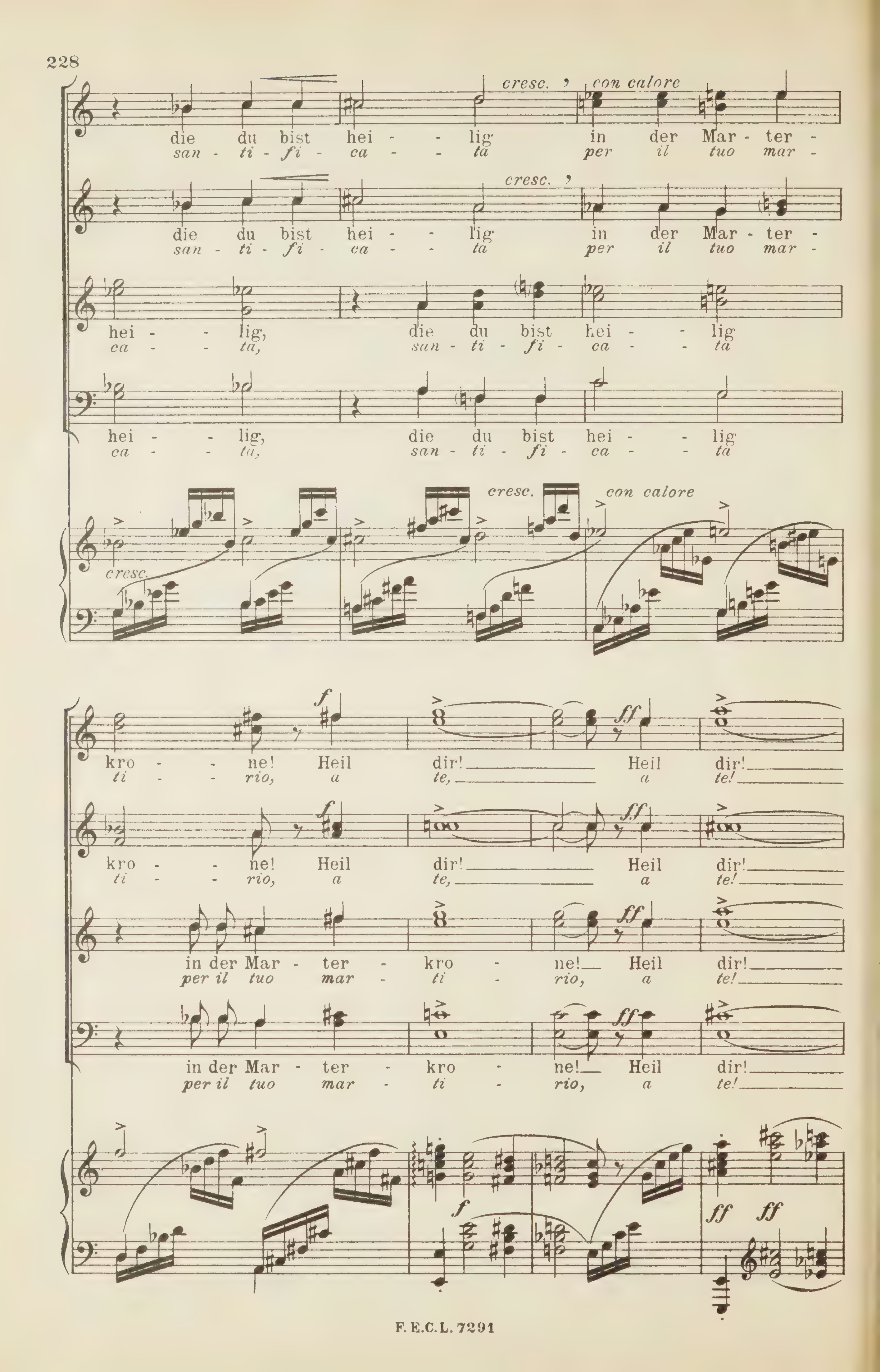
f Heil dir,
A te,

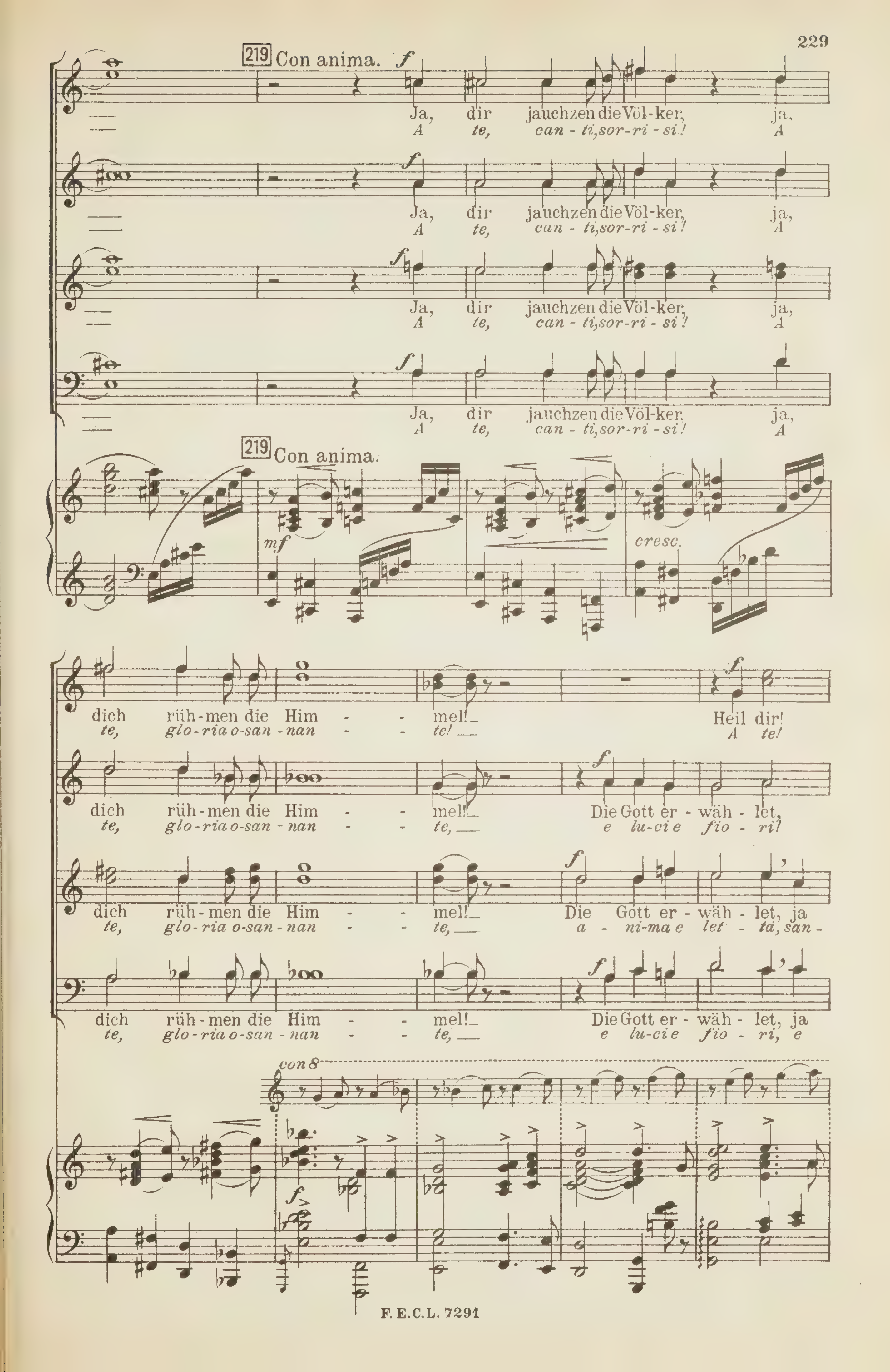
f Heil dir,
A te,
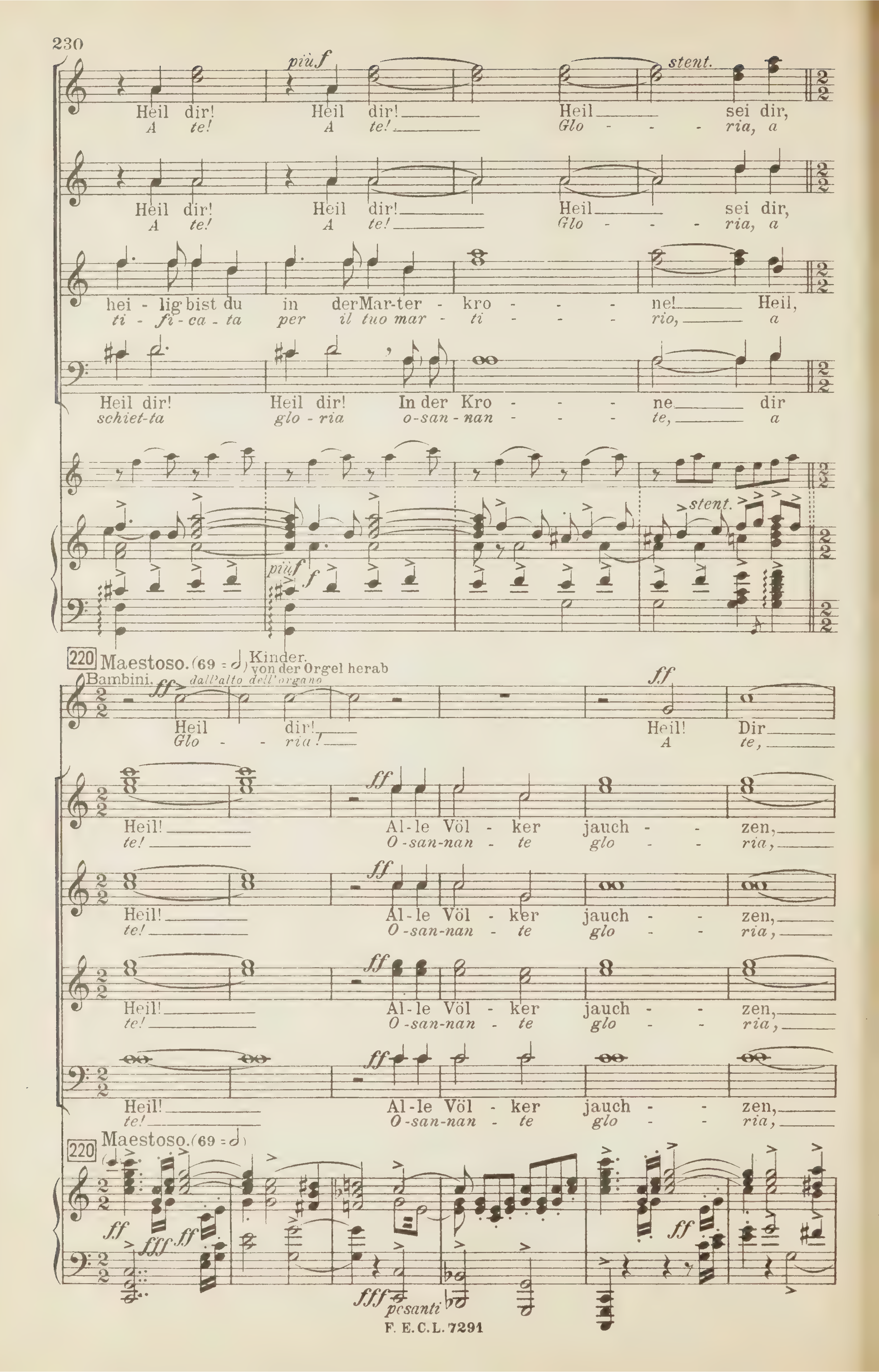
dir, die Gott er - wäh - - let, die du bist
te, a - ni-ma e - let - - ta, san - ti - fi -

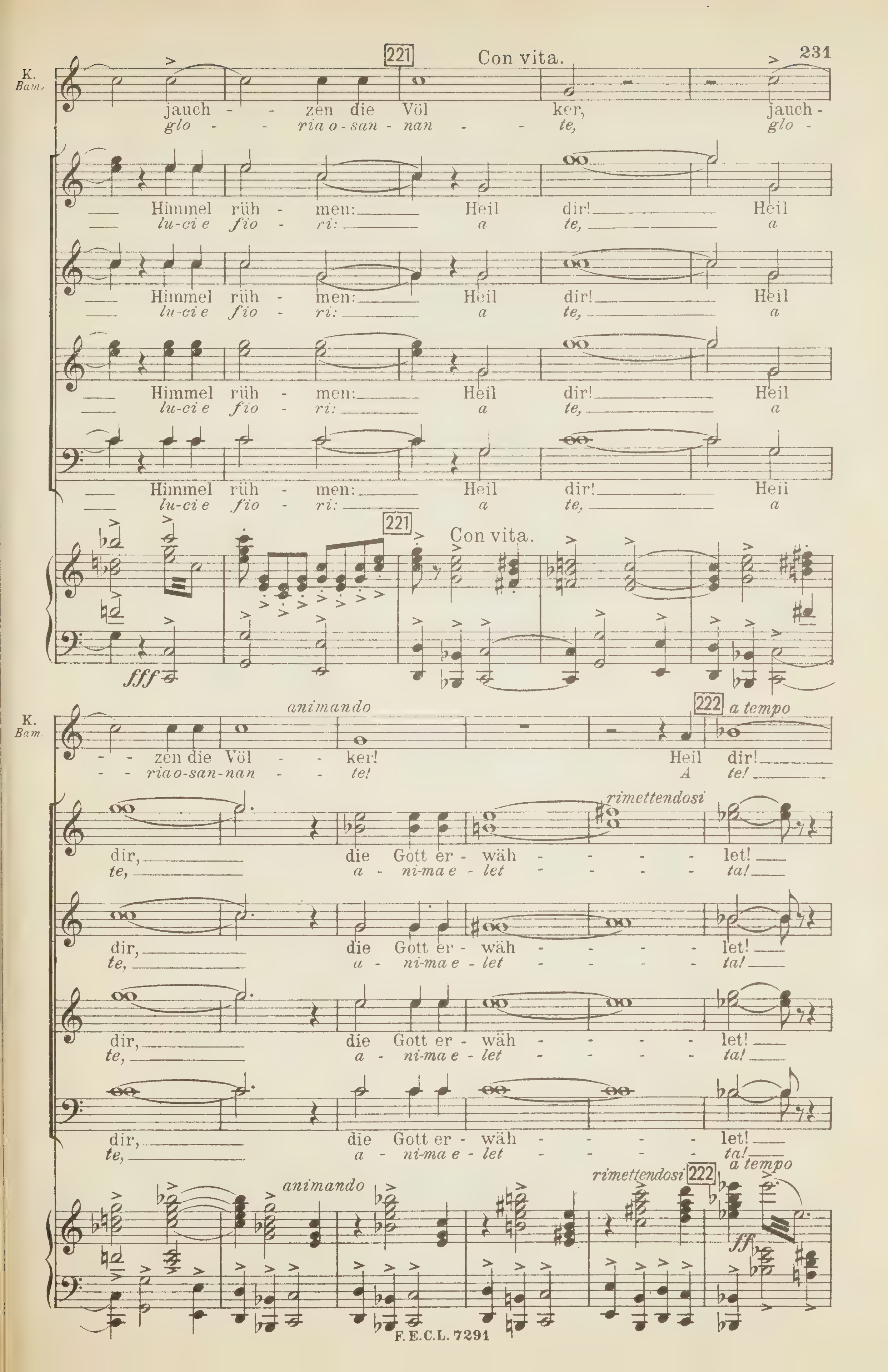
dir, die Gott er - wäh - - let, die du bist
te, a - ni-ma e - let - - ta, san - ti - fi -

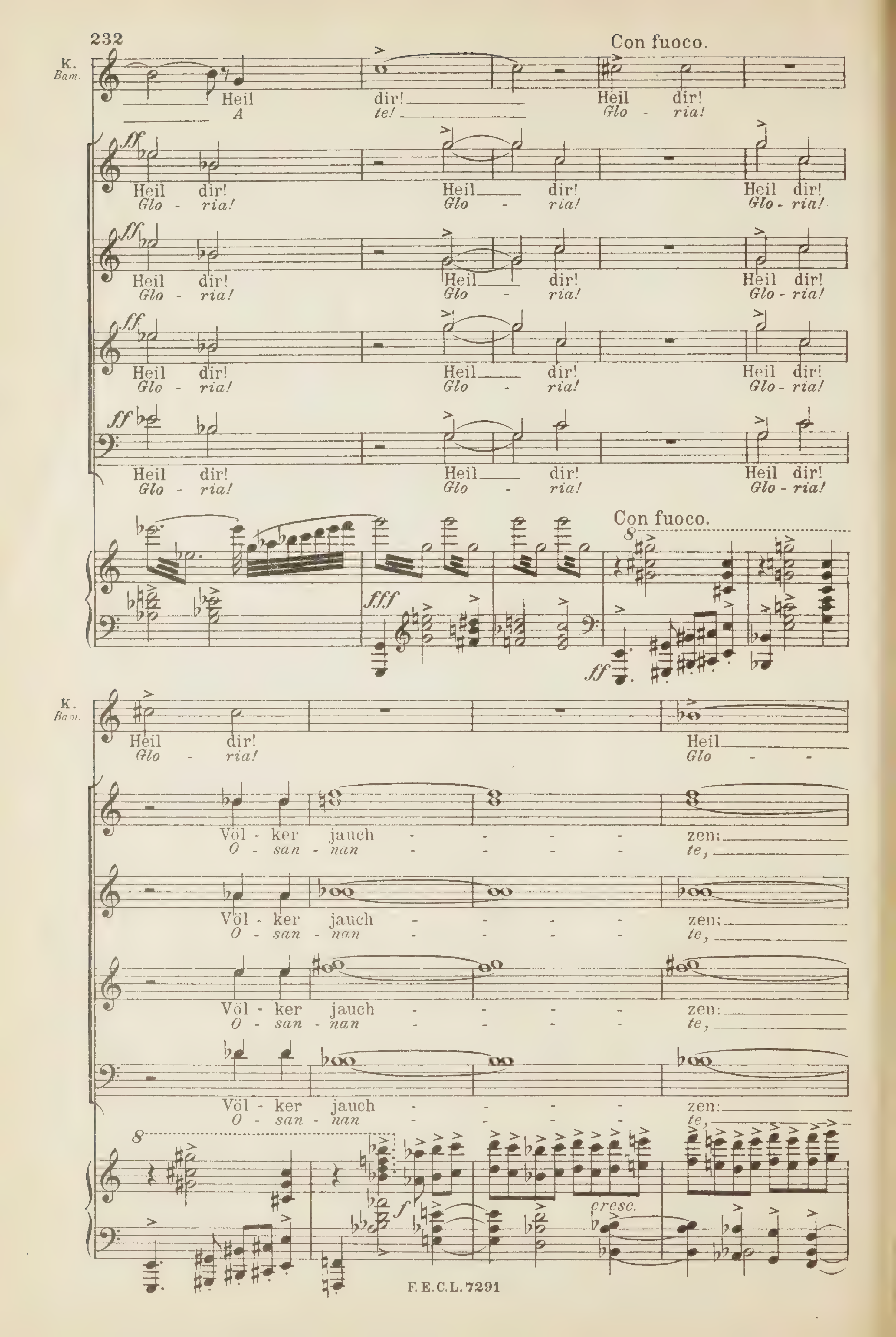
cresc.
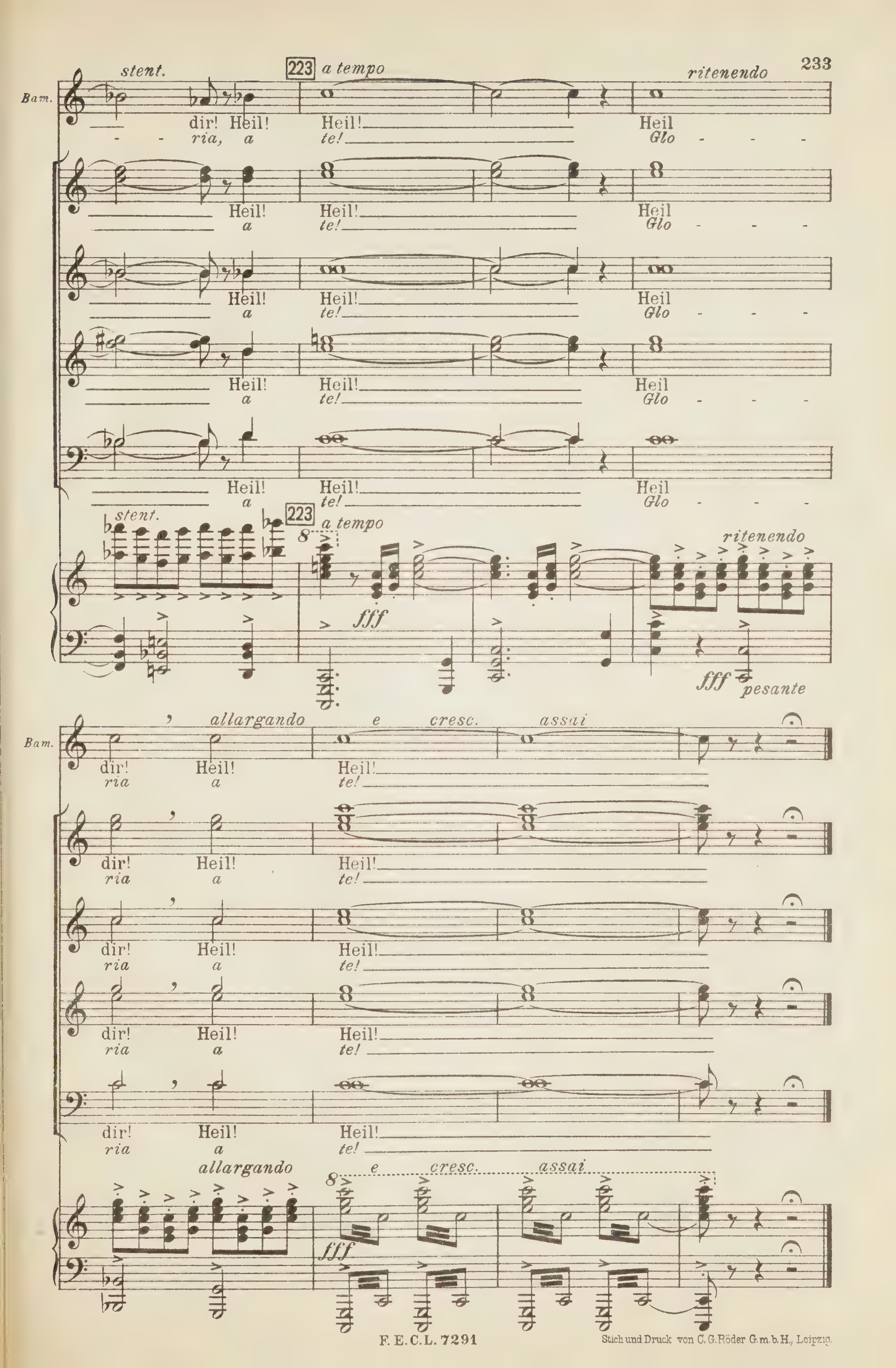

cresc.
con calore
die du bist hei - - lig in der Mar - ter -
san - ti - fi - ca - - ta per il tuo mar -
cresc.
die du bist hei - - lig in der Mar - ter -
san - ti - fi - ca - - ta per il tuo mar -
hei - - lig, die du bist hei - - lig
ca - - ta, san - ti - fi - ca - - ta
hei - - lig, die du bist hei - - lig
ca - - ta, san - ti - fi - ca - - ta
cresc.
con calore
cresc.
kro - - ne! Heil dir! Heil dir!
ti - - rio, a te, a te!
kro - - ne! Heil dir! Heil dir!
ti - - rio, a te, a te!
in der Mar - ter - kro - ne! Heil dir!
per il tuo mar - ti - rio, a te!
in der Mar - ter - kro - ne! Heil dir!
per il tuo mar - ti - rio, a te!


219 Con anima.
Ja, dir jauchzen die Völ-ker, ja,
A te, can-ti, sor-ri-si! A
dich rüh-men die Him-mel!
te, glo-ria o-san-nan-te!
Heil dir!
A te!
Die Gott er-wäh-let,
e lu-ci e fio-ri!
Die Gott er-wäh-let, ja
a-ni-ma e let-tà, san-
e lu-ci e fio-ri, e
Con anima.
cresc.
con 8


più f
stent.
Heil dir! Heil dir! Heil sei dir,
A te! A te! Glo - ria, a
Heil dir! Heil dir! Heil sei dir,
A te! A te! Glo - ria, a
hei - lig bist du in der Mar-ter - kro - ne! Heil,
ti - fi - ca - ta per il tuo mar - ti - rio, a
Heil dir! Heil dir! In der Kro - ne dir
schiet-ta glo - ria o-san-nan - te, a
più f
f
220 Maestoso. (69 = 𝅗𝅥)
Kinder. von der Orgel herab
Bambini. dall'alto dell'organo
ff
Heil dir! Heil! Dir
Glo - ria! A te,
Heil! Al-le Völ - ker jauch - zen,
te! O-san-nan - te glo - ria,
Heil! Al-le Völ - ker jauch - zen,
te! O-san-nan - te glo - ria,
Heil! Al-le Völ - ker jauch - zen,
te! O-san-nan - te glo - ria,
Heil! Al-le Völ - ker jauch - zen,
te! O-san-nan - te glo - ria,
220 Maestoso. (69 = 𝅗𝅥)
ff fff ff
fff pesanti


221
Con vita.
K.
Bam.
jauch - - zen die Völ ker, jauch -
glo - - ria o-san - nan - - te, glo -
Himmel rüh - men: Heil dir! Heil
lu-ci e fio - ri: a te, a
animando
222
a tempo
- - zen die Völ - - ker! Heil dir!
- - ria o-san-nan - - te! A te!
rimettendosi
dir, die Gott er - wäh - - - - - let!
te, a - ni-ma e - let - - - - - ta!
fff
ff


Con fuoco.
K.
Bam.
Heil
A
dir!
te!
Heil
dir!
Glo - ria!
Heil dir!
Glo - ria!
Heil dir!
Glo - ria!
Heil dir!
Glo - ria!
Con fuoco.
Völ - ker jauch - - - - - zen:
O - san - nan - - - - - te,
Heil
Glo - -
cresc.



Stich und Druck von C. G. Röder G.m.b.H., Leipzig.

GRÖSSERE CHORWERKE
MODERNER KOMPONISTEN.

